

مالك يلا نى

فى
مرآة التايخ

أنور الجندى

كامل كيرلاني

في
مرآة الستايخ

أحمد الجندى

تحية العلم

الكيلانى.. وقصته مع المعرفة^(١)

بقلم : أحمد نجيب هاشم

وزير التربية والتعليم السابق

هذه هي الذكرى الأولى له كامل كيلانى.. هذه هي الذكرى الأولى
لكاتب عربى. كاتب عاش للقلم ووقف حياته على العلم، وأثرى المكتبة
العربية بعشرات الكتب فى الأدب والتاريخ والنقد والتحقيق العلمى،
ثم هو الرائد الأول فى أدب الطفل..

وحياة هذا الكاتب الأملئ هي فى ذاتها قصة جديرة بأن يقرأها الشباب،
ويستهدى بها فى تكوين نفسه، وإعدادها لتلقى رسالة الحياة.

هي قصة حب المعرفة، واكتساب المعرفة، ونشر المعرفة.. ثم الوفاء
للمعرفة فى مراحلها، من البدء إلى النهاية.

هي قصة متعددة الجوانب، كثيرة الألوان. قصة يطالعنا فيها
الأديب الشاعر، والناقد المؤرخ المحقق، والصحنى البارز
والمعلم القدير، والقصصى الموهوب.

إذا أحب القلم يميز نفسه فى ميدان واحد؛ فإن كامل كيلانى،
قد جال بقله فى كل هذه الميادين، ليحقق فيها استاذية،

وامتيازاً ملحوظاً . . وهذا قلما يتأتى إلا للقلائل الموهوبين من أرباب الفكر والبيان .

ومرحلة التكوين ممثلة في دراسته وتعلمه ، تدل على أنه كان يعدّ نفسه — منذ البدء — إعداداً واعياً لرسالة المعرفة التي اضطلع بها طوال حياته . لم يكتف من العلم بما أتىح له في دراسته الثانوية ، وإنما انطلق بعد ذلك يكمل نفسه ويغذى طموحه ، ولهذا توفر على دراسة اللغة الإنجليزية وآدابها حتى أجادها ، كما تعلم الفرنسية ، وانتسب إلى الجامعة المصرية سنين طويلة ، وحضر دروساً في الأزهر أعانتته على إجادة علوم اللغة والمنطق .

وهكذا مزج بين الثقافتين : العربية والغربية ، وأفاد من ذلك إفادة كبرى في كل ما كتب وألف ، وحقق وترجم .

وإذا كانت أعماله العلمية التي أخرجها للناس قد جعلت منه حجة في اللغة والأدب والنقد والشعر ، فإنه — بحق — أول من مهد الطريق لفن جديد من فنون الأدب العربي ، هو « أدب الطفل » .

ولا أظن أحداً غيره قد أعطى الطفل بمقدار ما أعطى هو من وقته ، وثمرات قلبه ، ومطالعاته في الأدب العربي والآداب العالمية .

لقد أدرك كاتبنا العربي الكبير بثاقب فطنته وبصيرته ، حاجة الطفل العربي إلى أدب جديد : أدب يحببه في لغته ، ويتدرج به تبعا لسنه ، ويوقظ مواهبه واستعداداته ، ويغذى ميوله وطموحه ، وينتهي به إلى حب القراءة والمثابرة عليها .

ولهذا توفر على إنشاء « مكتبة الطفل » ، ثلاثين عاما ، كتب فيها ألف قصة ، نشر منها حتى الآن نحو ربعها .

وكم من أجيال وأجيال داخل المدارس وخارجها تأدبت بأدبه ، وثقفت على يديه . وكأنني به إذ أتفق نصف عمره في إنشاء « مكتبة الطفل » ، قد أنشأ جامعة كبرى . وكأنني به إذ أخرج للأطفال والشباب هذا الأدب السائغ الشائق قد أدرك أن ذلك العمل هو أجل عمل تخدم به لغتنا العربية .

وإذا كانت قصص «كامل كيلانى» - ما بين مؤلفة ومترجمة - قد حظيت بإقبال الأطفال عليها ؛ فما ذاك إلا لأن الكاتب كان يحسن اختيار موضوعاتها ، ويتزعمها من صميم واقع الأطفال في مراحلهم المختلفة ، ثم يظهرها في أسلوب قصصى سهل ، محبب إلى النفوس . كذلك تمتاز قصصه بتنوع مغازيها ، من وطنية واجتماعية وعلمية وخلقية ودينية ، ومن قصص تستثير خيال الأطفال وتوقظ ملكاتهم ، وتحبب المخاطرة إلى قلوبهم ، وتعودهم خير العادات وأحسن الصفات . ثم لا ينتهى فضل «كامل كيلانى» في أدب الطفل عند هذا الحد ؛ فقد أثر في كثير من الأدباء والمربين ، وأغراهم نجاحه إلى معالجة أدب الطفل والإنتاج فيه ؛ حتى صار للطفل - بفضل ريادته - مكتبة كبيرة ، يساهم في بنائها وتغذيتها كثيرون من الكتاب والمربين .

* * *

وإن الدولة التى ترعى العلم في هذا العهد رعاية جادة ، لا تدخر وسعا كل عام في اقتناء المئات من كتب الأطفال والشباب لمكتبات المدارس . وفي طليعة هذه الكتب : كتب «كامل كيلانى» ، اعترافا بقيمتها ونفعها . ولانى لأهيب بأسرته في هذه الذكرى أن ثابر مشكورة على نشر ما لم ينشر بعد من مئات القصص التى خلفها للأطفال والدم الكبير ، وفاء بحق هذا الراحل الذى أفنى عمره من أجل العلم وإشاعته بين الناس ، وخدمة للطفل واللغة اللذين أحبهما والدم أقصى غاية الحب . وبعد ، فإن مكتبات مدارسنا وكثيرا من مكتبات بيوتنا تحفل بكتب «كامل كيلانى» للأطفال ، والأطفال يقبلون على قراءتها بشغف ، ويفيدون منها . ولعل في هذا أحسن تحية ، وخير باقة من الأزهار ، يقدمها الجميع : رجالا وأطفالا إلى رائد أدب الأطفال في ذكراه الأولى .

رحم الله «كامل كيلانى» ، وطيب ثراه ، وأثابه بمقدار ما أسدى إلى العلم والأدب والطفل العربى في كل مكان .

« كامل كيلانى » فى هذا الكتاب

تصدير : بقلم أنور الجندى

عاش « كامل كيلانى » حياة عريضة - وإن لم تكن طويلة - فإنه لم يكد يستهل العقد السابع ، حتى كان قد كشف له المرض عن خصومة عنيفة ، صبر لها « الكيلانى » كما صبر - من قبل - على عشرات الخصومات التى واجهته فى حياته الفكرية .

غير أن المرض لم يلبث أن اشتد عليه فى عامه الأخير ، وهو يغالبه بالعمل المتصل والصبر الجميل ، ويخفيه عن أحب الناس إليه ! . فلما بلغ به مبلغه ، وعرف أنها النهاية ، كان ينتهر فرصة إفاقته من نوبات الألم ، فيقصد إلى بيوت أحبائه وأصفيائه ، يودّعهم .. ويراهم .. للمرة الأخيرة .

و ذات مساء : وقفت عربة أنيقة أمام منزلنا ، ودعيت إلى لقاء صاحبها .. وإذ بى أجد : هو ، ذلك الرجل الذى أحبته وعشت السنوات الثلاث الأخيرة - من حياته - قريبا منه ، أحدثه فى خلواته وندواته ، ويطول الاتصال فى المساء - عن طريق الهاتف - فيحدثنى والورق أمامى . نخوض فى عشرات المسائل والأبحاث وزوايا التاريخ ، وأنا أدون الملاحظات .

ولقد دهشت لهذه الزيارة المفاجئة ، وأحببت أن يشرف منزلى ، غير أنه أصرّ على أن أركب بجواره ، وانطلقنا نشقّ طريقنا فى شارع الهرم ، حتى بلغنا جدار هرم . خوفاً ، فانتظرنا - عنده - لحظات فى غروب الشمس .. يحدثنى .. ويكشف لى عن ذات نفسه !

وقد بادرنى بقوله : ها أنا قد جئت لآلقاك ، ما أدري إن كنت سألقاك بعد اليوم ، فسالننى ما بدا لك من أمر حياتى لبحثك الذى تعده . . وهزّنى ما فاجأنى به ، كأنما يقول لى : هذا هو آخر لقاء . . لما كنت قد أمضيت ساعات فى الصباح فى دار الكتب ، فى ذلك اليوم أبحث فى مؤلفاته القديمة ، فقد ذكرت له كيف أن له (أرشيفا) كاملا أنيقا فى صواوين دار الكتب يضم كل قصصه ومؤلفاته .

هنالك بدا عليه ، السرور وتمنى أن يتاح له كتابة قصص أخرى أعدّ هياكلها ، قبل أن يفارق الحياة .

وكشف لى حديث الوداع عن حقائق كثيرة نفعتنى - ولا تزال - فى دراساتى عن « الأدب العربى المعاصر » . إنها « الوديعه » التى يسهل بها الألب إلى أحب أبنائه إليه .

ولقد كان - رحمه الله - حفيا بأن لا يخوض فى أمر أحد من الأدباء ، إنما كان يدلنى على مراجع من كتب وأحياء ، أستطيع أن أجد عندها ما أريد أن أصححه من تاريخ الفكر الحديث .

ولم يلبث « كامل كيلانى » أن غادر دنيانا وعبر إلى العالم الآخر وجع جميع أحبائه باختصار الرحلة ؛ ولكنه كان فى الحق قد قدّم أعمالا ضخمة فى عالم القصة والنقد والشعر والصحافة والتحقيق العلمى . وكأنما كان ينهب الأرض مسرعا حتى يحقق أكبر قسط من الإنتاج قبل أن يطويه الردى ، أو أنه كان يعلم من أمر عمره القصير فأراد أن يعوّضه .

ومات « الإنسان » وعاش « المفكر » . . .

وترك تراثا ضخما !

وفيا أنا أفكر في دراستي لرائد «أدب الطفل»، إذ دق جرس الهاتف وكان المتحدث : «رشاد كامل كيلاني، الذي دعاني إلى تسلم «تراث»، ضخيم، كان ذلك هو جذافات وقصاصات وملفات وظروف مليئة بألوف الأوراق التي عشت وعاش معي «رشاد»، عاما كاملا.. نقرأها.. ونرتبها.. ونراجعها لنخرج ذلك المجلد الضخم : «كامل كيلاني في مرآة التاريخ».

* * *

لقد أردنا أن تقدم صورة حية صادقة لـ «كامل كيلاني»، من خلال تاريخ الجيل كله، صورة تضم النقد والمدح على حد سواء، لم نمنح حرفا واحدا مما كتبه الكتاب في قلب المعركة، وقد كان هدفنا أن لا تكون الصورة مصطنعة ولا مزيفة.

وقد وجدنا عشرات الدراسات والأبحاث لأعلام الفكر في الجيل الذي عاشه «الكيلاني»، من أمثال : «محمد فريد وجدي»، و «أمير بقطر»، و «زكي مبارك»، و «عبد المجيد نافع»، و «محمد الهراوي»، و «صادق عنبر»، و «محمد علي علوبة»، و «ونجيبة الهلالى»، و «محمود أبو العيون»، و «سيد إبراهيم»، و «طلح حسين»، و «خليل مطران»، و «أنستاس الكرملى»، و «ولإبراهيم دسوقي أباطة»، و «حقى العظم»، و «محمد الأسمر»، و «صديق شيبوب»، و «محمد علي غريب»، و «وسلامة موسى»، و «المازنى»، و «طاهر الطناحى»، و «مختار الوكيل»، و «وديع فلسطين»، و «محمد مندور»، و «يبرم التونسى»، و «فارس الخورى»، و «سامى العظم»، و «أحمد سامح الخالدى»، و «شكيب أرسلان»، و «مصطفى عبد الرازق»، و «محمد العشماوى»، و «عبد الكريم جرمانوس»، و «محمد البشير الإبراهيمى»، و «كلول نالينو»، و «محمد خالد»، و «محمد كامل حسين»، و «أحمد الشرباصى».

و « طاهر أبو فاشا ، و « عباس خضر ، و « طه سرور ، و « محمود الشرقاوى ،
و « أحمد حسين ، و « يوسف الشارونى ، و « شوقى أمين ، و « ناصر الدين
الأسد ، و « العوضى الوكيل ، و « أنيس منصور ، و « ثروت أباطة ، .

ومن الشعراء أمثال : « حلیم دموس ، و « أبو شادى ، و « أحمد شوقى ،
و « محمود غنیم ، و « محمود جبر ، و « أبو الإقبال اليعقوبى ، و « أحمد الزين ،
و « محمود أبو الوفا ، و « حسن القاياتى ، و « الماحى ، و « نجيب هواوينى ، .

وقد طالعنا مئات الرسائل التى كانت تصل إليه من جميع أنحاء البلاد
التي تتكلم لغة الضاد ، وعشرات المقالات التي كتبها صحف العالم العربى :
الأهرام والسياسة والكشكول والمجلة الجديدة والوادي والبلاغ والإسلام
والمقتطف ومنبر الشرق والبصير والمعرفة والحال والأسبوع والنيل
ودمياط ومصر الفتاة والحلال والرسالة والزمان والرسالة الجديدة والاثنتين
والدنيا (بيروت) وبيروت المساء (بيروت) وصوت الشرق
والإذاعة وجريدة نيويورك العربية ومجلة الجامعة الشعبية والإنذار
والنداء والتربية الحديثة والعالم العربى والصباح والأخبار
وصرخة العرب والجمهورية والمدينة المنورة ومجلة الأدب .

ومن بين المقالات والأبحاث العديدة ، اخترنا (١٦٥ بحثاً) قسمناها

على أبواب ستة ، هي :

- (١) نقد الكتب .
- (٢) دراسات أدبية .
- (٣) آراء وأحاديث .
- (٤) مكتبة الأطفال .
- (٥) ندوة الكيلانى .
- (٦) من رسائل أقطاب البيان .

كما اخترنا (٢١ قطعة) شعرية .

ثم ضمنا إلى ذلك باب (ما بعد الوفاة) ويضم المراثي وحفلات التأبين .

وهكذا يبدو كتاب « كامل كيلاني في مرآة التاريخ » صورة صادقة للحياة الأدبية من خلال فترة بدأت بأقدم مقال في (٥ / ٩ / ١٩٢٩) حتى وفاته في (٩ / ٩ / ١٩٥٩) .. ثلاثون عاما كاملة ، عاش الرجل فيها حياة المفكر والناقد والصحفي والشاعر والقاصي ، وقدم فيها إنتاجه الضخم .

ولا يزال لدينا من « الحصاد » آثار أخرى لـ « كامل كيلاني » ستظهر في مواسم ذكره في ميدان المقالة والشعر .. وهناك بحثه الضخم الرائع « المقابلات بين الأدبين : العربي والغربي » ،

وهكذا يبدو كتابنا هذا في صورة أخرى تختلف عن الكتب التي نشرت عن بعض الكتاب ، وحرصت على أن تصوّر جوانب المديح والتقريظ ، وتحاول أن ترسم صوراً فيها كثير من الاقتعال ، وحجب بعض الحقائق والوقائع ؛ حتى تبدو الصورة بارعة ..

أما نحن فلدينا الجرأة أن نبرز الصورة كاملة ، مقدرين أمانة التاريخ الأدبي ؛ ذلك لأن جوانب حياة الرجل الضخمة لا يضيرها ولا ينقص من قدرها أن وجهت إليه نقادات ، أو سجلت على آرائه ملاحظات .

فهذه صورة خالصة خالية من الاقتعال لـ « كامل كيلاني » في جيله ، يبدو من خلالها عملاقاً ، في خلقه وحياته وأدبه .

فهو الرجل الذي آمن بالعمل وعاش له ، وتنكب الدروب المطروقة ، وخلص إلى الطريق الطويل ، والعمل الأشق ؛ فأبدع لنا فناً جديداً غير مسبوق فيه ، له الآن عشرات من الرواد .

وهو الرجل الذى عمل صامتا ثلاثين عاما ، وَيَعْتَدَ عن معارك السياسة والحزبية التى كانت ترفع وتؤلق وتعلو من أقدار دعائها ، وعكف على عمله ، مؤمنا بقيمة العمل الخالص لله والوطن ، المبرأ من الهوى والغرض ؛ فلم ينصفه جيله ، وظلمه ظلما بينا .. فلم يثنه ذلك عن مواصلة العمل والجهد ، حتى قضى وهو يعمل ، وهو واثق من أن التاريخ سيضعه فى المكان الحق . .

واليوم يقوم على تراثه ابنه « رشاد » ، فيحمل اللواء ويسير فى الطريق ؛ ليكمل الرسالة ، ويحمي التراث وينشره ويذيعه ، مؤمنا برسالة والده العظيم .
وهناك رجال أبرار أحاطوا رسالة « الكيلانى » ، وعمله بالوفاء ، أذكر منهم فى هذا المجال : الأستاذ « محمد شوقي أمين » . .

وبعد : فهذا « كامل كيلانى » ، فى إهاب صورة صادقة أمينة ، تقدمها إلى أهل الفكر ، ونحن نتطلع إلى الغد ..

إلى يوم قريب ، نوفي فيه لـ « كامل كيلانى » ، حقه كاملا ، ونكتب عنه دراسات خصبة ، تصوّر مكانه الحق فى أدبنا المعاصر ، ونشر إنتاجه الذى مازال مطويا ومخطوطا يترقب الفرصة ، ويتطلع إلى الضياء .

رحمه الله رحمة واسعة ، جزاء ما قدم للفكر العربى من عمل خالده ؟

الهرم فى ١٩ ربيع الأول ١٣٨١

أنور الجندى

٢٤ سبتمبر ١٩٦١

أبى كما عرفته^(١)

بقلم : رشاد كبروني

سادق :

فيم دعوتكم إلى هذه المنصة الرفيعة التي تعاقب عليها منكم أمراء
في دولة البيان ؟

أتراكم دعوتكم طوعا للعرف المتبوع في حفلات التأين ، إذ يختتمها
خاتم بكلمة يعرب فيها عن واجب الشكر لمن سعى ليقول ؛
ومن سعى ليسمع ؟

يقيني أن هذا المعنى ما دار لأحد منكم بخلد ، ولا وقع منه ببال .
فأنتم في حصافة عقولكم ، وسموّ مداركم ، أذكى من أن ترضوا
لأنفسكم إسداء جوهر من الوفاء النليل ، لكي تتقاضوا لقاءه
قشورا من شكر زهيد !

وما كنت ليسوخ لي أن أعمد إلى ذلك الإشراق الروحاني الذي
تجلى في حفلكم النير ، فأشوب صفاءه أو أطمس بهاءه ، بشكر ينزل
بفكرته السامية إلى ذلك المستوى الذي يتبادل فيه الناس بجاملاتهم
المألوفة ، من ثناء جميل ، يقابل بالشكر الجزيل !

وفي معتقدى أنكم ما قضاكم بدعوتي ، إلا بوحى من عاطفة
عميقة وشعور رفيف ، إذ تلتسمون أن تأنسوا في شخصي وفي صوتي
نسمة ترطب حنيناكم إلى من عزّ عليكم أن يغيب عنكم شخصه ،
ويسكت بينكم صوته : إلى والدي ، كامل كيلاني ، الذي اجتمعتم
اليوم ، لتتاجوا ذكراه ، بأكرم ما يناجي به الأحياء من رحل عنهم
من الأعزاء .

(١) كلمة ألفاها نجل الفيد في إحدى حفلات التأين .

إن « كامل كيلانى » الذى لم يكن مفتونا بنفسه ، ولم يكن مزهواً بمدح يقال فيه ، ليرى فى حفلكم هذا ، وفيما زخر به من روائع البيان ، رمزا تقرّ به عينه ، ومظهراً تطمئن إليه روحه ، فأتى نخبة من الأدباء تلاقيتهم اليوم ، وقد استشرفت نفوسكم لهدف إنسانى كريم ، ووجد بين مشاعركم مثل خلقى رفيع .

وقد كان أقصى أمانى « كامل كيلانى » أن يترابط الأدباء ، وأن تتلاقى كلمتهم على الأهداف الكريمة والمثل العليا . فنذ ثلاثين عاماً دعا إلى إنشاء « رابطة الأدب الجديد » فى القاهرة ، وعمل على أن تنمو وتزدهر ، دون أن يدخر فى ذلك غاية الوسع . وقد كان حريصاً كل الحرص على أن يقتطع من أمسياته أطيب أوقاته ، لتلك الندوة التى عرفت باسمه ، إذ يلتقى فيها بإخوانه الأدباء ، ليحيى بهم مجالس الأدب التى تغنى بها تاريخ الحضارة العربية فى أزهى العصور . وما إخاله اليوم — فى رحاب ربه — إلا سعيداً أيما سعادة بأن ذكره فى هذه الدنيا ، قد مدّت خيوطاً متينة ، يترابط بها الأدباء ، ويتلاقون ، على خير ، ما يكون الإخاء ، والوفاء والصفاء .

أيها السادة :

صدقونى إذا جاهرتمكم بأنه كان يطيب لى فى بعض الفترات أن أنظر إلى « كامل كيلانى » ، على أنه أديب من الأدباء ، لا تصلنى به قرابة الابن من أبيه ؛ إذ بهرتنى الأضواء المنبعشة من شخصيته ، فخشيت أن يكون لذلك الانتساب البنوى إليه أثر فيما بهرتنى من تلك الأضواء .

قلت لنفسى : إن د كامل كيلانى ، خلىق أن يحار فى شأنه التاريخ ،
فما يدري : أهؤلف هو أم مترجم ؟ أمؤرخ هو أم أديب ؟ أباحث
محقق هو أم قنان منشئ ؟ أكاتب هو أم قصاص ؟ أمحافظ هو
أم متحرر ؟ أجديد هو أم قديم ؟ أواحد هو من أولئك ؛
أم هو كل أولئك جميعاً ؟

لقد ترجم صفوة من قصص الغرب ، ولقد صوّر جملة من مصارع
الخلفاء والأعيان ، ولقد درس تاريخ الأدب الأندلسى ، ولقد حقق
ديوان ابن الرومى ، وابن زيدون ، كما حقق درة د أبى العلاء ، : رسالة
الغفران ، ، إلى طائفة من غرر رسائله ، ولقد كتب البحوث الضافية
والدراسات المستفيضة فى مختلف ألوان الأدب ، ولقد خصر الناشئين
بمكتبة قصصية كانت فتحاً جديداً فى لغة الضاد .

أىكون د كامل كيلانى ، قد أسرف على نفسه ، إذ شئت جهده ،
ولم يختص بفن يتفرغ له ، فلا يعدوه إلى غيره ؟
أما أنه أسرف على نفسه ، فحق .

وأما أنه شئت جهده ، فمسألة — كما يقولون — فيها نظر !

إن فكرة واحدة استبدت بـ د كامل كيلانى ، منذ حمل القلم ، فبعثته
هذه الفكرة على أن يتعدد جهده ويتشعب ، بين تأليف وتحقيق ،
وتأريخ وترجمة وإنشاء .

مفتاح هذه الفكرة يتوضح فى كلمة مضى على كتابته إياها ،
قراءة أربعين سنة ، إذ قال فى إهداء د رسالة الغفران ، :
د إلى الشباب المفكر الذى أدرك حقيقة الأدب الحى ؛
وعرف قيمته وأثره فى إحياء النفوس وإنهاض الشعوب .

إلى الشباب المفكر الذى اطلع على الآداب الغربية ، فسحرته أنغامها العديدة ، وهاله خضمتها الزاخر ، الجياش بشتى إحساسات الحياة ، وخواجها ومثلها الرفيعة .. وعطف على الآداب العربية ، فأخرج صدره ما فيها من الخلط وسوء الاختيار ، فعزف عنها ، مزدربا ناقما - وله بعض العذر - واندفع متهاقنا على الأدب الغربى ، الذى وجد فيه لكل خالجة وترأ تشجيه أنغامه ، وتملا فراغ نفسه ، وتحلق به فى أسى ملكوت تطمح إليه .

إلى هذه الفئة من الشباب أقدم هذا الكتاب الذى أرى فيه فنا من الأدب العالى ، أجرؤ فأزعم - لا متعمسا للغتنا ، ولا متعصبا لآدابنا ، ولا مجازفا فى زعمى - أنه لا يقلّ عن أجلّ أثر أخرجه أكبر رأس غربى مفكر ... ،

لقد آمن د كامل كيلانى د بحقيقة الأدب الحى ، واتسع أفقه لهذا الإيمان فى أدب الشرق والغرب على السواء ، وهاله أن ينكر المنكرون فضل الأدب العربى وما فيه من حيوية وروعة ، فألزم نفسه التبشير بما آمن به ، وبذل جهده فى الدعوة إليه ، وتقنن فى اتخاذ وسائل التقريب والتيسير لذلك التراث العربى الذى غمطه المحدثون فضله ، وجحدوه حقه ، وازوروا عنه أشد الازورار !

عالج د كامل كيلانى ، أن يحجب إلى المحدثين تاريخنا العربى ، فجلاّه فى صور أخاذة . وعالج أن يحجب إليهم أدبنا العربى ، فعنى بتحقيق ما حقق من بدائع الشعر والنثر ، وأبى إلا أن يمد اللغة العربية بلون جديد ، فترجم ما راقه من قصص غربى شائق .

ولذا هو يتبين علة الانكماش عن الثقافة العربية ، والضيق بما فيها من نقائص ، وما تلك العلة إلا أن النشء لم يؤهل في مراحل تعليمه الأولى بما يمكنه من الاستمتاع بتلك النقائص التي تحتويها ثقافة العرب ، وهنا سمت همة « كامل كيلاني » إلى إنشاء تلك المكتبة القصصية التي خصّ بها الناشئين ، وأودعها روائع القصص والأساطير من قطوف الشرق والغرب ، وأراد بها أن تكون أسسا قويمه لبناء جيل جديد لا يستعصى عليه في مستقبله أن يستمرىء ألوان الأدب العربي الرفيع ، وفنون الثقافة العربية الأصيلة .

وهكذا نرى « كامل كيلاني » : الباحث ، المترجم ، المحقق ، المؤلف ، صاحب المكتبة الخاصة بتنشئة الطفل ، تصدر جهوده كلها عن فكرة واحدة ، هي تقويم نهضتنا الثقافية بإحياء الأدب العربي ، وإعداد الجيل الجديد للاستمتاع بما في هذا الأدب من ذخائر وكنوز .. وما تلك الجهود إلا أسلحة متعددة كان ينبغي بها كسب المعركة ، لكي يتحقق له ذلك الأمل الكبير .

أيها السادة :

لقد غاب عنا « كامل كيلاني » .. ولست أرضى إلا كلمة « الغياب » ، أعبر بها عما حدث ، فإن « كامل كيلاني » يحيا في كتبه المتداولة حياة نافعة موصولة ، وإنه كذلك يحيا في نفوس عارفيه حياة معنوية كريمة .

سلام عليه من غائب لن يعود ...

يل سلام عليه من حيّ لن يفوته الخلود ١١

كامل كيلاني

« وقائع حياته »

* ولد في ٢٠ أكتوبر سنة ١٨٩٧ بحى القلعة بالقاهرة في منزل يطل على جبل المقطم . أبوه الشيخ كيلاني إبراهيم كيلاني ، يتصل نسبة بالشيخ عبد القادر الكيلاني (الجيلاني) . وكان والده أشهر مهندس في عصره .

* حفظ القرآن الكريم في المكتب ، ثم اتجه إلى المدرسة فدخل مدرسة أم عباس ١٩٠٧ . أدام حفظ الشعر ، ثم انتقل إلى مدرسة القاهرة الثانوية ونال شهادة البكالوريا وعكف على دراسة الأدب الإنجليزي ، ثم تعلم الفرنسية وانتسب إلى الجامعة المصرية القديمة من ١٩١٧ إلى ١٩٣٠ كما حضر دروسا في الأزهر الشريف حيث أجاد النحو والصرف والمنطق .

* اشتغل بالتدريس في المدرسة التحضيرية حيث كان يعلم الإنجليزية والترجمة .
* نقل مدرسا في مدرسة الأقباط الثانوية بدمهور سنة ١٩٢٠ .
ثم وُظف في وزارة الأوقاف ١٩٢٢ فبقى بها حتى يناير ١٩٥٤ وكان آخر مناصبه سكرتير مجلس الأوقاف الأعلى .

* عمل بالصحافة ، فاشتغل رئيسا لتحرير جريدة الرجاء سنة ١٩٢٢ ورئيسا لنادى التمثيل الحديث سنة ١٩١٨ وسكرتيراً لرابطة الأدب العربي من ١٩٢٩ إلى ١٩٣٢ .

* بدأ حياته بأربعة أعمال كبرى : النقد الأدبي ، وتأديب التاريخ ، والترجمة ، وتحقيق الأعمال الأدبية الكبرى ؛ فكتب مصارع الخلفاء ومصارع الأعيان ، وحقق رسالة الغفران وشرح ديوان ابن الرومي ، وترجم الأدب الأندلسي ، ونظرات في تاريخ الإسلام ، وروائع من قصص الغرب وفن الكتابة وموازين النقد الأدبي ، وكتب في الرحلة : ذكريات الأقطار الشقيقة .

* التفت إلى فن « أدب الطفل » ، فكان رائد قصة الطفل من أول تعليمه الابتدائي إلى الدراسة الجامعية ، في حلقات متوالية تتناسب مع سنه وتدرجه . فكتب (ألف قصة) طبع منها في حياته (مائتي قصة) ، ونشر خليفته وحامل لواء تراثه ابنه : الأستاذ « رشاد كيلاني » ، أكثر من (خمسين قصة) . . . ومازال يواصل النشر . . .

* عاش كامل كيلاني ٦٢ عاما وترك ذرية من الأبناء هم : مصطفى وكمال ورشاد وأمين وسيدة كريمة .

* توفي في ٩ من أكتوبر ١٩٥٩ ، وشيعت جنازته يوم ١٠ أكتوبر في مشهد رهيب سار فيه عشرات من أهل العلم والفكر ، وكتب عنه أكثر من خمسين بحثا ودراسة ، وأقيمت له حفلة تأبين كبرى .

نقد الكتب

« من حق الناس أن ينقدوني ... »
كامل كيلاني



عاش كامل كيلاني حياة فكرية خصبة متنوعة . وكانت آثاره الفكرية موضع التقدير والنقد والجدل . وكان النقاد في هذه الفترة يواجهون الآثار الأدبية التي تصدر بأقلام مستعدة للنزال والعراك .

وكان كامل كيلاني يؤمن بالعمل الإيجابي للبناء وحده ؛ فكان يصرف وقته كله في الإنتاج ، ثم يدفع إلى المطبعة بكتبه الواحد بعد الآخر ويدعها تحيا كأنها شخوص حقيقية ؛ ولذلك كان هذا الفصل — في مجموعته — يمثل المقالات النقدية التي كتبها الأدباء عن آثاره في هذه الفترة ؛ وقد رأينا إيرادها كاملة لنجعلها مرجعا صادقا لدراسة الكتاب من خلالها ، ودراسة أدب الفترة كله على الوجه الصحيح ، دون تزيف أو افتعال .

وقد أصدر كامل كيلاني في الفترة بين عام ١٩٢٨ وعام ١٩٤٦ عدداً من المؤلفات ، تناول الكتاب منها بالنقد :

« مصارع الخلفاء » ، و « مختار القصص » ، و « روائع من قصص الغرب » ، و « ملوك الطوائف » ، و « فن الكتابة » ، و « حديقة أبي العلاء » .
وكذلك « رسالة الغفران » ، وديوان « ابن الرومي » ، و « ابن زيدون » .

وهذه هي الفصول كاملة مرقمة بتاريخ ظهورها والصحف التي ظهرت بها .

- * بين الكيلاني وأبي العلاء : طه حسين
- * لماذا اختصر الكيلاني رسالة الغفران : محمد فريد وجدي
- * مصارع الخلفاء : « جريدة السياسة » ١٩٢٩ / ١٠ / ٣
- * مختار القصص : الأستاذ محمد أمين هلال ١٩٣٠
- * : محمد أحمد البحراوى « العصور » ١٩٢٩ / ٩ / ٥
- * ديوان ابن الرومى : الراديو (٢ و ١) ١٩٣١ / ٦ / ٣١
- * ديوان ابن زيدون : محمد خالد الأهرام ١٩٣٢ / ٨ / ٢٩
- * روائع من قصص الغرب : محمود عصمت (السياسة) ١٩٣٤ / ٣ / ١٦
- : عطية فهمى شاهين (الحال) ١٩٣٤ / ٣ / ١٩
- : على أحمد عامر (الكشكول) ١٩٣٤ / ٦ / ٨
- * ملوك الطوائف : محمود عصمت (السياسة) ١٩٣٤ / ٦ / ١٥
- : سيد قطب (الأهرام) ١٩٣٤ / ٦ / ٢٧
- : محمد كامل حسين (الوادى) ١٩٣٤ / ٧ / ٢
- : عباس حسان خضر (البلاغ) ١٩٣٤ / ٧ / ٨
- : طه عبد الباقي سرور (كوكب الشرق) ١٩٣٤
- : محمد أمين هلال (البلاغ) ١٩٣٤ / ٩ / ٢٥
- : طه سرور (الإسلام) ١٩٣٤ / ٩ / ٢٠
- : محرر المقتطف : أكتوبر ١٩٣٤
- : محمد عبد السلام القباني (البلاغ) ١٩٣٤ / ١٠ / ١٣
- : محمود الشرقاوى (البلاغ) ١٩٣٤ / ١٠ / ٢١
- : محمود عصمت (الحال) ١٩٣٤ / ٥ / ٢٨
- * فن الكتابة
- * رسالة الغفران : « جريدة الأهرام » ١٩٣٨ / ٧ / ١١
- * حديقة أبي العلاء : وديع فلسطين « منبر الشرق » ١٩٤٦ / ١ / ١١



«أبو العلاء المعري، كما تخيله «كامل كيلاني».

كامل كيلاني وأبو العلاء

بقلم الدكتور طه حسين

حقق كامل كيلاني «رسالة الغفران»؛ فشرح كلماتها
وضبط ألفاظها، وعلق على كثير من هوامشها بما يجعلها
قرينة التناول، وكان ذلك عام ١٩٢٣. وقد لقيت رواجاً
عجيباً، مما حمله على إعادة طبعها عام ١٩٢٥ مزيّدة ومنقحة،
كما أعاد طبعها عام ١٩٣٦.
وقد نشرت كلمة الدكتور طه حسين في الطبعة الثانية
والثالثة.

أعود اليوم إلى الكتابة عن «أبي العلاء» بعد عشر سنين مضت على
درسي له، وكتابتني عنه.

وأشعر بأن ذلك الدرس وتلك الكتابة محتاجان إلى شيء كثير جداً
من الإصلاح والتنقيح، ومن الإضافة والتفصيل؛ ولكنني أعترف أيضاً
بأن رأيي في الرجل لم يتغير، بل بأنني كلما قرأت «أبا العلاء» ازدادت يقيناً
برأيي فيه وحكمي عليه، وتحققت أن كثيراً من نواحيه الأدبية والفلسفية
قد فاتنتني، أو عميت عليّ، حين كنت أقرؤه منذ عشر سنين. وإن رجلاً
واحداً مهما يكن قوياً، ماهراً في البحث، متقناً له، لن يستطيع أن يفهم
وحده «أبا العلاء»، ويظهر الناس على دخيلة نفسه، وعلى وجوه مذاهبه
في الأدب والفلسفة، وغيرهما من فروع الحياة المختلفة للعقل والشعور.

ليس ذلك بالشيء اليسير لرجل واحد، بل لابد من أن يتعاون عليه رجال
مختلفون، كلهم قوى في مادة من مواد العلم، وكلهم ماهرون في منهج من
منهج البحث.

يجب أن يفرغ الأدباء المجددون لأدب «أبي العلاء»، ويجب أن يفرغ
الفلاسفة المتقنون لفلسفة أبي العلاء، ويجب أن يتقسم الأدباء — فيما بينهم —

أدب «أبي العلاء» ؛ فيفرغ قوم لشعره العادى ، وآخرون لشعره الفلسفى ،
ويفرغ قوم لنثره العادى ، وآخرون لنثره الفلسفى .

ويجب أن يتقسم الفلاسفة فلسفة «أبي العلاء» ، فيفرغ قوم لفلسفته
الدينية ، وآخرون لفلسفته النفسية والخلقية والاجتماعية ، وآخرون
لفلسفته الطبيعية .. وهلم جرا ...

ثم يجب أن يفرغ علماء النحو واللغة لعلم «أبي العلاء» بالنحو واللغة
وما يتصل بهما . وعلى هذه القاعدة يستطيع كل هؤلاء الباحثين أن يخلصوا
من درس «أبي العلاء» ، إلى نتائج — إن لم تكن مقنعة مزيلة للشك —
فهى مرضية مشجعة على الأمل .

ولست أدري: أيتاح لـ «أبي العلاء» نفر من الأدباء والعلماء والفلاسفة
يفرغون لدرس أدبه وعلمه وفلسفته على هذا الوجه الذى أشرت إليه ؟
ولكنى أعلم أن هناك شيئا أغتبط به ، وأظن أن الذين يحبون «أبا العلاء» ،
سيغتبطون به أيضاً ، وهو أن الناس قد بدءوا يعنون بأدب «أبي العلاء» ،
عناية جديدة قيمة ، لم يكن لهم بها عهد قبل هذا العصر الذى نحن فيه :
بدءوا يقرءونه ، ويتفهمونه ويتساءلون عن آرائه وأغراضه ووجه الصواب
فى فلسفته ، وبدءوا يستبقون إلى كل ما يكتب عنه ويقال فيه ، فهم ظامئون
حقاً إلى درس «أبي العلاء» وفهمه .

وإذا أحس الجمهور حاجة من الحاجات العقلية ، فهو واجد — اليوم
أو غداً أو بعد غد — من الباحثين من يرضى هذه الحاجة ويشفيها ،
وقد بدأ الجمهور الظمئى إلى فهم «أبي العلاء» ، يجد من ينقع غلته ، ويرضى حاجته
ويعينه على فهم «أبي العلاء» ؛ فأخذ كتاب يدرسون الرجل ، وينشرون
آراءه ، ويتفقون فى تفسيره وتحليله ، والخير كل الخير أن بعض الكتاب
والباحثين أخذوا يدرسونه على الوجه المنتج النافع ؛ فلا يتناولونه من كل وجه
ولا يعمدون إليه من كل ناحية ، ولا يطمعون فى أن يدرسوه كله أو يفسروه

كله ، وإنما يتناولون وجها واحدا من وجوهه ، ونحوا واحدا من أنحائه ؛
فیدرسونه الدرس المفصل الجديد ، ويخرجون نتيجة هذا الدرس للناس
سهلة سائغة ، بل محبة لذیذة .

أكتب هذا وبين يدي طبعة لـ « رسالة الغفران » أذاعها « كامل كيلاني » ،
منذ حين ، أكتبه وأنا أعلم أن هذه الطبعة قد ذاعت واستبق إليها الناس
استباقا لم يكن منتظرا ولا مرجوا ، فأغبط للطبعة نفسها وعناية « كامل »
بها ، ثم أغبط لما ظفربه من التشجيع على هذا الجهد وهذه العناية ،
ثم أغبط لأن روح « أبي العلاء » وفلسفته ومناهجه في الفهم والتفكير ،
قد أخذت تتغلغل في طبقات المستيرين من أهل الشرق العربي ، وليس هذا
بالشيء القليل ، وما أشك في أنه سينتج آثاره الحسنة بعد حين ، وسيعرف
الناس — بعد حين — « أبا العلاء » ، وسيتعاونون على فهمه ، وستنشأ في هذا
الشرق العربي — حول اسم « أبي العلاء » ، وآثاره — الجماعات الأدبية والفلسفية ،
على نحو هذه الجماعات التي تنشأ في « أوروبا » ، حول أسماء النابغين وآثارهم .
أغبط بهذا كله ، وأتظر آثاره ونتائجه .

على أنني لم أتعود الإسراف في المدح ، ولا أريد أن أعود الناس مني
هذه الخصلة ، وإنما تعودت القسوة في النقد ، وتعودها الناس مني ،
ولست أخالف هذه العادة في هذه الكلمة .

فأنا أثني على هذه الطبعة التي قرأتها ، ولكني لا أطلق الثناء إطلاقا
ولا أرسله إلى غير حد ، وإنما أريد أن أعرف لصديقي « كامل » عمله
وعنايته — دون مبالغة ولا إسراف — وأحسبه لا يطمع مني في مبالغة
ولا إسراف ، فهو لم يذع من « رسالة الغفران » طبعة علمية نقدية ، على نحو
ما يذيع العلماء الأوربيون من آثار القدماء — وإن كان قد مهد لذلك تمهيدا
حسنا بما تراه في الجزء الثاني — وإنما قصد إلى شيء آخر يخالفه كل المخالفة .

أراد أن يخدم «أبا العلاء» فيذيع آراءه، وأراد أن يخدم هذا الجيل فيظهره على آراء «أبي العلاء». وليس هذا بالشىء الهين، فليس فهم «أبي العلاء» مقدوراً لمن أحسن القراءة والكتابة، وليس فهم «أبي العلاء» مقدوراً لمن ألم بأطراف من النحو والأدب والفلسفة، وإنما فهم «أبي العلاء» مقدور — فى عسر وشدة — لمن أتقنوا أدب العرب وفلسفتهم، وألموا بمناهج البحث الحديث. وهؤلاء ليسوا كثيرين فى الشرق العربى، ولعل إحصاءهم أيسر شىء: قليلون هم جداً، لا يستحقون أن تغنى بهم عناية تكلفك الوقت والقوة والمال، فأنت واثق بأن عملك — على نفعه وجلال خطره — لن ينتهى إلى ما تريد من خير. ولو أنك أردت أن تغنى بهؤلاء فتدرس لهم درساً علياً دقيقاً صحيحاً، لكان من الحق عليك أن تتجنب الطبقات المستقلة التى تكلفك مالا — لن يرد إليك — وأن تكتفى بالمحاضرات، يشهدا نفر قليل، أو بمقالات تنشرها — فيما يسمونه — المجلات والصحف الدورية، وأنت تثق بأن قراءها لن يتجاوزوا عدد أصابع اليد.

لم يعن «كامل» بهؤلاء، وإنما عنى بغيرهم من المستنيرين فى الشرق العربى، وهم كثيرون، تختلف حظوظهم من العلم وإتقانه؛ ولكنهم يشتركون جميعاً فى العجز عن فهم «أبي العلاء»، إذا لم يسهل لهم تسهيلاً ويسر لهم تيسيراً، ولا سيما «رسالة الغفران» هذه؛ فلست أعرف فى الآداب العربية كلها (لا أستثنى من ذلك شيئاً) أثراً يعدلها ثروة وخصباً وفلسفة، كما أنى لست أعرف فى الآداب العربية كلها أثراً يعدلها صعوبة وعسراً وغموضاً. هى كنز نفيس، ولكن قامت دونه ألوان الصعوبات وضروب المشاق التى لا حد لها، وأنا أزعم أن الذين يستطيعون أن يبدؤوا قراءة هذا الكتاب ثم يستطيعون أن يمضوا فيه إلى ثلثه أو نصفه قليلون جداً. ذلك أن «أبا العلاء» كان — كما تعلم — من أشد الناس إثارة للغريب

وتهالكا عليه . ثم كان «أبو العلاء» ، إلى هذا — فيما أعتقد أنا — يتكلف الغريب ويتعمده ، ليصدّ عامة الناس وجهالهم (سواء في ذلك العلماء وغير العلماء) عن قراءته ، والظهور على ما فيه .

وكان «أبا العلاء» ، كان لا يكتب لعصره ، وكأنه كان يحس أن عصره خليق ألا يكتب له ، وكأنه كان يكتب لهذا العصر الحديث الذي نحن فيه وللصور التي ستليه ، وكأنه كان يخشى على آثاره الأدبية أن يفهمها أهل زمانه فيفسدوها ويشوهوها ويحولوا بيننا وبين فهمها ، وكأنه إنما أقام من الغريب وقواعد النحو والصرف والعروض والقافية طلاسماً وأرصاداتاً ، شغل بها أهل عصره عن هذا الكنز : حتى لا يصلوا إليه ، وحتى تسلم لنا — نحن — خلاصته ، فنترك للقدماء نحوهم وصرفهم وغريبهم وعروضهم وقوافيهم ، ونفرغ لخلاصة هذا الكنز من فلسفة في الخلق والجماعة والدين .

* * *

وإلا فكيف تستطيع أن تفسر هذا الإغراب الذي لم يكن يدعو إليه شيء إلا خصلة واحدة — «أبو العلاء» أبعد الناس عنها وأقلهم منها حظاً — وهي خصلة الغرور والإعجاب بالنفس ! نعم ، الرجل المغرور وحده ، الرجل الذي يريد أن يظهر الناس على أنه أعلمهم باللغة ، وأرواهم للغريب ، وأحفظهم للنادرة ، وأفقههم بضروب العلم ، هذا الرجل وحده يتكلف ما تكلفه «أبو العلاء» من الإغراب ، والإسراف في الإغراب ، ونحن نعلم علماً — لا شك فيه — أن «أبا العلاء» كان أشد الناس تواضعاً ، وأعظمهم زهداً في ثناء ، وأقلهم حظاً من غرور .

* * *

فهو إذن لم يرد أن يثنى عليه ابن القارح ، ولا أمثال ابن القارح ، بما في هذه الرسالة من علم وأدب ومن غريب وودرة . و أحسب (أستغفر الله) بل أثق بأن «أبا العلاء» إنما أراد أن يسخر من ابن القارح وأمثال ابن القارح ، وأن يلهمهم عن نفسه ورأيه وفلسفته بما كانوا يتهالون عليه من نحو وصرف

وعروض وقافية وغريب ونادرة ودين ، فحشا لهم الرسالة حشواً من هذا كله ،
ولكن دون هذا كله ما لم يفقهه القوم ولم يفطنوا له ، ولو فقهوه وفطنوا له
لكان له أبي العلاء ، شأن غير شأنه ، ولكان لهم شأن غير شأنهم أيضاً .

* * *

نعم ، مر « أبو العلاء » في عصره ولم يفهم الناس منه شيئاً ، فهموا قشره
وجهلوا لبه ، فهموا منه ما كانوا يفهمون من « ابن خالويه » ، و « أبي علي
الفارسي » ، وغيرهما من الرواة والنحويين ، فهموا منه اللغة والأدب والنحو
وما يتصل بذلك ، ولم يفهموا شيئاً آخر .

أليس عجيباً أن الذين كانوا يقرءون « اللزوميات » ويروونها ، إنما كان
يعجبهم منها ما فيها من غريب وإغراب ! ولولا أبيات فيها صريحة لا تحتاج
إلى تأويل ، لما التفت أحد إلى أن للرجل آراء في الفلسفة أو في الدين !

أليس غريباً أن كتاباً كـ (رسالة الغفران) ينشر أيام « أبي العلاء » ،
فلا يحدث ثورة في الرأي ولا اضطراباً في العقيدة ، بل ولا حركة
في الأدب ! وإنما يتلقاه الناس على أنه أثر من هذه الآثار اللفظية ،
فيه غريب وجمع ورواية وما يشبه ذلك مما كانوا يحبون ويألفون !

* * *

قلت ، وما زلت أقول ، إن « أبا العلاء » لم يكتب لعصره ، وإنما سخر
من عصره وازدراه ، وإن عصره لم يفهمه ولم يشعر به ، وإنما رأى فيه عالماً
من العلماء ، وأستاذاً من الأساتذة ، لا أكثر ولا أقل .

فأما الذين كتب لهم أن يفهموا « أبا العلاء » ، ويقدروه ، فهم أهل هذا
الجيل ، والذين سيأتون من بعدهم .

* * *

وكيف يستطيع أهل هذا الجيل أن يفهموا أبا العلاء ، إذا لم يعتمد
القادرون إلى هذه الطلاسم والأرصاء ، فيزيلوها : كلها أو بعضها !
فأهل هذا الجيل ، مع الأسف الشديد ، لم يدرسوا « رؤبة » ، ولا « العجاج » ،

ولا أمثالها ، وهم ضعاف كل الضعف إذا عرضت لهم هذه الألفاظ التي اعتادها « أبو العلاء » ، فكيف إذا عرضت لهم هذه الألفاظ التي تكلفها !

لم يكن بد من أن تنشر عليهم رسالة الغفران صورة سهلة سائغة ، وهي التي نشرها « كامل » ، فلم يكره أن يناها بشيء من الحذف والاقتضاب لا يغير أغراضها ولا يؤثر في أصلها ولا في صورتها ، وإنما يزيل عنها بعض هذه الطلاسم والأرصاء التي أشرت إليها !

وهو إن شاء طائفة النقاد الإخصائيين في البحث اللغوي والأدبي ، فلا أشك في أنه يسرّ غيرهم من جمهور المتأدين والمستنيرين .

ولكن ما « رسالة الغفران » ، هذه ؟

لقد حدثتك عنها كثيراً — دون أن ألم بها إلماً — وكيف أستطيع أن ألم بها ، وهي في حاجة إلى كتاب خاص يفرد لها أفراداً .

« رسالة الغفران » هي آية الأدب العربي المنشور ، لا من حيث أنها آية في البلاغة أو الفصاحة اللفظية ، ولا من حيث أنها مثل يذغى أن يحتذيه الكتاب ويتأثره المقلدون . ليس حظها من هذا كله عظيماً ؛ بل أنا أكره أن يكتب الناس اليوم كما كتب « أبو العلاء » ، في « رسالة الغفران » ، وهي — مع ذلك كله — آية الأدب العربي ، لا أستثنى منه شيئاً ، لا أستثنى منه شعراً ولا ثراً ، ولا أستثنى منه قديماً ولا حديثاً ، لا أستثنى منه شيئاً ما . هي آية الأدب العربي ، كما أن صاحبها آية كتاب العرب . هي آية التفكير العربي ، هي آية الخيال العربي ، هي آية السخرية العربية ، هي آية الحرية العربية ، هي آية العرب في هذا كله .

لا أغلو في ذلك ولا أسرف ، بل أعترف بأني دون ما أريد .

* * *

شبهها قوم بحديث « دانت » ، وربما وفقوا في هذا التشبيه . وزعم قوم أن « دانت » ، تأثر بها في حديثه ، ولعلمهم قاربوا الصواب في هذا الزعم ؛ ولكن

هذا كله لا يعنني الآن ، وإنما يعنني حين أضع كتاباً خاصاً لدرس هذه الرسالة درساً علياً . كل هذا لا يعنني الآن ، وإنما الذي يعنني أن أحداً من كتاب العرب وشعرائهم لم يسبق «أبا العلاء» ، إلى هذا الفن من الكتابة والفهم والخيال ولم يلحقه فيه ، وإنما انفرد به «أبو العلاء» ، انفراداً في كل هذه الآداب وفي كل هذه الحضارات التي عاشت هذه القرون المتصلة ، وأزهرت فيها هذا الإزهار الغريب .

نعم ، «رسالة الغفران» ، هي آية الأدب العربي من هذه الجهات كلها : قصة غريبة لا تقع في الأرض وإنما تقع في السماء ، وليس الغرض منها الفكاهة وحدها ولا النقد وحده . وليس الغرض منها كفرةً ولا إيماناً ، وإنما هذا كله هو الغرض من هذه الرسالة .

* * *

أراد «أبو العلاء» ، أن يتفكه ، وأراد «أبو العلاء» ، أن ينقد ، وأراد أن يكفر وأراد أن يؤمن ، ولست أحتاط في لفظ ولا أخرج من معنى ، وإنما أريد أن أكون حراً فيما أفهم وفيما أقول . فالحرية وحدها هي السبيل إلى فهم «أبي العلاء» . وقد أراد «أبو العلاء» ، هذا كله : أراد أن يتفكه ، فتفكه إلى غير حد ، وأراد أن ينقد فنقد في غير رحمة ، وأراد أن يكفر فكفر بغير حساب ، وأراد أن يؤمن فآمن في غير شك .

أراد هذا كله ، ووفق إلى هذا كله أحسن توفيق ، ويكفي أن تقرأ من هذه الرسالة شيئاً وتفهمه لتؤمن بصدق ما أقول .

كفر «أبو العلاء» ، وآمن في هذه الرسالة ، كفر بما أجمع الناس عليه من سنة ودين ، وآمن بما وقف عليه حياته كلها من عقل ونقد .

* * *

هذه الرسالة هي آية السخرية العربية ، وأحسبها آية من آيات السخرية الإنسانية كلها ، فليس من السهل ولا من اليسير أن تحلل — من السخرية — هذا الفن الدقيق المعجز الذي تجده في هذا الكتاب .

تقرأ الكتاب فلا تشك في أن صاحبه من أشد الناس إيمانا بالله ،
واقناعا بالإسلام ، وتصديقا لما روى علماءؤه من الأخبار والآثار .
ولكن اقرأه في بصيرة وفهم ، وكن حراً حين تقرأه — كما كان حراً
حين كتبه — تجده أشد الناس سخرية بالدين ، وأعظمهم استهزاء بما آمن الناس
به واطمأنوا إليه من الحياة الأخرى .

لا يذكر الرجل من حياة الجنة والنار شيئاً إلا استدل عليه بآية من
القرآن وأثر من الحديث ؛ ولكن مارأيك في أنك لاتستطيع أن تمنع
نفسك من الضحك والإغراق في الضحك ، عند ما تقرأ هذا الاستدلال
نفسه ، عند ما تقرأ هذه الآية الكريمة التي يوردها أو هذا الحديث
الشريف الذي يستدل به .

لا تستطيع أن تقرأ هذا دون أن تضحك ، وتغرق في الضحك !

* * *

أفطن أن هذا الكاتب الذي يضحكك حين يتلو عليك آيات الكتاب
الكريم ، أو يروي لك نصوص الحديث الشريف ، قد كان جادا فيما كتب
أو مؤمنا فيما كان يقصّ عليك ؟

كلا ، لم يكن جادا ولم يكن مؤمنا ، وإنما كان مازحا ، وقد كان منكرا ،
وكان مستهزئا ، وكان ساخراً من صاحبه « ابن القارح » ، وأمثاله ؛ ولكنه
كان ماهرا . وكان على حظ من الفن لا حد له ولا شبهه ؛ فاستطاع أن
يهزأ وأن يمزح ، دون أن يأخذ الناس بشيء من هزئه ومزحه .

وهل التفت الناس ؟ وهل التفت « ابن القارح » ، نفسه إلى ما في هذا
الكتاب من هزؤ ومزح ؟ وما فائدة الأرصاد والطلاسم ، إذا لم تشغل عامة
الناس عن سخريته ومزحه ؟

* * *

أريد أن ألتبس مشبهاً لـ « أبي العلاء » ، في هذا العصر الحديث ، وأن يكون
الشبه بينه وبين « أبي العلاء » ، صادقا قويا لايحتمل الشك ولا الجدل .

أريد ذلك ، فلا أجد فيه مشقة ولا عسرا ، وإنما أجده يسيراً لذيذاً ،
يعين على فهم « أبي العلاء » ، وتشخيصه من الوجهة الأدبية الفنية .

أتدري من هو هذا الذي أشبه به « أبا العلاء » ؟

هو الكاتب الفرنسي المعروف « أناتول فرانس » ، الذي احتفل الناس
منذ - حين في الأرض كلها - بيلوغته الثمانين من عمره ، هو الذي يشبهه
« أبو العلاء » ، شها لا يحتمل الشك ، هو الذي يفسر شخصية « أبي العلاء » ،
الأدبية : ولكن شخصيته في « رساله الغفران » ، لا في « اللزوميات » .

فل « أبي العلاء » ، (يجب أن نعرف بذلك) شخصيتان متناقضتان
تناقضاً منكرأً ، إحداهما باسمه وديعة رقيقة رقيقة ، تعطف على الناس ،
وتسخر منهم .. في رفق ولين ، تسخر منهم لأنها تحبهم ، وتهزأ بهم لأنها
تعطف عليهم ، لا تلومهم ولا تؤذيهم ، وإنما تبسم لهم وتضحك منهم ،
وهي في الوقت نفسه تمسحهم وتلطف لهم .

هذه هي شخصية « أبي العلاء » ، في « رسالة الغفران » .

وله شخصية أخرى مظلمة : هذه عابسة مغضبة تتطاير شرراً ، وتضطرم
غيطاً وحقداً ، تسخر من الناس .. ولكن سخريه مرة قاسية ، لا حدة
لمراتها ولا لقسوتها ^(١) ، هذه هي شخصية « أبي العلاء » ، في أكثر شعره
في « اللزوميات » .

فأما شخصيته الأولى ، فآشبهه شخصية « أناتول فرانس » .

وأما شخصيته الثانية فتستطيع أن تقيسها إلى ما شئت من شخصيات
المتشائمين في العصر القديم ، وفي العصر الحديث أيضاً .

فلنقف عند هذه الشخصية الباسمة الوديعه ولنحللها إلى أصولها ودقائقها .

(١) لعل أصدق وأوجز ما يثبث تلك الشخصية العابسة المغضبة قوله :
« وجوهكم كلف وأفواهكم عدى . . وأكبادكم سود ، وأعينكم زرق ! »

فما هي هذه الشخصية ؟ وبم تمتاز ؟ بشيئين اثنين : الشك من جهة ، والرحمة من جهة أخرى . نعم ، الشك في أديان الناس وعاداتهم وقواعدهم الخلقية والاجتماعية والسياسية . الشك في كل هذا وازدراؤه واطراحه ، ثم الرحمة التي لاحد لها والرفق بالناس ، والإيمان بأنهم مضطرون بحكم طبائعهم الضعيفة ، وبحكم تضليل المضللين وشعوذة المشعوذين ، وبحكم الظروف الأخرى ، التي ليس لهم عليها سلطان ، مضطرون إلى أن يخضعوا لكل هذه الأشياء ، ويتأثروا بها في حياتهم العامة والخاصة ، على اختلاف فروعها .

هم مضطرون لا متعمدون ؛ فهم إذن مظلومون لا آثمون .. ومتى كان المظلوم خليقاً باللوم ؟ ومتى كان المضطر خليقاً بالتعنيف ؟ ولم تلومهم ؟ ولم تعنفهم ؟ وأنت واثق بأنك ان تغيرهم ولن تصلح من أمرهم ، وكل ما تستطيع أن تطمع فيه هو أن تهدى منهم نفرأ قليلين ، لهم حظ من ذكاء وفطنة . وأنت لا تستطيع أن تهدى هؤلاء نفر القليلين بالشدة ولا بالعنف ، وإنما اللين وحده ، سبيلك إلى هذا .

الابتسامة والدعة ورقة الجاشية والافتان في الحديث المبتسم الوديع ، كما كان يفعل «سقراط» ، في حوارهِ .

الشك والرحمة هما العنصران اللذان يكونان شخصية «أبي العلاء» ، في «رسالة الغفران» ، وهما اللذان يكونان شخصية «أناطول فرانس» .

فإذا أردت أن تتم هاتين الشخصيتين ، فأضف إليهما عنصرين آخرين : أحدهما العلم الواسع بفنون اللغة والأدب ودقائقهما ، واتخاذ هذا العلم وسيلة إلى ما تريد ، وستاراً لما تريد ، والثاني الفن الأدبي والتفوق في تصريف الكلام على وجوهه المختلفة .

هذه الخلال الأربع هي التي تكون شخصية هذين الرجلين .

ولقد أودّ أن تقرأ لـ « أناتول فرانس » : « ثورة الملائكة » ، و « جريمة سلفتر بونار » ، و « الآلهة عطشى » ، و « جنة أيقور » ، وغيرها من آثاره المختلفة لتصل إلى هذه النتيجة ، وهي أن « أناتول فرانس » رجل شاك رحيم عالم نابغ في فن الكتابة ، ولتشعر بأنه في شكه ورحمته ، وفي استهزائه وسخريته ، يذهب مذهب « أبي العلاء » ، نفسه ، فهو دائماً عالم من علماء اللغة والآثار ، ماهر في فن الكتب وتصحيح النسخ الخطية القديمة وما يتصل بذلك ، وهو يحدثك بهذه الفنون كما يحدثك « أبو العلاء » ، في النحو والصرف والعروض والقافية والغريب ؛ ولكنه يحدثك بهذه الأشياء ليحدثك بأشياء أخرى .. هي الاستهزاء بالناس وما تواضعوا عليه ، والسخر من الناس وما آمنوا به ، والرحمة للناس والعطف عليهم ، وكذلك يفعل « أبو العلاء » ، حين يتحدث إليك بما يتحدث به إليك في « رسالة الغفران » ، من نحو ولغة وأدب ودين ، لا يريد من ذلك شيئاً ، وإنما يريد شيئاً آخر ، هو أن يذكر حق الناس وغرورهم ، وانخداعهم وجهلهم ، ثم يضحك منهم ، راثياً لهم ، مشفقاً عليهم من هذا كله .

أتريد أن أضرب لك الأمثال ! ولكن أظن أن المقدمات تتسع لضرب الأمثال ! ولم أضرب لك المثل وأنا أقدم لك الكتاب كله . فانظر إليه تقتنع بما أقول . وانظر إلى الملاحاة بين « الأعشى » ، و « نابغة بني جعدة » ، إذ يزعم أحدهما لصاحبه أن دخوله الجنة يوشك أن يكون غلطاً ، لولا أن الله لا يغلط . وانظر إلى قصة « ابن القارح » ، يوم القيامة ، وما يكون بينه وبين « رضوان » ، و « زفر » ، من حراس الجنة ، ثم ما يكون بينه وبين « حمزة » ، و « علي » ، و « فاطمة » ، ثم إلى قصته وهو يعبر الصراط . وانظر إلى أحاديث الشيخ مع أهل النار ومع « إبليس » ، و « بشار » ، و « الأخطل » ، بنوع خاص .

وانظر إلى الحور وأخباره مع الحور ومداعبته للحور . وانظر إلى الحيات واللاح الحيات عليه في أن يمكث عندهن حيناً . وانظر إلى قصص الجن وأحاديثهم . وانظر إلى قصص الصيد وشأنه مع هذه الحيوانات التي أدخلت الجنة لأسباب مضحكة ، ثم انظر إلى هذه الصورة التي تدور عليها هذه القصة كلها : وهي هذه التي تمثل الله — عز وجل — تمثيلاً لا يرضاه مؤمن حقاً ، ولكنها لا تخالف الظاهر من نصوص الدين ، فالله لا عمل له في هذه القصة إلا أن يقدم لأهل الجنة ما يشتهون ! وماذا يشتهون ؟ منهم ليشتهون أشياء لا تخلق بهم ، ولا تخلق بالله — عز وجل — ولكن الظاهر من نصوص الدين لا يخالف الظاهر من قصة « أبي العلاء » . وفي هذا مقنع للذين لا يتأولون ولا يتخرجون ، ولكن ليس في هذا مقنع للذين يفهمون ويفقهون .

ثم إنني لم أحدثك إلا عن جزء من أجزاء الرسالة . لم أحدثك عن الجزء العلمي ، وإن أحدثك عن هذا الجزء العلمي . كما أني لم أحدثك — كما كنت أحب — عن القسم الخيالي من هذه الرسالة ، وإنما ألممت إلماماً وأشرت إشارات موجزة . والخير كل الخير أن تحدثك الرسالة عن نفسها فاقراها ، وأنا واثق بأنك ستري رأيي فيها ، وفي « أبي العلاء » ...

لماذا اختصر الكيلاني «رسالة الغفران»^(١)

بقلم محمد فريد وجدى (بك)

الفكر الإنسانى بصيص من النور الإلهى الفائض على الوجود ،
والمفكرون مصايحه : ينعكس منهم على من دونهم ، فيبتدون به فى سلوك
دياجير هذه الحياة : فلولاهم لخبط السارون فى متاهاتها لايبتدون إلى غاية ،
ولا ينتهون من وجودهم إلى نهاية . لذلك ألقى فى روع الناس — حتى وهم فى
أحط دركات التعقل — إكبار المفكرين وتعظيمهم ، وتلقف أقوالهم
وآرائهم ، ورُبَّ أمة رزقت واحداً منهم ، فنقلها من الظلمات إلى النور ،
بعد أن عاشت — قبله — أجيالا تتقلب فى كسف من دونها كسف ،
لا تعرف الوجود ، ولا يعرفها الوجود .

« أبو العلاء المعرى ، واحد من أولئك المفكرين ، عرفه صاغة
الكلام شاعرا من المبرزين ، وعده نقدة الأفهام حكيمًا من المقدمين ،
فوجد هؤلاء وهؤلاء منه ما يبلغ أقصى ما تتطلع إليه نفس من تصوير
وإبداع ، وخيال واختراع ، وسريان فى سرائر الكائنات ،
واستجلاء لحقائق الموجودات .

إلا أن فضل « أبى العلاء ، لم يظهر فى عصر من العصور أجلى
وأكمل مما ظهر فى عصرنا هذا : عهد الأبحاث والشكوك ، عهد المذاهب
والمقالات ، حيث اشتجرت العقول ، وتناحرت الآراء ، وثارَت أعاصير
الريب ، فاكتسحت أمامها أصولا راسخة من عقائد صحبت الإنسان منذ
عهده الأقدم : فكان لظهور فضل « أبى العلاء ، فى هذا المضطرب الهائل
للمذاهب ، والمزدحم الرائع للفلسفات — بعد ما كابدت من حرارة

(١) مقدمة رسالة الغفران — طبعة ١٩٢٣

(٢) كامل كيلانى فى مرآة التاريخ

الكفاح ما كابدت — أثر عميق في نفوس المعاصرين ، ارتفع الرجل به إلى المسكنة التي يجب أن تكون له بين السابقين الأولين .

نعم ، لقي « أبو العلاء » من الذين تصدهم ظواهر الألفاظ دون بواطنها ، ما يلقاه كل مفكر خلص من أغلال التقليد . فاتهمه من لا يفهمه بالإلحاد والزندقة ، وقوّلوه مالم يقله من الشعر المزرى بالأديان ، الحاطّ من كرامة مؤسسها ، وتصدى كثير من أئمة المتأدين لتبرئته مما نسب إليه ؛ فكان من أثر ذلك أن تكون حول اسمه جوّ غريب حمل الكثيرين من أهل الورع على كراهية شعره ؛ حتى إن مصحح المطبعة الأميرية تحرّج — منذ أربعين سنة — من تصحيح « لزوميات أبي العلاء » . وكان ناشرها يطبعها هناك ، فجاءت كثيرة الأخطاء من جرّاء ذلك !

أين هذا من نزاحم الأدباء والمفكرين في « أوربا » ، على ورود مناهل رجالاتهم الأعلام ، وعنايتهم بجمع كل شاردة وآبدة من أقوالهم وآرائهم ! لم يعن الغريون بنبغائهم من أهل العبقرية هذه العناية ، باعتبار أنهم لا يخطئون ولا يخلطون ، أو أنهم ملهمون ومحدثون ، بل باعتبار أنهم مفكرون أحرار ، لا يتقيدون بالمذاهب ، ولم يخضعوا عقولهم لغاصب ، فخلقوا — من عالم المعاني — في جو خلص من شوائب الحيوانية ، فقطفوا من حقائقه أزاهر أودعوها نظمهم وشرهم ، مختلطة بهنات مما يلزم الطبيعة الأرضية .

فالمكبون على رشحات أقلامهم إنما يتنسمون من خلال أسطرها نسيمات تلك الأزاهر ؛ فتفعمهم بريائها الشذى ، وتحبي أنفسهم بروحها العلوى .

فلو أراد ناقد معاصر أن يجمع سخافات أمثال « شكسبير » و « دانتى » و « فولتير » و « فيكتور هوجو » ، ملأ منها أسفاراً ؛ ولكن ليس هذا من العدل في شيء ، إذ يكون هذا الناقد قد قصر نظره على ظاهر الكلام .. ولم يتنوّر الروح المودعة فيه ، فحرم نفسه أحوج ما يكون إليه .

بهذه العين يجب أن ينظر للنابيين والعبريين ، وبهذه الهمة يجب أن يعنى بما دونوه في الطروس من مشورهم ومنظومهم .

و « أبو العلاء » ، واحد من هؤلاء ، بل من أبعدهم غوراً ، وأملهم سجلاً وأعذبهم مورداً ، وأعجبهم حالاً . لسنا بسبيل إيراد تاريخ صاحب « رسالة الغفران » ، غير أننا نقول : إنه كان كيف البصر — ككثيرين قبله وبعده من النوايح — وكان مع عراقته في الشعر ، وتصرفه في فنونه ، لم يقله مكتسباً ، فلم يقبل جائزة عليه قط .

وكان مكتفياً بغلة وقف له تبلغ ثلاثين ديناراً ، كان يعطى خادمه منها نصفها ، ويقنع بنصفها الآخر طول مسته .

أعجب من هذا كله وأدل على فضله ونزوعه عن قدر هذا العالم ومظالمه ، تقزز نفسه عن أكل اللحم ، وتأثمه من قتل الحيوان بعد الأربعين من عمره ، فعاش بعدها نيفاً وأربعين سنة لم تمس شفتاه جثة كائن حي ؛ حتى إنه لما مرض المريضة التي مات فيها ، نصحه طبيبه بأكل فروج للتقوى به ، في زعمه . فأبى « أبو العلاء » ، أن يستبق حياته بإزهاق روح ، فعمد أهله إلى فروج فذبحوه — دون أن يعلم هو ذلك — ثم قدموه إليه .

فلما تناوله أدركه نفور منه وألقاه من يده . فأخبروه بأنهم إنما فعلوا ذلك طلباً لشفائه . فمد يده ثانية وأمسك الفروج وقال كأنه يخاطبه :

« مسكين أيها الفروج ، أمنوا شرك فذبحوك ، ولو كانوا خافوا بأسك لها بوك^(١) » ، ثم رمى به ولم يتناول منه شيئاً .

(١) يروون أنه مرض ، فوصفوا له الدجاج ، فامتنع ، وألحوا عليه حتى أظهر الرضى . فلما قدم إليه ولمسه بيده جزع وقال : « استضعفوك فوصفوك ... هلا وصفوا لي شبل الأسد ! » ثم أبى أن يطعمه .

عطف « أبي العلاء » على الحيوان

وزم . « أبي العلاء » ، وعطفه على الحيوان وعزوفه عن أكل اللحم وصرامته في اتباع هذا القانون مما لا يحتاج إلى تنبيه إليه ، فقد اكتظت أشعاره بالرحمة =

مثل هذه النفس لا تحرم نوراً علوياً ، ولا تمنع عروجاً سماوياً ! فلا عجب أن عثرنا في شعره أبي العلاء ، وثره على لطائف وجدانية لا تنزل على سواه من عبيد بطونهم ، أو أسرى مشاعرهم ، ولا غرو بعد هذا أن حصل له من الشهرة والإقبال في العصر الأخير — عصر النقد والتحليل —

==والشفقة حتى إنه رثى لقتل البرغوث — كما ترى ذلك في بعض مواضع الكتاب القادمة ، ولعل أجمل ما خاطب به الحيوان قوله :

فيا طائر : أتمنى ، ويا ظبي : لا تخف

شذائ — فما بيني وبينكما فرق

وقوله في التوجع والأسف على ما يصيب الحيوان الضعيف من أذى :
وابك على طائر رماه فتى لاية ، فأوهى بفهره الكتفا
أو صادفته حباله نصبت فظلّ فيها كأنما كتفا
بكر يبغى المعاش — مجتهداً — فتمص عند الشروق ، أو تتفا
كانه في الحياة ما فرع الغصن ن ، فغنى عليه أو هتفا

ومن أجمل ما قاله في العطف على الحمامة ، قوله :

قل للحمامة : قد أصبحت شادية فهجت للذاكر المحزون تشويقاً
كساك ربك ريشاً ، تدفعين به قرّ الشتاء ، وحلّّ الجيد تطويقاً
فهل تراعين من باز — على شرف — يهدى إليك — عن الفرخين — تعويقاً
أما ترين قسى الدهر ، وترها رام مصيب ، أعار النبل تفويقاً ؟
يغنيك وكرك عن بيت يزينه غاو من القوم ، إذهاباً وتزويقاً !
وانظر إلى نغمته على الإنس لا يذائهم الحيوان ، وحضه الغراب الذي
ينسبون إلى طبعه اللؤم والميل إلى الأذى ، على مقابلتهم بالمثل في قوله :
جر يا غراب ! وأظلم ، لا أرى أحداً

إلا مسيئاً ، . وأى الناس لم يجر ؟

نخذ من الزرع ما يكفينا عن عرض وحاول الرزق في العالى من الشجر وما ألومك ، بل أوليك معذرة إذا خطفت ذبال القوم في الحجر فآل حواء راعوا الأسد مخنرة ولم يغادوا بسم ربة الوجر هم المعاشر ضاموا كل من صحبوا من جنسهم ، وأباحوا كل محتجر ==

أكثر مما كان له وهو بين ظهرائى معاصريه ، والمحيطين به لالتقاط الدرر من فيه .

* * *

وإن أجمل ما كتبه ، وأجمعه لآرائه فى الدين والعلم والأخلاق

= وما أبدع ما ختم به هذه الآيات الجميلة ؛ وما أسد حجته فى نصرة مذهبه إذ يقول :

لو كنت حافظ أثمار لهم ينعت ثم اقتربت ، لما أخلوك من حجر !
وإذا تساوى العرف والنكر عند الناس ، وكان لا بد لهم من الإيذاء ،
فأجدر بالشر أن يدفع بالشر ، وبالإساءة أن تقابل بمثها !
وما أجمل قوله فى قصيدة أخرى :

ولا تأخذ ودائع ذات ريش فما لك أيها الإنسان بضنه
ولعل أبرع ما قرأناه له « أبى العلاء » ، فى حوار الحيوان — ميمته الرائعة
التي قالها فى حوار الديك ، وافتتحها بقوله :
أيا ديك ! عدت من أياديك صيحة

بعثت بها ميت السكرى وهو نائم

إلى أن يقول :

ونعم أذن المعشر ابن حمامة إذا سبعت للذاكرين الحمام
وما أحسن قوله فى هذه القصيدة :

وفيك — إذا ماضيع النسكر — غيرة تصان بها المستصحيات السكرائم
وجود — بموجود النوال — على التي حميت ، وإن لم تستهل الغائم
يزان لديك الطعن فى حومة الوغى إذا زينت — للعاجزين — الهزائم
إلى أن يقول :

وتؤثر بالقوت الحليمة — شيمة كريمة ما استعملتها الأراثم
وهكذا يفتن « أبو العلاء » ، فى وصفه إلى أن يقول ، وقد أغم قلبه
بالرحمة والحنان على الديك :

ولو كنت لى — ما أرهفت لك مدية ولا رام إفطاراً بأكلك صائم =

وفي أساليب الشعر وفنونه ، ورجاله وعيونه ، آيته الموسومة بـ « رسالة الغفران » ؛ فقد صورت من نفسه مالم يصوره شعره للدهماء . ففي الشعر حوائل من الأوزان والقوافي ولزوم مالا يلزم تجعل معانيه بعيدة المنال وتنور الروح المودعة فيه من أشق المحاولات ؛ ولكن النثر — لخلوته من هذه الحوائل — تتجلى فيه روح صاحبه بأجلى مظاهرها ، وتبين أغراضه بأقل كلفة ، وإن كان دون الشعر من حيث التأثير في النفس ، والسطوة بالعواطف .

فـ « رسالة الغفران » من هذه الوجهة طلبه كل محب لاستشراف روح « أبي العلاء » . ولكن يحول دون هذه الفائدة العظمى أنه أكثر من غريب

= ولم يغفل ماء ، كي تمزق حلة جبتك بأسنائها العصور القدامى ولا عمت في الخمر التي حال طعمها كأنك في غمر من السيل عائم ولاقيت عندي الخير تحسب عيلاً ينافيك قول سيء وشتائم فإن كتب الله الجرائم ساخطاً على الخلق لم تكتب عليك الجرائم والقصيدة طويلة لا يتسع المقام لأكثر مما ذكرناه منها ، فليرجع إليها من شاء في الجزء الثاني من كتاب « اللزوميات » (من ص ٢٢٣ إلى ص ٢٢٦) ولا يفوتنا — قبل أن نختم هذه الكلمة — أن نوصي القارئ بالاطلاع على رسائل « أبي العلاء » التي كتبها رداً على « داعي الدعوة » في « مصر » ، وأظهر فيها الأسباب الرئيسية التي دعت إلى تحريم أكل اللحم ، وهي في معجم ياقوت (ج ١ من ص ١٩٥ — ص ٢١٤) .

ونذكر بهذه المناسبة أن الأستاذ « فريد وجدى » ، نباتي لا يأكل لحم الحيوان ، فهو يشرك « أبا العلاء » في هذه الخلقة ؛ ولعل هذا الاتفاق هو السر في إعجاب الأستاذ بهذه الحكاية إلى هذا الحد .

ونحن نشارك الأستاذ في إعجابه بنبل « أبي العلاء » وزهده ؛ ولكن هذا الإعجاب لن يكون — في لحظة من اللحظات — مغرياً لنا بالعزوف عن أكل لحم الحيوان !

اللغة ، وأطال في سرد عبارات غامضة ، أو ضرب أمثال شاردة ، أو ذكر
مالا يعنى إلا العربى القحّ في ذلك العهد . ونحن نعطى قارئنا مثلاً من
ذلك . قال :

« قد علم الحبر الذى نسب إليه جبريل ، وهو إلى كل الخيرات سبيل ،
أن فى مسكنى حماطة ، ما كانت قط أفانية ، ولا لنا كزة بها غانية ، !
وقال :

« وأن فى طمرىّ لحضبا وكل بأذاتى ، لو نطق لذكر شذاتى ، ما هو
بساكن فى الشقاب ، ولا بمتشرف على النقاب ، ما ظهر فى شتاء
ولا صيف ، ولا مرّ بجبل ولا خيف إلخ إلخ ، :

فالرسالة فى مثل هذا المعرض يصعب على الأكثرين قراءتها ومزاولتها
والاستفادة مما حوته من آراء مسددة ، وأحكام عادلة ، ونظرات ثاقبة .
ولو أحصينا عدد من قرأ هذه الرسالة من جملة المتأدبين لما ألفيناهم
بجاوزون العشرة فى المئة ، وهذا حرمان يألم منه طلاب الأدب العالى .
فتوفيق من الله ، ألهم الفاضل الألعى « كامل كيلانى » ، أن يلخص
هذه الرسالة على أسلوب تبرز به أغراض « أبى العلاء » ، كاملة ، دون أن يحول
بينها وبين القارى ما أحيطت به من المترادفات الغامضة والشئون المحلية
الخاصة ، مما جعل الرسالة عبثاً ثقيلاً على المعاصرين ، يكبد أذهانهم
ويكلّ عزائمهم ، ويقف بهم عند حدّ منها لا يتعدونه .

ومن محاسن هذا العمل المشكور الذى نسجله لأديبنا الشاب
بالإعجاب ، أنه جاء من حسن الاتساق ، وتناسب الأجزاء ، وتوافر
الأغراض ، بحيث يخيل للقارى أنه يقرأ رسالة « أبى العلاء » ، قبل أن
تناولها يد التلخيص . وأعجب من هذا أنه لم يزد فيها حرفاً ، ولم ينقص
من أغراضها غرضاً ، فهى من هذه الوجهة أحسن ما رأينا فى هذا الباب !

* * *

أما فوائد هذا العمل فلا نخالها تخفى على أحد، فمنها مهولة تداول هذه الرسالة ، وعموم الانتفاع بها ، وتيسر تكرارها. وهي فوائد لا أستطيع أن أحدّ مداها من النفع العام ، ولا أن أوفى مسببها الشكر على جليل خدمته ، فالله يتولى مثوبته ، ويجزل مكافأته، وينفع بعمله هذا طلاب العربية ، وعشاق الفنون الأدبية... إنه أكرم مسئول ...

مصارع الخلفاء^(١)

« أهدانا الأستاذ كامل كيلاني نسخة من كتابه الأخير
(مصارع الخلفاء) وهو عبارة عن مشاهد رائعة منقولة
من التاريخ .

وإذا كان لنا أن نتكلم عن ذلك الكتاب النفيس ؛ فإن
أفضل ما يقال عنه هو تلك الإلمامة التي جاءت في مقدمته
إذ يقول مؤلفه :

« ليس أروع للنفس من تمثل مصارع الناس ، والاستماع إليهم في ساعاتهم
الأخيرة ، وتعرف ما قالوه وقت حلول الأجل ، وآخر ماتفوّهوا به
من الكلم ، قبل أن يفارقوا هذا العالم — خيره وشره — فراقاً أبدياً
لا عودة لهم بعد .

وإذا كان هذا هو شعورنا بجلال الموت وروعته ، فلا جرم أنه يعظم
ويزداد إلى أقصى حد ، حين يقترن بعظمة الملك وأهته . وليس أشجى للنفس
من تمثل مصرع خليفة أو قائد كبير أو شاعر عظيم ، من أولئك الذين تركوا
في هذا العالم أكبر أثر ، ونقشوا في تاريخه صفحات لا يحوها الزمن .

ولعل خير ساعة يستعرض فيها المتأمل تاريخ حياة إنسان هي ساعة
احتضاره ؛ فإنه يرى — حينئذ — أمام كل صورة من صور الضعف صورة
أخرى من صور القوة ، ويلمح بجانب تلك الصور المشجية الحزينة ما يقابلها
من الصور الماضية البسامة المشرقة .

ألا ترى إلى « الوليد الثاني » مثلاً في موقفه : أمام المصحف ، يخرقه
بالنشاب ، وهو في جبروته وطغيانه ، ثم يقرؤه معتبراً ، والناس يحاصرونه
وليس بينه وبين الموت إلا دقائق معدودة !

ألا ترى إلى « عثمان » - وهو الشيخ الوقور - كيف يصرع ويأبى عليه

(١) جريدة السياسة : العدد الصادر في ٣/١٠/١٩٢٩ .

الثائرون أن يدفن ، وتظل جثته كذلك ثلاثة أيام ، ثم يدفن خلصة - بعد أن يحمل على باب - ويسرع الناس به خوفاً من الثائرين فيقرع رأسه الباب؟ (١) ألا ترى إلى « الأمين » - وهو محاصر مهموم - يطلب الخلاص أو النجدة ، فلا يجد إلى ذلك سبيلاً بعد أن ضيق عليه « طاهر » سبيل النجاة ، وقد علمت ما كان له من عز ، وسلطان وبطش !

ألا ترى إليه بجيئه - من قبل - نبأ هزيمة قائده « علي بن عيسى » ، وقلته ، و « الأمين » ، حينئذ على الشط يصيد السمك ، فيقول لمحدثه :

« ويلك . دعني ؛ فإن « كوثر » قد اصطاد سمكتين ، وأنا ما اصطدت شيئاً بعد ! »

فانظر إلى تلك الخاتمة المروعة التي انتهت بها حياة هذا المستهتر الباطش العزيز ، وهو يستغيث فلا يغاث ، ويطلب النجدة فلا يأبه له أحد ، ثم يذبح من قفاه ؛ فيذكرنا بقول شاعر المعرة :

وما أجل عظيم من رجالهم - إذا توّمل - إلا ما عز ذبحاً
وتمثله - في صورة أخرى - باطشاً ولاهياً ، ومترنخ الأعطاف
زهواً ، ومصعراً خد، تها ، وقابضاً على ناصية الخلق ، متصرفاً في أرزاقهم
وأعمارهم ، تعنوا له الجباه ، وتنحني أمامه الرؤوس . وينشده « أبو نواس » ، قوله :
« قد كنت خفتك ثم أمنتني من أن أخافك ، خوفك الله . »
فسبحان المعز المذل :

هو الموت ، مثر عنده مثل مكث
وراكب نهج مثل آخر ناكب
ودرع الفتى - في حكمه - درع غادة
وأيات كسرى من بيوت العناكب !

(١) قال أحد حملته : « حملناه على باب ، وإن رأسه لتقرع الباب لإسراعنا به ، وإن بنا من الخوف لأمرأ عظيماً ، حتى واريناه في قبره . »

هذه التأملات هي الباعث الأول الذى حدانى لإخراج هذا الكتاب :
« مصارع الخلفاء » ، والكتاب الذى يليه : « مصارع الأعيان » ، وقد حاولت
أن أدون فيهما طائفة من أروع المشاهد التى ذكرها لنا التاريخ ، كما حاولت
أن أرسم فى ذهن القارئ صوراً واضحة مشرقة بالحياة : ولعلى وفقت
فى هذه المحاولة بعض التوفيق .

فمن هذا نجد أن لذلك الكتاب قيمته الكبيرة فى عالم
التاريخ الإسلامى والأدب العربى . ونعتقد أن كثيرين من
محبى التاريخ والأدب يفضلون الاطلاع على ما جاء به ،
على أن يقلبوا فى بطون الكتب التاريخية التى اعتمد
عليها الأستاذ كيلانى ، فى تأليف كتابه .

(٢)

مصارع الخلفاء

بقلم الأستاذ الشاعر محمود أبو الوفا

قل يا أرق الكاتبين فأنت من يلقى بكل طريقة مشغولا
صور لنا الماضى تزد أعمارهم عمراً ، وتشعرنا الحياة الأولى
كذلك يخاطب الشاعر الدكتور أبو شادى صديقه الأستاذ
« كامل كيلانى » ، وأنا أضم صوتى الضعيف إلى صوت الشاعر الموفق
وأطلب من الأستاذ « كامل كيلانى » أن يصور لنا كل المشاهد التاريخية
بهذه الريشة التى صورت « مصارع الخلفاء » .
ويمينالو أن لى قدرة ، لأقلت الأستاذ « كاملاً » من وظيفته ، ثم لجسته
- على هذا النوع من التأليف - حبساً لا يستطيع الانفلات منه ، إلا إذا
صور تاريخ الإسلام كله بهذا القلم التصويرى البديع .
لم أعهد نفسى إلا نافرة من الكتب التاريخية ، وبهذه الوحشة استقبلت
كتاب « مصارع الخلفاء » ، وفى شئ كثير من النفور . بدأت الصفحة ، ولكن
لم أكد أتتهى من مصرع « عمر » حتى اندفعت إلى مشاهدة مصرع « عثمان » .

وهكذا أتيت إلى نهايته، فإذا بي أعشق التاريخ عشقاً، وإذا بي أشد ما أكون سخطاً على المؤلفين الذين يرجع إليهم سبب نفورى من ذلك الفن الجميل .

الحق أن المؤرخين الإسلاميين - إلا نفرأ قليلا منهم - كانت تعوزهم الملكة القصصية . هذه الملكة التى تقوم فى ذهن القصصى مقام العدسة من آلة التصوير . ولا جدال فى أن توافر هذه الملكة فى ذهن الأستاذ « كامل »، يرجع إليه فضل إبداعه فى مؤلفه التاريخى الجديد .

أجل . بهذه الملكة استطاع « الكيلانى »، أن يفهم الشخصيات والحوادث فهما صحيحاً ؛ حتى إذا شاء أن يكتب عنها لم يجد عليه إلا أن يسكب عليها قليلا من شاعريته الصادقة ؛ فإذا بالقارى يرى الصورة التى تمثل موضوعها أصدق وأدق تمثيل .. يقول الأستاذ « كيلانى »، فى مقدمة كتابه : « ليس أروع للنفس من تمثل مصارع الناس والاستماع إليهم فى ساعاتهم الأخيرة .. » ويقول : « ولعل خير ساعة يستعرض فيها المتأمل تاريخ حياة إنسان هى ساعة احتضاره .. » ثم يقول فى آخر هذه الإلمامة : « هذه التأملات هى الباعث الأول الذى حدانى لإخراج هذا الكتاب : « مصارع الخلفاء .. » والكتاب الذى يليه : « مصارع الأعيان » ...

إذن ألت ترى معنى — أيها القارىء — أن الملكة القصصية فى حقيقة الأمر هى التى وجهت ذهن الأستاذ « كيلانى »، إلى هذه التأملات ، ففهم وصوّر أروع الساعات ، لا جرم أن هذه الفوتوغرافية الذهنية لازمة جد اللزوم للمؤرخين ، ولا جرم أن الأستاذ « الكيلانى »، بإخراج كتابه : « مصارع الخلفاء »، و « مصارع الأعيان »، قد وفق فى توجيه ملكته النادرة إلى أسمى وأنفع ما خلقت له ، وأنه بذلك أدى أعظم خدمة للتاريخ الذى يجب على كل شرقى أن يطلع عليه .

مختار القصص^(١)

بقلم الدكتور محمد أمين هلال

قامت في السنوات الأخيرة حركة قوية في التأليف والتعريب ترمي إلى تزويد الجيل الحاضر بكثير من الثقافة والتهديب اللذين يتمشيان مع سنن التقدم والارتقاء، ويتفقان مع مزاج الأمة وتقاليدها وعواطفها. نهضة مباركة يدفع إليها في الغالب، الإخلاص للوطن حتى يتخلص من قيوده وأغلاله، وإسار جهالة أبنائه. وذهب كثير من الكتاب ينضون كل راحلة، ويلون كل قتاد؛ في سبيل الوقوف على أدواء الأمة ومواطن الضعف فيها، ليتخيروا أنجع دواء، ويؤدوا ما رموا إليه خير أداء. غير أننا وبالأسف لم نعثر على الصالح الذي يتناسب مع كثرة هؤلاء الذين قبضوا على أقلامهم، ووقفوها على هداية الأمة والإهابة بها عن مواطن الزلل. واعلمهم وقد عرفوا أثارة من اللغات الأجنبية، فاتجهوا شطر التعريب ينقلون إلى أبناء الشعب ماتخطه أقلام أبناء الغرب لأبناء جنسهم مما لا يلائم - في كثير - أذواقنا، ولا يغني قتيلا عن تذوق أبنائنا الحلو الرضاب من ثمرات الأقلام، ومقومات الأحلام. ونظرة يسيرة إلى ماتخرجه المطابع كل يوم من تلك الأقاصيص المعربة، وما تقذفه منها بعض المكاتب - كما يقذف الأبحر اللماظة من فمه - تريك مافيها من خطر على الأخلاق، وسخرية من الأدب؛ فضلا عن ضعف التركيب وتقلص المعنى ومرذول الكلام. رأى صديقنا «الكيلاني»، هذه الحركات الهدامة المفسدة في اللغة والأدب والأخلاق، فشمّر عن ساعد الجد للقضاء عليها، وأخذ يتحف أبناء الأمة بروائع يراعت، فتكشفت الرغبة عن الصريح، ورأينا أن في السويداء رجالا، وفي العرين أشبالا، وها هو بعد أن أخرج لنا - من عهد قريب - «قصص الأطفال»، أتبعها في هذه الأيام بـ «مختار القصص»، مراعيًا في ذلك أن القصة إذا روعي في اختيارها حسن موضوعها وبديع مغزاها، كانت أقدر على إفادة الناشئين، وأوفى بالقصد للمتأدين.

وهو وإن كان على غرار غيره - من بعض مؤلفي العصر - غير أنه مخوف في التفوق بأفانين شتى اكتسبها من سعة اطلاعه ، وهذبها ذهنه الجبار ؛ فكانت مختاراته - بحق - أبلغ في إظهار الحقائق مجردة ، وأبين في توضيح مواطن النقص أو الكمال فيها . ولو أنا ذهبنا نستعرض شيئاً من تلك القصص ، ونبين فضل تلك العصاراة المختارة من ذلك الفكر الخصب ، وتوضح الفرق بينها وبين ما سبقها ، اطال بنا المقام . وحسبنا أن نحيل القارئ الكريم إلى الاطلاع عليها ، ليرى أنه إذا صفا النوق وصقل الذهن وصار العقل مستنونا بالعلم والأدب ، استطاع صاحبه أن يخوض غمرات هذا الميدان ؛ لأن له من ذهنه المصقول مزايا تريحه مواضع الحسن والقبح من الطبائع والعادات ، والألفاظ والأساليب ، تسير بالقارئ سيرة الربان الماهر بالسفينة ، هاج بها البحر واشتدت الأنواء . ولشد ما يأخذني الطرب عندما أقلب صفحات هذه المختارات فأرى أديبنا الكيلاني ، قد اتقى من ثمار أقلام الغربيين ، وقربها إلى أذهان الناشئين ، وحذا في القصص الشرقية حذو كتاب الغرب في أوضاعهم الغربية ، فأخرج بعمله هذا مجموعة ، يسيل على الرغبة في الوصول إلى مثلها لعاب القصصيين ، وترنح بمذاقها لهواة المتأدين . فأعجب لأديب لم تشغله مشاق أعماله الرسمية - على كثرتها - عن عنايته بالثقافتين العربية والإفريقية ، وجمعه بين الحسينيين من أفكار أدباء الغرب ، وإساعتها لتذوق أبناء العرب ، فيسد المرمى من براعته ويصيب المحز ، لنفع أبناء جنسه . كل هذا في بيان جزل ومنطق فصل ، وفصول كأنها متون الرياض .

ولمثل هذا فليعمل العاملون ويتنافس المتنافسون !

وفي الحق أن المختارات في مجموعها ضئيلة من الزهر العاطر ، فياحة الشذا ، لا تدرى من أى أنواعها وألوانها يستقبلك عيرها ، برهن بها أديبنا « كامل » ، على أن له من اسمه أوفى نصيب وضرب لهؤلاء الأدباء المتقاعدين مثلاً بأن النفس القوية لا يصددها عن خدمة الوطن صاد ، وسرعان ما تتدلل أمامها العقبات ، وتذهب قدماً في طريق السموات . فليقبل الأستاذ تهنتنا . وإن قصرت فذاك مقام الإيجاز فيه إطناب والعجز ليس بعاب .

الأدب القصصى المصرى^(١)

بقلم على محمد البحر اوى

سنظل نشكو قلة القصص فى الأدب المصرى مع وفرة ماتشره الصحف وتخرجه المطابع ؛ وسنظل نشكو هذه القلة أبدا حتى نخلص منها إلى شكوى التخمّة القصصية ، يوم تحتاج القصص كل فنون الأدب المصرى ، وتسد علينا كل منافذه . وفى الحق إن فن القصص المصرى قد أخرج لنا إلى الآن عدداً لا بأس به من الأقايص العصرية المؤلفة . ولو أن الروح القومية روعيت فيها كلها لأصبح صرح هذا الأدب الجديد فى مصر متين الأساس ، ولكن الواقع أننا متأثرون — حتى فى أدبنا القومى — بالبيئة الغربية والوسط الغربى والروح الغربية الروائية فى معظم ما يظهر من القصص فى الأدب المصرى . فهى كلها لا تمثل من الحياة المصرية ، إلا النواحي الوصفية وكفى . أما تصوير البيئة المصرية والروح المصرية ، أو بمعنى آخر تصوير العاطفة المصرية الصحيحة ، فلن نعثّر عليه فيما يتفق لك من قصص مصرية ، ولن نجد كاتباً مصرياً يعنى بتصوير هذه الناحية . وقلة عنايته هذه لا ترجع إلى عدم اهتمام بها ، ولكنها ترجع أكثر إلى القصور ، أو بعبارة أصرح ؛ إلى الجهل والعجز . لا أقول إن كاتباً لم يحاول تصوير العاطفة المصرية فى الأدب القصصى المصرى الجديد ؛ ولكننى أقول إن معظمهم — إن لم يكونوا كلهم — قد أخفقوا فى ذلك ! وكلهم متأثر فى تصويره بالمجتمع والبيئة الغربية ، أو بمطالعاته فى الأدب القصصى الغربى . وقد يكون صحيحاً أن الحياة المصرية والمجتمع المصرى بتقاليده الحالية وفى موقفه الشاذ الحاضر ، لا يمكن أن يلبم المؤلف مصدراً لقصة طريفة ! قد يكون هذا ، ولكن العاطفة موجودة فى الحياة المصرية

— على كل حال — وتضوئها على حقيقتها الراهنة الآن هو الأساس المطلوب للأدب القصصى القومى فى مصر .

ولذلك كله سرنى كثيراً أن يظهر (مختار القصص) ، وأن أعثر فيه على سبع قصص مصرية تصور الحياة المصرية فى البيئة المصرية بروح مصرية ، أو بالحرى تصور العاطفة المصرية سبع قصص يمكن أن نعتبرها نواة صالحة لحياة أدبية قصصية جديدة ، وهى كلها تصور أيضاً الحياة القومية المصرية البسيطة ؛ بل الساذجة ، وأقصد تلك التى لم يعقدها امتزاجها بالحياة الغربية والشرقية الأخرى امتزاجاً مشوشاً تركها خليطاً مضحكاً من عادات وتقاليد لا اتساق لها ولا رابطة بينها ، أقول أعجبني من الأستاذ د. كامل كيلانى ، أن يعتمد إلى تصوير هذه الحياة المصرية البريئة التى لم تعكرها اللوثة الدخيلة ، وأن يؤثر تصوير البيئة المتوسطة ويفضلها عن الحياة العصرية الراقية المتكلفة التى لم يستقر لها قرار بعد ، والتى تبدل كل يوم فى شكل جديد !

(٢)

و (مختار القصص) كتاب حسن المظهر أنيق الطبع . وحسبك أن أذكر أن (دار العصور) هى التى تولت طبعه ، وأن (مكتبة الوفد) هى التى عنيت بنشره ، لتصور الشكل الذى يصدر به كتاب أدبى اجتمعت له هذه الأسباب . ويواجهك من الكتاب تصدير للنشر يقدم لك فيه الأستاذ د. كامل كيلانى ، بدراساته الجديدة فى الأدب العربى ، وعنايته بالأدب القديم . والكتاب مصدر أيضاً بقصيدة رائعة للدكتور د. أبى شادى ، فى (الأدب القصصى) .

واعلمها الأولى من نوعها فى أن تحلل هذا الأدب الجديد . وهى وإن كانت موجهة للأستاذ د. كامل كيلانى ، ؛ إلا أنه يمكنك أن تعتبرها مثلاً توجهه للكاتب القصصى المصرى المنتظر .

وأنت إن أقبلت عليها فلن يسعك إلا أن تعجب بمطلعها :
إن الحياة - إذا اعتبرت - رواية فاستوح من قصص الحياة جمالا
ولن يسعك إلا أن تزداد إعجاباً عند هذا المعنى المبتكر :
فترى التأنيق في حياة سطورهِ وترى الحياة بها تفيض جلالاً
ولا أظنك تمر على هذا المعنى دون أن تستعيد البيت ،
ليتيم استمتاعك به :

وترى التصرف بالحوالد زادها خلداً ، وزاد مآلها آمالاً
ثم تفرغ من هذا كله إلى مقدمة للأستاذ العلامة الجليل ، إسماعيل
مظهر ، (بك) في القصة ونشأتها وتطور فكرتها ، ولا أحسبك تطمع أن
تروى غلتك في مثل هذا البحث من غير الأستاذ ، مظهر ، (بك) ، فإنه
ينتقل بك من تحليل بارع من صورها الأولى وأثرها في حياة الإنسان
الأول إلى تطورها الديني ، وتكييفها لمعتقدات البشر ، أو تكييف
المعتقدات لها ، ثم إلى ازدهارها واتساع أختلتها لما جاء القرن الحادي
عشر ولم يتغير الكون ؛ مع أنهم كانوا يعتقدونه نهاية العالم .
وهو يبحث معك كل هذا في أسلوبه العلمي الاستقرائي الطريف .

والكتاب مع ذلك مقتطفات من كتب ثلاثة :

الأول : كتاب (مختار قصص السينما) .

والثاني : كتاب (قصص بوكاتشو) .

والثالث : كتاب (قصص مصرية) .

ولن نعرض هنا إلا للنوع الأخير أي القصص المصرية ، وسندرسها
وننقدتها معاً ، مؤملين أن تكون لنا عودة للنوعين الآخرين في فرصة
أخرى ، ذاكرين أن الأدب القصصي الجديد (ونقصد ذلك الذي يصور
العاطفة المصرية كما أسلفنا) لم يرح أطواق الحداثة بعد ، وأن الأستاذ
« كامل كيلاني » هو أول كاتب قصصي مصري ، أمكنه أن يصور العاطفة
المصرية في بيئة مصرية خالصة ومجتمع مصري بحت . أما ما قد يكون لدراستنا
من ملحوظات نقدية ، فهي ما لا بد منه في مستهل مثل هذا الأدب الجديد .

(٣)

وأولى القصص التي سندرسها معاهي (سنية) . وأنت تشعر إذ تقرأها أنها تسير سيراً حسناً معقولاً إلى أن يستحكم الحب بينها وبين « محمد » . والأستاذ « كامل كيلاني » ، حريص — في كل قصصه تقريباً — على أن يفجأك باستحكام أواصر المحبة بين أبطاله رأساً ، وهو لا يريد أن يرهقك أو يشجى عواطفك بشرح أدوار الغرام التي أدت إلى استحكامه . ثم إن أباه الشيخ « إبراهيم » (الرجل الصالح التقى الورع) نهج نهجاً مدهشاً ، فقد غضب و (خرج) عن طور الرزاة والحلم اللذين اتصف بهما) لما فاتحه ابنه « محمد » ، بأمر زواجه من حبيبته « سنية » ، ومانع بشدة . ولكن ذلك لم يزد « محمداً » ، إلا تعلقاً بفتاته ؛ يخاف عليه الجنون ، ووعده بذلك ؛ ولكنه يعمد بعد ذلك إلى خطة غريبة حقاً . فإنه يعلم مبلغ حب « محمد » ، للفتاة ، الحب الذي خشى أن يسبب له الجنون إن حرمه . وهو مع ذلك يرسله إلى الريف في مهمة خاصة ، ويوهم « سنية » ، أنه هجرها وأنه لا يحبها ، (فتبعث إليه بخطاب قاس تعاتبه فيه وتقاطعه وتعلنه بزواجها من ابن عمها) . . . ودائماً ابن العم في كل قصة وعند كل كاتب قصصى — يصعق الشاب لهذا النبأ ويسقط مغمى عليه ويعود للقاهرة في نفس اليوم ويعيش مسلوب اللب فيهرج مدرسته ودراساته الأخرى وينصرف إلى (تأملاته الحزينة ويأسه المكيت) ، ويظل هكذا ستة شهور يسمع بعدها عرضاً أن حبيبته قد زفت إلى زوجها العنيد منذ يومين فقط وتتفرح في نفسه جراحات القلب التي كادت تندمل فلا يحتمل آلامها ، ويظل يتململ حتى يخلصه منها ماء البحر !

والقصة بهذه الخاتمة لا تخلو من بعض تصرفات شاذة ، فإن الشيخ « إبراهيم » ، الذي كبج جماع نفسه أولاً ، وواعد ابنه (محمداً) بزواجه من حبيبته « سنية » ، لأنه لما حاول الاعتراض رآه (يهذى في نومه وفي يقظته) ، ولأنه (كان وحيد أبويه) ، ولأنه (خشى أن يصيبه مس من الجنون) — الشيخ « إبراهيم » ، الذي يقدر كل هذا ، ويخشى عواقبه في أول

الامر، فيعد وحيداً بالزواج من حيثته، لما لم يجد من ذلك مخرجاً، لا يعقل أن ينقلب على ابنه فجأة، فيدبر له هذا الامر الذى يسلبه له ويفقده الوعى؛ ثم إنه يراه وقد هجر مدرسته وانصرف إلى (تأملاته الحزينة ويأسه المميت) ولا يحرك مع ذلك ساكناً، لا تلوح له بارقة أمل؛ وهو يعلم أن الفتاة لم تتزوج بعد، ولو أن له تلك النفس الأولى التى تجزع إذ ترى وحيداً مهدداً بالجنون فتعده بأمنيته: لو أن له تلك النفس لما أمكن أن تطمئن إلى تركه مشرداً تائه الفكر واللب مصعوقاً، مع أن الحل بسيط، فقد مكثت الفتاة ستة أشهر لم تتزوج خلالها، كما أوهم ابنه.

ثم إن والد الفتاة وإن كان وضيع المركز إلا أنه (على النفس، تزيه الأمانة والاستقامة، ويحليه الصدق والإخلاص والنزاهة)، يشهد بذلك الشيخ « إبراهيم، نفسه الذى (رأى من أمانته واستقامته ما زاد ثقته به) ! اسم القصة (سنية)؛ ولكن محورها كان يدور حول (محمد) وحده، فقد تبعه المؤلف وحلل شخصيته بإسهاب، واستقرأ خواطره وآراءه فى شتى الحالات، وقد شرح لنا فعل الحب به، ولكن لم يشرح فعله بـ « سنية ». والفتاة كانت تحمل للفتى مثل حبه، ولكنها مع ذلك استقوت على الحب، وعلى مقاطعة الحبيب، وعلى الزواج من غير الحبيب دون أن تحدثها نفسها بشيء، بينما نفس « محمد، تحدثه بأشياء لم يخلص منها سوى الانتحار !

ويكاد يبدو الإقدام على الانتحار غريباً، ويكاد يكون من ذلك النوع الذى تنعاه على القصص المصرية المنتشرة الآن، والمتشعبة بالروح الأجنبية والبيئة الأجنبية، والتى نود أن نخلص منها إلى القومية المصرية البحتة التى يجب أن تصبغ كل مظاهر قصص الأدب المصرى القومى المنشود. وإذا كان المحب الغنى الحبيب قد انتحر لأنه لم يتزوج من فتاة فقيرة وضيعة الحسب تبادل له الحب؛ فقد كان الأولى أن يسبق إليها هى خاطر الانتحار، إن لم تسبق هى إليه.

(٤)

وتفرغ من (سنية) أولى القصص المصرية بأمرين :

أولهما : أن الأستاذ كيلانى ، قد وفق إلى أبعد حد فى تصوير العاطفة المصرية فى بيئة قومية ، فكان بذلك أول كاتب قصصى بازع استطاع أن يصوغ لنا قصة قومية مصرية بحته .

ثانيهما : أن الأستاذ كيلانى ، — رغم دقة تصويره ، ورغم توفيقه فى هذا التصوير — يتعجل انتهاء قصته قبل مناسبتها ، فيضطر إلى الالتجاء إلى الروح الغريبة ، والفكرة القصصية الأجنبية التى لاتصلح أساساً لقصص قومية لبعده الاختلاف بين الحياتين والبيئتين .

وسنرى معاً كيف أن الأستاذ كيلانى ، سار فى توفيقه الأول سيراً حسناً سريعاً ، وكيف أنه — وإن لم يتخلص تماماً من الأمر الثانى — حاول أن يلزم الروح المصرية جهده .

والقصة الثانية التى ندرسها الآن هى (التهمة) . وأنت ترى فى مستهلها « حسن » ، (أفندى) ضابط الجيش مطمئناً إلى جلسته فى قهوة « بور سعيد » : وأنت ترى الشاب الآخر الممتلئ الجسم القوى العضلات يقترب منه وعلى وجهه آثار الاضطراب والذعر ، وأنت تجد « حسن » (أفندى) يضطره حياؤه أخيراً إلى مجالسة الشاب الغريب الذى بدأه بالتحية ، ويبدأ الشاب قصته بصوته المتهدج المضطرب ، فيروى له « حسن » (أفندى) كيف أنه وزوجه نزلا إلى هذا البلد منذ شهرين ، وأنهما قضياهما فى صفاء ، إلى أن تعرفت إلى زوجه عجوز خبيثة أفسدت عليه أمرها ، وكيف انتهى أمرهما اليوم إلى شجار كلامى عنيف ، صمدت الزوجة بعده على مغادرته ، وهددته بالهرب إذا لم يطلقها ، وكيف أنه أحكم عليها قفل الباب وانصرف يبحث عن وسيلة تقنعها بالعدول عن فكرتها . . . وليس له فى البلد قريب ولا صديق ، ثم كيف سار أخيراً حتى وقع نظره على « حسن » (أفندى) فشر (بجاذية عجيبة) له ، ويختم حديثه إليه بقوله :

« وكان هاتفاً خفياً يهتف بي أن خلاص كربتي على يدك ، !
ويشئى الأمر بهما إلى قبول «حسن» (أفندى) القيام مع الشاب الغريب
إلى منزله ، ليصلح بينه وبين زوجته ! وأنت ترى أن «حسن» (أفندى)
ضابط الجيش كان ساذجاً إلى حد بعيد — إن لم يكن أبله — فقد كان
يجب أن يقدر — أن محدثه شاب مصرى ، هو فى الوقت نفسه زوج شابة
مصرية اختلف معها لأسباب خاصة ، يظن هو أنها مفسدة لها ؛ فمن غير
المعقول أن يوسط فى الصلح بينه وبين زوجته الشابة — التى يغار عليها
والتي كانت الغيرة السبب الوحيد فى اختلافهما — لا يعقل أن يوسط
بينه وبينها شاباً مصرياً غريباً عنه وعنهما ، ولا يمكن أن تطمئن هى إليه
اطمئناناً بريئاً !

كان على «حسن» (أفندى) أن يقدر هذا كله ، أويدرك ن
فى الأمر سرّاً آخر ؛ فقد أقدم الشاب الغريب على أمر قد يعد
جرأة غريبة من رجل أوربى فى بلد مثل «باريس» أو غيرها من بلدان
الإباحية المتطرفة ؛ فما بالك به فى «مصر» التى لاتزال ترسف فى أغلال
الحريم والحجاب ، وما إلى الحريم والحجاب من تقاليد وقيود ! ثم إنها
قد تبدو مدعشة لو صدرت من صديق خبر أحوال صديق ، وبسر
غوره ، وبإدله الإخلاص الأكيد والثقة المطلقة ؛ فما بالك بها من شاب
غريب فى بلد كـ «بور سعيد» ، لآخر غريب عنه وعن البلد ، ولم يريا
بعضهما قبل الآن ، ولا جمعت بينهما غير ظروف خاصة غريبة ؟

وأغرب من كل هذا أن يذهب «حسن» (أفندى) مع الشاب إلى
منزله ؛ فيدخله غرفة قاصية ، ويطلب إليه أن ينتظر ريثما يحضر إليه
زوجته ، ليصلح بينهما !

ولو أننى رأيت هذا التصرف فى رواية سينمائية أوروبية إباحية ، لما
أعجبت من مؤلفها بمثل هذه الفكرة الغريبة الجريئة ، فهل ترانى أطمئن
إليها من مؤلف مصرى يصور الحياة المصرية فى بيئة مصرية خالصة !

وينتظره حسن، (أفدى) ما يشاء له صبره الطويل ، وهو لا يسمع حركة .. ثم يحس وحشة في المنزل ، فيخرج من حجرته بحذر يتفقد المكان الذى ساقه إليه قلبه الطيب ، بل طيشه وعدم تبصره ؛ ولكنه لا يجد أحداً .. ووصل إلى غرفة رآها مظلمة ، أضاءها فوجدها حجرة نوم فخمة ، نعم لقد (وجد سريراً من أنخم الأسرة) فدنا منه ، ورفع اللحاف قليلا ، فرأى وجهها رائع الحسن . بسم ، وظن الرجل قد تركه في الشقة ، ليصل به إلى هذه النتيجة ، وحسب الفتاة تتصنع النوم . لمس كفها فوجدها باردة ، وتحقق من وجهها فرأى سمات الموت بادية عليه قليلا ... رفع الغطاء كله ، فماذا رأى ؟

باللهول ! أمعاؤها خارجة ، ولا تزال المديّة التي بقرت بطنها في صدرها غارقة في دماء الفتاة !

نعم. لقد وجدها قتيلة ، وليس في الحجرة معها غيره ! ولا يكاد حسن ، (أفدى) يستفيق من دهشته وذهوله إلا وهو بين أيدي رجال التحقيق، وينكر حسن، (أفدى) طبعاً جريمة القتل التي ألصقتها به الظروف القاسية، ولكنهم يسخرون منه، وينصحونه أن يعترف بالحقيقة، فقد اتفقت على إداته أدلة قوية ، لا يأتيها النقص من جهة من جهاتها ... ثم هو يستطيع بمشقة أن يثبت لهم براءته بشهادة الكشف الطبي ، وبشهادة غلام القهوة التي كان جالسا عاها ، حين جاءه الزوج لأول مرة .

ويقبض على الزوج الجاني ، فيعترف بجريمته ، وينال جزاءه .

(٥)

ونفرغ من هذه (التهمة) بأمرين أيضاً :

أولهما — أن الأستاذ « كامل كيلانى » استمر موقفاً فى تصوير العاطفة المصرية فى بيئة مصرية قومية تصويراً جديراً بكل إعجاب .
ثانيهما — أن الأستاذ « كامل كيلانى » لم يتعجل — هذه المرة — نهاية القصة ، ولكنه تعجل تكوين (العقدة) القصصية ، ثم استمر هادئاً موقفاً — فى دقة تصوير بارعة — وجاء ختام القصة نتيجة طبيعية (للعقدة) القصصية ، فكان من أسباب تبرير التعجيل الذى لجأ الأستاذ « كيلانى » إليه فى تكوينها .

وترك (التهمة) لندرس مع القصة الثالثة (عزيزة) ، وهى أروع قصة صورت العاطفة المصرية تصويراً صادقاً مفصلاً ، وحللت الحب فى البيئة المصرية المحجبة ، ورقبت أطواره فى نجاح وتوفيق .
فأنت ترى « عزيزة » فى بداية القصة تنصرف عن إتقان هندامها ، وسائر ما يشغل الفتيات من سنّها ، ترى تلك الفتاة النحاسية النحيفة التى تكاد ، مع ذلك ، تدانى الرجل فى جرأته وقوة بطشه ، لا يشغلها إلا أمر توطيد مركزها ومركز أسرته المتوسطة الحال : فى ذلك الحى الفقير الأهل بالعمال والمساكين ، وإلا أمر آخر يدرّ على أمها بعض أخلاف الرزق ، ذلك هو قيامها ببعض أعمال تجارية بين « القاهرة » وبعض قرى المنوفية ، تحمل إليها الأثواب والأنسجة ، لتبيعها للقرويين ، أو لتبادلهم بها السمن والغلال وسائر ما يطمع منها فى الحصول عليه من المحصولات القروية .
وتصادف « عزيزة » فى تنقلاتها — شاباً فلاحاً قوى الجسم مقتول الساعدين — فيحبها وتحبه ، وينمو بينها الحب سريعاً ، فيؤرقها ويقض مضجعها ويشغل عليها كل أوقاتها ؛ فتكثر من التردد على ذلك البلد بمناسبة ، وبغير مناسبة ، وتلجأ إلى جار لها حوذى ، مشهور فى الحى بالحذق واللباقة ، فتستودعه أسرارها ، وتتخذة وسيطاً فى إرسال وتسليم رسائل الغرام بينها وبين معشوقها ،

مقابل بضع قروش ، أو علبة سجائر تجود بها عليه بين حين وآخر . وغـير
الحب أحوالها فانقلبت من فتاة (شرسة لا تتطرق الرحمة إلى قلبها)
ولا تعرف هواة في إنفاذ انتقامها المروع ، إلى فتاة أخرى مستكينة
هادئة ، قد هذب الحب قلبها ، وأذلها ، وكسر شكيمتها . وأقضى مضجعها ،
وألجأها إلى حوذي ما كانت تفكر لحظة فيه ، لولا هيامها بعشيقها الذي
لا تحلو لها الحياة إلا به !

وأنا أريد أن أقف بك هنا لحظة ، تستعيد فيها ما قرأت وترى العنان
لإعجابك بهذا القصصى الذى يوفق إلى التسلسل الطبيعى الظريف ، فى ذلك
التصوير الرائع للطائفة المصرية الخالصة فى البيئة المصرية البحتة ! وليس
أدل على ذلك من أن نعود بك إلى محور القصة ، لترى كيف تكاد تلهب
نيران الغرام أحشاء «عزيزة» ، وكيف تتحلل الأعذار ، لتكثر من التردد عليه
فى بلده ، وكيف ينتهى ولع الشباب بها بالنتيجة الطبيعية التى ينتهى إليها
حب مثله إذا نال وطره . استمر معها نحو عامين تلاهما زهد ، فيها ، وانصرافه
عنها ، وإن بقيت هى تكن له الحب ، وترى فيه (المثل الأعلى الذى تصبو
إليه نفسها) .

ويتمادى العشيق فى فتوره ، وعبثاً تحاول اجتذابه إليها ؛ فقد ملها
وتأقت نفسه إلى متعة أخرى .. تياس «عزيزة» من حبها ؛ فيضئها هجره ، ويمضها
فراقه ، وتكاتبه فلا تحظى منه برد .

وتحاول مقابلته فيهرب منها ، فتصرف عن هذا كله إلى ما تنصرف
إليه المرأة المقهورة المغلوبة على أمرها : تلجأ إلى الدموع فى مذلة ومسكنة ،
وتصبح وديعة حزينة ، وتبرى عدوى حزنها إلى أمها فتكفان عن أذى
الناس ، ولا يمر زمن طويل ؛ حتى تنكب هذه الأسرة فى أملها الوحيد فى
الحياة ، إذ يقع الابن الفرد تحت عجلات القطار ، فتقطع ساقه اليمنى ،
ويتصاب اليسرى بضرر جسيم .

تولول «عزيزة» ، وتلطم أمها الحدود ، وتشق الجيوب ، وينخلع قلب

الزوج ، وتقضى العائلة بقية أيامها في أسى صامت تثيره تلك الساق التي وضع الأطباء بدلها ساقاً صناعية .

وتنشب الثورة المصرية في سنة ١٩١٩ وتكثر الاضطرابات .. وتسمع « عزيزة » وهي تتناول عشاءها — صوت طلق ناري ، تعقبه صيحة يخيل إليها أنها صادرة من شقيقها ، فترك عشاءها وتهرب في الظلام ، حتى تصل إلى ذلك الشخص الصريع . ولا تكاد تميزه ، حتى ينهال عليها وابل الرصاص ، فتخر صريعة لا تنبس بلفظة !

(٦)

ونخرج من (عزيزة) أشد اعتقاداً في توفيق المؤلف في تصوير العاطفة المصرية في البيئة المصرية ، وأكثر إعجاباً بدقته في التصوير ، وبراعته في ترتيب القصة المنطقي .

وترى أنه لم يتعجل هذه المرة (العقدة) القصصية ؛ ولكنه كان يساير المنطق القصصى في هدوء . ولم يتعجل الخاتمة كذلك ، وإن دس ثورة سنة ١٩١٩ لينتهى بها من « عزيزة » ، ويفرغ معها من القصة ! ولكنه مع ذلك تخلص معقول ؛ بل تخلص بارع بالنسبة لما يلجأ إليه غيره من القصصيين المصريين . ونفرغ من (عزيزة) لنعالج دراسة (الهيكلية) . وعلها أحسن وأمتع ما يحويه (مختار القصص) من القصص المصرية . ولو أنها تميل إلى ذلك النوع الوصفي الذي انصرف إليه كل كتابنا القصصيين ، ولكنها مع ذلك تمتع بارة التصوير ؛ فأنت ترى « الحاج علي » — في بدايتها — يدأب على تكوين وتنمية ثروته المخصوصة من طريق التجارة ، وأنت تراه أيضاً بعد مضي خمسة عشر عاماً ، يستطيع أن يبني له بيتاً قريباً من محل تجارته ، وينشئ في أسفله دكاناً خيراً من الدكان الذي كان يستأجره في الزمن الأول . ويظل « الحاج علي » يعيش مع زوجته « خديجة » الريفية في دور أرضي حقير يرزقان فيه بابة وثلاثة أبناء ذكور . فلما تحسنت حالتهم المادية ، انتقلوا جميعهم إلى المنزل الجديد .

وتدأب الأسرة كلها على تحصيل الثروة : الولدان الكيران يساعدان أباهما بالعمل أجيرين ، والأب ينصرف إلى توسيع تجارته ، والتجيب إلى عملائه ؛ فيقبل عليه الناس .

يد أن الابن الثالث كسول يميل إلى البطالة ، ولا تنفع معه شدة أبيه وصرامته والجهود العظيمة التي يبذلها في إصلاحه ، ولكنه وضع لفساده حداً معقولاً .

ولكن « خديجة » ، الزوجة الريفية التي قاست مع « الحاج علي » شظف العيش ، تطلعت إلى البطر ، ورأت من حرص زوجها عقبة لم تذللها إلا بالسرقة منه ؛ فاتفقت مع جارة لها فقيرة على نهب زوجها وتغفله ، تسرق لها ما تصل إليه يدها من مخازن زوجها ، وتبيعه لها الجارة وتشتري لها به ملابس وجوارب ومناديل ، وذاك أقصى ماتطمع فيه ! وكانت « خديجة » لا تخرج في تكليف ابنتها « سميرة » ، بالقيام بهذه المهمة ، تضع لها الجبن أو الصابون في إناء قدر ، وتخرج به أمام والدها على أنه يحوى أقداراً تريد إلقاءها في الخارج ، ويموت « الحاج علي » ، تاركا لأسرته ثروة لا بأس بها ، بل هي كبيرة بالنسبة إليهم إذا أضفت إليها المنزل الذي بناه حديثاً ؛ ولكن الأعمال لا تلبث أن تختل ؛ إذ يندفع أصغر الأولاد إلى تيار الملاذ الجارف ، بعد أن زال الكابوس الذي كان مصدر مضايقته المستمرة .

يغلق محل التجارة بعد مدة ، ويبيع أكثر البيت ، ويفلس القائمون بأعمال التجارة بعد وفاة عميد الأسرة !

ويعود الولدان الكيران إلى مزاولة عملها الأول ، وهو — على حقارة ومشقته — لا يكاد يسد الرمق . ويتبادى الأصغر في ملاحيه ، حتى إذا نضب معين نقوده عمد إلى السرقة ، فيصادفه النجاح أول أمره ، ولكنه لا يلبث أن يضبط ويزج به في السجن .

وما تزال المرأة والفتاة تعانيان شظف العيش ، وتقاسيان مرارة البؤس (منحدرتين من سوء إلى أسوأ حتى بلغت أقصى حدود الشقاء) .

وتسف الأم بابتها ، وتقذف بها في الهاوية السحيقة ؛ فتتردى فيها الفتاة وقد فقدت أثمن ما تملكه الفتاة الشريفة !

وتدور الأيام وتزوج الفتاة من شاب فقير ، سليم الطوية ، كثير التغاضى ، يميل إلى الدعة ، ويرى في حسنها ما ينسيه كل اعتبار آخر . وتمر السنون متتابعة .. وتنتقل « سميرة » مع زوجها الهادى المستكين إلى سكن أرضى ضيق مظلّم ، يستأجرانه من شيخ محسن بأجر ضئيل يتنازل عنه بعد أن يتبين له فقرهما المدقع .. هذا والسيدة « خديجة » ، لا تفناً تتردد على منزل ابنتها ، مزينة لها الانسياق في تيار الرذيلة ، تغريها حتى بسرقة الحيوانات الضالة في الطريق . وكما وقعت لها بطة سمينة أو إوزة تشبع نهمها حيناً ، وكان الزوج يودع زوجته كل ما يربحه ، وهى تدبر له أمر معاشه ، وكل كان معجباً بها ، ويتديرها الحسن ، عندما يجلس إلى طعامه ، فتقدم له البطة أو الإوزة ، يستمتع بها وهو لا يكلف نفسه مشقة التحرى عن مصدرها .

وزارت الأم فتاتها ذات يوم ، فرأت — عند بابها — ما أفعم قلبها سروراً وبهجة : عنزة سمينة تأتى إلى باب منزلها بقدميها ، يا للغميمة ! كانت العنزة ملكاً لصاحب مقهى مجاور للمنزل . وكان يقضى نهاره في مراقبتها ، أو تكليف أحد غلمانه بذلك . وكان واقفاً يلحظها وهى تتلأأ أمام منزل « سميرة » . وحدث أنه غاب عنها داخل القهوة لحظة قصيرة لأمر ما : لحظة قصيرة جداً . ولكنه لما خرج لم يجد عنزته المحبوبة .. ووجد باب المنزل مغلقاً . طار عقل الرجل ، وهرب كالجنون ؛ حتى وقف أمام المنزل ، ونظر إليه فى تردد .

ومرت إذ ذاك إحدى نساء الحى وكانت ما كرهة لثيمة ، ويظهر أنها كانت ترقب أفعال المرأتين ، وتضمّر الشر لهما . وانهزت هذه الفرصة ؛ فدنت من صاحب المقهى ، وهمست فى أذنه . وحدث أن مرت أخت الرجل ، ويظهر أنها كانت — كأخيها — معروفة فى (الحارة) بالحول والجبروت .

فإنها ما كادت تعلم بقصة أخيها حتى هاجت وماجت ، وصارت تهجم على الباب تفرعه بعنف ، ولكن ما من مجيب !
ويسمع الجيران بالأمر ، ويتزاحمون على بيت « سميرة » .
ويتقدم جار لها ، يثق فيها ، ويتعهد للحاضرين بإثبات براءتها ، بعد أن يؤكد لهم بعدها عن كل شين ، ويدق الباب ، وينادى على الفتاة بصوته فيسمع جوابا خافتا فأترا كأنما هو صادر من شخص يستيقظ من النوم .
يسمع صوتا يمهله قليلا ، حتى ترتدى صاحبه ثيابها ، ويفتح الباب بعد برهة ، ويندفع إليه الناس يفتشونه . وتنسل السيدة « خديجة » ، والدة الفتاة بين الجموع المحتشدة بالباب ، ولا يترك صاحب العنزة جزءا من البيت إلا يبحث فيه بدقة ؛ ولكنه لا يعثر على شيء !
فيخرج آسفاً على سوء ظنه بالناس ، ويعلو البشر أسارير « سميرة » ، وتندفع تندد بصاحب المقهى وبأخته ، وتسبها على سوء ظنها بها ، وهي الفتاة الطاهرة الشريفة .

وتسمع أخت صاحب المقهى هذا ، فتستشيط غضبا وتهجم على البيت كأنها تحقق هاجسا خفيا في نفسها ، وتذهب إلى مكان خاص فيه زير ، وتنظر في ذلك الزير فلا تجد شيئا ، وبينما هي تهم بالعودة ، كاسفة البال إذ بالزير يهوى إلى الأرض ، فيسيل الماء ، ويسقط معه جسم العنزة وقد شطر شطرين !

يهل الناس ، ويصفق الأولاد ، ويشتد الزحام ، وتساق الفتاة بين سخرية الجوع إلى مركز الشرطة ، وقد حملت الماعز التي ذبحتها في آنية من أوانها . ويرق لها قلب خصمها صاحب المقهى ، لما تقترب من مركز الشرطة ، فيعفو عنها ، بعد أن يتعهد له أحد المحسنين بدفع نصف ثمن العنزة ، وإن عجزت هي عن سداذه .

وتتوب « سميرة » ، عن السرقة بعد هذه (المتيكة) وتنصرف إلى الصلاة والنسك !

(٧)

وأنت ترى أنني لم أكن مبالغاً حين ذكرت لك أن (الهيئة) من أقوى وأبرع القصص التي تناولت الحياة المصرية، وإن انصرفت كل العناية إلى الناحية الوصفية .

وأنا أريد أن أترك لك أمر دراستها (في مختار القصص) . فلم أذكر لك إلا ملخصاً أبتّر ، ولست أؤكد لك أن تلخيصي هذا لم يشوه القصة ولم يمسحها ؛ لأنها — كما ذكرت لك — من النوع الوصفي ، أو هي (صورة) يجب أن تلم بكل أركانها ، وتتمعن فيها ، قبل أن تجازف برأيك .

ولأجل هذا لا أود أن أستخلص معك شيئاً من هذه القصة ، بل أتركها لدراستك الشخصية ، وإن كنت واثقاً أن النتيجة — في الحالين — لا يتناولها تغيير كبير .

وهناك من القصص المصرية — غير (الهيئة) — ثلاث قصص أخرى ، لم نعرض لها هنا . وكنا نظن أن في المجال متسعاً لبحثها ودراستها ، وهي (المصادفات) و (المتردية) و (المفاجأة) .

ولن أشير عليك بأكثر من الرجوع إليها وقراءتها ، لتؤمن معي بأن الأستاذ « كامل كيلاني » كان موفقاً فيها كلها ، إلى حد كبير ، فقد استطاع أن يصور لك — كما قلت — الحياة المصرية الصحيحة في البيئة المصرية البحتة ، أو بمعنى آخر ؛ كان أول قصصى مصرى صور العاطفة المصرية في أدب قومي جديد .

تعمدت ألا أتناول في هذا البحث إلا نوعاً واحداً من القصص التي حوّاها (مختار القصص) . ومع ذلك لم يتسع المقام لدراسة هذا النوع الواحد ، وإن كنت ألمت بالفكرة إلماماً .

وأنا أعذر للقارىء عن هذا التقصير الذى لا يد لي فيه ، وإن فاتني

أن أدرس معه (قصص بوكاتشو) — التي تعد الضوء العالمى الذى قبس منه كل كتاب الغرب — إن فالتنى هذه الدراسة الطريفة ، فلن يفوتنى أن أوجه نظره إلى (إوز إفلورنسا) و (الهرم) و (تقويمه السنوى) و (قسوة زوج غيور) و (تغفل مزدوج) وغيرها .

والأستاذ « كامل كيلانى » ، كما يقرر ناشر الكتاب ، وكما نعرف — أديب كبير ، معروف بدراسته الجديدة للأدب العربى ، فضلاً عن صيته الذائع كأعظم حجة يتنا فى أدب « المتنبي » ، و « المعرى » ، و « ابن الرومى » . وقد شهدت آثار مجهوده العظيم فيما درسناه له معاً من قصص مصرية . ولعلك لا تتردد فى تصديقى إذا قلت لك إن الأستاذ « كيلانى » — سكرتير رابطة الأدب الجديد بالقاهرة — لا يجد الغرور إليه سبيلاً ؛ فما زال بعض ما ظهر من إنتاجه ومجهوده مقدمات لما سيظهر ، ولا زال يسعى وراء النقد الحر ، بينا غيره يجرى وراء المادحين المتملقين ، وأذكر هنا أن الأستاذ « كيلانى » ، لما بلغه أنى أكتب عن (مختار القصص) كتب إلى ما أثبتته هنا حرفياً :

« ... ولعلك تعرف ياسيدى الأخ أنى أرحب ، أو — على الحقيقة — من أرحب الناس صدراً لسماع عبارات النقد ، لأتفجع بها فى القصص التالية ... »

هل قرأت ؟ وهل شعرت بالفرق بين زعماء الأدب الجديد المتواضعين ، الداعين إلى الإخاء والسلام الأدبى ، وبين المتألهين المتعجرفين الداعين إلى التباذ والفردية الأدبية الممقوتة ؟

واقعد اجتهدت أن أتسقط مواطن النقد فى (مختار القصص) ، ولكننى أعترف أنى لم أوفق ، وإن أضعف ما فى هذا البحث هى مآخذ النقد ، فقد يكفى للرد عليها أن الأستاذ « كامل كيلانى » أقدم على أدب مصرى قومى جديد ، ولم يسبقه قصصى آخر إلى تصوير العاطفة المصرية ، بمثل هذا التوفيق .

« ديوان ابن الرومي »^(١)

- ١ -

بالرغم من أن الشارح الفهامة ، والعالم العلامة الأستاذ « كامل كيلاني » ،
لم يتناول من أبيات الديوان ما يتجاوز عدد الأصابع ، فقد كانت
أخطاؤه في عددها أيضاً ، بينما أن المفروض في الكاتب أنه لا يتناول
بالشرح إلا ما يفهمه ويستسيغ معناه . خصوصاً إذا مال إلى الاختصار
(وتصغير الكمية) ، وفي هذه الحالة قد لا نقبل شرحه ، إلا بكبح
فضولنا ، وتساؤلنا عن سر هذا الاختصار ، أو (الانكماش) : أعن جهالة
هو أم سامة ؟

ونمسك الديوان وترك المقطوعتين ، فيفجؤنا في القصيدة الأولى
(يا فتاح يا عليم) قوله في هذين البيتين :

يورقني سقف كأنني تحته من الوكف تحت المدججات الهواضب
تراه إذا ما الطين أثقل متنه تصر نواحيه صرير الجنادب
يقول لنا الشارح إن صرير الجنادب المشبه به صرير السقف
هو « صوت الجراد » . ويكاد يغلبني الضحك ، ويمنعني الكتابة ، فمن
ذا الذي سمع للجراد صوتاً ، أو نامة ، بله الصرير . ليأتنا الشارح بعدل
واحد سمع صوته ، أو بقول عالم من « علماء الجراد » المنقطعين لدراسته .
ولو سلمنا بذلك جدلاً ، فليس الجندب في اللغة الجراد ، بل هو باتفاق
المعاجم حيوان صغير يشبه الجراد . وبديهي أن المشبه به غير المشبه .
فإذا قلت إن هذا الشيء يشبه شيئاً آخر ، فليس المعنى أن هذا هو ذاك .
والجندب هو « صرصور الليل » الذي نسمع موسيقاه عند هدأة
الناس موقعاً لها ، ومن صوته اشتق اسمه . وما أشبه صوته بصوت
السقف حينما يسبح ليسجد .

(١) مجلة الراديو ١٩٣١/٦/٣١

(م) كامل كيلاني في مرآة التاريخ

ولولا أمانة العلم ، لتجاوزنا عن هذا الخطأ ، ولو كان المتكلم عامياً ،
لغفرنا له هذه الزلة ؛ ولكن ماذا نفعل مع رجل يدعى الأدب
ويحترفه ... وإن كان على شكل شبيه بالشعوذة أو هو هي !
ومثل هذه الزلة في «بساطتها» قوله ص ٢٨١ في شرح بيتي «ابن الرومي» :
غيداء في سن الغلا م ونبت شاربه شكير
ترهى فإن هي ضاحكت ضحكت كما ضحك الصير
الصير . الحمام الأبيض ، . ولا أدري كيف يضحك الحمام سواء كان
أبيض أو أسود أو ماشاء الشارح أن يلوّنه . وإذن كيف فهم الشارح قول
«ابن الرومي» ، ص ٣٨٨ ، يصف ثغر امرأة .

تبسم عنه في الدجى فكأنما يضيء الدجى منه بروق «صير»
الحمام بروق أيضاً أم للشارح معاجم أخرى غير ما في أيدي الناس .
إن كان ذلك كذلك فهو المصيب وكمباته (المصيبة) !
أما الصير فهو السحاب . ويأيماض بروقه يشبه لمعان الثغر بأسنانه
الثلوثية ، سواء كان ذلك عند الضحك أو أثناء الكلام .
والشواهد على ذلك كثيرة من شعر العرب لا نطيل البحث بإيرادها .
ويقول الشارح ص ١٢١ في هذا البيت الذي يعاتب به الشاعر
أحد أصدقائه :

لا يراني أهلاً لملك الظهاري ولا موضع العطايا الرغاب
الظهاري «الجميل» . فيصير المعنى كما حدس الشارح (لا يراني أهلاً
لملك الجميل) . ويصير الكلام من بعد مفتقراً إلى شرح جديد ، إذ لا معنى
له إلا في ذهن (أديب الأطفال) وراوى القصص والخرافات .
أما الظهاري ، فإنه جمع ظهري . وهو البعير الذي لا يركب ولا يحمل
عليه في السفر ، بل يكون عدة للحاجة .

«ابن الرومي» ، يتكلم بلغة العرب ، فهو يستعمل تعابيرها ، وإن كان
لا يقصد هذه الأباغر بعينها ، بل يريد الأشياء الثمينة عموماً .

ويقول ص ١٣٣ فى شرح هذين البيتين :

لعمرك ما الحياة لكل حى إذا فقد الشباب سوى عذاب
فقل لبنات دهرى : فلتصبنى إذا ولى بأسهما الصياب

الصياب (الصميم) .. واغوثاه ! تعلموا اللغة أيها الأدباء واتصحوا
لأجدادكم حين قالوا « تعلموا العربية » فإنها تزيد فى العقل .

أسمعت — أيها العالم العلامة — عربيا يصف السهام بقوله (أسهم صميم) .
لقد هزلت والله حتى سامها كل مفلس فارغ الوطاب . إن الصياب فى هذا
البيت مخففة الياء وهى جمع صائب . والمعنى أن الحى إذا فقد شبابه ،
صارت حياته عذابا ، فقل للبصائب (بنات دهرى) فلتصبنى بسهامها الصائبة
إذا ولى (الشباب) وهو الفاعل المحذوف ...

ولا أدرى كيف غفل الشارح هذه الغفلة ، وقد تقدمت للشاعر
هذه اللفظة ، مكرراً لها ، كأنما يريد تنبيه كل المغفلين لا مغفلاً واحداً ،
فقال ص ٦٥ :

خذها جواب مفوّه مازال يفهم من أجابه
جم (الصياب) إذا امرؤ كثرت خواطئه (صيابه)

وفى ص ٢٢٥ ترى الجهل المركب ، والغفلة المتناهية ، والادعاء
والسخف والهذر ..

قال ابن الرومى يرثى « يحيى العلوى » ويذكر أهل بيته ..

مضى ومضى الفراط من أهل بيته يؤم بهم ورد المنية منهج
فأصبحت لاهم (أبسوونى) بذكره كما قال قبلى فى البسوء (مؤرج)
ولا هو نسانى أسأى عليهم بلى ! هاجه والشجو للشجوا هيج

قال نابغة الشراح الحبر الفهامة الشيخ « الكيلانى » : أبسوونى (أنسونى
بذكره) . ومؤرج « مغر » يعنى من الإغراء . وإلى هنا انتهى الشرح

فهل فهمت شيئاً أيها القارىء .. ربما ! ولكنى أؤكد أن القارىء العادى لم يفهم ولن يفهم وإن بحث . ولن يتجاوز فهمه — أو ربما يتجاوز — فهم هذا الأستاذ الرقيق الذى يستفخم الكتب ، ثم يضع عليها اسمه الهزيل ، مقنعاً نفسه أنه أوجدها من العدم ، فيمتن بها على دولة القلم ، وينعى بها على أهل القدم ، بينما تخرج تلك الكتب وعليها ميسم الجمود وطابع الموت ..

واليك الشرح لا ما يكتبه زعماء الجهل والشعوذة : البسوء الأناشئ بالشئ والتعود عليه ، حتى لا يكثر به الإنسان ، فهو عدم الاكثرات . وهذه كلمة بكلمتين يجب أن تحيا مع ألفاظنا الحية . فتقول أبسأت فلانا جعلته لا يكثر وأبسانى الشئ جعلنى لا أكثر . وعبارة اللسان « بسأ بذلك الأمر بسأ وبسوء ، مرن عليه فلم يكثر » . ومؤرج هو مؤرج السدوسى من شعراء الحماسة ، وابن الرومى يشير إلى بيته :

روعت بالبين « حتى ما أراع له ، وبالمصائب فى أهلى وجيرانى
لم يترك الدهر لى علقاً أضن به إلا اصطفاه بنأى أو بهجران
ومعنى أبيات ابن الرومى : مضى هذا المتوفى ، لاحقاً بمن سبقه من أهل بيته : فأصبحت يازاء ذلك فى موقف عجيب : لا هم جعلونى لا أكثر بذكره . وهذا معنى أبسوونى ، كما قال قبلى — فى عدم الاكثرات — مؤرج السدوسى ، معبراً عن ذلك بقوله « حتى ما أراع له » ، ولا هو أنسانى حزننى عليهم . بل هاجه على ، فحزننى مضاعف : حزن عايه ، وحزن على السابقين من أهل بيته .

وشرحه لكلمة « مؤرج » ، يشبه شرح قول الراجز :

جاء الشتاء وقبضى أخلاق

شراذم يضحك منها التواق

إذ قال : التواق الشديد التوق والرغبة ، بينما التواق اسم لابن الراجز

كما قال ابن السيد البطليوسى . « يتبع ، حسين منصور

ديوان ابن الرومي

- ٢ -

من الأشياء المؤلة حقا ، ومن فوضى الأدب في هذا العصر المستعجم
الراطون ، أن يتعرض كاتب كـ « كامل كيلاني » ، يطالعنا الضعف والسنف
من كل جملة يشرحها أو موضوع يقرره لشرح آيات الأئمة من
أدباء العرب وهم هم وهو هو .

فكانه في شرحه لكلامهم	قزم على رجلين من خشب
يمشي العرضي نانخاً أوداجه	متظاهرا للناس بالعجب
عما يراه من القماء فيهم	مستخبرا منهم عن السبب
حتى سرى في الناس شك ظاهر	لتباين الأعضاء في النسب
فتعاورته أكفهم فهوى ولم	تحمله زائفتان من حطب
وكذاك « كيلاني » ، إذا حلقه	صفر بلا عقل ولا أدب

وهكذا الأقزام ، فما عهدناهم إلا مهرجين على موائد الملوك .
وهكذا أقزام الأدب ، ما عرفناهم إلا مهرجين بملابس الأعراب ،
ومتطفلين على موائد الآداب .

وإن تعجب لشيء فلجماعة الأدباء المصريين الذين تمثل بين
ظهرانهم هذه المهازل والمساخر ، فلا تحرك لهم ساكنا ، ولا يرفع
واحد منهم يده ، كما يرفعها شرطى المرور ، ليوثق هذا الطائش الجامح
الذى أهمل ميقفه (الفرملة) ، فألقى القول على عواهنه كأنه في
مبازله ..

ولكن لا عجب ، فالأدب كما نشاهده الآن أدب جرائدى
— لا ينتظر منه أكثر من ذلك — متجه اتجاها ماديا ، غايته تسويد
الصحائف بأى كلام كان ، مع وضع العناوين الضخمة ، واستعمال الألفاظ
الجوفاء . ولا يمكن أن يعيش الأدب في هذه الفوضى ، أو يزدهر

على هذه الأيدي التي لا تعرف من الكتابة إلا « رصف الألفاظ في أكبر فراغ ممكن » ، ولسلب أكبر مبلغ ممكن . وهو سلب من أخطر الأنواع ، إذا علمنا أن القارى لم يستفد شيئاً مما قرأ مع إضاعة وقته ، وإنهاك جسده وإضعاف بصره .

نريد بهذه المقدمة البسيطة أن نلفت نظر المشتغلين بالأدب في مصر وغيرها من البلدان العربية إلى فظاعة الجريمة التي يرتكبها نفر منهم ، بتعرضهم لما لا يحسنون ، وتهجمهم على مالا يفقهون ، لغرض الكسب من ناحية ، والشهرة من أخرى : عارفين — أو غير عارفين — بأن بضاعتهم مدخولة مغشوشة : فيجنون بذلك على الأدب وعلى القراء جناية لا تغفر بتشويههم للكتب ، وتشويشهم على العقول .

إن ترتيب الدواوين الشعرية عندنا على حروف المعجم هو نتيجة طبيعية لمجىء الشعر العربي على قافية واحدة . وهو — في الحقيقة — نوع من الفهارس ، كثيراً ما يعين الباحث ويريح القارى .

وما جعلت الفهارس إلا لتنظيم البحث وتسهيل الاطلاع . يعرف ذلك كل من عرف اهتمام أدباء الغرب بها ، وإنفاقهم الوقت الطويل في تبويبها . وقد كان ديوان ابن الرومي موضوعاً في ذلك الشكل الفهرسى الجميل ؛ فأبت فلسفة « المخالفة للتعريف » ، إلا أن يبعثر الأستاذ « الكيلانى » ، قصائد الديوان ، ويفكك أوصاله . ولا ندرى لماذا ؟ ولا يدري هو لماذا ؟

ثم أخذ بعد ذلك يضع العناوين ، كأن القصيدة لا تكون لها قيمة إذا لم تعنون ... ! ولكننا مع التجاوز نقول : إن عمله لا يذم ولا يمدح ، ولا تتعرض له لابهذا ولا بذاك ، اللهم إلا حين يبلغ به السخف مبلغه ، فيجعل عنوان هذين البيتين :

أين من يشتري حماراً ضليعا ليس في مشيه ونية ريث

يحمل الدين والأمانة والمن اضطلاعا أو يحمل ابن حريث

« ألا من يشتري حماراً ، ويرفع صوته كما يرفعه الدلال في ساحة

المزاد ، أو السمسار في المشوار . بينما الآيات تحمل عنوانها معها ، ولو كلف باستخراجه أى قارىء لقال « حمار ضليع » ! ذلك الذى يحمل « ابن حريث » الثقيل وقس على ذلك كثيرا مما جاء بالديوان .

أما عن التصحيف فحدث ولا حرج ، ولولا توقع الملل ، لأتينا بنماذج كثيرة . ولذلك نتركها لمن يتاح له طبع هذا الديوان مرة أخرى ، فهي سهلة التصحيح ، سواء بالمقابلة مع الكتب الأخرى أو بإمعان النظر واستعمال الذوق الشعري .

نلتفت بعد هذا إلى الشرح ، فترى أن عدم الدقة والإهمال والتلاعب طابع خاص مسجل لهذا الرجل العاثر بعث الأطفال بالمخلفات الأدبية الثمينة ، غير واجد من يضربه على يديه أو يخزهما بإبرة حادة ، ترجعه باكيا لاحسا دموعه ، لاجئا إلى ركن يغنى فيه ، فيرتاح الناس من عبثه . وتتجلى عدم الدقة في شرحه لهذا البيت :

قل للعلاء أبى عيسى الذى نصلت به الدواهي نصول الأل في رجب
فقد فسر الأل بالسلاح ، وهذا توسع شديد لا يحتمل . فالأل ومفرده آلة يطلق على أسنة الرماح والحراش ، والزجاج خاصة . وقد يتوسع فيطلق على نفس الرماح والحراش التى تحمل تلك الأسنة ، لا على السلاح كله . ويفهم ذلك من تصريح الكلمة فيقول « أذنان مؤللتان » أى محددتان كالسنان ، ومن المترادف قولهم في رجب « منصل الأسنة » و « منصل الأل » . وكلمة نصول الواردة في البيت دليل — إن كان الأمر محتاجا إلى دليل — على أن المراد هو الأسنة ، فهي التى تنصل من أعوادها .
ويقول ص ١٤٩ في هذا البيت :

فككت هذه وتلك يميني ك إذا ما تبارتا إعطاء
« تبارتا : بلا انقطاع ، وتبارتا تسابقتا . فأين هذا من قوله بلا انقطاع وفي ص ٢٨٢ في وصف الخمر :

حمراء في يد أحمر ال وجنات ! ملثمة مهير

« مهير : لقبته مهر ، وينوب عن هذين الكلمتين كلمة « غالى ،
ويقول بعد ذلك وهو مأخوذ من قولهم « امرأة مهيرة أو غالية المهر ،
ولا حاجة به إلى ذلك التعبير السخيف .

وفي الديوان كثير من هذا النوع ليس بذى خطر على القارىء
الباحث ، إذ يمكنه تصحيح ذلك ، إلى أن يمسك القوس باريها ، فيريح
« ابن الرومى ، ، ويريح القراء .

ومن إهماله أو من زوغانه ، أنه بينما تراه معلقا على الأسماء الشهيرة
التي لا تحتاج إلى تعليق ولا تنبيه . تراه يهمل الغامض منها كقول
ابن الرومى :

أنا من سمعت به وحسبك خبرة بأخيك ذاك المبرم النقاض
فمتى جليت لقيت أحنف دهره ومتى جهلت منيت « بالبراض ،

فلا يذكر شيئا عن البراض قاتل « عروة ، ، وهو المضروب
به المثل « أفئك من البراض ، : حتى يكشف القارىء المعنى ، ويقابل بين
حلم الأحنف وفئك البراض . وما يدل على غفلته الشديدة إهماله
تقويس هذا البيت ص ١٣٦ :

إن جنبي عن الفراش لنابى

فقد ظنه من أبيات القصيدة ، بينما البيت مضمن ، وهو مطلع قصيدة
لمعديكرب ، يرثى أخاه شرحبيل فى يوم الكلاب الأول .

ومن الأبيات المصحفة ، التي لا يصح السكوت عليها — وإن سكت
« كامل كيلانى ، — قول الشاعر يصف تلاحم جيشين :

تدانوا فما للنقع فيهم خصاصة تنفسه عن خيلهم حين توهج

فلو حصبتهم « بالفضاء ، سحابة لظل عليهم حصبا يتدحرج

فالصواب « بالسقيط ، وهو البرد ، أما « بالفضاء ، فلا معنى له .

ولا يغنى عن ذلك قوله « حصبا » ، إذ المعروف أن حصب السحابة هو نقط الماء لا البرد ، إلا إذا ذكر . قال صاحب الاقتضاب :
كان الناس يعمون يد « قيس بن الحطيم ، الذى يقول فيه :
لوانك تلقى حظلا فوق ييضا تدحرج عن ذى سامه المتقارب
من الإغراق والمحال الذى لا يمكن ، حتى قال « ابن الرومى » :
فلو حصبتهم بالسقيط سحابة لظل على هاماتهم يتدحرج -
ثم قال « أبو الطيب » :
يمنعها أن يصيبها مطر شدة ما قد تضايق الأسل
فزاد فى الإغراق والمحال .

« متبوع » حسين منصور

الراديو — وصلتنا هذه المقالات من صديقنا « حسين منصور » ، فوجدناها لا تتفق والمناظرة الأدبية ، ولا تمت بصلة إلى النقد النزيه ؛ بل هى سلسلة شتائم لا أكثر ولا أقل .
وكان الواجب على أديب كـ « حسين منصور » أن يترفع عنها .
وقد رأينا أن نهملها ، وكان ذلك فعلا ...

ولما كان الأستاذ « كامل » ، على اتصال بنا ، لم يوافقنا على ذلك ، وعارض معارضة حادة ؛ فرضوخوا لإرادته نشرنا القسم الأول منها ، على أنه لون جديد فى « الشتائم العصرية » ، وعلى أن نهمل بقية المقال .

ولكن الأستاذ « كامل » ، غضب للمرة الثانية ، وجاءنا محتداً قائلاً :
أين حرية رأى ؟ أين حرية النشر ؟
وألح علينا فى نشر بقية المقال .

وهانحن أولاء- نشره .

وقد أعطانا الأستاذ « كامل » ، درساً فى سعة الصدر للنقد ، حتى ولو كان بذثياً ، فى الوقت الذى يغضب فيه أحدهم إن قلنا له : ذبابة على أنفك .
فليعذرنا القارىء إن أزعجناه بهذه « الشتائم الحديثة » ، وارد الصديق

« حسين منصور » .

ديوان ابن زيدون^(١)

بقلم : خلدون

أخرج الأستاذ « كامل كيلاني » وزميله الأستاذ « عبد الرحمن خليفة » ديوان « ابن زيدون » مشروحاً مضبوطاً مصنفاً في سمت حسن ومظهر لائق ، وشكل أنيق . ثم قدم أولهما — بين يدي الديوان — فذلكة تاريخية عن « ملوك الطوائف » ، بالأندلس ، وحياة « ابن زيدون » ، وما أحاط بها من مسائل واتصل بها من شؤون ، وجعل على ساقه رسائل « ابن زيدون » ، وشيئاً من شعر « ملوك الطوائف » ، ومعارضات الشعراء للشاعر ودراسات الأدباء العصريين له ، وهكذا جاء الديوان سفرأ نفيساً وسفارة ناجحة بين القراء وبين « ابن زيدون » ، وعصره .

وأول شيء تلبسه حين تتصفح الديوان هو الجهد البارع ، والعناية الفائقة ، بردّ ما حرّفه النساخ في العهود الغابرة من الأبيات إلى أصولها وتقليته الديوان من الأوراق التي تراكت عليه ، ثم شرح كل معضل الفهم من ألفاظه ، وتحشيته بتراجم مختصرة مفيدة للأشخاص ، وفذلك وجيزة للوقائع تنير السبيل أمام القارئ ، وتجعله غير غريب عن الشعر وقائله ، والعهد الذي قيل فيه ، والوقائع التي أوحى به : وهكذا يحدث الاتصال الروحي بين الشاعر والقراء .

هذا رأي في الجهد الذي انصب على الديوان ذاته وما اتصل به . فأما رأي في المقدمة التي كتبها الأستاذ « كامل كيلاني » ، للديوان : فإني أدلى به ، ولا أظن صديقي « كاملاً » ، حائلاً عن عهده ، إذا قرأ بعض ما أنقده ، عليه ، وأراجعه فيه ، فإن ذلك لا ينقص من قدره ، ولا يبخسه حقه في إخراج الديوان .

على أنى سألتى بعض المآخذ فى المقدمة على العجلة البادية فيها، ولو أن الأستاذ وجد — من وقته — ما يساعده على المراجعة، لما فاته أن يحجر الشيات وينسخ الهنات .

شئت الأستاذ فصول مقدمته من جهات مختلفة، نقل بعض فصولها عن بعض كتاب الغرب، واستعار لها بعض فصول كتبها هو لغير هذا المقام، ثم جعل من ذلك كله مقدمة تاريخية أدبية لـ «ابن زيدون»، وعصره . وقد فاته فيها حسن الترتيب . ألا تراه يبدأ بنقل فصل للعلامة «دوزى»، عن «ملوك الطوائف»، تناول الكلام فيه قيام «بنى جهور»، و«بنى عبّاد»، و«ابن زيدون»، شديد العلاقة بالأولين، فهم الذين استوزروه، ثم نعموا منه فخبسوه؛ لكن الفصل ينتهى من غير ذكر لذلك .

ويعقبه فصل بعنوان وهو منقول من رسالة لصاحب المقدمة عن «ابن زيدون»، وفى هذا الفصل يعرض الأستاذ للجامدين والمجددين من الأدباء، وتمضى فصول أخرى عن نشأة «ابن زيدون»، وتشبيهه «بالبحترى» . ويأتى الفصل الذى كان ينبغى أن يربط بالفصل الأول، لأنه تكملة له . ونتيجة لمقدماته، وهو الفصل المعقود على أسباب سجن «ابن زيدون» . هذه مسائل شكلية تتعلق بالوضع والترتيب أكثر مما تتعلق بالموضوع ذاته؛ وأخشى أن يطول بى الكلام، إذا ناقشت رأى الذى دسّه الأستاذ — على استحياء — فى مقدمته، ثم أخذ يحترى شيئاً فشيئاً، حتى قذف به جملة، وأعنى بذلك رأيه فى المفاضلة بين «ابن زيدون»، و«البحترى»، وترجيح الأول على الثانى فى الآيات أو الصورة — كما يقول الأستاذ — التى استشهد بها . ولست أريد أن أقول شيئاً أكثر من أن أنبه الأستاذ إلى ما عابه — فى مقدمته التى بين أيدينا — على بعض الأدباء من الغلو والإسراف والعصبية العمياء، لبعض الشعراء والأدباء؛ فإن «البحترى» شىء و«ابن زيدون» شىء آخر، وقد يحسن أحدهما ما لا يحسن الآخر؛ فيحسن «ابن زيدون»، أن يصف تباريح

الجوى ، ومواقف الغرام ؛ لأنه كان عاشقاً حقاً ، ولكن « البحترى » ،
فى غزله كان رجل صناعة فحسب . ولكنه يحسن من الشعر ما لا يلحق
« ابن زيدون » ، — على فضله — غباره ، أو يتعلق بآثاره .

وإنما قالوا عن « ابن زيدون » : « بحترى الغرب » ، تدليلاً له ،
وتشريعاً لقدره . وهذا التعبير لا يعدو أن يكون فى لغة البيان صورة
من صور التشبيه والتمثيل ، والأمـر كذلك حقيقة . لا مجاز .. وإنى
لا أرى المقام صالحاً للتوسع فى هذا الموضوع .

فأختم كلمتى بشكر الأستاذ على مجهوداته الأدبية القيمة ، وأقترح
عليه المزيد .

روائع من قصص الغرب^(١)

بقلم : عطية فهمى شاهين

لقد أصبحت القصة وسيلة من وسائل الترفيه، بل قل إنها أقواها أثرا، وأعظمها شأنا، بما تثيره فى النفس من معان نبيلة سامية، بفضل أسلوبها الخيالى الرائع، وطريقة القصص.

ولقد اتخذت القصة اليوم مكانا ممتازا فى الآداب كلها، وأصبحت تعالج بها موضوعات الاجتماع، وبعض موضوعات النفس والفلسفة، وأصبح يكتبها علماء الاجتماع والتشريح والنفس؛ بل أكثر من ذلك، أصبح عماد القصة لا سرد الحوادث، ولا تنميق اللفظ، ولا السمو بالخيال فحسب؛ وإنما فى دقة تصوير أشخاصها، ودقة تحليل نفوسهم، وما تنطوى عليه من خير وشر، وحب وبغض، وأثرة وإيثار، ودقة إظهار العبرة والمعنى السامى من مواقفهم وأقوالهم.

وجملة القول أن القصة أصبحت تقوم على أساس قوى من علم النفس التحليلى. وعندى أن حظ أى أثر أدبى من الجودة وعدمها، بمقدار ما يثير فى النفس من معان، وبمقدار ما تترك هذه المعانى من أثر فيها..

لقد أحسست بمعان تزخر بها نفسى وأنا أقرأ كتاب «روائع من قصص الغرب»، الذى أنا بصدد الكتابة عنه. وكنت أحس أن هذه المعانى تزداد وتمعن فى التأثير، كلما أمعنت فى القراءة؛ حتى إذا أتيت على الكتاب، أحسست أن ذاتى الباطنة، تريدنى على إظهار ما أثارها من معان فى عالمى المحسوس.. هكذا بقيت أعيش تحت سلطان هذا الكتاب وقتا طويلا..

فى الواقع أن حظ الكاتب الذى يترجم عن لغة أجنبية — من النجاح وعدمه — يتوقف على قدرته فى إظهار الأثر المترجم فى روعة وجمال،

لا يقل — إن لم يكثر — عن تلك الروعة وذلك الجمال الذى له فى اللغة التى كتبه بها مؤلفه . فالكاتب الذى يترجم كالرسام الذى يرسم من صورة أمامه ، فإذا كان قديراً رسمها ، وكان لرسمه جمال الرسم الأصيل ، بل قد يكون أكثر منه جمالا وفناً .

فإذا عرفنا — فوق ذلك — أن مهمة الكاتب هى فى إبراز المعانى وتصوير الأشخاص بلغة العرب فى دقة تدعو إلى الإعجاب والتقدير ، فلا شك أن إعجاب القارى يزداد إذا عرف أن الأستاذ « كيلانى » ليس لديه الوقت الكافى لمراجعة ما يكتب ، والنظر فيه ، بل هو قد يكتب وعامل المطبعة واقف ينظره حتى ينتهى .

ليس يتسع لى المقام لأتكلّم عن كل قصة ، وأبين العبرة التى فيها ، والمعنى النبيل الذى تضمنته ، كما أنى أشعر بالحيرة ، إذا أردت أن أعرض قصة منها أو فصلا من قصة ، إذ لا أدرى أيها آخذ وأيها أدع ، وكلها تغرينى ؟ فما قرأت قصة إلا أحسست معانى تكاد أن تتخلق بها نفسى ، وما عاودت قراءة قصة إلا أحسست لذة ومعانى أخرى ؛ فهى قصص لا سبيل إلى التفاضل بينها ، بل هى — كما يقول الأستاذ « كيلانى » — تجمع إلى عمق الفكرة ، دقة التحليل ، وسمو الغاية ، وبراعة الأداء ، ثم هى فوق ذلك إنسانية عامة غير محلية ، تتفق مع كل عصر ، وتصلح لكل أمة .

إذن فلتلق من إعجاب القراء ما هو جدير بها .

وليلق الأستاذ « كيلانى » من التقدير والإعجاب ما هو جدير به .

زوائد من قصص الغرب^(١)

بقلم : على أحمد عامر

تناولت ما أتجه « الجاحظ » ، فى حياته الأدبية ، وأخذتني هذه الوفرة الغالبة على أرقام كتبه ، فمن المحقق أن الدهشة الصريحة ستبلغ بك إلى دخالها ، حين تعلم أن هذا الرجل الموهوب قد خلف بما خلف مائة وستين كتاباً ، تبنى له فى باحة الخلد صرحاً ما أعتقد إلا أنه أبقى من الزمن . وهذه الكتب التى لا حصر لصفحاتها كما ترى ، قد صور فيها « الجاحظ » ، كل ما يتصل بأساليب الحياة ، سواء منها ماتدركه الرواية ، أو ما يدركه القصص ، أو ما يدركه البحث الأصيل : حتى التهم الفارغ قد لقي فى هذا القلم الجبار مداداً يلعب على أديم الصفحات البيضاء ، فينتج لذعاً كاوياً ، ودعابة مريرة ، فيها ما يأخذ الطريق على الأشياء والناس أخذاً خفيفاً ظريفاً ، حقيقةً بالإعجاب ، كما هو حقيق بالبقاء .

وكنى أعجب لـ « الجاحظ » ، يمشى وعن جوانبه تلك الأضابير ، أعجب له فى أى وقت أرشد خطواته ، أو أرشدته هذه الخطوات إلى كفالة الحياة الأدبية بهذا الميراث الضخم ؛ ولكن حياة « الجاحظ » ، نفسه قد أجهدت هذا العجب إجهاداً ، حين أتاحت لى أن أعلم عنه ، أنه كان يحيا فى دكاكين الوراقين أياماً طوالاً وليالى ساهرة ، وأنه كان يحب نفسه أعباء الحياة من جانبها الرسمى ، فلا يستشعر الهدوء فى ديوان الرسائل ، وهو كل شىء فى الدولة حينذاك ، قدر ما يملؤه الهدوء بعيداً عنه ملحاً عليه قلبه فى أن يستغل أيامه فى هذه الوظيفة ، لا ليحمد إليها ماهيات له من ذبوع ، وإنما ليكتب عنها رسالة رائعة كلها معان فى التهم على الموظفين . وتلك هى ميزة الأديب الموهوب يخضع كل شىء لرأسه ، ويخضع كل خالجة تمضى إلى رأسه لقلبه القاهر المقتدر .

وبقي « الجاحظ » من هذه الناحية يسود عقله ، وأخذت أتناول الأدباء في أشات الحقب التي أعقبته : حتى أستوعب تتاجهم من وجهة كمة ، كما أستوعبه من وجهة مقداره ، وكان أن اهتديت إلى « فولتير » سيد الكتاب في القرن التاسع عشر ، وكان أن علمت بأنه تابع طراز « الجاحظ » متابعة فيها كل ضروب خصائصه ، ذلك أن « فولتير » قد أنتج هو الآخر عشرات من الكتب : فيها الأقصوصة ، وفيها البحث الفلسفي العميق ، وفيها التهمك المرّ على ما يطوف به من أوضاع المجتمع ، وفيها إلى جانب ذلك ضروب من الابتكارات لا حصر لها ولا ضابط ...

ولكنني حين اهتديت إلى « فولتير » رأيتني أنطلق عنه في سهولة ويسر . ذلك أنني لم أستوعب نتاجه في لغته ، وما على الجاهل في هذا المضمار إلا أن يلتمس المثال المنشود في جانب آخر ، يدرك منه غناء الروح التي تجابهه ، وتطل عليه من نوافذ الكتب التي اشترك في تحريرها قلم واحد ، على الرغم من أنها ذات صور وألوان .

هنا ، وقفت أتأمل . ترى أياكون العالم العربي قد أصابه العقم ، بعد أن توفي « الجاحظ » ، فأسلم إليه هذا التاج الوافي في كمة ومقداره ؟ ولقد أشهدت نفسي على عيني ، حتى تستقرى هذه الأسماء التي تقودنا إلى مواطن الثقافة ، لتطلع على جملة ما أنتجوا للأدب ، فكانت العين حائرة بين هذا وذاك ، وكانت اليد لا تصيب في جانب التعداد إلا الحظ الأقل الضئيل .. إلى أن تلقفتني موجة من الفوز ، وأنا أتابع السعي في هذا الميدان الواسع .

كان الأستاذ كامل كيلاني إذن هو الموجة التي قذفت بي إلى الشاطئ بعد جلاء : فقد أدركت حين أحصيت عليه نتاجه أنني أشهد « الجاحظ » قد استوى على سرحة الدنيا من جديد ، ولكنه مع ذلك قد فقد طابع الدمامة الذي ألم به في حياته الأولى

ومن يدري ...؟ ربما كان تقمص الأرواح قد وكل إلى هذا الصاحب

الذى تألف مجلسه إذا أطل الصبح بضوئه ... والذى تنصرف عن مجلسه إذا انصرف الليل إلى الأحياء يلبسهم إهابه ... ربما كان تقمص الأرواح قد وكل إلى هذا الصاحب « كامل كيلانى » روح « الجاحظ » : بخصائصها جميعاً ؛ فهو يعيش بيننا باسم مستعار ، ونحن نعيش إلى جانبه كهؤلاء الذين كانوا يملأون ندوة « الجاحظ » فى المسجد ، أو فى مسالك « العراق » ... ؟ ومن يدرى ؟ أينما لبس ثوب « النظام » ، ولا أينما اتشح إهاب « ابن المقفع » ، ولا أينما لابسته شخصية واحد من أولئك الذين استراحت الحياة إلى إنتاجهم على حافة اللجة التى تبدع كل يوم أروحة طريفة لا يلم منها على الباحة الأدبية جو عاصف ، إلا أن يكون القصف فيه أحب ما ينشده الدارجون على هذه الباحة ، وأعمق ما به يهتفون !

ودعنى أصدقك القول أنى تمثلت « الجاحظ » كله فى « كامل كيلانى » تمثلت فيه أسلوبه اليقظ المسامح النفاح القوى ، وتمثلت فيه عقلية التى لاتنصرف عن شيء إلا أن تحدث فيه حدثاً ، يشوق المتأدب ويأخذ عليه له ، وتمثلت فيه وجدانه الذى يعيش به كأديب موهوب يعرف أقدار الضارين من حوله ، فلا ينزل واحد منهم إلى غير مستواه ، وتمثلت فيه روحه التى لا يدق عليها شيء ، حتى ولو كان ديب النملة كما يقولون ... هذه الخصائص « الجاحظية » كلها قد تمثلتها فى « كامل كيلانى » الذى يعيش فى القرن العشرين عيشة لاتعرف حمر النعم ، ولا تعرفها رحابة البید ، ولا خشونة الحياة المطلة على أصحابها من نوافذ جهنم .

وعجيب جداً أن أملأ فى بالحديث عن « كامل كيلانى » فى « روائع من قصص الغرب » ، وهى بضع روايات أشرق عليها الضوء العربى الباهر ، بعد أن وقفها أقلام مبدعها فى مواطن لا يعرفها الناطقون بالضاد .

عجيب جداً أن أحدثك عن « صياد الخيال » ، أو عن « جان » فى « صياد الخيال » ، وأن أحدثك عن « بوكاتشو » ، أو « كوييه » ، أو عن أضرابهم من أولئك الذين اتسعت لهم شواطئ السيرة ، ومن أولئك الذين اتسعت لهم شواطئ « البريتون » .

عجيب جداً أن أتحدث عنه في هذه القصص ، وأن أترك « مكتبة الأطفال » ، أو هذه الطرائف العربية التي استحدثت بها أروع الدرامات الواعية لمصارع الأعيان والخلفاء .

ولكنني على ذلك أحببت الحديث عن هذه الأقاويص ، لأنني أحب ابتكار الأديب من وجهة تقديره للأدباء ، أيسطيع حقاً أن يبلغ الشأو في تقديمهم إلى قرائه ، أيسطيع حقاً أن يصيب النجاح في كشف النقاب عن نتاجهم ، فيزجي إلى قرائه أروع ما في هذا النتاج من روائع ؟

يقول الذين درسوا « جان سرمان » دراسة استقصاء وبحث عميق : إن مسرحية « صياد الخيال » هي أخلد ما في زمرة إنتاجه الأدبي ، وأنا بدوري أقول لأولئك السادة إن « كامل كيلاني » قد أخضع هذه المسرحية لمواهبه إخضاعاً كفل له أوج التوفيق ، وما هذه المغامرات الكلامية الخفيفة ، البعيدة الغور ، في موطن المرح ، إلا طيفاً من ذلك الشعاع « الكيلاني » الذي يضيء حيالك كل صحيفة تطلع عليها من كتبه جميعاً .

ويقول الذين درسوا « بوكاتشو » دراسة استقصاء وبحث طويلين عميقين : إن هذا التقصى عسير على أذهان الإيطاليين ، لأنه يحض على الخير والمثل الأعلى ؛ ولكن وسائله في ذلك ليست في شيء من وسائل الرجل المفهوم .

هو يتهم ليصل إلى الجانب الساحق من فكرته الحبيسة ، أو فكرته المنطلقة ، وهو يداعب . ولكن يبكي أولئك الذين ظالماً ملأوا أشداقهم بالضحك ، وهو يهلهل المجتمع ، حتى يغرقه في خضم من سوءاته ، لتكون النتيجة المحتومة هي هذه السوءات ، وكبحها كبحاً عنيفاً ، فأقاصيصه إذن مزاج مختلف بين الفاسفة والأفاكية ، حتى تكون سائغة ، ليستقر أثرها في النفوس ...

و« كامل كيلاني » الذي كابد « أبا العلاء المعري » حتى ليستشهد بشعره

على كل شيء ، قد فهم « بوكاتشو » حقاً ، وارتفع في فهمه على ذلك المستوى الذى يقف عنده قارئو الآقاصيص ، وإذا كان لهذا الوعي نتيجة محتومة ، فأجدر بها أن تكون توفيقاً جماً ، حين يمر ببراعته العريية على هذا التراث الإيطالى العريق ...

وإنه ليخيل لى أن الأستاذ « كامل كيلانى » قد أزهى أنفاس الذين ترجم لهم تلك الروائع ، أعنى أنه عاملهم - بلغة السياسيين - معاملة الند للند ، فلم يخرجهم فى لغة الضاد إخراجاً عقيماً يذهب بروائعهم إلى القاع ، وإنما مهد لهم من سنام المجد بين الشرفين جميعاً ، حين توفر على إمتاجهم ، فأفرغه فى قالب من الحياة الطاوية لكل دخائل السداد .

ثمّة أسلوب قاهر عنيد بعض الشيء ، لأنك تريد أن تلهمه روحاً جديدة فلا يواتيك التوفيق ، لأنه حافل بكل ما تلهمنا الحياة من نفحاتها الرائعة ، وثمّة فتنة آسرة تلتمسها فى كل جانب من الروائع ، قراها موزعة بين سطورها جميعاً . وهذه الفتنة قد انتهبت الألفاظ والأخيلة والتراجيع الموسيقية الجياشة بالسهولة والبساطة والصدق ، ثم هذه السيمات الطويلة فى أهواء تستهوى الرجل المثقف ، وتستهوى الرجل الذى لم تدركه الثقافة بوجوها جميعاً ، هذه الفتنة الشائعة فى « روائع من قصص الغرب » حقيقة أن تثير فى نفسك أعمق بواعث الغبطة ، لأن الأديب الذى لاقدرة له على مجابهة الجمهور فى معترك هذه الفروق التى تباعد ما بين جموعه لا يستطيع أن يكون أديباً كاملاً قيناً بالخلود ...

لقد هدتنا هذه الروائع إلى جانب جديد من أدبنا الفذ .

وخير لى أن أقول لك إنها أنستنى ما أردت أن أذهب إلى تحقيقه فى مستهل هذا الفصل من ملاحقة الأستاذ « كامل كيلانى » بصاحبه « الجاحظ » ، فكلاهما قد أغرق قراءه فى سيل من تناجه ، وإنى لموفور الثقة بأن هذا الفصل سيشهد الضوء ، بينما يعلن المعلنون مولد كتاب كيلانى جديد .

فليبارك الله &

ملوك الطوائف

للأستاذ كامل كيلاني

بقلم : محمود عصمت

(١)

لم يدع لنا الأستاذ النابغة الكبير « كامل كيلاني » فسحة من الوقت نرجع فيها إلى كتب فحول الأقدمين ، أو تقع على الطيب النادر مما تخرجه المطابع ، فقد أخذ على أهل الأدب كل وقتهم ، وأبى إلا أن يطرفهم الفينة بعد الفينة ، متابعين متلاحقين ، بما يمتعهم وما يستمتعون به من أدب طريف يخلع عليه كل يوم حلة جديدة ، ويلونه من عبقريته الفذة ، فأهل الأدب هؤلاء لا يكادون ينتهون من مطالعة كتاب رائع يخرجهم لهم ، حتى يطالعهم بجديد رائع مثله . وأنت إذا لم تعرف هذه الشخصية الكيلانية البارزة ، فلك أن تعجب كيف أن الله قد خصه بموهبة لا يدانيه فيها إلا من اجتباهم ربهم ، وجعل في أدمغتهم وقلوبهم وعيونهم ، بل وأيديهم ، كنوزا حوت كل نادرة . وقد امتاز « كيلاني » بأن الله قد وهبه علماً وأدباً وحصافة وأسلوباً ساحراً في روعته . هذا الأسلوب البديع في الكتابة والترجمة مما يجثو له الكتاب والمترجمون ركعاً ، كأنه آيات بينات . .

يقولون إن الإنسان في هذا الكون ذرة متناهية في الصغر ، لا تراها المجاهر المكبرة ، ولم توجد بعد لترأها ، ولكن هذا « كامل الكيلاني » يرى بالعين المجردة لمن يراه ولمن يقرؤه أو يسمع عنه ، فهو ملء العيون والأسباع ، وهو شائع في العوالم العربية والشرقية والغربية ، وله فيها جميعاً الذكر الجميل . أرأيت إلى عنصر « الراديوم » النادر ، والقدر الذي اكتشف

منه في العالم ، وأن ذرة غاية في الصغر منه ، قد أجدت على العالم والاختراعات والطب ، بل والإنسانية ، وهي ذرة لا تبلى إلا بعد أمد طويل ؟ ذلكم هو الأستاذ « كامل كيلاني » ، فهو ذرة « الراديوم » العلمية الأدبية ، المشعة في كل النواحي نورا يهتدى به ، وهو من نور رب العالمين .

و « كامل كيلاني » ، وهو « الراديوم » - العلمي الأدبي - متواضع ماشاء التواضع ، يريد أن يبقى هذا الجوهر مكنونا في زجاجة رأسه ، يخلق منه في الأدب كل يوم جديداً في غير زهو ولا خيلاء ، ولا يقرع الأجراس ، إيذاناً بما صدر له من طريقة رائعة ، بل هذه هي التي يزفها البرق والهواء والبخار إلى العوالم العربية ، وإلى كل مكان يكون له فيه أطيب الذكر .

فهذا الذي ملأ عالم الطفولة وعالم الأدب وعالم التاريخ ، وما يمتد إلى هذه العوالم ، ألا تراه صغيراً حين يتحدث إلى الطفل كطفل معه ، ثم يسير به في قصص أولية ، يتدرج فيها بما هو أرق منها أسلوباً في اللغة وفي التفكير ، حتى يكون عند الصغير هاتين الميزتين الثمينتين : الحرص على اللغة العربية الفصحى ، ثم خلق الفكرة النبيلة فيه . ثم لا يفتأ يتعهد الطفل بما يرقى مداركه ، إلى أن يجعله يحب الآفاق ، ويضرب في بطن الأرض ، ويقتنص المعارف ، كل هذا في أسلوب طريف جذاب ، لم يجحى بمثله الأولون ، ولا الآخرون .

ثم تعال بنا نرَ سيد الكتاب والمترجمين « كامل كيلاني » ، يطلع علينا أخيراً بدرر مؤلفاته الثمينة الرائعة ، بكتاب « ملوك الطوائف » للمستشرق الهولندي الشهير « دوزي » . وقد نقله عنه نقلاً صادقاً ، ولم يفته شيء من الهنات التي يقع فيها بعض المستشرقين غالباً .

يقع هذا الكتاب في نحو أربعمائة وخمسين صفحة ، يكاد يجمع بعضه ما أخذه المترجم الأستاذ « كيلاني » عن المستشرق « دوزي » ، ولكنك لو رجعت إلى الأصل لأخذك العجب .

هنا نقطتان تميز فيهما الأستاذ «كامل كيلانى» : نقطة الترجمة مع حسن الأداء ورواق الأسلوب . ثم نقطة الشروح التى فسرت كل غامض ، أو ما هو من الهنات والمآخذ ، فقد جلا جملة أو كلمة من قول المستشرق بصفحات من الشروح الفياضة التى لا غناء عنها ، حتى سد الفراغ الذى كان هناك .

وترجمة الأستاذ «كامل كيلانى» لـ «ملوك الطوائف» لها ميزة أخرى ، فأنت إذا قرأت ترجمته — وما كنت تعرف «دوزى» — حكمت بأنه مؤرخ صنع ، وكاتب لبق ، وما هذا إلا لأنه يضع المعنى موضعه ، ويحسن أدائه . وهذا هو أسلوب «كيلانى» الذى ينهجه فيما يذهب إليه من وضع : بحيث يتسق الأصل والأداء تماما .

وأقسم لو أن «دوزى» يقرأ اليوم كتابه الذى أخرجه «الكيلانى» ، إذن لسجد له ورفع مكانا عليا .

وكأنى بـ «دوزى» الآن يصفق يديه ويرفرف بروحه ، إذ وجد من أكمل له نقصا ، وشرح ما غمض عليه فى حواشيه التى هى جل الكتاب ، ولو قدرناها لخرجنا بها كتابا آخر .

وهذا ديدن «الكيلانى» فى أبحاثه وكتبه ، يفيض مما رزقه الله من علم على من يعلمون ومن لا يعلمون .

والآن يصح أن يقال : إن كتاب «ملوك الطوائف» — فى أصله — لـ «دوزى» ؛ ولكنه فى جوهره لـ «كامل كيلانى» .

عرفت الأستاذ «كامل كيلانى» فى لغته العربية ، وتعمقه فيها ، فإذا هو الحجة غير مدافع . وعرفته فى الترجمة ، وأنا من أهلها : فإذا هو لا يتعسر عليه شئ منها ، ويخرج بالقول إلى القول مع ما يزيده أناقة ولا يبعد عنه قيد شعرة . بل يكاد صاحب القول نفسه يتعنى له أنه واضع هذا الكتاب الذى تعهده فإذا هو يتناول جزءا من سطر ، فيشرحه فى صفحات ليبين للمستشرقين كيف يضعون كتبهم .

وبعد ! فماذا عساني أقول في الأستاذ « كامل كيلاني » ، وهو مجموعة إنسانية حيّة علمية . فيينا هو مع الأطفال - فيما وضع لهم من قصص - إذ بك تراه يرحل في نواحي الأدب والقصص الرائعة .

وقد بشرنا الكاتب الشاعر الكبير الأستاذ « عبد الله عفيفي » - في كلمته الرائعة التي كتبها عن « ملوك الطوائف » في « البلاغ » الأغر - بأن الأستاذ « كيلاني » سيخرج علينا قريباً بمفاجأة جديدة .

وليس هذا عجيباً ، فـ « كامل كيلاني » كله في الأدب مفاجآت ؛ وهو فيه الحركة الدائمة ، وقد عوّدنا دائماً أن يفاجئنا بطرفه ونفائسه وأساليبه المعجزة وآرائه السديدة ، وأدائه السليم ؛ هذا إلى حسن ذوق ودقة اختيار .

ولا أحسبني في هذه الكلمة وفيت « ملوك الطوائف » حقه ؛ فلعل الفرصة تسنح للعودة إليه ؛ ولا يسعني إلا أن أختم هذه الكلمة الوجيزة بتهنئة صديق الأستاذ الكبير « كامل كيلاني » بما أصاب من فوز مبین في ميدان الأدب الذي هو خليق فيه يا كليل الغار .

(٢)

ألممت ^(١) في مقال السابق إلمامة وجيزة بهذا الكتاب (ملوك الطوائف) الذي أخرجه إلى عالم الأدب الأستاذ الكبير « كامل كيلاني » ، وهذا كتاب يندر أن تخرج مثله المطابع ، ومخرجه نادرة قد من الذين لا تأتى بهم القرون إلا على ونى .

وقد يقول بعض الكاشحين : وما « كامل » و « ملوك الطوائف » ، وهو جزء من تاريخ الأيام الأخيرة التي فقد فيها الفردوس الإسلامى مما هو مدوّن في أسفار أخرى ؟

وهذه الظنة السيئة لم تكن لتمرّ بزعم الأدب ، وحامل لوائه في « مصر » الأستاذ « كيلاني » ، الذي عهدناه محققاً باحثاً ، لا يصدر إلا عن اطمئنان

من نفسه ، واطمئنان لنفوس قارئيه ، فهو عليم — بالطبع — بأن تاريخ
الأندلس مدون فيه ذكر «ملوك الطوائف» ، وأن «دوزى» المستشرق
الهولندى قصر كتابه عليهم فحسب .

ففضل الأستاذ الألعى الكبير «كامل كيلانى» ، يجاوز من سبقوه فضلا ،
لأنه ترجم «دوزى» ، وجمع شتات ما هو مبثّر فى مختلف الأسفار ،
والتوفيق بينها ، وإصلاح أخطائها ، مع مازاد من شرح وإيضاح لما غمض
على «دوزى» ، ولما التبس على غيره : مما لا يقع عليه إلا ذو الرأى الثاقب ،
والذهن المتوقد ، والعبقريّة المشعّة ، والمزاج السّمح . وقلّ أن تتوفر هذه
الخصائص جميعاً فى كثير مثل الأديب الكبير «كيلانى» .
إذن فقد أخرج كتابه جديداً فريداً فى بابهِ ، جمع فأوعى .

موضوعه

كلما ذكرنا اسم «الأندلس» ، خيل لنا أننا ما نزال نشقّ طيب رياحينه ،
وكان نسائم لا تفتأ تهبّ علينا علية ، ونسمع الصّادح والباغم بين أفنانها
الزّاهرة ، ودوحاتها الساحرة ، ثم تتجلى أمامنا مجالس ملوكها ، وحولهم
خلاصة أهل العلم والفضل ، وفحول الشعراء الموهوبين ، وهنا نرى جلال
الملك وجلال الأدب يجتمعان : لأن ملوك تلك الدولة كانوا يمتون للأدب
بأوثق صلة .

وإذا نحن فى نشوة ، تعاونا تلكم الذكريات ، وإذا يبادر الكمد يتسرب
إلينا بما كان من أمر المنافسات والانقسامات : بين ملوك الطوائف ، وإيثار
كل واحد نفسه وولده .

وكان هذا التقاطع مدعاة لتطرق بربر «إفريقية» ، إلى «الأندلس» ،
وسبيلا ممهدا للغرب الذى أراد أن يخضد شوكة الإسلام الزاهر فى
«الأندلس» ، فما أتيح له ذلك وهو فى أوج مجده ، ولكن قدّر أن يكون
فى عهد «ملوك الطوائف» .

ولا نكران فى أن عهد بعض «ملوك الطوائف» ، فى «الأندلس» ، كان

عهداً مزدهراً ، توضع نفحاته الطيبة ، ولكن الدسائس والأطماع ، نعم ! كانت المعاول التي دكت صرح ذلك المجد الشاخ ، ونفذ الغرب من خلال غبار هذه الانقسامات لأداء المهمة المعهودة إليه : فأدى رسالته ، ودالت دولة « الأندلس » الإسلامية الفيحاء ، وقامت على أنقاضها دول ... وهكذا أصاب الله تلك الدولة بما كتب لها .

فأنت ترى تاريخ « الأندلس » الزاهر الذي لانزال نقرؤه بزهو ونخار ؛ ولكن أعقبه تاريخ « ملوك الطوائف » ، فكان مضطرباً قلقاً ، تغلبت فيه عناصر الدسائس والانقسامات ، وكانت كلها إلباً واحداً ، ذهبت بريح تلك الدولة العظيمة .

هنا نرى أنفسنا موزعة بين عوامل كثيرة متناقضة ، قامت على سوقها ، فدكت ذلك البناء المتهدم بمعاول أهله .

إن تاريخ « ملوك الطوائف » ، درس نظريّ للأمم ، وليس من الحسن أن يغفل جمع أطراف هذا الدرس وأوصاله ، فيخرج صورة نافعة للأمة . قلنا إن ذكر « ملوك الطوائف » ، كان مبعثراً في شتى مؤلفات ، جاء بعضها بشيء من الصحة عن ذلك العهد . وبعضها كان نصيبه الخطأ ، إذ هو استسقى معلوماته من مصادر مختلفة ، لاتفعل بعضها من الجهل بالوقائع ، أو تعمد تغيير حقائقها طواعية لنزعاته .

لهذا كان تاريخ « ملوك الطوائف » ، — في مجموعه — مظلماً مفككاً الأوصال ، يعي الباحث في إرضاء حاجته منه .

وجاء العلامة « دوزي » ، فجمع الكثير من هذه الأشتات ، واقتبس ما رآه صالحاً لكتابه من بعض مستشرقين آخرين ، ومن بعض مؤرخي العرب ، ومع هذا فقد جاء كتابه ناقصاً لم يسدّ الفراغ الذي فيه .

وكان لابد لكتاب (ملوك الطوائف) هذا ، من يخرج به إلى العربية ، حتى تكمل مكتبة تاريخ « الأندلس » بحذاقها .

وما نشكّ في أن كثيرين من أهل الفضل والعلم الباحثين قد وقفوا على كتاب « دوزى » هذا ، ونجدنا في حيرة : كيف لم يقدر لواحد من هؤلاء الفحول أن يخرج هذا الكتاب للناس ؟

أكان يرضيهم أن يبقى تاريخ « الأندلس » ناقصا ، حتى من ذكر الضعف والانقسام والاضمحلال والتلاشي ؛ مع أن هذا كله هو الدرس الذى يجب أن يتلوه المسلمون بكرة وأصيلا ؟

أم هم عجزوا عن ترجمة هذا الكتاب وهم من جلة المترجمين ؟ إن هذا الظن إثم لو أننا أخذنا به . ونحن نبرأ إلى الله منه . ولكن أكبر ظننا ، هو أن أولئك الفحول قد غمض عليهم ما سبق أن غمض على « دوزى » من هذه السير .

وشاء الله أن يتيح لكتاب « ملوك الطوائف » من يخرجه فى أحسن تقويم : ذلكم هو نقيب الأدباء الأستاذ « كامل كيلانى » . ولقد يدهش القارىء كيف أنى لقبته « نقيب الأدباء » ، ولم يسبق أن يطلق عليه هذا اللقب عندنا ، وهل يعدنى مازحا ، أم أنا الذى خلعت عليه هذه المنحة ؟

وأنا أقول لسيدى القارىء الكريم : إن لقب « نقيب الأدباء » إنما منح للأستاذ « كيلانى » من دولة شرقية ، أكبرت أدبه ، وأشادت بذكره ، هى دولة الأدب فى العراق .

أذكر إذ جاء مصر زائراً الأستاذ العراقى الصحفى الأديب الكبير « روفائيل بطى » ، وقصد إلى لقاء الأستاذ « كامل كيلانى » .

ولما أن أنس به ، قال لنا ونحن فى جلسة : إننا فى « العراق » نلقبكم « نقيب الأدباء » فى مصر .

فإذا كانت دولة الأدب فى العراق العريق فى الأدب منحت هذا اللقب لمن ندعوه نحن بحق ، عبقرىا وكبيرا موهوبا وزعيما ، أفلا ترى أن الأستاذ

« النقيب » ، كامل كيلانى ، الذى حظى بألقاب الأدب جميعاً ، هو الذى كان فى لوحة القدر أن يخرج (ملوك الطوائف) ، ويضمه إلى مجموعة التاريخ الأندلسى الرائع ، وكانت هذه صوراً وأقوالاً مبتورة ، بل تسكاد تكون منسية ، فرمى « النقيب » عليها أشعة كشفت عنها كل ظلمة وغموض ، وجال فيها بحق ، ما شاء له الحق والتاريخ .

لهذا أخرج الأستاذ « الكبير » ، بل الأستاذ النقيب ، هذا الكتاب - فى إيفاء تام - من جميع نواحيه .

وإذا سألتنى عن الترجمة ، فلا أغالى إذا قلت - وقد خبرت الأستاذ « كيلانى » - إنه مترجم صنع ، دقيق التصور ، حسن الآراء ، سمح الخاطر . وما رأيت عقبه وقفت دونه فى الترجمة إلا ذللاً بحسن التفكير والآراء ؛ حتى لا تخرج على الأصل فى شيء ، بل هى تكون الأصل نفسه حيث يجب أن يكون !

ومن يقرأ كتاب الزعيم الأدبى « كامل كيلانى » ، « ملوك الطوائف » ، يخرج منه أولاً بدرس رائع فى الترجمة ، ثم كيف حسن الأداء فى الأسلوب السامع الذى يصوغ لك الرصاص سيكة ذهبية ، فهو فى الأدب كيمائى !

وإلى هذا لم أف بعد ما على من حقّ لكتابه « ملوك الطوائف » ، ولا يسعنى إلا أن أجهر بالقول بأن الأستاذ الكبير « كامل كيلانى » ، هو المجلى فى الحلبة ، وفى كل الأشواط التى قطعها فى تربية الطفل بالقصص فى متنوع أدواره ، إلى البحث عن تربية الشباب ، إلى النهوض بالأدب العربى .

لقد شاء الله أن فجّر للوطنية الشابة المغفور له « مصطفى كامل » ، (باشا) ، وفجّر للنهضة الحديثة المغفور له « سعد زغلول » ، (باشا) . واليوم شاء أن تفجر عيون الأدب - فى مصر والأقطار الشرقية - الأستاذ « كامل كيلانى » ، إلى عمر طويل ، حتى تتم رسالته ؟

حسن الاختيار^(١)، وحسن الأداء، ميزتان خصّ بهما الأستاذ الكبير .
كامل كيلاني، في كل ما كتب، وكل ما ترجم .

ولا بد أن يعاون هاتين الميزتين، سلامة الذوق، ودقة الإحساس .
وكل هذه جميعا عناصر فن توفرت في هذا الأديب الفذ .

كم تخرج المطابع من ثمرات ذات قيمة، وأصحابها من الأفاضل النابهين ؛
فيقابلها القراء بأمرجة مختلفة ؛ فبعضهم يمرّ عليها ويلقي ضوءا من عنده ،
لما يعتورها من غموض ، والبعض الآخر يمرّ بها لماما ، أسفا لنصف المجهود
الذي بذله المؤلف أو المترجم ، وما ذلك إلا أن عناصر الفن التي أبديناها
غير مستقرة في دائرة ذهنه ، ويجب لها الكثير من التغذية والضوء ، حتى
تخرج جنيا طيبا .

ولقد أضاع هؤلاء المؤلفون والمترجمون أوقاتهم جميعا ، أضاعوا على
أنفسهم ، أن يكونوا على ثقة بها ، وأضاعوا على أهل الثقافة ربع وقتهم ،
وهم يملكون هذه الثمرات مر الكرام .

انظر إلى الطهاة الذين يغذون الأجسام ، تجدد بعضهم — مع توفر
مهارته — إذا قدم لك لونا من الطعام ، لا تستطيع أن تستسيغه النفس ؛
بل تتقرّز منه ، ولا تلبث أن تلفظه ، لأنه ثقیل على المعدة ، عسير هضمه .
ثم أنت واجد طاهيا يقدم لك لونا تشمه أنفك من بعيد ، ويسيل له
لعابك ، وتهوى عليه التهاما ، ترجو مزيدا !

هذا الطاهي الثاني هو الذي يقولون إن له (نفّسا) ، حتى ولو لم يكن
ماهرًا في صناعته !

فحبذا لو كان لبعض من يخرجون للناس كتبًا ، مثل هذا « النفس » ،
فتكون غذاء للعقول باقية الأثر .

ولعنة الكتاب والمترجمين الأستاذ الكبير « كامل كيلاني » ، هذا
« النفس » الروحاني ؛ فقد توفرت لديه جميع العناصر اللازمة لتغذية العقول
وإنماء المدارك ؛ فهو يقدم للطفل ما يشتهي في قصص ، مما يسيل لها لباها ،
وهي في صورة تستهوي نظره وفؤاده ؛ ثم هو يقدم للأدباء والمفكرين غذاء
آخر شهيا ، يسوغ لهم ، ويملا مدار أذهانهم نورا دائما الإشعاع .

هذا كتاب « ملوك الطوائف » ، ترجمه إمام المترجمين وعمدة الكتّابين
— غير مدافع — الأستاذ « كامل كيلاني » ، بلسان عربي مبين ، فلا يكاد
الإنسان يتم قراءته مرة ، حتى يدفعه الشغف إلى معاودة تلاوته مرة
بل مرات ، إذ هو في كل مرة يقع على غذاء روحي عبقري ؛ كمن تستطيب
نفسه دائما غذاء شهيا .

ولا غرابة في ذلك ، فإن الأستاذ « كيلاني » ، عرف كيف يهيئ هذه
المائدة ، فكان من رائحتها الشهية ما يجذب العقول إلى طيب هذا الغذاء ؛
فأنت في هذا الكتاب ترى المستشرق « دوزي » ، يسرد لك سير « ملوك
الطوائف » ، على القدر الذي اهتدى إليه ، مع ما خالط بعض هذه السير من
الغموض والإبهام .

فجاء الأستاذ الكبير « كيلاني » ، وأخرج « دوزي » ، في صورة فنية
جميلة ، كستها سلامة العريية الأنيقة أنسجة ذات بهاء وروعة ، فأنت هنا
لا تقرأ المستشرق الهولندي « دوزي » ، ولكنك تقرأ العلامة
المصري الفحل « كيلاني » .

وزاد « ملوك الطوائف » ، روعة ، وجعل له قيمة ، ما وُشّى به من شروح
مستفيضة ، تدلك على أن الأستاذ النابغة الـ « كيلاني » ، أخرج طريقة
حقيقية ، لا نقص فيها ولا غموض ولا إبهام .

يطلعنا كتاب « ملوك الطوائف » ، هذا على ما وقع في الأندلس
بعد أن اضمحلت الخلافة الأموية ، واستبد بالأمير « المنصور بن أبي عامر » ،

وأعقابه ، وأسسوا الدولة العامرية ، وحالفوا بربر (صنهاجة) ، واستعانوا بهم من دون العرب . ثم ثارت الفتنة فانقرضت دولة العامريين ، وعاد السلطان لبني أمية ثانية ، ثم تدهور بنو حمود ، ومن إليهم من الأمراء والموالي والوزراء وكبار العرب وأعيان البربر ، وقام كل واحد منهم بأمر في ناحية ، وما زال حبل الأمن في اضطرابه ، حتى ولى الأمر « أبو محمد جهور بن محمد بن جهور » في قرطبة ، ودالت دولة الأمويين ، وصار الأمر إلى رؤساء البلاد ، وولى بنو عباد « إشبيلية » وغرب « الأندلس » .

هذه كانت نشأة (ملوك الطوائف) ، وكان من همهم أن يشغلوا بالتغلب على بعضهم ، حتى لقد كان بعضهم يستنصر بملوك الفرنجة على إخوانهم في الجوار : حتى استتب الأمر لـ « يوسف بن تاشفين » ، وأقام في « الأندلس » دولة « المرابطين » .

هذا مجمل نشأة (ملوك الطوائف) ، تبين منها مبلغ ما كانوا عليه من تفرق الكلمة ، والرغبة منهم في تغلب البعض على البعض : حتى بالاستنصار بملوك الفرنجة . . وكان هذا مما مهد لغير العرب سبيل التغلب على الأندلس جميعها .

ثم لابد لك من أن تدرك أن ذلك العهد كان قد جمع بين العلم والعظمة ، واللهو والترف ، والدماء تجري على الغبراء كما يجري النبيذ في الأجواف ، وبين رنات الأعواد وغناء القينات ، ورقص الراقصات : كانت ترقص جثث القتلى والجرحى الذين شربوا من أيدي مضطهديهم كأس المنية مترعة . وكانت هنالك دسائس دلت على سفه خطة « ملوك الطوائف » ومكر رجالهم .

وكان للأدب مجال أيضاً في عهد « ملوك الطوائف » . وقد أفاضت حواشي الأستاذ كيلاني ، في مناسبات شتى على ما وضع « دوزي » ، الكثير من هذا الأدب في مواضعه : من نظم رائع ، ونثر بديع ، وطرف قيمة من أقلام أهل الأدب في ذلك العصر الزاهر .

فكتاب « ملوك الطوائف » يعد مجموعة كاملة شملت تاريخاً وتعقيباً صحيحاً عليه ، وأدباً متيناً في سلاسة وجزالة ، وذكر الله والطرب والخمر في قصور الملوك ، وما يحيط بها من الدساسين الماكرين .

وإذا كان لكل شيء رونق يزهو به ، فقد زها كتاب « ملوك الطوائف » ، بترجمة إمام المترجمين ، وعمدة الكتّابين ، الأستاذ « كيلاني » ، فقد خلع عليه ثوباً أنيقاً من الترجمة العربية وحسن الأداء : ثوباً لا يبهت لونه ، بل يظل متألّقاً دواماً ؛ لأن هذا اللون الذي لا يطفأ صادر من شفافية الروح ، ومن أعماق منازل الإحساس .

فلتهدأ المكتبة العربية بهذه الطريقة من روائع الأستاذ الكبير « كامل كيلاني » . نفع الله به الأدب ، وأفاض عليه بما يخرج به كل يوم جديد .

ملوك الطوائف

ونظرات في تاريخ الإسلام^(١)

بقلم : سيد قطب

« الأندلس » ، أو « الفردوس المفقود » : اسم ساحر في نفس كل شرقي ، له صدهاء حين يذكر ، وله ذكرياته ، التي يحتفظ بها « عقلنا الباطن » ، جيلاً بعد جيل ، وما أدرى أي حنين دافق هذا الذي يخالجننا حين تذكر « الأندلس » ، أو يذكر « الفردوس المفقود » ؟ ولا أية ذكريات متشابكة ، تلك التي تربط كل شرقي بهذا الاسم المحبوب ؟

إنها — ولا ريب — ذكريات الفخر ، تمازجها ذكريات الخجل ، وإنه الحنين إلى الآمال المرجوة ، والآلام الدامية . إنه ذلك المزيج الغريب الذي ألقت عناصره أجيال ومصارع ، وأقدار وصروف !

ولعل عهد « ملوك الطوائف » ، بالأندلس هو أشد عهودها تمثيلاً لذلك الصراع بين الرجاء واليأس ، وبين النجاح والخيبة ، وبين الآمال والآلام ، ذلك العهد الذي تفرقت فيه قوى الإسلام — أو قوى الشرق — في الأندلس ، والذي تحللت تلك العظمة التي نافست فيها « قرطبة » ، يوماً ما « بغداد » ، عاصمة الدنيا ، والذي أصبح فيه « ملوك الطوائف » ، أشبه بحكام الأقاليم : فهدوا « للغرب » ، أن يقصى « الشرق » ، عن جنباته ، وعبدوا طريق فقدان لذلك « الفردوس المفقود » .

هذا العهد العجيب ، مجهول التاريخ أو شبه مجهول ، ذلك أنه مظلم الجوانب ، أو ذلك أنه مشئت الحوادث ، أو ذلك أنه كثير الأحداث ، سريع التقلبات ، شديد الاضطراب .

وأنا أعلم أن هناك كتباً شتى مؤلفة في تاريخ الأندلس منها : « نفتح الطيب » ، « ومنها كتاب « المعجب » ، « وكتاب « عقد الجمان » ، « وكتاب « البيان المغرب » ، « وكتاب « ابن بسام » ، « وكتاب « الإحاطة » ، « وسواها .

ولكني أعلم أن عهد « ملوك الطوائف » لا يزال برغم هذه الكتب ، مشتتاً مشرداً ، غير واضح ولا معلوم ، وأعلم أن كثيراً من طلبة المدارس الذين يدرسون تلك الفترة — وأخص بالذكر طلاب دار العلوم — يقاسون كثيراً من المشاق في تحقيق أخباره ، أو ملاحقة أحداثه وتصورها .

واليوم يتقدم الأستاذ « كامل كيلاني » ، للعربية بترجمة لكتاب العلامة « دوزي » ، عن « ملوك الطوائف » ، « ويزيد عليه « حواشي » ، تؤلف هي الأخرى كتاباً !

وما نريد أن نقول عن هذا الكتاب إنه حل المشكلة ، ولا أنه عبء الطريق ، فما تزال المشكلة قائمة — والحق يقال — وما تزال الطريق شائكة ، ولكن نريد أن نقول : إن هذا الكتاب — مع حواشيه — قد صنع شيئاً كثيراً ، وقدم للتاريخ العربي خدمة كبيرة ، وألقى على هذا الغموض كثيراً من الأشعة ، قد يأمن معها الباحث عثرات الطريق .

ولعل أهم ما قدمه هذا الكاتب ، هو « المادة الخام » ، هو الحوادث التاريخية . ولعل الأهم من ذلك فيه ، طريقة سرد الحوادث التاريخية ، والأسلوب الذي اختاره لأدائها ، والذي استطاع به أن يضمن انتباه القارئ وتركيزه ، رغم تشتت الحوادث وإملاها .

ثم تبقى بعد ذلك ملاحظتان : إحداهما على العلامة « دوزي » ، ، والثانية على الأستاذ « كامل كيلاني » !

ذلك أن « دوزي » ، يصيب حين يسرد الحوادث ، ولكنه كثيراً ما يخطئ عندما يتعرض للحكم ، ولا سيما حينما تكون المسألة نزاعاً بين « الإسلام والمسيحية » ، أو بتعبير آخر هنا يساويه : « بين الشرق والغرب » !

هنا يخون الرجل التوفيق ، وتبرز الرغبات الباطنة ، التي إن لم تكن تحيزاً مقصوداً فهي تحيز «العقل الباطن» ، في نفوس الغربيين فيما يختص بالشرقيين ! وذلك أن «كامل كيلاني» كان باستطاعته أن يستغنى عن بعض هذه «الحواشي» التي صارت كتاباً في داخل الكتاب . ولعله صانع ذلك في الطبعة الثانية ، فينقص حجمه ما يقارب العشرين صفحة ، حين يكون في كلام المؤلف ، ما يغنى عن حاشية «المعرب» !

أما «نظرات في تاريخ الإسلام» فهو القسم الثاني من المجلد الذي بين أيدينا ، وهو مقتطفات من كتاب كبير للعلامة المستشرق «دوزي» ، تناولت موضوعات شتى ، منها : ديانة العرب في الجاهلية . ديانة العرب الأولى . العرب والجن . عبادة العرب للأصنام . زندقة سادات قريش . الإسلام . أسباب انتشار الإسلام .

ووددنا لو يتسع المقام لاستعراض هذه المباحث ومناقشتها ، ولكن هذا لا استطاع ، وخلاصة القول فيها ، هي ما لاحظناه على «دوزي» في كتاب «ملوك الطوائف» ، ولكنها هنا بشكل أوضح ، لأنها تتعلق صراحة «بالإسلام» !

وعلى شدة ما حاول الرجل أن يكون منصفاً ، فإنه لم يستطع أن يرى من أسباب انتشار الإسلام إلا «المنافع» التي كانت تعود على أهل البلاد المفتوحة إذا أسلموا . أما روح الإسلام العلوية ، وقواه الروحية التي اجتذبت الناس يوم أن لم يكن الدين «منافع» ، بل يوم أن كان فيه عذاب وإهانة وهلاك ، فإن الرجل لم ينفذ إليها حسه ، وهو جدّ معذور ، وكل المستشرقين معذورون معه إذا لم ينفذوا إليها ، كما هم معذورون إذا لم يفهموا الدوافع النفسية العميقة في حياة الشرقيين ، لأن العقل وحده — الذي يعتمدون عليه — لا يكفي لفهم مثل هذه الدوافع والميول !..

على هذا الأساس يجب أن نقدر كلام المستشرقين .

أما الأستاذ «كامل كيلاني» ، فله الشكر على ما أتاح لقراء العربية مثل هذا الحديث المفيد .

ملوك الطوائف^(١)

للاكتور : محمد كامل حسين

هم ملوك حكموا ولايات في «الاندلس» بعد أن ضعفت الخلافة الأموية بها ، وصار الأمر كله بأيدي حكام هذه الولايات : فاستبدوا بها . بل نجد كثيراً من هذه الولايات تلغى الخلافة ، وتكل أمورها إلى حكامها . وطبيعي أن تقوم منازعات عنيفة شاقة بين هذه الولايات ، وتقوم الفتن والدسائس بين رجال البلاط ، ولهذا كله كان أغمض عصر في التاريخ هو العصر المملوء بهذه الأنواع من المشاحنات والحروب ، ويصعب على المؤرخ أن يلم بكل شيء فيه ، وأن يصف هذا العصر وصفاً جامعاً كاملاً كما يقولون . ولهذا نجد القدماء الذين أرخوا هذا العصر ، يتخبطون ويتورطون في أخطاء تاريخية ، تضطر الباحث الحديث أن يحتاط في قبول هذه الروايات المختلفة . من هذا تدرك مقدار هذه الصعوبة التي يجدها رجل كالمستشرق « دوزي » وهو يؤرخ هذا العصر - عصر ملوك الطوائف - ولكنك إذا قرأت كتابه الذي وضعه بالإنجليزية ، عرفت بسهولة مقدار تضلع هذا المستشرق في تاريخ الأندلس ، وسعة اطلاعه على كل شاردة وواردة في هذا التاريخ الغامض المجهول ؛ فلا شك أن الأستاذ « دوزي » قد أجهد نفسه في البحث عن آثار الأندلسيين : الأدبية والتاريخية ، وناقش هذه كلها مناقشة عليم خبير ؛ حتى إذا وضح له ما كان خافياً ، وأنير له الطريق ، أخذ يكتب كتابه هذا « ملوك الطوائف » ، على ضوء البحث الحر الحديث ، فاستطاع أن يصل إلى هذه الحقائق التي سردها في « ملوك الطوائف » ، والتي وجد فيها الأستاذ « كامل كيلاني » ثروة علمية لا تقدر ، فنقلها إلى العربية ، محافظاً - قدر طاقته - على الروح التي كتب بها « دوزي » هذا الكتاب .

لست أشك أن تاريخ الأندلس ، وأدب الأندلس ، ما زالا غامضين ؛

مهما عمل المؤرخون والأدباء على الكشف عنهما ، لأن تاريخ هذه البلاد وأدبها ليسا من السهولة بمكان ، حتى يكشف عنه فرد أو أفراد قلائل . والواقع الذى لا شك فيه أننا محتاجون إلى جهود جبارة ، وعقول خصبة منتجة ، تتجه جميعاً إلى دراسة تاريخ الأندلس ، والأدب الأندلسي ، على ضوء طرق البحث الحديثة . وبذلك فقط نستطيع أن نوفق إلى معرفة الأندلسيين معرفة صحيحة ، أما هذه الجهود الفردية التى يذيعها بعض المؤرخين والأدباء من حين لآخر ، فهذه لا قيمة لها ، وإن أعطتنا فكرة عن حياة الأندلس .

وإني أعجب كيف لا يدرس تاريخ الأندلس والأدب الأندلسي بالمدارس المصرية دراسة واسعة ، كدراستنا لتاريخ العرب والأدب العربي في الأقطار الشرقية ؛ مع أن المؤرخين يجمعون على أن حضارة « الأندلس » لم تنقص شيئاً عن حضارة أهل المشرق ، ومع ذلك اتجه الأدباء والمؤرخون إلى العراق والشام والحجاز ، وأهملوا مصر والمغرب والأندلس .

وإذا عرفنا أن تاريخ « الأندلس » غامض مجهول إلى الآن ، استطعنا أن ندرك قيمة كتاب الأستاذ « دوزى » الذى نقله إلى العربية الأستاذ « كامل كيلاني » ، وكيف سدّ هذا الكتاب ثغرة واسعة كانت في التاريخ الإسلامى ، وكيف أضاء هذا الكتاب شيئاً من حلقة تاريخ الأندلس . وقد وفق الأستاذ « كامل كيلاني » ، توفيقاً يهناً عليه ، باختياره هذا الكتاب أولاً ، ثم لدقته فى نقل هذا الكتاب إلى العربية بهذا الأسلوب العربي البسيط ، الذى يخلو من التكلف والغموض .

ولكن يخيّل إلى أن الأستاذ « كامل كيلاني » ، كان مترجماً فقط ، أى أنه لم يشأ أن يبدل أى مجهود آخر فى سبيل هذا الكتاب ، أكثر من نقل ما كتبه الأستاذ « دوزى » بالإنجليزية .

فالذى يقرأ الكتب الأخرى التى كتبها الأستاذ « كامل كيلاني » ،

كبحته في «رسالة الغفران»، أو «شرح ابن زيدون»، أو غيرهما، ثم يقرأ كتاب «ملوك الطوائف»، لا يشك أن «ملوك الطوائف»، لكاتب آخر غير «كامل كيلاني».

لا أقول ذلك لأن أسلوب الكتابة في «رسالة الغفران»، أو شرح «ابن زيدون» يختلف عن أسلوب كتابه: «ملوك الطوائف»؛ بل هي الدقة العلمية، والبحث في «ملوك الطوائف» يختلف اختلافا كبيرا عن دقة الأستاذ «كامل كيلاني» المعهودة.

وأرجو ألا يغضب الأستاذ «كامل كيلاني» من هذا القول؛ فإن شاء أن أدله على البرهان على قولي هذا فليقرأ الكتاب كله، فسيتضح له أنه ترجم فقط؛ فإن الأستاذ أراح نفسه من تعب البحث عن النصوص والأشعار التي ترجمها الأستاذ «دوزي» من العربية إلى الإنجليزية، فاكتفى بنقلها لنا من الإنجليزية إلى العربية؛ دون أن يبحث عن الأصل العربي الذي أخذه «دوزي». وهذا عيب كبير في الترجمة؛ سيما إذا أراد المترجم أن تكون ترجمته صحيحة لا غبار عليها.

فكان يحذر بالأستاذ «كامل» أن يأتي بالأشعار العربية بدلا من أن يقول ما معناه أو ما مضونه، أو غير ذلك من الألفاظ التي أتى بها الأستاذ «كامل» في كتابه.

على أن هناك شيئا آخر كان يحذر بالأستاذ المترجم أن يتداركه، ذلك أن الأستاذ «دوزي» ذكر في ص ١١٦ أن «المعتضد» كان يشبه «المهدي»، وأراد المترجم أن يعلق على ذلك فأرجعنا إلى (كتاب المعجب) وفيه أن «المعتضد» يشبه «المنصور»، وأبى المترجم أن يدلنا على رأيه القاطع في هذا الموضوع، بل ترك الأمر كأنه متشكك في قول «دوزي»، وقول «المراكشي» صاحب (المعجب)...

وفى ص ٣٢٨ فى حديث الأستاذ « دوزى » عن « الثنوية » أراد الأستاذ « كيلانى » أن يشرح « الثنوية » ، فنجد الأستاذ يقول : إن إله النور بالفارسية (يزدان) ، ولكن الحقيقة أنه « مزدا » ولم نسمع عن اسم « يزدان » إلا من « أبى العلاء المعرى » فقط ، حين يقول : « فكر يزدان على عزه » .

ثم نبعه بعض الكتاب فى ذلك .

ثم نراه يقول : « هذا رأى من يدينون بـ « الثنوية » و « المانوية » . .
كأنه جعل الثنوية ديناً غير « المانوية » .

والحقيقة أن « المانوية » دين « ثنوى » أيضاً ، أما الدين الذى يقصده الأستاذ « كيلانى » بقوله « ثنوية » فهو الديانة « الزرادشتية » التى وجدت قبل المسيح بنحو ستة أو سبعة قرون .

هذا ما خطر ببالى حين قراءتى لهذا السفر الجليل الذى أتخفنا به الأستاذ « كامل كيلانى » ، وأضاف به إلى المكتبة العربية ذخراً ثميناً ، وزاده قيمة هذه التعليقات العديدة التى تدلنا على اطلاع الأستاذ « كيلانى » فى التاريخ والأدب .

ونحن نكرر شكرنا الأستاذ « كيلانى » ، ونهنته على هذا المجهود الذى بذله فى إظهار هذا الكتاب . ونرجو أن يوفق إلى إخراج كثير من أمثاله ، وأن يقبل قراء العربية على اقتناء هذا الكتاب الثمين .

كتاب «دوزى» والفرق الإسلامية^(١)

للأستاذ : عباس حسان خضر

حمل المستشرق «دوزى» فى كتاب «ملوك الطوائف» و«نظرات فى تاريخ الإسلام» على ما كتبه العلماء المسلمون فى موضوع الشيع ، والفرق الإسلامية ، فلم يأت بأكثر من إثارة غبار : لو أنك اتقيت مثاره بيدك ريثما ينبجلى ، ثم نظرت فيما انبجلى عنه لا تجد إلا كلاماً يستند على هاوية الخطأ المبين ..

قال «دوزى» فى موضوع «الشيع والنحل فى الإسلام» : «وقد كتب المؤلفون المسلمون فى هذا الصدد ، مدفوعين باعتبارات دينية عن الإسلام ، وقرروا عكس ما نقرره . فإذا قامت الشبهة قوية فى الإسلام لجأوا إلى اختراع تقايدى - ولا جرم أنه تقليدى - من مقتضاه أن النبى (صلى الله عليه وسلم) قال : « تنقسم أمتى إلى ثلاث وسبعين شعبة ، اثنتان وسبعون منها هالكة ، وواحدة ناجية » .

واست أدرى ما هى الشبهة التى يزعم أنها قامت قوية فى الإسلام ؟ وأكبر الظن أنه أقحم هذه العبارة فى كلامه إقحاما : إذ كل ما هنالك وما تعرض له ؛ هو أن المؤلفين المسلمين أخذوا بحرفية الرقم (٧٣) ووصلوا بالفرق الإسلامية إليه ، وأما هو فلا يأخذ بهذا الرقم ، فيلبس ثوب الباحث المدقق ، ويقول إن أصل ذلك يرجع إلى الفلك ، فعدد سبعين هو خمس أيام السنة القمرية القديمة ، وعدد اثنين وسبعين هو خمس أيام السنة الشمسية ، وإن هذه الفكرة أخذت من الديانة المجوسية ، ثم تسربت إلى اليهود ، ثم انتقلت من اليهود إلى المسلمين ، ثم أصبحت عدداً أكبر من (٧٢) : يعنى أنها ولدت عند المسلمين واحداً فصار الرقم (٧٣) ، - وأظن أن هذا كلام يكفى فى رده - إن كان يحتاج إلى رد - الضحك منه !

على أننى لا أفهم غرض « دوزى » من هذه الفكرة الفلكية .. أيقصد أن هذا الرقم المقدس الذى تعاقب فى تلك الديانات لا مدلول له ولا تحديد ؟! وما معنى هذا ؟ وهل يفهم كلام يقال فيه إن النبى (صلى الله عليه وسلم) أخذ عن اليهود رقم (٧٢) وزاد عليه واحداً ، ثم عدّ به فرق أمته ؟!

ثم ننظر فيما كتبه المؤلفون المسلمون ، قالوا : إن الفرق الإسلامية ترجع فى أصولها التى بينها مخالفة يعتد بها إلى ثلاث وسبعين فرقة ، وكل فرقة منها تتفرع إلى فرق كثيرة ، وهذا هو — إلى أن يثبت خلافه على الأقل — عين الصواب وكبد الحقيقة ، ولو كره « دوزى » الذى يخطئه بقوله :

« على أن لحظة من لحظات التفكير والروية . كانت جديرة أن تفهم على خطل هذا رأى وإفكه .

ولنأخذ « الشهرستانى » ، — مثلاً للتدليل صحة على ما نقول ، وهو من رجال القرن الثانى عشر — فقد تأثر بهذا الرقم (٧٣) . وما كان أجدره أن يترى ، ويمعن الفكر ، ويطيل الروية : ليعلم أن هذا العدد عرضة للزيادة والنقص — كما أثبتت الحوادث صحة هذه النظرية فى المستقبل — ولكنه آثر التثبت بهذا الرقم .

وقد جرّه ذلك إلى نتيجة تافهة قليلة الخطر ، ولم يصل به تمسكه بهذا الرقم (٧٣ لا أكثر ولا أقل) إلى غاية محودة موفقة .

أما الطريقة التى اتبعها « الشهرستانى » فى كتابه « الملل والنحل » ، فبى أنه كتب عن الطرق الإسلامية : أصولها وفروعها ، وشرح آراء كل منها دون تعصب لفرقة ، أو حمل على أخرى ، ووصل بأصول هذه الفرق إلى ثلاث وسبعين فرقة . فما الخطل والأفن فى هذا ؟ وما ضرّ « الشهرستانى » من تمسكه بهذا الرقم ؟ وماهى النتيجة التافهة القليلة الخطر التى جرّه إليها ، ونحن نعلم أن مؤلف « الشهرستانى » عرض الملل والنحل فى الإسلام وغيره ؟

إننى لا أجدر لـ « دوزى »، فى نقض رأى علماء المسلمين دليلاً يستند عليه، أو مبرراً لوصفه بالخطل والأفن، وإنما هو كما قلت غبار أثاره، رأيت من واجبي الذى أخذت على عاتقى القيام به أن أجلوه عن الحقيقة الناصعة . وبعد ذلك أسوق أصل الحديث كما رواه الترمذى : قال النبى (صلى الله عليه وسلم) : ستفترق أمتى ثلاثاً وسبعين فرقة ، كلها فى النار إلا واحدة . قيل : ومن هم ؟ قال : الذين هم على ما أنا عليه وأصحابى .

وما كان أجدر مترجم الكتاب الأستاذ « كامل كيلانى »، أن يأتى بهذا الأصل ، لا سيما أن الحديث الذى ترجمه عن « دوزى »، مبتور

وقد رأينا الأستاذ فى تاريخ « ملوك الطوائف »، يأتى بقصائد الشعر كما كانت فى العربية ، فلم لم يتبع هذه الطريقة فى الأحاديث النبوية ؟ وإذا كان هو — من حيث إنه أديب متوفر على الأدب — أجنى النظر فى الحديث والشئون الدينية : فلماذا لم يستعن بمن له إلمام بهذه الشئون ؟ ويلوح لى أن الأستاذ « كامل كيلانى »، مقصر فى ترجمة الفصول التى اختارها من كتاب « تاريخ الإسلام »، لـ « دوزى »، وألحقها بكتاب « ملوك الطوائف »، وسمى الكتاب « ملوك الطوائف ونظرات فى تاريخ الإسلام »، ووجه التقصير أنه لم يوف تلك الفصول حقها من العناية التى بذلها فى تاريخ « ملوك الطوائف »، فبينما تجده فى « ملوك الطوائف »، يسابق « دوزى » فى البحث والتحقيق، ويثبت أصول الشعر فى مواضعه، ويكتب فى الهامش تعليقات وشروحا واستطرادات جاءت مؤلفاً آخر بجانب المترجم عن « دوزى »، تراه متقاصراً فى فصول « تاريخ الإسلام »، فيكتفى بترجمة الأحاديث المبتورة ، ولا يكلف نفسه مؤونة البحث عن أصولها، وفى الهامش لا يكاد يفيض ذلك الفيض الذى يزخر به تاريخ « ملوك الطوائف » . وأرجح أنه ترك أجزاء من تلك الفصول ولم يترجمها ، فمن ذلك أن « دوزى »، قال فى كتابه عن الفرق الإسلامية إنه لا يتعرض لجميع هذه الفرق، بل يشير إلى أعظمها خطراً، وأكبرها أثراً . ولم ترد بعد ذلك إشارة إلى فرقة ...

« دوزى » والإسلام^(١)

للأستاذ : طه عبد الباقي سرور

تعرض كثير من المستشرقين وغيرهم من قادة الفكر فى أوربا للإسلام فى مناسبات عدة . واختلفوا من حيث الحرية الفكرية ، وتباينوا تبايناً كبيراً ، فرأينا منهم المنصف والمجحف . إلا أنهم امتازوا بميزة يلتقون جميعاً عندها ، تلك هى التناقض : فبينما يسمون بالتعاليم الإسلامية فى ناحية ما إلى السماكين : إذ بهم يهبطون فى تلك الناحية نفسها إلى الحضيض .. ! وكأنما الكاتب يراجع نفسه ، أو يأخذ الحنين إلى عقيدته ، أو تؤثر فيه المبادئ التى تلقاها فى صغره من محيطه ، وجلها لا ينظر إلى الإسلام إلا بمنظار قد تشوش زجاجه ، فلم تستقم له المناظر .. !

ومن هذا القبيل العلامة « دوزى » الذى ترجم لنا الأستاذ « كامل كيلانى » كتابه (ملوك الطوائف ونظرات فى تاريخ الإسلام) . وليس يعنينا الآن ما كتبه عن « ملوك الطوائف » ، فهذا مكان آخر . وإنما يعنينا ويهمنا ما كتبه عن تاريخ الإسلام .

ولقد أبدع « دوزى » فى تصوير الحوادث ، واقف فى تنسيقها وتهيتها للقارى . إلا أنه سقط عدة سقطات فاحشة ، كنا نرجو من الأستاذ « كامل » ألا يتركها بدون تعليق وتنقيب : حتى لا يترك القارى وحيداً أمام تلك المعلومات المغلوطة .. وإن كان قد تخلص بكل لباقة فوضع لنا فى الهامش : (هكذا يرى « دوزى ») ، وإن كان هذا التخلص لا يرضى الحقيقة ولا القارى تماماً ؛ إذ أن تلك النقط التى تعرض لها « دوزى » بذلك المنظار

المشوش تمسّ أدق ما يتعلق بالعقيدة الإسلامية . وبمعنى آخر تتعلق بإحساس كل من يدين بتلك العقيدة .

واست أريد أن أقول إن كل ما كتبه «دوزى» على هذا النحو من الخطأ ؛ بل لا «دوزى» ، نقط وصل فيها إلى القمة من الإعجاز ودقة التحرى ؛ إلا أنه قد عكر محيطه بتلك السقطات التي غمط فيها الحقيقة حقها .

وها نحن نضع أمام القارئ صوراً سريعة مما نأخذه على «دوزى» :

١ — تكلم «دوزى» عن انتخاب الخليفة الأول ، ثم تعرض لحروب الردّة فقال : بعث «أبو بكر» إلى «خالد» يأمره بقوله (عليك بإبادة الكفرة بالحديد والنار ، ولا تأخذنك فيهم رحمة قط) ... !

ثم يقول : ولم يكذب يتم انتصار «أبي بكر» : حتى وجهه هؤلاء البدو الظالمين إلى الدماء إلى مهاجمة فارس والإمبراطورية الرومانية ثم يأخذ في وصف الفتوحات الإسلامية : فيقرر أنها لم تكن إلا وسيلة لإرواء تلك النفوس المتعطشة للدماء ، التواقّة إلى النهب والسلب . !

وإن من له أدنى إلمام بتاريخ الإسلام ، ليلبس — في صورة واضحة — وصايا الخلفاء إلى قوادهم ، المملوءة بالرحمة ، الفياضة بالشفقة والحنان ، الأمرة بالرحمة بالجريح ، والكف عن المستسلم ، والعفو عن النساء والأطفال ، الناهية عن الغدر والقسوة والتعنت والإرهاق . وأين كل هذا من تلك الرسالة التي وضعها «دوزى» على لسان الخليفة الأول . التي يأمر فيها قائده بإبادة الكفرة بالحديد والنار ؟

لها الرسالة يكذبها الواقع ، وتنكرها الصياغة العربية ...

وإن المتتبع لتاريخ الفتح الإسلامي ، ليرى أن العرب إنما خرجوا من ديارهم لأجل عقيدة تملكهم : عقيدة تفيض رحمة وحناناً ، وتحمل — في طياتها — هدى ونوراً ... خرجوا لنشرها في العالمين ، وليرفعوا علم الإخاء والمساواة والحرية ، ولينشروا دين التوحيد ؛ لأنهم حملوا رسالته ، وكلفوا بإذاعتها .

ولو أنهم خرجوا لنهب أو سلب أو قتل لانهاروا أمام أول صدمة صدموا بها ، وما كان لهم وهم الضعاف في العدد والعدة أن يسحقوا تلك الممالك الضخمة ، وإنما هي العقيدة : العقيدة الصحيحة التي اشترت من المؤمنين أنفسهم بأن لهم الجنة تملكتم أرواحهم ، واستأثرت بلبهم ، فلم يبالوا : أقتلوا دون المجد أم عاشوا ؛ لأنهم وثقوا بالنصر ، فلم يتقهقروا .

انظر إلى « عبادة بن الصامت » ، وقد دخل على « المقوقس » للمفاوضة ، فأخذ « المقوقس » يوعده ويهدده ، ثم يغريه ويمنيه قائلاً : « لم يكن لدينا أحقر منكم ولا أضعف ، حتى بعث فيكم هذا الرجل ، فأتيتم إلى ديارنا في هذا العدد الضئيل والعدة التي لا تغني أمامنا قليلاً . »

ثم أخذ يذكر له قوة جيشه وعظمة عدته ، ثم قال : « وعلى كل فإننا لا ننتهز فرصة وقوعكم بين أيدينا ، ونبطش بكم : بل سنعطى كل فرد منكم ثوباً وفرساً وديناراً ، ولقائكم عشرة أمثال ذلك ، ثم نترككم لتفارقوا ديارنا . فضحك « عبادة » ، وقال : وربى لقد زدتنى رغبة في قتالكم .

فقال المقوقس : عجباً أرعبتك أم رغبتك ؟

قال : بل رغبتى لأنك ذكرت لى قوة جيشك ووفرة عدته . فإن انتصرنا كان كل هذا غنيمة لنا ، وإن قتلنا كان هذا عذراً لنا عند ربنا ، بعد بذل الجهد منا ، فنذهب إلى جنات عرضها السموات والأرض ، وهى لعمرى أحب الحسنيين إلينا . فتحن الفائزون دنيا وأخرى .

تلك العظمة النفسية وهذا الإيمان العميق ، والثقة التي لا تحدد ، لم تكن — يا « دوزى » — نفسية قاتل ولا سالب ولا ناهب ، بل كانت لمؤمن صادق مطمئن إلى ما يقول ويفعل !

٢ — ولقد كان نصيب بنى أمية من « دوزى » عظيماً وخطيراً ، بل نهاية في التعصب والإجحاف .

فلقد صورهم « دوزى » في صورة الوثنيين الذين يطأون الإسلام بأقدامهم ، ويعبثون بشرائعهم ، ويعترضون سيره وتقديمه . . . !

فيصف انتصار «معاوية» بقوله: وكان انتصاره حينئذ هو انتصار جمهرة المعادين للإسلام ، الذين كانوا يناوئونه من صميم قلوبهم .. ثم يقول : ولم يكن عهد الأمويين إلا عهداً تتمثل فيه الرجعية والانتصار للوثنية .. ؟

ثم يصف خلفاء بني أمية بأنهم لم يرضوا بإسلام الشعوب الجديدة ؛ لأنهم رأوا في ذلك شراً مستطيراً على خزانة الدولة ، فقد كان القانون يفرض الضرائب على غير المسلمين الذين يعيشون في ظل الحكم الإسلامي ؛ فإذا أسلموا سقطت عنهم الجزية .

ويسرف «دوزي» في خياله فيذكر أن عاملاً لـ «عمر بن عبد العزيز» كتب إليه حينما رأى إقبال الناس على الإسلام بقوله : (ولو دامت الحال على هذا المنوال ، لدان بالإسلام كل مسيحي ، ولم يشذ منهم أحد ... وبذلك تفقد الدولة كل دخلها ...) .

أما أن انتصار معاوية انتصار للوثنية ، وانتصار للفئة المناوئة للإسلام فهذا ما لم يقله التاريخ . فلقد كان في جيش معاوية فئة كبيرة من أجلاء الصحابة الذين كانت أسيوفهم الفضل الأكبر في تشييد الإمبراطورية الإسلامية فضلاً عن «معاوية» ، كاتب الوحي والصحابي الجليل . ولم يكن الأمر أكثر من اختلاف وجهتي نظر كل من الفريقين .. ولم يكن النزاع في أصل من أصول الإسلام ، ولا في قاعدة من قواعده ، وإنما كان اختلافاً في الحكم والرئاسة .

وأما أن عهد بني أمية عهد وثنية وتعطيل لشعائر الإسلام ، فهذا خيال أي خيال . ولعمري إن عهد الأمويين ليأتي في الدرجة الثانية بعد عصر الخلفاء الراشدين .. شريعة قائمة ، وقانون إسلامي نافذ ، وجيوش للفتح معبأة ومهيأة والانتصارات تتوالى ، وكلمة الله هي العليا ، والراية المحمدية عالية خفاقة لا تطاول ولا تداني : وأي فرية أعظم من أن خلفاء «بني أمية» وولاتهم صدفوا عن العناية الإسلامية ، ورغبوا في الحيلولة بين الشعوب المغلوبة

والإسلام .. الإسلام الذى استمدوا منه قوتهم وبأسهم وعظمتهم ،
وعملوا وفنوا فى سبيله .

والتاريخ أكبر شاهد : فهو يحدثنا عن فتوحات بنى أمية الذين توغلت
جيوشهم فى قلب القارات الثلاث : آسيا وأفريقيا وأوروبا .

وما تكاد أقدامهم تطأ الأرض حتى يشرق نور الإسلام ، وتهفو النفوس
إليه . وما هى إلا برهة : فإذا به «دين» الأكثرية العظمى ، دين البلاد القائم .
إذا فـ «دوزى» فى واد ، والتاريخ فى واد آخر لا يلتقيان : لأن هذا
خيال ، وهذا حقيقة واضحة !

٣— ويصف «دوزى» إقبال الناس على الإسلام بقوله : إن الحكم الإسلامى
كان يتوخى التيسير والخير العام والبر بالشعوب المحكومة .. ويقول إن
الإسلام لم يفرض إلا جزية معتدلة لا ترهق أحداً ، ولا تقاس إلى تلك
الضرائب الفادحة التى فرضها الإمبراطور الرومانى .

ثم ينسى هذا القول المنصف ويتخيل ويغرق فى الخيال فيقول : إن «عمر
ابن الخطاب» سن قانوناً للسيحيين يحوى إذلالهم ومهانتهم بين طياته ،
فلم يسمح بإنشاء الكنائس والمعابد ، بل حرمهم حتى بناء الأديرة الصغيرة ،
وحظر عليهم تجديد بناء الكنائس التى تهدم ، وأن يرفعوا الصليبان
على كنائسهم ، كما حظر عليهم إقامة الصلاة ، وترتيل الأناشيد الدينية ،
وأن يوقدوا الشموع أمام موتاهم ، أو يبيعوا الكتب الدينية ، وفرض عليهم
احترام المسلم ، فإذا جلس المسلم وجب على المسيحي أن يقوم .. وحرم
عليهم أن يتحدثوا بالعربية أو ينقشوها على أختامهم ... ولم ييح لهم أن
يتخذوا لخيولهم سروجاً ويتقلدوا سلاحاً ...

ملوك الطوائف^(١)

للأستاذ : محمد أمين هلال

- ١ -

كنا في عهد الدراسة الأولى نغنى بحفظ مرثية « أبي البقاء »، في فقد الأندلس ونحزن حين يرد علينا أسماء فحول الأئمة في اللغة والتاريخ والأدب، ونجد مساقط رؤوسهم قد اقتطعت من قلب الإسلام بعد أن ازدانت به دهرأ طويلا ، ونجد مشوى علوم « الشاطبي »، و « ابن حيان »، و « ابن مالك »، و « ابن زيدون »، و « ابن عبد ربه »، إلى غير هؤلاء من عدد لا يحصى، قد تبدل تاريخها وانقلبت آيتها رأساً على عقب، ولم يعد هناك أدنى صلة تربطنا بهذه البلاد إلا (كما حكى عن خيال الطيف وسنان)، وكنا نستزف عصي الدمع على ذلك الفردوس المفقود، وندهش كيف مكن هؤلاء المسلمون السالفون لأعدائهم حتى ذهب ربحهم، وجلوا عن بلادهم شر جلاء.

فتح العرب « أسبانيا »، في أواخر القرن الأول للهجرة، فتقدمت حال البلاد وزالت الفوارق بين الطبقات، وعم العدل حتى فضل المسيحيون حكم المسلمين على حكم « القوط »، المسيحيين، ولم تزل دولتهم في صعود حتى دب بينهم الخلاف وظهر « بنو عباد »، في « إشبيلية »، وبنو « ذى النون »، في « طليطلة ». وتوزعت هذه الرقعة الجميلة إلى أكثر من عشر ممالك في كل منها أمير يدعى أن له وحده حق السيادة على الآخرين، فلا يفتأ كل منهم يغير على الآخر، حتى حل بهم جميعاً الدمار، ولم يغن عن فقد هذه البلاد قوة دولة « المرابطين ». ولا إخلاص دولة « الموحدين »، ولا استعانة « بني الأحمر »، بالمسلمين، وقد تآزر كل من « فرديناند »، و « إيزابلا »، على طرد العرب من الأندلس حتى سقطت « غرناطة »، آخر معقل إسلامي سنة ١٤٩٢ م وطويت تلك

الصحيفة الناصعة على يد « أبي عبد الله » ، بعد أن ظلت ثمانية قرون تشع بنورها على أرجاء « أوروبا » ، فيسير في بهاتها المدجلون ، ويرشف من عذب علومها الظالمون .

مأساة عظيمة في التاريخ الإسلامي ، يقول في رثائها « أبو عبد الله عاثر الحظ » : « عزاء حسنا وصبرا جميلا ، عن أرض ورثها من شاء من عباده معقبا لهم ومديلا ، وسادلا عليهم من ستور الإملاء الطويلة سدولا ، سنة الله قد خلت من قبل ولن تجد لسنة الله تبديلا : فليطر الطائر الوسواس المرفرف مطيرا ، كان ذلك في الكتاب مسطورا ، لم يستطع غير مورده صدورا ، وكان أمر الله قدرا مقدورا » .
ويقول :

كنا ملوكا لنا في أرضنا دول نمنّا بها تحت أفنان من النعم
فأيقظتنا سهام للردى نزلت يرمى بأفجع حتف من بهن رمى
كان من الطبيعي أن يوجد الكتاب والباحثون في هذه القطعة من تاريخ الإسلام مرتعا خصيبا لما يكتبون وينقبون ، وظفر هذا الجزء العظيم الواقع في الجنوب الغربي من أوروبا بما لا يكاد يظفر به سواه من البحث واشتجار الأقلام .

وقد طرق المستشرق « دوزي » ناحية من تاريخ دول الإسلام في هذا الجزء ، وتكلم عن ملوك الطوائف ، وسجل مرحلة من أشق المراحل التي واجهها الإسلام في الأندلس ، وكانت مبدأ لطريق الانحلال بعد أن انهار صرح الدولة الأموية .

ولهذا المستشرق عناية خاصة بتاريخ الإسلام ودوله ، وقد رأيناه كذلك يعني مع جماعة من المستشرقين بتحقيق كتاب « نفح الطيب » الذي يعتبر من أهم المراجع لتاريخ الأندلس .

ونحن إذا حمدنا له هذه العناية فلا نغفیه من الأخطاء الفاحشة التي وقع فيها : خصوصا فيما يمس تاريخ الإسلام .

وقد عرض لي وأنا أقرأ هذا الكتاب الذي ترجمه الأستاذ «كامل كيلاني» هذا الحوار الذي وقع في السنة الماضية بين كاتبين فاضلين ، وكان محوره «ضرر المستشرقين ونفعهم» ، فقد لاحظت أن «دوزي» يتبع أثر «مرجليوث» ، و«فنسك» ، وأضراهما ، حين تكلم عن رجال الصدر الأول في الإسلام ، واتهمهم بأنهم كانوا منافقين ، فلم تخالط بشاشة الدين قلوبهم ، وأن حقدهم على الإسلام تجلى في وقعة «الجل» ، و«صفين» . وأن الإسلام وإن لم يلق معارضة قوية في أثناء فتوحاته المتوالية المظفرة ، فإن سراً «مكة» ، وطبقة الأرستقراطية العربية لم يغفروا لأصحاب هذا الدين ومؤسسيه هذا الفوز الذي أحرزوه ، ولم يرضوا عن ذلك السلطان الذي أراد الموحدون أن يبسطوا ظله عليهم .

فترى في هذا الكلام موضع دس من دسائس المستشرقين ، وأن التعصب وروح التحامل يقذف بهما «العقل الباطن» قذفا لا ترضى به روح المؤرخ المنصف ، ولا يستسيغه ذوق الأبحاث العلمية الخالصة من الشوائب العنصرية والعواطف الدينية .

وهذه الدعاوى التي يقذف بها «دوزي» ، في وجه التاريخ الإسلامي تذكرنا بكذبة «مرجليوث» ، في أن سيدنا محمد (صلى الله عليه وسلم) ليس هو ابن عبد الله ، وعبد الله يطلق على الوالد المجهول ! واقراء «فنسك» رئيس تحرير دائرة المعارف الإسلامية ، حين يزعم أن سور القرآن المكية خلو من ذكر «إبراهيم» بصفة أنه واضع البيت ورافع قواعده مع «إسماعيل» ، وأنه أول المسلمين ؛ على العكس من السور المدنية في ذلك ، ويستخلص من ذلك أن الرسول كان قد اعتمد على اليهود في «مكة» ، فما لبثوا أن اتخذوا حياله خطة عدا . فلم يكن بد من أن يلتبس غيرهم ناصرا هناك ، وهداه ذكاء مسدد إلى شأن جديد لأبي العرب «إبراهيم» .

وبذلك استطاع أن يخلص من يهودية عصره ليصل حبله يهودية «إبراهيم» ، تلك اليهودية التي كانت عمدة للإسلام . ولما أخذت مكة تشغل جل تفكير النبي أصبح «إبراهيم» أيضا المشيد لبית هذه «المدينة» المقدسة !

ومن المضحك أنه يزعم أن القرآن في أول عهده وفي سورة المكية لم يصرح بصلة إبراهيم وإسماعيل ، مع أنه قد ذكرها تصريحاً في «سورة إبراهيم» المكية ، ولا يمكن أن يكون نظر هذا المستشرق لم يقع على هذه السورة أو غفل عن إجماع عرب الجاهلية على نسبة هذه الكعبة المقدسة إلى إبراهيم وإسماعيل ، أو لم يطلع على التوراة وفيها هذه النسبة ، أو جهل ذلك العداء الذي أعلنه الإسلام منذ استهلاله على اليهود .

لقد جردنا الكلام عن كتاب «دوزى» إلى الاستطراد إلى من ذكرنا ، لنبرهن على أن هؤلاء المستشرقين يفرضون الفروض ، ويتلصصون الدليل ، ويوهمون القراء أنهم يعتمدون على المستندات التي لم يتركوا منها شيئاً إلا أحصوه ؛ فإذا وجدوا ما يهدم نظريتهم حذفوه . فهم يستقون من معين واحد ، وينزعون عن قوس واحدة . وإن أحدهم مهما تظاهر بحرصه على كشف الحقائق وشرح الغوامض ، فإنه لا يلبث أن يعثر فيلج به العثار ، لاسيما إذا تعرض للإسلام وتاريخه ؛ فهناك يتجلى روح التحامل والتفجير والانسياق مع العواطف الموروثة .

ومن الأسف أن بيننا كثيراً ممن استهوته تلك الزخارف البراقة التي يسبغها المستشرقون على أبحاثهم ، وذهبوا يزعمون أن لهم الفضل في طبع كل ما يتصل بالقرآن والحديث من جيد المؤلفات ، وأنهم خدموا الدين (كذا) بنشر آثاره في الأقطار الأوروبية والأمريكية ؛ كأن طبع كتاب لغاية استعمارية وبحث كتاب لتجريحه ، وخلق شبه التفتيد من حوله ، من الخدمات الدينية للإسلام . وكأن الإسلام لم يطرق للآن آذان سكان المعمورة ويدين به الكثير من سكان القارات الخمس ؛ حتى يحتاج إلى هؤلاء الأعداء ، لتعرف الناس به على غير حقيقته ، نكاية فيه وفي أهله .

إن خيراً للإسلام أن يعرفه الناس أصلاً على أن يعرف على يد قوم لهم مآرب سيئة . يقدمونه للناس في غير بهائه وجماله الذي أرسل الله به رسوله ، دين الهدى ودين الحق .

وهاهو المسيو (دوزى) يشكك الناس فى عقائد رجالات الصدر الأول
ويتهمهم بأشنع التهم وأسوأ المعتقدات . وإذا كان خير القرون على ضلال فى
الدين وزيف عن الإسلام ، فكيف حال من يلونهم إلى الآن ؟ ألا يقف قصير
النظر من كلام «دوزى» هذا موقف الريبة والشك ، حيال هذا الدين وأهله ،
ويهجس فى نفسه بأن ما وصل إليه من تعاليم ، واهتدى به من إرشاد مصدره
قوم لم يقر سلطان الدين فى قلوبهم ، فيضعف وازعه ، وتلبس عليه طرائقه ؟
هذه عجالة أجمالنا فيها الكلام عن بعض المستشرقين ، وعن هذا الكتاب
« ملوك الطوائف » ، وسنتبعها بالرد على ما ورد فيه مما يخالف التاريخ الحق ،
ويأباه الإنصاف ، مستندين إلى المصادر المجمع على صحتها . والله المستعان .

(٢)

كتبنا قبل هذا كلمة عن هذا الكتاب ، ووعدنا أن نعود إليه . وهانحن (١)
نبين بصورة واضحة صدق نظرنا فى هؤلاء المستشرقين من أنهم يلبسون الحق
بالباطل ، متظاهرين بأنهم يبحثون وراء الحق وينقبون عن الحقائق
التاريخية لا ييغون إلا خدمة العلم ولا يرمون إلا للمصلحة العامة ، من غير
إرضاء نزوة دينية ، أو التأثير بعاطفة وراثية .

وسنظهر من كلماتنا هذه ، مبلغ أحدهم من الصدق والحرص على ما فى
ثنايا التاريخ .

١ - بعد أن ذكر «دوزى» حصار القشتاليين « بلنسية » سنة ١٠٦١
واستيلاءهم على قلعة « باريبرو » واعترف بأن « غليوم دى منترى »
قتل حاميتها على بكرة أبيهم ، بعد أن سلموا على شريطة الإبقاء على حياتهم ،
قال : « ومن أشد ما كان يفعله هؤلاء المغيرون من النكاية بالمسلمين
أنهم كانوا يهتكون أعراض الزوجات والبنات أمام أزواجهن وإخوتهن ،
وعلى مرأى منهم ، وهم موثقون بالسلاسل والأغلال ، ليكرهونهم

على شهود هذه المناظر الفاضحة المخزية ، وكان أولئك الأسرى المساكين لا يملكون - يازاء هذه الحال المخزية المحزنة - غير صياحهم وإسبال دموعهم الغزيرة ، هلعاً وتأثراً من تلك المناظر التي كانت تتحطم يازائها قلوبهم ، وتنشق مرائرهم .

بعد هذه الحادثة الفظيعة التي لها الكثير من نظائرها في غالب الحروب التي شنها المسيحيون على المسلمين ، والتي لم يستطع أن ينكرها ، نراه ينساق تحت تأثير ، لا ندري هويته إلى القول بأن « فرديناند » (أحد المعتصبين لمدين الأندلس) مات ميتة مملوءة إيماناً و يقيناً وطمأنينة ، وأعقبها وفاة أخرى ، هي بطبيعة الحال أقل شأنًا من الأولى (كذا) هي موت « المعتضد » حاكم إشبيلية وقرمونة .

ولا ندري لم تكون ميتة « المعتضد » الحاكم المسلم المدافع عن بلاده ، أقل شأنًا من ميتة « فرديناند » الذي اقترف جنوده وجنود حلفائه ما ذكر « دوزي » بعضاً منه .

٢ - في القرآن الكريم من معجزات « سليمان » عليه السلام وتسخير الجن والهواء والطير في غير صورة واحدة : « ولسليمان الريح غدوها شهر ورواحها شهر ، وأسلنا له عين القطر ، ومن الجن من يعمل بين يديه بإذن ربه ، ومن يزغ منهم عن أمرنا نذقه من عذاب السعير . يعملون له ما يشاء من محاريب وتمائيل وجفان كالجواب وقدور راسيات » (سورة سبأ) « وحشر لسليمان جنوده من الجن والإنس والطير فهم يوزعون » إلى قوله تعالى : « قال يا أيها الملأ أياكم يأتي بي بعرشها قبل أن يأتوني مسلمين . قال عفريت من الجن : أنا آتيك به قبل أن تقوم من مقامك وإني عليه لقوي أمين . قال الذي عنده علم من الكتاب : أنا آتيك به قبل أن يرتد إليك طرفك . فلما رآه مستقراً عنده قال : هذا من فضل ربي ؛ ليلوئي أشكراًم أكفر » (سورة النمل) « فسخرنا له الريح تجزى بأمره رخاء حيث أصاب ، والشياطين كل بناء وغواص ، وآخرين مقرنين في الأصفاد » (سورة ص)

هذا بعض ما قص القرآن الكريم من أخبار سليمان ، (عليه السلام) .
ومن العجيب المؤسف أن يسمى صديقنا الفاضل « كامل كيلاني » هذه
الأخبار أساطير أى أكاذيب .

فيقول تحت عنوان « أساطير الجن وسليمان النبي » : شاعت أخبار
سليمان والجن فنسب إليه من الخوارق القدرة المطلقة على تسخير الجن
ومعرفة لغاتهم المختلفة . وقد كادت تجمع تلك الأخبار على عدة أمور ،
أنضجها الخيال ونسقها التواتر : فمن ذلك أنه كان يهيمن على الجن ويتطلب
منهم خدمات شتى تتفاوت صعوبة ويسراً ، وقد يعن له أمر هام لا يستطيع
إنفاذه إلا جنى بعينه يكون مشهوراً بقدرته الخارقة ، فيرسل إليه : فإذا لي
دعوتك فذاك ، وإلا نكل به . وقد ذاع من تلك الأساطير (كذا) شيء
كثير . ولهذه الأساطير مصادر عدة نخص بالذكر منها أساطير ألف ليلة ،
وألف يوم ، وأسطورة « سيف بن ذي يزن » ،

ولعل الأستاذ « كيلاني » يصلح هذه السقطة الجسيمة في الطبعة الثانية
لهذا الكتاب ، بعد أن أوردنا بعض آيات الكتاب الذى لا يأتيه الباطل
من بين يديه ولا من خلفه تنزيل من حكيم حميد . وكلها تنطق بأن أخبار
« سليمان » معجزات من عند الله .

وحسبها من الصدق أن يكون مصدرها القرآن ، والكتب السماوية
(لا الأقاصيص) . ولا ينكرها العلم الذى يبين لنا كل يوم من آياته عجبا .

٣ - بنى « إبراهيم » (عليه السلام) الكعبة على شكل مربع زواياه إلى
الجهات الأربع ، حتى تتكسر عليها تيارات الهواء لكيلا يؤثر ضغط الريح
فى كتلتها - وهذه القاعدة بعينها التى بنيت عليها أهرام مصر - وقد جدد
بناؤها مراراً ، حتى جاء « ابن الزبير » فهدمها وأدخل الحجر فى البيت ، وألصق
الباب بالأرض وجعل قبالة إلى الغرب باباً آخر ليخرج الناس منه ،
وجعل ارتفاعها سبعة وعشرين ذراعاً ، وعلى ذلك تكون الكعبة الآن على

بناء ابن الزبير من جوانبها الشرقى والغربى والجنوبى ، وبناء الحجاج من جانبها الشمالى ، ولم يطرأ عليها بعد ذلك إلا العمارة التى تغير فيها سقفها فى زمن السلطان سليمان سنة ٩٦٠ ، ثم العمارة الترميمية التى حصلت فى زمن السلطان أحمد سنة ١٠٢١ ، ثم العمارة التى قام بها مراد الرابع على أثر السيل الهائل الذى حصل سنة ١٠٣١ هـ .

ولقد تكلم العلامة « دوزى » عن مكة والكعبة بما لا يخرج كثيراً عما كتبه المؤرخون إلا أنه ذكر عن ارتفاعها أنه لا يزيد عن ارتفاع الرجل ، وهذا خطأ ظاهر . ولعله غاب عن هذا الباحث أن كثيراً من المسلمين يصلون فى جوف الكعبة وفيهم الطويل والقصير . وغير معقول مع هذا الارتفاع أن تكون بداخلها صلاة إلا إذا كانت غير مسقوفة ، ولم يقل به أحد ، كما أن احترام الكعبة لم يكن قاصراً على العرب القدامى كما يؤهم كلامه ؛ بل كان اليهود والمصريون والفرس وسواهم مجمعين على احترامها والحج إليها والتعبد فيها ، كل على حسب دينه أو مذهبه . وفى ذلك يقول شاعر الفرس بعد الإسلام :

« وما زلنا نحج البيت قدما ونلقى بالأباطح آميناً
وساسان بن بابك سار حتى إلى البيت العتيق يطوف دينا
فطاف به وزمزم عند بئر لإسماعيل تروى الشارينا ،

٤ — يقول البهائية « سنكس » : « ظهر محمد (صلى الله عليه وسلم) . بعد المسيح بخمسمائة وسبعين سنة ، وكانت مهمته هو أيضاً ترفيه العقول البشرية بإتيانها بالأصول الأولية للأخلاق ، وإيصالها للاعتقاد بإله واحد وبحياة بعد هذه الحياة ، فأحدث فى أفريقيا وفى الشرق بأسره انقلاباً دينياً يشبه الانقلاب الذى أحدثته تعاليم « عيسى » فى أوروبا ، ولكن ذلك الانقلاب لم يتم بمجرد الكلام والأمثلة الحسنة واحتمال الأذى والجد ، بل حدث بحديد المقاتلة الذين تحمسوا لعقائد الإسلام وآدابه التى حملها إلى النبي الملك « جبريل » .

والبحاثه أخطأ في الحكم على الإسلام بأنه لم ينتشر بقوة الإقناع وحدها ، وإنما هي قوة السيف أخضعت له هذه الأمم العظيمة .

ولم يلاحظ أن السيف لا تظهر قيمته إلا بمقاتلة أولى بأس شديد ، وهؤلاء دخلوا في دين الله طوعا ، وأن السيف لم يشرع إلا لدفع العدوان وحماية الدعوة : « أذن للذين يقاتلون بأنهم ظلموا » .

لكنه على كل حال أدنى إلى الإنصاف ومجانبة الهوى من المستشرق « دوزى » الذى كاد يسوى بين المرتدين وصادق الإيمان من المؤمنين — فى المبدأ والغاية — فقد قال : إن هؤلاء الثائرين فى (حروب الردة) ، لو كان لهم إيمان وثيق متوشج فى قلوبهم كإيمانهم القديم الذى كانوا عليه قبل البعثة لما كان ثمة شك فى انتصارهم الحاسم !

وقد فاته أن هناك فرقا شاسعا بين قوم يحفزهم إيمان صادق مؤيد بروح من عند الله ، وبين عصبة مدفوعين بسخافات رؤسائهم ، متخبطين فى وساوس شياطينهم .

ه — وضحنا فى المقالة السابقة ما اتهم به « دوزى » بعض عظماء المسلمين ، وأنهم تظاهروا بالإسلام رغبا أو رهبا ، ولا نحب أن نرجع إليه ، غير أنه وقف نظرنا بنوع خاص قوله : أما العرب الذين استوطنوا أفريقيا فقد ظلوا حتى بعد مضى قرن من الهجرة ، لا يعرفون من الإسلام أكثر من أنه دين أتى بتحريم الخمر ! وأما الذين استوطنوا مصر فإنهم ما تحدثوا عن الإسلام أو شغلوا به أنفسهم قط ، وكانوا لا يذكرون إلا أيام الوثنية وعهودها الطيبة بالثناء والحنين (كذا) . فإذا عرفت أن أفريقيا فتحها « عبدالله بن أبى سرح » ومصر فتحها « عمرو بن العاص » فى زمن الخليفة العظيم العادل « عمر بن الخطاب » ، وأن الخلفاء — وفى مقدمتهم أمير المؤمنين « عمر » — كان همهم من الفتح إعلاء كلمة الإسلام ، ونشر هدايته ، وتعاليمه بين سائر البشر . ولهذا كانوا يرسلون مع الجيوش الفقهاء والقراء ليعلموا الناس أمور الدين ، وأن أولئك كانوا من الصحابة والتابعين وذرياتهم ؛ عجبت من رواية

« دوزى » هذه التى انفرد بها دون المؤرخين ، وما نظنه يقصد بذلك إلا رعى خلفاء المسلمين بالتغافل عن حكمة الجهاد ، ورمى الصحابة والتابعين وتابعيهم ، أولئك الذين توطنوا فى البلاد التى دخلت فى حوزة الإسلام ، بالجهل المطبق ، أو صدّ الناس عن هذا الدين القويم .

٦ — نوّه العلامة « دوزى » بأمر الخلاف بين « على » و« معاوية » ، وتغلب « معاوية » الذى كان فوزه فى رأيه انتصار جمهرة المعادين للإسلام الذين يناوئونه من صميم قلوبهم .

والحق أن هذه الحروب كانت سياسية . وأن كلا من المتقاتلين كان يرمى الآخر بالخروج عن أمر الله . ويطلب الرجوع إلى كتاب الله ، وأن جيش « معاوية » كان به كثير من الصحابة ، وأن « علياً » كان ممن حاربه . أو على الأقل تخلف عن نصرته مؤمنون صادقون لا يشك أحد فى عقيدتهم وخدمتهم للدين . أمثال أم المؤمنين عائشة وطلحة والزيير (ابن عمه الرسول) وعبد الله بن عمر بن الخطاب ، وسعد بن أبى وقاص (فاتح بلاد الفرس) ومحمد بن مسلمة ، وغير هؤلاء ممن هاجروا مع رسول الله ونصروه وعززوه .

ولقد أخطأ العلامة « دوزى » فى قوله : « إن الحسين هو الابن الأصغر لـ « على » ، والواقع أن « على » أبناء كثيرين أصغر من « الحسين » من زوجات غير السيدة « فاطمة » (التى لم يتزوج عليها فى حياتها) ، ومن هؤلاء الأولاد محمد بن الحنفية ، والعباس ، وعمر ، ومحمد الأصغر .

(٣)

وقعة^(١) الحرّة — التى غزت فيها جيوش « يزيد بن معاوية » مدينة الرسول وقتل فيها من الصحابة ثمانون ، ومن قريش والأنصار سبعمائة ، ومن سائر الناس نحو عشرة آلاف — من الوقائع الدامية فى صدر الإسلام ، التى ضاعفت

فى سخط المسلمين بحق على «يزيد» . ولو أن بعض المؤرخين يلتبس له بعض العذر فى أن هؤلاء المدنيين تهوروا فى قيامهم وخدمهم بخلع خليفة بايعوه وفى إمكانه أن مجرد عليهم من الجيوش مالا يمكنهم أن يقفوا فى وجهه ، وأنهم فتقوا فتقاً وارتكبوا جرماً ، وعليهم جزء عظيم من تبعة انتهاك حرمة « المدينة » .

ولقد انتهت هذه الثورة بقتل سادتهم ، وإباحة « مسلم بن عقبة » المدينة ثلاثاً لجنوده ، يقتلون الناس ويأخذون المتاع والأموال ، ثم أخذ البيعة ليزيد على أنهم خول له يحكم فى دمائهم وأموالهم وأهلهم :

حادثة شنيعة يذكرها المسلمون بالأسف والحزن ، ويتداولها المؤرخون بالزيادة والنقصان ، وعلى كثرة ما يبدنا من كتبهم لم نثر على رواية «دوزى» من أن فرسان سوريا لما لم يجدوا مكاناً يربطون فيه خيولهم ربطوها فى مسجد المدينة بين قبر النبي ومنبره — أى فى نفس المكان الذى طالما سماه النبي نفسه جنة من جنات الفردوس .

ولعل هذه الرواية التى انفرد بها «دوزى» أتت له من تخيله أن أهل الشام أعداء مناصبون العداوة للدين ونبيه : كما كرر هذا مرات ، وأنهم وجدوها فرصة لشفاء صدورهم ، فربطوا خيلهم فى المكان الذى يعده المسلمون أشرف بقعة فى الأرض والسماء ، وغاب عن بال هذه الرواية أن هذا الجيش السورى كان يحارب فى سبيل نصره خليفة ، انعقدت بيعته — طوعاً أو كرهاً — فى عنق بعض أجلاء الصحابة مثل ابن عباس وابن عمر ، وأن هذا الجيش لم يقتحم المدينة إلا بعد أن خلع أهلها هذه البيعة ، وأنه دعاهم إلى الطاعة ثلاثاً قبل أن يبيحها ثلاثاً . وسواء أكان هذا الخليفة فاسقاً أم عادلاً ، لقد وجبت طاعته مادام لم يرتكب ما يخرج به عن الإسلام ، ومادام الخروج عليه ينكث من عقدة المسلمين ويوهن من وحدتهم . والقاعدة فى الدين هى « أن درء المفسد مقدم على جلب المصالح » .

فلا يعقل أن يكون شأن هذا الجيش ما ذكرنا ، ويقدم على هذه الفعلة الشنيعة ، كما أن من المضحك قوله : إنهم لم يجدوا مكاناً في المدينة على سعتها لربط خيلهم غير هذا المكان المقدس .

إن هذا المستشرق أخطأ في هذه الرواية ؛ كما أنه أخطأ في عدد من قتل من الصحابة ؛ فهو ثمانون لا أربعة وعشرون ، كما روى ، وأن الإسلام لم تنقرض معالمه بإذلال مكة والمدينة وإحراق الكعبة كما يدعى ، بل إنه خرج من هذه الثورات بارئاً من مرض الانحلال ، فبسط سلطانه في ظل هؤلاء الأمويين (الذين يهتمهم بالكيد للإسلام) على غالب سكان المعمورة وقتئذ ؛ فما غزوا بقعة إلا باسم الدين ، ولا فتحو مدينة إلا لنصرته وإعلاء كلمة الحق ، فكيف بعد هذا ينتصرون للوثنية وهم خلفاء الإسلام : ومنهم عبد الملك الذي كان لا ينى عن تلاوة القرآن ، وابنه الوليد الذي بعث إلى ملك الروم يعلمه أنه أمر بعمارة مسجد رسول الله (صلى الله عليه وسلم) ، ويطلب منه أن يعينه فيه ، فبعث إليه بمائة ألف مثقال ذهب ، ومائة عامل ، وبعث إليه من الفسيفسا بأربعين جملاً ، فابتدأ بعمارته وأدخل فيه جميع الحجر التي كانت لأزواج الرسول ، ولم يبق إلا حجرة عائشة التي فيها القبور الثلاثة . وكان من رأى بعض أهل المدينة ألا تكون في المسجد حذر أن يستقبلها بعض المسلمين في صلاتهم ؛ يشبهونها بالكعبة ، ففكر في ذلك وإلى المدينة « عمر بن عبد العزيز » ، وهداه الفكر أن يثلث جهتها الشمالية ، حتى تنتهى بزاوية لا يمكن استقبالها ، فصار شكل الحجرة خمساً .

أما جامع دمشق وهو المعروف بالجامع الأموي فإن الوليد احتفل له احتفالاً عظيماً حتى خرج مناسباً اعظمت المملكة الإسلامية . ولا يزال شيء من آثاره شاهداً على تلك العظمة . ومن خلفاء بني أمية « عمر بن عبد العزيز » : وعبدله وزهده وبقينه أشهر من أن يتحدث عنها .

ومن قضائهم « ثوبة بن نمر » ذلك المسلم الذي كان لا يملك شيئاً إلا وهبه ووصل به إخوانه ، وعمل للأوقاف ديواناً لصونها من التبذير واغتيال

الأوصياء، و«عبد الرحمن بن معاوية بن خديج»، أول قاض راقب أموال اليتامى، وضمن عريف كل قوم أموال يتامى تلك القبيلة حسبما أمر به الدين الحنيف.

ونحن وإن سلمنا بأن بعض هؤلاء الخلفاء كان به نزق وطيش وإسفاف كما روى عن «الوليد الثانى»، فلا نوافق على أنه لم يحجم عن تمزيق كتاب الله بالنشاب، وأنه لم يكن راضياً عن إسلام هذه الشعوب الجديدة التى دخلت فى هذا الدين أفواجا من سوريين وأقباط وفرس وبربر شمالى أفريقيا؛ بحجة أنه كان يرى فى ذلك شراً مستطيراً على خزانة الدولة بسبب سقوط الجزية عن أسلم، وإعفائه من تلك الضريبة اليسيرة، ولا نرى أية علاقة بين تمزيق الكتاب بالنشاب، وبين عدم رضاه عن أسلم إشفاقاً من إفلاس بيت المال.

والحق أن بنى أمية لما آذنت شمس دولتهم بالمغيب، تنازعوا الخلافة فيما بينهم، فقد أراد «هشام»، أن يخلع «الوليد الثانى»، هذا من ولاية العهد ليوليا ابنه «مسلمة»، وكان كثير من كبار القواد وذوى الكلمة المسموعة فى الدولة صرحوا بمالأة «هشام»، على رأيه، ولكنه مات قبل أن ينفذ ما رأى، فجاء «الوليد»، مشمراً عن ساعد الجد فى الانتقام من أوائك الخصوم الذين عليهم المعول فى تشييد الدولة، ومنهم بنو عمه وكبار أهل بيته، فكان ذلك نذير الخراب؛ فإن البيت انشق وتجزأت القوى وصاروا يشيعون عن «الوليد»، القبائح ويرمون به بالكفر انتقاماً منه وتطامعاً لما فى يده، بذلك نفرت من الوليد القلوب، وقام «يزيد»، ابن عمه يحمل علم الثورة، حتى قتلوا الوليد وأمامه المصحف يتلو فيه القرآن ويقول: «يوم كيوم عثمان».

وإذا تركنا هذا إلى قول «دوزى»، إن العرب وخلفاءهم لم يبدؤوا إلا جهداً قليلاً فى نشر هذا الدين للتغلب على عاداتهم فى محاربة انتشاره، وإذاعته بدلاً من الترويج له، نجد عصر الدولة الأموية «بله عصر الخلفاء الراشدين»، والدولة عربية فى نظمها وقيادتها وسياستها، كان عصر الفتوح الإسلامية، ففیه اتسعت حدود المملكة الإسلامية من الجهة الشرقية فى السند

والصغد وبلاد الترك ومن الجهة الشمالية في أذربيجان وأرمينيا ومن الجهة الغربية في أفريقيا والأندلس ، وكان القواد أمثال محمد بن القاسم وقتيبة بن مسلم وموسى بن نصير ومسلمة بن عبد الملك لا يغزون بلداً إلا بنوا به مسجداً تقام فيه شعائر الدين كما فعل القاسم بالديبل والرور وكما فعل قتيبة بسمرقند وموسى بالأندلس ومسلمة ببلاد الروم ، ونعجب كيف يكون العرب بعد هذا كله لم يبذلوا جهداً في نشر الدين بل عملوا على محاربة انتشاره !!

أفلا نكون معذورين إذا فهمنا أن العلامة « دوزى » يريد أن يعرفنا أن العرب وهم أدرى الناس بهذا الدين وأولاهم باتباعه وأكثرهم حرصاً على رفعته لم يدينوا به وأن أولئك الأجانب لم يسلبوا إلا فراراً من الجزية أو طمعاً في الجاه والسيادة وأين ذهب عنه مع ما تقدم خطب القواد في الجنود قبيل كل معركة يقتحمونها وكيف كانوا يذكرونهم بوعده الله ويلهبون فيهم الحماسة الدينية ويعدونهم إحدى الحسينين : موت وشهادة أو حياة وانتصار .

ولقد اعترف العلامة « دوزى » للإسلام بأنه كان يتوخى التيسير والخير العام والبر بالشعوب المحكومة لاسيما النصارى ، فقد كان سواد المسيحيين في الشرق ينتمى إلى مذاهب لقيت من اضطهاد حكومة القسطنطينية وإعناتها ما أرهاق أصحابها إرهاباً ، فلما جاء الإسلام — ومن طبيعته التسامح والإنصاف — ترك لهم الحرية التامة في البقاء على دينهم ماداموا يؤثرونه على غيره من الأديان وظللمهم بحمايته وسوى بينهم في الحقوق على اختلاف مذاهبهم ونحلهم . ثم يقول : « ولا تنس أنهم كانوا مضطرين إلى دفع ضرائب فادحة للإمبراطور الرومانى ، فلما جاء الإسلام أعفاهم منها ولم يفرض عليهم إلا جزية معتدلة لا ترهق أحداً . ومتى عرفت هذه الأسباب زالت دهشتك وعجبك من إيثارهم حكم المسلمين على حكم الرومان ، واندفاعهم إلى مساعدة العرب في فتوحاتهم بكل قواهم بدلا من مناوأتهم والتألب عليهم ،

غير أن هذا العلامة المستشرق — بعد ذلك — يدركه شعور نفسه ،

فينسى ما اعترف به من هذه المحامد التي أجمع عليها المؤرخون ، إذ نراه في مكان آخر ، يتهم الخليفة العادل «عمر بن الخطاب» بأنه سن قانوناً لإذلال المسيحيين ، وقد سن خلفاء بعده ما هو شر من ذلك ، ثم أخذ يعدد تلك القوانين ويهدم بذكرها ما بناه باعترافه السابق من مزايا تتفق وروح الإسلام .

ولا تعب أنفسنا في تنفيذ هذه المزاعم ، وحسبنا ما سجله التاريخ واعترف به «دوزى» نفسه ، ونطق به أحد كبار فلاسفة الغرب في قوله :
« إن التاريخ لم ير فاتحاً أعدل من العرب » .

ولو سلمنا أن هناك أشياء قليلة لم يسو فيها بين المسلم وغيره ، فهذا حق طبيعي تسلكه الأمم الفاتحة حتى في هذه الأيام بين رعاياها إظهاراً لشريعتها وإرهاباً لسلطانها في النفوس حتى لا تتعثر دعوتها ، ولا يجد ذوو المآرب فرصة لإثارة الفتن والسعى بالفساد — هذا في غير إعنات ولا إذلال .

ولقد أراد العلامة «دوزى» أن يجعل مركز المسيحيين عند المسلمين مماثلاً لمركز اليهود في «أوروبا» ، إبان القرون الوسطى .

وإننا نسوق بعض ما كان يفعله المسيحيون الأوربيون في أسبانيا مع المسلمين واليهود ، وفيه أبلغ رد .

فلقد صدر الأمر في ٣٠ مارس سنة ١٤٩٢ بأن كل يهودى لم يقبل المعمودية في أى سن كان ، وعلى أى حال كان ، يجب أن يترك بلاد أسبانيا قبل شهر يوليو ، ومن رجع منهم إلى هذه البلاد عوقب بالقتل . وأيسح لهم أن يبيعوا ما يملكون من عقار ومنقول بشرط ألا يأخذوا في الثمن ذهباً ولا فضة ، وإنما يأخذون الأثمان عروضاً وحوالات !

ومن ذا الذى يشتري اليوم بثمان ما يأخذه بعد ثلاثة أشهر بلا ثمن ؟
(يعنى أن أموال اليهود تكون مباحة بعد جلائهم الذى يتم في يوليو) .
وصدر أمر «ثور كاندو» ، ألا يساعد أحد من سكان إسبانيا في أمر

من أمورهم . وهكذا خرج اليهود تاركين كل ما يملكون ناجين بأرواحهم على أنه لانجاة لكثير منها ، فقد اغتالها الجوع ومشقة السفر مع العدم والفقر .

وفي فبراير سنة ١٥٠٢ صدر الأمر بطرد المسلمين ، من أشبيلية وما حولها - من لم يقبل المعمودية منهم يترك أسبانيا قبل شهر إبريل ، وأييح لهم أن يبيعوا ما يملكون على الشرط الذى وضع لليهود ، ولكن وضع للمسلمين شرط آخر وهو ألا يذهبوا فى طريق يؤدى إلى بلاد إسلامية ، ومن خالف فجزاؤه القتل . فهؤلاء المساكين لقوا جميعا القتل ؛ إن لم يكن قتل الجزاء على الرجوع فالموت يلاقهم بالتعب مع العرى والجوع .

هذا بعض ما يحاول « دوزى » أن يقارن بينه وبين عمل المسلمين .

ولعلنا فى المقال الأخير لهذه المراجعات نوفق إلى ذكر شيء من معاملة المسلمين لرعاياهم مما ازدان به التاريخ ، وكان أسوة حسنة لطلاب الإصلاح واتلاف القلوب .

(٤)

مراجعات عامة^(١)

يظهر أن اتهام رجال العرب الفاتحين - خصوصاً فى الدولة الأموية - بالوثنية والحنين إلى عهودها كان صدق لما كان يشيعه أعداء الإسلام من أنه دين وثنى ، وأن المسلمين جماعة من الوثنيين تغلبوا على الأرض المقدسة ونفوا منها كل فضيلة وإخلاص ، ولقد رأينا هذه الأقوال الكاذبة ينشرها دعاة الحرب من رؤساء الكنيسة إبان الحروب الصليبية ، فلما قفل

الغزاة إلى ديارهم قصصوا على قومهم أن أعداءهم كانوا أهل دين وتوحيد ومروءة ومجاملة .

ونحن إذا تخيرنا من بين خلفاء الأمويين الذين يتهمهم العلامة « دوزي » ، ببغض الاسلام أبغض هؤلاء الخلفاء وأبعدهم عن قلوب المسلمين وهو « يزيد ابن معاوية » ، مثلاً نجده كان يعمل للإسلام ويأمر قواده بذلك ، فقد حدثنا التاريخ أن « عقبة بن نافع » عامل « يزيد » لما فتح بلاد البربر وسار إلى السوس الأقصى حتى وصل إلى بحر الظلمات (المحيط الأطلانطي) ، قال : « يارب : لولا هذا البحر لمضيت في البلاد مجاهداً في سبيلك » .

وأنه لما سار إلى (تهوذا) ورآه الروم في قلة طمعوا فيه فأغلقوا باب الحصن وشتموه وقتلوه وهو يدعوهم إلى الإسلام ، ثم تكاثروا عليه وقتلوه .

ورأينا قتيبة بن مسلم عامل الحجاج بن يوسف « المشهور بغطرسته وقسوته » يخطب في الناس ويقول لهم : « إن الله قد أحل لكم هذا المحل ليعز دينه ويذب بكم عن الحرمات ويزيد لكم المال استفاضة والعدو قعاً ، ووعد نبيه صلى الله عليه وسلم النصر بحديث صادق وكتاب ناطق فقال : « هو الذي أرسل رسوله بالهدى ودين الحق ليظهره على الدين كله ولو كره المشركون » ، ووعد المجاهدين في سبيله أحسن الثواب وأعظم الذخر عنده فقال : « ذلك بأنهم لا يصيبهم ظمأ ولا نصب ولا مخمصة في سبيل الله ولا يقطعون موطناً يغضب الكفار ولا ينالون من عدو نيلاً إلا كتب لهم به عمل صالح إن الله لا يضيع أجر المحسنين . ولا ينفقون نفقة صغيرة ولا كبيرة ولا يقطعون وادياً إلا كتب لهم ليجزيهم الله أحسن ما كانوا يعملون » . ثم أخبر عن قتل في سبيله أنه حي يرزق فقال : « ولا تحسبن الذين قتلوا في سبيل الله أمواتاً بل أحياء عند ربهم يرزقون » . فتجزوا موعود ربكم ، ووطنوا أنفسكم على أقصى أثر وأمض ألم وإيأى والهويتنا ،

وقتيبة هذا هو الذي تلقاه ملك الصفانيان بهدايا ومفتاح من ذهب ودعاه إلى بلاده ، وكذلك فعل ملك كفتان ، وأنصفه من ملوك آخرين وكتب إليه « الحجاج ، يقول : » إذا غزوت فكن مقدم الناس ، وإذا قفلت فكن في أخرياتهم وساقهم ، حتى فتح بلاداً واسعة نشر فيها الإسلام ، فأخرجت العظماء من كتاب المسلمين وفقهائهم ومحدثيهم وعلماهم .

وهذا « أشرس بن عبد الله السلمي ، عامل « هشام بن عبد الملك ، على خراسان أرسل لأول عهده إلى أهل سمرقند ، وما وراء النهرين يدعوهم إلى الإسلام على أن توضع عنهم الجزية ، فسارع الناس هناك إلى الإسلام ، وحين كتب إليه أمير سمرقند أنهم لم يسلموا إلا تعوذاً من الجزية ، قال له : من اختن وأقام الفرائض وقرأ سورة من القرآن فرفع خراجة .

وقد روى عن « يوسف بن عمر ، عامل « هشام ، على العراق ، أنه مع إسرافه في العقوبة — كان طويل الصلاة ، ملازماً للمسجد ، ضابطاً لحشمه وأهله — وكان يصلي الصبح ولا يكلم أحداً حتى يصلي الضحى .

ولقد كتب « عمر بن عبدالعزيز ، إلى ملوك السند يدعوهم إلى الإسلام ، وقد كانت سيرته بلغتهم ، فأسلموا وتسموا بأسماء العرب .

هذا قل من كثر من موقف خلفاء الأمويين وعماهم إزاء الإسلام ، وعماهم على نشره ، والترويج له في غير عنف ولا شطط ، أفعبد هذا يقول عنهم قائل : « إن تلك الأقلية العربية ، التي اضطرت إلى الإسلام اضطراراً وأكرهت على الدخول في هذا الدين إكراهاً ، عرفت كيف تثار لنفسها حين سنحت لها فرصة الانتقام ، فتقاضت ثمن ذلك الفوز مضاعفاً ، وشفت به غلة صدرها المكشوم !!

ولقد زعم « دوزي ، « أن سادة المسلمين كانوا ينظرون إلى المسيحيين باحتقار ، ويعدونهم من الأنجاس ، فلا يتحدث مسلم إلى مسيحي أو قسيس — على الأخص — إلا عن بعد ، حذراً من ملامسته كيلا يندس ثوبه .

وهذه الدعوة الجريئة ، ولو أن مدعيها ناقض نفسه مراراً ، لا نجد نقضاً لها إلا أن نعرض أمام أنظار القارى قايلاً من موقف رؤساء المسلمين في مختلف العصور حيال مخالفهم ، خصوصاً المسيحيين ؛ مما يفند هذه الدعوى ، ويرى إلى أى حد بلغ تسامحهم مع مخالفهم تمشياً مع مبادئ الدين وبعداً عن عمل الجاهلية ، ويعرف أن أوربا لم تعرف هذه المساواة مع غير أبناء عقائدها ؛ حتى في هذا العصر (ولدينا من الشواهد على ذلك الكثير) .

كان كاتب الخراج لمعاوية — أو الخلفاء الأمويين — سرجون الرومى ، وكان مع ذلك صاحب أمره ومدبره ومشيره ، وأعلى المنصور مكانة « جيورجيس » ، طبيبه حتى على وزرائه ، ولما مرض أمر بحمله إلى دار العامة وخرج ماشياً يسأل عن حاله ، فاستأذنه الحكيم في الرجوع إلى بلده ليدفن مع آبائه ، فأمر بتجهيزه ، ووصله بعشرة آلاف دينار (مع شدة حرص المنصور على المال) ، وأوصى من معه بحمله إذا مات في الطريق إلى مدافن آبائه ، كما طلب . ثم سأله عمن يخلفه عنده ، فأشار إلى عيسى بن شهلانا أحد تلامذته ، فأخذ المنصور مكان « جيورجيس » ، فطلق يؤذى القسوس والبطارقة ويهددهم بمكاته عند الخليفة ، لينال منهم رغبته . فشعر الخليفة بذلك فطرده .

ومن ارتفع شأنه عند الرشيد « بختيشوع » ، الطبيب ، وولده « يوحنا ابن ماسويه » ، النصراني ، ومن حظى بالمكانة العليا عند الخليفة المهدي « تيوفيل بن توما » ، النصراني المنجم ، وكان على مذهب الموارنة من سكان لبنان ، وقد أقام المأمون « يوحنا البطريق » ، أميناً على ترجمة الكتب ، وقربه إليه ، كما قرب « سهل بن سابور » ، و « ابنه سابور » .

وكان « سلمويه » ، النصراني طبيباً عند المعتصم ، ولما مات جزع عليه جزعاً شديداً ، وأمر بأن يدفن بالبخور والشموع على طريقة النصارى .

وفي أيام المتوكل ، اشتهر « حنين بن إسحاق » ، وأقطعه الخليفة إقطاعات واسعة ، وكان بينه وبين الطيفورى النصراني محاسدة أفضت إلى طلب الحكم

على حنين في مجلس الأساقفة بالحرمان من الكنيسة ، فمات غماً لاضطهاد أهل طائفته له ، مع عزته وعلو قدره عند الخليفة .

وكان « العزيز بالله » الخليفة الفاطمي ، شديد التسامح مع المسيحيين ، وجدّد لهم كنيسة « أبي سيفين » خارج القسطنطينية ، بعد أن كانت مستورة في شكل مخزن للبضائع . ومن تسامحه أن كان أكبر وزرائه يعقوب بن كلس وعيسى بن نسطورس . وأولهما إسرائيلي أسلم ، والآخر مسيحي .. إلى غير ذلك مما جاشت به كتب التاريخ ، وكلها تنطق بأن المسلمين عملوا بوصايا نبيهم في شأن مخالفتهم ، وفهموا من هذه الوصايا غير ما رواه « دوزي » من أنهم (كانوا ينظرون إلى غير المسلمين باحتقار ، ولا يتحدثون معهم إلا عن بعد ، حذراً من النجاسة) !!

ولعل « دوزي » تمثل بعض حوادث نادرة تافهة وقعت من بعض العمال زمن « هشام » أو غيره ، بشأن الجزية وتهرب المسيحيين منها على بساطتها ، وما كان سبب هذه الحوادث نظاماً عاماً تواضع المسلمون عليه ، بل (كما قال الأستاذ الإمام) إما سياسة خرقاء ، أو تأريث بعض السفهاء ، أو جهالة عمياء .

هذا ، ويغنينا ما ذكرنا من بلاء رجال العرب (معقل الدين الأشب وحماة الذادة) في نشر الدين - خصوصاً في القرن الأول من الهجرة - عن الرد على قول « دوزي » . ولقد كان تاريخ الإسلام أعنى تاريخ نشأته ونموه مماثلاً لتاريخ البوذية والمسيحية . فقد نشأت البوذية في الهند ، وماتت في مهدها وصرعتها البرهمية . ولم تطق البوذية أن تصمد لها في نضالها ؛ ولكنها مع ذلك انتشرت في بلاد أخرى ، كالصين وسيلان والتتر واليابان وما وراء الخليج . كذلك نرى المسيحية لم تظفر بالحياة في مهدها ، فقد أنكرها اليهود ولجؤا في مناوأتها ، مع أنها وليدة الموسوية ؛ ولكنها على ذلك قد ذاعت خارج موطنها ، ودان بها الرومان ، وإن كان تدينهم اسماً ، وقتن بها شعب ثالث هو الشعب الجرمانى حتى لقيت بين ظهرانيه كل إقبال وترحيب .

والواقع أن هذا الدين الإسلامي ، تراء من مطلع فجره يزيد كل يوم أنصاراً وأعواناً يؤيدون حجته ، وينضحون عنه ، باشتراك كل من دان به من عرب وغيرهم في تدعيم أمره ، وكان مهدء في شبه الجزيرة المصباح الثاقب ، يرسل من لآلائه وبهائه ما يملأ العالم نوراً وضياء . فحالة مقارنته بغيره من الأديان من هذه الناحية ، لا تقل تجافياً عن الصدق عن مساواة حال المسيحيين في بلاد الإسلام بحال اليهود في بلاد المسيحيين في القرون الوسطى .

وإذا كان إسلام الفارسيين عظيم الخطر ، جليل النفع على الدين الإسلامي - وأن أغلب الحفاظ الذين استظهروا الحديث والدين وأعودهم نفعاً على الإسلام كانوا من الفرس ، وقد نقلوها إلى الفارسية وتوفروا على درس القرآن وبرعوا في تفسيره والتفقه فيه - فلا نسلم بأنه أصبح بفضلهم وخدمهم قوة عظيمة الخطر في العالم ، وأنه لم يكن ليتاح له أن يصل إلى هذه الذروة بفضل جهود العرب وخدمهم ، وقد فتح العرب هذه البلاد وغيرها بمجهودهم وخدمهم ، ونشروا الدين في ربوعها وضخوها فيها بالشئ الكثير ، فما وهنوا ولا استكانوا ، وبسطوا سلطانهم في مدى ثمانين عاماً على بلاد لم يستطع الرومان أن يفتحوها مثلها في ثمانية قرون .

وقد أفضت سماحة دينهم إلى أن أخذوا في دراسة العلوم والفنون والصنائع ، واكتشفوا فيها وزادوا ، وكانوا - على حد قول جوستاف لوبون : « إن العرب أول من علم العالم كيف تتفق حرية الفكر مع استقامة الدين » . فالتمدح بعمل الفرس على حساب الغضب من العرب لا يسيغه الإنصاف ، ولا يقره التاريخ .

بعد أن^(١) أثار العلامة « دوزى » سحباً من الشك والريب فى عقيدة العرب الفاتحين ، ورماهم بأن البعض منهم لم يعرف عن الدين — حتى نهاية القرن الأول للهجرة — إلا أنه دين حرم الخمر ، والبعض الآخر كان يحن إلى عهد الوثنية ويذكر أيامها بكل خير .. أراد أن يخلص من هذا إلى الحكم على من دان من المسلمين من سواهم ، أنه لم يكن مخلصاً فى اعتقاده ، وثمة رثى كثير منهم يطرق أبواب الكنائس ويأوون إليها ، وهم غير معتقدين بالإسلام ، وإن تظاهروا رغبة فيما يلقون من كرم الوفاة وحسن الضيافة ! ولم يرشدنا المؤلف عن حادثة واحدة يؤيد بها ما رواه ، إلا أنه نسب لعمر بن عبد العزيز أنه لم يكن صارماً فى تطبيق الشريعة ، ولم يكن يجهل أن أكثر من دانوا بالإسلام كان ينقصهم الإخلاص والصدق ، ولكنه مع ذلك كان يرى أن أبناء هؤلاء المتظاهرين بالإسلام وأحفادهم سينشأون فى ظل الإسلام ، ويشبون فى أحضان هذا الدين ، وتشربه دماؤهم ، فيصبحون مسلمين يخدمون الإسلام وينصرون كلمته ، وربما ظهر منهم من هو خير من المسلمين أنفسهم .

فهل رأيت أعجب من هذا الزعم ؟ !

« عمر بن عبد العزيز ، الذى يرى المسلمون أنه هو الذى بعث على رأس المائة الثانية ، ليحدد للأمة أمر دينها ، كما جاء فى الحديث :

« إن الله يبعث على رأس كل مائة سنة من يحدد لهذه الأمة أمر دينها » .
والذى قال للناس فى خطبة : « من صحبنا فليصحبنا بخير وإلا فلا يقربنا :
يرفع إلينا حاجة من لا يستطيع رفعها ، ويعيننا على الخير جهده ، ويدلنا من الخير على ما نهتدى إليه ، ولا يغتابن أحداً ولا يعترض فيما لا يعنيه » . والذى كان مصروفه كل يوم درهمين ، فكان كجده عمر بن الخطاب فى الزهد والتقشف ، والذى أبطل مغارم كثيرة كانت استحدثت فى زمن الحجاج ،

وأخذ من أهله ما يدهم ، وسمى ذلك مظالم ، وقبض على «يزيد بن المهلب» بشبهة وجود مال عنده من حقوق المسلمين .. كان مع ذلك كله في نظر العلامة «دوزى» غير صارم في تطبيق الشريعة !

وفاز في التوفيق بين هذه الدعوى وبين تظاهر الناس بالإسلام في عهده تظاهراً عرفه عمر وسكت عليه على مضض !

إن المنطق يقضى أنه لا معنى أصلاً لأن يتظاهر الناس بالإسلام مع وجود خليفة غير صارم في تطبيق الشريعة ، بالمعنى الذى يريده ذلك العلامة ، كما أن المعلوم أن كل من دان بالإسلام كان عن عقيدة وإخلاص .

قال تعالى في سورة البقرة : « لا إكراه فى الدين قد تبين الرشد من الغي » ، فمن يكفر بالطاغوت ويؤمن بالله فقد استمسك بالعروة الوثقى ، لا انفصام لها والله سميع عليم ، وفى سورة الكهف : « وقل الحق من ربكم فمن شاء فليؤمن ومن شاء فليكفر » .

على أن العلامة «دوزى» أغنانا عن دفع هذه الدعوى — دعوى التظاهر بالإسلام — فى مكان آخر إذ يقول : أى معجزة أروع وأعجب من أن ترى شعباً كان إلى زمن قليل فى غيابة من الخمول ، ثم ظهر إلى الدنيا فجأة ، وظل يتقدم بسرعة لا مثيل لها وهو يغزو الأرجاء الفسيحة وينتصر على قطر بعد قطر ؛ فتدين له البلاد بالطاعة والولاء وتقبل على دينه من كل حذب وصوب راضية غير مكرهة — ثم يقول : « لو أننا عزونا إقبال المسيحيين على الإسلام إلى الفائدة الشخصية أو الرغبة فى التخلص من الذل والضعفة ، فنحن جديرون أن نقرر أن من الثابت أن كثيراً من المسيحيين دانوا بالإسلام عن عقيدة وإيمان » .

ولقد أبى «دوزى» مع اعترافه بخطر الإسلام واستقامة مبادئه ونفعها إلا أن يتهمة بأنه يحوى على ذلك ضرراً جسيماً ! ولم يبين لنا ماهية هذا الضرر الجسيم حتى نستطيع أن نواقفه أو نخالفه ، ولعل هذا التسامح

فى مبادئه وموافقته للفطرة الإنسانية وامتزاجه بروح كل عصر ومصر ،
وتساهله مع أهل العلم والنظر فى كل أمة ، هو ذلك الضرر الجسيم الذى
تخيله ، وكان من آثاره دخول الناس فيه أفواجاً أفواجاً !!

ننتقل بعد ذلك إلى القول بأن الإسلام اقتبس كثيراً من أصول
المسيحية اقتباساً مباشراً أو غير مباشر ، فنجد هناك تبايناً تاماً بين أصول
كلتا الديانتين (مع ملاحظة أن كلاهما يدعو إلى الله بالعمل الصالح) . وبحسبنا
هذه القواعد الإسلامية الخمس التى نقلها المؤلف . والتعريف عن الإيمان
والإحسان ، فنرى هذا الدين مألوفاً سائغاً ، ترك للعقل النظر لتحصيل
الإيمان ، وإذا تعارض العقل والنقل ، أخذ بما دل عليه العقل وتأويل النقل بما
يتفق مع ما أثبتته العقل ، ثم الاعتبار بسنن الله فى الخلق ؛ وهو ألا يعول
بعد الأنبياء فى الدعوة على غير الدليل ، فلا ينظر إلى العجائب والغرائب
وخوارق العادات .. يضاف إلى ذلك أن الإسلام لم يدع لأحد بعد الله
سلطاناً على عقيدة أحد ، ولا سيطرة على إيمانه .

فالرسول (صلى الله عليه وسلم) كان مبلغاً ومذكراً ، لا مهيمناً ولا مسيطراً :
« فذكر إنما أنت مذكر ، لست عليهم بمسيطر » . فليس للمسلم مهيا علا
كعبه فى الإسلام على آخر مهيا انحطت منزلته فيه إلا حق النصيحة والإرشاد .
وخليفة المسلمين نفسه ليس بمعصوم ولا هو مهبط الوحي ، ولا من حقه
الاستئثار بتفسير الكتاب والسنة ، وإن الإسلام حث على مودة المخالفين
فى العقيدة ، وأباح للمسلم الزوج من المسيحية ، وحقوقها كالمسلمة سواء ،
وحث على الجمع بين مصالح الدنيا والآخرة .

هذا من أصول الإسلام التى كان من نتائجها اشتغال معتنقيه السالفين
بالعلوم الأدبية والعقلية ، وإكثارهم من المدارس ، وكشفهم من العلوم
والمخترعات ، مما سجل لهم على مرّ الدهور ، وفتح طريقاً معبداً لمن أتى بعد
من أولى العلم والنظر - على تغاير نحلهم وأمزجتهم - حتى قال بعض فلاسفة
المسيحيين فى ذلك : « لا أدرى كيف أعطانى الإسلام فى مدة قرنين
عدداً من الفلكيين يطول سرد أفرادهم ، وإن الكنيسة تسلطت
على المسيحيين اثنى عشر قرناً فى أوربا ، ولم تمنحنا فلكياً واحداً » .

فهل بعد هذا الذى أوردناه - بكل إيجاز ، خوفاً من الإطالة - يقال إن الإسلام اقتبس كثيراً من أصول المسيحية التى نحن فى غنى عن أن نقول إنها قامت على الخوارق للعادات ، ومنحت الرؤساء سلطة التحكم فى عقائد المرؤوسين ، وحشت على ترك الدنيا والتبرؤ منها ، والانقطاع للآخرة ، وأجمعت مذاهبها على أن الإيمان منحة لا دخل للعقل فيها ، إلى غير ذلك مما يباين - على خط مستقيم - الأصول الإسلامية ، التى لم تكن كذلك نقط اتصال كثيرة ، تلتقى مع نحل الملحدين وشيعهم ، كما يريد أن ينسبه إليها المسيو . دوزى ، ليعطل بذلك سرعة انتشار الدين الإسلامى فى بلاد « الفرس » ، مهبط مذاهب « مانى » ، و « مزدك » ، وغيرهما .

لسنا بصدد التفاضل بين المسيحية والإسلامية فى هذه المراجعات ، ولكننا حيال تقرير أمر ، هو أن الدين المحمدى نزل به الروح الأمين على رسول الله (صلى الله عليه وسلم) ، وأن الذى يظن أن أصوله مقتبسة من غيره من الديانات أبعد فيها وأكثر شططاً ممن يظن أن الشرق والغرب على سواء ، أو من يطمع فى بناء قصر فى الهواء ..

ولقد أجهدنا الفكر لنفهم ما ذهب إليه المؤلف فى تقسيم الداخلين إلى الإسلام إلى فريقين : فريق يرى أن الإسلام أيسر مما يطلبون ، وفريق يرى أنه أصعب مما يطمعون ، وأن الفرس كانوا من الفريق الأول فأروا فى تناليه جفافاً بعيداً عما ألفوه من خيال خصب بهيج ، وأن سواد المفكرين الأحرار كانوا من الفريق الثانى ، فأروه شاقاً شديداً العسر ، فلم يرضوا عن الإسلام ، ولا عن غيره من الديانات ! وإنا والحق يقال لم نهتد إلى ما يقصده المؤلف : أريد أن يجرد الكل من الدين حتى أولئك الذين طالما وصف إسلامهم بأنه كان جليل الحظ عظيم النفع على الدين الإسلامى ؟ أم يقصد أنهم غيروا نصوص أحكامه وفق رغباتهم ، وسموا ذلك إسلاماً ؟ أم أن ذلك التقلقل نشأ من ضعف فى الترجمة ؟ ولعل ذلك الإبهام يكشفه صديقنا المترجم ، فعنده من الأصل الخبر اليقين .

ومهما يكن من الأمر فالمسلمون على اختلاف نزعاتهم ومذاهبهم ،

يدينون بدستور قائم إلى يوم الدين ، وهو قرآنهم المجيد ، وينظرون من خلاله إلى آرائهم في الدين ، ولم يصل (والحمد لله) بهم الخلف إلى التناحر والتباين ، وإذا كانت هناك أقليات شذت عن تعاليمه وخالفت ظاهر الكتاب وانتسبت إليه زورا ، فلا يقدح ذلك في مستوى أنبائه واحترام تعاليمه ، حتى مع من لم يقيم بفرائضه تكاسلا .

(أما بعد) فلتن بقيت بعض ملحوظات على كتاب « ملوك الطوائف ونظرات في تاريخ الإسلام » فقد يضيق وقتنا الآن عن استيعابها ، ولربما عدنا إليها متى اتسع لها الوقت ، ولا بأس من أن نشير هنا إلى بعض أخطاء لعلمها سبق قلم مثل ماورد في هامش ص ٣٢٨ من نسبة قصيدة المتنبي التي فيها :
وكم لظلام الليل عندي من يد

تحدث أن « المانوية » تكذب
إلى أنه يمدح بها « سيف الدولة » ، والصحيح أنه يمدح بها « كافورا
الأخشيدي » . ومنها :
وأخلاق « كافور » إذا شئت مدحه

وإن لم أشأ تملّ على وأكتب
ومثل ماورد في ص ٣٧٥ ، في الكلام عن المرتدين ، أن طلحة الذي كان بطلا من قبل ، بدأ يهاجم أبا بكر ويدعي النبوة ، والصواب أنه طليحة (بالتصغير) بن خويلد الأسدي ، وقد تاب وأبلى بعد توبته في الإسلام بلاء حسناً ، خصوصاً في فتح القادسية في عهد عمر رضي الله عنه ، إذ كان له ولقومه بني أسد أعظم نثار .

وإننا على كل حال لا نغبط المستشرق « دوزي » حقه من الشكر والثناء ، لما ورد في خلال كتابه من الاعتراف للإسلام وأهله بالعدالة والتسامح ، كما نقدم شكرنا وإعجابنا للأديب الأملعي « كامل كيلاني » ، الذي أتاح لنا الاطلاع على آراء هؤلاء المستشرقين ، وقدم للأدب العربي ورجال التعليم مثلاً صالحاً تدل على علم غزير ، ونشاط دائم ، وإخلاص مكين ؟

ملوك الطوائف^(١)

بقلم : طه عبد الباقي سرور

(١)

الأستاذ ، الكيلاني ، من أولئك القلائل ، الذين يقرن تاريخ النهضة الأدبية باسمهم ، ويتسم الفكر بسماتهم .

حركة دائبة ، أو روح سارية ، كما يقول أمير الشعراء ، وكوكبة من النور ، مترجمة كالزئبق ، تأبى أن ينعم بنورها مكان واحد ، فهي تشرق في كل مكان ، وينعم بضوئها كل إنسان .

قام وحده بمكتبة الأطفال ، وحمل عبء تهذيبهم منفرداً ، وفتح أعينهم على أمواج من مباحج القصص ، وثمرات ناضجة من روائع الأدب الحي ، ويكفي أن تعلم بأن « كاملاً ، قد ذلل « شكسبير » للأطفال ، وقدم إليهم تلك الأفكار الجبارة والآراء القوية العنيفة ، في أسلوب سهل جذاب ، وفكرة لينة بريقة .

ثم أبى أن يترك الطفل بعد أن نضجت مواهبه ، واستقام عوده ، ففكر في إعداد مكتبة للشباب . وتفكير « كامل ، لا بد وأن يعقبه الأثر ، فسرعان ما شاهدنا بأعيننا اللبنة الأولى توضع : وإذ بأيدينا أساطير « ألف يوم ، التي ابتدأ بها « الكيلاني ، مكتبة الشباب .

وليس « الكيلاني ، كاتباً فحسب ، بل هو رجل فكرة يرمى إليها ، وغاية يسعى ويفنى في سبيلها .

فهو يؤمن بأن الدين الإسلامي لا سبيل إلى فهمه ، واسترجاع قوته ومجده ، ورفع لواء مدينته في العالمين إلا بقوة اللغة العربية ، وذيع الأدب العربي .

فبقوتنا اللغوية ، نفهم القرآن وأسراره ، وبقوتنا في الأدب العربي
نعرف جماله وبهائه .

وإذا فهم المسلم القرآن حقاً ، ولمس جماله صدقاً ، وعرف أسرارهِ ،
وآمن بها إيمان الواصل الدارس ، لا المقلد الواهي المعتقد ، فليس في العالم
قوة تحول بينه وبين النصر والمجد .

وتنتظم تلك الفكرة كتب « الكيلاني » بأسرها ، وتهيمن على تفكيره
تلك الغاية المقدسة النبيلة ، فتلسها جليلة في مكتبة الأبطال التي رمى بها إلى
إنشاء الطفل ، نشأة أدبية عربية ، يفتح عينيه على جمال الأدب العربي ،
وحلاوة ثمره ، فينشأ مؤمناً بالعربية ، متفانياً في أدبها .

كما تلسها في تلك الجهود الجبارة ، وحسبك « رسالة الغفران » ،
و « ابن زيدون » ، و « ابن الرومي » ، و « نظرات في تاريخ الأندلس » ،
و « صور جديدة من الأدب العربي » ، و « مصارع الخلفاء » ... الخ تلك
الكنوز الأدبية ، لتعلم أي خدمة وأي يد أسداها « الكيلاني » للأدب
والتاريخ والعربية .

واليوم يساهم الأستاذ « كامل » في ميدان جديد ، فيقدم لقراء العربية
تحفة جديدة ، وكنزاً ثميناً كنا في أشد الحاجة إليه ، ذلك هو « ملوك
الطوائف ونظرات في تاريخ الإسلام » ، لكاتب من أكبر كتاب الغرب :
العلامة « دوزي » .

ولست أحدثك عن أسلوب « الكيلاني » الساحر ، ولا عن دقته
وحرصه في الترجمة ، فهذا أمر عرف به ، فليس في حاجة إلى دليل جديد .
والكتاب كما ترى من عنوانه يشتمل على قسمين ، حيويين خطيرين ،
أولهما تاريخ « ملوك الطوائف » في الأندلس ، تلك الفترة المملوءة بالإحزن
والسخائم والأحقاد والحروب ، والتي كانت مقدمة لتلك الفاجعة الكبرى
فاجعة انتحار « الأندلس » ، وانتزاعها من حظيرة العالم الإسلامي ، تلك

الفاجعة التي تدمى لها قلوب المسلمين إلى اليوم ، بل إلى قيام الساعة .
« الأندلس » ، ذلك الاسم الساحر ، والخيال الباسم ، والأمل المفقود .
تلك القطعة المقدسة التي انتزعت من قلب الإسلام ليحتويها الغرب
بين جوانبه ، بد أن سود صفحة الإنسانية ، بتلك المجازر والمخازي ، التي
أوقعها بمسلمي « الأندلس » .

ومن الغريب المدهش ، أن تظل مكاتب العروبة خالية من سفر
صادق دقيق ، عن حياة « الأندلس » ، في عهد « ملوك الطوائف » ،
ذلك العهد الخطير ، الذي يحدثنا عن أسرار الحياة ؛ بل أسرار الفشل
والنجاح ؛ بل يروي لنا مصير كل أمة أهملت دينها ، ولهت عن شريعتها !
وسفر « الكيلاني » ليس كتاب تاريخ فحسب ، بل كتاب اجتماع
وأدب وفلسفة ، وتحليل صادق لأمراض الأمم . ووصف شامل لدقائق
الحوادث ؛ ومصور أمين لظلال الأمور ، ودسائس الملوك ، وأسرار
القواد والساسة .

يحدثنا سفر « الكيلاني » عن الخلافة في الأندلس ، وكيف انفرط
عقدها ، وكيف تمزقت الوحدة الإسلامية !!

والإسلام قام على الوحدة : وحدة العقيدة والأخلاق والعمل ...
والوحدة للأمة بمثابة الروح من الجسد ، ولذلك كانت مكانة الخلافة
من الإسلام جلية وخطيرة .

تمزقت الوحدة الإسلامية في الأندلس ، فقام على كل ربع أمير
وجيش ، فاستعرت نيران الحروب الأهلية ، وقامت المنازعات الخفية .
والدسائس السرية ...

وبلغ من الذل والمهانة أن استعان أمراء المسلمين بعضهم على بعض
بدول الغرب ، فكانت الطامة الكبرى ، وكانت فجعة الأندلس .

كانت الأندلس الإسلامية أمة واحدة، وقلباً واحداً، وفكراً واحداً .
فازدهرت وملككت أعنة أوربا، وحملت لواء الفكر فيها، وشيدت حضارة
لم يحدث عن مثلها الزمن إلا مرة واحدة، وخفق لواء العدل، وشيدت
صروح الإخاء . وهرع المسيحيون إلى الإسلام، ينعمون بعدله وحرية
وإخائه، وينهلون من مناهله العذبة، ويمرحون في مروج الناضرة .

رحمة وعدل . صفاء وإخاء . إيمان وحرية .

قلوب طاهرة، وأفكار بريئة، وعقول تتجه إلى الخير العام .

لا ظلم ولا جبروت . لا أمير ولا حقير .

الكل سواسية أمام العدل المحمدي .

ثم استبدل بالجهاد اللهو، وبالعدل المحاباة، وبالوحدة الانقسام، وقام
مقام قانون السماء ألف قانون وقانون .

واستبدل الملوك بسيف الجهاد كاس الخمر . وبميادين الجلاد حدائق
الظباء ؛ فضعف نفوذهم، وقل خطرهم، ونزع الله الملك من أيديهم، فانتثر
ذلك العقد المقدس، واستبدل بالأمن الرعب !!

وقامت مملكة في « قرطبة » . وأخرى في « إشبيلية » . وثالثة في
« طليطلة » ، ورابعة هنالك ، إلى آخر تلك الممالك المعروفة في التاريخ
بـ « ملوك الطوائف » .

عظم نفوذ اليهود في « الأندلس » ، وضعفت العاطفة الدينية، ولعب
الوزراء بملوكهم وببلادهم، ف عقدوا شروط الحياة مع ملوك الإفرنج ضد
بلادهم، مقابل نضار ذاهب، ومجد خادع !!

وتقدم المسيحيون شيئاً فشيئاً . وتخاذل المسلمون شيئاً فشيئاً ... اتحد
هؤلاء، وتفرق الذين كتب عليهم الشقاء !!

ظهرت في الأفق طلائع الجيوش المسيحية، وسيوف مسلمي
الأندلس، ترفع لتغمد في صدور إسلامية .

الحرب الأهلية قائمة ، والعزائم خائرة . وكتاب الله قد نبذ ظهريا ،
فسقطت البلدان الإسلامية ، واحدة تلو الأخرى ، حتى كانت الفاجعة !

وصار ما كان من مُلك ومن مَلِك

كما حكى عن خيال الطيف و سنان !

صورة هائلة : أطفال تذبح ، وأعراض تهتك ، ورجال حصدهم السيف ،
أو ضمهم العدو إلى حظيرته :

يا من لذلة قوم بعد عزهم

أحال حالهم جور و طغيان

بالأمس كانوا ملوكا فى منازلهم

واليوم هم فى بلاد الكفر عبدان !

قامت النواقيس مقام المآذن ، والصلبان مقام المنابر ، وأسبانيا
مقام الأندلس !!

وكل هذا جناية « ملوك الطوائف » . مهدت له تلك الفترة الصاخبة ،
المملوءة بالأسرار والأحقاد ، والمؤامرات السرية .

تلك الفترة الهائلة هى التى يشرحها ويرسمها أمامنا كتاب « ملوك
الطوائف » ! أما قسمه الآخر (نظرات فى تاريخ الإسلام) فهذا
ما سنتحدث عنه فى مقال آخر إن شاء الله تعالى ؟

ملوك الطوائف

ونظرات في تاريخ الإسلام^(١)

بقلم : محرر المقتطف

« دوزى » — مستشرق معدود في الطبقة الأولى من الأعاجم الذين صرفوا قلوبهم إلى دراسة العربية وما فيها من الكتب ... « وبعد » فقد كتبنا في مقتطف مارس سنة ١٩٣٣ أن الأمة العربية ابتليت بيليتين : أولاهما : أنه لم ينتدب أحد من أهل هذه اللغة إلى التنقيب عن آثار الأمة العربية التي طويت في أرضها بين يمنها وشامها ، وحجازها وعراقها ، ومصرها ومغربها ، وما سوى ذلك .

والأخرى : أنه لم يخف أحد إلى دراسة كتب العرب ولم ششتها واستخراج ما خفي من أساليب العرب وأحوالها وعاداتها في الاجتماع والأدب واللغة ، حتى جاءنا في هذا العصر أصحاب الألسنة الأعجمية من دول أوربا بأقوالهم في تاريخنا وأدبنا وديننا ، بالكلام الجيد تارة ، والفهم الملتوى والتعليل الفاسد تارة أخرى .

فهذا الكتاب الذى ترجمه الأستاذ « كامل كيلانى » وتنصل من الإثم فيه بقوله « إذا كان العلامة نحر الدين الرازى يقول فى مقدمته لشرح « الإشارات » لابن سينا : « إن التقرير غير الرد ، والتفسير غير النقد » . فما أجدرنا أن نقول « والترجمة غير النقد » .

نقول هذا الكتاب قسمان :

الأول ما كتبه « دوزى » عن ملوك الطوائف ، والآخر فصول من كلام « دوزى » فى تاريخ الإسلام . والأول أهونهما خطراً ، وأقلهما خطأ ، والآخر

ماهو إلا تركيب فاسد قد اجتمع لهذا المستشرق من (استخراج) فاسد من كتب التاريخ الإسلامى وغيرها، وترقى فيها بالخدعة الكتابية إلى تأليف كلام يشبه التحقيق العلمى وماهو منه فى شئ . وهذه عادة هذه الفئة من المستشرقين الذين يتعرضون لتاريخ الإسلام ورجاله ، لايتورعون عن عرض آرائهم فى أسواق الكتب ، ثم لا يبالون إلا بالنسج الذى نسجوه غير ناظرين إلى الحقيقة العلمية .

ولقد قرأت هذا الكتاب ووقفت على ما فيه من مواضع الخطأ وأحصيت عليه الآراء التى ترقى فى عرضها وأخذ يلوکها مرة ثم مرة مجمماً غير مصرح . وكنت على عزيمة تبيانها للقارىء ، ولكنى رأيت أن ذلك مما يستنفد معنا فى هذا الباب من المجلة صفحات كثيرة ، ثم وجدت أن الأستاذ « محمد أمين هلال » قد سبقنى وكتب فى جريدة البلاغ مقالات دقيقة اطلعت على الرابعة والخامسة منها ، وقد وقف فيها عندما وقفت عليه ، ودافع كلام هذا المستشرق بالحجة الصحيحة ، وأوثر أن أنقل إلى القارىء هنا جزءاً من كلية الأستاذ « محمد أمين هلال » التى نشرت فى بلاغ (الثلاثاء : جمادى الآخرة سنة ١٣٥٣ - ١١ سبتمبر سنة ١٩٣٤) لما فيها من الفائدة .

« يظهر أن اتهم رجال العرب الفاتحين ، خصوصاً فى الدولة الأموية ، بالوثنية والحنين إلى عهودها كان صدق لما كان يشيعه أعداء الإسلام من أنه دين وثنى وأن المسلمين جماعة من الوثنيين تغلبوا على الأرض المقدسة ونفوا منها كل فضيلة وإخلاص .

ولقد رأينا هذه الأقوال الكاذبة ينشرها دعاة الحرب من رؤساء الكنيسة إبان الحروب الصليبية :

فلما قفل الغزاة إلى ديارهم قصّوا على قومهم أن أعداءهم كانوا أهل دين وتوحيد ومروءة ومجاملة .

« ونحن إذا تخيرنا من بين خلفاء الأمويين - الذين يتهمهم العلامة « دوزى » بـ« بغض الإسلام - أبغض هؤلاء الخلفاء وأبعدهم عن قلوب المسلمين وهو « يزيد بن معاوية » مثلاً نجد ، كان يعمل للإسلام ويأمر قواده بذلك ؛ فقد حدثنا

التاريخ أن «عقبة بن نافع» عامل يزيد لما فتح بلاد البربر وسار إلى السوس الأقصى حتى وصل إلى بحر الظلمات (المحيط الأطلانطي) قال : « يارب لولا هذا البحر لمضيت في البلاد مجاهداً في سبيلك » وأنه لما سار إلى (تهودا) ورآه الروم في قلة طمعوا فيه فأغلقوا باب الحصن وشتموه وقتلوه وهو يدعوهم إلى الإسلام ، ثم تكاثروا عليه وقتلوه .

ورأينا «قتيبة بن مسلم» عامل الحجاج بن يوسف «المشهور بغطرسته وقسوته» يخطب في الناس ويقول لهم : إن الله قد أحل لكم هذا المحل ليعز دينه ويذب بكم عن الحرمات ويزيد لكم المال استفاضة والعدو قمعاً ، ووعد نبيه (صلى الله عليه وسلم) النصر بحديث صادق وكتاب ناطق فقال : (هو الذي أرسل رسوله بالهدى ودين الحق ليظهره على الدين كله ولو كره المشركون) ووعد المجاهدين في سبيله أحسن الثواب وأعظم الذخر عنده فقال : (ذلك بأنهم لا يصيبهم ظمأ ولا نصب ولا مخمصة في سبيل الله ولا يطاءون موطئاً يغيظ الكفار ولا يناون من عدوٍ نيلاً إلا كتب لهم به عمل صالح ، إن الله لا يضيع أجر المحسنين ، ولا ينفقون نفقة صغيرة ولا كبيرة ولا يقطعون وادياً إلا كتب لهم ليجزيهم الله أحسن ما كانوا يعملون) . ثم أخبر عن قتل في سبيله أنه حيّ يرزق فقال (ولا تحسبن الذين قتلوا في سبيل الله أمواتاً بل أحياء عند ربهم يرزقون) . فتجزوا موعود ربكم ووطنوا أنفسكم على أقصى أثر وأمض ألم وإيأى والهوينا !

وقتيبة هذا هو الذي تلقاه ملك الصفانيان بهدايا ومفتاح من ذهب ودعاه إلى بلاده ، وكذلك فعل ملك كفتان وأنصفه من ملوك آخرين وكتب إليه الحجاج يقول : « إذا غزوت فكن مقدم الناس وإذا قفلت فكن في أخرياتهم وساقتهم » . حتى فتح بلاداً واسعة نشر فيها الإسلام فأخرجت العظماء من كتاب المسلمين وفقهائهم ومحدثيهم وعلمائهم .

وهذا أشرس بن عبد الله السلمي عامل هشام بن عبد الملك على «خراسان» أرسل لأول عهده إلى «سمرقند» وما وراء النهر ، يدعوهم

إلى الإسلام على أن توضع عنهم الجزية ، فسارع الناس هناك إلى الإسلام ،
وحين كتب إليه أمير سمرقند أنهم لم يسلموا إلا نفوراً من الجزية ، قال له :
(من اختن وأقام الفرائض وقرأ سورة من القرآن فرفع خراجته) .
وقد روى عن يوسف بن عمر ، عامل هشام على العراق أنه - مع إسراره
في العقوبة - كان طويل الصلاة ، ملازماً للمسجد ، ضابطاً لحشمه وأهله ،
وكان يصلي الصبح ولا يكلم أحداً حتى يصلي الضحى .

« ولقد كتب «عمر بن عبد العزيز» إلى ملوك السند يدعوهم إلى الإسلام .
وقد كانت سيرته بلغتهم فأسلموا وتسموا بأسماء العرب .

« هذا قل من كثر من موقف خلفاء الأمويين وعملهم إزاء الإسلام ،
وعملهم على نشره والترويج له في غير عنف ولا شطط .. أفبعد هذا يقول
عنهم قائل : « إن تلك الأقلية العربية التي اضطرت إلى الإسلام اضطراراً ،
وأكرهت على الدخول في هذا الدين إكراهاً ، عرفت كيف تتأثر لنفسها
حين سنحت لها فرصة الانتقام ، فتقاضت ثمن ذلك الفوز مضاعفاً ، وشفت
غلة صدورها المسكومة ، ؟ » .

هذا وكنا نراه لازماً على مترجم الكتاب الأستاذ « كيلاني » ، أن يتعرض
لهذه المواضع ولا يتنصل منها ، نعم . نحن نقول معه إن الترجمة غير النقد ،
ولكن ذلك صحيح حين يترجم للعلماء دون غيرهم ، أما حين يظن في كتاب
مترجم أنه مما يقع في أيدي الناشئين فلا ... إن أبناءنا في المدارس
المصرية من ثانوية وعالية لا يعرفون عن مثل « عمرو بن العاص » ، إلا أنه فتح
مصر ، و « عمر بن عبد العزيز » ، إلا أنه كان خليفة ، وعن فلان وفلان إلا مثل
هذا أو أقل ، فكيف ترك مثل هذه الآراء الفاسدة غذاء الباب-الذين
يريدون من أبنائنا أن يقرأوا كتاباً سهلاً داني الثرة . وهم لا يعلمون من التاريخ
دقائقه ، ولا من الإسلام إلا كلمات حفظوها لا تبلغ بهم درجة من العلم فيه .

والمرجم الذى يقول — فى مقدمة كتابه — للقراء : « إني قد آثرت نقل هذه الفصول عن « دوزى (١) » ؛ لبيان وجهة تفكير عالم أوربي كبير .. وهى — وإن خالفت آراءنا أحياناً فى بعض مناحيها — جديرة أن تقرأ بعناية فائقة ، . الذى يقول هذا يجب عليه أن ينقد المغالطات والمفاسد بعناية فائقة كذلك ، فى زمن قد اجتمعت فيه على التاريخ الإسلامى عناصر الفساد والإفساد من كل ناحية . بل فى زمن نحن تهيأ فيه لإعادة المجد الضائع ، والحق المغتصب ، بفقّه ما كان عليه أسلافنا ، فقهاً صحيحاً لا يميل إلى الخرافة ، ولا يشط مع التقليد والتورط والفساد .

* * *

أقول هذا وأنا أشكر المترجم على ما أضافه إلى قليل علمنا عن آراء هذه الفئة المستشرقة ؛ التى نفعت العربية نفعاً كبيراً بحفظ كتبها ونشرها حين أضاعها أبناؤها ، وعموا وطمسوا ، ثم عموا وطمسوا .
ولولا رحمة الله بمن نشأ فينا وأحياناً بعض مجد العربية ، لغمرتنا الموجه الطاغية التى وقانا الله بعض شرها ؟

(١) لقد أجاب الأستاذ الكيلانى على اعتراض الناقد بنفس العبارات التى نقلها الكاتب عن وجهة نظره فى ذلك — وبجمل القول فى هذا — أن مصلحتنا الثقافية والفكرية تقتضى أن تعرف آراء الكتاب الغربيين فى تاريخنا . وليس من المعقول أن تكون هذه الآراء مرجعاً لنا ، وعندنا الأصل ؛ ولكنها تنفعنا فى معرفة تيار التفكير الغربى إزاء تاريخنا ، فضلاً عن أنها مكتوبة للثقفين الذين وصلوا إلى مرحلة العصمة من الانحراف .

رشاد كامل كيلانى

« نظرات في تاريخ الإسلام »^(١)

للمستشرق (دوزى)

للأستاذ : محمد عبد السلام القباني

الأستاذ « كامل كيلاني » كاتب وأديب قدير ، امتاز بالنشاط والدأب في التأليف والترجمة ، فلا يكاد يمر وقت حتى تسمع عن كتاب له نافع ، أو ترجمة لكتاب نافع : حتى ليعجب العاجب متى ألف ومتى ترجم . ولكنه النشاط والدأب في الخير ، لا يزال مشمراً ثمراً طيباً !

من ذلك : تلك الفصول التي ترجمها لنا بعنوان « نظرات في تاريخ الإسلام » عن المستشرق « دوزى » الهولندي ؛ ليطلع المسلمون على ما يقال عن الإسلام ، في شعوب غير شعوبهم ، وبين أيدي قراء لا يعرفون العربية ولا يعرفون الإسلام إلا من مثل هذا المستشرق ، الذي يزعم لقومه أنه درس الإسلام دراسة جيدة ، تخالف كل الدراسات التي درسها المستشرقون قبله ، وأنه أتى بنتائج هو أول المدهوشين لها ، إلى غير ذلك من تلك الأساليب الإعلانية ، التي يراد منها التأثير في جمهور القراء ، قبل أن يتأثروا من نفس الحجة والبرهان اللذين يزعمهما جليين في كتابه .

ولولا الأستاذ « الكيلاني » وأمثاله من هؤلاء السفراء البررة ، ما عرفنا ما يقوله هؤلاء المستشرقون على الإسلام والمسلمين ، في غيبة الإسلام والمسلمين ، حينما يخلون إلى قومهم . وعندى أن كل عارف بلغة من تلك اللغات الأوربية قادر على الترجمة ، يقف على كتاب أو نبذة في الإسلام من أمثال هؤلاء المستشرقين ، ولا يترجمها ويقدمها إلى رجال العلم والدين

من المسلمين يكون آثماً ، مقصراً في واجبه الديني والعليّ معاً ، ومقصراً
— مع ذلك — في واجبه الوطني نحو أمته .

كما أن من أحب الأشياء إلى نفوس رجال الدين وعلماء الإسلام - في كل
قطر - أن يتاح لهم الاطلاع على ما يقال عن الإسلام في أوروبا وأمريكا ،
وأن يناقشوا ذلك ، ويجادلوا أهله بالتي هي أحسن ؛ لأن الإسلام إنما جاء
بالحجة والبرهان ، فهو دين حجاج يخاطب العقل ، وليس هو من قبيل الأديان
الأخرى القائمة على وجه الأرض - الآن - في صورتها الحاضرة بين أيدي
رجالها ، ولولا ذلك لما كان خاتمة الأديان ، ولما كان رسوله خاتم الرسل .

وإذا كان هذا هو أساس الإسلام في عامة نصوصه ، فما كان أجدر
بالمستشرقين إذا أرادوا دراسة الإسلام أن يستعينوا على دراسته بأهله
إن أرادوا الوصول إلى الحقائق الصحيحة ، ليجنبوا بذلك التورط في الخطأ ؛
فقد مضى الزمن الذي كان الكتاب فيه يستبدون بشعوبهم ، فيصورون لهم
ما شاموا من المعلومات الضعيفة ، والتخيلات الفاسدة عن الشرق والإسلام ؛
غير حاسبين لأمثال « الكيلاني » حساباً ممن سيفضحون أمرهم ، ويبلغون
أخبارهم ، ويترجمون أقوالهم ، حتى يكونوا هزأة الشرق عندما تظهر قيمة تلك
المعلومات ، وأنها أغاليط خاطئة قدموها إلى أمهم في صورة حقائق حافلة .

وما مثل هؤلاء المستشرقين في نقلهم تلك المشوهات التي يسمونها
معلومات وحقائق عن الإسلام - بينما الإسلام منها برى - إلا مثل رجل
نمام ، يسعى بين الناس بالسوء والفساد ، فيظل ينقل الأخبار المشوّهة ،
ويستنتج النتائج الفاسدة من قوم إلى قوم ؛ حتى إذا ما تلاقى الطرفان ، وبان
سوء صنيعه ، كان الموقف حرجاً ، واستوجب المقت منها جميعاً . كذلك
هؤلاء المستشرقون الذين يزيدون مسافة الخلف بين الشرق والغرب .

وخير لأمثال هؤلاء المستشرقين الذين لا يدعنون لأخذ العلم
عن مصادره الحية أن لو كانوا اشتغلوا بالطبيعات والرياضيات ، ليخرجوا
بنتائج حقة ، تنتفع بها أمهم والإنسانية جميعاً .

خير لهم ذلك من هذه الأبحاث التي لا بقاء لها بين أممهم ، إلا ريثما يتاح لها أمثال « الكيلاني » ، فيترجمها إلى أهلها . . وهناك يتكشف عوار هؤلاء الكتاب ، ويضيع مجهودهم سدى ، ويظهر عملهم خلفاً .

ولقد أدى العلماء الرياضيون رسالتهم ، وقاموا بمهمتهم لأممهم وللإنسانية جمعاء ، أما هؤلاء المستشرقون فلم يقوموا بمهمتهم ، ولم يؤدوا رسالتهم ، حيث لم يزدوا الهوة بين الشرق والغرب إلا بغضاً ؛ لأن بحثهم عن الإسلام والشرقيات عامة بحث عدائي ، لأنهم إما مسيحيون متعصبون ، أو استعماريون مغالون ، أو قوم ينظرون إلى الشرق بغير العين التي يرون بها الغرب ، وكل هؤلاء لا يبين لهم الحق فيما يحاولون مها قالوا عن أنفسهم ، وادعوا في أبحاثهم ؛ كما ادعى المستشرق « دوزي » لقومه ، أنه أتى بأبحاث هو أول المدهوشين لنتائجها الباهرة ، وأخص تلك النتائج الباهرة قوله : إن ارتفاع الكعبة لا يزيد عن ارتفاع الرجل ! بينما ارتفاعها خمسة عشر متراً !

فكاتب هذا مبلغ جهده فيما كتب عن الإسلام في وصف بناء معلوم المساحة عند الكافة ، كيف تكون آراؤه فيما وراء ذلك من الشئون الاستنتاجية عن الإسلام ، أو الأخبار التاريخية .

الحق أن المستشرقين - إلا قليلاً - قد أساءوا إلى الإسلام ، وإلى الشرق ، وإلى العلم ، وإلى أممهم ؛ لأن مجهودهم لم يرتكز على منهج حق ، ولا مصدر صدق ، فهذه مصر وهي أحفل العالم الإسلامي بأخباره وحقائقه ، وفيها الأزهر الشريف أكبر المعاهد العلمية الإسلامية ، ما سمعنا ولا رأينا مستشرقاً غنى بأن يرجع إلى هذا المصدر الإسلامي الصحيح في تحقيق مسألة إسلامية ينشرها على قومه من محض رأيه الفرد أو رأيه ورأى أمثاله ، هذه ملاحظة جديرة بالاعتبار ، في شأن مجهود هؤلاء المستشرقين

حيث لم يرجعوا فيها إلى مصادرها الحية القائمة ، كما يرجع الناس في كل فن إلى أهله وذويه . ولقد كنت بالمشيخة - بحيث أعلم ذلك ردها من الزمن - ولم أر خطاباً واحداً من مستشرق . وكم بين علماء الفرس وفلاسفتهم - حينما درسوا الإسلام - وبين علماء أوربا اليوم ، الذين يدرسون الإسلام ؛ فقد بلغ من هؤلاء أنهم درسوا وفقهوا وبرعوا ، حتى أصبحوا أئمة ؛ فأفادوا أممهم ، وغذوا حضارتهم ، وانتفعوا بالإسلام أيما انتفاع !

وأما علماء أوربا ، فلم يزالوا عند الموقف الذي وقفوا من الإسلام قبل درسه ، بل لم يدرسوه إلا دراسة عدا ، متأثرين بعصبيتهم وأنانيتهم ضد الشرق والشرقيين ؟

ملوك الطوائف^(١)

ونظرات في تاريخ الإسلام

للأستاذ: محمود الشرقاوى

حديث «الأندلس»، والكتابة عنها، والقول فيها وفي مجد العرب الذى اقتلعه منها الكيد، والدس، والتفرقة؛ حديث حبيب للنفس، رغم ما فيه من وجيعة وحسرة.

وآخر ما صدر من كتب عن هذا الفردوس، هذا الكتاب الجميل الذى نقله الأستاذ «كامل كيلانى»، عن المستشرق الهولندى «دوزى». وهو كتاب مفصل واضح التبويب، يؤرخ نشوء الدولة الأموية فى الجزيرة، ويفصل أحداثها، ويؤرخ رجالها.

ولست أهتم بنقد هذا الكتاب، أو ذكر شيء مما وجدت فيه، على قدر ما يهمنى نقد النظرات فى تاريخ الإسلام، التى ألحقها المترجم بكتابه هذا عن نفس المؤلف.

وقبل أن أترك «ملوك الطوائف»، بعد هذه الإشارة أذكر - للفائدة - أن البيتين اللذين قال الأستاذ المترجم، إنه لم يجمعهما فى كتب الأدب فاضطر إلى ترجمتهما شعراً هما ليسا بيتين بل شطرين.

وقد ذكرهما «المقبرى» فى نفع الطيب، وذكر عنهما قصة «نزهة طيبة نهرية»، كانت هى ونباهة «الرميكية»، سبباً فى زواج المعتمد من هذه الجارية «الغسالة».

والشطر الأول الذى طلب المعتمد من « أبى بكر بن عمار » إجازته هو :
« صنع الريح من الماء زرد » .

فلما طال تفكير « ابن عمار » أسرعت جارية إلى إجازته بهذه الشطرة :
« أى درع لقتال لو جمد » .

فأعجب بها المعتمد وتزوجها . وتجد هذه القصة فى الجزء الثانى (نفع
الطيب ص ٤٥١) .

وقد ذكرها الأستاذ « ليب بك البتانونى » فى كتابه « رحلة الأندلس »
ونسب الإجازة فيها إلى « على بن رباح » . لا إلى « الرميكية » ولم أره
لغيره . ومعنى « الإجازة » فى الشعر العربى ، يحتم أن يكون الشعر الذى
ترجمه الأستاذ العربى : أشطراً لا ألياً كما نقل .

وأما « نظرات فى تاريخ الإسلام » فقد قرأتها بعناية المتدبر المعنى .
وأول ما أذكره عنها هذا الروح الطيب - فى جملته - الذى كتب به المستشرق
« دوزى » عن الإسلام وميزاته ومميزات ، ونشأته ، وتاريخه الأول .

ولكن فى هذه النظرات مع ذلك - فى تفصيلها - أشياء تستحق الرد
والنقد والتوضيح ، فمن ذلك ما يقوله المؤلف فى (ص ٣٩٠ - ٣٩٢)
عن الجزية والإسلام . إذ يقول فى إسلام القبط من المصريين :
« وفريق آخر ارتضاه ديناً له هرباً من دفع الجزية المفروضة عليه ،
وثمة رأى الخلفاء ألا يعفوهم من تلك الضريبة ، متعللين بأنهم لم يدخلوا
حظيرة هذا الدين ، إلا طمعاً فى إعفائهم منها » .

وهذا الكلام - على إطلاقه - يوهم أن الخلفاء جميعاً إلى ذلك الحين كانوا
يصدون عن سبيل الله ، حتى يفيض الخراج من الجزية على بيت المال .
وليس هذا حقاً . وقد ذكر المؤلف نفسه بعد ذلك إجابة أحد الخلفاء
عامله الذى اشتكى له قلة الخراج من كثرة الذين يدخلون فى دين الله .
وكذلك يقول المؤلف فى (ص ٣٩٨) :

« وكان المسلمون فى عهد بنى أمية - كثير منهم - يؤمن بالله ولكنه ينكر الوحى » .

وهذه دعوى غريبة ليس عليها دليل . والآية التى أوردها المؤلف دلالة على ذلك ليست من هذا السبيل . وهى : « قالت الأعراب آمنا ، قل لم تؤمنوا ، ولكن قولوا أسلمنا ، ولما يدخل الإيمان فى قلوبكم » .

والخطأ فى الاستدلال بهذه الآية ، آت من ناحيتين : الأولى صرف الإيمان المنقى عند الأعراب إلى إنكار الوحى . وهذا يتضح بالرجوع إلى التفاسير . والثانية الاستدلال بهذه الآية على كفر « كثير » من المسلمين فى عهد « بنى أمية » ، على حين جاءت هى فى قوم معينين ، أمر النبي أن يخاطب ذواتهم بها ، فهى لا تدل على غير من نزلت فيهم .

ويقول المؤلف فى وصف معاملة المسلمين للسيحيين : « وقد كان سادتهم أى المسلمون ينظرون إليهم باشمئزاز واحتقار ، ويعدونهم من الأنجاس . فلا يتحدث مسلم إلى مسيحي أو قسيس - على الأخص - إلا عن بعد ، حذراً من ملامسته كيلا يدينسه » .

وهذا الوصف ينقصه التسامح الشريف الذى كان يحده اليهود والمجوس والصائبة فى رعاية الخلافة الإسلامية .

فكيف بالنصارى الذين جاءت فى مودتهم المسلمين آية شريفة : « لتجدنَّ أشد الناس عداوة للذين آمنوا اليهود والذين أشركوا . ولتجدنَّ أقربهم مودة للذين آمنوا الذين قالوا إنا نصارى » .

ويستطيع المؤلف أن يجد رجالاً من اليهود ، والمجوس ، والنصارى ، كانت لهم كرامة ومنزلة عند الخلفاء فى الصدر الأول : بلغت عند كثيرين منزلة الوزارة والطبابة الخاصة والحجابة .

وقد ذكر المؤلف نفسه فى كتابه الأول مثلاً شريفاً من هذا التسامح هو وزارة « صموئيل هاليت » اليهودى لجيوش ملك غرناطة ،

وبلوغه رتبة رئاسة الوزارة . وقد قدمه إلى الملك وزير مسلم ، كشف قدرته في الكتابة والأدب ، وهذا المثل وحده كاف لبيان التناقض وخطأ القول الأخير عن كراهية « السادة » من المسلمين للمسيحيين .

وكذلك يقول المؤلف (ص ٤١٢) عن أثر الفرس في الإسلام ، وقيمة الذين أسلموا منهم : « ومن ثم نرى أن الإسلام قد أصبح — بفضل الفرس — قوة عظيمة الخطر في العالم . ولم يكن ليتاح له أن يصل إلى هذه الذروة بفضل جهود العرب وحدهم . »

وهو يؤيد رأيه هذا بفقرة من مقدمة « ابن خلدون » هي : « إن أغلب الحافظين الذين استظهروا الحديث والدين ، وأعوذهم نفعاً على الإسلام كانوا من الفرس ، وقد نقلوها إلى الفارسية ، وتوفروا على درس القرآن ، وبرعوا في تفسيره والتفقه فيه . »

وليس ينكر أن طائفة كبيرة من العلماء والباحثين ، وأهل الفقه والرأى ، كانت فارسية الأصل . ولكن التعميم الذي جاء في كلام المؤلف هو موضع الرد ، فهو — على ظاهره وإجماله — يشمل جميع النواحي في تاريخ الإسلام : الثقافي والمدني والحربي . وهذا ما لا يسلم به ؛ فقد أصبح الإسلام قوة عظيمة الخطر في العالم ، بفضل الرجال الأوّل ، والسيوف الأول والهمم الكبار ، في صدر الإسلام وعهد الدولتين الأموية والعباسية .

والكلام الذي نقله عن « ابن خلدون » ، هو خاص بالناحية الذهنية من التاريخ الإسلامي : بل هو خاص ببعض هذه الناحية الذهنية ، وهي : الحفظ والحديث ودرس القرآن والتفقه فيه . فكلام « ابن خلدون » ، هو عن ناحية خاصة ، ودعوى المستشرق « دوزي » ، دعوى عامة .

والدليل الخاص لا يفيد العموم ، وهذا كله بعد التسليم بما قال « ابن خلدون » ،

فن الكتابة^(١)

أو كيف ندرس فن الإنشاء

للأستاذ : محمود عصمت

« ليست الصعوبة التي تعترض الكاتب أو الشاعر أن يكتب أو ينظم في أى موضوع شاء ؛ بل الصعوبة كلها في أن يحدد ما يعنيه بالضبط في هذا الموضوع ، .
« كامل كيلانى ،

هذا كتيب صغير يقع في ثلاث وأربعين صفحة ، حوى ستة مباحث كلها متماسكة الأوصال ، وهى دائرة حول : فن الكتابة ، أو كيف نتعلم فن الإنشاء .

وإذا علمت أن مؤلف هذا الكتاب ، هو عمدة الكتاب في هذا العصر غير مدافع ، الأستاذ العبقري الكبير « كامل كيلانى » ، ساغ لك أن تقدر قيمة هذا الكتاب الصغير ، بموضوعه الذى انطوى عليه .

وما لا يرتاب فيه أحد ، أن الكتابة فن والإنشاء فن ، وكلاهما فن جميل رائع ، له رونقه وله زهوه ، فالقلم في يد الكاتب كالريشة في يد المصور . فإذا كان المصور صنعاً ، عرف كيف يجرى ريشته على لوحته أو رقعة بلباقة وإتقان ، ليخرج صورة ؛ لا ليزهو هو بها ويعجب ، ولكن ليدع الناس بها معجبين .

كذلك الكاتب يجرى بقلمه على القرطاس ، ويستلهم وحي فكرته ، ويخرج من عصارة ذهنه الناضح خلاصة طيبة هى التى يضع فيها قلبه ، فتخرج للناس آيات ينيات ، ومعجزات من القلم وما يسطرون !

وقد صرنا في هذه الأيام إلى عهد كل من أمسك بالقلم عد نفسه كاتباً لبقاً ، فإذا تلوت ما كتب استعذت بالله من مثل هذا الدعى الذى زجّ بنفسه بين زمرة الكتاب الموهوبين ، ويأخذ يغامر بقلبه المفلول وفكره السقيم ، فيطلع على الناس من المفكرين بما لا يستسيغون ، ويودّ كل واحد منهم لو رأى هذا الكويكب ، فيشد على أذنه ، وينصحه بتحطيم قلبه ، وسد مستنقع فكره ، فلا يؤذى الأنظار والألباب بما يتفشى منه من ميكروبات .

بل هو إذا أراد به الخير كل الخير ، هداه إلى كتاب « فن الكتابة أو كيف ندرس فن الإنشاء » للأستاذ اللوذعى الأريب « كامل كيلانى » ، ليقف على أسرار هذه الصناعة الدقيقة ، وهذا الفن الجميل ؛ حتى إذا ما توفر عليهما واضطلع بهما ، جرى فى المضمار دون أن يخشى كبوة ، ودون أن تكون لقلبه نبوة .

رأى الأستاذ « كيلانى » عيوب الكتابة والإنشاء فاشية فى هذا الجيل ، فأبى إلا أن يصون هذا الفن الجميل مما يشوبه ، فهو كالموسيقى تقع فى الأذن والقلب فتروعهما .

إن كل من أمسك بالقلم استطاع أن يكتب ، ولكنه لن يكون الكاتب المنتظر بالتحقيق ، ومثله مثل من ركب جواداً ، فإنه لا يعد فارساً . ومن السهل على كل إنسان أن يكتب أو ينظم ؛ ولكنك إذا قرأت له - فى الحالين - وقعت على غثّ تنأذى منه ، وتبذل جهدك فى البحث عن مطهر فعال ، ليظهر هذا الفن الجميل من هذا الدعى الدخيل الثقيل .

وقد أوجز الأستاذ « كيلانى » ، فن الكتابة والإنشاء فى كلمته المأثورة ، التى يجب أن يحفظها عن ظهر قلب ، من يطمع فى ممارسة هذا الفن والتبريز فيه ، وهى :

« ليست الصعوبة التي تعترض الكاتب أو الشاعر ، أن يكتب أو ينظم في أى موضوع شاء ؛ بل الصعوبة كلها في أن يحدد ما يعنيه بالضبط في هذا الموضوع » .

هذا هو قوام هذا الفن ودستوره ونظامه ، هو تحديد ما يعنى الكاتب أو الشاعر بالضبط ، في كتابته أو نظمـه في الموضوع الذى يعالجه ويتصدى له .

فإن خالف كاتب أو شاعر هذا النظام المسنون ؛ فمن المحقق أنه لا يأمن الزيف ، بل ولا يتحاشى أن يكون لوكة في أفواه القارئ ، مهما بلغ به الغرور والإعجاب بالنفس .

وكتاب « فن الكتابة ، أو كيف ندرس فن الإنشاء » درس للناشئين ، بل ومحترفي الأدب ، بل ولكثيرين من الكتاب المعاصرين ، الذين يزين لهم الوهم أنهم أصبحوا في زمرة الكتاب المعبودين .

وإذا كانت الكتابة — كما يقولون — صورة من نفس الكاتب ، فعلى هذا الذى يتصدى للقلم أن يحمل نفسه ، حتى تطلع صورته على الناس جميلة ، تكاد تنهبا العيون ، وتشربها القلوب .

وسبيل التجميل هذا ، هو تلاوة كتاب « فن الكتابة أو كيف ندرس فن الإنشاء » . فلا مندوحة لمن يطمع في ممارسة هذا الفن من اكتناه ما تضمنه هذا الكتاب الصغير ، والأخذ بإرشاداته الثمينة

وإنى لا يسعنى إلا أن أثنى على الأستاذ الأملعى الكبير « كامل كيلانى » ، أطيب الثناء ؛ لإخراجه هذا الكتاب فى وقت ، الأقلام أحوج ما تكون فيه إليه .

« رسالة الغفران »^(١)

لأبي العلاء المعري

« صدرت للأستاذ كامل كيلاني عام ١٩٣٨ طبعة جديدة

من « رسالة الغفران » التي حققها عام ١٩٢٦ .

وقد نشرت جريدة الأهرام في صفحتها الأدبية نبأ صدور

هذه الطبعة الجديدة ، وكذلك نشرت مقدمة الرسالة . قالت :

ظهرت الطبعة الثالثة من « رسالة الغفران » للفيلسوف العربي العظيم :

« أبي العلاء المعري » ، وقد قرنت بطائفة من رسائله في الحكمة واللغة

والآداب ، شرحها وعلق عليها الأستاذ « كامل كيلاني » .

وقد صدرها بهذه المقدمة :

« أكتب هذا ، وبين يدي طبعة لـ « رسالة الغفران » ، أذاعها « كامل

كيلاني » ، — منذ حين — أكتبه ، وأنا أعلم أن هذه الطبعة قد ذاعت ،

واستبق إليها الناس استباقاً لم يكن منتظراً ولا مرجوًّا ؛ فأغبط للطبعة

نفسها ، وعناية « كامل » بها ، ثم أغبط لما ظفر به من التشجيع على هذا الجد ،

وهذه العناية ، ثم أغبط لأن روح « أبي العلاء » وفلسفته ، ومناهجه — في

الفهم والتفكير — قد أخذت تتغلغل في طبقات المستنيرين من أهل الشرق

العربي . وليس هذا بالشيء القليل .

وما أشك في أنه سينتج آثاره الحسنة بعد حين . .

تلك هي نبوءة الأستاذ العميد الدكتور طه حسين (بك) — منذ خمس عشرة

سنة ، وقد صدق الزمن نبوءته التي أوحاها إليه رواج الطبعة الأولى ، من هذا

السفر النفيس ، فقد نفذت الطبعة الثانية ، كما نفذت الطبعة الأولى في زمن

يسير ، ومضت نسخهما تطوف في الآفاق ؛ فأصبحت كل نسخة منها مدداً

في مكتبة لأديب أو متأدب ، وحقق الشباب المفكر تأملنا فيه ، ورأى في

هذا السفر الخالد مصداق ما حدثناه : فناً من الأدب العالي يفخر به الفكر

الإنسانى ، ويزهى بروعته الخيال العالى : فأقبل على هذه اللذائذ الفكرية المرتقيات - كما يقول شيخ المعرة - ونفدت الطبعة الثانية منذ عشر سنوات ، أو تزيد .. ثم شغلتنى « مكتبة الأطفال » ، عن إظهار هذه الطبعة إثر نفاد سابقتها ؛ حتى أتاح الله هذه الفرصة ، وقدّر لها الظهور فى هذا الثوب الأنيق .

ولا يدهشن القارىء إذا حدثته بأن إقبال الشباب العربى على هذه الرسالة ، قد أحيا فى نفسى ميت الآمال ، وحفزنى ذلك النجاح إلى إنشاء « مكتبة الأطفال » ، فقد تحقق لى : أن الطفل العربى ، إذا تعمدناه فى أول نشأته بالتشقيف العربى ، ويسرنا له سبيل البيان العربى ، حسن رأيه فى أدبنا ، وصفا تفكيره ، واستقامت فطرته . وقد أثبتت الأيام صدق ما رأيناه ، ثم بدت - فى هذه الأيام - بشائر طيبة ، فرأينا طائفة من كرام المربين يقتفون أثرنا فى هذه الطريق ، وينتهجون ما رسمناه من خطط ومناهج : فحمدنا لهم تلك المحاولات المشكورة ، ودعونا لهم بالسداد والتوفيق .

وما زال أملنا معقوداً بنجاحهم القريب ؛ متى ضاعفوا من عزماهم ، وأخلصوا نياتهم ، وتصدّى كل منهم لما يحسنه ، واقتصر الميدان على أهله .

ولئن كانت « رسالة الغفران » ، حافزة لنا إلى إظهار « مكتبة الأطفال » ، لقد كانت تلك المكتبة معوّقة لنا عن المبادرة بإظهار هذه الرسالة إثر نفادها .

ولقد آثرت الروية واخترت التريث ، ولم أدفع بالكتاب إلى المطبعة إلا بعد أن احتفلت له وحشدت - لتجويده - كل ما أملك ، حتى قرّبت به - ما وسعنى الجهد - من الكمال الفنى المنشود ، رغبة فى أن أجزى بالشكر أبناء العروبة ، على ما بذلوه من تقدير وتشجيع . وإن إقبال شبابنا على الآثار العلانية المبدعة ، وتزودهم من هذا المنهل الفكرى الصافى ، لدليل أى دليل ، على أصالة النهضة الأدبية التى يرفع أعلامها أعلام هذا العصر

ومفكره ، وإن فى نفاذ الطبقات المتعاقبة من آثار المعرى لفعلاً صادقاً ،
— كما قلت فى مقدمة الطبعة الثالثة من (اللزوميات) — يبشر بخير
التأنيج ، وينبئ بأحمد الغايات .

ولقد جلونا هذه الطبعة الجديدة ، وقد أنست بالنص الكامل لرسالة
« ابن القارح » ، وهى الرسالة التى بعث بها صاحبها إلى « أبى العلاء » ، فأجابه
عليها « برسالة الغفران » .

وقد أضفنا إليها طائفة صالحة من رسائل « المعرى » ، فى فقه اللغة وفنون
الأدب ، وضروب شائقة من طريف الحكمة وجميل المودة .
ثم ذيلنا ذلك بترجمة وسيطة لـ « جسيم داتى » ؛ إذ كان الباحثون قد
أفاضوا — لهذا العهد — فى صلتها بغفران « أبى العلاء » .

وقد أخذنا أنفسنا — فى إخراج هذه المجموعة من الرسائل المبدعة —
بأن نقيد نصوصها بالشكل الكامل .
وإن يان « أبى العلاء » لجدير أن يضبط كله ، إذ كان ذلك الكاتب
المتفرد مغرباً فى لفظه وأسلوبه ، على عمق أغراضه ومعانيه .

وما أحوج القارىء — لآثار هذا الفيلسوف الأديب — إلى أن يضاعف
يقظته لفهم معناه البعيد ، ويحبس انتباهه لتقصى مرماه الخفى ، ويجلو فطته
لاكتناه مغزاه المستتر ، ويحشد قواه الفكرية كلها ، فلا يتوزعها
الصواب فى إعراب كلمة أو تصريحها ، أو وجه سياقها .

وقد يكون ذلك أجمع سهل المقادة ميسور التأتى ، حين الدرك ، للأديب
المتمكن ؛ ولكنه — على ذلك — شدة ما يكون حجب عثرة فى طريق
الشدة من المتأدين . فسرعان ما يدركهم الملل ويقعد بهم العجز ، ولا يلبثون
أن يضجروا بمتابعة القراءة ، وبذلك يفوتهم — على الرغم منهم —

أن يستمتعوا بهذه الكنوز الأدبية الجديرة بالجد والمعاينة .
واستتبع هذا العمل أن نشرح الألفاظ شرحاً دقيقاً ، ينكشف به المقصود
من معانيها في عرض الكلام .

ويسير غاية اليسر هذا العمل ، لو أن الكاتب غير « أبي العلاء » ،
من كتاب الغريب المنصوص عليه صراحة في المعجمات ، فإن امتلاك
« أبي العلاء » لخاصية اللغة ونوادرها ، وسعة محفوظه من جزل النظم والنثر فيها ،
وتمرسه بمختلف أساليبها ، وغوصه على فرائدها ، وتهذيبه لأبكار المعاني
وعيون الكلام ، وتوفقه في ابتداع الصورة الفنية الرائعة ، وحشده أفانين
مختلفة من معجب التصاوير وبارع الصيغ ، وتبحره في التاريخ إلى حد
أن قال ، وصدق :

ما مر في هذه الدنيا بنو زمن .

إلا وعندي — من أخبارهم — طرف

كل أولئك قد أجرى لسانه بالكثير الأكثر من صور ألفاظ تدلّ
— بعد الروية ومدّ البحث — على غير المعروف الظاهر من معانيها ،
بما توسعت به اللغة ، وتشعب التصريف ، فصار واجباً أن نحدّ المراد
من اللفظ في سياق الجملة حداً دقيقاً ، وأن نفسره بما يقتضيه ذلك السياق ،
معتمدين — في ذلك — على ما يقع لأيدينا من أجلاّد اللغة وكتب الألفاظ ،
بأذلين الوسع في التحرز والتخير والتحقيق .

وقد توخينا — على ذلك — أن نترجم لمن وردت أسماؤهم في هذه
المجموعة من الكتاب والشعراء وكل ذى فن .

وضاعف الجهد في هذا الصنيع أن « أبا العلاء » كان بعلمه مدلاً ، ولوفرة
معارفه مستخدماً ؛ فكان يشير إلى الكاتب أو الشاعر أو العالم باسمه ،
وهو معروف بلقبه ، أو ينعته بكنيته ، وهو معروف بنسبته ، مما أثبت له

في صدور معاصريه عظيم المنزلة وشديد الإعجاب ؛ فلقينا في كشف هذه المعميات — بالصدر الزحب — بعض العناء .

وما رسمناه لأنفسنا في الترجمة ، أن تكون شرحاً لما أشار إليه «أبو العلاء» ، حين عرض لأولئك الأعلام ؛ حتى يغنى القارى عن المراجعة ، والاستعانة بغير الكتاب الذى بين يديه ، فيجد كفايته من توضيح الإشارات ، بأدنى نظر ، وأيسر جهد .

ورأينا ألا نخلى هذه المجموعة من دراسة لفلسفة «أبي العلاء» ، وتفصيل لآرائه في الحياة والناس وما وراء الكون ؛ فألزمنا أنفسنا ألا يعرض «أبو العلاء» لمعنى فلسفى ، أو يلجأ إلى فكرة من خواص فكره ، إلا ألحقنا بها ما يماثلها فيما نقل عنه .

ولا جرم أن شعر «أبي العلاء» وثره يفسر بعضه بعضاً ، فهو يلمع إلى الفكرة في بيت ، ويوضحها في بيت آخر ، ويزيدها إبانة وتوضيحاً في متناثر أبيات آخر . فلا متدح لمن يتناول بالبحث إحدى نواحي «أبي العلاء» من أن يستقرى شعره وثره ، ويتفطن إلى النظائر والأشباه ، وما يتداخل من أفكاره ، وما يرجع من بعضها على بعض ؛ حتى تنفسح أمامه سبل الموازنة والمقابلة والترجيح . وفي أضعاف هذه المجموعة حمل لبعض العبء عن الباحثين . فلقد فصلنا فيها أبواباً من فلسفة «أبي العلاء» ، وعمرناها بمختلف أقواله في كل منها ، وكشفنا الغطاء عن مستورها ، وجلوناها مواد مهيأة للفائدة والانتفاع ، آملين أن يكون الباحثون بها في أمن من الخطأ في الحكم ، والخطل في الاستشهاد .

وثمة جانب من العمل في هذه المجموعة ، ما كان أحرانا أن نمسك عن القول فيه ، إذ كان القول — أيا كان — لا يصف على الحقيقة ما عايناه منه . ذلك هو جانب التصحيح لنصوص الرسائل التى حفلت هذه المجموعة بها . ويشهد الله لقد تفشاها التحريف والتصحيف ، بل المسخ والتشويه ؛ فأحال

الكثير من جملها أعقد من ذنب الضب ، سواء في ذلك الرسائل التي سبق طبعا ، والرسائل التي ظلت مخطوطة ، حتى إعداد هذه المجموعة للطبع . وقد آلينا على أنفسنا ألا ندخر في تصحيحها من جهد ولا كد ، فصبرنا للجراح حتى سلس ، وتأيننا المستعصى حتى انقاد ، وتوصلنا إلى ذلك بما اتسع له الإمكان ، من وسائل المراجعة للكتب والتقليب للرأى والإذكاء للفظنة والحد للذهن ، والتوطين للنفس — مهما بعدت الشقة — على بلوغ الغاية .

وقد انقسمت هذه المجموعة من الرسائل — لذلك الجانب من التصحيح — إلى قسمين : قسم حوى مباحث من فقه اللغة ، ورواية الشعر ، وعلم الأدب ؛ فكان من همنا في هذه المباحث أن نتصيدها في مظانها . ثم نعارض ما في المظان بما أثر عن « أبي العلاء » ، مستأنسين بما نجد من هذه المباحث ، في استقامة الجمل وسلامة الألفاظ وصحة السياق .

فأما القسم الثانى ، فهو نثر « أبي العلاء » الذى أملاه لإنشاء ، لا مرجع عنه إلا إليه ، ولا بديل منه إلا مرآته .

فكنا نقف منه موقف الأناة والتروى ، لا نقنع في تصويبه بعفو خاطر ، ولا نرضى — فيما يظهر لنا من وجوه التصويب — بأن يسير الكلام على وجه الصحة ، مؤدياً حق الإفهام . ولكنا كنا نستعين بما خبرنا من أساليب « أبي العلاء » ، وما استظهرنا من ألفاظه الدائرة ، وما عرفنا من ديباجته وطابعه في نسج العبارات ...

وما نزال في بحث وتقص ووزن ونفضيل ، حتى تنقشع سحاب التحريف عن لفظ لائق بالنسق ، جار من ألفاظ « أبي العلاء » ، على عرق ؛ فياخذ اللفظ مكانه بين ما قبله من الألفاظ وما بعده ، مأخذ الدرة من العقد . لا اجتلاب ثم ولا تكلف ، ولا استكراه ولا تعسف .

وما نحب أن نفيض القول فى تفصيل ما بذلنا من جهد فى إخراج هذه المجموعة الحافلة ، فها هى ذى بين يدى القارئ تصف نفسها بنفسها ، وتدل بيومها على أمسها .

وفى مكنة المنصفين أن يتمثلوا لأنفسهم — وهم يقلبون من أوراقها المئين — أننا وقفنا من كل كلمة ، فى كل سطر ، فى كل صفحة منها ، وقفه التحقيق والتفتيش والتحرى ، فى غير ضنانة بالجهد ولا إثثار للدعة ؛ مجتهدين ألا نخرج من فصل إلى فصل قبل إيفائه حقه من العناية والتعهد ، محاذرين فى مباحث التاريخ وعلوم العربية المقتضبة فى مطاوى الرسائل ، أن ندعها متعبة للراغبين فى البحث ، مضية لوقتهم فى الرجوع إلى المصادر ؛ عامدين فى أمثال هذه المباحث إلى إضاءة ما حولها ، والإفاضة فى بيانها ، والاستطراد إلى لبابها ، تمكيناً للدارس المستقصى من آرايه فى دراسته واستقصائه ، واضعين نصب أعيننا ألا يشعر القارىء بحاجة إلى شرح غريب ، أو تفسير غامض ، أو تجلية إشارة ، أو تفصيل مجمل ، إلا وجد قضاءها على حبل الذراع .

أما بعد ، فهذا جهد ، بل جهاد ، بذلناه ، لا نريد به إلا وجه الأدب وحده ، وهو — كما قلنا فى مقدمة ديوان « ابن زيدون » — زكاة الأديب . وإنما امتثلنا مثل الأسلاف الذين بذلوا من ذوات أنفسهم ، لتظل حياة الأدب موصولة على الزمن عصراً بعد عصر ، وجيلاً بعد جيل .

وما رأينا كالأدب : على صاحبه الغرم إذا أخذ ، وعليه مثل ذلك الغرم إذا أعطى : فالأديب يشقى : تعلما ، كما يشقى : تعليما ، والأدب يرضى صاحبه فى حاله ، فهو يبلى من يخدمه كما يبلى من يستخدمه !

على أننا قد رضينا — من قبل ، ومن بعد — بالشقاء والضنا ، فهل رضى الأدب عما أدينا وتودى ؟ ذلك غاية ما نأمله ، فلا والله ما يعيننا من شئ إلا أن نجيب تلك النزعة الفنية الصادقة ، التى نزلت منا منزلة الشغاف ، منذ نعومة الظفر ، فحبيت إلينا الأدب ، وحفزتنا إلى التفانى له ، وفيه .

فإن بلغنا — بهذا الصنيع — غاية من الرضا ، فهى حسبنا ، وعند الله ثواب المحسنين !

حديقة أبي العلاء^(١)

للأستاذ : وديع فلسطين

شيخ المعرة علم بارز في تاريخ الأدب العربي ، يخفق عالياً رغم انقضاء عشرة قرون ، أو نحوها ، على ظهوره . فقد كان مغمض العينين ، مفتاح البصيرة ، ذا ذهن حاضر ، وذاكرة قوية تستوعب المعجمات والشروح ، دون أن يتسرب إليها كلال أو يتطرق إليها وهن . وكان خصب الخيال ، يصف المراثيات وصفا لا يشك من يقرؤه في أن «أبا العلاء» رأى الموصوف رأى العين ، وتفرد فيه حتى أدرك ثنياه ، وما خفي منه ، ولاحظ حركاته الدقيقة وسكناته . فقد كان — وهو الضير — أقدر بني عصره على التصوير ، وأبرعهم في الوقوف على جوانب اللغة العربية ، واستخدامها فيما يروم من المعاني .

ولما كان عسيراً على شباب القرن العشرين أن يفهموا «أبا العلاء» المعري ، فهموا جيداً ، ويلبوا بأدبه إماماً شاملاً ، رأى الأستاذ «كامل كيلاني» أن يجمع الطرف من مدونات ، ويشرحها ، وينشرها على الملا طعاماً مستباجاً ، وإن أعوزته معدة قوية . وما ذلك إلا لأن «المعري» كان لا يخطط كلمة ، أو يملئ شيئاً إلا بعد أن يتخير — من الكلام الممتع على العامة ، والدقيق التعبير — حتى يوفى المعنى حقه من اللفظ ، ويكسوه الثوب اللغوي اللائق به .

و «حديقة أبي العلاء» كتاب مشروح شرحاً وافياً ، فيه مختارات من الأدب العلائي ، توفّر الأستاذ «كيلاني» على قطفها من بستان «المعري» الفياح .

ويكاد الكتاب يكون قاصراً على وصف ناحية عزيزة على شيخ المعرة، الذى كان يشفق على الحيوان ويأبى الاعتراف بذبحه أو قتله، أيا كان نوع هذا الحيوان؛ حتى إنه عطف على البرغوث، وبسط له كفه يمتص من دمها ليستطيع الحياة.

فهو يصف الفنان - أى الحمار الوحشى - وكيف يتيه بقده وبرته، يقدم ساقاً ويؤخر أخرى، ويختال على السندس الأخضر بجانب الغدير، ولكن الصائد يترصد له بغدارته، ويصوبها إليه بعد ما يتخير ناحية يصيب منها مقتلاً، ثم يطلق عليه السهم المارق، فينفذ إلى منبع الحياة، ويسلبه إياه.

هذا الوصف الشائق أعاده « أبو العلاء » مرات عدة، ولكنه كان - فى كل مرة - يرسم لنا صورة مخالفة لسابقتها.. وهى مقدرة قلباً نجد من يستطيع مجازاة « المعرى » فيها.

ويجدر أن أذكر أن كتاب « حديقة أبى العلاء » كان - رغم شروحه الوافيات - عسير الفهم على القارىء العادى؛ لأن مؤلفه تفنن فيه أيما تفنن، وانتقى له من اللفظ بعض المجفوف غير المطروق، مما قضى عليه الزمان، أو كاد.

ولا نظن أن البلاغة فى الإعجاز الكثير التعقيد، حتى تنحى المعانى على القراء أو السامعين.

وإنما البلاغة فى ظنى أن يودى المعنى فى الثوب اللفظى الذى يستطيع القارىء أن يفهمه دون كبير مشقة.

دراسات أدبية

« حرص » كامل كيلاني ، أن يغرس
في نفوس قرائه حب الفضيلة في أروع صورها ،
وحب اللغة العربية في أصنى ينابيعها .
عبد المجيد نافع



هذا باب الدراسات الأدبية ، التي تناول فيها الكتاب شخصية « كامل كيلاني » ، وأثره في الأدب العربي المعاصر ، بالتحليل والبحث .

كانوا يبحثون عن أثر البيئة في نشأة هذا الرائد الذي خلق مدرسة جديدة ، امتدت فروعها ، وحققت رسالتها . الرجل الذي كان صديقاً لـ « أبي العلاء » . الكاتب الذي أنشأ « مكتبة الطفل » . الإنسان الذي وهب حياته لفنه وعاش له .

وقد كتب أول هذه الدراسات عام ١٩٣٢ وأخراها عام ١٩٥٧ ... وهي — في خلال ربع قرن كامل — تمثل صورة واضحة ، لم تزدها الأيام إلا قوة ، وتآلق فيها الإجماع الصادق على شمائل الرجل من خلق ونبالة ، وصمود على العمل ، وإيمان باللغة العربية والقومية العربية .

وآية ذلك أن يذهب الزاهبون إلى « المعرة » فيذكروا هناك « كامل كيلاني » ، لأن اسمه قد ارتبط مع « أبي العلاء » في نفوسهم ، وأعماق قلوبهم .

وهذه هي فصول هذا الباب :

- كامل كيلانى : محمود أبو الوفا (المعركة) ١٩٣٢
كامل كيلانى : مؤلفاً : على أحمد عامر (الحال) ١٩٣٤ / ٧ / ١٢
" " : فى عالم التأليف : على طاهر (الحال) ١٩٣٤ / ٥ / ٢٤
" " : تحت المصباح : إسماعيل كامل (الأسبوع) ١٩٣٤
مذهب الجيل : سامى العظم : ديسمبر ١٩٣٤
كامل كيلانى المحب : عبد الله الدشلوطنى : ١٩٣٤
نابغة بنى كيلان : (مجلة النيل المصور) : ١٩٣٥ / ٥ / ١٦
قى العروبة وشاعرها : محمد عبد الوارث الصوفى : ١٩٣٩
مقدمة كتاب صور جديدة : لطفه حسين : ١٩٣٩
رائد الأدب العلائى : (دمياط) : ١٩٤٥ / ٣ / ١٢
فى قاعدة سيف الدولة : أحمد حسين (مصر الفتاة) : ١٩٤٥ / ١٢ / ٢٦
اكتبوا للأطفال : محمد سيد كيلانى (الرسالة) : ١٩٤٧ / ٢ / ٣
شخصيات لا تتكرر : محمد على غريب (الزمان) : يناير ١٩٥١
درس فى الوفاء : دكتور أمير بقطر (التربية الحديثة) : فبراير ١٩٥٢
بناء الرجال : عبد المجيد نافع (منبر الشرق) : ١٩٥٢ / ٢ / ٢٢
شخصية كامل كيلانى : أنور الجندى (كتاب أضواء) : ١٩٥٥
الكيلانى باني الأجيال : محمد البشير الإبراهيمى (الأيام) : ١٩٥٦
ثلاثون عاما فى خدمة الثقافة : يوسف الشارونى (الرسالة الجديدة) : ١٩٥٧

كامل كيلاني^(١)

للأستاذ: محمود أبو الوفا

اسم يملأ كل مكان ، وجسم لا يشغل أكثر من مساحة الكرسي
الخيزران ، الذي يجلس فيه أى موظف فى ديوان .

لا تكاد الصحف العربية ، تخلو يوماً واحداً من الانتقاد ، أو التنويه
عن كتاب جديد ظهر بقلم « كامل كيلاني » . ولا تكاد أيها القارىء
تمرّ على مكتبة ، إلا وتجد وجهها الأمامية ، رصعت ترصيعاً ، بل احتلت
احتلالاً ، يكتب هذا المؤلف : « كامل كيلاني » .. وهكذا ظل يتردد هذا
الاسم بين الثناء والهجاء ، ويتكرر بين الألسن والشفاه ، فى أندية
الأدباء ، وفى أنهر الصحف ، حتى اجتازت شهرته حدود الوطن .

والشهرة إذا اجتازت حدود أوطانها ، فليس فى قدرة أحد أن يردّها
عن غاية ، أو يقف بها عند نهاية . بل ليس يملك أحد أن يلقاها فى
سرعتها ، ليسألها : إلى أين ؟

وقديماً وقف الشاعر ينشد النبي (صلى الله عليه وسلم) قصيدته :
حتى بلغ إلى قوله :

« بلغنا السماء مجدنا وثنائنا وإنا لنبغى فوق ذلك مظهراً ، !

فوقف النبي سروراً وقال له : إلى أين ، يا « أبا مالك » ؟

فلم يملك الشاعر أن يجيب أكثر من أن قال : إلى الجنة بك ،
إن شاء الله ، يا رسول الله .

فقال : لا فض فوك .

وقد حسب بعض فقهاء الأدب ، أن هذا الجواب من أجوبة البديهة

الحاضرة، وسرعة الخاطر النادرة . ولكن الحق الذى لا مرأى فيه أن جواب الشاعر ليس فيه أكثر من أنه قال الحقيقة ، ونجا من الإخام . فقد كان الشاعر يعرف — كما يعرف غيره من عامة الناس — أن شهرة الإسلام جاوزت حدود وطنه الأول .

وكذلك كان يعرف الشاعر ببداهة الفطرة المفروضة فيه كشاعر أن الشهرة متى جاوزت هذه الحدود فقد تغلبت على عناصر التثبيط ، ولا بد لها أن تسير إلى آخر المدى الذى يشاء الله .

على هذه القاعدة التى لا يمكن أن تشذ ، من أقدم عصور التاريخ إلى الآن ، لم تكد شهرة الأستاذ « كامل كيلانى » تصل إلى حدود « مصر الشرقية » ، حتى طارت ، فإذا بها ملء المشرقين .

لن أنسى يوم كنا فى حفلة سنوية لإحدى مدارس « مصر » الأهلية وكان الأستاذ « كامل كيلانى » ، أحد المدعوين . وقد انتهى خطباء الحفلة من خطباتهم . وقام صاحب الدعوة يشكر الذين لبّوا دعوته عامة ؛ وأبى أن يخصّ بالذكر إلا الأستاذ « كيلانى » ، خاصة .

وكنا تأهب للانصراف : لأن كلمة الشكر لا تكون — كما هو العرف فى هذه الحفلات — إلا بمثابة جرس الانصراف .

لن أنسى أن صاحب الحفلة لم يكذ يذكر اسم الأستاذ « كامل كيلانى » ؛ حتى رأينا شاباً يندفع كالقذيفة إلى جهة المنبر ، وإذا به فوقه ! فاشترأبت الأعناق إلى المنبر ، وانحبس الناس عن الانصراف ، واندھشوا . واندھش صاحب الحفلة معهم : ولكنه ماذا يصنع فى حماسة هذا الشاب ، وفى اندفاعه سوى أن يسأله : ماذا يريد أن يقول ؟

لقد تهامس الناس وقتئذ ، أن الشاب ليس مصرياً ، ولقد ظهر حقيقة أنه من « جاوّة » . وأنه لم يهبط « مصر » إلا منذ أسابيع ، ولم يحضر هذه الحفلة إلا تبعاً لرصفائه الذين سبقوه إلى « مصر » من طلبة البعثة « الجاوية » .

ويحك أيها الشاب « الجاوى » ، لقد حبست الناس ليعرفوا ما خطبك ،

أو ليستمعوا رأيك ، لأنك غريب ، والناس — فى هذا البلد — يهتمون كثيراً لرأى كل غريب .

أراهنكم أيها القراء جميعاً ، واثقاً أن أحداً لن يستطيع أن يربح الرهان لأنه لن يستطيع أحد أن يعرف ماذا أراد هذا الشاب أن يقول ، وأى المعانى قام بنفسه ، فأحس أنه سيخفق إن لم يفض به إلى الناس !
قل أنت أيها الشاب : ماذا تريد ؟

لقد تكلم ولكنه لم يبين ، لأن لهجته لا تزال « جاوية » ، صرفة ! إذن ليقف أحد زملائه ليفصح لنا عن رأيه !
فإذا بهذا المترجم يقول : إن مواطنى الشاب سمع صاحب الدعوة يذكر اسم الأستاذ « كامل كيلانى » : المؤلف المصرى العظيم .
وإنه كان فى « جاوة » ، يقرأ مؤلفات هذا العالم الأديب ، وطالما كان يمتنى نفسه برؤيته . وإنه لا يمكنه — وقد عرف أنه أحد الحاضرين فى هذه الحفلة — أن يترك هذه الفرصة المنشودة تمر من غير أن يتنزهها ، ليعلن تحيته وإعجابه العظيمين لهذا الأستاذ النابغة العظيم .

لكم أيها القراء أن تصفوا — كما شئتم — مبلغ الفخر القومى ، الذى شعر به المصريون الحاضرون فى هذه الحفلة .

ولكنى أؤكد لكم أن هذه الهزة الفخرية التى شعرت بها — ليلتذ — كمصرى ينتسب إلى وطن هذا المؤلف ، وإلى صداقته المشرقة ، لا تزال تعاودنى كلما دعيت إلى حفلة من هذا القبيل ، بل كلما لقيت « جاوياً » ، فى الطريق .. على حين أن مضى على تلك الذكرى بضع سنوات .

وأستطيع أن أصرح الآن بأن كلمة هذا الشاب وقعت عندى موضع البرهان من النظرية . فإنى منذ لقيت « كامل كيلانى » ، أول مرة كنت أقدر أن أدبه من نوع الأدب الخالد . وكنت كلما ازددت به معرفة ، ازدادت بهذا الرأى إيماناً . ولكنى كنت أخشى أن أصرح بنظريتى هذه ، حتى لا « كامل » نفسه ، لأنى لم أخرج — وقتئذ — عن كونى واحداً من الناس الذين لا يؤمنون بالعظمة الأدبية إلا إذا غلفت بمثلها من العظمة الحسية ، ولم يرزق « كامل »

هذا النوع الأخير لأنه لم يرزق بسطة في الجسم ولا بسطة في المال .
لذلك فقد كان الإيمان بعظمة أدب « كامل » محتاجاً إلى فراسة المؤمن
الذى ينظر بنور الله ، أو إلى مثل هذا البرهان الذى جاءنا به هذا الشاب
« الجاوى » النجيب .

إن أدب « كيلانى » حرى ياحراز الشهرة التى نالها باستحقاق فى الشرق
كله ، لأنه أدب أسس - من المواهب والكفايات - على ما يشبه الأسمنت
المسلح . فانت - من أى النواحي - تجئ إلى « كامل » تجده من أمتن
ما بنى الله من الأدباء .

عرفنا أدب « كامل » أيام كان يشرف على تحرير جريدة (الرجاء) ؛
فإذا بنا نراه يتولى هذه الجريدة ، وهى إحدى الوريقات . فما هى إلا جولة
من جولات قلبه الساحر ، كأنما حرك بها الفلك . فإذا به يدور بهذه الجريدة
دورته ، وإذا بها - فى عشية وضحاها - جريدة النهضة الفكرية فى مصر ،
يكتب فيها الأساتذة : وجدى - والمنفلوطى - والعقاد - والمازنى -
وشكرى - وصدقى ... وغير هؤلاء جميعاً من كبار قادة الكتاب المصريين .
فبرهن الأستاذ « كامل » على أنه من أقدر الكتاب رؤساء تحرير
الصحف . وإذا بالناس يحسبونه لا يحسن من أنواع الأدب إلا هذا
الأدب الصحفى الرائع الذى يروونه فى (الرجاء) ، وتناقل الناس ثناءه
على أنه أديب صحفى ممتاز ، لا أكثر ولا أقل . وظن الناس أنهم لن يجدوا
فى أدبه أكثر من هذا الجانب من الأدب . وإذا هم فى صيحة كأنما نفخ
فى الصور . وإذا بأدباء العصر جميعاً يطالعون له « كامل » ، رسالة الغفران ،
وديوان « ابن الرومى » ، و « نظرات فى تاريخ الأدب الأندلسى » .

عجب الناس يومئذ - وحق لهم - من جهد هذا الشاب الذى
لا يعرفونه إلا صحفياً يومئذ . ودهشوا كيف يستطيع وحده أن يبعث
أدب « المعرى » و « ابن الرومى » من هذه الأرماس المظلمة ، والقبور
المهجورة ؛ فهبى بذلك لهذا العصر الناهض سبيل فقه الأدب الصحيح .
وكانما هذه القيامة الأدبية التى بعثت فيها « رسالة الغفران » ، وقد أنست

الناس حكمهم السابق في « كامل » ، فعادوا لا يصدقون أنه الأديب الصحفي الممتاز ، وإنما هو الأديب الأصولي الذي لا يحسن من أنواع الأدب إلا هذا الذي يصفه في عهد صديقه القديم : « ابن الرومي » ، و « أبي العلاء » . وظل « كامل » مستمتعاً بزعامته في هذا الأدب الأصولي ، فكان كأنه في أعين معاصريه من المصريين « أناتول فرانس » ، في منزلته من عيون معاصريه الفرنسيين ، إلى أن ظن الناس أنه لا يحسن إلا هذا النوع من الأدب القديم . وإذ به يفاجئهم مرة أخرى بأقوى وأشد وأعنف مما فاجأهم به في المرة السابقة ، إذ به ينقلهم دفعة واحدة من الغاية العليا إلى ما يقابلها من الغاية الأخرى . وبعبارة ثانية ينقلهم من النقيض إلى النقيض ، وإذا بهؤلاء الذين تعودوا ألا يجدوا اسم « كامل كيلاني » ، إلا على رسائل وكتب الأدب ، ينظرون فجأة إلى ذلك الاسم موضوعاً على كتب للأطفال ، وفي شهور لا تعدو العام تمتلئ مكتبات « مصر » و « فلسطين » و « سوريا » والشرق كله بكتب الأطفال ، تأليف : « كامل كيلاني » .

بل هاهي بعض الجمعيات الأجنبية في مصر تسرع وتقرر على أطفال مدارسها ، هذه الكتب دون سواها .

وكذلك فعلت بعض البلدان القريية ، وأظن أن « فلسطين » أرسلت في طلب كميات كبيرة من كتب الأستاذ « كامل كيلاني » ، التي أخرجتها المطبعة أخيراً للأطفال .

وها هي المسكاتب العربية الكبرى تتسابق إلى شراء حقوق طبع كتب الأطفال ، تأليف الأستاذ « كامل كيلاني » .

وها هم الناس — على عاداتهم في نسيان أحكامهم السابقة — ينسون أو يكادون ينسون : أنهم إلى الأمس القريب أطلقوا عليه لقب : صديق « ابن الرومي » ، وصديق « أبي العلاء » .

ويعودون يحكمون عليه من جديد ، بأنه صديق « مكتبة الأطفال » .

ولسنا ندرى بعد شهور أخرى ، ماهو الجانب الأدبي الذى سوف يختاره « كامل كيلانى » ، ليكشف للناس عن مقدار نبوغه فيه .
يظهر لى أن السبب فى تأليف « كامل كيلانى » للكبار جداً ، ثم عودته إلى التأليف للصغار وللصغار جداً .
يظهر لى أن هذا السبب لا يرجع إلا إلى اللذة التى لا يلتذّ « كامل » بشيء ألد منها وهى الجمع بين النقيضين ، والإتيان بما يقول الناس عنه إنه مستحيل . ولا أتردد فى القول بأن لهواء الجبل الذى لا يبعد سوى بضع دقائق عن البيت الذى ولد وترعرع فيه الأستاذ « كامل » أكبر الأثر فى نشأته على هذه الإرادة الحديدية التى تدلّ له المستحيل . كما أستطيع أن أؤكد أن لهذا الهواء الجبلى أيضاً أكبر الأثر فيما يراه بعض الناس — لأول وهلة — فى وجه الأستاذ « كامل » ، فيظنونه كبرا أو صلفاً ، وما هو بشيء من ذلك .

وإذا كان لابد للناس من معرفته ، فإننا نؤكد أنه هو هذا الهواء الجبلى مضافاً إلى ما فى الأستاذ من خيال الشعر المكبوح ، فإن « كاملاً » لو ترك — كما خلقه الله — لكان شاعراً عبقرياً .
ولكن ما زال يطلع على الكتب ، ويستوعبها حتى غلب عليه العلم . ولعل استعداد الشاعرى إلى جهاد العلمى ، هما اللذان طبعاً أسلوبه الكتابى هذا الطابع الذى أسميته « الأسلوب البرقى » : وأعنى به أنه الأسلوب الذى لا أثر فيه للفضول ولا للثرثرة اللذين هما الداء المتفشى فى أدب أكابر الكتاب العصريين .

إن لهذا الهواء الجبلى الذى يقع فيه الأستاذ « كامل كيلانى » ، ولهذا الفطرة الشاعرة التى خلقت فيه ، على أكمل ما تكون الفطرة صفاء ونقاء ، يرجع ما فى طبع الأستاذ من رقة ووفاء ، وإيثار ورحمة للضعفاء ، والأقرباء والأصدقاء والمعارف . كما يرجع ما فيه من عنف وشدة وبطش وجبروت ، على الذين يناوئونه بالدد والخصومة — كانت ما كانت مراكزهم — وعلى المتكبرين والأدعياء .

« كامل كيلانى » مؤلفاً^(١)

للأستاذ : على أحمد عامر

أكانت هذه الحياة ترضيك ؟

قلت : أى حياة تعنى ؟

قال صاحبي : أنسيت حديثنا أمس ؟

ألم نتحدث عن « الجاحظ » ، طويلاً ؟ . ألم نأخذ الرجل من مسالكه جميعاً ، فتناولناه حين كان ولا شئ من حوله ، إلا الضيق والعسر ، والإملاق والكلال ؟ ينتهب حوائيت الوراقين ، ويشاء بعدئذ أن يزجى إلى الناس نتاجاً آمناً به واطمأن إليه . فلا يستشعر فى نفسه القوة تدفعه إلى الناس ، وإنما يمضى صحبة الطابع الذى تلون به عصره السحيق ، فيكتب ويؤلف ويخرج للناس كتباً لا تحمل اسمه المغمور ، وإنما تحمل أسماء أخرى مشى بها الزمن فى طرائق الأوج ... ؟ ... ثم ألم نذكر « الجاحظ » ، كاتباً ذائع الصوت . يتلفت المتلفتون إليه من كل جانب ، فلا يقعون منه إلا على الصورة التى أبدع الله على صفحتها أطيايف الخلد كله ... ؟

قلت : نعم يا صاحبي . وقد ذكرنا « الجاحظ » ، الذى بارك الله له فى قلبه .. فأخرجه — دون الأقلام — مطواعاً ، يساير كل شئ ، ويكشف الستور عن كل شئ ؟

قال صاحبي : فى أى جديد - إذن - يكون السحر ، وفى أى طريف نعمل ألسنتنا الماضية ، التى هيأتها المقادير لتقطع وشائج الأعلام جميعاً ؟ أرجو ألا يغلق عليك فهم ما أريد ، فأنا وأنت ومن حوالينا من الصحب ، قلنا بحنا لألسنتنا الطويلة أن تمزق وشائج الأعلام ، من ناحيتها التى تتصل بالدنيا ، حتى أشباه الأعلام وحتى دعاة التشبه بالأعلام ، قد أطلقناهم إلى بعيد ، فلا تجرى على حياتهم من ألسنتنا أنفاس قصيرة أو طويلة فائرة أو فائرة ...

(١) جريدة الحال ١٢/٧/١٩٣٤

وإنما نحن ألسنتنا إلى وشائج الأدب كافة ، فإذا نحن ممزقوها .
ومن يدري لعل في هذا غناء لنا عن تناول الأعلام من نواح لا ترضى
عنها أفهامنا ، ولا تطمئن إليها أطمئنانا ...

قلت : وبعد ! فهلا عدت بنا إلى ما كنا نسمر فيه أمسيتنا الدائرة ؛
من حديث « جاحظي » تناولنا أطرافه ، ولم نسلم ألسنتنا إلى صدره ؟
تريد الحق .. ؟ نعم تريد الحق ولا ريب ؟ فلتلق أذنك الواعية إلى ما أقص
عليك من نبي جديد !

قال صاحبي : كأنك تحفزني إلى أن أهدي أذني إليك . هل أعجبتك ؟
في يقيني أني وشيك العمل على خلعيها ، وإزجائها إلى حديثك الطريف ...
فهل ترضى أن أكون بهيكل وجوارحي أذنًا تسمع ... ؟

قلت : أما فكاهتك فإنها لن تنسيني دءوب « الجاحظ » على ملاحقة
الآجيال بتراث ، لعله أوفر تراث أدبي عرفه التاريخ لكاتب ، مشى إلى الدنيا
موزعة خطواته بين التفكير في نفسه ، وبين التفكير في حسه ..
هل علمت أن « الجاحظ » كان يشبه معمل النسيج ... ؟

قال صاحبي : « معمل النسيج » ! أي غريب من القول ما أسمع !

قلت : بل الأغرب من ذلك أنك لم تفهم ما أعني ؟ لقد أخرج
« الجاحظ » ، يا صاحبي مائة وستين كتاباً ، كل كتاب منها يشهد أن الرجل
لم يتناول الحياة من جانبها الضيق ، ولا من نواحيها الملتوية . وإنما كانت الحياة
حياله كأنها كتاب ناصع الصفحات ، لا يطلع فيه إلا على ضروب
من المعرفة ، ثم تنقل عنه . أجل ! تنقل عنه تلك الصور البارعة
وهذه الأفكار الرائعة ، ثم يقدم بها إلى العالم تراثاً ما أخلده وأبقاه !

قال صاحبي : كأنما وفدت عليك عاصفة من المرح الثقيل ... !
هل كان « الجاحظ » ، مائة رجل يفكرون بمائة رأس ، ويكتبون بمائة
قلم ، ويتحدثون بمائة لسان ؟

قلت : لقد كنت كثير الثقة بك . أدفع إليك آرائى فى الثقافة على ضروبها ، وأنا كثير اليقين بأنك مُلاق - فيما أدفعه إليك - صدى تفكيرك . أما الآن فياشرّ ما ألقى فيك من رجل كل وعيه منتهٍ إلى قشر الدراسات ..؟ قال : يا أخى . لا تكن جمّ القسوة ، أفادك الله . وما بك من حاجة إلى أن تقسو علىّ وأنا أطلع إلى حديثك ، وأتمس فيه أسباباً تصلنى بأجوائك البعيدة الشأو ! ولكن قل لى بالله : أيكون « الجاحظ » وحده هو الذى تفرد بهذا المثال ؟ أعنى هل عقلت الدنيا بعد « الجاحظ » : فلم تخرج رجلاً آخر يزجى إلى الناس نتاجاً كنتاجه ، فى وفرة وقوته ؟

قلت : حدثنا : أتريد أن تفلت الليلة دون أن تشغل ألبابنا بحديث ؟

قال صاحبي : إنك تلمس فى دراساتى صلة بالثقافة من جانبها الغربى . ولعلك ترى معى أن « فولتير » قد اتخذ له أريكه « الجاحظ » واستوى عليها ، ثم تناول قلبه ، فكان كصاحبه : كأن له مائة رأس ، ومائة قلم ، ومائة لسان ! هل قرأت أفكار « فولتير » ؟ وهل أحصيت نتاجه ، واستوعبت هذا النتاج كله ؟

قلت : يالك من شيطان ، يستقر فى قاع العي ، حين يريد أن يفهمه الناس بليداً . فقد كنت إلى ساعة قريبة تكشف لى عن سوءة عيِّتك . وها أنت الآن تقذف هذه البلادة بعيداً ، لتحدثنى عن « فولتير » وعن نتاج « فولتير » . ولكن ، ما أجزل الضيق الذى يحتوى رأسك الفارغ !

فقاطعنى صاحبي قائلاً : هل تدخل الشتائم فى حساب الدراسات ؟ لئن مشينا فى ظل هذه الموجة ، فما أعتقد أننا منصرفون إلى فتح جديد يزيج الأحجار عن مسالك ثقافتنا الواسعة ؟

قلت : لعلك لم تدرك ما أريد أن أنتهى بك إليه من هدف ... أنت تحدثنى عن « فولتير » ، وأنا قد حدثتك عن « الجاحظ » .

ولم يكن « فولتير » ، بالكاتب العربي الطابع ، ولم يكن على ما ألفه الجاحظيون في الشرق من بلاء يتناولهم به كيد الكائدين ، وحسد الحاسدين ، وموجدة الواجدين ؛ وإنما كان رجلا إذا أنهكته غضبة الإمبراطور في « بوتسدام » ، راح يقضى « ليلها في » باريس « قضاء يؤمن بقوته وعنفه آلاف وآلاف .

أما « الجاحظ » ، فهمك به من رجلا لم تسبح على هاماته أضواء الخير ؛ إلا بمقدار ما تفتح عينه على مشهد جديد من مشاهد الحياة ؛ لينخضع حقائقه بقلبه المقتدر . فلا تناولت المثل يا صاحبي من ذلك الجو الشرقي ، الذي لا يتنكر لأنداد « الجاحظ » ، في كل يوم . والذي لا يدفع بهم إلا فيما بين الجيل البعيد والجيل البعيد ... !

قال صاحبي : كأنك تكرهني على الكذب الصراح ...

إنني يا أخى الكثير القسم في وعى هذا المثل الذى تريد !

قلت : إذن فلتخلع أذنك حتى تسمع ... ؟ ... هل سمعت ؟

قال : أى شئ ؟

قلت : إن هذه الروح ، التى فطرها الله على الرحابة فى كل شئ : فى أنفاسها . وفى خلجاتها . وفى سوانحها . هذه الروح التى هدتنا إلى ملابسة المثل العليا ، وإلى متابعة الحقائق الضاربة فى أعماق الأرض ، وفى أجواء السماء ، والتى ازدحمت على تتاجها مواكب الناطقين بالضاد ، يرى فيه كل إنسان ما يشغله وما يصرفه إليه . ولا يصرفه عنه هذه الروح « الجاحظية » ، التى ألهمت « الجاحظ » ، أسلوبه الأسر ، وتفكيره القاهر ، وتصويره الباهر ...

وقد انتهت إلينا فى غير إعسار . وإنما لتعيش الآن بيتنا كما تعيش سبائك

الذهب ؛ كلما نفذت إلى النار ، صدرت عنها كاملة الزينة .. ؟

قال صاحبي : « الجاحظ » ، ! روح « الجاحظ » ، تعيش الآن بيتنا ؟

قلت : لا عجب . ولا غرابة . هل استوعبت « كامل كيلانى » ، ... ؟

قال : أجل . أليس هو مؤلف « مكتبة الأطفال » ... ؟
قلت : و « مكتبة الأطفال » .. ماذا تلقى في روعك .. ألا ترى أنها في هذه
الكلمة الخاطفة ، أشبه ما تكون بلفظة « المليون جنيه » ، يقذفها فم المتحدث . حتى
إذا ما شاء الله أن يعد أرقامها رقماً رقماً ، إذا به ينشر الزمن مرحلة من مراحلها
الطوال .. هكذا « مكتبة الأطفال » ، يا صاحبي .. ولكن ألا تدري ما وراءها !
قال : الكثير ! .. عشرات من الكتب : مصارع الأعيان ، مصارع
الخلفاء ، رسالة الغفران ، ابن زيدون ، ملوك الطوائف ، روائع من
قصص الغرب ، مختار القصص ، صور جديدة من الأدب العربي ، ثم ...
قلت : ثم يا صاحبي : أي عجب يطوف بك ، ويستقر في دخائلك ، حين
تعلم أن « الجاحظ » الجديد قد استهل بداءة مراحلها في « مكتبة الشباب » !
قال : « مكتبة الشباب » .. !! كأنما الرجل يريد أن يعلن الناس بأنه
من أولئك الذين ادخرهم « عبد الملك بن مروان » لقيادة رعاياه .
لأنه يمضي طول اليوم ولا ينام إلا غراماً .

قلت : وما ذلك — على خطره — إلا بعض أمره . فلو قد قدر
« للجاحظ » أن ينقل عن لا ينطق الضاد ، لوقف به السعي في مرحلة قصيرة
الأمدة . ولكن « كامل كيلاني » يتناول رأسه حيناً ، فيأخذ عنه ما وسعته
من آراء ، ثم يزجها إلى المتأديين ، حديثاً من أحاديث الخلود .. حتى إذا
ما اطمأن إلى نتاجه من ذلك الجانب العبقري ، تلفت إلى ما في روائع
الغرب من وجوه : فأجرى عليها قلبه المقتدر ، ليسوقها بعدئذ إلى الناطقين
بالضاد حديثاً من أحاديث الخلود .

قال صاحبي : والرجل على هذا كله يمشي على قدمين ... !
قلت : وياً كل ويشرب وينام . إنها يا صاحبي فلتات الدهر !
وما في كل جيل يحود القدر بواحدة من هذه المنح !
قال صاحبي : فنحن منه — إذن — حيال مائة رجل ، ومائة قلم ،
ومائة لسان !

قلت : صدقت . وليبارك له الله في هذه الثروة النفاحة !

كامل كيلانى^(١)

فى عالم التأليف والترجمة

للأستاذ: على طاهر

(١)

بين المؤلفات التى تفتح عنها ربيع هذا العام كتاب « ملوك الطوائف » ، نقله عن الإنجائزية أديب العربية الأستاذ « كامل كيلانى » ، وهو كتاب يضم فى صفحاته الخالدة آثاراً غزيرة من حضارة « الأندلس » ، ويجمع جملاً ضافية الفصول من تاريخ الإسلام ، وما أحوجنا — فى تعرف تاريخنا وتفهم آثارنا — إلى استجماع تلك الحقائق التى سطرها الغربيون بلغاتهم ، فهى تهدينا إلى كنهه عقولهم ، وتحدثنا عن مجدنا فى تصوراتهم .

وإذا أغفلنا ما يكتب عنا من خطأ وصواب ، كنا مقصرين فى حق تاريخنا ، مهملين واجب قوميتنا التى تطالبنا بالدفاع عنها ، والانتفاع بشهادة الأجنبي لها .

وكتاب الـ « كيلانى » ، هو أحد سجلات هذا التراث الأدبى الإسلامى ، وقد كساه من الأساليب أجملها ، ومن الحلة ريطتها وسربالها ، وقد هوامشه عقداً نفيساً من الشروح ، أكسبته الجمال والوضوح ، وأزالت غموضاً وأخطاءً نبا بها قلم المؤلف ، وما أكثر هذا النوع بين مؤلفى الغرب حين يفوتهم الإنصاف طوعاً أو كرهاً ، فيذيعونها على الناس تجاهلاً أو جهلاً . وبين يديك هذا السفر الجامع ، وأحسب أنى لا ألمح بين سطوره ذلك الضعف الذى قد يضطر إليه المترجم اضطراراً . وما يدريك أن الأصل دون الترجمة قوة ، كما كان دونها تحقيقاً ودنوا من الحقيقة .

ومالى لا أقول إن المترجم قد أضاف كتاباً إلى الأصل ، فكان معرباً ومؤلفاً معاً ، وكان مدققاً منصفاً كذلك ؛ فلم يدعه يسترسل فى آرائه ويمضى على أهوائه ، ولكنه أخذ بعنانه ، وأقام العدل فى ميزانه .

لعلى أستوعب هذا السفر ، فأودعه خلاصة ما يعنى لى من فكر ، وما ينكشف لى من ملاحظة .

والأستاذ الـ « كيلانى » ، أكثر ما يكون غراماً بأن ينقد ، لأنه عود نفسه حب الحقيقة ، وألزم حياته وجهوده ، أن ينشدها من أى سبيل ، وفى كل دليل ، وطالما احتمل فى ذلك ورد النفس على مكروها ، ولم يشغله قاذح ولا مادح عن استخراج بحوثه السامية العالية ، وألزم الليل والنهار ما هو فوق الطاقة والاحتمال : حتى أسدى إلى مصر ، وإلى العربية هذا العلم الخصب ، وهاتيك الكنوز من تأليف وتعريب ، يلاحق بعضها بعضاً ، فى عبقرية جبارة ، وقلم يتدفق براعة وحسن أداء .

فما « ملوك الطوائف » ، إلا نموذج يعبر عن خدماته ، ويترجم عن سهره ، ويروى للناس سيرة أديب العربية ، وأحد الأقطاب الساطعة فى رابطتها .

فشكر ، ترتله « الأندلس » فى ماضيها ، والتاريخ فى خلوده ، والعربية فى نهضتها ، إلى مترجمنا المؤلف الذى نرجوه المزيد من حياة وهبها للعلم ، مشكور السعى والجزاء ؟

كامل كيلانى تحت المصباح^(١)

للأستاذ: إسماعيل كامل

يقول « بوفون »: (الأسلوب هو الإنسان) . وهو رأى تلس صوابه
لمعرفتك الأولى بالأستاذ « كيلانى » ، فهو موسوعة من القصص والأدب
تنقل بك بين أبوابها بمختلف الموضوعات والبحوث ، وتفتح لك صحائفها
عن مجموعة رشيقة من الفن والديباجة ، رسمتها ريشة عبقرى تنغمس في
نفس فنانة .

غير أن هذه الشخصية الكبيرة ، يضيق بها جسم ضئيل متهافت كثير
الحساسية ، وإن كان صاحبه يتعمد أن يبدو دائماً ذلك الهادئ الراسخ
الذى يصمد لأعاصير النقد ، وأنواء المكائد ، ساخراً مستصغراً ...
ويحرص أن يكون أمامك ذلك الطود تتكسر عند أقدامه هجمات المعتين .
والحق أنه يفلح كثيراً في مغالبة ثائرتة الدفينة ، فلا يعنى برداً على ناقد ،
ولا يحدثك عن خصوماته جهاراً ، إلا إذا جذبه من صمته — في هذه الناحية —
جذباً ... فتجد في حديثه سمة المشفق المستخف ، لولا رعشة في شفثيه
يخفيها تحت سيجاره الكبير القاتم ، خيفة أن تكشف عن أطوائه الكامنة .

غير أن المتفحص الناقد ، لا تفوته تلك القذائف اللاذعة ، يطلقها
في مجون واستهتار ، ويكسبها — من أمثاله وقصصه الرمزية — مرارة لا تخفى
على الفطن ، الذى يعرف من هو « كيلانى » .

والأستاذ « كامل » — كما عرفه « شوقي » — كعقرب الثوانى ، قصير :
لكنه سريع الخطى ، منتج ، يأتى بدقائق الأمور .

ولعل طبيعة البيئة الدراسية الأولى ومهنة التعليم ، سر ما يتميز به الأستاذ
من حب النقد والتحليل ، وذلك الأسلوب المدرسى الذى يكيف مؤلفاته .

وهو من نفر قليل ، ممن درسوا الأدب العربي القديم ، دراسة وافية .
صادق ، أبا العلاء ، و ابن الرومي ، و ابن زيدون ، وغيرهم ، وأخلص
في صداقته ، فعاوته على تذوق نواح جديدة في الأدب ، استشفها وتناولها
بالبحث والتحليل ، ووجه إليها قراءه ، كما عاوته دراسة التاريخ على
نشر « مصارع الخلفاء » ، و « مصارع الأعيان » ، و « ملوك الطوائف » ،
و « نظرات في تاريخ الأدب الأندلسي » .

واعتقد أن خير ما في بحوث الأستاذ ، الأدبية : تلك الصور الجديدة من
الأدب العربي ، التي سجل فيها كثيراً من المناقشات ، بعث فيها بروحه
وشروحه ، الحرارة والحياة .

غير أن أظهر ما يصنع عبقرية الأستاذ « كيلاني » ، هو ذلك التهافت
على القصص ، وتوالياه المتوالية للأطفال ، يسد بها فراغا أحسته من صغره ،
كما أحسناه : ولكنه آلى أن يحمل هذه المهمة عن أبناء جيله ، وهو يرى
رأى « برتراند رسل » ، في أن حياتنا لا تسيطر عليها الحقائق وحدها ،
بل هي مزيج من الحقيقة والخيال ، وأن مهمة المربي أن يبعث الخيال
في نفس الأطفال ، بعفاريته وصوره الخيالية الحبية الشائقة ،
ليكبت الخوف من الأشباح والجن ، ويجعل بينها وبين الطفل صداقة أليفة .
والأستاذ « كيلاني » ، يجيد الإنكليزية والفرنسية ، ويعرف الإيطالية ،
عصامي ، كون نفسه بنفسه ، وانتزع مكانته وشهرته من فم الأسد انتزاعا .
وهو برغم تسخطه وتبرمه بالحياة ، يتذوق النكتة الرائعة ، ويطرب
لها ، ويرسلها من جانبه ، بنت اللحظة ، وعفو القريحة ، ويضن بها أن تفوت
أحداً من ثلته ، التي اتخذت لها ربوة عالية في أحد أركان (مقهى الحليمية) ،
أشبه « ينوار » ، عند الكسار !!

وعرفت هذه الجماعة بالأدب والصحافة ، واشتهر أمرها ؛ حتى إذا
سوّلت لك نفسك أن تزور (الجماعة) ! بعتك الجرسون بقوله : ماذا يطلب
الأستاذ ؟ وهو لقب لن يظفر به غيرك ، ممن لا تربطهم بهذه اللة رابطة .

مهذب الجيل^(١)

للأستاذ : سامى العظم

سيدى المربي الجليل والكاتب الكبير الأستاذ محمد صادق عنبر :
لما تشرفت ببلقاتكم ، لم أكن جاهلا شخصكم ، ولا ناسياً فضلكم ،
فإن ذكرى معرفتى إياكم ترجع إلى عهد قراءتى لمقالاتكم الرائعة المدبجة ،
بيراعتكم الساحرة ، وقلوبكم البليغ ، فى صحيفتى المؤيد واللواء .
وما برحت أذكر ما ملئت به تلك المقالات من حكمة نابغة ، وبيان
بليغ ، دالين على الأدب الجم ، والرأى الناضج ، والقدرة الفائقة
فأنا بهذا صديقكم ، المتأدب بأدبكم ، المعجب بكم ، ولذلك جئتكم ، راجياً
أن تفسحوا لى مجالاً يتسع لكلمتى هذه بين تضاعيف رسالتكم التى تنشرونها
على أبناء العروبة عن نقيب الأدباء : الأستاذ النابغة « كامل الكيلانى » .
فلقد كنت ممن درس كتبه ، ووقف على عبقريته ، وعرف جهده فى
خدمة الأدب والعروبة .

على أننى لست من أهل البيان ، ولا من رجالات الأدب ، ورحم الله
امراً عرف حده ، فوقف عنده : ولكنها كلمة ساذجة خالصة تصف
شعورى وتقديرى لأدب الأستاذ الكبير : « نابغة بنى كيلان » ،
كما سماء صديقه الأديب الكبير الأستاذ : « محمود لطفى » .

فلقد راعنى — والله — هذا النابغة : « الكيلانى » ، بجهوده التى صرفها
— وما يزال يصرفها — فى سبيل خلق (دائرة معارف) فى فنون التربية
والأدب والثقافة ، لم يسبقه إليها أحد من الكتاب الفضلاء ، فى طريقها
الجزابة الساحرة ، وأسلوبها الممتع الممتع .

(١) ديسمبر ١٩٣٤ (أقيمت فى حفل تكريم « الكيلانى ») .

وإني كنت أجسب الأستاذ «كاملاً» — قبل أن أتشرف بالتعرف به في مصر — قد أربى على السبعين من عمره ، لوفرة ماقرأته له من الكتب القيمة النافعة ، كرسالة الغفران ، وديوان ابن زيدون ، وديوان ابن الرومي ، والأدب الأندلسي ، وصور جديدة من الأدب العربي . . ذلك إلى «مكتبة الأطفال» التي تربي كتبها على الأربعين ، وغير ذلك من كتبه الكثيرة التي لا تحضرنى الآن أسماؤها .

ولكني تعرفت بالأستاذ ، بعد ، فإذا به حينئذ لم يتجاوز الستة والثلاثين من العمر ، فلم أقض العجب من هذه المواهب الخارقة ، التي خص الله بها الأستاذ «كاملاً» ، انفع الأمة العربية المفتقرة إلى أمثاله .

والحق أن الذي يخرج هذه المجموعة الحافلة من الكتب المتقنة ، في هذه السن — على الرغم من عمله الرسمي في وزارة الأوقاف — هو حقيق أن يكون السباق في حلبة الفضل والأدب ، وأن يُعترف له بالزعامة تحت راية الفضلاء والأدباء .

ولا يمكننا بحال أن ننسى خدمة الأستاذ الكيلاني للناشي العربي ، فلقد ألف «مكتبة الأطفال» التي تهذبه وتثقفه بالروح العربية القويمة . وإن الطفل ليرتقى بهذه الكتب المدرجة من طبقة إلى طبقة ، مسحوراً بطلاوتها وجمالها ؛ حتى يصل إلى ذروة من ذرى الكمال في الفصاحة العربية ، تمكنه من أن ينشأ كاتباً عربي اللهجة ، بليغ الأسلوب ، مطبوعاً على البيان والإفصاح .

ولو اقتصر الأستاذ النقيب على هذا العمل الخالد في كتبه وتأليفه ، لكان حسبه مجداً وشرفاً ونبالة في خدمة الأمم الشرقية ؛ ولكنه خشي — أو كأنما خشي — أن يترك الناشي بعد أن تعلم في مدرسته التأليفية ، حائراً لا يدري ماذا يقرأ في شبابه ورجولته ؛ فجاهد وجالد ، وأخرج هذه الكتب الأدبية والاجتماعية والتاريخية ، التي يخرج منها مطالعها وقد شارف الجوزاء : فضل علم وأدب ، وتطبع بأخلاق أدبية واجتماعية ، تغريه بالفضائل الإنسانية ، فيعود نافعاً لأُمته وأوطانه .

ولولا أنني أخشى أن يطول مقالى لتحدثت عن الأستاذ «كامل»، كما عرفته إنساناً كاملاً في أخلاقه الشخصية : فلقد عرفته وخالطته وجالسته ، وسبرت غوره ، فرأيت ما سحرني ، وجعلني أشعر له بحب عميق ، وإخلاص شديد ، وتقدير ليس عليه من مزيد .

عرفت الأستاذ «كاملاً» — وفيأ لأصدقائه ، ومن غريب ما لاحظته أنه إذا عرّفتي ببعض أصدقائه في حضوره ذكر من محامده ومواهبه ، ما يلذ ويطيب ، فإذا انصرف هذا الصديق الذي عرّفتي به : استأنف حديثه عنه ، فذكر لي من محامده في غيبته أضعاف ما ذكره لي في محضره ، وليس على هذه الأخلاق ، كثير ممن عرفت من الناس الذين يأكلون لحم الناس أموالاً غير كارهين !

ويضاف إلى هذا حديث الأستاذ «كامل» عن خصومه ، فلقد جالسته مراراً عديدة ، وطالما جاء ذكر خصومه ، فكان موقفه منهم — والحق يقال — موقف العفو والصفح ، وسلامة الطوية ، وخلوص النية ، فهيناً للأستاذ «كامل» ، بأخلاق الملائكة !

وهناك ناحية ظاهرة يمتاز بها الأستاذ «كامل» ، وإن كان يشركه — في بعض أطرافها — المصريون جميعاً ، تلك هي ناحية النكته والدعابة ، وإن كنت أراه يفحم جلساءه بها ، ويعلوهم جميعاً في حلاوة منطق ، وطهارة لفظ ، وسحر بيان .

وأكبر ما لاحظته في شأن الأستاذ «كامل» شيء أظن أنه تفرد به : ذلك هو إجماع الأدباء على تقديره والإعجاب به : فإن حب التنافس بين الأدباء ، يغرى بالطعن والتشهير والتجهيل ، ولكن الأستاذ «كامل» يمتاز — حتى عند خصومه — بالاعتراف له بالقدرة الفائقة ، والنشاط العجيب ، والمواهب الممتازة .

ولعل ذلك جاء من ذكاء الأدباء زملائه ، فإنهم يعرفون أن لا فائدة من نكران ضوء الشمس في رائعة النهار . . . !

والآن : بورك فيك يا صديق النقيب : نقيب الأدباء ، ووفقك الله .
وأعانك على إتمام رحلتك الموفقة ، ومتعنا بالاستفادة من آثارك القيمة
الجزيلة النفع .

وأؤكد لك يا صديق النقيب أن الأمة العربية — لا مصر الشقيقة
فحسب — مقدره لك هذا الجهد الكبير . فامض في عملك ، وانفع أبناء
الضاد بأدبك الجم وفضلك العميم ، واعلم أن نصيبك طيب الذكر ،
وخلود الأثر .

أما كلمتي لأبناء العروبة ، فهي أن يعملوا على نشر هذه الكتب النافعة ،
وأن يثروها في كل بيت ، ويهدوها إلى كل طفل وشاب ؛ حتى يعم
نفعها المحقق .

ولي ، إلى الحريصين على نشر اللغة العربية ، رجاء ، هو ألا يغفلوا عن
كتب الأستاذ الـ « كيلاني » ، فهي ضالهم المنشودة ؛ فعليهم أن يشجعوا
هذه الكتب ، حتى يوالي الأستاذ النقيب جهوده في نشر هذه الآثار
الناجحة ؛ فإن طريقته في تربية النشء العربي أحسن الطرق ، وأعودها
بالنجاح ، ولقد أصبح هو إخصائياً في هذا المضمار ، لا يشق له غبار ،
ولا يدرك له عثار .

وفق الله الأستاذ « كامل » ، وأعانه ، وشكر للأستاذ « صادق عنبر » ،
حسن تقديره له .

والسلام عليهما ورحمة الله وبركاته ؟

كامل كيلانى المحب^(١)

للأستاذ : عبدالله الدشلو طى

لعل القارىء قد تملكه الدهشة ، وتذهب به الحيرة كل مذهب ،
عندما يقع نظره على هذا العنوان .

ولكنى أقول له تريث قليلا . لاتدهش ، ولا تتحير ، فليس ثمة
ما يدعو إلى ذلك ، مادمت سأعزز العنوان ، بالحجة والبرهان .

الأستاذ « كيلانى » ، حبيب مقيم ، بلغ به العشق أقصى نهاية ،
وانتهى به غرامه إلى أبعد غاية . ترى ذلك بعينك ، وتلمسه بيدك ، وتحسه
بنفسك ، فى حياته الأدبية المليئة بالمفاجأة ... متى أحب ، ملك حبيبه منه
مشاعره ، وسيطر على فؤاده ، ولعب بلبه ، لعب الصبي بالطائر الصغير ،
أحبه فأخلص له ، ومنحه — من الود والوفاء — ما جعل حبيبه يعطف
عليه ، ويرق له ، ويسقيه كأس حنانه حلوا شهيا .

لقد هام الأستاذ الـ « كيلانى » ، — ولا يزال يهيم — بحبيبه فى نومه
ويقظته ، فى صحته وسقمه ، فى المجالس والطرق ، فى مكتبه وحيدا ،
وفى النوادى بين أصدقائه وخلانه . أحب حيباً لا يغيب لحظة عن عينه ،
ولا يفارق طرف لسانه : ذلك الحبيب الذى يكاد يحنّ به جنونا ، لا يدانيه
جنون « قيس بنى عامر » ، هو : « التأليف » .

إى والله : حب شريف ، وغرام طاهر عفيف ، يحلو فى العين
ويكبر فى النفس ! حب لا يقدم عليه إلا البطل المغوار المدجج بأسلحة
اللغة وأدبها كالأستاذ « كيلانى » ، الذى وهب حياته للتأليف ، ونصب
نفسه للتأليف ، وراضعا عليه ، فأكثر منه إكثاراً ، ملاً مكاتب الشيوخ الكبار ،
بله الأطفال الصغار ، وأجاد وأبدع إبداعاً ترك فى نفوس قرائه — وهم
كثير — أثراً بليغاً جعلهم يتهافتون على كل كتاب يخرج منه ، تهافت النحل
على الأزهار ، يرشف شهدها ، وينعم بجمالها ، وينشق أريجها !

قرأت للأستاذ «كيلانى» : «ملوك الطوائف» ، فرأيت مؤرخاً باوعاً ،
ومترجماً دقيقاً .

وقرأته فى «قصص الأطفال» ، فوجدته محدثاً لبقاً ، يعرف كيف يجذبك
إليه بدون أن تشعر . وقرأته فى «روائع من قصص الغرب» ، فعرفت منه كيف
يحتال الأديب النابه على ربط أجزاء القصة بعضها ببعض ، وسبكها سبكاً
يسحرك ، ويملك لك . وقرأته فى «ألف يوم ويوم» ، فعرفته كيف يتحدى
«ألف ليلة وليلة» تحدياً صارخاً ، واثقاً من رقة أسلوبه وطلاوته ، ومن
جمال أفكاره وجدتها التى تبقى خالدة مابق الجديدان . ثم قرأت له «رحلات
جلفر» - وهو أحدث كتاب له - فعرفت كيف تساق العظمة البالغة
فى أسلوب هزلى ، يتمتع القارىء ويهزّه من قمة رأسه إلى أخمص قدميه .

واقدر كنت أحسب أن كتاب «رحلات جلفر» - قبل أن أقرأه - هو
مجرد مذكرات كتبها صاحبها للتسلية ، كما يكتب السائحون عادة مذكراتهم ،
ليقطع بها القارىء وقته ، ويدفع عن نفسه سأمها ومللها ، من غير أن يترك
فيها أثراً ينفع . أجل كنت - والله - أحسبه كذلك .

ولكنى مابدأت أقرؤه ، حتى رأيتنى أقبل عليه إقبال الظامى على المنهل
العذب ، وأهيم به هيام العاشق بعشيقته سلبت فتواده ، وهيمت على جنانه .
ذلك لأنى رأيت فيه طيباً اجتماعياً عرف الداء ، ولم يكف بوصف
الدواء ، كما يفعل غيره ؛ ولكنه صنعه وقدمه للمجتمع حلوا لا تشوبه
مرارة . ولقد تذكرت - حينما كنت أقرأ فيه - كتاب «كليلة
ودمنه» : فهو يشبهه فى الغرض والمرمى ، مع البيان المفرغ فى قالب من
الأسلوب السهل الممتنع . فإذا أراد مؤلف هذا الكتاب أن ينبّه أمة إلى
أخطائها لتصلحها ، لم يخاطبها وجها لوجه ، لئلا يغضب من له خطر : وإنما
يقدم لها ملاحظاته فى ثوب من الأدب الرائع ، وأسلوب قصصى ممتع أخاذ .
انظر إليه كيف يقول تحت عنوان «آراء ومبادئ الأقرام» :

«وعندهم أن الأسلوب الأدبى يجب أن يجمع بين الجمال والوضوح ، سواء
فى ذلك أسلوب النظم ، وأسلوب النثر ، وهم يمقتون التكلف والإغراب فى
اللغة ، ويرون من فساد الذوق والأنانية الممقوتة ، أن يتشدد الإنسان

بألفاظ غير مألوفة ، ليتظاهر بأنه متفرد بغريب اللغة عن بقية معاصريه .
وعندهم أن اللغة لم تخلق إلا لتؤدي الأغراض بأيسر لفظ ، وأوضح
بيان ، من غير تصنع ولا لبس ؛ فإذا أغفل الكاتب هذه الأصول الجوهرية ،
ولجأ إلى الأسلوب المعقد ، والاستعارات الغامضة ، والكنايات الغريبة ،
ونبا عن الأسلوب السهل الصافي ، كان موضع سخرية الناس ، وكان بيانه
- في نظرهم - كأنه ثوب مرقع لا جمال فيه ولا روعة .

فها ترى فيما نقلنا إليك - أيها القارىء الكريم - أن المؤلف أراد أن
ينقذ لغة أمته من الانحطاط ، ويرتفع بها من الهوة التي رسبت فيها ؛ فساق
النصح في القالب الذي رأيت ، ليسلم هو مما يخاف ؛ مع درك أمنيته التي أخذ
على عاتقه تحقيقها . . وإذا أراد أن يصف لقومه المدمن على الخمر ، وما
يعانيه من تعاسة وشقاء ، فإنه يقول لهم في حديث له مع السيد الجواد الصاهل :
« ومن المحقق الذي لا يمتري فيه كائن كان ، أن شارب هذه المهلكات
يستيقظ من سباته محزوناً ، كاسف البال ، مشرد الفكر ، حائر اللب ، مجهود
الأعصاب ، ويصبح - بعد زمن قصير - نهزة الأمراض ونهب الآلام
والعلل ، ويعانى من متاعب الحياة وسقامها مايجب إليه الموت في كل ساعة .
هذا ولم أنقل هذين النموذجين ، لأنهما أحسن ما في الكتاب روعة ورقة ،
ولطف مأخذ . كلا بل نقلتهما عرضاً وأنا أكتب هذا المقال ، ليكون مثلاً
لما في الكتاب من عظات جدرة بالنظر والانتباه . ولو شئت أن أنقل إلى
القارىء من الكتاب مادق أسلوبه ، وما ندر مرماه ، وما لطف مأخذه ،
لنقلت الكتاب بأكمله ، إذ كل ما فيه جميل ساحر جذاب أخاذ . !

عذراً - أيها القارىء - إن شطّ منى قلبي ، وخرج عن جادته : فإن كتاب
« جلفر » قد سحرني ، وأنا أكتب عليه ، كما ملك إحساسي وأنا أقرأ فيه .
وحسبي الآن ما كتب عن مجهود « الكيلاني » الجبار ، مقدراً عجزى ،
معترفاً بقصورى ، تاركاً إياه يقول لكم في نيل وذكاء ووداعة وإخلاص :
« وحسبي أن أكون مؤلفاً أميناً لا يزحزحه الهوى ، ولا تعميه
الأغراض واست أطمع بعد هذا في ثناء لا أستحقه ، لأتق لا أتوخي
إلا الحق والإنصاف . »

نابغة بنى كيلان^(١)

الأستاذ كامل كيلانى

صرح النهوض الثقافى بالشرق العربى

أجل . أجل . ومن يدانى الشمس فى أضوائها ، والسماء فى سمرها ،
والنجوم فى وفرتها وتعاليلها ، غير من نعدّه - ويعدّه معنا أقطاب الثقافة
بالمشرقين ، من ذوى النزاهة والدراية - صرحا للنهوض الثقافى ، وكنزا
مدخرا لأبناء اليوم ، وجند المستقبل : عميد الكتاب المجيدين ،
ونقيب الأدباء البارعين : الأستاذ كامل كيلانى ، أو نابغة بنى كيلان .
فهو شمس فى قوة نظراته ، وصائب رمياته ، وسامى فكرته وثمراته ،
التي ينتجها للعالم غرسا بها ؛ بل ثمرا رضا هي النجوم فى بعد غورها
وعميق أثرها ووفرتها وكثرة نفحاتها .

فإذا نطق الكل هائفين بأنه زعيم الأدباء والكتاب ، فإنما ينطقون
عن حكمة وتبصرة ، وما نرى الهوى فى غير حكم الزائغين .

ولا نريد أن نلقى القول جزافا دون تأييد ، فما لنا سوى الحق
وجهة وغاية ، كما أنالم نكن يوما إلا دعاة إنصاف وإرشاد ونهوض ،
وسداد لله والحق ، وحسبنا يارضاء التاريخ والضمير خير نعيم وجزاء .
فالأستاذ الكيلانى رائد الناهضين ، وفبراس الناهيين ، وعمدة
الكتاب ، ونقيب الأدباء ، وزعيم المجددين ، وصرح الثقافة ،
وكنز جليل الخيرات لسائر الأجيال .

فهو ينبوع ظرف ، وفيض أطفاف ، ومعين لا ينضب فضله .

(١) النيل المصور بتاريخ ١٦ / ٥ / ١٩٣٥ .

(م ١٣ - كامل كيلانى فى مرآة التاريخ)

وذا إنتاجه الجَمَّ يدلّ أجمل الدلالة على أنه جوهر وضّاء ، يجلو عن النشء سعى الجهالة ، وعن رواد الثقافة ظلمة الغي والضلالة .

ويزيد أبناء الضاد جميعا منحا تجلى سحره الحلال ، ورائع أسلوبه الأخاذ بالألباب ، في قوة حجة ، وبديع إحكام ، وكأنه تنزيل من التنزيل ، أو قبس من نور العزيز الحكيم .

ولنورد هنا بعض النواحي التي صنف فيها ، ليدرك الحاسدون مبلغ علمهم ، وعجزهم أمام مجهود هذا الجبار الرصين .

وليتنبه الناس جميعا إلى أنه يجب عليهم ، ويلزمهم الحرص على هذه الدرر الغوالي ؛ فإنها لأنفس الأنيس ، وأشهى الغذاء للنفوس المتطلعة للمعالي ، التواقة للعلا وسعادة الأبد .

فمن النواحي التي عني بها « مكتبة الأطفال » .

وإنها لأنفس مكتبة تدخر خاصة ، وإنها قد احتوت على حكايات مؤثرة ، وقصص مشمرة ، وفكاهات مغذية مسلية ؛ نحافها نحوا طريفا ، تهذيب النشء بأسهل الطرق المحببة إلى نفوسهم ؛ طبقا لما رسمه علماء النفس والتربية .

ومع هذا لم يحرمهم من ثمرات رجال الغرب ، أو سرد قصص عنهم ؛ فبذل جهدا كبيرا في ترجمة مؤلفات كبارهم ، فأضاف بهذا إلى العربية كنزا ثميناً هو أشهى ما يغتبط بغيوثة وسلسيله المصلحون .

ومن هذه القصص الخالدة :

- ١ — علاء الدين ٢ — السندباد البحري ٣ — روبنسن كروزو
- ٤ — نعمان ٥ — أبو الحسن ٦ — چلقر
- ٧ — دون كيشوت ٨ — عنترة ٩ — الكوميديا الإلهية
- ١٠ — شمشون الجبار ١١ — رحلات ابن بطوطة ١٢ — ابن جبير

وكل من هذه ، فى سفر ضخم جميل خاص ، يضم كثيرا من القصص والقضايا التهذيبية النادرة ، الخليقة أن تزداد بها الرموس ، وتستنير بها البصائر والعقول ، والجديرة أن تحلى بمجموعتها المكاتب جميعاً .

ومن اهتم بترجمة قصصه من أعلام الغرب : «شكسبير» . ومن قصصه الذى ترجمه إلى العربية عن هذا الحكيم الخالد الذكر :

١ — العاصفة ٢ — تاجر البندقية

٣ — يوليوس قيصر ٤ — الملك لير

ولعمر الحق إن ذه التصانيف والترجمة ؛ لتحفة غنية عن الإطراء . وكفى أنها تربي على خمسين سفراً ، وكل يوم تزيد ! ولا غرو ؛ فهو مذهب يحنو على فلذات أكباده . وأحسن الغرس الغض الثمار ما كان عن خبرة وحنكة .

فيا مهذبى الأمم : خبذوا العلم عن أهله وذويه ، ولا تصدقوا من بالضلال والتهريج يدعيه .

وحسب النابغة « كامل كيلانى » الأشهر ، أن يقدر جهده وفضله على القوم وأساطين الأدب .

فنى العروبة وشاعرها^(١)

يعلم الأستاذ محمد عبد الوارث الصوفى

لست أحاول فى هذه الكلمة القصيرة أن أتمّ بنواحى عبقرية أستاذنا الكبير ، نقيب الأدباء ، وفنى العروبة ، وشاعرها الأواحد الأستاذ « كامل كيلانى » ؛ فقد سبقنى إلى ذلك جمهرة من كبار الكتاب وأفذاذ الشعراء وفحول الأدباء . وليس فى قدرتى أن أتمّ بمزاياه الباهرة النادرة . وقدرته الخارقة على الخطابة مرتجلا ساعات بأكملها ، فى أسلوب ساحر أخاذ : لا تشوبه عجمة ولا لكنة ، ولا يعتوره قصور ولا حصر ، ولا تقفه تعتعة أو جمجمة أو احتباس ، ولا يلتوى عليه قصد ، ولا يخونه تعبير عن أدق الخواج ، وأخفى المعانى الأبدية العسية .

ولن أحاول أن أتمّ بنواحى عبقرياته الفذة المتجلية فى تلك التأليف المبكرة ، التى ينوء بالاضطلاع بها مجمع بأسره من أفذاذ الفضلاء ، ولن أحاول شرح جهوده المثمرة أطيب الثمار فى مكتبات الأطفال والشباب والكهول على السواء ؛ فإنى أترك ذلك لغيرى من النقاد والباحثين ! ولن أحاول أن أصف براعته محدثاً لبقا جبار البديهة ، قوى البادرة ، موهوب النكتة ، مخشى الصولة ، ولن أحاول أن أصفه راوية يحفظ من الشعر العربى وحده — وهو فى السنة الرابعة الابتدائية — أكثر من عشرين ألف بيت من الشعر العربى ، منها ألفية « ابن مالك » .

كلا لن أحاول شيئاً من ذلك ؛ فإن شرحه يتطلب جهداً كجهد
نقيب الأدباء وعميد المؤلفين ، ولكنى سأحاول — وأرجو
أن أوفق — إلى التنويه بمزيتين من مزاياه التي لا تحصى ، وهما :
(١) تفانيه في حب العرب ، والجد في تحقيق الوحدة العربية .
(٢) شاعريته الموهوبة التي تخلق به في سماء الخلود والعبقريّة .

ولقد لقي في رحلتيه — إلى سوريا ولبنان وفلسطين — من
الحفاوة والتكريم ما لم يلقه من الزعماء إلا أفراد قلائل ، وهو بهذا
الحب جدير . وقد تجلّى وفاؤه للعروبة والعرب ، وتفانيه في الدعوة إلى
الوحدة العربية في كتابه النفيس : « ذكريات الاقطار الشقيقة » .

أما شاعريته الفذة الخصبّة الفياضة التي لا يألو جهداً في التنصل
منها ، ولا تألو جهداً في التعلق به ؛ فهي ذائعة بين خلصائه
وأصفيائه ، وإن احتجبت عن كثير من معاصريه .

ومن نواحي شاعريته الخصبّة ، ما يبدعه من المحفوظات البديعة
الساحرة في حكايات الأطفال ، وقصص الأطفال ، والقصص
الجغرافية ، والقصص العلمية ، وما إليها من آثاره التي خصّ بها
« مكتبة الأطفال » ...

وقد حاول كثير من أفذاذ الشعراء أن يحفزوه إلى إظهار ديوانه
الحافل بأروع الشعر وأعذبه ، فلم يصغ إليهم .. وعتب عليه في
ذلك من فحول الشعراء : السيد حسن القاياتي ، ومحمد الهراوي ،
ومحمد الأسمر ، ومحمد شوقي أمين ، ومصطفى حمام ، وسيد إبراهيم ،
وغيرهم من الشعراء .

ولعل أنبل كلمة قرأناها في هذا الصدد ، هي كلمة الشاعر المعروف الأستاذ محمد الأسمر التي نقتبس منها ما يلي :

« فجهود الأستاذ « كامل » المتواصلة ، ودمائه خلقه ، وحفظه مغيب إخوانه ، كل ذلك يجعل من الأستاذ الصديق شخصاً ممتازاً .
وناحية أخرى فيه أحبها جداً ، هي شاعريته التي يحاول التخلص منها ، وتأبى هي إلا التثبت به ، وهذه الناحية منه لا يعرفها إلا أصدقاؤه ، والذين هم منه عن كسب ؛ فقليل هؤلاء الذين يملكون عن الأستاذ « كامل » كيلاني ، ما نعلم من شعره البليغ . . . وعالم الأدب العربي يعرفه مؤلفاً وكاتباً ومترجماً .

فليت الأستاذ « كامل » ، أخرج لنا من آثاره الشعرية ؛ ما يتبرأ هو منه ، وما نعهده نحن من مفاخر الشعر . .

ولن ننسى كلمة الأستاذ « محمد مصطفى حمام » التي وجهها إلى الأستاذ النقيب ، يحثه فيها على التعجيل بإظهار ديوانه النفيس .
ونحن نضم رجاءنا إلى رجاء هؤلاء الكرام السابقين ،
وكننا أمل في أن يعجل بإظهار هذا الديوان الفريد الحافل بالروائع ؛
ليضيف إلى ثروة الأدب العصري تلك الكنوز المخبوءة التي يفخر بها الشعر ، ويعتز بها الشعراء ؟

صور جديدة في الأدب العربي^(١)

مقدمة : بقلم الدكتور طه حسين

جميلة خصبة هذه الفكرة التي خطرت لصديقنا د كامل كيلاني ، فأوحت إليه أن يتحدث — إلى الناس — فيما كان من تنافس وخصومة بين جماعة من العلماء والأدباء ، إبان العصر العباسي ، وفي مظهر بعينه من مظاهر هذا التنافس ، هو ما يسميه الناس : « مناظرة » بين هؤلاء العلماء والأدباء .

جميلة خصبة هذه الفكرة ، لأنها تعرض على جمهرة المستنيرين ألوانا من الحياة العقلية العربية ، ما كانوا ليلتفتوا إليها ، أو يفكروا فيها ؛ لأنها مطوية عنهم في ثنايا الكتب وبطون الأسفار .

وهي — على ذلك — زاهية جميلة قيمة ، فيها متعة للعقول ، وغذاء للقلوب ، وتقويم للأخلاق .. وفيها — بعد هذا كله — إحياء لتاريخ الحركة العقلية عند المسلمين في عصر من أجمل عصورهم وأزهاها ، وفيها — بعد هذا وذاك — جلاء لهذه المرأة الناصعة الصقيمة : مرآة التاريخ ، التي تبين للمعاصرين أنهم ما يزالون يشبهون الذين سبقوهم في أنحاء كثيرة من سيرتهم ، يتصل بعضها بالتفكير ، ويتصل بعضها بالخلق ، ويتصل بعضها بطريقة الملاممة بين التفكير والخلق .

* * *

(١) صورة جديدة في الأدب العربي الذي طبع في ١٩٣٩ .

فالذين يقرءون ما عرضه صديقنا «كامل كيلاني» من مظاهر
الخصومة — بين الهمزاني والخوارزمي ، وبين الكسائي وسيبويه ،
وبين المتنبي وأبي فراس ، وابن خالويه والحاتمي ، وبين أبي العلاء
وداعي الدعاة — لا يرون هؤلاء الناس وحدهم يختصمون ويتنافسون ،
ويكيد بعضهم لبعض ، ويمكر بعضهم ببعض ، ويظلم بعضهم بعضا ..
ثم ينتصف التاريخ للمظلوم من الظالم ، ويثار للبريء من المعتدي
عليه ؛ ولكنهم يرون أنفسهم في حياتهم هذه التي يحيونها ، والتي
يأتمروا فيها بعضهم ببعض ، ويجنى فيها بعضهم على بعض ، يتخذون
إلى ذلك — من الوسائل والأسباب — ما كان يتخذه القدماء ،
ويفكرون فيه على نحو ما كان يفكر القدماء ، ثم يظهرونه على
نحو ما كان يظهره القدماء .

فما زال فينا — والحمد لله على الخير والشر — همداني يكيد
للخوارزمي ويحكم الكيد ، وناس يخدعونهم تملق المتملقين ولباقة البقين .
وما زال فينا — والحمد لله على الخير والشر — كسائي يستظهر على
سيبويه ، بجاه أولى السلطان والبأس ، ويعتز عليه بالمأجورين
والمسترزقين .

وما زال فينا — والحمد لله على الخير والشر — قوم يتساقطون
على قصور الملوك والأمراء كما يتساقط الذباب ، فيكيدون فيها للعلماء
والأدباء والساسة وأهل الرأي ، ويبلغون — من ذلك — ما يريدون :
كله أو بعضه .

ثم ما زال فينا — والحمد لله على الخير والشر — قوم زعموا
أنهم يدعون إلى الخير ، ويصدّون عن الشر ، ويأمرون بالمعروف ،
وينهون عن المنكر ، وهم — مع ذلك — يلقون الشباك ، ويمدون
الأشراك ، يصيدون بها المفكرين والباحثين كيداً لهم ، ونكاية
بهم ، وعونا عليهم .

كل أولئك أحياء بيننا ، نراهم كل يوم ، ويشقى بهم كرام
الناس في كل يوم ، وينقدُّهم الناقدون ، ويمقتهم الماقترون .
ولكننا نراهم في صورتهم الصحيحة المرخولة ، حين نقرأ
كتاب « كامل كيلاني » ، لأننا نراهم - على بعد الزمن وانقطاع الأسباب -
وقد ذهبت الأحقاد ، وماتت الضغائن فيهم .

فهم - كما يراهم التاريخ - لا يثيرون هذه الحفيظة التي يثيرها
المعاصرون ، وقد وصلت بيننا وبينهم صلات المنافع والمضار ،
فكان بيننا وبينهم التعاون والتنافس .

نعم ، ونحن نرى - في كتاب « كامل كيلاني » - ما لا نستطيع
أن نراه الآن ، وما لم يستطع القدماء أن يروه ، وسيراه أبنائنا
من بعدنا ، وهو حكم التاريخ للمحسن ، وقضاؤه على المسيء .

* * *

قدمت - منذ أعوام - إلى الناس ، طبعة « كامل كيلاني » ،
لـ « رسالة الغفران » ، بعد أن يسرّها وقرّبها إلى المستنيرين الذين
يريدون أن يتأدّبوا . دون أن يقفوا أنفسهم على العلم الخالص العسير .
وكنت سعيدا شديدا لاغتباط ، لأنني رأيت هذه العناية
- بأوساط المثقفين - تعجب الناس ، وتبلغ منهم ما أراد صاحبها ؛
فتعلم الجاهل ، وتنبه الغافل ، وتثير نشاط الفاتر .

وقد راجت « رسالة الغفران » هذه - في مصر والشرق العربي -
بل رأيت من المستشرقين - في أوروبا - من يرضى عنها ،
ويعجب بها ؛ لأن صاحبها كان متواضعا ، لا يدعى لنفسه أكثر
من أنه يذل جهدا صادقا ، لتقريب العلم إلى الذين قد
لا يستطيعون أن يصلوا إليه وحدهم .

وعلى هذا النحو ، يسرني أن أقدم - إلى القراء - هذا الكتاب
اليسير القصير ، القيم الخصب الممتع في وقت واحد .

كان من الحق على «كامل» — حين عرض لهذه الناحية من البحث — أن يصطنع خصلتين لا بد منهما :

الأولى : أن يكون سهلا سمحا ، ويسيرا قريبا ، لا يكلف قارئه بحثا ، ولكن يغريه بالبحث . . ولا يضطره إلى المراجعة ، ولكن يجب إليه المراجعة .

الثانية : أن يحرص على الإنصاف ، ويأخذ به نفسه أخذا شديدا ؛ فلا يظلم العلماء والأدباء ، ولا يظلم القراء المحدثين ؛ فيفسد آراءهم في العلم والعلماء ، والأدب والأدباء ؛ لأن لهم علينا حق الأمانة والصدق .

وإني لسعيد بأن أهدى — إلى «كامل» — أصدق التهئة ؛ لأنه وفق إلى الخصلة الأولى كل التوفيق . فلقد قرأت كتابه حين كان ينشر فصولا في المقتطف ، ثم قرأته أمس .. فلما بدأت القراءة لم أدعه حتى أتمته . لم ينلنى سأم ولا ملل ولا فتور ؛ لأن ما في الكتاب — من الحياة والحركة وخفة الروح — خليق أن يستبقى نشاطك موفورا ، منذ تبدأ الكتاب إلى أن تتمه .

أما الخصلة الثانية ، فقد تعودت مع أصدقائي جميعا — ومع «كامل» ، خاصة — أن أكون صريحا شديدا الصراحة ، ولست أشك في أن الإنصاف ظاهر في الكتاب ، يحسه القراء مهما تختلف طبقاتهم وتتفاوت حظوظهم من العلم .

ولكن في الكتاب شيئا — لا أدري ما هو — يشعرنا بأن شخصية المؤلف لم تستطع أن تستتر كل الاستتار ؛ بل أظهرت كثيرا من عواطفها وميولها .. وكأنها تريد — ولو في استحياء — أن تفرض علينا هذه العواطف والميول .

أظنني عرفت هذا الشيء ؛ ففي «كامل» ، شباب شديد النشاط ، لا يخلو من حدة وعنف ؛ فهو إذا اقتنع ، لم يقتنع بعقله وحده ، وإنما اقتنع بعقله وقلبه وشعوره ، وفيه كرم يتجاوز به الإنصاف إلى الإسراف في الإنصاف ؛ فهو لا يكتفي بأن ينصف المظلوم — بالحكم له — بل يريد أن يعاقب الظالم بالإلحاح عليه وتشديد النكير . وما أرى أن «الكسائي» ، يستحق منه هذه الشدة المسرفة في القسوة ، فكان «الكسائي» ، — من الرواية والقراءة والنحو — يفرض علينا أن نكبره ونعرف له فضله .

ومهما يجمع المجمعون على أن القول ما قال «سيدي» ، فإنني أحب ألا تنسى أن مذهب «سيدي» ، وأصحابه — في النحو — كان مذهب قياس وتعليل ، وأن مذهب «الكسائي» ، وأصحابه كان مذهب سماع وتقليد للعرب ، وأن لكل من المذهبين خطره وقيمه .

كذلك كنت أحب أن يرفق «كامل» ، «الحاتمي» ، كما رفق بـ «ابن خالويه» ؛ فكلاهما أسرف على «المتنبي» ، ولكن «كاملا» ، ابتسم للنحو وسخر من الأدب ، ومع ذلك فهذا الأدب خليف أن نبسم له ، لأنه صور لنا — في سذاجة تشبه الغفلة — نوعا من حياة الأدباء في القرن الرابع ، يستحق أن نقف عنده ونفكر فيه .

* * *

أثارت قراءة هذا الكتاب في نفسي هذه الخواطر ، وخواطر أخرى لا أجد من الوقت ما يسمع بإثباتها ، وأحب «الكتب» — إلى — ماثير في نفسي الخواطر ، وينشطني للتفكير ؛ فليكن موقع هذا الكتاب — من نفوس القراء جميعا — كموقعه من نفسي . إذن يكون «كامل» ، قد ظفر — من التوفيق — بما أراد ، وبما هو أهل لأن يظفر به .

رائد الأدب العلائي^(*)

كامل كيلاني

«كامل كيلاني»، كتاب ضخم يضم بين دفتيه كنوزاً حية من الآداب العربية والغربية، وخصيسته في هذا أنه كالتحل الذي يحيل الزهرات ويتمثلها، ثم يخرجها للناس أرباباً، فيه شفاء للناس. فهو ما يزال يقرب إلى الناس كنوز هذه الآداب المطمورة وراء غموض العباقرة، في دياجاة صافية، يفهمها القارئ العادي، ويرضاها الأديب.

وصداقة «كيلاني»، لأدباء العربية - في عصورها المختلفة - صداقة وثيقة، يعرفها من يتبعون «المكتبة الكيلانية»؛ ولكن هذه الصداقة ترتفع إلى درجة القرابة بينه وبين شعراء العربية: أبي تمام، وابن الرومي، وأبي العلاء..

ولعل «كاملاً»، هو الكاتب الوحيد، الذي تستطيع أن تنسق مؤلفاته في ثبوت يتسق مع خطوات الإنسان في مراحل حياته: فذاك «مكتبة الطفل»، وهذه «مكتبة الشباب»، وتلك «مكتبة الأديب»...

وتستطيع أن تنسق تواليفه في ثبوت آخر، ينتظم صوراً من أدب الغرب، أو الشرق في أمشاج لا يصعب عليك تبويبها وتفصيلها إلى أبواب وفصول.. ومثل هذا المجهود المنظم المتواصل خلاق أن يحدث ثورة وانقلاباً في عالم التأليف، وخلاق أن يتسامى ويسمو بالجيل إلى الغايات التي يهدف إليها الكاتب الأريب.

(*) جريدة دمياط في ١٢ مارس سنة ١٩٤٥.

ولقد حفل العالم العربي أخيراً بشيخ المعرة ، فأقيمت الحفول بمناسبة مولده أو وفاته ، وذكر بعض الكتاب في هذه المناسبات أن الشيخ الضرير لقي عقوقاً من أدباء الشرق .. وتلك دعوى لها نصيب غير قليل من الصحة ، غير أن صاحب هذا الرأي فاته أن يذكر أن شيخ المعرة لقي وفاء لشخصه وأدبه في مصر .. ويتمثل ذلك الوفاء وهذا الإخلاص في ذلك المجهود المشكور الذي يعتصره « كامل كيلاني » ، من نفسه ووقته في « المكتبة العلائية » ، التي يطالع بها الأدب بين حين وحين .. فقد انكب على دراسة أبي العلاء وتعمقه ، حتى وضحت ملامح الرجل في نفسه ، ثم راح يبشر بالأدب العلائي . وما قئ ينشره على الناس ، ويشرحه لهم ، ويعلق عليه ، غير تارك سبياً يقرب أبا العلاء من هذا الجيل إلا أخذ به .

وما نظن أن حفلاً بأبي العلاء ، يناهض هذا الحفل الصامت الدائم الذي ينهض به الأستاذ « كيلاني » وحده . ولقد كانت رسالة « استغفر واستغفري » ، حديثاً على السنة الأدباء، ونبدأ في فصول قديمة أو محدثة .

فأما الرسالة ذاتها فكان دونها عسر الشرح ، وقبح العرض والطبع .. ثم بات الناس وأصبحوا ، فإذا « رسالة الغفران » ، ميسرة واضحة ، ولأمر ما ، لما أراد الأستاذ « براكنبرى » ترجمة الرسالة إلى الإنجليزية لم يؤثر إلا « النسخة الكيلانية » .. وتستطيع أن تجد ذلك الجهد في كل أو جل آثار أبي العلاء المعروفة إلى الآن .. تجده في : رسالة الهناء ، وتجده في : حديقة أبي العلاء ، وتجده فيما كتب : على هامش الغفران ..

واعمرى : ما كان يجدى أبا العلاء أن يقال عنه أكثر مما قيل !
وإنما كان يجديه ويرضيه ، وييل عظامه في مشواها : أن يذيع أدبه
ويشيع ؛ فذلك هو إحياء الرجل ، وتلك هى الذكرى الباقية ..
فأما هذه الحفول فتمرها يوم أو بضعة أيام !

أفغريب بعد هذا أن يطالب الكتاب أن يكون بالجامعة كرسى
لدراسة أبى العلاء . وأن يكون صاحب هذا الكرسى هو
« كامل كيلانى » .. ! !

ليس هذا هو الغريب ، وإنما الغريب أن ينكره الإمتعات
الخاملون ...

لن يرد ذكر أبي العلاء^(١)

دون أن يرد على الفور ذكر « كامل كيلاني »

بقلم الأستاذ أحمد حسين

دمت يا شهباء ما دام الزمن وطن المجد ومجددا للوطن
كان هذا البيت هو أول ما جعلني أهتم بمعرفة شيء عن مدينة
« حلب » وكان ذلك منذ خمس عشرة سنة تقريبا حيث كنا نصطاف
في لبنان، وكان يقيم في الفندق نفسه الذي نزلنا فيه، شاب حلبي راح
يرتل لنا هذا النشيد . فلأني سماع النشيد بالنشوة، ورحت أسأل صاحبي
عن « حلب »؛ فاندفع يحدثني عنها في حماسة وحرارة بالغتين .

ولقد كبرت بعد ذلك، وأتيح لي أن أستزيد من معلوماتي التاريخية،
فاستطعت أن أدرك أن مدينة « حلب » كانت في الزمن القديم ؟
كانت قاعدة ملك دولة عريضة بحتة، وهي الدولة الحمدانية التي
بلغت أوجها في عهد سيف الدولة الذي جعل من دولته تاجاً للعرب
والعروبة، بل للمشرق كله .

فلا عجب إذن أن كانت زيارة حلب هي أول ما ورد على
خاطري، وأنا أفكر في التجول في البلاد العريية . ولقد كانت رحلة
شاقة جدا، كان البرد يفرى أضلعي، ويكاد يشل أطرافي ... وكان
الطريق موحشا، وليس فيه ما يلفت النظر .

ولقد كنت أنظر لصاحبي في الرحلة ، فأراه يكظم غيظه من إقدامنا على هذه الرحلة المتطرفة هذا الغيظ الذي انفجر لدى سماع أول فرصة ، عندما نزلنا في مدينة « حمص » ، لتناول بعض الطعام .

وعادت السيارة للانطلاق من جديد ، دون أن تدخل الرحلة على نفوسنا شيئاً من البهجة إلا عندما وصلنا إلى مدينة « المعرة » ، حيث احتفل أخيراً بعيد « أبي العلاء » ، الألفي ، فهبت علينا نسمة من نسيمات العبقريّة . وأحسّ الإنسان بنشوة وسرور : أن يرى نفسه في مسقط رأس عظيم من عظماء العرب والمسلمين .

ولن يرد ذكر « أبي العلاء » ، دون أن يرد على الفور ذكر سيد أدباء العصر الأستاذ « كامل كيلاني » ، : راوية أبي العلاء ، وناشر كنوزه ، ومروى بها ظماً أصدقائه في كل آن وساعة .

فتمنيت لو استطعت أن أزور قبر « المعري » ، حتى أدخل السرور على أستاذي الأدب بعد عودتي : ولكن سائق السيارة أبي علينا هذه المسرة الوحيدة التي كنا سنتعم بها في رحلتنا . . فبعد أن تسللنا من السيارة وصحبنا طفل صغير يقودنا إلى قبر « المعري » ، وإذا بالسائق يتنبه لنا ، ويحرض بقية الركاب علينا ، فإذا بالثورة تنفجر ، والجميع يدعونا للعودة وإلا تركتنا السيارة . . فعدنا آسفين ، ولم نشف النفس بزيارة قبر فيلسوف الشعراء وشاعر الفلاسفة .

والحق أن المعرة فيها نفحة من نفحات ذلك العبقري العظيم ؛ فهي تروّعك على الفور بجمالها ، وتشعرك بأنها على خلاف ما مررت به - أو ستمر - من قرى وضياع .

اكتبوا للأطفال^(١)

للأستاذ الأديب محمد سيد كيلاني

الشبان عندنا منصرفون عن كتب الأدب ، وفيها زاهدون ؛
بل إن طلبة الجامعة ينظرون شزرا إلى قسم اللغة العربية ،
ويركبونه - غفر الله لهم - بالدعابة والسخرية .

ولا غرابة في ذلك ؛ فإننا لم ننشئهم تنشئة تطبعهم على احترام
لغتنا القومية ، وحب هذا التراث القيم من نظم وثر .

أجل ، لقد أهملنا تغذية عقول أطفالنا إهمالا شنيعاً ، في حين
أن الأمم الأوربية اهتمت بهذا النوع من التأليف ، وأنفقت
- في سبيل ذلك - أموالاً طائلة .

١ - فرنسا :

وكانت فرنسا أسبق هذه الأمم إلى إخراج كتب للأطفال ؛
ففي القرن السابع عشر ، جلس على عرش تلك البلاد الملك العظيم
« لويس الرابع عشر » .

وفي عصره ظهر عدد كبير من الكتاب والشعراء ، وألفت
مسرحيات رائعة ، ونهض غير واحد من الكتاب بالتأليف
للأطفال ، ونخص بالذكر منهم « يرو » : الشاعر المعروف ، والعضو
بالأكاديمية الفرنسية ، فقد أخرج بعض القصص بأسلوب سهل ،
وعبارة جذابة ؛ بيد أنه استنكف أن ينسبها إلى نفسه فنحاهما ابنه ،
ثم أخرج مجموعة « أقاصيص وحكايات الزمان الماضي » باسمه هو ،
لا باسم ابنه كما فعل من قبل .

(١) الرسالة في ٢/٣ / ١٩٤٧ م

ومضى بعد وفاة « ييرو » زمن طويل ، لم يعن فيه أحد بإخراج شيء من أدب الأطفال ، حتى جاء القرن الثامن عشر ، فظهرت « لبرنس دى بومون » ، وكانت تزاوّل تعليم الأطفال فى فرنسا ، فكتبت عدداً عظيماً من القصص ، ولعل من أهمها قصة : « مخزن الأطفال » ، ولكنها لم ترزق خيالا واسعا ولا أسلوبا قويا ، فلا عجب أن اندثرت حكاياتها ، ولم يبق منها شيء يذكر .

وفى ذلك القرن ظهر « جان جاك روسو » ، ونشر آراءه فى تعليم الأطفال وتربيتهم ، فأمن بها كثيرون فى فرنسا وغيرها من البلدان ، فقامت « مدام دى جنلس » (١٧٤٦ - ١٨٣٠ م) بتأليف كتب كثيرة للأطفال ، وكانت تسير فى تعليمهم على مبادئ « روسو » ، ولم تكن بتربية الخيال عندهم ، ولكنها حرصت حرصا شديداً على سلامة أخلاقهم .

وظهر بين عامى (١٧٤٧ - ١٧٩١ م) أديب كبير ، منح الأطفال قسطا كبيرا من عنايته ، فأنشأ لهم صحيفة خاصة بهم ، أطلق عليها « صديق الأطفال » . وقد عرف هو نفسه بهذا اللقب ، وامتناز بأسلوب فى منتهى السهولة واللين ، ولم يكتف بما فى لغة بلاده ، بل نقل كثيرا مما ورد فى لغات الأمم الأخرى ، وبهذا استطاع أن يسدّ فراغا كبيرا .. وأن يشبع رغبة الصغار فى القراءة .

ولم تشرق شمس القرن التاسع عشر ، حتى كثر عدد الكتاب الذين زاوّلوا هذا النوع من التأليف .

وفى القرن العشرين ، بلغ عدد ما يطبع سنويا من قصص الأطفال بضعة ملايين ، كما أن الصحف الخاصة بهم كثرت وانتشرت فى كل مكان .

٢ - فى انجلترا :

ويغلب على الظن أن العناية بكتب الأطفال فى إنجلترا، بدأت بعد ظهورها بفرنسا . فأنشأ « فيوبرى » مكتبة خاصة للأطفال ، حوت كثيرا من الكتب التى تستهوى أفتدتهم ، ومن بينها قصص ألّفت عن خرافات العصور الوسطى .

ولما سرت تعاليم « روسو » و« لوك » ، وغيرهما من المفكرين إلى بلاد الإنجليز ، تأثر بها كتّابهم إلى أبعد حد .

ولا شك فى أن « توماس داي » ، كان من أعظم كتاب الإنجليز تأثرا بتعاليم « جان جاك روسو » ؛ وقد ألف للأطفال قصة دعاها « ستانفورد ومرتون » ، تدور حول غلام سيئ الأخلاق والتربية يدعى « توماس مرتون » ، وهو من أب إنجليزى ، هاجر إلى الهند وأثرى ثراء عظيما ، ولما رجع إلى بلاده نشأت صداقة بين ابنه هذا وبين ابن أحد جيرانه وهو « هارى ستانفورد » .. وكان حسن الأخلاق طيب التربية ، بفضل تعاليم قس القرية « المستر بارلو » . ولما فطن والد « توماس » إلى حقيقة الأمر ، ناط بهذا القس تعليم ابنه وتهذيبه ، فنتج عن هذا أن أصبح الصبي « توماس » ، صالحا لا عوج فى أخلاقه .

وظهر بعد « توماس داي » ، كتاب كثيرون ، منهم « ديفو » ، مؤلف قصة « روبنسن كروزو » ، التى نالت شهرة واسعة ، ونالت إلى جميع لغات العالم ، وقام - فى كثير من البلاد الأوربية - من قلدها ، ونسج على منوالها .

* * *

ولد دى فو ، سنة ١٦٦٠ ، وتوفى سنة ١٧٣١ م ؛ واشتغل بالتجارة ولكنه أصيب بالفشل . واشتغل بغير التجارة فصادفه الإخفاق التام . وكان مشغولاً بالسياسة ، فأصدر فى عام ١٧٠٣ نشرة أغضبت ملك الإنجليز ، فأمر بإلقاء القبض عليه ومحاكمته .. وأخيراً اضطر إلى مغادرة لندن ، والالتجاء إلى الريف ؛ وهناك كان يقضى وقته فى الكتابة والتأليف ، وفى سنة ١٧١٩ م أخرج هذه القصة الشهيرة .

* * *

ثم ظهرت قصة رائعة أخرى وهى « رحلات جيلفر » ، لمؤلفها « سويفت » .. وكان هذا الكاتب فقيراً جداً ، وحاول أن يشتغل بالسياسة ولكنه لم يفلح ، فاضطر إلى الرجوع إلى موطنه الأول إرلندا ؛ وفى سنة ١٧٢٩ م أخرج هذه القصة فى أسلوب مشرق الديباجة .

* * *

ثم تابعت قصص الأطفال فى إنجلترا ، ومن أشهرها « أليس فى بلاد العجائب » ، لمؤلفها « لويس كارول » ، (١٨٦٥) ، و « بيتربان » ، (٢٦ ديسمبر ١٩٠٤) ، وغيرهما مما لا يتسع المجال لذكره . وظهرت صحف يخططها العدد للأطفال دون سواهم ؛ وقد ساهم فى تحريرها الأطفال من الأمراء والنبلاء .

٣ — فى الأسم الأخرى :

وقد تسابقت الأمم الغربية الأخرى فى هذا المضمار ، وقطعت فيه شوطا بعيدا ، فأنشأت «أمريكا» مكاتب عامة للأطفال ، وكلت إدارتها إلى فريق منهم .

وتطبع فى «أمريكا» ملايين القصص فى كل عام ، وتصدر مئات الصحف التى يشرف عليها الأبطال وتدبجها أقلامهم .

واهتمت «فنلنده» ، وغيرها من أمم شمال أوربا بأدب الأطفال كل اهتمام ، وامتازت قصصهم بخيال خصب ، ترى عليها مسحة من الهزل والطرافة ، ولونا من الحزن يقربها إلى النفس .

ومن برع من كتاب أهل الشمال فى هذا الباب الأديب الفنلندى « اندرسن » الذى ولد عام ١٨٠٥ وتوفى عام ١٨٧٥ م ، ومن خير كتبه التى أخرجها للأطفال قصة « ملكة الثلج » .

ولم يقتصر أهل الجنوب فى هذا الميدان ، بل أعطوه قسطاً كبيراً من عنايتهم .

وقد كان لقصص الأطفال أكبر تأثير فى العمل على وحدة كل من إيطاليا وألمانيا ؛ وامتازت قصص أهل الجنوب بالدرس والتحليل ، والبحث والتحصيل ، وتحكيم المنطق فى كثير من الأمور ؛ فلم يكن للخيال عندهم نصيب مذكور .

٤ — في الشرق :

أما في الشرق فلم يعن أحد بالاتجاه في هذه الناحية ، وذلك لتفشي الأمية ، وعدم العناية بتثقيف النشء .

وبقيت هذه الحال حتى عام ١٩٣١ ؛ إذ قام في مصر الأديب المعروف الأستاذ « كامل كيلاني » ، فأوقف مجهوده ووقته لخدمة الأطفال ، فأخرج في ذلك العام قصة « جلفر » ، في أسلوب سهل ، وضبطها بالشكل ، وحلّ لها بكثير من الصور ، فصادت رواجا كبيرا ، شجعه على نقل غيرها من روائع الغرب .

ثم اتجه هذا الأديب إلى ما ورد في اللغة العربية من نفائس القصص ، فبسطها وحذف منها ما لا يتفق مع عقليات الأطفال وأذواقهم ؛ فبدت شائقة جذابة ، وانتشرت في أنحاء الشرق العربي ، كما ترجمت إلى جميع اللغات الشرقية ، وبعض اللغات الأوربية .

وعلى هذا يمكننا أن نقول : إن الأستاذ « كامل كيلاني » ، قد سدّ فراغا كبيرا كان من الضروري أن يُسد ، ووضع أساسا صالحا لأن نشيد فوقه بناء لا يتطرق إليه الخلل .

فما لا شك فيه أن أدباءنا الذين حصروا أنفسهم في الأدب العالي ، قد شيدوا الجدران والسقف ، قبل أن يضعوا الأساس .

وهذا هو السر في إعراض شبابنا عن قراءة كتب الأدب ، وانصرافهم إلى الروايات التافهة الساقطة التي تنقل عن الغرب .

كامل كيلانى^(١)

للأستاذ محمد على غريب

ولد الكاتب الألمى الأستاذ « كامل كيلانى ، أدبيا ، ولو أنك ترجمت صرخاته الأولى - فى مهده - إلى كلمات ، لوجدت بين يديك قصيدة ، قد لا تكون من قصائد أمير الشعراء شوقي « بك ، ؛ ولكنها قد تكون من قصائد أمير الشعراء حسن يس !

لا تضحك .. فالأديب النابغ يولد كما أراد الله له أن يكون ، وفى طفولته يوجد دائما إرهاب مستقبلي . وقد سئل « أناتول فرنس ، عما إذا كان قد عشق الأدب وهو صغير ؟ فسخر من هذا السؤال ، وأنكر أنه كان فى صباه شيئا يؤبه له ، ولكن أناتول فرنس ظل طوال حياته ساخرا من كل ما حملت هذه الأرض .

ويقيني أن « كامل كيلانى ، بدأ حياته الأولى عاشقا للأدب ، ويكفى فى مثل هذا الحال أن يقرأ كتابا غير الكتب المقررة عليه ، ويحاول أن يفهم مقالا فى صحيفة ؛ فإنه بعد ذلك يحسّ فى نفسه الرغبة فى قراءة ما هو غير مدرسى . وخطوة بعد خطوة ، يرى نفسه خيرا مما كان ، وربما رأى نفسه خيرا من كثير من لداته .

وعندما يصل إلى مرتبة الإحساس بالتفوق ، يكون قادرا على أن يحرق أصابعه ، وربما أحرق ثيابه في سبيل أن يتعلم كيف يكتب مثل ما يكتب هؤلاء الذين قرأ لهم هاتيك النفائس !

* * *

روى لى الأستاذ « الكيلانى » هذه الحكاية - عن نفسه - بأسلوبه الخاص به ، وهو الأسلوب الذى يؤكد لك رغبته فى ألا تنشر ما سيرويه لك ، ويكاد يقسم عليك ألا تنشره ؛ ولكنه لا يدرى كيف يشكرك إذا ما نشرته .

فقال لى : إنه حين كان صغيرا جدا . . أى فى السنة الثانية من المدرسة الابتدائية ، سمع قصة « أبو زيد الهلالي » و « الزير سالم » و « عنتره العيسى » .. ثم فكر فى أن يؤلف قصة على غرار هذه القصص ؛ فاختار إحدى هذه الشخصيات ذات الشهرة الذائعة ، وفى بضع كراسات مدرسية ، جعل يملؤها أشعارا تصور هذه البطولة الفذة .

وكاشف بالأمر زميل صباه الفنان الممتاز الأستاذ « سيد إبراهيم » ، فذهب زميله بالكراسات إلى أحد الناشرين ، وألح عليه فى أن يقرأها . فلما قرأها الرجل أعجب بها ، وسرّ منها ، وأعرب عن رغبته فى أن يطبعها .. وبقى الأمر المهم ، وهو أن يجيء المؤلف - بنفسه - ليتفق مع الناشر على الطبع والأجر !

ولكن هذه مشكلة .. حقيقة أنه يوجد لهذه الكراسات مؤلف ! وحقيقة أن هذا المؤلف فى أشدّ الشوق إلى رؤية هذا الناشر ، ليتفق معه على طبع أول ثمرة من ثمار قريحته ! ولكن المؤلف ! . . هل فيك من يكتّم السر ؟

المؤلف - اليوم ، وهو في الحلقة الخامسة - قصير القامة إلى درجة أن طوله لا يزيد على مائة وعشرين سنتيمترا .. فكيف كان وهو في العاشرة من عمره ١٩

لا ريب أنه كان أطول قليلا من إفريز الطريق ! على أن المؤلف مع ذلك قد ذهب إلى الناشر .. وكيف ذهب ؟

في جلباب أزرق مخطط ، وهو عارى الرأس ، وفي قدميه حذاء خشبي !..

ونظر الناشر إلى هذا الطفل الضئيل ثم قال :

— ماشاء الله ! . . وهل أرسل إلينا المؤلف ولده الصغير ؟

وكانما أصاب رأس الأستاذ « سيد إبراهيم » ضربة من عصا من حديد ، فقال للناشر :

— ولد من ؟ . . . هذا هو المؤلف !

وأغنى على الناشر .. ولما أفاق ، دفع بالكراسات إلى المؤلف الجهبذ ، وقال له :

— إن شاء الله ، عندما يصير عمرك في السابعة ، أستطيع أن أطبع لك ما تؤلف !

وعاد الأستاذ « الكيلاني » ، وهو يضرب وجه الأرض بجذائه الخشبي ، ويمحو بدموعه مأساة فشله ، وقد أدرك من الأسلوب الذي عومل به أن هذه الدنيا لا تنظر إلى الحقائق إلا بعيني أعمى ، وأن جهد الإنسان فيها يقاس بطوله وعرضه .

فإذا كان ضخمة الجثة تمتلئ البدن فإنه يصبح أذكى الأذكاء ! أما إذا كان قصيرا ضئيل الجسد ، فإنه يلقي ما لقي المؤلف الصغير من زراية وإهمال !

وكان خليقا بالأستاذ ، كامل كيلاني ، أن يقنع من التأليف بهذه الصيحة التي أرسلها في وجه الناشر الغبي ؛ ولكنه كان عنيدا ، وكان لا يقوى على أن يهزم بمثل هذه السهولة !.. ولم تكن المباراة بينه وبين غباء الناس ، في حلبة الملاكمة أو المصارعة ؛ ولكنها كانت مباراة بين العقل والغباوة ، وبين صحة الإدراك وسوء التقدير .

وعلى هذا سيظل يعشق الأدب ، ويحاول أن يكتب قصصا ، وستزيد قامته ، ويظهر شاربه ، ويستبدل حذاه الخشبي بحذاء من الجلد . ويصبح الأديب الموهوب . . بل عسى أن يصبح — حين يريد له فريق من الأصدقاء — « نقيب الأدباء » .

عاصر الأستاذ « كامل كيلاني » هذه النهضة منذ بدايتها ، وساهم فيها ، وأودى في سبيلها .

ولما اشتعلت الثورة المصرية ، قذف في جحيما بقصائد من الشعر الحماسي الجيد ، ثم صدمته الجماهير بعقولها المغلقة فنكص ، واكتفى بصداقات موصولة بينه وبين كثير من العظماء والكبراء وأهل الرأي . . وكان يعدُّ لهم شبه ندوة يلتقون فيها ، ويتذاكرون أحاديث الأدب والأدباء . وامتلات حياته مرة أخرى بالتأليف ، وكان قد ألهم آلاف الكتب ، يقرأها ويعيد قراءتها ، ثم وقع على « أبي العلاء المعري » ، فشرب رحيقه كله . . .

كان كرجل سار على قدميه أياما في صحراء موحشة ، وعندما أشرف على التلف وجد نبعا صافيا ، فوضع فيه عليه ، ولم يتركه حتى امتلا ، كذلك شأن الأستاذ « الكيلاني » مع « أبي العلاء » ، الذي استهواه وقتنه ، فحفظ أكثر شعره .. وإني لا أتجاوز الحقيقة إذا قلت : إنه حفظ شعره كله ، وأصدر « رسالة الغفران » ، وهي التي يقولون إن « داتى » أخذ منها كتابه « الكوميديا الإلهية » . . .

وجاء وقت على الأستاذ « كامل كيلاني » كان يعيش فيه ، وكأنه
« أبو العلاء المعري » .

فلو أنك لقيته وأقرأته السلام ، لكان رد تحيتك بيتا أو بيتين
من شعر « أبي العلاء » .. وما يزال - حتى اليوم - يرى أن « أبا العلاء »
قد أحاط بكل شيء ، حتى القنبلة الذرية والرادار .

ولا يجلس في مجلس ولا يقف في محفل ، ليتحدث عن موضوع
الغلاء أو مطالب المهندسين أو بناء ضريح ولي من الأولياء ؛ حتى
يروح ينشد شعرا لـ « أبي العلاء » ، وكأنه كان يعني هذا الموضوع وذاك ،
وكان « أبا العلاء » حاضر معنا في هذا المجلس ، وفي هذا الحفل !

وأغرم كذلك بـ « ابن الرومي » ، فراح يحفظ أكثر شعره ،
وربما أسكرته حلاوة « ابن الرومي » ؛ ولكن إجلاله لـ « أبي العلاء »
ما يزال متمكنا في نفسه ...

ثم أغرم بـ « ابن زيدون » ، فأخرج له ديوانا ...
وأغرم بالقاص الإيطالي « بوكاتشيو » ، فأصدر الكثير من قصصه .
وقصارى القول أن قصير القامة هذا ، الذي أراد أن يؤلف
- الأساطير - التفت إلى الأدب ، وعنى به ، فتفوق على الكثيرين
في هذا الميدان ...

على أنه ما تزال كراسته الأولى التي رفض الناشر الغبي طبعها ،
ما تزال - فيما يظهر - تترامى له في أحلامه ، وربما ترامت له في صحوه !

فهو يعود إليها ليؤلف كتباً للأطفال .. وقد بدأها مع الرجل العالم
الفاضل الأستاذ « إلياس أنطون إلياس » ، ثم جرب حظه مع دور
نشر كثيرة ، حتى استقر به الأمر - في النهاية - إلى أن ينفرد
بدار للنشر تقوم على سلاسل لا تنتهي في كتب الأطفال ...

وعمله هذا مفخرة لمصر ، قبل أن يكون مفخرة لشخصه ، وإنك لتدهش حين تعرف أن هذا الرجل القصير أعطى للناشئة عشرات الكتب ، يطالعون فيها ما يفيدهم .. وهو يبدأ مع الطفل في روضة الأطفال ، ليلقنه قواعد القراءة والكتابة في غير عسر ، ثم يسير معه حتى نهاية مرحلة الدراسة الثانوية .

وبذلك يكون قد أخذ ناشئنا «مقاولة» ، وتعهد أن يصرفهم بالقراءة منذ الصغر ، إلى أن يصبحوا قراء صحف ومجلات وكتب .. جاء إليه - مرة - أمير شرقي عظيم ، وزاره في ندوته ، واطلع على الكتب التي يصدرها ، ثم قال له :
«إننى أفاخر بأننى تلقنت قواعد القراءة من هذه الكتب ...»

وقد ترجمت كتبه هذه إلى بضعة عشرة لغة أجنبية ، ومن بينها الصينية ، وروى لى الأستاذ «كيلانى» حكاية بأسلوبه الذى عرفته ، وقال لى : «إننى لا أستطيع أن أروى هذه الحكاية لتنشر ، فإنهم لو عرفوها أقاموا لى مشنقة ، وهو يقصد بهؤلاء حُساده ...»

أما الحكاية فإننى أروىها وأتحدى هؤلاء الحساد ، ففى الصين وقف معلم يقول لأطفاله : إنه يوجد بلد من بلاد هذا العالم اسمه مصر . وأتم لم تسمعوا - يا أطفال - شيئاً عن «مصر» من قبل ، ولكنكم سمعتم باسم «كامل كيلانى» ، ف«كامل كيلانى» - يا أطفال - هو من «مصر» !

* * *

قلت عن الأستاذ «كامل كيلانى» منذ ثمانى عشرة سنة فى جريدة «البلاغ» ، ما يأتى : «والذى يدعو إلى الاغتباط حقاً أن يكون ذلك مجهود إنسان تستطيع أن تضعه فى جييك ، دون أن تجد صعوبة تذكر ، وأن يكون الأخ «الكيلانى» موظفاً - مع هذا - يعالج شئون وظيفته ، ويغدو ويروح منها وإليها .

ولا ريب أن صنيعة هذا ، قد أفاد الأدب المصرى فائدة لا ينكرها
إلا أحق أو حسود . .

كان هذا من قبل أن يفتح هذه الآفاق الجديدة فى كتب
الأطفال ، وقال عنه (سعادة) الأستاذ الجليل د محمد على علوبة ، (باشا) :
« لم أكن أعرف الأستاذ د كيلانى ، بذاته قبل أن أعرفه بمؤلفاته
ومعرباته ؛ فإن ما دبحه قلبه الدائب لأحفل مكتبة عربية للطفولة
بالممتع الشائق من القصص الذى يحجب إلى الطفل أن يقرأ ، ويعينه
وهو يقرأ على أن يفهم ، ويسايره وهو يقرأ ويفهم ، صاعدا به على
حكم سنه فى مراقب الاطلاع ، بادئاً معه بالاوليات التى تنزل عما فوقها
منزلة الأساس من البناء ، مترقيا به فى المعلومات المتنوعة العامة . .
فمن مشاهد طبيعية إلى علم الطبيعة ، ومن مظاهر مادية إلى خصائص المادة ،
ومن لطائف فى الأدب ، وطرائف فى التاريخ ، ومبادئ من العلم ،
إلى لباب ذلك كله ؛ فلا يلبث الطفل بعد دراسته لطائفة يسيرة من تلك
الكتب أن يكون أكبر من طفل ، ليكون - وهو رجل - جدّ رجل . .
هذا أوضح وصف لما عمله د كامل كيلانى ، .. على أن هذا
كان من (سعادة) د علوبة ، (باشا) منذ ستة عشر عاما ، فكيف إذا
اطّلع على ما وفق إليه الأستاذ د كامل ، خلال هذه الأعوام ؟

لقد بنى من هذه الكتب المفيدة النافعة ، هرما خالدا يفيد الناس
فى مصر ، وفى غير مصر ، أكثر مما يفيدهم الهرم الأكبر !!

وندع هذا لنقول : إن الأستاذ د كامل كيلانى ، عرفته منذ أكثر
من عشرين عاما ، وما يزال كما هو لم يتغير .. وكانت له فى شارع
حسن الأكبر ، ندوة يغشاها الكثيرون من المشاهير : أدباء ، وعظماء ،
وساسة ، ورأيت فى هذه الندوة د سامى العظم ، (بك) والمرحوم
الدكتور د عبد الرحمن الشهبندر ، وغيرهما من العلماء .

درس فى الوفاء^(١)

بقلم الدكتور أمير بقطر

بين المظاهرات التى طافت شوارع القاهرة ابتهاجاً بإلغاء المعاهدة فى نوفمبر الماضى ، مظاهرة صاخبة ضمت حشداً من الطلاب ، وأشتاتاً من الفتيان الأبرياء ، اندس بينهم فريق من الغوغاء الذين لا يحلو لهم إلا الصيد فى الماء العكر . وحدث ما يحدث مثله فى هذه الأحوال ، من تدمير وتخريب وهدم وتكسير ، وقد فاز كل من شارعى حسن الأكبر ، والبستان بنصيب وافر من هذا العبث . على أن هذه الفئة الهدامة ركزت همها - هذه المرة - فى تحطيم الزجاج فى الحوانيت والمنازل ، فلم تبق على شىء منه ، اللهم إلا ما أخطأته الأحجار فلم تصبه المرامى عفواً وقضاء وقدرأ .

ولم يتورّع العابثون عن السطو على تلك المكتبة الفريدة فى بابها ، التى خدمت أبناء الجيل من صغار الرياض إلى طلاب الترجيحية ، خدمات لا تقدر ، أعزماً طويلة .. ألا وهى مكتبة الأديب النابغة صديقنا الأستاذ كامل الكيلانى ، . فقد هشموا زجاج واجهاتها ومصاييحها الزهرية (فلورسنت) والنيونية .

يبد أن الأستاذ العلامة صاحبها ، أقبل على نادى الاتحاد الثقافى المصرى - كعادته - فى اليوم الثانى باسماء مشرق الجبين .. ولم يترك لنا المجال لإبداء أسفنا على ما حدث ، بل قاطعنا بهذه القصة الواقعية

الرائعة ؛ وهى أن تليذاً أقبل عليه — فى صيحة ذلك اليوم — يحمل مجموعة من الأقلام الأميركية ومبرة كبيرة وأدوات يبلغ مجموع ثمنها أربعة جنيهات ، وقدمها إليه وهو يقول : لقد درست كتبك منذ نعومة أظفارى إلى أن بلغت الآن السنة الرابعة الابتدائية ، وقد علمتني قصصها بجانب اللغة والأدب ، الأمانة والوفاء ، فعز على أن يعث بأدواتك — هذه — المتظاهرون ، فاحتفظت بها لأردها لك .

وعلق على ذلك الأديب الكبير بقوله : « لو أن أبرهام لنكولن ، كان فى ذلك الموقف ، لما فعل خيراً مما فعل هذا التلميذ الوفى النجيب ، واسمه « سعيد أمين محمود » من مدرسة « رجة عابدين النموذجية » .

ونحن نقول مع الأقدمين : « بين الحصى توجد جواهر ، و « فى كومات الرمال توجد حبات الذهب » ، ونقول مع شمشون الجبار : « من الآكل يخرج أكل ، ومن الجافى تخرج حلاوة » . وإذا لم يكن — بين ذلك الحشد المتظاهر — سوى تلك النفس الوفية الطاهرة ، لكفى . . وإذا لم يكن بين تلك الأشواك التى أدمت شارعى حسن الأكبر والبستان ، سوى هذه الزهرة ، لكفى .

يتحدث الأورليون عن كلمة لا يستعملها الناطقون بالضاد ، فيجمعون كلمة وفاء على « وفاءات » . ويفاخرون بوفاء المواطن لوالديه ، ولأسرته ، وللمعهد أو المعاهد التى تلقى العلم فيها ، وللمعلميه وأساتذته ، وللجماعات والأندية التى ينتمى إليها ، ثم أخيراً لوطنه .

وطلاب مدارسنا للأسف ، ينسون الوفاء لمدارسهم وكنياتهم ومعاهدهم ، ففي كل مظاهرة أو أزمة من الأزمات ، يظهرون هذا الوفاء قبل كل شيء .. بتحطيم هذه المدارس والمعاهد والكنيات : زجاجها وأبوابها ونوافذها وأدواتها ومعاملها ، وفي أحوال ليست بالنادرة يتعدون على معلميها وأساتذتها إن لم يكن على نظارها وعمدائها .

وما أخلاق المرء سوى مجموعة من « الوفاءات » ، إذا حذف منها وفاء ، بدا أثره في شخصية صاحبه جلياً ، وفي خلقه واضحاً .

* * *

اشترت مرة من إحدى المكتبات في «أمريكا» بطاقة صغيرة في حجم بطاقة الزيارات ، طبعت خاصة لوضعها في محفظة النقود ، وقد رسمت عليها صورة فتاة رائعة الجمال ، على وجهها سيماء الطهر والبراءة ، وقد جعلها الرسام رمزاً للأمانة ، وكتب تحتها بخط مزخرف جميل يسترعى الأنظار هذه العبارات : « أيها الصديق الوفي الأمين .. هذه المحفظة عرضة للضياع ، فإذا عثرت عليها في مكان عمومي أو على قارعة الطريق ، فأرجو أن تردّها إلى بالعنوان الآتي ... فالأوراق التي بها حجة لي وعزيزة عليّ ، والنقود التي بها لم أكسبها إلا بعرق الجبين ... فلك أيها الصديق الوفي الأمين خير الجزاء ... التوقيع . »

وقد يعجب القارىء أننى فقدت محفظتى وبها هذه البطاقة مرة في نيويورك ، وأخرى في مدينة نياغرا — حيث الشلالات — فرُدّت إليّ وما بها من نقود وأوراق ، وفقدتها بمدينة لوسرن بسويسرا ،

وكان بها شلنات سويسرية تعادل نحو عشرين جنهاً مصرياً ، فعدت إلى الفندق فإذا بها في مظروف كبير في انتظاري . وفقدتها مرة في مدينة البندقية ، وكان بها حباله مائة وبضع ليرات إيطالية تعادل قيمتها نحو خمسة جنيهات مصرية ، وصورة فوتوغرافية صغيرة ، اختلستها عدسة جهاز للتصوير كنت أحمله ، لشابة آية في الجمال كانت واقفة أمام كنيسة سان ماركو الشهيرة ، وبعض أوراق شخصية ..

وبعد ثلاثة أيام ردت إليّ في خطاب مؤمن عليه . فتفقدت محتوياتها ؛ فإذا كل شيء فيها كما كان ، سوى الصورة الشمسية ، وقرأت الكلمة التي خطها المرسل على قصاصة من الورق بالقلم الرصاص . قال إنه (دانيمركي) ، وإذا به يأسف لعدم استطاعته رد الصورة ، لأنها لخطيبته « سوزان » ، التي لم يمض على تقديم خاتم الخطوبة لها سوى أسبوع واحد .

ومنذ ذلك الحين أصبحت صديقاً لهذا الوفي الأمين ، أكاّبه من القاهرة ويكاتبني من كوبنهاجن .. على — أننى منذ ذلك الحادث — انتزعت هذه البطاقة الساحرة من محفظة النقود .

بُناة الرِّجال^(١)

بقلم عبد المجيد نافع

فى طليعة بُناة الرجال فى مصر ؛ بل فى الشرق بأسره ، أدينا الكبير الأستاذ « كامل كيلانى » ، فقد آمن إيماناً صادقاً وعميقاً بأن طفل اليوم هو رجل الغد ، وبأن الأمم الأخلاق ، وبأن الدول تستمد عناصر القوة والمجد من حيوية المواطنين الصالحين فيها .. فجعل رسالته فى الحياة أن يصبّ الأطفال المصريين – من طريق القصص الصالح – فى قوالب فولاذية ، من الخلق والمعرفة ؛ فوفق إلى أقصى حدود التوفيق فى تكوين خيرة الرجال ، وصفوة المواطنين .

لقد كان خصومنا من المستعمرين ، يصفون أثواب البطولة والمجد على عُغلاة الاستعمار أمثال « كرومر » و « ملر » ؛ فيطلقون عليهم لقب « بناء الإمبراطورية » ، التى شيدت صروح ظلها على أشلاء الوطنيين ، وجماجم الأحرار .

وأديب النيل ، قد نصب نفسه ، ووقف جهوده ، على بناء الرجال ؛ ليضع الأساس المتين ، لصرح المجتمع المصرى الحر الصالح ، الذى تقوم دعائمه على الخلق الصادق ، والمعرفة الحق ؛ فبات خليقاً أن يسمى « المعلم الأول » ، وأن يكون مكانه الحق فى الصف الأول من بناء الدولة المصرية الحديثة ...

وليس بناء الرجال من الهنات الهيئات .. فى حين أن هدمهم من أهون الأمور !

(١) منبر الشرق العدد ٦٨١ فى ١٩٥٢/٢/٢٢ .

فالظواهر الاجتماعية — من فجر التاريخ ، في كل بيئة —
تتحدى بأن عملية البناء أصعب من عملية الهدم بما لا يقاس .

فإذا كان من العسير أن يهبط كبار المفكرين من أبراجهم العاجية
إلى مستوى الجماهير ليخاطبوا عقولهم ، بدل أن يهز المهرجون
عواطفهم ومشاعرهم أعنف الهزات ، وإذا كان الذين سبروا غور النفس
البشرية ، وما يصطرع في جوانبها من فضائل وورذائل ، أولئك الذين
صقلتهم تجارب الحياة ، فهاهم أن يروا بأعينهم ، ويلبسوا بأيديهم ،
عمق الهوة المظلمة التي تفصل بين الأخلاق التي تبشر بها الكتب ،
والأخلاق التي تسود في المجتمع الإنساني ؛ فأصبحوا يجدون غير
قليل من المشقة والعسر ، بل غير قليل من الحرج ، في أن يحملوا
الناس على اعتناق مبادئ الفضائل الاجتماعية .

فما بالك بالعسر والمشقة التي تشعر بها الرؤوس العامرة الكبيرة ،
حين تنزل إلى مستوى الرؤوس الغضة الصغيرة ، في غير تبذل
رخيص ، أو تهريج صبياني ؛ لتعانق أرواحها ، وتصافح قلوبها لتزودها
بالمعارف ، وتسليحها بالأخلاق ، التي تمكنها من خوض
معركة الحياة .

ولعل من البساطة الفكرية أن يقال : بأن صفحة الطفولة بيضاء
من غير سوء ، لا تشوبها شائبة من رذيلة ، كما يتغنى الشعراء بأنشودة
الطفولة البريئة ، وأن من الهين أن يطبع عليها المربون ما يشاءون
من عواطف الخير .

ففي نواحي النفس الإنسانية ، تقوم غرائز الشر إلى جوانب
غرائز الخير !.. وكثيرا ما تكون الغلبة للأولى على الثانية في ميادين
الصراع الإنساني .

وما عسى أن يكون جهد التربية إلا أن تكسر شره غرائز الأنانية الجامحة ، وتتمى الغرائز الاجتماعية الصالحة .

فأما أن يكون في مقدور التربية أن تغرس الفضائل ، وتجتث الرذائل من جذورها المتأصلة في أعماق النفس البشرية ؛ فهذا ما لا يؤمن به علماء التربية والأخلاق والنفس ، وإنما تخلق به أجنحة الشعراء في أجواء الخيال ، أو سماء المثل العليا ، والكمال الإنساني ، التي تهدمها من أساسها — مع الأسى والأسف — حقائق ووقائع هذا الكوكب الذي نعيش فيه .

لقد كان « روسو » يعجب — إلى أقصى حدود الإعجاب — بالقصص التي كان « لافونتين » يسبغ عليها الأثواب الشعرية الرائعة ، لما تضمنته من الحكم الغوالي التي تطبع نفوس الأطفال بطابع الفضيلة . على أن الحكيم السياسي كان يأخذ على الحكيم الاجتماعي بأن قصصه — رغم روعتها التي لا تجارى ولا تبارى — هي فوق مستوى عقول الأطفال .

فماذا عسى أن يدرك الطفل من تجني الذئب على الحمل ، وهل تهديه تلك النظرة العميقة إلى أن الإنسان ذئب بالنسبة لأخيه الإنسان ، وتعلمه أن من لم يتذأب مع الذئاب أكلته الذئاب ؛ فيستأنس للذئب إذ يعوى ، ويكاد يطير حين يصوت الإنسان .

والطفل هو الذي لا يكاد يدرج من حجر أمه ، فتتلقف يده العصفور فيخنقه ، ويجد في متناوله الهرّ أو الكلب فيعذبه على شر صور التعذيب ، عن وعى أو غير وعى ، وتلك آية حية على تأصل شهوة الاقتراس في أعماق نفسه !

أفلا ترى الطفل لا يلبث أن يظفر بدمية حتى يمزقها شرمزق ؟
عللوا ذلك بأن حب الاستطلاع يدفع الطفل لأن يتبين ماهية
الدمية التي يعبت بها وما تتطوى عليه !

ولماذا لا تكون شهوة الهدم بل شهوة التدمير والتخريب التي
تضطرم نيرانها بين جوانحه ، هي التي تسوقه إلى هذا العبث
الجهنمي بالدمى ، كما سوف ينزع في المستقبل - حين يبلغ مبلغ
الرجال - إلى هدم النظم ، وهدم المصلحين من بنى وطنه ، سواء
أكان ذلك في ميدان السياسة أو ميدان الاجتماع .

ثم أوليس هو هو طفل اليوم ورجل الغد : الإنسان ، في كل
زمان ومكان ، الذي يشيد صرح الحضارة بالدماء والدموع ، ثم لا
يلبث حتى ينقضه حجرا حجرا بالحديد والنار ؟

ولا يقولن أحد إننا ننظر إلى العالم من وراء منظار أسود ؛ فمن
لا يواجه الحقائق ، صدمته أقى الصدمات .

على أنى أجترى على الدعوى بأن « روسو » : فيلسوف التربية
السياسية ، كان مسرفا في نقد صاحبه « لافونتين » : فيلسوف التربية
الاجتماعية ؛ فالحق أن الأطفال ينجحون إلى الخيال أكثر مما ينجح
الرجال ؛ بل إن خيالهم يحسم الأشخاص والأشياء .

أفلا ترى الطفل يفرد ساقه فوق العصا ؛ فيخيل إليه أنه يمتطى
صهوة جواد ، يعدو به عدواً سريعا ؟

ثم أفلا ترى الطفلة تحنو على عروستها ؛ فتضمها إلى صدرها ، وتشبعها
لثما وتقيلا ، كأنها الأم تحنو على وليدها ؟

فما ضرَّ القائمين على تربية الأطفال ! وما عليهم إذا هم استغلوا
عاطفة الخيال لدى الأطفال ، فغذوهم بالمبادئ الصالحة التي تعينهم على
أن يشقوا طريقهم في ميدان الكفاح الحيوى ؟

والمصلحون الدينيون : أو لست تراهم يبينون للجاعات بالرموز
الصالحة التي تحملهم الرغبة فيها أو الرهبة منها ، على الميل إلى الخير ،
والتزوع عن الشر ؟ !

ومهما يكن من أمر ، فقد رأينا المرابي الكبير الأستاذ
« كامل كيلاني » يتدرج مع الطفولة — في جميع مراحلها — حتى يستوى
الطفل رجلا سويا ، ومواطننا صالحا ، يعيش للمجتمع قبل
أن يعيش لنفسه .

وحرص أديب مصر العظيم كل الحرص على أن يغرس في
نفوس الأطفال حب الفضيلة في أروع صورها ، وحب اللغة العربية
في أصنى ينابيعها ؛ إيمانا منه بأن اللغة هي ملاك القومية .

ومن لا يتذوق أساليب اللغة الصحيحة ، ومواطن البلاغة في ثناياها ،
لا يؤثر فيه كاتب ، مهما كان حرا بليغا ، ولا ينال من نفسه خطيب
مهما كان حارا متدفقا ؛ فيمسي ويصبح فريسة لتهريج المهرجين ،
وضحية لتضليل المضللين .

لقد ملأ سمعى قول صديق المنشئ البليغ : إنه قد أقام من نفسه
داعية للغة القومية ؛ حتى إذا خرج الفتى إلى ساحة الحياة ،
أصبح يقرأ شعر « المتنبي » و « شوقي » ، كما يقرأ صحيفة أو مجلة ؛
أو ليس الرجل هو الأسلوب ؟ وهل يكون الكاتب كاتباً والخطيب
خطيباً ، إلا إذا كان صحيح العبارة ، صادق الإشارة ؟

لقد سمعت طائفة من القدائين الأحرار يخطبون ، فما راعني إلا
أن أملاً سمعى بسمو المعنى وبلاغة العبارة ؛ فأمنت بأن الوطنية

الصادقة ، والتمكن من اللغة القومية ، يمشيان جنبا إلى جنب .. وتلك آية على أنهم تشربوا روح اللغة ، فتشربوا روح الوطنية من أفواه الخطباء العالمين ، وأقلام كرام الكاتين .

فأما هؤلاء الذين تلفظهم المعاهد العلمية العالية لا يحسنون كتابة أو كلاما ، فليس مكانهم في ميدان الجهاد والتضحية . وأما أولئك الذين يتزعمون بغير الحق لا يُجيدون يانا بالقلم أو اللسان ، فهم المهرجون لا قادة الأمم .

تزامت هذه الخواطر على نفسى حين تلوت قصة «عجيبة وعجيبة» ، التى جاد بها فكر وخيال صديق «الكيلانى» . فتبينت ما يفيد منها الشبان خلقا ومعرفة ولغة ، ونازعتنى نفسى إلى تلاوة جميع قصصه فى مختلف مدارجها .. وعجبت أيما عجب كيف تترجم تلك القصص إلى كثير من لغات العالم ، ثم لا تكون مجالا للدرس فى مدارس ومعاهد التربية والتعليم فى وزارة معارفنا ؟ ..

وما عجبت أن يكون أدينا المتفوق مشاراً للأحقاد ، فالأديب المهرج يحقد على الأديب صاحب الرسالة .

وأتوج هذه الكلمة المتواضعة بأن يكون لـ «كامل كيلانى» مكانه الحق فى «مجمع اللغة العربية» ؛ ليرفع منار القومية ، ويعلى شعار الوطنية .

شخصية كامل كيلاني^(١)

بقلم الأستاذ أنور الجندى

بدأ « كامل كيلاني » حياته الأدبية على أسلوب يوحى بأنه سيأخذ مكانه الطبيعي ، بين صفوف الأدباء والمؤرخين .

بل إن اتجاهه التاريخي كان غالباً على اتجاهه الأدبي !.. تشهد بذلك مؤلفاته : « ملوك الطوائف » ، و « مصارع الخلفاء » ، و « مصارع الأعيان » .

ثم برز اتجاهه إلى الشعر ، فهو شاعر يخفي آثاره الشعرية ، ويحتفظ بها لنفسه .. ثم بدأ يراجع « ابن زيدون » ، و « ابن الرومي » .

ثم اتصل بالأدب الأندلسي ، وترجم كتاب « نظرات في التاريخ الإسلامي » لـ « دوزي » .. وأتجه بعد ذلك بعنف إلى « المعري » ، وعاش طويلاً معه ، وأخرج « رسالة الغفران » .

إلى هنا ، كان « كامل كيلاني » قد أنفق صدرأ من حياته في هذا الجو الأدبي التاريخي الشعري ..

فكيف قفز بعد ذلك إلى القصة فعاش لها ، وحشد لها جهوده كلها : حتى أخرج قصصاً تربو على المائة والخمسين ؟..

الواقع أن هذا الاتجاه القصصي عند « كامل كيلاني » ، إنما كان نتيجة طبيعية لطابع شخصيته ومعالم نفسه .. ولو أنه لم يكتب القصة ، لعقّ فطرته ، وظل في عداد « الأدباء » ، ولم يقفز إلى صفوف « الرواد » .

(١) من كتاب أضواء على حياة الأدباء المعاصرين — ١٩٥٥ .

إن كل أثر من آثار « كامل كيلاني » ، - في مستهل حياته الأدبية -
يعطينا خيطاً من خيوط شخصيته القصصية ، كما جاءت - بعد ذلك -
قوية خلاقة ، عندما أبدعت هذا اللون الجديد في الأدب العربي .
وهو : « قصص الأطفال » .

فإن التاريخ والشعر والأدب كلها نوافذ على الفن القصصي ،
وإعداد له .. وهو « النواة » التي تخلق الرواية ..

فإذا عدنا إلى الوراء ، إلى حياة « كامل كيلاني » ، وجدناها قد رسمت
وفق أسلوب قصصي : فقد تفتحت روحه على الأسطورة العربية ،
فاندفع يقرأ كل أسطورة ، في كل أدب .

قرأ « ذات الهمة » ، و « عنترة » ، « وسيف بن ذي يزن » ، و « فيروز شاه » ،
و « حمزة البهلوان » ، و « الظاهر بيبرس » ، وهي في مجموعها تبلغ مائة وسبعين
كتاباً ؛ ولكن هذا الرصيد الضخم لم يكف القارىء الطلعة الذي
اندفع يقرأ الأساطير في الأدب الأوربي : « روبنسن كروزو » ،
و « جلفر » ، وغيرها من أساطير الهند واليونان .. فأنشأ بهذه القراءات
- في أعماقه - منطقة سحرية عجيبة ، ظل يعيش فيها حتى انفجر حاجزها
عندما بلغ غاية قوته ، على هذه الصورة الرائعة .

وأمدّه التاريخ بالمادة الخام ، فقد قرأ - إلى هذه القصص - أمّيات
كتب التاريخ .. وأمدّه الشعر باللوحات الفنية ، وهو - فيما يروى -
قرأ كل مخطوط ومطبوع من شعر العرب . ثم أمدّه الأدب الإنجليزي
والفرنسي بالوضوح والبساطة والدقة ..

* * *

أحبّ « كامل كيلاني » شخصيتين في الأدب العربي ، وكلف بهما
كافاً عجباً ، هما : « المعري » و « جحا » .

وهو يقول في ذلك ، إنهما يجمعان في نفسه أهواءه وآراءه وأصداء نفسه ؛ فهو جماع بين « المعرى » : العابس المتجهم ، و « جحا » : الباسم الساخر .

ولعله أنشأ فن قصص الأطفال لأنه لم يجد في شبابه قصة عرية صالحة ، تسدّ هذا الفراغ . فلما أحس التفوق أقبل عليه بفهم ومقدرة .

وهو أيضا قد ضاق بما أولى الأدب الإنجليزى شخصية « نصر الدين خوجه » : « جحا التركي » ، هذا التقدير ؛ في حين أن « جحا العربى » « أبا الغصن دجين بن ثابت » أقدم منه تاريخا .

وأن أغلب ما نسب إلى « نصر الدين » هو في الحق - على حد قول « الكيلانى » - من آثار « أبى الغصن » . .

وجحا « أبو الغصن » يمثل الشخصية المصرية المرححة الفكاهة .. وتقوم فلسفة فكاهته على قاعدة : عامل الناس بما اختاروا أن يعاملوك به !

ومثل ذلك أن أصحاب « جحا » قالوا له - وقد وجدوا عنده « خروفا » سميناء - « إن القيامة ستقوم بكرة » ، ولذلك فإن الخروف لا بقاء له . .

وذبحوه ، وأوقدوا النار لشيء ، فجاء « جحا » ، وألقى بملابسهم في النار ...

فلما سألوه دهشين : لماذا فعل هذا ؟ قال : ألم تقولوا إن القيامة ستقوم بكرة ، إذن فلا حاجة بكم إلى هذه الملابس !

يقول « الأستاذ الكيلاني ، إن « الأسطورة ، دعامة حياته ..
لقد كان الابن الرابع عشر لأمه بعد أن مات إخوته ... فنشأ في
جور سحري يعبق بالأساطير والأغاني .

فلما بدأ يقرأ ، تلقى أول دروس الأدب على يد بائع بسبوسة ،
وشاعر على الربابة ، وعربجي .

فلما بدأت صور الأساطير تتبلور في نفسه ، كتب أول قصة له ،
وهي : « سيرة الأمير صفوان ، وما جرى بالتمام له والكمال ،
والحمد لله على كل حال ... »

وكان « الحاج مصطفى الحلبي » : بائع البسبوسة .. هو أول من
كوّن ملكته الأدبية (وهو غير الحلبي الناشر) وكان هذا البائع
يحفظ — عن ظهر قلب — قصائد الشاعر الصوفي « عبد الغني النابلسي » .

ثم تلقى دروساً أخرى ، على يد الشيخ « محمود الملاح » ، الشاعر الذي
كان يغني على الربابة في القهوة المواجهة لحارتهم ، وكانت صداقته
للأسطى « محمد الشيخ العربي » ، من أمتع الصداقات الأدبية .

ويروي « الأستاذ الكيلاني » قصة طبع « سيرة الأمير صفوان »
فيقول : إنه أرسلها إلى أحد الكتبية في شارع الأزهر ، فأعجب بها
وطلب مقابلة المؤلف .. فلما ذهب إليه ، وكان يلبس جلباباً فقيراً
وقبقاباً ، وسنه إذ ذاك خمسة عشر عاماً .. وكان يبدو أقل من ذلك ،
نظراً لنحافة قوامه ، وقصر قامته ، بما حمل الشاعر « شوقي »
على أن يسميه « عقرب الثواني (١) » ..

فلما رآه الكتبي قال : ابنه ؟ . أي : أنت ابن المؤلف ؟
فقال له : بل هو أنا المؤلف نفسه .

(١) « الكيلاني » كمعرب الثواني : قصير ؟ ولكنه سريع الخطى ، متج ،
يأتي بدقائق الأمور .

فنظر إليه الكتبي في شراسة وقال : اذهب وعندما تكبر محمد .
ومضى « الكيلاني » حزينا ضيق الصدر ، تدور به الدنيا ، فقد
هشل في المعركة الأولى .

* * *

و « كامل كيلاني » لا يفضل أدبا على أدب ، ولا كاتباً
على كاتب آخر ، ولا قصيدة على قصيدة أخرى ؛ إذ أن « آية
الجمال أنك تعيش مع كل عظيم ، فتراه أشبه بالحسناء التي تنسبك
جميع الحسان » ...

أما « أبو العلاء » فيختلف ، وميزته عند « الكيلاني » أنه يعبر
عن كل أفكاره . فهو يرى نفسه شيئاً به : « إنسى الولادة ،
وحشى الغريزة » .

ويرجع هذا إلى أنه ولد في أحضان جبل المقطم ؛ فالف
- منذ طفولته - العزلة الباكورة . وفلسفته في هذا أنه لا يرتبط مع العالم
إلا في أضيق الحدود .. وقد كان هذا مما أتاح له أن يقرأ ويستوعب ،
ويحفظ أكثر من عشرين ألف بيت من الشعر ...

وأهم حادث أثر في مجرى حياته ، هو أن طائفة من أصدقائه
ماتوا سنة ١٩١٤ بالهيفة ، فقدم فجأة ، وكان بعضهم أقوى منه
صحة ... فأحس بأن القدر قد تخطاه خطأ ، وأن ما بقي من عمره
إنما هو زيادة . ورسم الحادث له فلسفة عميقة في الإيمان بالقدر ،
والاستهانة بالحياة .. سئل مرة : لو بقي يوم من عمره ، ماذا يفعل ؟
فأجاب : أكمل آخر ملزمة من كتابي .

وأصيب مرة بأزمة قلبية ، فلم يحزنه خلالها إلا أنه لم يقرأ كتاب
« برودكستر » ، وهو من أبعد الكتب التي قرأها أثراً في حياته ،
وقد توفر على قراءته بعد أن أبلّ من أزمته ... حتى لا يندم عليه
لو ألت به أزمة أخرى .

* * *

هذا الشاعر ، هذا الرجل الذى عاش فى الأساطير ، والقصص
والروى بين « ألف ليلة » وبين « سيف بن ذى يزن » الذى يحبه كثيرا :
هل له قلب ؟ هل أحب ؟

كيف كان أثر الحب فى أدبه وحياته ؟ ..
إن قصة قلب « الكيلانى » لم تكتب على الصورة المروعة ،
التي يحتفظ بها فى أعماقه !.. إنه لا يريد أن يطلع أحداً على هذا السر
فى هذا السن ؛ ولكن قصة « سنية » - فى مجموعته القصصية « مختار
القصص » - تعطى صورة قريبة لـ « فرتر » الذى أوشك أن ينتحر
فعلا ، لولا خاطر شغرى كان سنيا فى إنقاذه ، هو : أنه لم يودع
فراشه الذى أمضى حياته فى أحضانه ، وهو ودود ألوف ...
بالطبع ! .

هذا الحب دفعه إلى أن يحفظ ديوان « العباس بن الأحنف » ،
ويسترجه ، وتترامى له - فى خلال شطراته - أحلامه ، وآماله ،
ومشاعره ... لقد أحب « العباس بن الأحنف » حبا صادقا نقيا ،
وكذلك أحب « الكيلانى » ..

* * *

ولا تكتمل شخصية « كامل كيلانى » إلا إذا تحدثنا عن
ندوته ، فهى جزء من شخصيته . إن فصولا كاملة من تاريخ الأدب
المعاصر يجب أن تكتب فى ندوة « الكيلانى » ؛ فإن أحاديث
« شوقى » و « مطران » و « داود بركات » و « أحمد زكى » : (شيخ
العروبة) و « شهنذر » و « صادق عنبر » - التى جرت فى هذه
الندوة - هى عصارة هذا التاريخ الحى ..

الكيلانى : بانى الأجيال^(١)

بقلم محمد البشير الإبراهيمى

من الكتب ما يقرؤه القارىء فيجد فيه نفسه ، حتى لكأنه منه أمام مرآة صقيلة . ومنها ما يقرؤه فتضيع فيه حقيقته ومعالمه ؛ فكأنه فيه خلق آخر : أزيد أو أنقص أو مشوّه .

وكتب شيخ أدباء العصر الأستاذ الكبير « كامل كيلانى » ، التى نسقها على أعمار الأطفال والشبان ، حتى وصلهم بالرجولة ؛ هى من الصنف الذى يجد فيه كل طفل - وكل شاب - نفسه ، لا يعدوها ولا يضيعها ؛ بل يكفيه أن يقرأ الكتاب - من المجموعة - فيجد فيه مع حقيقة نفسه ، مبلغ عمره .

قرأت هذه المجموعة الممتعة من كتب « كامل كيلانى » ، فوجدتها كأنما صيغت من الصورة الكاملة لعقلية الطفل - أو الشاب - كما يجب أن تكون فى الذهن والتصور . . . فخرجت قوالب تصب عليها عقول الأطفال والشبان ، كاملة بالفعل والتصديق : يستقيم فيها الزائغ ، ويصح عليها المثوف . فلا يقطع الطفل مراحله إلى الشباب ، ولا الشاب مراحله إلى الرجولة ، إلا وهو مستقيم الملكات ، مصقول المواهب ، سديد الاتجاه فى الحياة ، مرتاض اللسان على البيان العربى . . ولا يصل واحد منهما إلى ذلك الحد ؛ حتى تكون هذه الكتب قد خزنت فيه ثروة من فصيح اللغة العربية : مصفاة من الحشو ، منقاة من الدخيل ، سمت عن الساقط المتبذل ، وجانبت الغريب

الوحشى ، ووقفت عند المأنوس السهل ؛ الذى لا يتعثر فيه لسان ، ولا يتعسر معه فهم ، ولا تنفر منه أذن - ولا ينطوى - من معناه على عوراء ؛ ولا يتنافر نظمه ، ولا يتعسر هضمه . وتكون هذه الكتب العجيبة قد تدرجت معه ، وتدرج هو بها - فى مراحل : العقلية والذهنية والبيانية ، وفى أطوار نموه الجسماني - تدرجا طبيعيا هادئا ، متناسقا مقدرًا ، كنقل الأقدام فى المشى الوئيد : حتى كأنها نسخة مقدودة من وجوده ، أو مثال مفصل على أقطاره وحدوده .

وكتب « كامل كيلاني » نفحة من نفحات الفطرة الأولى للأطفال ، تحب إليهم القراءة ، وتجذبهم إليها ، وتقرب ميولهم .. يقرؤها الذكر والأنثى ، فلا يشعر واحد منهما بإيثار ولا استيثار .

وكتب « كامل كيلاني » لطفل العجم تعريب ، ولطفل العرب تدريب ، ولهما معا تسهيل للتلاقي وتقريب ! .. وأكبر حسناتها أنها ترقى الذوق ، وتنبه الإحساس ، وتشر آثار التربية السيئة فى الطفل عثر الذوق ، وبلادة الإحساس !

قرأت هذه الكتب . وأنا شيخ كبير ؛ فنقلتنى إلى ذلك العالم الجميل الذى يتمنى كل شيخ مثلى أن يعود إليه : عالم السذاجة والغرارة ، والبراءة والطهارة .. ورجعت بنى إلى فصل اقترار الحياة عن مباسمها ، وإقبال الآمال على مواسمها . فوددت لو انحدرت - فى سلم الحياة - إلى ذلك العهد ، ثم صعدت بإرشاد كتب « كيلاني » إلى رأس السلم ؛ حتى أقضى ما بقى لى من العمر فى الصعود والانحدار ؛ لينى عقلى بتلك اللبنة الثمينة ، ويتجدد طبعى منقحا - فى كل مرة - تنقيحا « كيلانيا » عبقريا .

كان هذا النمط العالى من كتب التريّة ديناً واجب الوفاء من ذمم
علمائنا ؛ ففضاه عنهم هذا المربّي الصامت الصابر الذى اقتحم الميدان
وحده ، ونصب حيث لا ممعين ، وظمى حيث لا ممعين .
فاذا جحدته الأجيال التى بنى فيها ، فحسبه سلوى أن ستحمده
الأجيال التى بنى لها .

للأستاذ د. كامل كيلانى ، منزلته الرفيعة فى الأدب ، وله وزنه
الراجع فى العلم ، وهو - فى ذلك كله - رجل كالرجال ، يصطرع
حوله النقد ، ويتطير عليه شر الحسد والحقد .. ولكنه - بما جود
وأتقن وابتكر من هذه الكتب ، بل من هذه الطرائف فى التريّة -
أصبح مبدأ لا رجلا .

والمبادئ الصالحة حظها الخلود ، ومن شأنها أن تستمد معاني
الخلود من جحد الجاحدين ، وحمد الحامدين على السواء .

أبقى الله شيخ أدباء العصر ، كاملاً للنفع ، وعاملاً للرفع ،
وهدى أنصار العروبة ، وقادة أجيالها إلى الانتفاع بهذه الكنوز التى
أثارها ، والاندفاع فى هذه السبل التى أثارها .

ثلاثون عاما في خدمة الثقافة^(١)

بقلم الأستاذ يوسف الشاروني

[شمشون غلب الثور والنمر والتمساح ، وغلب الفيل والأسد والكركدن . غلب الجميع ، وغلبه الزعل كما غلبته الحيلة .. غلبه حب الانتقام كما غلبه مكر دليلة .. جسم شمشون أقوى جسم ! عقل شمشون أصغر عقل ! إرادة شمشون أضعف إرادة . العاقل لا يوح بسرّه للناس . قوى الإرادة لا يغلبه الزعل واليأس ... مسكين شمشون : غلبه الغيظ فهو مجنون ، زحزح أعمدة القصر بيديه ، وهدّ القصر عليهم وعليه . أعمدة القصر وقعت وسقفه وحيطانه . والقصر تهدم ومات سلطانه . مات أعداء شمشون . ومات شمشون] .

هذه هي نهاية إحدى القصص التي كتبها الأستاذ « كامل كيلاني » من بين حوالي مائة وخمسين كتابا . قدمها لأطفالنا وشبابنا خلال أكثر من خمسة وثلاثين عاما . وهذه القصة - كما ترى من نهايتها - ليست مجرد ترديد مبسط لقصة « شمشون ودليلة » المعروفة ؛ بل نحن نجد هنا أن « شمشون » يجرّد من بطولته ، ولم يعد إلا قوة جسمية مجردة من القوة العقلية .. يغلبه الغيظ والحيلة والمكر ، وتبتعد عن عين الأطفال في النهاية تلك العبارة الخطرة - لو عرفوا الطريق إليها - وهي « على وعلى أعدائي » ، يا رب ، .

(١) مجلة الرسالة الجديدة ١٩٥٧ .

(م ١٦ كامل كيلاني في مرآة التاريخ)

ومنذ حوالي ربع قرن ، وفي السادس من ديسمبر عام ١٩٣٤ على وجه التحديد ، أقيم حفل تكريم بقاعة « يورت » التذكارية للأستاذ « كامل » ، واجتمع في هذا الحفل أدباء من مختلف البلاد العربية والإسلامية ، يشاركون في تكريمه .

ومن الغريب أن الوحدة العربية التي نحققها اليوم — بين « مصر » و « سورية » ، بالذات — تحققت في هذا الحفل ، ذلك لأن الزعيم السوري الشهيد الدكتور « عبد الرحمن شهنبر » وقف يومها يتحدث ، وكان موضوع حديثه « مكتبة الأطفال والوحدة العربية » .

ومما قاله في حديثه : (إن الأستاذ « كيلاني » أخذ على عاتقه أن يخدم مبدأين هما :

خدمة الأطفال بتغذية أدمغتهم بالمادة السائغة التي يحسنون هضمها ، وخدمة الناطقين باللغة العربية بالسعى لجمع شملهم على مائدة الأدب) .

ويستطرد الدكتور « شهنبر » قائلا هذه الكلمات التي كأنما قيلت بالأمس القريب : (ومتى استطعنا أن نكون من بيان لغتنا الفتان ، أداة للتعارف الصحيح بيننا ، ففكرنا تفكيراً مشتركاً ، وتخيّلنا تخيلاً مشتركاً ، وكانت لنا عزيمة واحدة وإرادة واحدة ، ألفنا حينئذ من هذه المجموعة العربية المشتتة الضائعة — الممتدة من خليج « فارس » في الشرق ، إلى « بحر الظلمات » في الغرب — جبهة ، أقلّ ما يقال فيها خوف الطامعين من النيل بكرامتها) .

(فالأستاذ « كامل » — مع كل ما يبدو به لنا أنه بعيد عن لجة الوطنية الهائجة المائجة ، ووقوفه على ساحل السلامة — هو وطني صميم ، وطريقته وإن لم تتصل بالنهضة السياسية اتصالاً مباشراً ، إلا أنها كالوحي النائم الذي أجاد تحليله « فرويد » : يسوق الناس

- من غير أن يشعروا - إلى الغاية التي قامت عليها ذهنيّتهم العامة (.
(« نقيب الأدباء ، ومنشئ الجليل ، بقلم محمد صادق عنبر ، -
المطبعة العصرية الطبعة الأولى عام ١٩٣٥ صفحات ١٣ ، ١٥) .
ف « كامل كيلاني ! رائد من رواد الأدب العربي المعاصر ،
ما في ذلك شك ، وهو بتفرغه لإنشاء مكتبة للأطفال باللغة العربية
إنما قام بسد فراغ وبمجهود لا يقل أبدا عن مجهود الرواد
الآخرين الذين اختاروا ميدان القصة أو المسرح أو النقد .
اللهم إلا إذا كنا نجهل أهمية هذا الميدان في حياتنا الأدبية والثقافية .

وقد ولد « كامل كيلاني » ، في ٢٠ من أكتوبر عام ١٨٩٧م
من أم تقول الزجل ، ووالد مهندس ، يهوى القراءة ، ولديه
مكتبة مزدحمة بكتب التاريخ .

وفي طفولة « كامل » ، تضافرت عوامل ثلاثة على تنمية الجانب
القصصي ، الذي تفرغ له فيما بعد .

مبحث خاص بين الأستاذ « كامل كيلاني » وطائفة المقال :

فقد استضاف أبوه ذات يوم أسرة يونانية مات عائلها ،
وكانت هذه الأسرة تتكون من أم وفتاتين ، مما أتاح للطفل « كامل » ،
أن يستمع إلى الأساطير الإغريقية ، في طفولته المبكرة ؛ فعرف
حروب طروادة وأبطالها ، وأنصاف آلهتها .

كذلك التقى والده بسروجي في شارع محمد علي ، وكان السروجي
يشكو من سوء حالته المالية ، فأحضره الوالد ليعمل حوذاً للأسرة .

ومع هذا الحوذى — أو السروجى السابق — أمضى « كامل » الصغير أمتع لحظات طفولته ، إذ استمع إليه وهو يقصّ عليه قصص « سيف بن ذى يزن » ، والأميرة « ذات الهمة » ، و « حمزة البهلوان » ، و « فيروز شاه » .. وهكذا عرف « كامل » — فى صغره — قصصنا الشعبى ، إلى جانب معرفته بالأساطير الإغريقية .

وكان هذا السروجى قد ورث عن أبيه بيتا مكونا من ثلاثة أدوار ، إيجاره فى ذلك الزمان لا يتجاوز الجنيه .. وكان يسكن فى مندره منه بائع للبسبوسة اسمه « مصطفى الحلبي » .

ويقول الأستاذ « كيلانى » : إن مصطفى هذا لم يكن يعادل إتقانه لصنع البسبوسة إلا إتقانه لفن الكلام .. وكانت المسافة بين مسكن « الكيلانى » ومندره بائع البسبوسة لا تزيد عن ثمانية أمتار .

وقد قام هذا البائع بتقديم الصبى « كامل » ، إلى بعض علماء الأزهر ، وفى هذا المجلس سمع « كامل » — لأول مرة — اسم (المعلقات) .. وهكذا بدأ اتصاله بالتراث العربى إلى جانب معرفته بالقصص الشعبى المصرى ، والأساطير الإغريقية .

وكثيرا ما كان « كامل » ، الطالب بمدرسة « أم عباس » الابتدائية يشرح أثناء شرح الأستاذ لدرسه ، لأنه حزين على (سيف بن ذى يزن) فقد كان آخر ما قصّه عليه الحوذى : أن سيف مسجون ولا يعرف ماذا حدث له بعد ذلك ؟

وقرأ « كامل » — أثناء دراسته — كتب الأدب العربى القديمة ، مثل : (الأمالى) و (الكامل للبرد) و (العقد الفريد) .

وتفاعلت كل هذه الثقافات معا ، بحيث أعدّته ليقوم بدوره فى النهضة الأدبية العربية الحديثة .

وفي عام ١٩١٧ م نشر « كامل » الشاب أول قصة للأطفال :
في جريدة « النسر المصرى » .. وفي عام ١٩٢٢ م نشر أولى قصائده
للأطفال في مجلات : « الرجاء » ، « العالمين » ، « الحاوى » ؛ وذلك في وقت
لم يكن هناك فيه أى اهتمام بأدب الأطفال . بل بالتربية وعلم
النفس على الإطلاق .

وهو يقول : إن الذى دفعه إلى اتخاذ الخطوات العملية نحو
ذلك ، هو رؤيته أولاده يحرمون من الكتاب العربى الذى يتمتعهم
ويثقفهم ، على عكس الأمر فى اللغات الأجنبية .

ومنذ ذلك التاريخ ، أى منذ ستة وثلاثين عاما ، والاستاذ
« كامل كيلانى » يقدم كتابا بعد الآخر ؛ ومستوى هذه الكتب
يتدرج ما بين مستوى أطفال الرياض ، والشباب الذين أوشكوا أن
يدخلوا الجامعة ؛ وقد عبّر عن هذا النشاط الشاعر المرحوم « أحمد
شوقى » - حين وصفه - بقوله : « الأستاذ الكيلانى كعقرب الثوانى :
قصير ؛ ولكنه سريع الخطى ، منتج ، يأتى بدقائق الأمور » .

منهج الكيلانى :

والاستاذ « الكيلانى » لا يقوم بمجهوده على غير منهج ، ولهذا
المنهج أسس ثلاثة :

- أولها تشويق الطفل وتحبيبه فى الكتاب .
- وثانيها تجنبه الخطأين : اللفظى والمعنوى .
- وثالثها التدرج به من مستوى إلى آخر .

أما فيما يتعلق بالنقطة الأولى ، فقد كانت الكتب المقدمة لقراءها
فى المدارس الابتدائية - منذ ثلاثين عاما - كتباً لا يعنى فيها العناية
الكافية بترغيب الطفل فى الإقبال عليها .. وكانت صورها مطموسة ، بحيث

يمكن أن تدل على أى شيء إلا المقصود منها . فأخذ « الكيلانى » ، على عاتقه أن يعنى بهذه الناحية ، حتى إن المستشرق الإيطالى الأستاذ « كارلو نلينو » ، بعث إليه برسالة جاء فيها : (وإنى لأحبذ أوفى تحييد ، تلك العناية التى تبذلها فى انتقاء الموضوعات أولاً ، والأساليب ثانياً ، وأحجام الحروف ثالثاً .. وترتيب ذلك ترتيباً يتمشى - بنجاح تام - من الأطفال إلى الشباب ، وفق تدرجهم فى أسنانهم ومداركهم . كما يسرنى أن أنوّه بالرشاقة والوضوح ، اللذين فى فن تلك الصور المبدعة التى ازدادت بها هذه الكتب) .

(المرجع السابق صفحات ٧٧ - ٧٨) .

أما فيما يتعلق بالعمل على تجنب الطفل الخطأ اللفظى ، فسيبه أن « الكيلانى » ، لاحظ أن أكثر الكتب غير مشكول ، والمشكول منها به أخطاء ، مما يعود الطفل القراءة الخطأ . فإذا كبر ونطق الكلمة خطأ على مسمع من الناس ، ثم رده أحدهم إلى الصواب ، اعتبر هذا اعتداء على كرامته ؛ فلعن اللغة وكل ما يمت إلى اللغة بصلة .

وليست الدعوة إلى العامية إلا نتيجة لهذه الأمية فى القراءة ؛ فلو كان الكاتب وقراؤه قد قرأوا الكلمات مشكولة - منذ طفولتهم - لما كان طريق اللغة العامية هو الطريق الأيسر أمامهم : كتابة ، أو قراءة .

كذلك لاحظ « الكيلانى » ، أن أساتذة اللغة العربية يدرسون للطفل النصوص الأدبية ، ويتركون أجمل ما فيها ، ليطالبوه بالإعراب والصرف .. والإعراب والصرف بالنسبة للغة كفن التشریح بالنسبة للطب : يدرس فى كليات الجامعة ، ولا ينبغى تدريسه فى المدارس الابتدائية أو الثانوية .

إنما الوسيلة الوحيدة لتعلم العربية ، هى القراءة المستديمة للعبارة الفصيحة المشكولة غير المشكوك فى عروبتها .

وهذا هو الأساس الصحيح لجميع من يدرسون مختلف اللغات ،
وهو الأساس الذى تصبح به اللغة ملكة .

والشكل فى اللغة العربية يقابل حروف العلة فى اللغات الأجنبية ،
فكما أن الكلمة فى اللغات الأوروبية لا تستقيم قراءتها بغير حروف
العلة ؛ فكذلك الكلمة فى اللغة العربية لا تستقيم قراءتها بغير شكلها .
ولهذا حرص الأستاذ « الكيلانى » ، على إتاحة الفرصة للطفل
حتى يقرأ الجمل العربية الصحيحة المشكولة ، بعد أن حرم من الأستاذ
القادر على الفصحى ، والوالدين القادرين على التكلم بها .

كذلك حرص على تقريب الفجوة بين العامية والفصحى ؛ فمن
أكبر أسباب انصراف الكثيرين عن الفصحى إحساسهم بفرابتها عن
تلك اللغة التى تجرى على لسانهم - فى الحياة العادية - رغم أن فى هذه
اللغة الجارية عددا كبيرا من المفردات الفصحى . فمثلا كلمة « وزة » ،
- بفتح الواو - نطقها كلمة عامية ، ونصرّ على استخدام لفظ « إوزة » ،
حين نريد نطقها بالفصحى ، مع أن اللفظ الأول فصيح أيضا .
ولهذا فهو يحرص على أن يضع فى كتبه الألفاظ الفصحى التى
تجرى على ألسنتنا - فى الحياة اليومية - مثل كلمات : شاف -
زعل - نط - ساب - هريته - دكان - حصيرة .. إلخ .

ولكن الأستاذ « كيلانى » ، يحرص أيضا على أن يكون لدى
الطالب ثروة لغوية ؛ فيعرض عليه كلمات مترادفة ، ويجعل الكلمة
الأقل استعمالا فى السياق العام ، ثم يضع معناها المعروف بين
قرسين ؛ بل إنه أحيانا ما يثبت فى نهاية الكتاب قائمة بالكلمات
الجديدة وتفسيرها كما فعل فى كتابه (بدر البدور ، وحكايات أخرى) ،
وذلك حتى يتعرف الطالب على كلمات ستقع عليها عينه - حتما -
عندما يقرأ - فيما بعد - التراث العربى القديم : شعرا ، أو نثرا .

ومع ذلك فهناك بعض الكلمات التي لا أظن أن الأستاذ
« الكيلاني » قد أورد لها معنى دقيقا . مثال ذلك ما جاء في
« الكوميديا الإلهية » - في أول الفصل الثالث - بعنوان « باب
الجحيم » ، صفحة ٢٢ ، حيث يشرح السرمدي بكلمة الأبدى ، وكلمة
الأزلى بالأبدى أيضا ؛ ثم يعود فيشرح السرمدي بالخالد ؛ فهذا الشرح
لا يوضح في ذهن الناشئ أن لكل لفظ معنى محدد ، مع أن
الأزلى هو الذى لا بداية له ، والأبدى هو الذى لا نهاية له
فنقول : منذ الأزل وإلى الأبد ، ولا نقول العكس .
أما السرمدي فهو الأزلى ، الأبدى الذى لا بداية له ولا نهاية .
هذا فيما يتعلق بالجانب اللغوى ..

أما فيما يتعلق بتجنيب الطفل الخطأ المعنوى ، فكتب « الكيلاني » ،
لا توهم الطفل أن الحياة كلها خير ، ولكنها لا تقول له إنها كلها
شر . فمثلا في قصة « الفيل الأبيض » ، نجد أن الأستاذ « كيلاني » ،
يوضح للطفل شوك الحياة ووردها معا .

فالفيل الأبيض يصنع معروفا في الصيد الذى ضلّ في الغابة ، فيتهز
الصيد الجاحد هذه الفرصة للعودة إليه وصيدته وإهدائه للملك ..
فيمرض الفيل ، وتكاد أمه العمياء تموت من الألم ، ويمتنع عن الأكل ..
ويعرف الملك قصته : فيأمر بإعادته إلى أمه . وهنا تقول الأم :
« ألم أقل لك إن الناس أشرار ؟ » ، وتضرب المثل بالصيد .

فيقول لها : « وفي الناس أخيار » ، ويضرب لها المثل بالملك .
ولو أن البعض قد يأخذ على هذه القصة أنها جعلت الصيد
- وهو الذى يمثل الشعب - جاحدا خائنا ، بينما الملك هو الذى يمثل
عنصر الخير ؛ ولكننا إذا نظرنا نظرة أعم ، واعتبرنا أن الصيد
والملك يمثلان الناس ؛ فإن مغزى القصة يكون : إن في هؤلاء
الناس أخيارا ، كما أن فيهم أشرارا .

وفي قصة (شمشون الجبار) نراه يصف «دليلة» بأنها صاحبة ، بدلا من زوجته ؛ حتى لا يرتبط معنى الزوجية بالخيانة في ذهن الطفل .

كما يقول في نهاية القصة : إن شمشون حطم أعمدة القصر ، وليس أعمدة المعبد ؛ لارتباط المعبد في ذهن الطفل بالجامع والكنيسة .

ولكنني أحسب أن الأستاذ «كيلاني» ، لم يوفق في بعض قصصه — من هذه الناحية — ففي قصته مثلا «لولبة أميرة الغزلان» ، نجد أن لولبة كذبت على «الأسد الفراس» ، لتتخلص منه ؛ فقد أوهمته أن هناك أسدا آخر اسمه «الهراس» ، يبحث عنه ليقتله .. وتمضى القصة على هذا النحو :

الفراس يسأل : أين الهراس لأقتله ؟

لولبة تقول : تعال معي لتراه .

الأسد شاف صورته في الماء .

الأسد ظن أنه رأى الهراس .

الأسد صدق كلام لولبة .

الأسد نط في الماء ، ليقتل عدوه .

الأسد غرق في ماء البحيرة .

لولبة فرحانة بنجاح حيلتها .

حقا : إن القصة تريد أن توضح أن الحيلة تغلب القوة ، لكن الحيلة هنا ترتبط في ذهن الطفل بالكذب ؛ ويمكن أمثال هذه القصص قليل إذا قيس بالمجموعة الضخمة التي قدمها أستاذنا «الكيلاني» .

ولا يتف « الكيلاني » عند تجنب الطفل الخطأين : اللفظي والمعنوي ، بل هو يهدف أيضا إلى التدرج من مستوى الرياض حتى مستوى الشباب .

* * *

ويقول « الكيلاني » إن منهجه في ذلك يتلخص في قصة « الثور » ، الذي كانت تحمله إحدى الإسبانيات : صاعدة به درجات السلم ، وهابطة به دركاته ، والذي جعلها تقوى على ذلك . أنها تعودت أن تحمله منذ طفولته . فكذا إذا تعود الطفل - من صغره - أن يقرأ الجمل الغريبة البسيطة الصحيحة . استطاع - فيما بعد - أن يقرأ بسهولة الأعمال الأدبية الكبيرة .

ففي القصص المكتوبة لأطفال الرياض نجد التكرار المقصود ، والأستاذ « الكيلاني » يقول في ذلك : من المشاهد المألوف أن الطفل إذا قصّ عليك خبرا ، لجأ إلى تكرار الجمل ، كأنما ينثب من معانيها في ألفاظها المكررة ؛ فلنكتب له - وهو في هذه السن - محاكين أسلوبه الطبيعي في تكرار الجمل والألفاظ ، لنثبت المعنى في ذهنه تثبيتا ، ولنكرر له الجمل برشاقة ، ليسهل عليه قراءتها .

ويتضح هذا المنهج في المثال الآتي :

هذا هو مصطفى الذي وضع الكعكة في الصندوق .

هذا هو الفأر الذي أكل الكعكة التي وضعها مصطفى في الصندوق .

هذا هو القط الذي أكل الفأر الذي أكل الكعكة التي وضعها مصطفى في الصندوق .

هذا هو الكلب الذي عضّ القط الذي أكل الفأر الذي . .

هذه هي البقرة التي نطحت الكلب الذي عض القط الذي . .

هذه هي ليلي التي تحلب البقرة التي نطحت الكلب الذي عض إله . .
وهكذا يقرأ الطفل صفحة كاملة بمجهود يسير .. ولكي يطمئن
الأستاذ « كيلاني » إلى ثبوت الألفاظ والعبارات في ذهنه ، نجد في
نهاية بعض القصص صوراً لحيوانات وآلات وأدوات منزلية
وغير ذلك ، يطلب من الطفل أن يضع أسماءها .. كما توضع بعض
عبارات الحكاية ناقصة ، ويطلب من الطفل إتمامها .

وفي الوقت نفسه ، وضع الأستاذ « كيلاني » في مجموعته ، مفردات
اللغة الأدبية السائرة الضرورية لنهضتنا ، بعد أن هيا لها الجو بحيث
يمر اللفظ العربي الفصيح - في المجموعة - حوالى خمس وعشرين مرة .
ويقول الأستاذ « كامل » : إن الطفل بعد أن ينتهي من مغامرات
« جليفر » ، و « الكوميديا الإلهية » ، و « عجائب الدنيا الثلاث » ، يستطيع
أن يقرأ « المعري » ، و « وابن الرومي » ، و « المتنبي » كما يقرأ صحيفة
عربية .. وهو في الوقت نفسه عندما ينتهي من قراءة آخر كتاب
مشكول ، تصبح قراءة اللغة العربية الصحيحة ملكة لديه .

هذا من الناحية اللغوية !.. ولكن الطفل يخرج - في الوقت نفسه -
مزوداً بجميع ما يلزمه من الثقافة الأساسية التي يعيب الإنسان
- في منتصف القرن العشرين - أن تقتصه ، سواء من الناحية
العلمية أو الأدبية .

فقد عني « الكيلاني » في مجموعته بوضع البذور الضرورية التي
تؤهل الطفل - بعد ذلك - لفهم الروائع العالمية : شرقية أو غربية ،
مثل قصص : « شكسبير » ، و « أساطير الإغريق » ، و « ألف ليلة » ،
و « الكوميديا الإلهية » .

وهكذا لا يفاجأ بقراءة هذه الأعمال الخالدة عندما يكبر ،
بل تكون لديه فكرة أو خبرة ذهنية ، تغريه بالاطلاع عليها
في أصولها ، فيما بعد .

مشروع الترجمة :

ولم يكتف الأستاذ « كيلانى » بهذا .. ففى عام ١٩٤٦ م بدأ فى إخراج كتبه وأمامها الترجمة الإنجليزية ؛ لأن بعض الباكستانيين كانوا يريدون تعلم العربية وهم يعرفون الإنجليزية . ثم بدأ يترجمها إلى الفرنسية ، تلبية لرغبة بعض العرب فى شمالى إفريقيا .

يقول المستشرق المجرى الأستاذ « عبد الكريم جرمانوس » :

(إن الأستاذ « كيلانى » لم يكتف بما أصابه من النجاح فى هذا الميدان : ميدان تعليم الأطفال اللغة الفصحى ، بل أخذ على عاتقه تبعات جساما أكثر خطرا وأبعد أثرا : ألا وهى تعليمهم اللغات الأجنبية ..

وتيسيرا لذلك ، شرع « كامل كيلانى » فى إخراج كتب مصورة .. حتى يتسنى للأطفال أن يتعلموا العربية وما يقابلها بكل من اللغات الإنجليزية والفرنسية والألمانية والإيطالية والإسبانية . متوخيا - فى ذلك - منهجا بارعا يجتذب اهتمام القارئ .. وبذلك يتغلب ألوف المتعلمين على صعوبة الإلمام بلغة أجنبية ، وما يعترضهم من قوانينها النحوية الجاقة من عقبات .

وعن طريق هذا المشروع ، يتسنى للأطفال أن يتعلموا العربية وما يقابلها من لغات .

كما يتسنى للذين يتكلمون هذه اللغات الأجنبية ، أو يعرفونها ، أن يتعلموا العربية .

مكتبة الشباب :

ولكن الأستاذ « كيلانى » لا يفارق أطفاله ، بعد أن يشبوا قارئين لمكتبته التى وضعها للطفولة ، إلا ليلقاهم ويلقوه - مرة أخرى - فى كتبه القيمة التى ألفها لهم فى الاجتماع والتاريخ .. وفى إرشاده لهم ، وتعريفهم بأساتذة الأدب ، وشعراء العربية ، مثل : « ابن الرومى » و « ابن زيدون » و « أبى العلاء المعرى » . وبذلك يستطيعون أن يتمتعوا بآثار هؤلاء بلا مشقة (من كلمة للاستشرق « عبد الكريم جرمانوس » - المرجع السابق صفحة ٣٧) .

* * *

ويستطرد الأستاذ « جرمانوس » قائلاً :

(ولا تقتصر فائدة هذه الكتب على الأطفال والشبان الشرقيين فحسب ؛ بل نستفيد منها نحن الأجانب الذين يدرسون العربية ، ويتلقون عليهم لها من كتب ومعاجم) (المرجع السابق صفحة ٣٨) .

* * *

وقد شرح الأستاذ « الكيلانى » - فى مقدمة كتابه « حقيقة أبى العلاء » - منهجه فى هذا اللون من الكتب الذى يلقي به الأطفال بعد أن يشبوا . فهو يقول : إنه كان يشعر دائماً أن الحاجة ماسة إلى تنسيق مكتبة أخرى للشباب - بعد أن تم له تنسيق مكتبة الطفل وتكوينها - تجمع كثيراً من فنون الأدب العربى فى عصوره القديمة والوسطى والحديثة .

ثم يقول : إنه ترجم « رسالة الهناء » لأبي العلاء المعري ، إلى أسلوبنا العصري ؛ ذلك لأن أسلوب المعري أشبه بالغابة منه بالحديقة ، وبالخمر المعتقد منه بالخمر المزوجة بالماء ، وأنه جعل هذه الترجمة أو التبسيط إلى جانب الأصل ليقبل كل شخص على النوع الذى يجتذبه ، فإن كانت الغابة أروع فإن الحديقة أروح . ومن شاء فليشرب مشعشة ، ومن شاء فلينعيم بها صرفا .

وهذا هو ما فعله الأستاذ « الكيلانى » ، فى « رسالة الغفران » للمعري أيضا .

ولكن الدكتورة « بنت الشاطى » ، أخذت على رسالة الغفران التى أخرجها الأستاذ « الكيلانى » ، وشرحها ، أنه أضاف إلى النص وحذف .. (والعجيب أن الأستاذ .. يتر من الغفران قطعا وقصائد وفقرات لها خطرهما على المتن . وقيمتها فى تقويم الرسالة ، والحكم على خصائصها الفنية ، مثل المقدمة كلها . . الخ) (رسالة الغفران تحقيق وشرح « بنت الشاطى » ، صفحة ٢٠ من المقدمة) .

وفى صفحة ٢٢ من المقدمة تورد بعض العبارات التى حذفها « الكيلانى » ، وتعزو ذلك إلى غموضها عليه .

وفى صفحة ٢٥ تورد بعض الأمثلة للأعلام التى وردت محرفة فى نسخة « الكيلانى » ، وتعريفه بعض الأعلام تعريفا خاطئا . ولكنها تختم تعليقها على نسخة « الكيلانى » بقولها : (وبعد فما نذكر فضل الأستاذ « كيلانى » ، فى التعريف « برسالة الغفران » ، والدعاية لها بين المتأدين .

ولا نطمع منه بأكثر مما فهمه من تحقيق النصوص وما جاء به فى مقدمتها ، فما كانت ظروفه ووسائله ، تتيح له أكثر من هذا فى ذلك الأمل البعيد . . وله علينا أن نقدر ذلك ونذكره له) .

(صفحات ٢٨ — ٢٩) .

والواقع أن هذا ليس خطأ « الكيلاني » ، لأنه لو انصرف إلى تحقيق النصوص لانصرف عن المهمة التي تفرغ لها . إنما هو خطأ عدم وجود كثرة من محققى النصوص ، بحيث يقدمون النص محققاً لأمثال الأستاذ « الكيلاني » ، ممن يريدون أن يتفرغوا لمهام أخرى .

إن الأستاذ « كامل كيلاني » ما يزال يعمل — كما كان يعمل منذ أكثر من ثلاثين عاماً — فى صمت ودأب ، فزيته كما يقول صديقه الأستاذ « محمد صادق عنبر » : « هى صبره الجميل على المعاناة » .

حقاً إن أكثر قصص « كامل كيلاني » ليست من تأليفه ، إنما فضله فيها فضل الناقل أحياناً أو المبسط أو الشارح أو المذهب أحياناً . وبهذا يفترق عن مؤلف مثل « هانز كريستان أندرسون » ؛ ولكن هذا لا يقلل من قيمة العمل الذى قام به : فقد فتح باباً جديداً فى اللغة العربية ذا هدفين : حفظ هذه اللغة من ناحية ، وتثقيف أطفالنا وإمتاعهم من ناحية أخرى . ويكفى أن نعلم أن الأستاذ « كيلاني » قد استطاع أن يقوم بهذا العمل الضخم ويكرس له وقت فراغه وهو يعمل موظفاً بوزارة الأوقاف — زميلاً للأستاذ « نجيب محفوظ » — حتى أحيل إلى المعاش .

إن أقل ما يستحقه هذا الرجل هو أن تكافئه الدولة بجائزتها المقبلة فى الأدب ؛ فتكون هذه لفته من الدولة لأدب الأطفال وتقديرها منها لهذه الخطوة الأساسية فى حياة الفرد الثقافية فى البلاد العربية .

ولسنا نجد ما نختم به هذه الكلمة خيرا مما قاله المستشرق الإيطالي الأستاذ «كارلو فلينو» : (ولئن صح يقيني ، لتكونن نسيج وحدك في عالم التأليف للأطفال في البلاد العربية قاطبة . . فإن كتبك قد جمعت إلى براعة التسلية حسن الأسلوب ، ووفرة المعلومات معا .

ولست أرى لها مثيلا إلا تلك الكتب التي تدرس في مدارس «أوربة» ، - إلى جانب الكتب المدرسية - لتثير في أنفس الأطفال والشباب حب الاطلاع وحب التسلية ، كما تثير فيها - إلى جانب ذلك - حب التفكير ، وتمهد لها طرائقه (نقيب الأدباء صفحات ٧٦ - ٧٧) .

آراء وأحاديث

آراء وأحاديث

منذ أخذت الصحف العربية بأسلوب الأحاديث والاستفتاء والحصول على الآراء المختلفة في القضايا الوطنية والاجتماعية والثقافية.. و « كامل كيلاني » ، في مقدمة من تستقبلهم الصحف وتحرص على آرائهم .

وقد جمعنا - في هذا الباب - طائفة من أحاديث متنوعة ، أدلى بها أو تحدث فيها بعض عارفيه عن فنه واتجاه تفكيره .

وتضم هذه الحلقة دراسات متصلة في فترة لا تقل عن ثلاثين عاما ، وقد جمعت من مجلات متعددة أمثال :

كل شيء ، والأهرام ، ومنبر الشرق ، والرسالة ، ودمياط ، ومصر الفتاة ، والزمان ، والاثنين ، والبلاغ ، والدنيا (بيروت) ، والأخبار ، وبيروت المساء ، والأضواء ، وصوت الشرق ، والمساء ، والإذاعة .

وهي في مجموعها تعطي صورة « كامل كيلاني » ، المنوع الاتجاهات والأهداف ، القادر على امتلاك دقة الحديث وبراعة الإجابة على الأسئلة ، في أسلوب مرتب ، متزن مرن ، فيه الفكاهة والطلاقة وروح الدعابة الحلوة ، مع العمق الواضح ، والتواضع الجرم .

وهو - في هذه الأحاديث - ينتقل من رأى في الوطنية والدعوة إلى الوحدة ، إلى علاج مشكلة اجتماعية ، إلى الحديث عن « براميل جحا » ، إلى الفكاهة في الأدب العربي .

وبالرغم من اختلاف مظهرها وموضوعاتها ، فهي — في جملتها —
ترسم صورة للرجل الذي وهب حياته لفنه ، وللغة العربية ،
غيوراً عليهما ، حفيظاً بهما ، مدافعاً عنهما ، وقد امتزجا في نفسه
امتزاجاً كريماً ..

وهذه هي موضوعات هذا الباب :

- (١) مع « كامل كيلاني » ، (مجلة كل شيء) ١٢/٦/١٩٣٠
- (٢) في معاني التكريم (محمد أمين هلال) ١٩٣٤
- (٣) الفنان الحالم (عطية فهمي شاهين) ١٩٣٤
- (٤) كرسى ادب أبي العلاء ، في الجامعة (الأهرام)
١٩٤٣/٣/٢٤ (حتى العظم)
- (٥) « كامل كيلاني » : الصورة الثانية لـ « أبي العلاء » ،
١٩٤٣/٤/٢٨ (منبر الشرق) (حسنى أبو العلا)
- (٦) الترجمة الإنجليزية « لرسالة الغفران » ، (الرسالة)
١٩٤٤/١/١٠ (ممدوح حتى)
- (٧) « كامل كيلاني » ، وثلاث مكاتبات (دمياط)
١٩٤٥/٣/١٢ (طاهر أبو فاشا)
- (٨) الوحدة في سبيل تحرير الوطن (مصر الفتاة) ٥/٨/١٩٤٨
- (٩) أساتذة « كامل كيلاني » ، (الزمان) (أنور الجندى) ١٩٥٢
- (١٠) مشاكل المجتمع (مجلة الاثنين) رد على استفتاء ١٩٥١/٣/١٩
- (١١) الفكاهة والكاريكاتور (البلاغ) (حسان) ١٩٥٢/٣/١٥
- (١٢) براميل « جحا » ، في حياتنا العامة (مجلة الاثنين) ١٩٥٢/٣/١٧
- (١٣) ٤ ساعات مع « كامل كيلاني » ، (مجلة الدنيا بيروت)
١٩٥٤/٨/١٣ (راتب الرواس)

- (١٤) رجل سفارة العمل (الأخبار)
(الدكتور فون ليرز) ١٩٥٦/٦/٢٩
(١٥) مع أستاذ الجيل (بيروت المساء)
(أسامة عانوتي) مايو ١٩٥٦
(١٦) أضواء على حياة « كامل كيلاني » (الأضواء) يناير ١٩٥٧
(١٧) « نقيب الأدباء » يتحدث (صوت الشرق)
(أحمد الشرباصي) ديسمبر ١٩٥٧
(١٨) بين « أبي العلاء » وأبي « خربوش » (المساء)
(فوزي سلمان) ١٩٥٩/٣/٤
(١٩) وليّ يُزار (محمد علي الحوماني) ١٩٥٩/٥/٧
(٢٠) عشت طفولتي وحياتي أنتظر علة من أبي ؟
(المراكبي) (الإذاعة) ١٩٥٩/٨/٨

مع كامل كيلانى^(١)

بقلم : ع

الأستاذ « كامل كيلانى » ، قى لم يتجاوز الخامسة والثلاثين ،
فى ربيع الشباب ، يصدف عن لذائذ الحياة إلى إشباع شهوة عقله
- إن صح أن يكون للعقول شهوات - ويعكف على القراءة والدرس ،
فيخرج للناس - فى مدى أعوام قلائل - مؤلفات أقل ما فيها
أنها أنفع وأجدى على العقول من كثير مما تخرج المطابع فى مصر .
وجهت إليه أسئلتى ، فأجاب :

« ليس لى وقت خاص أكتب فيه ، ولا مكان خاص ،
ولا طريقة خاصة .

على أن خير الأوقات التى يحلو لى فيها الكتابة ، هى الأوقات
التي أشعر فيها بأن صحتى محتمة ، وأن الضعف الجسمانى
- الذى يكاد يلزمنى - قد حل مكانه شىء من النشاط والصحة .
وكثيراً ما يحلو لى أن أكتب ليلاً ، أو سحراً ، على شرط
أن أضطر إلى الكتابة اضطراراً .

وربما حسبت - لكثرة ما أكتب - أننى شغوف بالكتابة ،
والحقيقة أننى من أزهد الناس فى الكتابة ، وإن كان شغفى بالقراءة
قد أربى على كل حد .

أما الكتابة ، فإنى أهرب منها هروباً ، ولا يضطرنى إليها
إلا تقيدى بمواعيدها الإجبارية ، وتقديرى التبعة المترتبة على التوانى فيها .
ولست أتعب فى كتابة الموضوع ، وإن كنت أتعب فى التفكير فيه

(١) حديث نشرته مجلة كل شىء فى ١٢ يونيه سنة ١٩٣٠ .

قبل كتابته .. وربما لازمتنى الفكرة شهراً — إن لم أقل سنين — وأنا لا أجد الفرصة لقيدها كتابة ، ولست أكتب إلا فى آخر الوقت .

وربما شغلتنى أعمالى طول يومى ، فأعود إلى البيت فى التاسعة أو العاشرة أحياناً ، ثم أبدأ فى الكتابة حتى أتم الموضوع الذى بدأت فيه ، ولو مضى فى ذلك الليل كله .

وليس يعوقنى عن الكتابة أن يتكلم بجوارى ألف شخص ؛ ولكن الصباح - وحده - هو الذى يزججنى ، ويقطع على تفكيرى ، ويهيج أعصابى إلى أقصى حد .

وليس يعوقنى أن أكون جالسا بين أولادى وزوجى أثناء الكتابة ؛ بل قد يجب إلى ذلك وينشطنى تنشيطاً .. وربما أنصت إلى حوارهم اللئذ فى بعض الفترات التى أستريح فيها من الكتابة .. وقد أقص عليهم قصة قصيرة ، أو أشاركهم فى حوارهم ، ثم أعود إلى الكتابة .

وقد عرفوا أننى لا أغضب إلا إذا طلبوا إلى أن أتكلم ، أو أبدى رأيي فيما يريدون أثناء الكتابة .

وهذه عادتى أثناء القراءة أيضاً ، وقد ألفوا منى ذلك : فأصبحوا يتكلمون فيما شاءوا من المواضيع دون أن يوجهوا إلى سؤال واحد .

أما شعورى نحو مؤلفاتى ... فهو شعور عجيب حقاً ؛ فإننى لا أكاد أفرغ من إظهار كتاب حتى أشتغل بغيره ، وينصرف كل جهدى وتفكيرى إلى المؤلف الجديد ، فلا أكاد أفكر فى المؤلفات القديمة .. وكثيراً ما أتحماسها وأهرب من قراءتها بعد طبعها ..

وربما ساقط المصادفات إلى "كتاباً منها ، ولم أجد أمامي غيره ،
ففتحت الكتاب مؤثراً القراءة فيه على البقاء وحدي بدون قراءة .
ولا أكاد أقرأ فيه حتى آنس به وأطرب لقراءته ، كأنى قارى"
غريب .. وربما قرأت فصولا دون أن أشعر بملل ،
حتى إذا طويت الكتاب عاودنى شعورى القديم وتحاميت النظر فيه ،
وهكذا دواليك ..

ولعلك تحب أن تعرف رأيي فيما أكتبه — كما عرفت شعورى
نحوه — فأنا أراى ، كالمصور : رأى أمامه منظراً رائعاً ، فأراد
أن يصوره .. ولكن موعد القطار وشيك ؛ فلم يشأ أن يترك هذا
المنظر الرائع ، ولا أن يدع موعد القطار ؛ فأسرع إلى قلبه الرصاص
فرسم صورة كاريكاتورية لذلك المنظر ، مؤملاً أن يجد فترة راحة
ليصور ذلك المنظر وفق ما يشتهى . وأبى الزمن إلا أن تكون
هذه الصورة — هى الأولى والأخيرة — التى تنشر للقراء .

أما أشهى مؤلفاتى وأحبّها إلى نفسى ، فهى البحوث الجديدة
التي أكتبها بعنوان — « صور جديدة من الأدب العربى » .
على أننى أفضل عليها — ولعلك تعجب من ذلك — سلسلة كتب
« قصص للأطفال » ؛ لأننى أعتقد أنها ضرورية ، وأن ظهورها
يرمى إلى تحقيق أنبل فكرة ، لأسمى غاية .

في معاني التكريم^(١)

بقلم الأستاذ محمد أمين هلال

تجد الأمم الحيّة كلما نبغ فيها أحد أبنائها في أئّة ناحية - من نواحي عظمتها - أشادت بذكره ، وأقامت له حفلات التكريم : حكومة وشعباً ، تقديرأ للفضل ، وتشجيعاً على الازدياد فيه ، وإيذاناً بأن النبوغ يجد من الإجلال والإكرام المحل العظيم ؛ فيجرى الكرام على آثاره ، ويتنبّه الغافلون ، ويعمل العاملون .

ولقد رأينا مصر وقد أخذت - منذ نصف قرن أو أكثر - تنفض عنها غبار الخمول الذي خلفته عهود الظلم والجهالة ، وظهر فيها أفراد ضربوا في نواحي العظمة بسهم ، وأفادوا بلادهم بما وهبوا من إخلاص وعبقريّة ؛ فأحلتهم في سويدائها ، وأوسعت لهم على صفحاتها ، يخطون فيها جليل ما صنعوا ، فبنوا لهم - في هيكل المبرات - مجدأ ، وتركوا لأعقابهم ذكراً باقياً ، وفضلاً مخلداً .

ولا يتسع مجالنا الآن - في هذا الحفل الماشد ، والوقت محدود - أن نقص أسماء بعض هؤلاء الغر الميامين ؛ فإنكم - وكلّكم من صفرة المتعلين ، ذوى الثقافات الرفيعة - تعلمون الكثير عن هؤلاء الفضلاء .

ولعل هذا العام أحفل الأعوام التي أقيمت فيها حفلات التكريم من جماعات يقدرّون الفضل لذويه ، غير ناظرين إلى اختلاف في المشارب ، أو تفاوت في درجات المكرمين .

(١) ألفت هذه الكلمة في حفل تكريم « كامل كيلاني » سنة ١٩٣٤ م .

وإذا كان الكتاب — كما يقولون — يُقرأ من عنوانه ، والنتائج تكون بحسب المقدمات ، فنحن في حل أن نقول — في غير تأثم ولا تخرّج إذا لاحظنا أن هذا العام لم يشهد مثل هذا حفلا حافلا ، وحشداً يتجاوز الحصر من خلاصة أبناء الأمة : أدباً وفهماً — إن الأستاذ النابغة الكبير « كامل كيلاني » فاز بالقدح المعلن في هذه الحفلات ، فشهاد فضله أكثر عديداً ، ومقدرو نبوغه أجل شهوداً .

فلماذا نال أستاذنا الألمعي ، هذه الحظوة التي تتدق الأعناق دون تطاولها ، وكان المجلى في هذا الميدان ؟
الأمر واضح لا يحتاج إلى شرح أو إسهاب ، وإذا كان معيار التكريم أن يكون حسب الإنسان أن يبرز سواء في ناحية من النواحي الجليلة ؛ فما أخرى هذا « الكامل » ، أن يكرم من كل الأمة بمطلع كل شمس ؛ فإن آثاره العلمية والأدبية ، وطرائقه الجديدة الممتعة ، تطالعنا في الإصباح والإمساء ، ولا يحل الشهر إلا ويحل معه كتاب — من آثار نابغتنا — جديد .

نعم ، فهذا الشعر يقتضينا أن نكرمه في شخصه ، والتأليف والترجمة من اللغات الحية التي أضاف بها آثاراً وروائع من أقلام كتاب الغرب وذخائر من نفائسهم إلى لغتنا الشريفة ، كل ذلك نتمله بأسلوب ممتع ، وقلم فذ ؛ نخدم اللغة والبلاد خدمات مهما أطنب القلم في البيان فلن يبلغ غاية الوصف .

وهذه كتب الأدب التي قدمها نابغتنا للمتأدين ، بعد أن ألبسها من عبقريته ، وخلع عليها من ثمار قريحته ؛ فقرب مواردها ، وجعل تذوقها على طرف الثمام ، حتى جعل — والله — أمثال : « ابن الرومي » و « المعري » و « ابن زيدون » ، يخاطبون هذا العصر بلغة يفهمها الكبير والصغير ، ويتشوقها الأمير والحقير .

هذا شأن نابغة « بنى كيلان » ، في هذه النواحي .
أما شأنه في القصص وفيما يتعلق بأبنائنا : رجال الغد ،
فعجب أى عجب !

وما الأعمار فى بهائمها ، أو ذكاء فى عليائها ، بأكبر شهرة ،
وأجلّ نقماً من قصص « كامل » ، المفيدة ، ومكتبة الطفل الجديدة .
فصار اسمه مرادفاً لآية التأليف ، وفتح لنا فتحاً مبيناً
فى تربية الأطفال ، على خير مثال .

ولقد كنا — نحن المشتغلين بالتربية والتعليم — نحار كل
الحيرة فى اختيار كتب أو قصص تغرى أبناءنا على القراءة
والسمع ، وتنطوى على الموعظة الحسنة والعبرة الجاثمة . وتنتقل
بهذه النابغة إلى نتيجة تطبعهم على غرار من الخير والتشويق ، وترقى
بهم إلى مستوى يحبب إليهم الاطلاع ، ويسوقهم إلى الجودة فى الكتابة ،
ويهديهم طريق النجاة ، كما كنا .. ونأسف كلما أبصرنا بجانب هذا
الإحمال فى اللغة العربية خصبا ونماء فى اللغات الأوربية .

وما كان أشد سرورنا وغبطتنا ، حين قيّض الله « كاملا » ،
فسدّ هذا النقص الكبير ، واستنّ — فى وضع تواليف للأطفال — سنة
لم تكن قبل موجودة .

وفى ظننا أن الزمن سيمتد بنا جداً ، حتى نرى « كامل » ،
ضرباً فى هذا الباب ، مترسماً لخطى هذا الليث الوثاب !
أشرع هذا الأملعى المقدام قلبه يغزو هذا الميدان ؛ فوق أحسن توفيق ؛
وصار عمله هذا ملء السمع والبصر ؛ فقد كان على نمط من حسن
التعبير ، ودقة التركيب ، وسهولة ممتعة ، وألفاظ لا جافة ولا نائية ،
تغرى على الاستماع ، وتنتقل بالناشئ الصغير من ظلام الجهالة إلى
ساحة النور والضياء ، انتقالاً لا يشعره بسأم ولا ملل ؛ ففتح بها
أمامه باب المواهب ، وأعدّه فى هيكل الوطن مداداً واعتداداً ..

وحسبنا شهادة بعض أوثك الذين ينفسون عليه فضله ومكانته :
فقد أنطقهم الله بالحق إنطاقاً سجل على صفحات الخلود . قال :
« وقد كان » كامل كيلاني ، والدأ ، قبل أن يكون مؤلفاً
قصصاً للأطفال ، ولهذا بثّ في تأليفه روح الأبوة والشغف
بتهذيب ولده ، وكان خير من يؤلف في هذا الباب ، وكل والد يقدر
له هذا الجميل ، ويشمر بأن هذا عمل عظيم لا يقل - في القدر -
عن أعماله الأدبية الأخرى إن لم يكن أعظم منها .

* * *

هذا أيها السادة قلّ من كثيرٍ من أعمال وأيادي « نقيب الأدباء »
وعميد المؤلفين وأمير المترجمين . . . والإنسان - والله - يحار :
أيّته على ما امتاز به من حسن الاختيار وبراعة الأسلوب ؟
أم يهتته بما هيا لأبنائنا من كتب وقصص كان لها أثر طيب
واضح في تنشئة عقولهم ؟ أم يهتته على وفرة نشاط وجهته بمجوده
وجمات كلها صالح ومثمر ؟ أم يهتته بذروعه في عديد اللغات ، ونقله لنا
منها مشكاة وضياء مصابيحها : فكانت للأدباء والمتأديين نهجا قوياً
في تربية الذوق واتساع دائرة الخيال ، وتزويده بثروة علمية جلية ؟
والحق أننا نهتته بهذا جميعاً ، ونهت به وطناً أنجب ، كما أنجب
كثيراً من الموهوبين ، وخلد العاملين .

أما بعد : فمن هذه بعض آثاره التي اعترف بها خصومه وأنصاره ،
أولى له ثم أولى .. بأن يوضع مكان القلادة في عنق الفضل ، ويتبّراً
الذروة في بناء التقدير وعرفان الجميل ، وأحق بقول زعيم الشعراء :
وما الدهر إلا من رُواة قصائدي إذا قلت قولاً أصبح الدهر مژجداً
فسار به من لا يسير مشمراً وغنى به من لا يغنى مغرداً
عشت - يا نقيب الأدباء - تمدّ الثقافة بملك ، وتفيد الوطن
بآثارك !

الفنان الحالم

بقلم الأستاذ عطية فهمى شاهين

لست أريد أن أحدثكم عن الأستاذ « كامل »، أديبا كبيرا يملأ جوانب الأدب العربى ، أو مؤلفا دائب الحركة والنشاط - حتى أطلق عليه « عميد المؤلفين » - أو مرياً كريماً قدم للناشئة ممثلاً علياً فى أدب الطفولة ، فصارت بفضلها ناعمة هائلة تنظر المستقبل فى ابتسام ورضى ، أو اجتماعياً خطيراً ، جعل همه أن يربط الأرواح والقلوب . وأن يقيم علاقتها على الإخلاص والحب والتعاون الروحى المتبادل ، أو صديقاً وفياً حديداً على أصدقائه ، برّاً بهم . مخلصاً لهم فى السرّ والعلانية ، وفى المحضر والمغيب .

لست أريد أن أحدثكم عن شيء من هذا ؛ بل أحب أن أقصر كلامى على شخصية الأستاذ « كامل » .

تبدو الشخصية فى مظهرين جوهريين : مظهر خارجى ، وآخر باطنى : فالأول تعبر عنه هذه الصورة الظاهرة للإنسان فى العالم الظاهر ، والثانى عبارة عن مجموع القوى الرئيسية التى تتكون منها ذاته الباطنة ..

فى هذين المظهرين تبدو شخصية الإنسان ؛ لكننا نرى — بالمشاهدة والملاحظة — أن المظهر الخارجى كاذب خادع دائماً ، إذا لم تعززه قوة باطنية .

فكثيراً ما تجلس إلى رجال يدلّ مظهرهم على شخصية يتحدث أثراً قوياً فى نفسك لأول عهدك برؤيتهم ؛ فإذا حدثتهم ظهرت لك شخصية زائفة ، وتكشف هذا المظهر فى صورة طفل ساذج ؛ فينقلب احترامك وتقديرك ، نعيماً على هذا المظهر الذى يدل ظاهره على عكس باطنه .

وترى عكس هذا : رجلا ضئيلا لا يحدث ظاهره أى أثر فى نفسك ، بل قد لا تلتفت إليه إذا مرّ بك ؛ لكن إذا حدثك شعرت بقوة تهولك ، وجاذبية لا قبل لك بمقاومتها ومغالبة سلطانها ؛ وتراك مدفوعا إليه بكل قواك ، لا تقدر على معارضته ، ولا تحمل فراقه ، كأن نفسك قد امتزجت بنفسه العظيمة القوية ، وكأن روحه قد غمرك ، فأصبحت خاضعا له فى كل شيء .

من هذا الطراز الأخير ، صديقنا الأستاذ الكبير « كامل كيلانى » . إذا نظرت : رأيت أمامك رجلا ضئيل الجسم ، يظهر عليه الإجهاد والضعف ، لا تترك صورته أقل أثر فى نفسك ؛ لكن إذا رأيتته محدثا ، أو قرأت آثاره الرائعة ، تكشففت قوة تملك على محدثه كل نفسه ، وسحرا يترك أثرا قويا فيها ؛ فتندفع إليه فى حب وإخلاص ، وتخضع لآرائه خضوعها للقدر ، وتمتزج بنفسه فتصبح « كاملة » ، فى كل شيء .

ولقد شاهدت أثر هذه القوة الغريبة مرارا كثيرة فى أحوال شتى ؛ فقد كنت أرى أناسا قد رسخت فى أذهانهم صورة سيئة عن الأستاذ « كامل » ، حتى كرهوه ، وكرهوا أن يسمعوا كلمة طيبة عنه . لكن شديدا ما كان يدهشنى ، حين أراهم — بعد أن يلتقوا به ، أو يقرأوا شيئا من آثاره — قد انقلبوا أفئدة وألسنة ، ترتل أناشيد الحمد والثناء ، والإعجاب والتقدير .

كان يدهشنى هذا حقا ، وكنت أسائل نفسى :

ترى : أى سحر هذا الذى ينفته صديقنا فى محدثيه ومعاشريه وقرائه ، فيجعلهم يحفظون له الحب العميق والإخلاص المكين ؟ !

حقا : إنى لا أرى نعتا يمكن أن أصف به الأستاذ « كاملا » ، إلا أن أقول : إنه : ساحر ! وإن سحره صادر عن قوة غامضة ؛

لكنه يتجلى فى أسلوبه قويا ، حتى إن كل لفظة يجرى بها لسانه ، آية من آيات السحر : تشلّ فى محدثه كل قواه . أسلوب يترك فى النفس ما يتركه السحر .

ولست أريد أن أقول — فى هذه النقط — إن أسلوبه مقصور على فصاحة اللفظ ومثانة النسيج ، وإن كان هذا أحد جوانب ، الأستاذ ، كامل ، ؛ بل أرى — فى الحقيقة هنا — إلى شيء آخر : إلى تلك العذوبة والجاذبية القوية ، والإخلاص الصادق ، واللباقة المدهشة ، التى تبدو واضحة فى أسلوبه ، والتى هى فى نفسى يعمل عمل السحر ، أو المغناطيس يجذب إليه برادة الحديد !

هالنى - حقا - أمر هذه الشخصية القوية ، التى تقوم على قوة باطنية خارقة ؛ حتى إنى طالما حدثت أصدقاءنا فى هذا الأمر ، وتوفّرت على البحث عن مصدر هذه القوة العجيبة .

فإذا كان علم النفس الآن يعتمد على التجربة والمشاهدة ، فاسمحوا لى إذن أن أتحدث إليكم عن ملاحظاتى التى لاحظتها فى الأستاذ ، كامل ، ، لعلها تكشف لنا عن مصدر قوته !

يبدو الأستاذ كأنه يعيش فى حلم لذيذ ، وأنه ينعم بأطراف لطيفة تمرّ بخاطره ؛ فهو لا يكاد يفيق من حلمه ، وترى حديثه لا أثر للتكلف فيه ، ولا تراه يفكر حين يتكلم ، فهو يتحدث فى طلاقة غريبة ، حتى يخيل أنه يدقّن ما يقول من عالم مجهول .

وتعجب حين يريد أن يملئ سكرتيّره فصلا من كتاب يؤلفه ؛ إذ تراه غاب بذهنه قليلا حتى أصبح لا يحسّ ما حوله ، ولا يسمع ما يقال له ، ثم ينتبه فجأة ، ينادى سكرتيّره : أن اكتب ! هرى - حينئذ - سيلا يتدفق ، وأفكارا ترد فى سياق منطقى جديد ، وهو مُسرّع فى الإملاء كأنه يخاف أن ينقطع فيض إلهامه ، وسكرتيّره يسرع فى كتابته ، ولا يقوى على متابعتها إلا بجهد وعناء .

هذه الحياة الحاملة جعلت الأستاذ لا يعنى كثيرا بنفسه ، ولا يهتم بشئونها ؛ فلا يأبه لما أكل أو ملبس ، ولا ينشط لرياضة أو تسلية ؛ فكل لذته منحصرة في أحلامه ، وفي عالمه المملوء بأطياف هذه الأحلام .

لذلك قد ترى الأستاذ سائرا في الطريق يتعثر . لا يعرف وجهته تماما ، وقد تقابله — وأنت من أعز أصدقائه — فلا ينتبه إليك . وهو في سيره معرض لكثير من أخطار الطريق . وكثيرا ما أنقذه أصدقاؤه من الأخطار . حتى أصبحت أتمثله أحد سكان « الجزيرة الطائرة » التي خنقها خيال « سوفيت » ، فأبدع خلقها ، فهو يحدثنا عن سكانها فيقول :

(إنه شعب غارق في التفكير ، لا يكاد يفيق : وهو صامت لا يصغي لما حوله .. لذلك اعتاد أن يصحب كل سيد خادما يحمل كيسا صغيرا مملوءا بالحصى ، معلقا في أطراف عصي صغيرة ، يضربه بها على أنفه إذا رآه تعرض لخطر ، حتى ينتبه ويتلافاه) . وصدقنا الأستاذ « كامل » ما أخرج به إلى خادم كهذا .. يصاحبه في سيره ، حتى لا يتعرض لمكرهه !

إذا عرفنا — بعد ذلك — أن الأستاذ كان شغופا بالأساطير في حياته بدرجة مدهشة ، فعاش في صغره في جو مملوء بالأحلام والخيالات ، وأنه يتخذ دائما من الأساطير مثلا يطبقها على مظاهر الحياة ..

وهل الحياة إلا مجموعة من الأساطير تلبس ثوب الحقيقة ! أقول : إذا عرفنا كل هذا ، أدركنا أن الرجل حالم بطبيعته ، وأنه يستمد قوته من عالم اللاشعور ، الذي هو مصدر الإلهام ، والذي يمثل في الحياة دورا هائلا ، هو — في الغالب — أهم من الدور الذي تملؤه الحوادث العقلية ، حتى إن أكثر الفلاسفة — وعلى الخصوص « وليم جيمس وبركسون » — أخذوا يعزون أكثر الحوادث النفسية إليه .

وقد أشار إليه الدكتور « غوستاف لوبون » ، في كتابه « الآراء والمعتقدات » ، فقال : (الإلهام الذى هو أصل الدهاء والعبقريّة ، يصدر عن اللاشعور المهذب بالترية الصحيحة .

نعم قد يلوح لنا أن إلهامات القائد الذى يدوّخ البلاد ، ويتحكم فى القدر ، والفنان الماهر الذى يبرز ما فى الأشياء من رونق وجمال . والعالم الشهير الذى يستجلى الأسرار : هى أمور غريزية ، وإن أمكن ظهورها بتأثير بعض العوامل العقلية ، إلا أنها تتكون فى عالم اللاشعور على كل حال .

من كل هذا : أقرر أن الأستاذ « كاملا » ، رجل ملهم ، يستمد إلهاماته من عالم اللاشعور ، وهذا هو سرّ قوّته ، وهذا هو مفتاح نفسه ، وهذا هو العنصر الجوهري الذى تتكون منه شخصيته القوية الساحرة التى تكمن وراء جسمه الضئيل الضعيف .

والآن يا صديقي العزيز : تهنّأ بهذا الفيض الذى حباك الله به ، فأمدّك بقوة تقوم عليها شخصيتك العظيمة التى جذبتنا ، ودبجتنا فيها ، وطبعتنا بطابعها ، فأصبحنا ندين لك بالحب والإخلاص ، وجعلتك بحق « نقيب الأدباء » .

وإن فرحنا اليوم لعظيم ، وسرورنا لا يوصف ، إذ نرى مهرجاناً أدياً رائعاً يجمع صفوة رجال الأدب وقادة الفكر ، قد أقيم لتقديرك وتكريمك .

وكلمتى لك فى هذه الساعة ، وأمام الحفل الكريم : أن سرّ يحدوك الله ويرعاك ، حاملاً رسالة الأدب ، والخلق العالى : فطريقك مخوف بالورود والرياحين !

كرسى لأبي العلاء في الجامعة^(١)

بقلم (صاحب الدولة) حقي العظم

أطالع - بعظيم الاغتباط - ما تحمل الصحف من أنباء الاحتفال
بذكرى مرور ألف عام ، على ميلاد شاعر العبقريّة والحكمة :
« أبي العلاء المعري » !

وإنه لحمد ألا يغفل المفكرون وذوو الرأي هذه الذكرى ، وأن
تكون باعثاً لهم على إحياء آثار « أبي العلاء » ، والانتفاع بها على
خير الوجوه !

ومن الطبيعي أن تشتغل الخواطر بالتفكير في أي الوسائل
أهدى وأنجع ؛ للاستفادة التامة بتلك القوة الأدبية ، والذخيرة الفنية
التي حفظها لنا التاريخ - نحن جميع الناطقين بالضاد - من حكمة
ذلك النابغة الفذ ، الذي يرتفع بشاعرية العرب وحكمتهم ،
إلى أوج الشرف الخالد والمجد الباقي .

* * *

ولعل خير المقترحات - في هذا الصدد - ما يتناقل الآن في
أندية الأدب ، من ضرورة إنشاء كرسى باسم « أبي العلاء » ، في كلية
الآداب بالجامعة المصرية : الأمر الذي أوجه إليه نظر الجامعة الدمشقية ،
والحكومة السورية باسم فيلسوفنا العربي العظيم .. وبذلك يتاح
لناشئتنا النابهين أن يدرسوا في كلتا العاصمتين العرييتين : الإفريقية ،
وأختها الآسيوية ، ما أملاه صاحب « الغفران » ، و « اللزوميات » ، وغيرهما
من الروائع ، دراسة بحث واستقصاء وموازنة .

ولا يعوزنا في تنفيذ هذه الفكرة شيء ، فمن حسن الحظ أن «أبا العلاء» لم يعدم - في هذا العصر - من يقدره في جميع الأقطار العربية ، ويتوفر على درسه .

وهذا هو الأستاذ «كامل كيلاني» في مصر ، الذي حفلت مكتبات الشرق العربي - من أقصاه إلى أقصاه - بمؤلفاته الجمّة ، ودراساته العميقة لفحول البيان وأئمة الشعر ، ولاسيما «أبا العلاء» .

فالأستاذ «الكيلاني» آية عصره في الاختصاص بصاحب العيد الألفي ، واكتناه أدبه وفنه .. فإذن هو خير من يتولى كرسيه في (الجامعة المصرية) ، فإن في القطر السوري من الأدباء من يستطيع القيام بأعباء الكرسي عينه في (الجامعة الدمشقية) أمثال الأستاذين : «محمد كرد علي» ، (بك) و «عمر أبي ريشة» ، (بك) وغيرهما من أقداد العرب في القطر الشقيق . وقد درسوا شعر الفيلسوف الخالد الذكر «أبي العلاء» ، وتعمقوا في درسه وبحثه ؛ فهم خير من يتولون تدريسه لطلاب (الجامعة السورية) أيضا ، وأجدر من يملأ كرسي «أبي العلاء» فيها .

وبذلك يتاح للعروبة أن تظفر بغنمين - من إحياء ذكرى «أبي العلاء» ، وتمهيد السبيل لدراسته - في مصر وسورية .

ويقيني أن ولاية الأمور في الجامعتين : المصرية والدمشقية سيحرصون على تحقيق هذا المقترح - هنا وهناك - الذي يجعل الاحتفال بذكرى «أبي العلاء» غير مقصور على مناسبة العيد الألفي - بل يحيله احتفالا يوميا ، في حجرات الدرس الجامعي الدائب .. وفي ذلك من البر بترائثنا العربي النفيس ، ما يملأ النفوس من غبطة وارتياح !

كامل كيلانى

الصورة الثانية لأبى العلاء^(١)

بقلم الأستاذ حسن أبو العلا

مقتطفات عن الأستاذ الكبير لى :

كتب الأستاذ « حسن أبو العلا ، فى (منبر الشرق) تعليقا على هذا المقال فى الثامن والعشرين من شهر أبريل سنة ١٩٤٣ ، بعنوان « كيلانى والمعري ، :

« هل أتاك نبأ العيد الألفى « لأبى العلاء ، ؟

وهل أدركت أنه سينطوى كما انطوى العيد الألفى « للبتنى ، ؟

وهل أيقنت أننا بهذا العيد الألفى « لأبى العلاء ، ما قدرناه حق قدره : إذا نحن لم نتخذ سبيلا لحفظ تراثه ، ولم نعمل عملا لدراسة آثاره ؟

وايم الله ما أجلّ تقديرا « لأبى العلاء ، ، ولا أكمل تخليدا لذكراه ، ولا أروع تصويرا لهيولاه : إلا ذلك الاقتراح الذى نادى به عقل ناضج ، وذهن صاف ، وفكر ثاقب .

(١) منبر الشرق فى ٢٨ أبريل سنة ١٩٤٣ .

ذلك الاقتراح هو ما تجلى في صفحة (الأهرام) ، كما رآه
(صاحب الدولة الرئيس) : « حق (بك) العظم ، وهو أن يكون
للجامعيين بمصر أستاذ يدرس لهم « أبا العلاء » .. وأحق الأساتذة
بذلك هو « الأستاذ كيلاني » .

لقد أحسن صاحب الدولة « حق » ، (بك) في رأيه !
فمن منا — إذا أراد أن يخدم الأدب بحق ، ويخلص
« لأبي العلاء » ، بصدق — لا يرى ما يراه ؟
فالأستاذ « كامل كيلاني » ، قد تقمصته روح « أبي العلاء » ،
أو هو الصورة الثانية لـ « أبي العلاء » ، على رأى (صاحب السعادة)
الدكتور « فارس نمر » ، (باشا) .

فهو يمثل « أبا العلاء » ، تمثيلا حقيقيا ، ويصوره تصويرا دقيقا ..
ويبقى فينا « أبو العلاء » ، حيا خالدا ، مادام الأستاذ « كيلاني » ،
ماثلا دارسا .

* * *

إن اعتكاف الأستاذ « الكيلاني » ، على الأدب وانصرافه عن
الحزبية السياسية ، وعن التلون بلون من ألوانها ، هو الذي جعل فريقا منا
يتناسى قيمته ، ويغفل قدره !

ولو رضى الأستاذ يوما ما أن يعكس رأيه ، فينصرف عن
الآداب إلى الأحزاب ، لكان اليوم عميد الأدب !

ولكنه أحب الأدب وأعطاه كله ، وتواضع له جد التواضع ،
ورفع نفسه عن السياسة والحزبية ؛ فهو يظهر في المراكز
والدرجات يطمئ . وإن كان في الأدب والتأليف — على رأى
« شرقى » ، (بك) — « سريع الخطى » .

الترجمة الإنجليزية لرسالة الغفران^(١)

بقلم الأستاذ مدوح حقي

في أكثر اللغات مثل سائر . أو كلمة مأثورة ، أو أطروقة-
ضاحكة تؤكد للأقزام وقصار القامة - من الناس - الذكاء والنبوغ ،
وحدة الذهن والحيوية : حتى لتكاد كلمة « قصير » تصبح بنفسها علما
على العبقرية ، أو مرادفة لها . والإحصاء نفسه يبرهن على ذلك .

وفي ذلك بحث طريف لم يتنبه له الكتاب بعد ، ولم يقيموا له
بحثا بذاته ، على ما فيه من سعة وعمق وإمتاع .

دعاني إلى هذا التقديم كتاب ظهر - منذ أيام - باللغة
الإنجليزية ، مترجما عن العربية ، تعاون على إخراجه أقزام ثلاثة
مشهورون .. بدأه أولهم قبل ألف سنة ، وأتمه الآخرون منذ أيام .
هؤلاء الأقزام الثلاثة هم : « أبو العلاء المعري » ، و « كامل
كيلاني » ، و « مستر براكنبري » .

وضع « أبو العلاء » رسالة الغفران ، وقذفها في تيار الفكر
الإنساني ، تتحدر مع الأيام .. وطال بها حلك الليالي عصورا
مديدة ؛ حتى جاء « الكيلاني » ، فتناولها بالتحقيق والتهديب ،
ونشرها - في الفكر العربي الحديث - نورا قويا ساطعا !

و « الكيلاني » ، يعشق « أبا العلاء » عشقا عنيقا ، ويرى
فيه صورة العقل العربي الجبار ، ويبرهن على أن في كل جملة منه
توجيها جديدا ، وأنه أسمى تفكيرا وأسلم منطقا من كثير من
مشهورى الغرب : قدماته ومحدثيه .

وهذا ما حشّه فتعاون والمستشرق الإنكليزي « جيرالد براكنبرى »
على ترجمة « رسالة الغفران » إلى الإنكليزية .

وقد تم طبعها الآنق منذ أيام ، فجمت تحفة ممتازة من تحف
العقل العربى فى المكتبة الإنكليزية .

* * *

ولئن كان الإنكليز قد اطلعوا على شىء من أدبنا القديم ، فإنما
اطلعوا على أضعف ما فيه غالباً ، وهو يمثلنا فى عصور الانحطاط ،
كـ « مقامات الحريرى » ، مثلاً ! .. على أنها فى حقيقتها لا تمثل إلا
القدرة اللفظية ، وألاعيب التراكيب ، مما لا يروق العقل والفكر .

أما « رسالة الغفران » ، ففخر لنا نباهى به ؛ وأنا على مثل اليقين
أنها ستستحوذ على الشهرة التى نالتها ترجمة « فبتر جرالدى »
لـ « رباعيات الخيام » .

وترجمة الرسالة هذه تكاد تكون حرفية ؛ لكنها قوية لا تحس
فيها موضع ضعف أبداً ، ونقل فيها الشعر إلى الإنكليزية شعراً !
وساعد « براكنبرى » ، على ذلك سعة اللغة الإنكليزية نفسها ،
وليونتها وتعدد الألفاظ الدينية وترادفها بمعانيها نفسها ، أو بمعان
أخرى قريبة منها ؛ مما لا نجد له مثيلاً فى سائر اللغات غير العربية ..
أضف إلى هذا كله قدرة « براكنبرى » ، الفائقة — فى لغته وفى
العربية — والتشابه القوى فى حياة المؤلف والمترجم ، وطراز
التفكير ، ثم إمداد « الكيلانى » ، وتحقيقه وجهوده .

فـ « أبو العلاء المعرى » ، و « كامل كيلانى » ، و « جيرالد
براكنبرى » : هؤلاء هم الأقزام الثلاثة الذين تعاونوا على تقديم
« رسالة الغفران » ، إلى الإنجليز .. ومن أجدر — فى القيام بهذا
العمل الجبار — من هؤلاء التبغاء الثلاثة ! . . .

كامل كيلانى^(١)

وثلاث مكتبات : للطفل والشباب والأديب

بقلم الأستاذ طاهر أبو فاشا

« كامل كيلانى ، كتاب ضخم ، يضم - بين دفتيه - كنوزا حيّة من الآداب العربية والغربية . . وخصيصة فى هذا أنه كالنحل الذى يحيل الزهرات ويتمثلها ، ثم يخرجها للناس أريا ، فيه شفاء للناس . فهو ما يزال يقرب - إلى الناس - كنوز هذه الآداب المطمورة وراء غموض العباقرة ، فى دياجعة صافية ، يفهمها القارىء العادى ، ويرضاها الأديب ! ولعل « كاملا ، هو الكاتب الوحيد الذى تستطيع أن تنسق مؤلفاته فى ثبّت ، يتسق مع خطوات الإنسان فى مراحل حياته . فتلك مكتبة الطفل ، وهذه مكتبة الشباب ، وتلك مكتبة الأديب .

وتستطيع أن تنسق مؤلفاته فى ثبّت آخر ، ينتظم صورا من أدب الغرب أو الشرق : فى أمشاج لا يصعب عليك تبويبها وتفصيلها إلى أبواب وفصول .

ومثل هذا المجهود المنظم المتواصل خليف أن يحدث ثورة وانتقلا فى عالم التأليف ، وخليف أن يتسامى ويسمو - بالجيل - إلى الغايات ، التى يهدف إليها الكاتب الأريب .

ولقد حفل العالم العربى أخيرا بشيخ « المعرة » ، فأقيمت الحفول بمناسبة مولده أو وفاته . وذكر بعض الكتاب ، فى هذه المناسبات : أن الشيخ الضرير لقي عقوقا من أدباء الشرق . وتلك دعوى لها نصيب غير قليل من الصحة .

غير أن صاحب هذا الرأي فاته أن يذكر أن شيخ « المعرة » ،
لقي وفاء لشخصه وأدبه في مصر ، ويتمثل ذلك الوفاء ، وهذا الإخلاص
في ذلك المجهود المشكور الذي يقتضيه « كامل كيلاني » ، من نفسه
ووقته في « المكتبة العلامية » ، التي يطالع بها الأدب من حين إلى حين ...

فقد انكب على دراسة « أبي العلاء » ، وتعمقه ؛ حتى وضحت
ملاحم الرجل في نفسه ، ثم راح يبشر بالأدب العلامي ، وما قفى
ينشره على الناس ويشرحه لهم ، ويعلق عليه غير تارك سببا يقرب
« أبا العلاء » ، من هذا الجيل ، إلا أخذ به .

وما نظن أن حفلا لـ « أبي العلاء » ، يناهض هذا الحفل
الصامت الدائم ، الذي ينهض به الأستاذ « كيلاني » ، وحده .

ولقد كانت « رسالة الغفران » ، حديثا على ألسنة الأدباء ، ونبذا
في فصول : قديمة أو محدثة . فأما الرسالة ذاتها فكان دونها عسر
الشرح ، وقبح العرض والطبع .. ثم بات الناس وأصبحوا ، فإذا
« رسالة الغفران » ، ميسرة واضحة ...

ولأمر ما ، لما أراد الأستاذ « برا كنبري » ، ترجمة الرسالة إلى
الإنجليزية ، لم يؤثر إلا النسخة الكيلانية ، وتستطيع أن تجد ذلك
الجهد في كل - أو جل - آثار « أبي العلاء » ، وتجده فيما كتب
« على هامش الغفران » .

أفغريب بعد هذا : أن يطالب الكتاب أن يكون بالجامعة كرسى
لدراسة « أبي العلاء » ، ؟ وأن يكون صاحب هذا الكرسى هو
« كامل كيلاني » ، ؟

ليس هذا هو الغريب ، وإنما الغريب أن ينكره الإجماع
الخاملون .

الوحدة في سبيل تحرير الوطن^(١)

أجرت إحدى الصحف استفتاء ، حول العوامل التي تحقق الحرية للوطن ، فأجاب الأستاذ « الكيلاني » بهذه العبارات القليلة البليغة :
إنني أترك الجواب للبحرئ ، شاعرنا العربي العظيم ، بما أبدع من صور المتناحرين المتباغضين ، وصور ما يعانيه قومه - بل ما نعاينه نحن من نكبات التفرق والانقسام ، والتناحر والبغضاء ، حتى أصبحت الصدور تغلى من الغيظ غليان الرجل - إذ يقول :

« وَفُرْسَانٌ هَيَّجَاءُ تَحِيْشُ صُدُورَهَا

بِأَحْقَادِهَا ، حَتَّى تَضِيقَ دُرُوعَهَا

تُقَتِّلُ - مِنْ وَتَرٍ - أَعَزَّ نَفْسِهَا

عَلَيْهَا ، بِأَيْدٍ مَا تَكَادُ تُطِيعُهَا

إِذَا اخْتَرَبَتْ يَوْمًا ، فَقَاضَتْ دِمَاؤَهَا

تَذَكَّرَتْ الْقُرْبَى ، فَقَاضَتْ دُمُوعَهَا

شَوَاجِرُ أَرْحَامٍ ، تَقَطَّعُ بَيْنَهَا

شَوَاجِرُ أَرْحَامٍ مَلُومٌ قَطُوعُهَا

إِذَا افْتَرَقُوا عَنْ وَقْعَةٍ ، جَمَعَتْهُمْ

لِأُخْرَى : دِمَائُ مَا يُطَلُّ نَجِيمُهَا

تَذُمُّ الْفَتَاةُ الرَّوْدُ شَيْمَةً بَعْلَهَا
إِذَا بَاتَ ، دُونَ النَّارِ ، وَهُوَ ضَجِيعُهَا
حَمِيَّةٌ شَعْبٍ جَاهِلِيٍّ ، وَعِزَّةٌ
كُلَيْبِيَّةٌ أَغْيَا الرِّجَالَ خُضُوعُهَا !

* * *

إن التفرق — كما ترون — أصل الاحتلال ومصدر البلاء ،
والتوحيد وسيلة الاستقلال وتحقيق الجلاء .

ولا معدى لنا عن التوحيد بأشمل معانيه ، وأوسع حدوده :
توحيد الجهود والنيات ، والأهواء والأهداف ، والثقافات والأزياء ..

أساتذة كامل كيلانى^(١)

[بائع بسبوسة ، وشاعر على الربابة ،
وعربجي ، هم : أساتذة « كامل كيلانى » .]

بقلم الأستاذ أنور الجندى

تاريخ النهضة الأدبية فى مصر لم يكتب بعد . . . وقد انطوى جانب كبير منه ، وكاد يذهب مع الذاهبين ، الذين طواهم الموت ! ولا شك أن فى ذلك خسارة كبرى لنهضة ، بدأت منذ مفتح القرن العشرين ، وكانت جديرة بأن تسجل أحداثها وذكرياتها وصورها . . حتى تكون مرجعا للشباب الجديد . .

وفى أوروبا ، وفى مختلف الآداب العالمية ، توجد مجلدات ضخمة ، تصور الطرائف والفكاهات والأحاديث ودقائق الملاحم النفسية ، والشمائل والطبائع ، لقادة الأدب ومفكره .

واليوم وقد مضى « شرقى ، و « حافظ ، و « المازنى ، و « السباعى ، و « شكيب أرسلان ، و « الرافعى ، وغيرهم : فقد حق لنا أن نستعيد ذكريات البيئة الأدبية الأولى ، وأن نتصل بالرجال الذين عاصروا هذه النهضة ، وأن نستعيد معهم هذه الذكريات ، رغبة فى أن نكمل هذا الجانب من تاريخ الحركة الأدبية المعاصرة .

وقد رأينا أن نتصل بالأستاذ « كامل كيلانى » ، باعتباره صاحب أقدم صالون أدبى ، إذ يرجع عهد الصانون الذى يعقده - كل يوم سبت - إلى سنة ١٩٢٠ لتعرف منه بعض هذه اللمحات .

وقد حدثنى بأنه بدأ حياته الأدبية بتأليف قصة أطلق عليها اسم

(سيرة الأمير صفوان وما جرى له بالتمام والكمال والحمد لله على كل حال) ، وكان أول من أوحى إليه وكتّون ملكته الأدبية الحاج « مصطفى الحلبي » ، بائع البسبوسة . . الذي كان يقف أمام حارتهم ، وهو غير الحاج « مصطفى الحلبي » ، الناشر المعروف .

وقد كان هذا البائع يحفظ عن ظهر قلب قصائد الشاعر الصوفي « عبد الغنى النابلسي » ، والشيخ « محمود الملاح » ، الشاعر الذي كان يغني على الرابابة في القهوة المواجهة لحارتهم ، والأسطى « محمد الشيخ » ، الغريجي . .

ولا شك أن استهلال الأستاذ « الكيلاني » ، لحياته الأدبية بكتابة سيرة الأمير صفوان . . . تعطي صورة لذلك الاتجاه الواضح الذي مضى فيه منذ إنشاء مكتبة الأطفال سنة ١٩٢٨ وأصدر ٧٠ قصة .

ويروي الأستاذ « الكيلاني » ، قصة طبع سيرة الأمير صفوان فيقول : إنه أرسلها إلى أحد الكتيبة في شارع الأزهر . . فأعجب بها وطلب مقابلة المؤلف . . فلما ذهب إليه ، وكان يلبس جلبابا قصيرا وقبقابا ، وسنه إذ ذاك ١٥ عاما . . وكان يبدو أقل من ذلك ، نظرا لنحافة قوامه وقصر قامته . . فلما رآه الكتيبي قال : ابنه ؟ (أي أنت ابن المؤلف) . . . فقال له : لا ، بل هو أنا . . فنظر إليه في شراسة وقال : يا شاطر يا حبيبي ، لما تكبر . .

ومضى « الكيلاني » ، حزينا ، ضيق الصدر ، تدور به الدنيا . . فقد فشل في المعركة الأولى . .

ولكنه - اليوم - يذكر هذه القصة ويقول : الحمد لله الذي حال بين هذه القصة وبين الظهور ، وإلا فإنها كانت الآن بما يؤخذ علينا . .

مشاكل المجتمع^(١)

[وجهت مجلة الاثنين إلى الأستاذ « كامل كيلاني » خطاباً من شاب يائس ليجيب عن مشكلته . وفيما يلي نص الخطاب والإجابة :]

لا أعرف أبي :

هذه مشكلة شاب تكاد تعصف به الحيرة ، لأنه لا يدري ابن من هو ، فأرسل يسألنا الهداية والإرشاد . وهذه رسالته ، وردّ الأستاذ « كامل كيلاني » عليها .

ابن من أنا ؟

سؤال لم يخطر على بالي يوماً أني سأوجهه إلى نفسي ، ولكن هأنذا أوجهه اليوم ، لا إلى نفسي فحسب ؛ ولكن إليك . وإنك لتكتب لكل فرد في الشعب . فأنا إذن أوجه سؤالاً إلى كل فرد في الشعب كذلك !!

لقد نشأت وشيت وأنا أعرف لي أباً وأماً . وفي نشأتي وشبابي ذقت من ألوان الحنان - في أحضان هذين الوالدين - ما لا يطعم وليد في أكثر منه .

ولعله بفضل هذا الحنان وحده كان نجاحي في دراستي ؛ حتى حصلت على « بكالوريوس » الزراعة ، وكان توفيقاً في حياتي العملية . لكن القدر ساق إلى من أطلعني على السر الرهيب ؛ فوقفت على الحقيقة .. وإذا الحياة تصغر في عيني ، لأنني صغرت في عين نفسي ، وإذا أنا أنظر إلى الموت ، فأجد فيه شرفاً ضنت به على الأقدار .

إننى مجهول الأصل ياسيدى ، لا يعرف أحد والدى ؛ وهذان
الكريمان اللذان منحاني اسمهما ، وحنانها ، إنما منحاني كل ذلك
احتسابا ، بعد أن تسلماني من أيدي ليست بينها يد أمى ولا أبى ،
لأنها أيدي موظفى الملجأ !

وبدأت - منذ عرفت هذه الحقيقة الفاجعة - أحسّ صراعا داخليا
عنيفا ، وأشعر بالخجل إزاء كل إنسان .
وكيف لا ؟ أأست لقيطا ؟

فبأى وجه إذن ألتقى الشرفاء ، وأتحدث إليهم ؟ !
وهذان الكريمان اللذان غمرنى حنانها وفضلها .. ما ذنبهما حتى
يتحملانى بعد اليوم ، ويشقيا معى ؟ !

وطغت على أفكارى موجة تساؤل عاتية ، فأنا - فى كل حين -
أتساءل : ترى من أنا ؟ وكيف ولدت ؟ وأين أمى ؟

اتراها الآن ذكرى فى ضمير الثرى ؟ ومن يدري ؟ ربما كانت
- حتى اليوم - حية تقاسى مرارة البؤس ، خادمة فى أحد البيوت ،
أو متسولة تسأل الناس ، فيعطونها أو يحرمونها ، ويحتقرونها على
الحالين ، وقد أكون أنا من بينهم !

إننى يائس معذب الضمير ياسيدى . أرى الحياة ظلاما فى ظلام ،
وأفقد تعقلى وإيمانى ، كلما شرد فكرى فى مشكلتى الخطيرة ؛ حتى
لأكاد أقذف بنفسى إلى الموت ، لولا بقية من حب الحياة .
وكم أخشى أن تتغلب أوهامى على هذه البقية ؛ فأحمر من سجل الأحياء
مخلوقا لم يعد فى نظرى يستحق أن يعيش ! !

بربك ياسيدى : هل لديك لمثل حالى علاج ؟
وهل من حقى أن أعيش ، وأن أرفع رأسى كسائر الناس ؟ !

لا تعذب نفسك !

رد الأستاذ « لامل كبيرنى »

أيها الشاب المعذب : إننى أربأ بشاب فى مثل ثقافتك أن يعذب نفسه بهذه الأوهام .. فمن أين لك أن أمك لم تكن سيدة شريفة ، وأن فقر والدك أو فقده هو الذى انتهى بك إلى الملجأ ؟ !
ومالك لا تشكر لله أنه وهب لك هذين الكريمين : فرياك وعلماك .
ومنحك حبهما خالصا ؟ !

ولماذا لا تبادلها الحب ، فتسعدهما كما أسعداك ! !

لقد طلبت منا علاجاً ، فإذا كنت جاداً فى طلبك ، فإن خير علاج لمثلك أن تسرع بالزواج ؛ فإن فى حنان الزوجة ما يعوّضك عن الحنان الذى فقدته ، وفى تبعات الزواج ما يشغلك عن التفكير فى أوهامك .

وحين تصير أباً ، فلن تعود إليك هذه الهواجس التى تلح عليك ، وتقض مضجعتك ، إذ يتحول كل اهتمامك حينئذ إلى أولادك ، ويشغلك التفكير فى مستقبلهم عن كل شيء ، حتى نفسك ! !

إن ذلك القلق الذى تسميه - خطأ - « عذاب الضمير » ليس إلا أثراً للصدمة التى منيت بها ، وسيزول حتماً . أما ضميرك فما الذى يقاقه أو يعذبه ، وما جنيت شيئاً تؤاخذ عليه ؟ !

وإن أردت أن تحسن إلى أمك المجهولة التى تتوهم أنها - الآن - حية تعاني بؤس الحياة ، ففى وسعك أن تحسن إليها فى شخص كل بائس ومحروم .

* * *

بقيت نظرة الناس إليك . وأحب أن أؤكد لك أن الناس
سيحكمون على شخصك وعملك ، فلن يقدروك أو يحتقروك لأنك
ابن فلان ، أو لست ابن أحد . على أن العاقل لا يهتم إلا بكلام
العقلاء . وهؤلاء أبعد ما يكونون عما تخاف منه وتخشاه !

اتخذ أيها العزيز من هذه الثورة ثروة ، وحول سخطك قوة
تدفعك إلى الأمام . ولأن يغلي دمك بنار الاندفاع في العمل ، خير
من أن يغلي بنار الغيظ والحقد على نفسك وأنت لم تبجن ذنباً .
وثق أنك ستكون موضع احترام الجميع وتقديرهم ، فقيما قال
الشاعر :

إِنَّ الْفَتَى مَنْ يَقُولُ هَانَذَا

لَيْسَ الْفَتَى مَنْ يَقُولُ كَانَ أَبِي ! !

سدّد الله خطاك ، وألهمك الصواب ..

الفكاهة والكاريكاتور^(١)

فى الأدب العربى

الأدب العربى فى فكاهة؟ نعم ..

الأدب العربى فى كاريكاتير؟

يقول كثيرون : لا .. ويقول أكثر منهم : نعم

وقال الاتحاد الثقافى . « نعم » ، فىمن قالوا ..

ودعا الاتحاد الثقافى المصرى إلى ندوة يدور الحديث فيها بين
سعادة « فؤاد شيرين » ، (باشا) و « أحمد أمين » ، (بك) والأستاذ
« كامل كيلانى » ، عن الفكاهة والكاريكاتور فى الأدب العربى .

إن الناس أحوج ما يكونون إلى الفكاهة فى هذه الأيام ،
التي تكاد تزهد من ثقل وطأتها الأرواح .

الناس أحوج ما يكونون إلى ما ينسيهم - الآن - شئون الحياة
الثقيلة لحظات ... لحظات يعودون بعدها وقد تزودوا بالزاد الروحى
الذى يجدد من قدرتهم على أن يجولوا جولة أخرى فى هذا الصراع
العنيف .

وليس أدل على هذا من أن تضيق دار الاتحاد الثقافى يوم
الثلاثاء ، بمن لبوا الدعوة إلى هذه الندوة الظريفة .

وقدم الدكتور ، محمد عوض محمد ، (بك) أطراف الندوة
الثلاثة ، وبدأها سعادة ، فؤاد شيرين ، (باشا) ، وتلاه ، أحمد
أمين ، (بك) ، فالأستاذ ، كامل كيلاني ، .

* * *

ورجعت إلى تذكرة الدعوة مرتين ، أستوثق فيها من موضوع
الحديث : إحداهما بعد أن فرغ ، فؤاد شيرين ، (باشا) ، والأخرى
بعد أن فرغ ، أحمد أمين ، (بك) من الكلام .

* * *

أما سعادة « فؤاد شيرين » ، (باشا) فقد دارت كلمته حول
« النكتة » ، عند ظرفاء المعاصرين .

والذى أفهمه من عنوان الحديث وهو « الفكاهة والكاريكاتور
فى الأدب العربى » ، أن المتحدثين يناولون النكتة والنادرة والصورة
فى الأدب العربى - منذ الجاهلية إلى اليوم - شعرا وثرا ، ولكن (الباشا)
لم يتناول صميم الموضوع ، ولم يكن للأدب العربى نصيب فى كلمته على
وجه التقريب ، بل كانت كلمته كلها - أو معظمها - عن الأدب الشعبى
القاهرى المعاصر : ولكن خفة روح (الباشا) التى تجلّت أمس
وهو يروى نوادر المعاصرين ، كادت تنسينا عنوان الموضوع .

* * *

وأخرجت التذكرة للمرة الثانية ، بعد أن فرغ أستاذنا الكبير
، أحمد أمين ، (بك) فقد تحدث عن الفكاهة فى الأدب العربى
كاه فعلا : ولكنه لم يعرض علينا صورة واحدة من « الكاريكاتير »
فى الأدب العربى .

* * *

أما الأستاذ « كامل كيلاني » فقد وقف بنا على أبواب معارض كثيرة من الكاريكاتير ، و حار : أيها يدخل ؟
ثم استخار الله ، فدخل بنا بعضها ، وطوّف بنا غرفاتها ، وعرض علينا بعض الصور التي رسمها الشعراء العرب في مختلف العصور .

وإذن فقد استوفى جانب الفكاهة — على إطلاق الكلمة —
حقه في ندوة الثلاثاء ، وكانت الفكاهة المعاصرة صاحبة القدر المعلن ..
وكان للمرحوم الشيخ « عبد العزيز البشري » أكبر نصيب من
الفكاهات المعاصرة التي رويت أمس .

قال « فؤاد شيرين » ، (باشا) :

كان إلى جوار منزل الشيخ « عبد العزيز البشري » لحّاد ..
وكان الشيخ يتشام منه ، فظل خمسة وعشرين عاما لا يبادل له كلمة
واحدة ، مع كثرة ما يراه في الليل والنهار .

وذات يوم خرج الشيخ من داره في الصباح المبكر ، وقد لف
رأسه بشال واتشح بعباءة ثقيلة .

وما إن رآه اللحّاد حتى بادره بالسلام وقال : (إزّي الصحة ؟)
فبادره الشيخ « البشري » ، على الفور :
(لا يا بن ال ... ده زكام بس) .

وروى أستاذنا « أحمد أمين » ، (بك) عن المرحوم الشيخ
« البشري » ، فكاهة أخرى لطيفة .

قال : كان « البشري » مدعوا إلى مأدبة ، كان ممن دعوا إليها
المرحوم « حافظ إبراهيم » ، (بك) ، وكان الطعام المقدم في المأدبة
سمكا ، ونظر « البشري » أثناء الطعام فرأى أمام كل من المدعوين
شوكا ؛ تخلف عما أكلوا من السمك ، إلا « حافظ » ، فلم يكن أمامه شيء !

فقال « البشرى ، لـ ، حافظ ، (يا بنى . . هو ده سمك بناتى ؟)
واستعرض « أحمد أمين ، (بك) ظرفاء العرب فى عجالة تحدث
فيها عن « أشعب ، و « الأصمعى ، و « أبى دلامة ، و « أبى العبر ،
و « الجاحظ ، و « ابن دانيال الموصلى ، ، حتى وصل إلى ظرفاء
العصر الحديث ، فعرض لصاحب « حمارة منيتى ، ثم « فؤاد الصاعقة ،
ثم ، حافظ ، و « المويلحى ، و « البشرى . .

ودافع دفاعا شديدا عن الأدب العامى فقال : إن الأرستقراطيين
قضوا عليه ؛ لتشبههم بالفصحى وسخريتهم منه . وإنا لم ننظر إلى الأدب
الشعبى بعين الاعتبار ، إلا بعد أن نبهنا إليه المستشرقون ؛ على الرغم
من أن « ابن خلدون ، فطن - من قبل - إلى الأدب الشعبى وأشاد به .

وقال « أحمد أمين ، (بك) : إن الفكاهة غالبا ما تسود بين
الضعفاء ، وخاصة ما كان منها تهكما ، فهم إذ يعجزون عن الانتقام
لأنفسهم بأيديهم ، يعمدون إلى ألسنتهم ، يسلطونها فى الانتقام ، ثم يرسلون
الفكاهة ؛ يروّحون بها عن أنفسهم .. ومن هنا كان الفكهون بين
الفقراء والبائسين - بوجه عام - أكثر منهم بين الأغنياء الذين قلّ
أن تجد فيهم الفكه ، لأن لديهم أسباب الرضى أكثر من غيرهم ،
ويستطيعون أن يلتمسوا الفكاهة عند الآخرين ، دون أن يكلفوا
أنفسهم مؤونة الخلق والإيداع .

* * *

وجاء دور الأستاذ « كامل كيلانى ، فعرض الكثير من
الفكاهات ، والصير الكاريكاتيرية اللطيفة فى الأدب العربى ،
وخصّ « أبا الفصن جحا ، بالكثير ، قال :

رأى « جحا » رجلا قبيح الوجه . يستغفر الله ويطلب لنفسه الجنة ، فقال له : « يا أخى . . بأى حق تبخل بمثل هذا الوجه على جهنم ؟ »

ثم أخذ يستعرض الكاريكاتير فى الأدب العربى ، فقسمه معارض . ودخل بنا - أول ما دخل - معرض الوجوه ، وأية صورة أجلى من هذه التى رسمها « ابن الرومى » لأنف « كنيزة المغنية » ، حين قال :

عُوضَتْ مِنْ ذَوَائِبِ وَقُرُونِ حَمَلِ أَنْفٍ فِيهِ لِفَرَخَيْنِ عُشٌّ

فأى أنف هذا الذى يضم - فى طاقته - فرخين ؟ !

وأى خيال يستطيع أن يرسم الأنف الكبير بأكثر مما رسمه خيال « ابن الرومى » فى هذا البيت الواحد ؟ !

وعرض الأستاذ صوراً أخرى كثيرة فى الشعر العربى للوجوه القروية ليس أحسنها هذا الذى جاد به خيال « ابن الرومى » .

عرج الأستاذ بنا على معرض اللحن ، فعرض علينا صورة تعرضها بدورنا على الرسامين ، فإننا لا نرى فى السخرية من اللحية صورا كثيرة أخرى تفرق هذه الآيات الثلاثة ، التى أودعها « ابن الرومى » ، فنه وخفمة روحه .

قال « ابن الرومى » :

وَلِحْيَةٌ يَحْمِلُهَا مَائِقُ شِبْهُ الشَّرَاعَيْنِ إِذَا أُشْرِعَا
لَوْ قَابَلَ الرِّيحُ بِهَا مَرَّةً لَمْ يَنْدَفِعْ مِنْ خَطْوِهِ إِصْبَعَا
أَوْ غَاصَ - فِي الْبَحْرِ - بِهَا غَوْصَةٌ صَادَ بِهَا حَيْثَانُهُ أَجْمَعَا

فأية لحية هذه التى تعوق المبتلى بها عن المسير ، إذا ما عارض
الريح ؟ !

وأية لحية هذه التى تصطاد حيتان البحر جميعا ؟ !
وأى وصف لها أبدع وأطرف مما وصفها به « ابن الرومى » ؟
وهل يستطيع زاعم - بعد ذلك - أن يزعم أن الشعر العربى
خلا من الصور التى تبض بالحياة ؟

وهل يستطيع زاعم أن يزعم أن الغرب سبقنا إلى الصور الهزلية ؛
بعد أن يقرأ قول « أبى على الحمدوى » ، فى شاة « سعيد » ، :

لِـ « سَعِيدٍ » شُوَيْهَةٌ سَلَّهَا الضُّرُّ وَالتَّلَفُ
قَدْ تَغَنَّتْ وَأَبْصَرَتْ رَجُلًا حَامِلًا عَلَفُ
بِأَبِي مَنْ بِكَفِهِ بُرْءُ مَا بِي مِنَ الدَّانِفِ
فَأَتَاهَا مُطَمَّعًا فَأَتَتْهُ لِتَعْتَلِفُ
فَتَوَلَّى فَأَقْبَلَتْ تَتَغَنَّى مِنْ الْأَسَفِ
لَيْتَهُ لَمْ يَكُنْ وَقَفَ عَذَّبَ الْقَلْبَ وَانْصَرَفَ

هذه صورة من صور « وائل ديزنى » ، بلا مرأى ؛ ولكنها
سابقة على ما ابتكره خيالى « وائل ديزنى » ، بمئات السنين ، لا عشرات
السنين .

ثم انظر إلى هذه الصورة الطريقة التى يصورها الشاعر العربى
« طيلسان ابن حرب » ، :

يا « ابن حرب » كَسَوْتَنِي طَيْلَسَانَا
 مَلَّ مِنْ صُحْبَةِ الزَّمَنِ وَصَدَا
 طَالَ تَرْدَادُهُ عَلَى الرَّفْوِ حَتَّى
 لَوْ بَعَثْنَاهُ - وَحْدَهُ - لَتَهَدَّى

فأى طيلسان هذا الذى اعتراه الملل من قدم ؟ وأى طيلسان هذا
 الذى يعرف طريقه وحده إلى الرفاء ، من كثرة ترداده على الرفاء ؟
 هذه النكتة معروفة الآن ، تتداولها الألسن فى صور أخرى ،
 ولكنها كما ترى قديمة سبقنا إليها العرب الأقدمون ، ومع هذا فلا
 نزال نستملى النكتة ؛ حين يقال لفلان إن ملابسك تعرف طريقها
 وحدها إلى البيت . والسبب معروف .

وطيلسان « ابن حرب » مشهور فى الشعر العربى ، فقد كان
 موضع تندر غير واحد من الشعراء ، ومن أجمل ما قيل فيه
 قول « ابن الرومى » :

يا « ابن حرب » كَسَوْتَنِي طَيْلَسَانَا
 يَتَجَنَّى عَلَى الرِّيحِ الذُّنُوبَا
 تَتَغَنَّى إِحْدَى نَوَاحِيهِ صَوْتَا
 فَتَشُقُّ الأُخْرَى عَلَيْهِ الْجُيُوبَا

فهو قديم بال يتداعى وحده ، لاتكاد تمزق إحدى نواحيه
 حتى تجاوبها سائر نواحيه تمزيقا دون أن تمسها يد .
 وهذه صورة طريفة لو أبدعتها ريشة الفنان !

ويقوم ألف دليل على أن الشاعر العربي كان « فنا ، كما نقول الآن ، وأن « ابن الرومي ، يرسم - في بيت واحد - صورة كاريكاتيرية طريفة . استمع إليه حين يقول :

لِلْحُرَيْثِيِّ : أَبِي بَكْرٍ غَبَبَ وَلَهُ قَرْنَانِ أَيْضًا . . وَذَنْبٌ

فهذا البيت وحده استوى « الحريشي ، ثورا له كل مقومات الثور من غيب وذنوب وقرون !!

تلك صورة كاريكاتيرية طريفة ، عرضها علينا الأستاذ « كامل كيلاني ، ، فعرف من لم يكن يعرف أن في الشعر العربي صوراً حية واضحة المعالم ، وأن العرب عرفوا الكاريكاتير قبل أن يعرف العالم الكاريكاتير .

وتحضرني - بهذه المناسبة - صورة أخرى طريفة ، مما رسمه شعراء العرب ؛ أعرضها هنا لما فيها من مهارة وسعة خيال وخفة روح .

قال الشاعر العربي :

قَصُرَتْ أَخَادِعُهُ وَغَابَ قَذَالُهُ فَكَأَنَّهُ مُتَهَيِّبٌ أَنْ يُصَفَّعَا
وَكَأَنَّمَا صُفِّعَتْ قَفَاهُ مَرَّةً وَأَحْسَ ثَانِيَةً لَهَا فَتَجَمَّعَا

وبعد . . فالأدب العربي مليء بهذه الصور الحلوة ، التي تفيض سعة خيال وخفة روح ، وقد أتاح لنا الاتحاد الثقافي ليلة طيبة قضينا مع ظرفاء العرب القدماء والمعاصرين .

براميل جحا^(١)

في حياتنا العامة

[دعا « النادى الثقافى » بالقاهرة ثلاثة من ظرفاء
عصر الحديث ليتحدثوا عن الفكاهة فى الأدب
العربى . . هم الأساتذة : « فؤاد شيرين » ، (باشا)
و « أحمد أمين » ، (بك) و « كامل كيلانى » ، والثلاثة
معروفون بأنهم من أصحاب الحافظة النوية التى تلتقط
أبدع الأقوال ، وأطرب النوادر ، وأروع نظرائف ؛
لا تستأثر بها . . . ولكن تنشرها وتذيعها فى
مجلس وكل منتدى ! . .]

بدأ الكلام « فؤاد شيرين » ، (باشا) ، فقال :
إنه لا يدري هل تسير الفكاهة إلى الأمام أو تنهت ؛
فما زلنا — إلى اليوم — نسمع فكاهات « البابلى » ،
و « عبد العزيز البشرى » ، و « إمام العبد » ، و « حافظ إبراهيم » ؛
نسمعها فنضحك لها أكثر مما نضحك لأى شىء آخر . . .

وروى « فؤاد » ، (باشا) عن المرحوم « إمام العبد » ، أنه كان
يدعى من وراء « شرقى » — أمير الشعراء — أنه خالقه . . . فإذا
التقى به طلب منه « قرشين سلفة » . . .

ووصل إلى « شوقي » قول « العبد » فيه أنه خالقه ..

فلما جاءه بعدها وطلب منه سلفة قال له :

— والله أنا يا مولاي كما خلقتني !

وروى أيضا عن « إمام العبد » أنه أراد أن يركب عربة « حنطور » ، فطلب العريجي ريالاً ... ولكن « العبد » أصرّ على دفع عشرة قروش فقط .

وأخيراً قال له العريجي وهو يتأمل بدانته المفرطة :

— طيب اركب بسرعة ، قبل الخيل ما تاخذ بالها ! ..

ثم تكلم الدكتور « أحمد أمين » (بك) ، فدافع عن اللغة العامية ، وقال إن الأحياء البلدية هي وطن النكتة ... وإن اللغة العامية هي لغة النكتة الأصلية ... وأولاد البلد هم رعايا خفة الدم ! ..

وعرض في حديثه للمرحومين : الشيخ « عبد العزيز البشري » ، وشاعر النيل « حافظ إبراهيم » ...

وروى عن شاعر النيل ، أنه ذهب لتناول الغداء مع الشيخ « البشري » ، وكان الغداء عبارة عن سمك ... ولاحظ أن جميع الموجودين أمامهم شوك ، ليأكلوا بها السمك إلا الشيخ « البشري » ، فلا توجد أمامه شوك واحدة ... والتفت إليه شاعر النيل ، وقال :

— إيه يا فضيلة الأستاذ ... هي السمكة بتاعتك طلعت بناتي ؟ !

وأكد الدكتور « أحمد أمين » (بك) في حديثه أن الذوق لم يخرج من مصر : الذوق في اختيار النكتة البارعة ، والقفشة المحكمة ! ..

وقام الأستاذ « كامل كيلاني » ليتكلم ، وهو - كما قال أحد كبار الأدباء - « الوصي على تركة جحا » . . . وأفاض الأستاذ « كامل » فحشد خفة دم الأدب العربي القديم ، لينتصر بها على القائلين بأن العامية هي لغة النكتة ، وأن العربية لا تتسع لخفة الدم ! . .

وقد استشهد في حديثه بالكثير من الشعر والنوادر والطرائف . وروى عن « جحا » الشيء الكثير ، وهو لا يرى في « جحا » مهرباً يطلق النكتة لمجرد النكتة ، بل يرى فيه فيلسوفا ضخماً عميقاً يتضاءل بجانبه « برنارد شو » ، الذائع الصيت ! . .

ومما رواه عن « جحا » : أن جاراً له ، ذهب إليه يطلب حمارة ، ليستعين به في عمل اليوم ، فقال له « جحا » :

— لقد سبقك جار آخر فأخذه .

وفي هذه اللحظة أرسل الحمار صوته المنكر عالياً . . فقال له الجار :

— كيف تقول هذا ، والحمار هنا ينهق ؟ ..

فقال له « جحا » :

— أتكذبن وتصدق الحمار ؟ !

وقال عن « جحا » أيضاً : إن أهل المدينة اكتشفوا في الحاكم ولعه بالعسل ، فقرروا أن يقدموا له برميلاً منه كهدية . . ثم قرروا أن يضع كل منهم فنجاناً من العسل في البرميل ، وبهذا يتضامن الجميع في جمع العسل .

وقال « جحا » لنفسه :

— إن فنجاني لن يزيد البرميل أو ينقصه . . فلماذا لا أضع فنجان ماء بدل العسل . . ولن يؤثر هذا بحال على الهدية ؟ !

وفعلا وضع « جحا » في البرميل — وكان الوقت ليلا —
فنبجان ماء .

* * *

وفي الصباح تجمع أعيان المدينة ، لحل برميل العسل هدية إلى
الحاكم ... فإذا بالبرميل وقد ملىء كله بالماء ! ..
لقد قال كل منهم لنفسه ما قاله « جحا » لنفسه ... ولم يضع
أحد فنجانا واحدا من العسل ! ..

* * *

ويعقب الأستاذ « كامل كيلاني » ، على هذا بقوله :
— أوليست حياتنا العامة ، وتأديتنا لواجبنا سلسلة من براميل
« جحا » ؟ !

وروى الأستاذ « كامل » ، طريقة الرجل الدميم الذي كان يصلي
فراه « جحا » ، فاقرب منه وأخذ يتعجب ..

فسأله الرجل عن تعجبه ، فقال :

— بأيّ حق تبخل على جهنم بهذا الوجه ؟ !

وقبيح آخر يلتقي به « جحا » ، فيسأله :

— من التي أرضعتك ؟

— أمّي ...

فيقول له « جحا » :

— والله ما يصبر على رؤية هذا الوجه غير أمّك !

ويتحدث عن شجمان اللسان ، وهم الذين تتركز بطولتهم على
أطراف ألسنتهم ... وزعيمهم القديم هو : « عمرو بن معدى كرب » ..

فقد كان « عمرو » يتحدث بين جماعة فيقول :
— والله لو تخلف أحدكم عن الجهاد لقتلته . . . فقد مرت
بقبيلة « رميح » هذا الصباح ، وحثتهم على الجهاد ، فتخلف رئيسهم
فقتلته !

وإذا بصوت يرتفع :
— على رسلك « يا عمرو » . . . إن قتيلك يسمعك .
ولم يأبه « عمرو » ، لا اعتراض قتيله ، فقال له :
— اسمع . . . إنما أنت مُحدث . . .
فإما أن تسمع ، وإما أن تتصرف !

* * *

ثم قام الدكتور « محمد عوض محمد » (بك) ليشكر أبطال
الندوة ، فلم يفته أن يروى الطريقة التالية :
كان هناك موعد لمحاضرة قيمة في أحد النوادي . . . وقام
رئيس النادي ليقدم المحاضر ، فظل يتكلم أربعين دقيقة . . .
ولما كان الوقت المقرر للمحاضر خمسين دقيقة : فلم يتكلم
المحاضر غير عشر دقائق ! . . .
وبينما هم المحاضرون بالانصراف ، سمع المحاضر هذا الحوار
بين اثنين منهم :

— لقد كانت محاضرة رائعة حقا . . .
— فعلا كانت كذلك . . .
— ولكن من هذا الحمار الذي عقب عليها أخيرا ؟ !

٤ ساعات مع كامل كيلانى^(١)

بقلم الأستاذ راتب الروّاس

فى إحدى غرف الطابق الرابع من عمارات شارع إبراهيم ،
جاس الأديب والقاصّ المصرى « كامل كيلانى » ، يجيب على أسئلتى
بأسلوب منطقي . . وقد كان يكثر من الاستشهاد بأبيات الشعر :
حتى إنك لا تكاد تفرّق : هل يقول شعرا أو ثرا ؟!

ولا غرابة فى ذلك ، إذ أنه عندما كان فى المدرسة الابتدائية
كان يحفظ عشرات الألوف من أبيات الشعر ، وعلى الأخص من
شعر « أبى العلاء » ، و « ابن الرومى » وغيرهما من الشعراء القدامى .
وأديبنا « الكيلانى » أول من كتب قصصا للأطفال ،
وهو الرائد الأول لهذا الفن من القصص .

و « الكيلانى » من مواليد ١٨٩٧م : قصير القامة ، منهوك القوى ،
ضعيف العينين ، يخيل إليك أن هذا الذى يجلس أمامك ،
لا يستطيع أن ينبغ أو يؤلّف ؛ ولكنه على عكس ذلك . .
فهو كثير الإنتاج والتأليف ، يكثر من القراءة رغم أنه لا يقرأ ،
وإنما يقرأ له وهو يستمع .

وإذا طرأت على باله فكرة يريد أن يكتب بها ، فهو يلخصها
فى سطر أو سطرين ، وبعدها يملأها على أحد أنجاليه . .

(١) مجلة الدنيا بيروت فى ١٣ أغسطس ١٩٥٤ .

وقد مكثت أستمع إليه زهاء أربع ساعات متوالياً ،
وأنا مسرور بذلك ؛ لأنى أعتقد أن كل كلمة يقولها نتيجة وخلاصة
تجارب عدة ، ودراسة مستفيضة .

قلت له :

* ما هى الأسباب التى جعلتك تتصرف إلى الكتابة للأطفال ؟
فأجاب :

- عندما كنت طفلاً ، شعرت أن قصص الأطفال الأجنبية
آية من آيات الروعة والجمال ، والقصص العربية على عكس ذلك .
فقلت لأحد زملائى حينما كنا طفلين : إن هذه الكتب العربية
تبغض إلينا القراءة . فقال لى : أَلْفَ خيراً منها إن كنت قادراً .

فكان جوابه : هذا يلزمنى منذ الطفولة الباكرة ،
حتى تحقق حلى سنة ١٩٢٧ ، حين ظهرت قصة « السندباد البحرى » :
أول قصة للأطفال .

وأعتقد أن طالب الإصلاح يجب أن يعبد الطريق ،
وأول ما يعنى به المهندس متانة الأساس .. فالطفل هو أساس الأمة
وموضع أمل الجميع ؛ فالعناية به عناية للأمة بأسرها .

* ما هى أوجه النقص أو المآخذ التى تأخذها على أدبنا
الحاضر ؟

فقال :

- لا أستطيع أن أحدّد المآخذ ، أو أوجه النقص
فى أدبنا الحاضر ، لأن ركب النهضة سائر ، وسائر بسرعة ..
فلا يمكن أن نحدد النقائص إلا بعد أن نصل إلى الهدف المنشود ،
وبما أننا لم نصل بعد ؛ فلا يمكن أن نحكم أو نتكهن إلا بعد أن نقف !

* هل تحتقد أن كتابة حوار القصص باللغة العربية العامية
كما يضعف أدبنا ويصبغه بصبغة محلية ضيقة ؟

- إن الكتابة وضعت لكي يفهمها الناس ، وكلما استطاع
الكاتب أن يفهم عددا أكثر ، كان نجاحه أكبر .

والأمم العربية مختلفة اللهجات ، ولكن تجمعها وتوحد بينها لغة
فصحى واحدة هي اللغة العربية . والصفوة المثقفة لا تفهم بغير الفصحى .
ففي أي سبيل نضيع هذه الإمبراطورية الفكرية ، وبأي ثمن ؟ !
لا شك أن حوار القصص يجب أن يكون باللغة العربية الفصحى ،
والذين يعمدون إلى جعل الحوار باللغة العامية الدارجة والمألوفة لكل
شعب ، لا يفعلون ذلك إلا عن ضعف ، وعدم إتقان للغة ،
فلو أنهم كانوا متمكنين من لغتهم ، لما جاء حوارهم عاميا مبتذلا .

* قال « طه حسين » : إن النهضة الأدبية انتقلت من « مصر »
إلى « الشام » . فهل توافقه على ذلك ، وإذا كان بالإيجاب فما السبب ؟

- لا نستطيع أن نحكم بعد على هذا الانتقال الذي يقوله الدكتور
« طه » . . . والسبب في عدم استطاعتنا الحكم على ذلك أنه سواء
في « الشام » أو في « مصر » لم نصل بعد إلى العصر الذهبي للأدب ،
فعندما نصل فيمكننا بعد ذلك أن نحكم ومعنا الدليل القاطع !

وأردف يقول :

- إنني أحب الصحفيين وأسئلتهم ، ولكنني أبغض أشد البغض
عدم تحديد الأسئلة ، بمعنى أن تكون الأسئلة عامة (إطلاقية) ،
كما أنني بنفس الوقت على خلاف مع أدباء الوقت الحاضر من حيث
إجاباتهم التي لا تكون منطقية ولا يتقبلها العقل ، وهذا مما يكون
له أسوأ الأثر في نفسية القارىء ؛ لأن القارىء - بطبيعته - يتأثر

بنصائح الأدباء ، وإذا وجد الأديب نفسه على خطأ ، فيجب عليه ألا يتكلم ، والخطأ لا يبرر الخطأ .

* أيهما أفضل : أن يبدأ المتأدب بدراسة الآداب الغريبة ثم يدرس بعد ذلك آداب العرب ، أم أنه يقرأ أولاً آداب العرب ثم يدرس الآداب الغريبة ؟

— نحن عرب قبل كل شيء ، فيجب علينا أن نتقن لغتنا ، ونكون على علم بتراجم وآثار من سبقونا من الأدباء .. وبعد ذلك نهل من الآداب الغريبة ما نشاء . فعندما نؤلف أو ننتج ، نكون قد وضعنا هذا الإنتاج في أرض أو حديقة عربية ..

أما إذا درس المتأدب الآداب الغريبة ، ثم درس بعدها الآداب العربية ، فيكون إنتاجه ذا صبغة غربية وفي حديقة غربية ..

والأدباء الغربيون كثيرون لا يحتاجون إلى أديب يخرج من أرضنا ؛ لكي يؤلف بإحساساتهم ومشاعرهم . ونحن أحوج ما نحتاج إلى أديب يؤلف بإحساساتنا ومشاعرنا ، وآمالنا وآلامنا .

* بماذا تنصح الكتاب الناشئين ؟ وهل تعتقد أن الجيل الصاعد من الأدباء سيأخذ مكان من تقدموه في هذا المضمار ؟

— أنصح الكتاب الناشئين بالقراءة ، والقراءة ، والقراءة ، وأن يواظبوا عليها مواظبتهم على استنشاق الهواء ، وتناول الطعام والشراب . فكلما قرأ المتأدب صفحة أو كتاباً ، ازداد معرفة واطلاعا ونضجا .

أما من حيث أن الجيل الصاعد من الأدباء سيأخذ مكان من تقدموه من الأدباء القدامى فهذا أتوقعه ، ولكن كما قلت سابقاً : إذا أكثر الأدباء من قراءة الكتب : عربية وغربية .

• ما هي أحسن مؤلفاتك المحيية إلى نفسك ؟ وما عددها ؟

فقال :

— إذا كان لابد من المفاضلة ، فأحسن مؤلفاتي عادة هو الذى يكون بين يديّ : أى الذى أكون قد ألفته حديثا ، وفى طريقه إلى المطبعة ، أو الذى لم أنته بعد من تأليفه .. وآخر كتاب ألفته .. وهو أحسنها فى نظرى - هو « ربحان الكذاب » .

أما سؤالك عن عدد مؤلفاتي ، فأجيب : إننى لأستطيع الإجابة ، لأنه لا يهمنى مقدار ما ألفته ، ولكن يهمنى ما سأحاول تأليفه . وقد ألفت ما يزيد عن المائة والستين كتابا ، هذا علاوة على كتب أخرى لا تزال مخطوطة ، ولم أتمكن للآن من نشرها . . .

• ما هي المؤلفات التى قرأتها وأعجبت بها ، أو تأثرت بها ؟

فأجاب :

— هناك عدة مؤلفات أعجبت بها ، ولكن مؤلفات الفيلسوف « المعري » ، وقصائد « ابن الرومي » ، و « ابن زيدون » ، هي التى تأثرت بها أكثر من غيرها .

• هل هناك بيت من الشعر أعجبت به ، ويمكن أن يكون لسان حالك ؟ ، فأجاب :

أَنْفَعُ النَّاسَ وَحَسَنِي أَنَّنِي أَحْيَا لِأَنْفَعِ
أَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا لِي غَيْرُ نَفْعِ النَّاسِ مَطْمَعِ

وهنا قاربت الساعة العاشرة مساء فاستأذنت ، وخرجت وأنا
أردد البيتين اللذين ذكرهما ! !

رجل شعاره العمل

بقلم الدكتور: « فون ليرز »

« ... على أن الأستاذ « أنيس منصور » قد زاد على كل فن بما كتبه في مقاله البديع ، المنشور في « أخبار الأدب » بعنوان : « ألف كتاب اسمها « كامل كيلاني » ! فقد كشف لنا — في صدق وإيجاز — حقيقة ما أسداه الأستاذ « كامل كيلاني » من صنيع ... »

قال :

« ... لا يعرف « كامل كيلاني » إلا شيئا واحدا هو : أن يعمل ليلا ونهارا — بحماس الشبان ، وإيمان الشيوخ — بأنه يؤدي عملا نافعا ! ولا يعنيه ما يقول الناس ... وهو زاهد في الشهرة وفي المال . »

ولكنه لم يزهد أبدا في العمل والإخلاص ، لأبنائه من الأطفال في كل مكان .

... هذا هو « هانس أندرسن » البلاد العربية !

هذا هو الأخوان الألمان : « جريم » ، بل إنه كل أسرة « جريم » ، يعمل في صمت ، دون أن يكثرث - قليلا ولا كثيرا - للنقد ... وقد حدث أن هاجمته إحدى المجلات شهورا متوالية ، فلم يشأ أن يقرأ النقد الذي كتبتة .

... ومن رأيه : أن المعركة بين أديبين ، من شأنها أن تجعل الأدب يفقد اثنين من رجاله ، ولذلك يؤثر الصمت حين يهاجم النقاد ، وبذلك يخسر الأدب رجلا واحدا .

إن شعار هذا الرجل هو : أن يعمل ، ويعمل دائما !!
إنه هو الذى فتح باب العناية بالطفل ، وتسليته ، وتثقيفه .
إنه هو الذى فتح الطريق إلى ركن الأطفال فى الإذاعات العربية ، وهو الذى أنبت عملية مستنيرة للأطفال : كمجلة « سندباد » ...

... هذا هو « بابا » كل الأطفال العرب من « إندونيسية » إلى « مراکش » ، ومن « مصر » إلى « جنوب إفريقية » .
هذا هو « كامل كيلانى » (١)

أنيس منصور

* * *

قلبا لقي نبي كرامة فى وطنه : لكن « كامل كيلانى » جدير أن يعترف له بالفضل ، جزاء ما يؤديه من رسالة : هى دعوة إلى التقدم والمعرفة وإسعاد النفس ، بما أحسنت الانتفاع به من تجارب السنين .

أستاذ : دكتور :
« فون ليرز »

(١) قطوف من صحيفة « الأخبار » ١٩٥٦/٦/٢٩ .

مع كامل كيلانى .. أستاذ الجيل (*)

بقلم الأستاذ أسامة عانوتى

إذا حاولت أن أقدم إليكم الأستاذ الكبير « كامل كيلانى » ، فقد تجنيت عليه وعليكم .. وأجدر منى بتقديمه الأمهات والمعلمون ، الذين يقرون بما لديه الفنانة البارعة ، من فضل فى تثقيف أولاد هؤلاء وتلامذة أولئك ..

فمن منكم لم يعيش فى قصص « الكيلانى » ؟
ومن منكم ينكر فضل « الكيلانى » ، على اللغة والأدب العربيين ؟
فالواقع أن الخدمة التى جند لها هذا الأديب الموهوب - حقاً - نفسه ومؤهلاته الضخمة ، منذ أن أمسك يراعا لا تكاد تُبذّر .

وقد لا أعرف بين أدباء هذا الجيل واحدا توفّر على عمله ، وأدّى للناس نفعاً بهذا العمل ؛ كما توفّر على عمله بهمة وإخلاص ، وكما نفع بعمله الأستاذ الكبير « كامل كيلانى » : صاحب قصص الأطفال المعروفة .

إذا رأيت الأستاذ « كامل » لأول مرة - كما رأيته - هالك منه هذا اللطف المقرون بالتواضع الجَمّ ؛ ثم هذه النفس الأنيسة القريبة ، تحسّ إزاءها أنك قد عشت معها منذ زمن بعيد .

وخدمة الأستاذ « كامل » ، لا تجارى ، والتي قابلناه من أجلها ،
ورجونا أن يتفضل على قراء « بيروت المساء » بكلمة ؛ هي تأليفه
طائفة من القصص ، تتدرج مع الطفل من رياض الأطفال
إلى البكالوريا .

فإذا الشاب العربى قد شبّ ونما ، مع ذخيرة أدبية نفيسة .
ولنصغ إلى أستاذ الجيل يقول :

« لقد عمدت إلى مفردات الأدب العربى الحديث الجديدة بالبقاء ،
فجمعتها من بطون الكتب النفيسة ، ثم ضمنتها بالتدرج مائة وخمسين
قصة ، ترافق الولد العربى منذ طفولته فى رياض الأطفال ،
إلى شبابه فى صفوف البكالوريا ؛ فإذا ما انتهى من آخرها :
« عجائب الدنيا الثلاث » ، وأقبل على أمهات كتب الأدب ،
لم يشعر بأى انتقال .. ويضاف لهذا أن هذه القصة تضم وحدها
كل هذه المفردات تقريبا .

فمن مشاكلنا أن هذه الكتب يقبل عليها الطالب ، وكأنها جبل
لم يتدرج فى طريقه إليه . فوضعت أمام ناظرى مثل الإسبانية
فى قصة « حى بن يقظان » ، التى كانت تحمل كل يوم ثورا صغيرا
ثم تصعد به السلم .. فلما كبر الثور ، ظلت على عادتها لم تغيرها ،
فقد اعتادت ذلك .

فإذا ما تعود الولد العربى على حمل هذه المفردات شيئا فشيئا ،
لم تفاجئه بعبثها الثقيل ، وهو يغوص فى أمثال « الأغاني » ،
و « المفضليات » ، و « الأمالى » ، و « العقد الفريد » ...

وفي اعتمادى هذه المفردات ، أتخذ أصحّ اللفظات بعد مراجعة
مراضعها في غير مصدر ؛ فإن عثرت على كلمة في شعر المتنبي ،
وعلى أخرى بمعناها في القرآن الكريم ، اعتمدت القرآن
الكريم طبعاً ...

وهكذا يتجرّع الطفل المفردات صحيحة - من أول مرة -
وتعيش معه صحيحة ..

ولا تظن أن المفردات لها من حيث صعوبتها أو سهولتها عند
الطفل اعتبار ..

فالواقع أن كل كلمة عند الطفل تساوى أية كلمة ؛ فليست
قضية صعوبة أو سهولة الكلمة بشيء لدى الطفل ، .

* * *

ولما سألت الأستاذ الكبير عن مبدئه في عمله هذا ، أجابني :
« إني أتمثل بقول النحلة في قصتي : « النحلة العاملة » :

أَنْفَعُ النَّاسَ وَحَسْبِي أَنَّنِي أَحْيَا لِأَنْفَعِ

أَنْفَعُ النَّاسَ وَمَالِي غَيْرُ نَفْعِ النَّاسِ مَطْمَعُ

فكنتى لا تتسم بغير سمة الإنسانية ، وهذا سرّ نجاحها
ورواجها

* * *

أما سرّ نجاحه ، فيعرضه من خلال قصته « صراع الأخوين » ،
حينما كان معلم الرماية يمتحن اهتمام طلابه بإصابتهم الهدف ،
وهو رأس الطائر . فإذا سأل الطالب عما يرى ، وأجابه : الطائر ،
والشجر ، والخضرة ، نحوه . حتى إذا جاء دور طالب قال : إنه لا يرى
إلا رأس الطائر . أدرك معلمه أنه يهدف إلى رأس الطائر . حقاً ..

وهكذا حالى ... لم أر إلا « رأس الطائر » ، وأخذت نفسى
بـ « رجيم » قاس فى الحياة ؛ فحشرت جهودى كلها فى عملى ،
وأغفلت كل شئ ، فلم أردّ على ناقد ولا كاتب ؛ بل أكاد لا أجيب
على رسائل الإخوان .. ولا أذكر أننى كتبت فى حياتى كلها أكثر
من خمس وثلاثين رسالة ..

والأستاذ « كامل » قد راد - الآن - أفقا جديدا فى قصصه ،
فعمد إلى سلسلة خاصة ، ترجم السطر العربى منها بما يقابله
بالإنكليزية أو بالفرنسية .. وهكذا يملك الطفل ناصية لغتين
أو ثلاث معا فى آن واحد .

ويجدر بنا أن نذكر أن سلسلة قصصه كلها مقسمة بحسب
المواضيع ، فمنها ما ألحق بقصص العلوم كالنحلة العاملة ، أو التاريخ .. الخ
بما يكفل للطفل ثقافة وإنسانية شاملة .

وبعد ... فهذه « دردشة » خاطفة مع « أبى الدردشات » ،
ومعلم هذا الجيل « كامل كيلانى » الذى نما فضله الأدبى واللغوى
على أبناء هذا الجيل منذ نعومة أظفارهم ، ورافقهم طيلة حياتهم
الأدبية من دون شك .

هذا ، وقد حملنى أستاذنا « الكيلانى » ، لـ « لبنان » وأدبائه وأبنائه
تحياته المضمخة بالشوق والحب .

أضواء على حياة كامل كيلانى^(١)

بقلم الأستاذ أنور الجندى

إنه رجل واحد ... له قصة معي ، وقصة خطيرة ...
ذلك هو الرجل العملاق المتواضع ، كامل كيلانى ، الأديب المصرى
المحقق ، الذى صنع أدب الأطفال وابتدع فيه فنونا . وما زال هو
« القمة » فى مدارسه جميعا . .

هذا إلى فنونه الأدبية المختلفة التى ابتدعها فى ميدان الفكر والأدب
والتاريخ ، وأنشأ فيها فصولا ما تزال حية فى مؤلفاته المتعددة .
ولقد كنت كتبت فصلا عنه فى كتابي : « أضواء على حياة
الأدباء المعاصرين » ؛ ولكنى تبينت أتنى لم أدرك كل إنتاجه ،
ولم أكشف عن جوانبه الأدبية المتعددة .

أما قصتى معه اليوم ، فهى قصة أخرى ...
لقد بدأنا نعمل فى إعداد « أضواء » ، ونحن نشفق من هذا العمل
الضخم . فليس معنا من الموارد ما يكفى لذلك . .
إن كل الذى معنا قروش قليلة ، قد اقتطعناها من مواردنا .
وإيمان بالله ، وثقة بضرورة خروج هذا العمل إلى حيز الوجود ،
هذا العمل الذى آمنا بأنه ينقص حياتنا الأدبية فى مصر ،
والذى كان حلما طالما راود ذهن « صلاح الدين الشريف »
و « عبد العزيز الدسوقي » ، و « محمد محمود حمدان » ، و « طه عبد الباقي
سرور » ، و « أنور الجندى » .

(١) مجلة أضواء - العدد الأول - يناير ١٩٥٧ .

ولقد طالما تناجى هؤلاء آحادا وفرادى حول هذا العمل ... ثم جاءت اللحظة الحاسمة لظهور هذه المجلة عندما بدأ الزحف المقدس .. الذى أذن له جمال « عبد الناصر » . وبدأ واضحاً كفلق الصبح ، عندما أصبحت « القومية العربية » حقيقة فعلية بعد تأميم القناة . وأصبح ضوءاً باهراً ، بعد هزيمة القوات المعتدية فى بورسعيد وعودتها خائبة ..

ولقد رأينا - كى يخرج هذا العمل كاملاً - أن نعزز جبهتنا بعدد من الشخصيات الكبرى فى محيطنا المصرى .. فنطلعهم على عملنا ، وقد حررنا إليهم خطاباً هذا نصه :

« الأستاذ الجليل ...

تحية طيبة : باسم رسالة الفكر الخالص ، وإيمانكم الصادق للأدب والفن . .

أكتب إليكم - وأنا كبير الأمل - فى المساهمة معنا فى إصدار مجلة باسم « أضواء » .

فقد لاحظتم ولاحظنا - جميعاً - أن الأدب الرفيع والفكر الخالص والدراسات الأدبية لا تجد مجالاً حياً بعد اختفاء مجلات الرسالة والثقافة والمقتطف والكتاب . وغيرها من المجلات الأدبية التى خلقت أثراً قوياً بعيدة المدى .

وإننا نلاحظ مدى حاجة المثقفين إلى مثل هذه المجلة التى تتسع لعشرات الأبحاث الخاصة لكثير من العلماء والمفكرين ، ولذلك عوّلنا على أن نقوم بهذه الرسالة ، وأن تؤدى هذا الواجب فى سبيل بعث أدبنا ، وإحياء أجداد الثقافة العربية الشرقية الإسلامية ، على نحو جديد ، فى إخراج أنيق

وقد أرسلنا هذا الخطاب إلى أكثر من مائتين من الشخصيات البارزة من المحامين والمهندسين والأثرياء والعلماء والأساتذة .. ولكن واحداً من هؤلاء لم يجب على خطابنا برداً . . . اللهم إلا واحداً ظل يبحث عنى بقوة ، ويواصل السؤال فى كل مكان . . رجلاً واحداً فقط .

أتدرى من هو ؟ . . اقرأ المقال من أوله . . .

لا أريد أن أعرض للجانب المضى منه ، وهو جانب قصص الأطفال ، والآلاف قصة التى كتبها . ولكنى أحاول أن أرسم صورة له ، خارج هذا النطاق . . .

لا أريد أن أذكر قول السيد « حسن القاياتى » :

سَيِّدُ الْأَحْرَارِ طُرّاً كَاتِبٌ

يَبْتَئِي مِنْ كُلِّ طِفْلِ رَجُلًا

ولكنى أريد أن أتحدث عنه : كيف بدأ ، ولماذا تحول عن طريقه الأول ، وكيف هو الآن بعد أربعين عاماً من اشتغاله بالأدب ؟ لقد كان من أوائل الجامعيين : زميلاً لطائفة من رجال أدبنا المعاصر إشراقاً وحيوية : « زكى مبارك » ، و « عبد الله القلقيلي » ، و « عبد الوهاب عزام » ، و « عبد الحميد العبادى » ، و « فريد رفاعى » ، و « البيللى » ، و « حسن إبراهيم حسن » .

ولعل أعجب مظاهر حياته الأدبية ، هى أنه فى الوقت الذى حفظ فيه « ألفية بن مالك » - وهى من الدراسات الأزهرية الخالصة - حفظ « لافونتين » ، و « الحريرى » ، وكأنما أريد له أن يجمع أسباب التبريز فى الأدبين : العربى والغربى ، على السواء . .

وهو في طبيعته رجل معتزل : يحب الوحدة ويكلف بها ،
ويصرفها في البحث والدراسة ، وما زال الآن وهو يحمل الأعوام
الستين فوق كاهله ، دؤوبا يقضى نظره الكليل تحت أضواء المصابيح
لا يهدأ ولا يتوقف ، فقد أصبح عمله هذا هواية وغاية ..

أصبح روح حياته وأيامه ..

إنه لا يضع دقيقة واحدة من عمره .. قال لى :

« ما ضاع من عمرى شيء أبدا . كنت أعمل ؛ حتى في يوم المرض
أفكر وأتأمل وأرسم خطط العمل ..

كنت أذهب إلى جبل المقطم - ومعى كتاب - وأنا في ذلك
أومن بالقاعدة التي تقول :

العلم إذا أعطيته كلك ، أعطاك بعضه .. وإذا أعطيته بعضك ،
لم يعطك شيئا ! ،

بدأ « الكيلانى » حياته بـ « ابن الرومى » - قبل « المازنى » ،
و « العقاد » - حيث حقق ديوانه .

قلت له :

أكان شؤما عليك كما كان شؤما على « المازنى » ، فهضت ساقه ،
و « العقاد » ، فدخل السجن ..

قال : لقد كان شؤما على نفسه ! ..

وكما أعد ديوان « ابن الرومى » ، أصلح ديوان « ابن زيدون »
الذى لم يكن مطبوعا .

ولعل كتابه عن « رسالة الغفران » التي أخرجها عام ١٩٢٣ م
من أبرز أعماله وأضخمها .

فإذا قيل : إن كتابه عن « الأغاني العالمية » التي ترجمها إلى العربية شعراً وموسيقى هو أعظم أعماله - وهو الرائد الأول لهذا الفن - قيل : إن هناك عملاً أجمل خطراً لم يعرف عنه الناس شيئاً بعد .. بالرغم من جلاله وخطره .

هذا العمل في تقديرى - هو مفتاح - شخصية « كامل كيلانى » ، الأصلية .. فالذين شهدوا « الكيلانى » - وهو يتصدر صالونه الأدبى ويدير الحديث بلباقته الفذة - يلحون هذه الخصلة من خصاله ..

إنه ما من فن أو علم أو معنى يتحدث عنه الناس فى أدب من الآداب .. إلا وجد له ضرباً فى اللغة العربية .. وقد جمع عن هذه « المعانى المشتركة » ، ١٨٠٠ صورة .. وهو يقول :

إنها أبرع عملة فكرية فى الغرب بشهادة كبار النقاد ، وقد أردت إيراد هذه المعانى وما يقابلها فى الآداب العالمية ، لأقنع الشباب بجلال أدبنا .. وأضفت إليها ٢٥ عملة فكرية من الأدب العربى ، لا ضريب لها فى الأدب الغربى ، بكافة فنونه وألوانه .

وقد روى لى كيف بدأ هذا الاتجاه .. أيام كان طالباً فى كلية الآداب يستمع إلى أستاذه « برسى وايت » ، عام ١٩١٨ م .

وقد عرف فيه أستاذه .. « ابتسامته » ، ذات المعنى ... فقد كان يلاحظه . فإذا ابتسم قال له « برسى وايت » : هل لها ضريب بالعربية ؟

وقد بدأ هذا عندما سأل أستاذه عن رأيه فى قصة « هى أو عائشة » ، فقال : « تحت درجة الاحتقار » ..

وقال « كامل كيلانى » : الطالب فى « كلية الآداب » الذى كان يحفظ إذ ذاك ٣٠ ألف بيت من الشعر :

إن « ابن الرومي » يقول في هذا المعنى :

قَوِّمْتُهُ بِالشَّمِّ يُهْدَى لَهُ فَلَمْ أَجِدْ قِيَمَتَهُ تَسْوَى

ومن هنا بدأت هذه المعارضات ، حتى اكتملت في ١٨٠٠ صورة لم تطبع بعد . .

وشخصية « كامل كيلاني » تبدو في طبيعته المتواضعة العالية ، التي ترغب عن الصيال ، أو الردّ على ما يوجّه إليه من نقد .

وكان قد بدأ حياته الأدبية بمقالات في النقد عام ١٩٢٠ م بإمضاء « ك . ك » ، : أحسّ بعدها أنه تزعم الميدان ، وأحرز الشهرة ! فنفض يده من النقد وازدراه ؛ إذ رآه عملاً يوصل إلى الشهرة دون عناء ، وهو الحريص على أن يصل بالجهد والعرق والسعي الموصول .

ويرى أن أعظم ما كان من أثر له ، هو نقده لـ « شوقي » ، حين وجهه إلى كتابة المسرحية الشعرية . . فلما كتبها « شوقي » ، أحس بأن الخصومة بينهما قد انتهت . . ومن ثم صارا صديقين ارتبطت بينهما أواصر الود الصادق ، والحب الأكيد . . .

قال لي : إن شعارى فى الأدب هو : « ليس من حقى أن أمنع الناقد من الكلام ؛ ولكن من حقى ألا أصغى إليه » . .

وهو يؤمن بالحكمة القائلة : « خير العمل أدومه ، وإن قلّ » . .

ويرى أن « أبا العلاء » ، كوّنه فى بيته الذى يقول فيه :

فَلتَفْعَلِ النَّفْسُ الْجَمِيلَ لِأَنَّهُ

خَيْرٌ وَأَحْسَنُ لَا لِأَجْلِ ثَوَابِهَا .

قلت له : أنت متهم بالتعصب للأدب العربي ؛ وبالرغم من أنك تعلمت في المدارس العصرية ، فأنت كلف باللغة العربية وشعرها وثراها وحكمتها كلنا لا يدانيه كلف الذين تلقوا هذه الدراسات في الأزهر مثلاً

ولكن « الكيلاني » قال لي :

« . . . إني مفتون بكل أدب فتنة لا تقف عند حد . وفنتني بالأدب الفرنسي والإنجليزي لا تقلّ عن فتنتي بالأدب العربي . مفتون بكل معنى رائع . وليس في هذه الآداب شيء ليس عندنا منه ما عند غيرنا ، وبالكيل الأوفى ! »

وقال « الكيلاني » : « إن محنة الأدب التي تمر بها مصر اليوم قد صورها « أبو تمام » ، و « البحري » ، و « ابن الرومي » فقد رسم كل منهم صورة الأديب العميق القوى المعارضة ، حين يتجاهله الناس ويعجبون بالأديب البراق الضحل .

يقول « أبو تمام » :

أَبَا جَعْفَرٍ إِنَّ الْجِهَالََةَ أَثْمَا وَلَوْ
دُ وَاُمُّ الْعِلْمِ جَرْدَاءُ حَائِلُ

ويقول « البحري » :

أَهْزُ بِالشَّعْرِ أَقْوَامًا ذَوِي وَسَنٍ
لَوْ أَنَّهُمْ ضَرَبُوا بِالسَّيْفِ مَا شَعَرُوا
إِذَا مَحَاسِنِي اللَّائِي أُدِلُّ بِهَا
عُدَّتْ ذُنُوبِي ، فَقُلْ لِي : كَيْفَ أَعْتَذِرُ ؟

ويقول « ابن الرومي » :

ما خَمَدَتْ نارِي وَلَكِنِّهَا أَلْفَتْ نُفُوسًا نارُها خَامِدَةٌ
قَدْ فَسَدَتْ فِي دَهْرِنَا أَنْفُسُ تَسْتَبِرُّ السُّخْنَةَ لَا الْبَارِدَةَ

وقال « الكيلاني » : إنه كانت له شطحات من الشعر يكتبها ويبدعها ، ثم يطويها فلا يذيعها في الناس .. يفرج بها عن نفسه بعض مشاعره ، وإنه كان كلفا بشراء دائرة المعارف ؛ وكان يخشى أن يموت قبل أن يقرأها .

ومرض ذات مرة ؛ فكان مما يؤرقه في مرضه ، أنه لم يقرأ دائرة المعارف بعد ، فلما أبلّ أسرع بشرائها .

وقال الأستاذ « الكيلاني » : إن حرب اللغة العربية التي يكلف بها الناس اليوم ، إنما هي جزء من خطة ضخمة ، يديرها الاستعمار ، ويدعو لها ...

فقد سمم الاستعمار جميع الآبار ، واستطاعت الثورة أن تحطم خططه ، خطة بعد أخرى ..

والدعوة للغة العامية من هذه الخطط ، التي حاربها « الكيلاني » ، منذ عام ١٩٣٠ م ؛ عندما عقدت مناظرة ضخمة بين : « إبراهيم رمزي » ، و « لطفى جمعة » ، وحضرها طائفة من كبار القوم ، أمثال : « شوقي » ، و « الهياوى » ، و « صادق عنبر » ، و « الهراوى » .

وقد انتصر يومها الحق ، بعد كلمة صريحة علّق بها على كلتي المتناظرين ، وفنّد فيها العبارات البراقة التي استغلت للدعوة إلى العامية .

* * *

هذه صورة موجزة للجانب الذى طواه « الكيلانى » ، حين
فرغ نفسه لأدب الطفل ، ولقصص الأطفال ، والتي نشر منها
جزءا من تسعة أجزاء من إنتاجه ، وسدّ بها ذلك الفراغ الضخم ..
وعندما تساءل اليوم : لماذا لم يطبع هذا الباقي من إنتاجه ؟
يقول لنا : لقد كان نجاح الفكرة معوّقا لنا عن إتمامها ...

إن « أضواء » ، لتحّي الأب الروحيّ لأطفال الجيل كله
فى بلاد الناطقين بالضاد ، وترجوه أن يذكر أن الجيل
الذى تعلم على قصصه ، قد شبّ ونما ، وأصبح فى حاجة إلى
ثقافة عليا . . . من ذلك النوع الذى هجره « الكيلانى » منذ
عشرين عاما . . .

نقيب الأدباء يتحدث^(١)

بقلم الأستاذ أحمد الشرباصى

* الشعر .. والقصة

* وأدبيات أخرى

فى شارع حسن الأكبر بالقاهرة ، وفى مكتبة الأطفال الكيلانية، العامرة بألوان القصص للناشئة منذ بدء التعليم إلى الجامعة ، جلست إلى الأستاذ الكبير : « كامل كيلانى » ، ومن وحي المكان الذى نجلس فيه ، والقصص الكثيرة التى تحيط بنا ، قلت له :

* ما هى العوامل الأولى التى دفعتك إلى الاتجاه نحو القصة وكتابتها ؟

فأجابنى بقوله :

- كان لى خال يسمى « سعد إسماعيل » ، وكان رجلاً مكفوف البصر ، وقد كفله والدى إذ لا عمل له .. وكان خالى هذا بجرا فياضاً من القصص ؛ فكان لا عمل له إلا أن يقصّ على مسمعى ما عنده من قصص أثناء الليل .. وكان هذا بعض ما جعلنى أحب القصص ، حتى كنت أنصرف - فى حصص المدرسة - عن الدروس إلى مطالعة القصص وحفظ الأشعار .. وكان لنا حوزى (عربى) ؛ هو نصف أُمّى ، ونصف فيلسوف ، وكان حافظاً للقرآن الكريم ،

ولكثير من الأحاديث النبوية ، ولكثير من الحكايات المتعلقة بالسحر والخرافات .

وكان والدى ينصرف إلى عمله ، ويترك الحوذىّ يقصّ علىّ أو يطالع لى ؛ وقد سمعت منه قصة « سيف بن ذى يزن » ، فأثرت في نفسى كثيرا !

ومن المصادفات العجيبة ، أن والدى كان صديقا لأحد الأعيان المعروفين .. وذات يوم رآه والدى حزينا ، فسأله عن سبب حزنه ، فأخبره بأنه كان يعول امرأة يونانية أرملة ، ولها بنتان ، وأنه سيسافر إلى « سويسرا » ، ولا يدرى ماذا يصنع بهذه الأسرة المسكينة ؟ فأبدى والدى استعداده ليعول هذه الأسرة ، وتولّت المرأة تربيتى ، وكانت بنتاها على ثقافة واسعة ، وأول ما سمعته منها : هو « أساطير اليونان » .

وكان هناك شاعر شعبي من شعراء « الربابة » اسمه « عبده الشاعر » ، وكان ينشد على ربابته أقاصيص البطولة ، وحوادث « أبى زيد الهلالي سلامة » ، و « الزناتى خليفة » ؛ فكنت أذهب للاستماع إليه كل ليلة في ميدان « القلعة » ، في « سوق العصر » .

فأنت ترى أن سماعى لقصص العرب ، وأساطير اليونان ، وحوادث الأبطال من شاعر الربابة ، واهتلاء أذنّى منذ الصغر بكل هذا ؛ كان له تأثير في اتجاهى إلى القصة ؛ وقد أعجبتنى قصة « سيف بن ذى يزن » كثيرا ، وكنت أعقد مقابلات بينها وبين « الإلياذة » و « الأوديسة » لـ « هوميروس » ، وعزّ علىّ أن تذهب شخصية « دمر بن سيف ابن ذى يزن » هباء بلا تخليد ، فصنعت قصة « دمر » ، وجعلت له ابنا سمّيته « صفوان » ، وجعلت هذه القصة في ثلاثين جزءا ، نشرت منها ثلاثة فقط ، وكان عنوان القصة الذى خطّه صديقى الأديب

الشاعر الخطاط الأستاذ « سيد إبراهيم ، هو (الأمير « صفوان ، وقصته بالتمام والكمال ، والحمد لله على كل حال) .

وحينما رآني الناشر وعرف أنني المؤلف - وكنت لا أزال صغيرا - استخفّ بي واحتقرني .. وعلى هذا ألا أكثر من اللقاء بالناس ، ولذلك كنت أنشر كثيرا بتوقيع رمزيّ هو « ك . ك . » .

وليس معنى هذا ، أن القصص كانت كل شيء في حياتي ، فقد كنت هولعا بالدراسة العلمية في فروعها المختلفة ، فكنت أطلع بالعربية والإنجليزية والفرنسية .

وكان لوالدي مكتبة ضخمة تحتشد بالكتب العلمية والرياضية ، لأنه كان رياضيا بارعا ؛ فعكفت عليها ، واستفدت منها كثيرا ، ولقد كنت أحفظ - وأنا تلميذ - عشرين ألف بيت من الشعر . وكنت أتهز فرصة العطلة الصيفية ، لأحضر في « الأزهر ، مستمعا ومحصّلا ، ومن أساتذتي فيه : الشيخ « محمد السحرتي ، ، والشيخ « سيد بن علي المرصفي ، .

كما كنت حريصا على ندوات الأدب والشعر والعلم ، وأذكر من بينها ندوة الشيخ « مصطفى الحلبي الشامي ، (الحلواني) التي كنت أحضرها مع زميلي الأستاذ « سيد إبراهيم ، ، وفي هذه الندوة عرفت « المعلقات ، .

وأول ما حفظت في هذه الندوة قول « عبد الغني النابلسي ، :

تَطَلَّسْ ، أَوْ تَقَلَّنَسْ ، أَوْ تَقَبَّيْ

فَلَنْ تَزْدَادَ عِنْدِي قَطُّ حُبًّا

تَمَلَّكَ بَعْضُ حُبِّكَ كُلَّ قَلْبِي

فَإِنْ تَرُدَّ الْمَزِيدَ ، فَهَاتِ قَلْبًا ..

مواد الأقايصص :

وقلت للأستاذ « الكيلاني » :

« إنك عمرت مكتبة الأطفال العربية بعدد ضخم من القصص ؛
بين : واقعي وخيالي ، ومؤلف ومترجم ، ومقتبس ومختصر ، وشرقي
وغربي ، وقديم وحديث .

فهل لنا أن نعرف كيف جمعت المواد الأساسية الأولى
لهذه الأقايصص ؟

وأجاب مربّي الناشئة بقصصه ، فقال :

— لقد جاوزت الستين من عمري . وهي مدة ليست بالقليلة ،
وإن حياتي هذه - منذ الطفولة إلى اليوم - لم يشغلني فيها شاغل
عن الفن والأدب ، والاطلاع والتفكير !

ولا تنس أن النهار طويل ، والليل أطول ، ومثلي لا يضيع جزءا
من وقته في غير طائل .

ومتعني هي القراءة ، والقراءة الموصولة التي تؤدي بطبيعة الحال
إلى الكتابة الموصولة .. وروافد الثقافة متعددة ، وينابيع المعرفة
كثيرة ؛ فأنا أرافق - منذ عهد بعيد - أمثال « شكسبير » ، و « مولير »
و « المعري » ، و « دانتى » ، و « فولتير » ، و « هوجو » ، و « موسيه » ،
و « كولريديج » ، و « وبايرون » ، و « شيلي » ، و « ديكنز » ،
و « مانولى » ، وغيرهم ، وغيرهم ..

ومن هذه المرافقة استفدت ، واثارت في ذهني وخاطري المواد
المختلفة التي تشير إليها .

الشعر المكتوم :

وانتقل بنا الحديث من عالم القصة إلى دنيا الشعر ، فقلت له :
* إن كثيرين من أبناء الجيل الحاضر ، لا يعرفون أنك شاعر ،
وأن لك شعرا يستحق أن ينشر ويذاع على الناس ، وقد سبق
لكثيرين من أصدقائك ومحبي شعرك كـ « الهراوى » ، و « القاياتى » ،
و « الأسمر » ، و « شوقي أمين » ، و « حمام » ، و « سيد إبراهيم »
أن طالبوك بنشر ديوانك .. ولكنك لم تفعل ، فلماذا ؟

وهل لك أن تحدثنا عن هذا الشعر ، وأن تسمعنا شيئا منه ؟
وأجاب الأستاذ « كيلانى » بقوله :

— إننى لا أومن بأن هذا الشعر يستحق النشر أو الجمع فى
ديوان ، وكما قلت للذين أرغمونى على فضل تكرمهم لى :
« أنا القصير : ما كـر لا ينخدع كما تقول الأمثال ، فلا سبيل إلى
خداعى : فأنا أعرف الناس بقيمتى ، وأجدرهم بفهم حقيقتى » .

والواقع أن لى شعرا كثيرا ، لو جمع لملا خمسة دواوين
لا ديوانا واحدا . وكثير من هذا الشعر قد نشرته الصحف أو
المجلات إبان إنشائه . وجميع الأشعار الموجودة فى قصص الأطفال
من شعرى ، وقد ظلت سنتين فى عهد الثورة المصرية الأولى (ثورة
١٩١٩) أقول قصيدة كل يوم تقريبا . وقد أحرق كثير من هذا
الشعر بسبب حملات التفتيش الباغية فى ذلك العهد !

ومن أمثلة هذا الشعر قولى فى الثورة وفى مآسى الاحتلال :

يا نِيلُ ، قَدْ قَامَ مِنَّا لِلْعُلَا دَاعِي

مِنْ بَعْدِ إِنْغَاءَةِ طَالَتْ وَتَهْجَاعِ

يا نِيلُ ، إِنَّا أَفْقْنَا بَعْدَ نَوْمَتِنَا
 بَنِي الْعَلَا بِفُؤَادٍ غَيْرِ مُرْتَاعٍ
 يا رَبِّ شَيْخٍ - حَنَاهُ الدَّهْرُ - أَقْصَدَهُ
 سَهْمُ الرَّدَى بَيْنَ أَخْنَاءٍ وَأَضْلَاعٍ
 قَدْ جَلَدُوهُ ، فَلَمْ نَسْمَعْ لَهُ خَبْرًا
 وَأَزْهَقُوا رُوحَهُ ، لَمْ يَنْعَهُ النَّاعِي
 فَاضَتْ إِلَى اللَّهِ ، تَشْكُو ظُلْمَ قَاتِلِهَا
 وَجَوْرَ وَغْدٍ ، لَيْثِيمِ الطَّبْعِ ، خَدَّاعٍ
 قَالُوا : بَنُو النَّيْلِ أَغْنَامٌ مُضَلَّلَةٌ
 يَلُمُّ أَشْتَاتَهَا مِنْ عِنْدِنَا رَاعٍ
 قُلْنَا : بَنُو النَّيْلِ آسَادٌ مُجَمَّعَةٌ
 فَرَّقْتُمُوهُمْ بِأَحْزَابٍ وَأَشْيَاعٍ
 نَعَمْ ، وَأَوْقَعْتُمُوهُمْ - مَا بَيْنَهُمْ - إِحْنًا
 بَذَرْتُمُوهَا بِأَرْضٍ ذَاتِ إِمْرَاعٍ
 فَأَخْصَبَتْ ، وَنَمَتْ إِبَّانَ نَوْمَتِنَا
 وَقَدْ أَفْقْنَا ، فَذُوقُوا خَيْبَةَ السَّاعِي !

ومن أمثلة الشعر العاطفي ، هذه الأيات التي نظمها سنة ١٩٢١ :

عَصَفَ الدَّهْرُ بِأَمَّا لِي مُحِبٌّ مُسْتَهَامٌ
وَأَبَى الشَّوْقُ عَلَى عَيْنٍ مُحِبٍّ أَنْ تَنَامَ
وَمِنْ الشَّوْقِ سَعِيرٌ مِثْلُ مَشْبُوبِ الضُّرَامِ
شَدَّ مَا يَلْقَى فُؤَادِي مِنْ تَبَارِيحِ الْهِيَامِ
كَمْ تَذَوَّقْتُ أَفَاوِيقَ وَصَالِ وَمُدَامِ
وَتَحَمَّلْتُ مِنْ الْهَجْرِ أَفَانِينَ السَّقَامِ
سَوْفَ تَخْبُو نَارُ حُبِّي مَا لِأَمْرِ مِنْ دَوَامِ
ثُمَّ أَنْسَاكَ وَتَنَسَانِي ، وَيَنْسَانَا الْغَرَامِ
ثُمَّ لَا يَبْقَى عَلَى الْآيَا مِ حُبٍّ أَوْ خِصَامِ

ولقد قال لي الأمير « شكيب أرسلان » ، ذات يوم :

إني أعرف بيتين يمثلانك خير تمثيل .

فسارعت بقولي له : أنا أعرفهما ، وهما من شعري .

فقال أمير البيان : وما هما ؟

فقلت : هما قولي :

أَنْفَعُ النَّاسَ وَحَسْبِي أَنَّنِي أَحْيَا لِأَنْفَعِ
أَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا لِي غَيْرُ نَفْعِ النَّاسِ مَطْمَعِ

رابطة الأدب العربي :

ثم قلت لنقيب الأدباء :

* لقد كان لكم الفضل في تأسيس « رابطة الأدب العربي »
التي كانت تسمى في أول الأمر « رابطة الأدب الجديد » .
فهل لكم أن تحدثونا عن فكرة هذه الرابطة وهدفها ؟
ولماذا لم تستمر في أداء رسالتها ؟
وأجابني بقوله :

— لقد ظلت هذه الرابطة من سنة ١٩٢٩ إلى سنة ١٩٣٢ ، وكنت
سكرتيرا لها .. ولم يكن لها رئيس ؛ لثلا يحد من قوتها ، ولكيلا يكون
هناك تنافس أو تحاسد ، وكان من أعضائها : « أحمد شوقي »
و « أحمد زكي » ، و « خليل مطران » ، و « داود بركات » ، و « أحمد
سامح الخالدي » ، و « الأب أنستاس ماري الكرمل » ، وسواهم .
وكان الهدف من الرابطة هو خدمة الأدب العربي ،
والعمل على جمع الشمل بين الناطقين بالعربية على مائدة الأدب .

وكان للرابطة في كل قطر عربي سكرتير ؛ ففي العراق الأب
« الكرمل » ، وفي سوريا « كرد علي » ، وفي فلسطين « سامح الخالدي » ،
وكان فيها نحو أربعائة عضو ، وكانت تسير على أقوم المبادئ ..
ولكنها - مع الأسف - لم تستمر ؛ لأن الشياطين كثيرون ؛
وهم - فوق كثرتهم - لم يريدوا لها البقاء ... مع أن أمير الشعراء
هو الذي يقول فيها ، وكان هذا شعارها :

وَعِصَابَةٌ بِالْخَيْرِ أَلْفَ جَمْعِهِمْ

وَالْخَيْرُ أَفْضَلُ عُصْبَةٍ وَرِفَاقًا

جَعَلُوا التَّعَاوُنَ ، وَالْبِنَايَةَ ، هَمَّهُمْ
وَاسْتَنْهَضُوا الْآدَابَ وَالْأَخْلَاقَ

يَبْنُونَ لِلْأَدَبِ الْجَدِيدِ ، وَتَارَةً
يَبْنُونَ لِلْأَدَبِ الْقَدِيمِ رِوَاقًا

وقد قامت الرابطة - فوق جهودها الأدبية ، وبحوثها المختلفة -
بتقديم الأدباء والشعراء المعاصرين في محاضرات ، وكان لها محاضرات
أسبوعية تخرج فيها عدد كبير من الأدباء اللامعين . . .
وقد تحملت في سبيلها متاعب مادية قاسية .

ثم حاول بعض الأدباء أن يزجّروا بها في السياسة ، فدبّ
الخلاف واستشرى ، وانتشرت الدسائس والأحقاد ، وعمل على هدم
الرابطة أولئك الذين بذتهم الرابطة ، وحاول بعض السياسيين أن
يسخروها لمآربهم ، فلم يفلحوا .

ثم انقسمت الرابطة إلى فريقين : فريق يبق فيها ، وفريق تكوّنت
منه جمعية « أبولو » . وتولى الدكتور « أبو شادي » ، هذه الجمعية ،
وتولى الشيخ « عبد الله عفيفي » ، أمر الرابطة ، ولم يمض إلا زمن يسير
ثم أصبحت الرابطة في طيّ النسيان !

والواقع أن ما يجد في حياة الإنسان من أعمال ؛ يشغله عن طول
الالتفات إلى الماضي القريب أو البعيد .

كامل كيلانى^(١)

بين « أبى العلاء » و « أبى خربوش »

بقلم الأستاذ فوزى سلمان

. . . كنت تواقا إلى أن أراه بعينى وأجلس إليه . . . وقد عرفته منذ سنوات بعيدة - وأنا بعد تلميذ صغير - فى قصصه وأساطيره وحكاياته التى أثارت فى نفوسنا - ونحن أطفال - أحلاما جميلة ؛ انطلقت بنا فى جولات رائعة إلى مختلف العوالم . . .

وفى « صومعته » المزدحمة بالكتب والمراجع من كل لغة ، ومع ككوب من عصير القصب الطازج . . تنساب الذكريات متلاحقة فى حديث حلو ، يقصه عليك فى أسلوب رشيق . . ويدهشك - وهو بجسمه « الضئيل » - بمعارفه (الضخمة) .

إنه فى ذلك الجيل : من رواد نهضتنا الأدبية والثقافية التى وثبت نشيطة قوية بعد ثورة ١٩١٩ . . أحد الذين كانت المعرفة عندهم كفاحا « وطنيا » . كان يقضى شهور الصيف الأربعة فى « الأزهر » ؛ يدرس اللغة العربية والفقه . .

(أما فى أثناء دراستنا بالجامعة القديمة ، فقد وضعنا لأنفسنا خطة لدراسة الأدب العربى ، والأدب الإنجليزى والفرنسى ، ولدراسة الفلسفة والتاريخ الإسلامى . وفى نفس الوقت التحقت بمدرسة « داتى الليجييرى » لدراسة الأدب الإيطالى .

(١) جريدة المساء فى ٤ مارس ١٩٥٩ .

وكنت أهرب مع « زكى مبارك » إلى مدرسة « الأزهر الفرنسية » وهو الاسم الذى أطلقناه على القسم الليلى ، الذى أنشأته البعثة الفرنسية بحى الأزهر) .

ثم .. مشاورة - ليل نهار - على الاطلاع والتهام الكتب ..
١٦ ساعة قراءة متصلة ؛ لعلها هى التى سببت فقدته لبصره لمدة أربع سنوات ..

* * *

ويسهم الأديب الشاب فى بناء صرح النهضة .. وإن بدأ بالطريق الصعب .. طريق النقد .. إذ تصدى فى مجلة « السفور » لنقد « شوقى » ، يامضاه « ك . ك . مدرس » ..
وكان نقد أمير الشعراء - فى ذلك الوقت - دونه الجبال ..

قال الناقد الشاب : إن النهضة الأدبية أكبر من جهد « شوقى » ، وإنه لم يستطع مجاراتها ، وإنها سبقته .. وإذا لم يخرج عن نطاق القصائد ، فإنه يكون متخلفاً عن موكب النهضة .. ويشور فى كتاباته على الطريقة التقليدية فى الشعر .. وعلى « الأكليشيات » القديمة ، مطالباً بالصدق فى التعبير ..

ولكنه لا يستمر فى هذا الطريق الشاق .. فنصرف إلى ديوان « ابن الرومى » ، يحققه .. وإلى شعر « ابن زيدون » ، ينشره للجمهور ، بعد أن كان مهملًا يتسما .. ثم يعيش مع « أبى العلاء » ، فيحقق له ديوان « لزوم ما لا يلزم » .. وينشر سنة ١٩٢٢ « رسالة الغفران » ، بعد جهد ومجاهدة مع الناشر ، الذى لم يجرؤ على نشرها إلا بعد أن أوهم أنها « رواية » ، تصور الجنة والنار ..

أراد « كامل كيلاني » أن يقدم الأدب العربي القديم للشباب ..
فأهدى كتابه (إلى « الشباب » ، المفكر الذي اطلع على الآداب الغربية ؛
فسحرتة أنغامها العديدة ، وهاله خضمها الزاخر الجياش ؛ بشتى
إحساسات الحياة وخوالجها ومثلها الرائعة ، وعطف على الآداب
العربية فأخرج صدره منها ما فيها من الخلط وسوء الاختيار ، فعزف
عنها مزدريا ناقما ، واندفع - متهافتا - على الأدب الغربي) .

ألا تصلح هذه المقدمة نفسها لشباب اليوم ؟ !

ويخرج مع دعاة الأدب الجديد إلى الناس في « رابطة الأدب
الجديد » ، التي ضمت كثيرا من الأدباء العرب في البلاد العربية ..
وإن لم تستمر في حمل الرسالة كثيرا ، وينفصل عنها قسم يكوّنون
جماعة « أبولو » ، مع « زكي أبو شادي » ..

لم أنس في جلستي إليه إعجابي بالرجل ، حينما كنت صيدا صغيرا .
لقد أعجب معي بقصصه الطريفة آلاف الأطفال في إندونيسيا والهند
وسيلان والصين والفلبين والملايو .. وفي كل أطراف العروبة ..
ترجمت أول قصصه للصينية عام ١٩٢٧ ..
ترجم وزير تجارة ألمانيا أول كتاب له إلى الألمانية .

والذين ذهبوا إلى « باندونج » ، والذين زاروا مؤتمر الأدباء
في « طشقند » ، سمعوا الناس يتحدثون عن انتشار قصصه بين مواطني
الجمهوريات السوفيتية .. أليس هذا من خير الطرق للتبادل الثقافي ،
وتنمية الصداقة والمحبة بين الشبية في مختلف الشعوب ؟ !

قلت للرجل الذي احتفل بحبه بعيد ميلاده الحادي والستين
منذ قريب :

- لكن . . كيف تحولت من « رسالة الغفران » إلى قصة « الدجاجة » و « حبة القمح » . ومن شعر « أبي العلاء » العميق إلى « أبي خربوش » سلطان القروود !

فيتحمس الرجل ، وهو يدعوني إلى كوب عصير القصب الثاني :

« لقد فكرت في قصص الأطفال منذ كنت صبيا صغيرا . كانت كل كتب المطالعة مشحونة بالعظة والإرشاد ، وبعيدة عن فهمنا ، في حين كانت الكتب الأجنبية جميلة ومزينة بالصور ، وموضوعاتها ميسورة .

وألّفت أول قصة لي وأنا تلميذ بالابتدائي ١٩٠٨ ، وذهبت مع صديقي « سيد إبراهيم » ، وأنا ينطلقون القصير إلى أحد الناشرين .. لن أنسى النظرة الشرراء التي رماني بها ؛ فما زلت أتفزع منها حتى اليوم .. تعلمت من درسي الأول هذا أن الفكرة أهم من الشخص .. وأن أبتعد دائما عن الأضواء ..

قصد « الكيلاني » من قصصه أن يجب القراءة للأطفال ، بكل الوسائل - من صور وحكايات مشوقة - لتجنبهم الخطأ اللفظي ، والخطأ المعنوي . حاول إعطاء الطفل كلمات عربية سهلة ؛ تقرب من العامية حتى تمتزج الكلمات الصحيحة بنفس الطفل ، وتتألف له ملكة عربية ، لا تكلف فيها ولا صعوبة .. ومتى أصبح قادرا على التعبير الصحيح بلا عناء ؛ أحب لغته كما يحب الأجانب لغتهم .

وقد نشر « الكيلاني » ، حتى اليوم ١٥٠ قصة . . ويقول : إنه سيكملها إلى ألف أعدّها فعلا ، وإنها ستكون الجسر إلى تعرف دواوين الشعراء .

وفي تقديره أن الألف كتاب أو قصة ستمرّ فيها مفردات
الأدب العربي كله . . وبذلك تصبح عادة عند الطفل ، وبألفها ؛
حتى إذا انتهى منها يستطيع أن يقرأ « ابن الرومي » و « أبا العلاء »
و « المتنبي » بسهولة ويسر . .

* * *

وإذا كانت قصص « الكيلاني » جسراً إلى اللغة الفصحى ،
فهى أيضاً جسراً إلى اللغات الأجنبية ؛ فقد نشر عدد منها مزدوج اللغة :
العربية مع الإنجليزية أو الفرنسية أو الألمانية أو الإسبانية . .
فعلت النشر كيف يقرأ باللغات الأجنبية ، كما عرّفت النشر في البلاد
الأجنبية بأدبنا ولغتنا .

والجميل في قصص « الكيلاني » أنها لا تصوّر الحياة للأطفال
كوهّم رهيب ، أو خرافة كاذبة ؛ بل تصوّرها في صورة جميلة عادية .
مع تأكيد انتصار الخير ؛ حتى تكسب القارئ ثقة في ثمرة
الكفاح . . وأن الخير لا ينتصر إلا بعد عقبات وصراع وكفاح .

كذلك عرّف « الكيلاني » ناشئتنا بنماذج من الآداب الأجنبية ،
كما في سلسلة قصص « شكسبير » ، أو القصص الهندي أو الأمريكي .

إنها دنيا جميلة حافلة ، يعيش فيها الأطفال في بهجة واستطلاع !

وموسوعة « الكيلاني » لا تنتهى . . فله فهم في تطوير الموسيقى
والغناء . . نقل بعض الأغاني العالمية للعربية مع الدكتور « مشرفة »
الذى كان ينعى على العربية قصورها عن ملاحقة (الأغاني العالمية) . .
فوضع « الكيلاني » ٦٥ أغنية ، وترجم فصولاً من أوبرا « لاترافيتا »
و « كارمن » .

* * *

هذه لمحات سريعة من جهود الرجل الموسوعة .. ومع هذا
فله جهود كثيرة لم تنشر .. شاهدت بنفسى فى صومعته مخطوطات
عديدة ، عن دراسات لألف ليلة وليلة ، وفيها محاولة لتقصي أصول
الأساطير عند مختلف الشعوب ، وفي مختلف العصور .

« المكتبة العلانية » ، ما زالت مخطوطة .. لعل المسئولين يحاولون
إخراجها إلى النور ، وإنقاذها من الضياع ..

والرجل ما زال يعمل لا ييالى شيئا .. يؤمن بأن الأدب
تبعة يجب أن ينهض بها الأديب ... ويؤمن بالعمل النافع .

أَنْفَعُ النَّاسَ وَحَسْبِي أَنَّنِي أَحْيَا لِأَنْفَعِ
أَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا لِي غَيْرُ نَفْعِ النَّاسِ مَطْمَعُ

وليُّ يُزار^(١)

بقلم الأستاذ محمد علي الحوماني

للأستاذ « كامل كيلاني ، المربي المعروف طرف ونواد ،
كان يملها علينا في دار الندوة الأدبية تحت سماء مصر الجديدة .
قال :

« أسمعتم بكذبة تخلق وليا يزار ؟ !
قلنا : لا .

قال : فاسمعوا :

لقد كان في جوارى بؤرة من الأرض ، يختلف إليها الصبية طول
نهارهم وأكثر ليلهم . لا يبالي أحدهم أن يظل حولها ، يقض المضاجع
وهو يلعب ويذفن ، ويصفر ويرطن .

ولقد عجزت عن إقناعهم بأن يتخلوا عن تلك البقعة إلى غيرها
بالرشوة تارة ، والتهديد تارة أخرى ، فلم أفلح .

وأخيرا خرجت وأنا ثائر العصب ، فرأيت رجلا يمر بهم وعليه
سياء الوقار . فقلت له : ما تقول يا شيخ : كيف تدع هؤلاء الصبية
يعبثون حول هذه البؤرة ، وقد رأيت في الحلم شيئا صالحا
يستغيث بي ويقول :

إن هؤلاء الأولاد يؤذونني بالقفز والنط على قبري .
أما في هذا البلد رجل واحد مسلم يحول بينهم وبينى ؟ ! ،

ثم يعقب الأستاذ « الكيلاني ، على هذا الحلم ، وهو يخاطب الرجل بقوله :

« وعشنا حاولت - يا أخى - أن أدفع هؤلاء الأحداث عن أذية هذا الرجل الصالح .. »

فقال لى :

« ما اسم هذا الشيخ الذى رأيته فى حلمك ؟ »

فقلت : « اسمه الشيخ محمد . »

قال : « وماذا كان يلبس ؟ »

قلت : « سبعة جلابىب ! »

قال : « وماذا على رأسه ، ؟ »

قلت : « سبع طواق . »

فقال : « إذن هذا هو الشيخ « محمد أبو الطواقى » . »

فقلت : « ربما كان إياه . »

فقال : « أنا أكفيك هؤلاء .. »

ثم ذهب وجاء بعد قليل فبنى ضريحاً على البويرة ، وتنادى الناس خلال أيام لزيارة الشيخ « محمد أبى الطواقى » ، من كل صوب ؛ حتى كنت لا أنام طوال ليلة الجمعة ، وأكثر ليالى الأسبوع من ضجيج الزائرين والزائرات وصراخ أطفالهم .

فكان ذلك جزأى عن هذه الكذبة ، ثم لم أخلص مما وقعت فيه حتى خرجت من ذلك الحى ..

عشت طفولتى وصباى^(١)

أنتظر علة من أبى

حديث مع الأستاذ صلاح المراكبى

فى سنة ١٩٢٠ بدأ الهجوم على اللغة العربية .. بدأ أصحاب العامية يكتبون فى الجرائد والمجلات .. وشعرت أنا بهذه الزوبعة ، وبأنها - لا شك - ستنتصر : إذا تركنا هؤلاء يكتبون ويتكلمون .

ولم أجد فى نفسى الرغبة فى أن أكون ناقدًا أو متكلمًا ..

فالموجهون فى كل عصور التاريخ قسمان :

ناس يصنعون التاريخ .. وناس يكتبون التاريخ ..

ووجدتني أهلا لأن أصنع التاريخ . لأن أبى مع البناء أحجارا تضع أساسا متينا لبناء الجيل الجديد .. لا بالمقالات والمحاضرات ، ولا بالندوات والأحزاب ، وإنما من صومعتى الهادئة فى الدور الأرضى بمنزلى .

وبدأت من الأول ، من أول أن يفتح الطفل الصغير عينه على صفحة فيها صور ، وفيها « نغبشة » !

كل الذين أرادوا أن يبنوا الجيل الجديد بمجلة ، أو بمقالات ، بدأوا متأخرين ... بدأوا بعد أن نما الطفل ، وانغرس فى نفسه الخوف والفرع من : « أبو رجل مسلوخة » ، والعفريت المختفى تحت السلم وتحت السرير .. أما أنا فبدأت به مع الأشباح التى يخيفونه بها ، وضعت له القصص والصور ، وحطمت له الأشباح التى كانت تفزعهم .

(١) مجلة الإذاعة فى ٨ من أغسطس سنة ١٩٥٩ .

وفي كل القصص التي يقرأها الطفل الصغير يجب أن يرى الخير ينتصر ، ويجب أن يرى الشر دائماً مصيره إلى الهلاك ..

ولكن .. . لقد أحسست أن الطفل الذي يعيش في قصصى ، ويرى الخير دائماً ينتصر .. ثم يكبر ، وينزل إلى الحياة ، فيجدها كلها صراعاً وشرّاً وضلالاً ، يصاب بصدمة يقف معها مشلولاً أمام الخديعة التي ظل يعيش فيها كل طفولته وصباه .

ولهذا كنت أضع الشرّ دائماً بجوار الخير ، وأصوّر له الصراع العنيف الذي يدور بينهما .. حتى ليكاد يتوقع أن ينتصر الشر في لحظة خاطفة وتنتهى القصة ؛ ولكن الخير ينتصر في النهاية بكل وسائل الذكاء والمكر والحيلة .

أفعل ذلك لأغرس في نفس الطفل حقيقة الحياة الواقعة ، وهى أن النصر للخيرين الأذكياء !

* * *

أما عن نفسى أنا ..

فاسمى : « كامل كيلانى إبراهيم كيلانى » ؛ أبى كان من أشهر ثلاثة مهندسين فى عصره ، هم : « عز » ، (بك) ، و « سيد متولى » ، (بك) و « كيلانى » ، (بك) .

وكنا نسكن فى القلعة فى حوض الجبل ، وكانت لى مربية يونانية مثقفة جداً ، كانت تحكى لى أقاصيص عجيبة ملأت على كل خيالى ..

أستاذى هو « أحمد أبو بكر » ، وهو شاعر بربابة ، نصف أزهرى .. يسترزق من « أبو زيد » ، وحكايات « أبو زيد » .

... وقامت القيامة !

ذهبت إلى الكتاب مع ابن أختي ، وبقيت فيه أربع ساعات فقط ، كانت سني أيامها خمس سنوات .

كنا جالسين .. منا من يقرأ ، أو يحفظ ، أو يسمع لزملائه في انتظار قدوم الشيخ ، وكنت أنا جالسا وحدي أتفرّج على العيال .. وكان في الكتاب عريف ، كان يريد تعليق يافطة جديدة - أهداها له أحد التلاميذ - وأمسك العريف بمسار يده في الحائط ، ومال برأسه ، فوق نظره على دواة الحبر الكبيرة التي يملكها « سيدنا » ؛ فأمسك بها في يده يدق المسار .. وانكسرت الدواة ، وأغرق الحبر ملابسه !

فقال العيال كلهم : « هيه ، ! وقتها معهم ..

ودخل الشيخ « عبد الباقي » ، على الضجيج ؛ فقطع الأولاد النفس ، وبدأ العريف في مدّ الأولاد واحدا واحدا .. وجاء على الدور !

وأصابني الرعب من شدة ضرب العريف ..

وتوقفت يد العريف عن الضرب ، واهتزّ سقف الكتاب ، ومال الحائط الذي نستند إليه ، وتكهربت أرجلنا الصغيرة ، ونحن نحاول أن نجرى فلا نستطيع ..

واعترضت طريقنا عربة (كارو) كبيرة ، فاندفعت في وجه الحصان كتلة كبيرة من الحجر فسقط الحصان غارقا في دمه ، وامتلات الدنيا بالغبار الأحمر ، وأمطرت السماء حجارة ودخانا ، وأصيب أكثرنا .. فسقط يطلب الأمان بعيدا عن البيوت والحيطان ، وسقطت مثذنة المسجد الذي يجاورنا ، وانكفأ النساء والشيوخ والأطفال على وجوههم ، يصلّون ويدعون الله أن يحسن الختام ..

وصفا الجو بعد أن توقف يوم القيامة عن الاستمرار ..
بعدها عرفنا السبب ..

رمى أحدهم عقب سيجارة في مخزن البارود بـ (المغاوري) ،
فكسر الجبل ، وانحدر بأحجاره وغباره على حينا الملاصق للجبل ..
وما زالت أكثر مساجد القاهرة محطة المآذن من أيامها ،
وكانت سنة ١٩٠٤ .. ونجوت من علقه العريف !

وبعدها بسنتين أو ثلاث ذهبت إلى الكتّاب ..

أمى كانت دائما تهددني بأن أبى سيضربنى ، ولكن أبى لم يضربنى
أبدا ، عشت كل طفولتى وصباى أنتظر علقه أبى بعد كل غلطة !

عقدة من الناس ..

ولكن عندى عقدة من الناس ، من تقديرهم لى وحكمهم على ،
ولا أثق فى رأى الجمهور أبدا إذا حكم على كاتب أو أديب .

ففى ثورة ١٩١٩ كنت « أنا ، و « شكرى كيرشاه ، نخطب
فى جماهير حى » « القلعة » ، ووقف « شكرى ، يخطب ويقول
فى نهاية خطبته : « أيها الناس وحدوا أغراضكم ، .

فردّ الناس : « لا إله إلا الله ، !

ثم قال : « وحدوا جهودكم ، . فردّوا أيضا : « لا إله إلا الله ، !

* * *

تخرّجت فى الجامعة الأهلية ، ومن زملائى فيها « عبد الوهاب
عزام ، و « زكى مبارك ، .. واشتغلت بتدريس الترجمة فى وزارة
المعارف ، ثم عينت موظفا فى وزارة الأوقاف سنة ١٩٢٢ ، وظللت
فيها حتى يناير ١٩٥٤ ، وكنت أتولى فى الوزارة تصحيح الأساليب ،
وكنت رئيس نادى التمثيل الحديث ، وسكرتير رابطة الأدب العربى ،
ونقيب الأدباء .

اقرأ النص !

أنا أحارب اللغة العامية التي يدعون إليها ، أحاربها بكل ما أستطيع ، ولكن أسلوبى فى محاربتها - كما قلت لك - هو « حرب البناء الذى يصنع التاريخ » .

وأنا أقول لهؤلاء الذين يريدون الكتابة بالعامية :

أى عامية نكتب بها ؟

عامية مصر أو العراق أو سوريا أو الحجاز ؟

أو .. عامية القاهرة أو الإسكندرية أو أسبوط أو دمياط ؟

وأنا أقدم لكم نصا كتب باللغة العامية أيام (محمد على) ، وهذا النص عبارة عن خطاب يطلب بوليس النجدة لفض معركة بين شابين ، واحد اسمه « شاد » ، وواحد اسمه « مهران » .. وهذا هو النص :

(حيص ليص .. ولد « شاد » اتعارك مع ولد « مهران » ليلة البارحة ، جبّل طلوع الشمس بدنشة ، وعمل موزجلاية كبيرة ، وشدّه وزعطه ، وشاله ومعطه ، وتناول دنشة حرايه كبيرة وضربه فى فردة عينه البحرية) !

* * *

لقد وقفت بشدة أمام « محمود تيمور » عندما كان يكتب الحوار فى بعض قصصه بالعامية .. قلت له : إذا أردت أن يكون أدبك محليا ، فاكتب بالعامية ، وإذا أردت لأدبك الخلود - فاكتب بالعربية ! .. وأصبح « تيمور » الآن من أعداء العامية .

* * *

* ما هي أول قصة كتبتها ؟

— « الملك النجار » ، كتبها وأنا في رابعة ابتدائي ، ونشرتها
وسني ١٩ سنة .

* ومتى بدأت في إنشاء مكتبة « كيلاني » ، والكتابة
باستمرار - للأطفال ؟

— في سنة ١٩٢٠ م .

* كم قصة نشرتها إلى الآن ؟

— نشرت مائتي قصة .

* وهل يكتب غيرك في مصر للأطفال ؟

— في مصر الآن ٨٠٠ قصة للأطفال ، لي أنا منها ٢٠٠ قصة ،
أما الستة قصة الباقية فلسبعة وعشرين ، أشهرهم : « سعيد العريان » .

* هل تصلك خطابات من الأطفال ؟

— عندي آلاف الخطابات ؛ ولكن ليس عندي الوقت
لأفتحها وأقرأها ..

* تعرف من ، من كتّاب قصص الأطفال في العالم ؟

— « هانس أندرسون » ، وهو دانمركي مشهور جدا
في كل بلاد العالم ، وله في « الدانمرك » تماثيل تملأ الميادين ..
و « الأخوان جريم » ، وهما ألمانيان .

* ما هو مركزك عند الأطفال بين بابا « شارو » ،
وماما « لبتي » ، ومجلات الأطفال في مصر ؟

— أنا أول (بابا) في مصر ، وترتيب البوابات في الراديو
كالآتي : بابا « كامل » ، وبابا « صادق » ، وبابا « شارو » .

مكتبة الأطفال

مكتبة الطفل

العمل الكبير الضخم الذى تميز به « الكيلانى » هو : إنشاء « مكتبة الطفل » لأول مرة فى تاريخ الأدب العربى الحديث ، فأصبح بذلك العمل : رائد قصة الطفل ، دون منازع .

تنبه إلى هذا العمل منذ صباه ، عندما كان يناقش صديق طفولته « سيد إبراهيم » ، مقارنا بين القصة العربية والقصة الغربية .

كانت الأولى أسطورة قديمة فى كتاب (المطالعة) ، مروية بلغة ساذجة ، لا جمال فيها ولا فن ، ومطبوعة طبعا رديئا لا ذوق فيه ولا جمال . بينما كانت القصص الأوربية مطبوعة على ورق أنيق ، وملونة بألوان زاهية ..

وقال « الكيلانى » لـ « سيد إبراهيم » :
« انظر إلى الفرق بين هذا وذاك » .

وقال « سيد إبراهيم » فى لهجة التحدى :
« لعلك حين تكبر تعمل لنا قصصا من هذا النوع الجميل . »

وأسرّها « الكيلانى » فى نفسه .. وغابت فى أطواء واعيته الخفية حتى كبر .. واتجه إلى الحياة الأدبية ، وشارك فيها ، واتصل بالفكر العربى المعاصر ، وشارك فى معارك النقد ، وكتب الفصول فى الصحف والمجلات ، وأنشأ الجماعات الأدبية ، وسافر إلى « الشام » ، والتقى فى ذلك بأصدقاء روحه : « المعرى » و « المتنبى » و « ابن الرومى » ..

وكانت كتاباته — دائما — تحوى الأسطورة والقصة فى طريق البحث أو المقال .. كأنما كان الطريق إلى الهدف لم يتكشف بعد .

ثم لم يلبث « الكيلاني » ، أن اكتشف خاصيته الأصلية ،
وهدفه الكبير ، وعمله العظيم الذي تجرّد له ثلاثين عاما كاملة ..
اكتشفها وهو يرى ابنه « مصطفى » يتطلع إلى أن يقرأ ، هنالك
ارتدت ذاكرته إلى الحوار الذي جرى بينه وبين « سيد إبراهيم »
والتحدى الذي واجهه به صديق صباه ..

هنالك بدأ يكتب ، وبدأ « سيد إبراهيم » يحوّل هذه الكتابة
- بخطه الجميل - إلى عمل فني ، واشتركت ريشة أخرى في رسم الصور ،
وطبعت أول قصة ، واستقبلها الوسط الأدبي بشيء غير قليل من
الدهشة ، يخالطها الإعجاب .. ثم توالى القصص ، ومضى العمل يتسع
ويكبر ، ويزداد جمالا وروعة وإشراقا .

ومن وراء الفن الظاهر ، روح مؤمنة بالغضب الرطيب ،
والعقل النامي ، تريد أن تزوده بالفضيلة والنور ، وتدخل إلى أعماقه
روح الإيمان بالله والدين والوطن ، والحب والجمال ، في بساطة ورقة ،
وتحوّله إلى جندي في بلاط صاحبة الجلالة : اللغة العربية الفصيحة ،
التي كانت تلقى حربا عوانا من المستعمر - في الوطن العربي كله -
يريد أن يزيلها ، لتحل - بدلا من اللغة العربية (الأم) - لغات عامية
عديدة ، ويريد « كامل كيلاني » ، أن يثبت قواعد اللغة العربية ،
ويغزو بها البيوت والقلوب .

ثم مضى إلى نهاية الشوط ؛ فألف قصص الطفل بالإسبانية
مع العربية ، والفرنسية مع العربية ، والإنجليزية مع العربية ،
والألمانية مع العربية ..

وقد ترك « الكيلاني » ألف قصة ، لم يُنشر منها إلا مائتان ،
ويعمى « رشاد كيلاني » - بعد والده العظيم - على نفس الطريق ؛
ليكمل الرسالة ، ويؤدى الأمانة .

وقد خصصنا هذا الفصل لدراسات « مكتبة الطفل » :

(١) أدب الأطفال : بين « الهراوى » ، و « كامل كيلانى » ،
زكى مبارك

(٢) قولوا ما شئتم ؛ فقد أدخل « الكيلانى » فى اللغة شيئا جديدا !
صحافى عجوز

(٣) واحد من طليعة الموهوبين : محمود أبو الوفا

(٤) اختار قصص البطولة والشجاعة : أسعد الحكيم

(٥) ابنتى « صفية » ، وقصص « الكيلانى » : أحمد زكى أبو شادى

(٦) « جلفر » ، فى بلاد الأقزام : محرر الهلال

(٧) الفضائل فى قالب شهى : ابن رشيق

(٨) كشف النقاب عن الخيال العربى : محمد فريد وجدى

(٩) لو كنت ذا مال لأغدقت المكافأة : محمد الهراوى

(١٠) هدية لأطفالى : محمود أبو العيون

(١١) الكيلانى : محدثا ومرثيا وأستاذ يان : محمد صادق عنبر

(١٢) منطق العرب الأصيل : أحمد نجيب الهلالى

(١٣) استقل بجانب قوى ، من جوانب الإصلاح :

محمد على علوان

(١٤) استجاب لحاجة عصره : خليل مطران

(١٥) لم يكن عندنا قبله هذا الصنيع : أنستاس الكرملى

(١٦) لست أعرف مصريا أخرج هذا العدد من الكتب !

: إبراهيم دسوقي أباطة

- (١٧) هل جاملت أخى ؟ : سيد إبراهيم
- (١٨) أولو الفضل فى أوطانهم غرباء : أحمد زكى أبو شادى
- (١٩) حكمة طيبة فى فم الطفل : حسن القاياتى
- (٢٠) أساطير ألف يوم : صديق شيبوب
- (٢١) « جلفر » بين « سوفت » و « كامل كيلانى »
- محمد الأسمر :
- (٢٢) أطفالنا فى قلم رجل : على أحمد عامر
- (٢٣) « كامل كيلانى » فى ميدان القصة : محمود عصمت
- (٢٤) تقريب « شكسبير » للأطفال : ابن رشيق
- (٢٥) رأى الفتاة فى أدب الطفل : وداد صادق عنبر
- (٢٦) أساطير ألف يوم : محمود الشرقاوى
- (٢٧) الدعامة الأولى : أبو الخير نجيب
- (٢٨) « كامل كيلانى » ومكتبة الطفل : عطية فهمى شاهين
- (٢٩) أدب الطفل : محمد مصطفى الماحى
- (٣٠) « كامل كيلانى » : خادم الأطفال : سلامة موسى
- (٣١) « المعرى » للأطفال : إبراهيم عبد القادر المازنى
- (٣٢) معلم الجيل الجديد : طاهر الطناحى
- (٣٣) جحا قال ، يا أطفال : مختار الوكيل
- (٣٤) العلبة المسحورة : (منبر الشرق)
- (٣٥) مكتبة لا نظير لها : وهبى إسماعيل حقى

- (٣٦) جحا قال يا أطفال : وديع فلسطين
(٣٧) جحا في حلقات الدرس : محمد يوسف قورة
(٣٨) حقوق المؤلف : وديع فلسطين
(٣٩) رأى المرأة في أدب الطفل : أماني فريد
(٤٠) نزعة قصصية بعيدة الأغوار : ناصر الدين الأسد
(٤١) تجارب أربعين سنة : محمود أبو رية
(٤٢) مكتبة أطفال العرب : أسعد حسنى
(٤٣) كتب « الكيلانى » ، في نيويورك : (جريدة نيويورك العربية)
(٤٤) جحا بين الخرافة والتاريخ : كامل محمد عجلان
(٤٥) زيارة الأديب : العوضى الوكيل
(٤٦) الكوميديا الإلهية : عباس خضر
(٤٧) مكتبة : جميع كتبها لمؤلف واحد : (مجلة الاثنين)
(٤٨) الأمير « عبد الله الفيصل » ، تليذ على كتب « الكيلانى » ،
(منبر الشرق)
(٤٩) حقيقة واقعة : مختار الوكيل
(٥٠) أدب الطفولة : عطية فهمى شاهين
(٥١) « كامل كيلانى » ، (في يوميات الأخبار) : سلامة موسى
(٥٢) أدب الأطفال بالفرنسية والإنجليزية : ثروت أباطة
(٥٣) رحلة « شنطح » ، وتعلم اللغات : محمد مندور
(٥٤) ألف كتاب اسمها : « كامل كيلانى » : أنيس منصور
(٥٥) سرقنى كتاب « شنطح » : يرم التونسي
(٥٦) « كامل كيلانى » ، من الأعلام الألف : أنور الجندى

أدب الأطفال^(١)

بين « الهراوى » و « كامل كيلانى »

بقلم الدكتور « زكى مبارك »

التأليف للأطفال يعدّ تضحية كبيرة فى أكثر البلاد : لأنه - فى الأغلب - لا يصل بالمؤلفين إلى ما يسمونه : (المجد الأدبى) .

ويكاد الناس يجمعون - مخطئين - على أنه لا يهتم بالتأليف للصغار سوى الذين لا يجدون ما يُلقونه على الكبار .

وهذا الوهم فى تقدير المؤلفين للأطفال من الأوهام العالمية .

ومن النادر أن تجد مؤلفاً وُضع فى الموضع الذى يليق به بين الذين كتبوا للأطفال ، ومن هذا الغبن (الدولى) قلّت الكتب الجيدة التى يلهو بها الصغار ، أو يتعلمون منها : كيف يكون السير فى مفاوز الحياة ؟

وإذا كان التأليف للأطفال يعدّ ضعيفاً فى الأمم القوية ، فهو فى مصر والشرق العربى أضعف ؛ لأن المعلم عندنا غير موجود .. إذ كان أكثر المدرسين لا يهتمون بغير المرتب والمعاش ، فى حين أن المعلم الحق هو الذى يرى الشقاء سعادة فى مهنة التعليم .

وأين هذا من حياة المدرسين الذين يقضون أوقاتهم فى عدّ هفوات النظر ، وتعقب أغلاط زملاء ؟ !

(١) البلاغ فى ١٩٣١/٩/٨ .

ومن أظهر الأدلة على أن المعلمين في مصر كسالى مقصرون :
أن الاهتمام بالتأليف للأطفال يبرز في نواح بعيدة عن بيئة
التدريس ، فأشهر المؤلفين اليوم في هذا الباب رجلان : « محمد الهراوى ،
و « كامل كيلانى ، .. وهما بعيدان عن التدريس ، فأولهما مدير
حسابات فى « دار الكتب المصرية » ، وثانيهما موظف فى « وزارة
الأوقاف » ، يرتب وينظم ما لا عدد له من توافه الأوراق .
وقد خطا هذان الرجلان خطوات كبيرة .

ومن الإنصاف أن نعرض لما كتبوا بشئ من النقد ؛ حتى يتبينوا
أن جهدهم غير ضائع ، وأن من الآباء والمعلمين من يذكرهم - مخلصا -
بالخير فى بلد يُباع فيه الثناء .

* * *

مؤلفات الأستاذ « الهراوى » كلها منظومة . وتحت يدى منها :
(سمير الأطفال) ، وهو شعر سهل بالصور للإنشاء والإملاء والمطالعة
والحفظ ، فى ست كراريس : ثلاث للبنين وثلاث للبنات .

وقد لاحظت أن المؤلف « يفرض » على نفسه أن تكون كل
قطعة فى صفحة .. وفى هذا عنت ظاهر : لأنه يدعو إلى التكلف ،
ويحرم الناظم من الحرية الواجبة لإيفاء الموضوع حقه من
العرض والتصوير .

ومن الصور المستملحة فى هذا الكتاب صورة تلميذ يشتغل
مع زميل له فى النجارة بعد الدرس ، وهو ينشد :

أَنَا فِي الصُّبْحِ تَلْمِيزٌ	وَبَعْدَ الظُّهْرِ نَجَّارٌ
فَلِي قَلَمٌ وَقِرْطَاسٌ	وَإِزْمِيلٌ وَمِنْشَارٌ
وَعِلْمِي إِنْ يَكُنْ شَرَفًا	فَمَا فِي صَنْعَتِي عَارٌ
فَلِلْعُلَمَاءِ مَرْتَبَةٌ	وَلِلصُّنَّاعِ مِقْدَارٌ

ومن المنظومات الجيدة التي تشير بالحكمة ، قوله على لسان طفل
يخاطب اليبغاء :

يَبْغَائِي ، يَبْغَائِي أَنْتَ شِبْهُ الْفُصْحَاءِ
كَلَّمَا أَرْسَلْتُ قَوْلًا تُرْسِلُ الْقَوْلَ وَرَائِي
وَإِذَا غَنَيْتُ لَحْنًا صَحَتْ مِثْلِي بِالْغِنَاءِ
أَيُّهَا الطَّائِرُ : خُذْ عَنِّي حَدِيثَ الْحُكَمَاءِ
لَيْسَ يُغْنِيكَ لِسَانٌ دُونَ عَقْلِ وَذَكَاءِ

وهناك منظومة لا طعم لها كمنظومة « الهر » ، حين ينشد الطفل :-

هَرِّي مِصْرِي عَالِي الْقَدْرِ
وَلَهُ وَجْهُ مِثْلُ النَّارِ
وَلَهُ عَيْنٌ مِثْلُ النَّارِ
وَلَهُ جِلْدٌ حَسَنُ الشَّعْرِ
وَلَهُ ذَيْلٌ طَوِيلُ الشُّبْرِ
يَأْتِي عِنْدِي بَعْدَ الْفَجْرِ
يَمْشِي حَوْلِي حَانِي الظَّهِرِ

فهذه منظومة تافهة ، مهما قيل إنها نظمت للطفل !

وعبارة (هرّي مصرى) عبارة سخيفة ، وأسخف منها وصف
الهر بأنه (عالى القدر) .

وفي معارضة هذه المنظومة يقول الأستاذ « حسين شفيق
المصرى ، على لسان مؤلف « سيمر الأطفال » :

أَصْدِرْ أَمْرِي قَبْلَ الظُّهْرِ
وَأَتَقَّذُهُ بَعْدَ الْعَصْرِ
وَأَوْضِئْهُ قَبْلَ الْفَجْرِ
أَتُخَالِفُنِي هَلْ تَسْتَجِرِي
ضَرْبَهُ فِي عَيْنِكَ إِمَشِي دُغْرِي

ولا مؤاخذه يا حضرات القراء !

ومن المنظومات التي تذكر بالحكمة قوله في وصف الدراجة :

دَرَّاجَةٌ مِنْ عَجَلٍ تَمْشِي بِدَفْعِ الْأَرْجُلِ
مُحَكَّمَةٌ الرِّبَاطِ مَنفُوخَةٌ الْمَطَّاطِ
فِيهَا جِهَازُ النُّورِ وَجَرَسُ الْمَسِيرِ
فِي الْوَسَطِ الْبَدَالَةُ فِي الطَّرَفِ الْحَمَالَةُ
كُرْسِيَّهَا مِنْ خَلْفٍ بِقَدَرِ حَجْمِ الْكَفِّ
تَقِرُّ وَهِيَ جَارِيَةٌ وَلَا تَقِرُّ رَاسِيَةٌ
تَدُلُّ أَنَّ الْبَرَكَهَ تَحُلُّ عِنْدَ الْحَرَكَهَ

أكثر موضوعات (سمير الأطفال) يغلب عليها النظم ، وتقلّ فيها روح الشعر .. وعذر المؤلف أنه يحاكي الطفل ؛ ولكنه قد يسمو - أحيانا - إلى الشعر المستجاد ، كقوله في أنشودة الصباح :

نَحْنُ إِنِ أَشْرَقَ صُبْحُ نَهَجْرُ النَّوْمِ وَنَضْحُو
وَنُحْيِ أَبَوَيْنَا فَرِضَا الْآبَاءِ رِبْحُ
ثُمَّ نَمْضِي فَنُصَلِّي إِنَّ تَقْوَى اللَّهِ نُجْحُ
وَلِدُورِ الْعِلْمِ نَسْعَى وَإِلَى الْعُلِيَاءِ نَنْحُو
نَحْنُ لِلْآدَابِ ذُخْرُ نَحْنُ لِلْإِخْلَاقِ صَرْحُ
نَحْنُ لِلْأَوْطَانِ نَصْرُ يَوْمَ تَدْعُونَا وَفَتْحُ
وَلَنَا - كُلِّ صَبَاحٍ - أَمَلٌ فِي اللَّهِ سَمَحُ

وهناك غلطة فنية في أنشودة الطفل يحادث أمه : فقد وقف الطفل أمام أمه وهي مبرقة ..

وقد واجهت الأستاذ « الهراوى » بهذا النقد .

فأجاب على الفور : أنا أريد أن أمثل الجيل . (يريد أنه يمثل عصر الحجاب) .

وهذا تأويل سيء ؛ لأن المؤلف نفسه صوّر طفلا بين أبويه في كتاب آخر ، وأمّه سافرة .

والواقع أن الغلطة الفنية ترجع إلى معنى آخر ، وهو أن الطفل لا يناجى أمه في الشارع ، ليبتها حنانه ووفاءه ؛ وإنما يناجىها عادة في المنزل .. فمن الذى قال إن السيدة تبرقع في منزلها حتى يصورها الأستاذ كذلك ، ليمثل بها جيلا من الأجيال ؟!

وربما كان عذر المؤلف أن الطفل كان ابنه ، وأن الأم كانت زوجته ، وهو لا يريد أن يعرض زوجته سافرة ، وإن كان من المتحمسين لآراء « قاسم أمين » .

وللأستاذ « الهراوى » كتاب نفيس هو (الطفل الجديد) .
وإلى القراء قوله على لسان طفل يصف حاله بين
الطفولة والصبيا :

حِينَما كُنْتُ وَلِيدًا لَمْ أَكُنْ أَنْطِقُ حَرْفًا
إِنَّمَا كَانَ مُرَادِي فِي سُكُوتِي لَيْسَ يَخْفَى
كُنْتُ إِذَا أَبْصَرْتُ أُمِّي أَقْبَلْتُ ، أَبْسُطُ كَفًّا
وَأَبِي إِذَا جَاءَ عِنْدِي لَمْ أُحَوِّنْ عَنْهُ طَرْفًا
وَابْتِسَامِي كَانَ عَطْفًا لِلَّذِي يُظْهِرُ عَطْفًا
وَأَنَا - الْآنَ - صَبِيٌّ أَسْتَطِيعُ الْقَوْلَ صِرْفًا
فَأُحْيِي - بِلِسَانِي - صَاحِبَ الْمَعْرُوفِ أَلْفًا

وانظروا قوله على لسان طفل يهب قلبه للجميع :

لَا تَظُنُّونِي صَغِيرًا لَيْسَ قَلْبِي بِالصَّغِيرِ
يَسَعُ النَّاسَ وَدَادًا مِنْ صَغِيرٍ وَكَبِيرِ

وقوله على لسان طفل يحيى والديه في الصباح :

أَبِي ، وَأُمِّي الْغَالِيَةُ أَصْبَحْتُمَا فِي عَاقِيَةِ

تَقِيلَتَانِ لَكُمَا ظَاهِرَةٌ وَخَافِيَةٌ
إِحْدَاهُمَا عَلَى فَمِي وَفِي فُؤَادِي الثَّانِيَّةُ

وقوله على لسان طفل يلعب الطير ، ويعنى لها :

الطَّائِرُ الصَّغِيرُ مَسْكَنُهُ فِي الْعَشِّ^١
وَأُمُّهُ تَطِيرُ تَأْتِي لَهُ بِالْقَشِّ^٢
تَخَالُهُ الطُّيُورُ إِذَا بَدَأَ فِي الْفَرْشِ^٣
كَأَنَّهُ أَمِيرٌ يَجْلِسُ فَوْقَ الْعَرْشِ^٤

* * *

يَا طَائِرًا مَا أَجْمَلَكَ يَا زَهْرَةً فِي الشَّجَرِ^٥
أَنْتَ عَلَى الْغُصْنِ - مَلِكٌ مُكَلَّلٌ بِالزَّهْرِ^٦
سِرِّي فِي هَوَاءِ حَمْلِكَ وَطِرِي بِغَيْرِ حَذَرٍ^٧
لَوْلَا جِهَادُ الْأُمِّ لَكَ يَا طَائِرًا ، لَمْ تَطِرِ^٨

وقد وضع المؤلف روايات صغيرة : مسرحية للأطفال ، وهي على جانب عظيم من الوضوح والسلاسة ، ووضع كذلك طائفة من الأغاني الجيدة .

وقد جُوزى من الجمهور ومن وزارة المعارف خير جزاء ، وفي هذا ما يشجعه على العمل الموصول لإغناء مكتبة الطفل .

* * *

أما الأستاذ «كامل كيلاني» فقد حاول محاولات كثيرة في التأليف للأطفال ، وهو يؤثر النثر على النظم ، ويهتم خاصة بتأليف الحكايات البسيطة الجذابة التي تحبب الطفل في مبتكرات الخيال .

وقد قرأنا كل مؤلفاته ، وهي في جملتها جيدة .

وفي رأينا أن خير مشروعاته هو استغلال كتاب « ألف ليلة وليلة » ، وتحويله إلى قصص صغيرة يلهم بها الناشئون .

وقد وصل في صقل كتاب « ألف ليلة » إلى أبعد الغايات ؛ إذ وضعه في أسلوب سهل ممتع يفهمه الصغار ويستجده الكبار . وإلى القارىء نموذجاً من وضوحه في القصص :

كان في « الإسكندرية » حلاقٌ ذكيٌّ ، حسنُ الخلقِ ، طيبُ القلبِ ، اسمه : « أبو صير » . وكان فقيراً جداً لا يجدُ قوتَ يومِهِ إلا بِشِقِّ النَّفْسِ . وكان يشكو الكسادَ ، ويُفكرُ في تركِ « الإسكندرية » والسَّفرِ إلى بلدٍ آخرَ ؛ وَلَكِنَّهُ كانَ يَتَرَقَّبُ الْفُرْصَ .

وكان بجواره صباغٌ ماهرٌ في صناعته ، وَلَكِنَّهُ ما كَرِهَ خَبِيثٌ ، سيئُ السمعةِ ، اسمه : « أبو قير » . وكان هذا الجارُ شريهاً طماعاً ، وهو مثالٌ لِلْغِشِّ والخِداعِ والمُماطلةِ : إذا حَدَّثَكَ كَذِبَ عَليكَ ، وإذا وَعَدَكَ أَخْلَفَ وَعْدَهُ ، وإذا ائْتَمَّتْهُ خانَكَ !.. فَكَرِهَهُ النَّاسُ ، وَكَفُّوا عَن مُعَامَلَتِهِ ؛ فَكَسَدَتْ صِناعَتُهُ ، وَلَمْ يُقْبَلْ عَلَيْهِ أَحَدٌ .. وصارَ النَّاسُ يَحْذَرُونَهُ ، وَيَحْذَرُونَ غَيْرَهُمْ مِنْ مُعَامَلَتِهِ .

وَكَانَ مِنْ عَادَتِهِ إِذَا جَاءَهُ أَحَدُ ثَوْبٍ - لِيَصْبُغَهُ لَهُ -
أَنْ يَطْلُبَ مِنْهُ الْأَجْرَ مُقَدِّمًا ، بَعْدَ أَنْ يُوهِمَهُ أَنَّهُ سَيَشْتَرِي
بِهِ أَصْبَاغًا .. فَإِذَا انْصَرَفَ صَاحِبُ الثَّوْبِ ، ذَهَبَ « أَبُو قَيْرٍ »
بِالثَّوْبِ إِلَى السُّوقِ ؛ فَبَاعَهُ وَاشْتَرَى - بِشَمْنِهِ وَبِمَا أَخَذَهُ
مِنَ الْأَجْرِ - مَا شَاءَ مِنْ أَطْيَبِ الْمَاءِ كُلِّ وَالْحُلُوءِ .

فَإِذَا عَادَ إِلَيْهِ صَاحِبُ الثَّوْبِ ، مَاطَلَهُ ، وَتَعَلَّلَ لَهُ بِأَعْذَارٍ
كَاذِبَةٍ : يَدَّعِي - فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ - أَنَّهُ كَانَ مَشْغُولًا بِبَعْضِ
الضُّيُوفِ ، وَيَزْعُمُ - فِي الْيَوْمِ الثَّانِي - أَنَّ زَوْجَهُ وَلَدَتْ ،
وَهَكَذَا ؛ حَتَّى يَمَلَّ صَاحِبُ الثَّوْبِ ، فَيَطْلُبَهُ مِنْهُ لِيَصْبُغَهُ
عِنْدَ غَيْرِهِ ..

وَحِينَئِذٍ يَقُولُ لَهُ « أَبُو قَيْرٍ » :
« الْحَقُّ يَا صَاحِبِي أَنَّنِي خَجَلْتُ مِنْكَ جِدًّا ، وَلَسْتُ أَرَى
مُبْدَأًا مِنْ مُكَاشَفَتِكَ بِالْحَقِيقَةِ ؛ فَقَدْ صَبَّغْتُ ثَوْبَكَ أَحْسَنَ
صَبْغٍ ، وَبَذَلْتُ جُهْدِي كُلَّهُ فِي إِتْقَانِهِ .
ثُمَّ جَاءَ لِي خِيثٌ فَسَرَقَهُ - لِسُوءِ الْحَظِّ - مِنْ
دُكَّانِي ؛ فَبَحَثْتُ عَنْهُ ، فَلَمْ أَجِدْهُ !.. »
فَيَنْصَرِفُ صَاحِبُ الثَّوْبِ ، إِذَا جَازَتْ عَلَيْهِ حِيلَتُهُ ،

أَوْ يَتَشَاوِرُ مَعَهُ إِذَا ارْتَابَ (أَيْ : شَكَّ) فِي قَوْلِهِ ،
ثُمَّ لَا يَظْفَرُ مِنْهُ ، بِشَيْءٍ عَلَى الْحَالَيْنِ .
وَمَا زَالَ كَذَلِكَ حَتَّى عَلِمَ بِهِ الْقَاضِي ، فَأَمَرَ بِإِغْلَاقِ
دُكَّانِهِ ، حَتَّى يَأْمَنَ النَّاسُ شَرَّهُ ... »

* * *

وفي مثل هذا الأسلوب السهل المقبول وضع المؤلف قصة
« السندباد البحري » ، وقصة « تاجر بغداد » ، وقصة « بابا عبدالله
والدرويش » ، و « الملك عجيب » ، و « خسرو شاه » ، و « علي بابا » .
وقد لاحظت أنه يتهاون قليلا في الضبط . فقد ضبط كلمة
(مصبغة) مثلا مرة بكسر الميم ومرة بفتحها ، بدون ما يوجب هذا
التردد ، وضبط كلمة (وفق) بكسر الواو والصواب الفتح .
وحظ « كامل كيلاني » ، غير حظ « محمد الهراوي » ، الذي
أنصفته وزارة المعارف .

وعذر « كامل كيلاني » ، في التخلف أنه موظف صغير ،
والناس يقولون بمرتباتهم ودرجاتهم .

وفي الجوّ الحكومي تُقاس الأعمال بمقاييس ما يملك أصحابها
من مناصب و « ماهيات » ، والذي يزيد مرتبه عن صاحبه عشرة
قروش ، له الحق في الصلف والتهيه والعدوان !

ولكن « كامل كيلاني » ، لن يعدم من يقول له :
تشجع أيها الموظف الصغير !

وقد يكون في كلمة المواساة ما ينقل الموظف الصغير إلى منزلة
المؤلف الكبير !

وللعاني قيمة في بناء الحياة ؛ ولكن أكثر الناس لا يعلمون !!

قولوا ما شئتم^(١)

فقد أدخل « كامل كيلاني » في اللغة شيئاً جديداً
بقلم الأستاذ توفيق حبيب

على الرهاس :

متى نفذ مشروع « التعليم الإلزامي » ، فلا بد من كتب لأولاد
الكتاتيب .

ومهما قيل من كراحتنا المطالعة ، وصدوفنا عنها ؛ فليس بعيداً أن
ينشأ جيل جديد يدرك بعض أفرادَه لذة المطالعة ، فيقبلون عليها .
فهل لنا كتب قديمة لأحداث المدارس عامة ، وأبناء الكتاتيب
- الذين لا يتعلمون لغة أجنبية - خاصة ؟

قال العلامة « الغزالي » ، في فصل عقده في كتابه : « إحياء علوم
الدين » ، بعنوان : (في بيان الطريق في رياضة الصبيان في أول
نشوئهم ، ووجه تأديبهم وتحسين أخلاقهم) :

(اعلم أن الطريق في رياضة الصبيان من أهم الأمور وأوكدّها ،
والصبي أمانة عند والديه ...

وعلى الوالد صيانة ولده بأن يؤدبه ويهذبه ، ويعلمه محاسن
الأخلاق ، ويحفظه من قرناء السوء ، ولا يعوّده التفاخّم ،
ولا يحبب إليه الزينة وأسباب الرفاهية) ..
إلى أن قال :

(١) الأهرام في ١٩/٧/١٩٣٢ .

(ثم يشتغل الصبي في المكتب ، فيتعلم القرآن وأحاديث الأنبياء ، وحكايات الأبرار وأحوالهم ؛ لينغرس في نفسه حبّ الصالحين ، ويُحَفِّظُ (أى: يُصَانُّ) من الأشعار التي فيها ذكر العشق وأهله ، ويُحَفِّظُ من مخالطة الأدباء الذين يزعمون أن ذلك من الظرف ورقة الطبع ؛ فإن ذلك يغرّس في قلوب الصبيان بذور الفساد ...)

وقد سألت غير واحد عما إذا كان عند العرب كتب خاصة لتعليم الأطفال والصبيان . فأكدوا لى أنه ليس في مراجع آداب اللغة وتاريخها ما يدلّ على وجود شيء من ذلك . ويجوز أنه كان هناك شيء وذهب ، كما ذهب غيره من كتب العلوم والآداب التي أضاعتها الكوارث المختلفة والمحن .

وعنى الدكتور « صمويل زويمر » بهذا الموضوع في كتابه :
(صراخ المستغيثين من أبناء المستشرقين) ، فقال :

« إن طريقة التعليم القديمة في الكتاتيب قاصرة على تمرين الذاكرة ، وترك بقية قوى العقل في الخمول التام ؛ فلا يعطى العقل مجالاً لفهم المعاني ، ولا البحث فيما تخزنه الذاكرة من الأقوال .

وحتى في المدارس العصرية الراقية في « مصر » و « الهند » ، تجد كتب القراءة لا تخلو من أمور لا يصحّ تعليمها للولد في صغره . ولا توجد كتب خاصة بالأطفال - كما يوجد في الغرب - سوى كتب خرافية ... الخ الخ ،

ومن المدهش أن تتغير أحوالنا في كل شيء ، وتتبدّل وترتقى إلا في الكتب والطباعة ؛ فالتغير فيها ضعيف ، ولا تكاد تجد فارقاً بين ما كان يقرؤه الجدّ ، ويطرؤه الوالد ، ويطرؤه الابن الآن .

وكنا نظن أن إنشاء رياض الأطفال يتبعه تغيير في كتب هؤلاء الأطفال .. تخاب الظن !

وأخيرا أحسنّ بهذا النقص الأستاذ « كامل كيلاني » ، فوضع لأطفالنا وأحداثنا سلسلة كتب ، ورسائل كثيرة العدد ، متعددة المواضيع .. وأنشأ لنا « مكتبة الأطفال » ، وفيها : (قصص فكاهية للأطفال) تحتوي على قصص : « عمارة » ، « الأرنب الذكي » ، « عفاريت اللصوص » ، « نعان » ، « العرندس » ، « أبو الحسن » .

(قصص ألف ليلة للأطفال) : ست قصص .

(قصص هندية للأطفال) : سبع قصص .

(قصص « شكسبير » للأطفال) : أربع قصص .

ويشتغل الآن بطبع سلسلتين جديدتين ، وهما :

(أشهر القصص للأطفال) ، و (قصص عليّة للأطفال) .

وكل ما نشره الأستاذ « الكيلاني » - حتى الساعة - خير نموذج لـ (مكتبة الأطفال) : سواء في سردها القصص ، وفي طبعها وتجليدها ، وتحليتها بالصور الملونة : داخلا وخارجا .. فأنت إذا وضعتها إلى جانب أمثالها من الكتب الأجنبية ، لا تجد شيئا من الفرق !

يقول من لا يعجبهم العجب :

« إن الرجل يقتبس ، والرجل يسلب ، والرجل ... »

قولوا ما شئتم ، فقد أدخل « كامل كيلاني » في اللغة شيئا جديدا ، وخدم النشء في « مصر » والبلاد العربية ، وخدم ذاته .

فبذا عشرة من أمثال « كامل كيلاني » يتنافسون في توسيع دائرة (مكتبة الأطفال) ، ويحيون المطالعة للأطفال والأحداث !!

واحد من طليعة الموهوبين

أثر مكتبة الطفل في إصلاح الأمم

بقلم الأستاذ محمود أبو الوفا

مطبوعات لمرطفال :

ظهر كتاب « حكايات للأطفال » ، تأليف الأستاذ « كامل كيلاني » ، فانتوى بظهوره العهد الحطبي الذي كانت فيه كتب الأطفال تحتطب احتطاباً : مقالا من هنا وأقصوصة من هناك .

وابتداً العهد الذي لاتؤلف فيه تلك الكتب إلا على أضواء علم النفس ، أو بعبارة ثانية : على الطريقة التي أشار إليها الأستاذ « الكيلاني » متواضعاً في مقدمة كتابه : حيث قال :

(إن الطفل إذا قصرّ عليك خبراً ، لجأ إلى تكرار الجمل : كأنما يتثبت من معانيها في ألفاظها المكررة .

فلنكتب له وهو في هذه السن ، محاكين أسلوبه الطبيعي في تكرار الجمل والألفاظ : لتثبيت المعاني في ذهنه تثبيتاً .. فلا يزال المؤلف يتنقل في فكرته ويتدرج رويداً رويداً ، أو درساً درساً ، على النسبة التي ينمو بها الطفل يوماً يوماً ، بل على النسبة التي ينمو بها عقل الطفل كلمة بعد كلمة ، وجملة بعد جملة .

وهكذا لا ينتهي المؤلف من فكرته إلا على نهاية دور من أدوار نموّ الطفل في الحياة .

إذن فليس التأليف للأطفال ميسوراً لكل أحد ، كما كان يظن .
وإذن فليس كتاب « حكايات للأطفال » من الكتب التي تظهر
كما تظهر البقلة الحقاء ، كما أنه ليس من الكتب التي تؤلف بلا حاجة
داعية إلى تأليفها .. وإنما هو الكتاب الذي يعرف مؤلفه مقدار
ما بذل من جهد ، في انتقاء بذوره الملائمة للتربة وجذوره الصالحة
للحياة ، كما أنه هو الكتاب الذي كان ينبغي أن يظهر من عشرين
عاماً ؛ أي أننا - الآن - أحوج ما نكون إليه .

أجل : إننا في أشد الحاجة إلى تجديد (مكتبة الأطفال) .

إن تجديد (مكتبة الطفل) هو حاجة الشرق العربي كله الآن ؛
لأن هذا الشرق - في نهضته - لا يشتكى من أبنائه إلا عدم متانة
الأساس . ولا شك أن الصيدلية الوحيدة التي تحرز دواء هذا الداء
الخيث ليست إلا (مكتبة الطفل) ؛ لأنه من المستحيل أن يكون البناء
قوياً ، إلا إذا كان الملاط الذي يبنى به هذا البناء قوياً ، صالحاً
لمقاومة برودة شتى الأجواء وحرارتها .

(مكتبة الطفل) هي التي تستطيع أن تستأصل كل ما في الشعوب
من الأدواء والأسواء ؛ على أننا لا تنكر أن لـ (مكتبة الشباب)
أثراً غير قليل ، ولكنه قلماً يتجاوز حد التلطيف والتسكين .

نعم : (مكتبة الطفل) وحدها هي التي تستطيع أن تصلح
الشعوب على أحسن ما يريد المصلحون ، لأنها هي التي تستطيع
أن تتصل بالغرائز وبمواضع العقائد . في غير جلبة ولا ثورة ؛
بل بكل رفق وأناة :

لَيْسَ إِلَّا الطُّفْلُ : إِنْ أَصْلَحَتْهُ تَصْبَحُ الدُّنْيَا عَلَى أَحْسَنِ حَالٍ

فلو فرضنا أن شعباً ساد فيه التنافر وعدم الاتفاق لا على
الرأى ولا على الزّى ؛ حتى ظن فيه أنه لا يمتّ إلى أمة ، ولا يمثل
شعباً بذاته ، وإنما هو خليط من غوغاء الأمم متجاور لا أكثر
ولا أقل ، وفرضنا أن زعيماً مصلحاً أراد أن يكون من ذلك
الشعب المتفرق أمة متفقة روحاً واحدة ورأياً واحداً ؛ فتمّ ما على
ذلك المصلح إلا أن يتوجّه - من فوره - إلى تجديد (مكتبة الطفل) .

ونظرية تجديد الشعوب بواسطة تجديد (مكتبة الأطفال)
قد أصبحت إحدى البسيهات التي تزيد بالبرهنة غموضاً ، فصعوبة تطبيق
الناس لهذه النظرية عملياً ليست راجعة إلى عدم اقتناعهم بإنتاجها ؛
إنما هي راجعة إلى ندرة المؤلفين .

نعم إلى ندرة المؤلفين الذين تتوافر لهم أدوات هذا النوع
من التأليف .

إن التأليف للطفل عمل مضمّن شاق ؛ فإنه إلى غزارة العلم
والاطلاع يحتاج إلى رقة عاطفة الشاعر ، ودقة ملاحظة الفيلسوف .
وحسب الناس من الدلالة على صعوبة التأليف للصغار أن
« أناتول فرانس » - وهو من تعلم في الأدباء العالمين - مكانته ، كان
يريد أن يؤلف للصغار ؛ ولكنه خشى أن لا يحسن الصنعة ،
فأحجم ... وقد علّل عجزه هذا في بعض أحاديث مباحثه ، فقال :

(إنك تستطيع أن تقنع الكبير بفائدة الكتاب ، وتحمله عليه
فيقرأه ويمدحه ! أما الصغير ، فإنه إذا مل الكتاب فليس لك به حيلة ،
وهو حينئذ قد يحرق الكتاب أو يمزقه ، أو يتخذ منه عروساً
يلعب بها .

فأنت ترى أن الكتاب الذى لا يملكه الطفل فلا يحرقه ولا يمزقه ، ولا يتخذ منه عروساً يلعب بها . إن هذا الكتاب الذى يستميل الطفل ويستهو به ، هو طلبة الإصلاح المشتهاة للشعب الذى نريد إصلاحه ؛ كما أن المؤلف الذى رزق موهبة أو ملكة استهواء الطفل واسترعاء انتباهه ، هو المؤلف الذى يرجى للإصلاح .
وإنه حرى بالآئمة التى ينبغ فيها هذا المؤلف أن تقبل عليه بكل ما فى كلمة الإقبال من معانى الودّ والعطف والإجلال !

ولقد ظفرت « مصر » من الأستاذ « كامل كيلانى » ، بواحد من طليعة أولئك المؤلفين الموهوبين ، الذين تسيطر كتبهم على الأطفال ، سيطرة تشبه أن تكون سحراً !

ولا أدلك على ذلك بأكثر من تهافت دور الطباعة والنشر على طباعة كتبه ؛ طباعة هى غاية الغايات فى الرونق والإتقان .
فلقد أذى الأستاذ « كامل كيلانى » ، للبيئة المصرية أجلاً ما ينتظر من أفذاذ الكتاب .

وإنه — باختياره ميدان تجديد (مكتبة الطفل) ميداناً لقلبه الساحر — برهن على أنه يجمع فى شخصه بين مواهب المؤلف الحكيم ، وروح الوطنى الصميم .

« كامل كيلاني »^(١)

اختار قصص البطولة والشجاعة

بقلم الدكتور أسعد الحكيم

إن أشدّ نواحي الأدب العربي فقراً ما كان منها خاصاً بالنشء الصغير ، فقد يكاد يكون هذا القسم خلواً من الكتب الصالحة لاحتقار الأدباء له ، وانصرافهم إلى ما هو أسمى وأدعى للشهرة ، بينما الحقيقة هي أن التأليف في هذا النوع من الأدب أصعب من التأليف في غيره ، لما يستلزمه من لغة وأسلوب إنشاء خاص ، وسعة معرفة في فن التريّة وعلم النفس .

وقد شاء الأستاذ السيد « كامل كيلاني » ، أن يتم من هذا النقص ؛ فأخرج عدة قصص جديدة للأطفال ، أطلعنا على ست منها ، وهي من قصص البطولة والشجاعة ، فألفيناها كاملة الصفات الصّورية .. ولكنها تحتاج إلى عناية خاصة ؛ من حيث الموضوع . فهي معتدلة القدر ، متقنة الطبع ، جيدة الورق ، جميلة الرسوم ، سهلة العبارة ، فصيحة الألفاظ ، مشكّلة الحروف ، تستقيم بقراءتها لغة القارئ فتنبع الألفاظ في ذاكرته صحيحة ؛ خلافاً للقصص والكتب المدرسية غير المشكولة ، فإنها من عوامل إفساد اللغة ؛ لأن القارئ المتبدى يحفظ ألفاظها معوجة فيتعذر عليه تقويمها في المستقبل .

(١) مجلة المجمع العلمي العربي . في أكتوبر سنة ١٩٣٢ .

أمّا من حيث الموضوع ؛ فإنها مقتبسة من كتاب « ألف ليلة
وليلة » ، ولا يخفى ما فى بعض موضوعات قصص هذا الكتاب ،
من الحوادث المخيفة القائمة على الوهم والخيال التى تلذّ قراءتها للصغير ،
ولا تحمد عقبي تأثيرها فى نفسه ؛ لأنها تتطبع فى حافظته كأنها
حقائق محسوسة ، وتتمثل له فى أحلامه وفى خلوته ؛ لا سيما فى
الظلمة ؛ فينشأ شديد الخوف والتخيل ، سريع الانفعال .

وهل من أحد يجهل مضارّ ما كان يتلى على الصغار من قصص
الجانّ والعفاريت ، وما كانوا يخوّفون بلفظة « البع » وغيره ، فعسى
أن يستمر المؤلف - فيما سيخرجه للنشر العربى من القصص المفيدة -
فى اختيار الموضوعات التى تتمثل فيها البطولة والشجاعة والجرأة
والشهامه ، والكرم والإباء والفضيلة ؛ بمظاهرها الحقيقية ، فإنها
تربى فى نفسه سجايا رفيعة ، فيضاعف المؤلف - بعمله هذا -
خدمته للغة وبنيتها .

ابنتي « صفيه » وقصص الكيلاني

بقلم الدكتور أحمد زكي أبو شادي

مطبوعات لمرطفال :

لا أذكر أني ظفرت - من قبل - بهدية ثم حرمتها عاجلا ،
فاستولى عليها من هو أحقّ بها مني : كما حدث للتحفة الممتعة
التي نفختني بها الصديق المجدّد الأستاذ « كامل كيلاني » .

وإذا ذكرت تحفة « كامل كيلاني » ، فيجب عليّ التعيين فورا ؛
لأن تحفه كثيرة ، وأياديه على الأدب متعددة متنوعة ، وهي شيوخ
بين طبقات الناس . وإنما أرى هنا إلى إحدى مآثره الجذابة
(حكايات للأطفال) التي صدر الجزء الأول منها باسم « الدجاجة
الصغيرة الحمراء » ، وحكايات أخرى .

شاقني من هذه الهدية مظهرها الجذاب ، وصورها الأنيقة ،
وطبعها الجميل ، وخطها الرائع ، وورقها الصقيل ، وكل العناصر التي
تجعل الهدية محبوبة ، وتصبغها بصبغة العمل الفني .

وفتحت الكتاب في منتصفه ، فإذا بي أرى حكاية « ليلي
والذئب » ، وصورتهما ؛ فذكرتني بحكاية Little Red Riding Hood .

وأدركت على الفور أن « كامل كيلاني » ، يأبى إلا أن يشرك
أطفالنا فيما ينهض به أمثالهم في « الغرب » ؛ وزادني تصفح الكتاب
وثوقا من ذلك ، وشكرا لصنيعه المجيد الذي لا بد أن يقدره
كل والد مثلي .

وقد أحسن كلّ من المؤلف والناشر ، بتعاونهما على إخراج هذه الحلقة الأولى من سلسلة طويلة : نحن في أمسّ الحاجة إليها ؛ لإنشاء « مكتبة الطفل » ، كما أحسنا بكلمتي التصدير اللتين أبانا فيهما عن أغراضهما التهذيبية ، وقد كانا أمينين - كل الأمانة - في تحقيق ما وعدا به .

وكان المؤلف الفاضل موقفا غاية التوفيق في أسلوب المحاكاة لحديث الأطفال وحوارهم ، الذي تدخل فيه السذاجة والتبسيط والتكرار .

وهذه ميزة يجب أن يقدرها رجال التربية ، وفي طليعتهم مفتشو وزارة المعارف .

لم تكن حيازتي لهذه التحفة ، لتستمر أكثر من زمن انتقالى إلى بيتي ، حينما اطلعت عليها ابنتي « صفية » ، فاستولت عليها استيلاء ، وطفح وجهها بالبشر والضحك .

ولعل غبطتها هذه هي خير ما يقرظ به مثل هذا التصنيف الجميل .. وهي تغني الأستاذ « كامل كيلاني » ، عن الكثير من أمثال هذه السطور .

« جلفر » في بلاد الأقزام والعمالقة^(١)

بقلم محرر الهلال

ما زال الكاتب الأديب الأستاذ « كامل كيلاني » مجداً في خدمة الناشئة العربية ؛ بتأليف المؤلفات النافعة ، وترجمة المفيد من الكتب . وقد أخذ - منذ مدة - يصدر قصصاً ممتعة ، ويؤلف من هذه القصص (مكتبة للأطفال) ؛ تكون ميداناً لهم في الترية والتهديب ، وفي تمرين أذهانهم وملكاتهم على المطالعة والإنشاء .

وقد أصدر منها - إلى الآن - عدداً غير قليل ؛ ناهجا في تأليفها وإصدارها ترتيباً تصاعدياً ؛ فبدأ بالقصص الملائمة لصغار الأطفال ، ثم من يليهم .. وهكذا .

وقصة (جلفر) - هذه - هي من أشهر القصص ، وأفيدها للأطفال ؛ لأنها ترّسع خيالهم ، وتستفزّ فيهم غريزة حب الاطلاع ، وتحفزهم إلى المغامرة والسياسة ، لمشاهدة ما في مجاهل المعمورة من غرائب . وقد ألفها « جوناتان سويفت » بعد ما قام بعدة رحلات ، وهي إحدى مؤلفاته التي خلّدت اسمه .. فوصف فيها - على لسان « جلفر » - ما زعمه : بلاد الأقزام والعمالقة ، وروى عدّة وقائع مذهشة ، حدثت له في بلاد لا يزيد طول أهلها عن ست أصابع ، وفي بلاد أخرى طول الواحد من أهلها كطول المئذنة ، ومسافة خطوته تسعة أمتار ، وصوته يشبه صوت الرعد .

وسرد المؤلف ما حدث لـ « جلفر » من الحوادث التي تلفت النظر ، وتستثير الدهشة .

وقد أجاد الأستاذ « كامل كيلاني » ، في ترجمة هذا الكتاب ، وأهدى إلى فاشنة اللغة العربية قصة من أمتع القصص وألذّها ، وصاغها في أسلوب عربي سلس يغري القارىء ، وزانها بعدة صور توضيحية جميلة .

واسمعه يترجم عن المؤلف ، ويكتب بقلم فصيح ؛ فيقول محدثا عن « جلفر » ، بعد ما حمله الأقدام على عربية طولها سبع أقدام ، وعرضها أربع أقدام ، وارتفاعها ثلاث أصابع ، ولها اثنتان وعشرون عجلة ، وقد اشترك في صنعها خمسة آلاف نجار ومهندس ، وحملوه عليها إلى مدينة « الإمبراطور » ، يجرّها ألف وخمسمائة جواد (من الأقدام طبعا) :

(وما زالت العربية سائرة نحو أربع ساعات ، ثم استيقظت فجأة لوقوع حادث عجيب ، فقد وقفت العربية في الطريق ، ريثما يتم إصلاح عطب يسير أصاب أحد أجزائها .

ولم تكد العربية تقف حتى دفع الفضول ثلاثة من الأقدام إلى التمتع برؤية جسمي ووجهي ؛ فتقدم أحدهم إلى أنفي ، وكان ضابطا جريئا طلعة يميل إلى الدعابة والمزاح .

وكانما أراد أن يفحصني ويقف على تركيب جسمي الضخم العجيب .. وما يكاد يصل إلى أنفي ويرى طاقتيه ، حتى خيل إليه أنهما كهفان ! فدفعه فضوله إلى سبر غورهما ، فوضع في إحداهما رمح الصغير .. وما كدت أحسّ وخزة رمح في أنفي ؛ حتى عطست ، فتقاذف — من أنفي — رشاش خيل إليه أنه رصاص ، فانقلب على ظهره من شدة الذعر ، وعاد - أدراجة - ورفيقاه ، وهم يرتجفون من شدة الخوف) !!

الفضائل في قالب شهى^٣ (١)

بقلم ابن رشيق

ظلنا عهداً طويلاً ونحن نحمد أدب الأطفال ، ونكره أن
نحرك أذهانتنا في تغذية عقولهم بشتى المعارف والفنون ، وكان
اعتقادنا القوي الراسخ أن الطفل يجب أن يظل طفلاً إلى النهاية ،
قانعاً بتهجئة الكلمات المفرقة والحروف على طراز « فتح .
نصر . خرج . » .

أما أن نقوّى خياله الحلو اللذيذ ، ونمنحه هذه الفرصة الجميلة ؛
لنوجد فيه قوة الإبداع والتفكير السامى ؛ فذلك ما لا سبيل إليه .
إن في الطفل — على الرغم من ضآلة تفكيره — هذه الرغبة
الملحة الدائمة على الفهم والإدراك .

وأحرى بخيال الطفل أن يكون هو الخيال العذب الجميل ،
الذى لم تضايقه حماقة التفكير المر ، ولا خشونة التجهم للحياة ، وهو
— طبقاً لبرنامج خياله — قادر على أن يرى فى كل شيء أمامه عوالم
كثيرة صاخبة ، يحاول أن يتفهمها على ضوء عقله الصغير .. وهو
لهذا يحطم لعبته الجميلة ؛ لأنه يشك فى أن حيواناً صغيراً بداخلها
يديرها ، على أنه — وأسفاه — يلقى على هذه التجربة اللذيذة
ضرباً مبرحاً ؛ يجعله غير قادر على التخيل والتفكير .

هكذا نعامل الطفل ؛ فنقتل فيه الرغبة السامية في الإدراك والفهم ، ونحصر ذهنه في أن يحفظ عبارات من كتب المطالعة ؛ على شريطة ألا نفهمها له ، أو ندعه يحاول فهمها .

وعندنا أن الطفل ما دام يستطيع أن يقول جملة محفوظة فهو قد تثقف ، وأدرك الغاية من تعليمه ، أما أن نغذّيه بالقصص الجميل البارع ؛ فذلك ما لا سبيل إلى أن نغني به ونهتم له ، وبذلك يزايل الطفل خياله الطريف ، إلى حيث يجعل رأسه مخزنا لجميع الأغلاط والأخطاء ، التي يقع فيها شيوخ التعليم عندنا ، عامدين غير مكرهين .

وبين يديّ الآن كتابان في قصص الأطفال أحدهما : (رحلات جلفر) للأستاذ الأديب د كامل كيلاني ، ، وثانيهما : (قصص الأطفال) للأستاذ د حامد القصبي . .

أما الكتاب الأول ، فقد يستطيع الشاب والكهل أن يجدا فيه غذاء عقليا لذيذا ؛ لما حوى من جمال وروعة وسحر ، وهو على التحقيق من أفضل كتب التريّة عندنا ؛ فإن دروس الفضائل فيه ، موضوعة في قالبها اللائق الشهى . . وليس التلميذ الناشئ في حاجة إلى من يقول له : هذا خير وذاك شر ! فهو لا ريب يعزف عن هذه الحماقة ، ولكنه أحوج ما يكون إلى أن تقوى ملكة الخيال في ذهنه الخصب .

وإن قصة « جلفر » وسياحاته البديعة في بلاد الأقزام وفي بلاد العمالقة تستغرق قراءتها ليلة كاملة ، وقد قرأتها فيها بشغف وإقبال .

أما كتاب : (قصص الأطفال) فقد قرأته أيضا ، وهو صغير الحجم ، ولكنه نافع ومفيد للأطفال .

ونحن نرحب بأية محاولة في سبيل تغذية عقول أطفالنا بهذه القصص الجميلة، ونحب أن تكون للطفل في دارالكتب « مكتبة » خاصة به ، يستطيع أن يزورها ، كلما أحسّ في نفسه رغبة إلى المطالعة والدرس .

ففي « أوروبا » ، « دائرة معارف للأطفال » ، وهم هناك يعنون بالطفل عنايتهم بكل شيء في الوجود ، لأن هذا الطفل الذي نهمل جانبه - نحن - معتمدين على التقاليد القاسية ، هو الذي سوف يمسك دوتنا في الغد علم الجد والنشاط .

نخلق أن نحترم عواطفه ورغائبه ، وأن نعنى بحاجات عقله ، قبل أن نعنى بحاجات بدنه ، من ثياب وطعام وشراب ١

كشف الزيقاب عن الخيال العربى

بقلم الأستاذ محمد فريد وجدى

من أدباء مصر العاملين الجادّين ، حضرة الأستاذ الأملعى « كامل كيلانى » ، وقد جمع - إلى حسن الاختيار فى إحياء الأدب العربى - التوفيق وجزالة الفائدة : فلم ينس قرّاء العربية ما قام به من تلخيص (رسالة الغفران) للفيلسوف الشاعر « أبى العلاء » ، فقد استصنى من ذلك الكتاب المهم رسالة هى خلاصته السائغة المريئة ، فأحيا ذلك الأثر الجميل لشاعر « المعرة » حياة جديدة ، وجد بها سبيلا إلى كل مكتبة فى « مصر » ، وقرأه فيها من كان لا يحلم أن يقرأه لوعورة مسالكه ، ووعوثة طرائقه ، فكأنه بعمله هذا قدوة صالحة لمن ينسج على منواله من العاملين الجادّين .

نعم إن أديبنا لقي ما يلقاه كل مقصور لمثل هذا العمل من العناء والمشقة ، ولكنه كوفى على ذلك أجزل المكافآت التى يترقبها الأديب العامل ، وهو حسن التقدير والإعجاب الذى لا حدّ له .

هذا غير نظرات له فى « الأدب الأندلسى » أحسن فيها كل الإحسان ، وجلّى فيها - من ذلك الأدب - وجوها جديدة كانت لا تزال بعيدة عن نظر الناطقين بالضاد .

وله غير هذا مؤلف نفيس أسماه « مصارع الخلفاء » ، سلك فيه مسلك المجددين فى إيراد حوادث التاريخ ، ونال من شكر القارئى ما جعله يحمد مغبّة السرى ، ويتشجع على متابعة طريقه ، وإن كانت مومة ، لا أعلام فيها إلا ما يضعه هو لمن يأتى بعده .

واليوم جاءنا بلون جديد للأدب العربي ، يجمع إلى فائدة المتعلمين الصغار ، كشف النقاب عن الخيال العربي ، الذى لا يزال محل نزاع بين الباحثين إلى اليوم ؛ ذلك أنه عمد إلى الكتاب المشهور « ألف ليلة وليلة » واستخرج منه قصة « السندباد البحرى » ، فصاغها فى قالب جديد من البيان — هو السهل الممتنع — وجعله أول سلسلة الأقاويص التى سيتخيرها من ذلك المعين الثرار .

ولم يكفه سرد الحكاية — على ما فيها من ملهيات أدبية — بل حنلها بالصور الكثرية المؤثرة على الخيال ؛ فجاءت على مثال الأقاويص التى يعملها كتّاب الإفرنج للأطفال : حذوك القذّة بالقذّة .

وإذا نحن من قصة « السندباد البحرى » ، — المهمة فى زاوية كتاب لا يأبه له أحد — إزاء قطعة من الأدب العصرى الممزوج بالخيال العربى ؛ ليفيد مئات ألوف من النابتة المصرية ؛ ابتدأت حياتها العلمية فى المدارس الأولية ، ولا تجد ما تجده نابتة الأمم من المؤلفات التى من هذا النوع .

فجاء عمل الأستاذ « الكيلانى » ساداً لفراغ لا بد من التضافر على ملته على توالى الأيام ؛ حتى تجد نابتنا بلال صدها من الوجهة القصصية .

فلنشكر لأديننا المفضال هذه الأطروقة الحسنة ، وإنها لمن مفاجآته البديعة ..

زاده الله بسطة فى القوة والصحة .

لو كنت ذا مال لأغدقت المكافأة

بقلم الأستاذ محمد الهرّاوى

الحق أن أطفال مصر محرومون من كل ما يتمتعون به من كتب القراءة والمطالعة، والدرس والتعليم . وقلّ من المؤلفين من يعنى عناية خاصة بكتب الأطفال ، وحتى رجال « الأيداجوجيا » ، فى كتبهم المدرسية ، هؤلاء أيضا قلّما يضعون مؤلفاتهم الصغيرة فى مستوى مدارك الأطفال ، كأنهم فهموا أن ليس لهؤلاء الأطفال عقول غير عقول الذين صعدوا - فى درجات العلم والتعلم - مدى بعيداً .

هذا النقص الكبير - فى مؤلفاتنا العصرية - أحدث فراغا : لا يملأ إلا بالاعتراض المرّ بلسان أطفالنا الصغار . وهذا الاعتراض - إن لم نسمعه كلاما - فقد ندركه شعورا بالاعتراض عن تلك الكتب ، واستثقال ما فيها ، ورى العلم بالجفاف والصعوبة الكبرى : بدل أن تكون هى واسطة تخفيف وجذب إليه ؛ بما فيه من وسائل الاستمتاع .

نعم . وإذا فتشت فى المكتبات العربية المختلفة عن كتب ، تختارها لابنك أو ابنتك على سبيل الهدية ، أو قطع الوقت فى التسلية ، أو .. أو .. فلا تجد ما تقع عليه عينك لتمد إليه يدك .

إذن ، فهذه الكتب لم توجد بعد ، ولم يوجد كذلك مؤلفوها إلى اليوم . ولا أدرى على من يقع الذنب أو المسئولية فى ذلك ؟ أعلى المؤلفين .. ولم يجدوا تعضيدا ؟ أم على الأمة .. ولم تجد مؤلفين جديين لتعضدهم ؟ أم على الحكومة ، وهى لم تفتح باب المواهب للأولين ، ولا طريق المعرفة للآخرين ؟!

لا أدري ! ولعل الذى يدري يدلى لنا برأيه . ولقد يطول بنا الشرح والتأويل إذا أردنا الاسترسال فى هذا الموضوع .

وبعد .. فقد وقع فى يدى الآن كتاب طريف لطيف ؛ لعله فى أول صف من الكتب المنشودة لأطفالنا : ذلك الكتاب أو الكتيب - على طريق الإعجاب - هو (قصص للأطفال) من عمل الأديب الفاضل الأستاذ د. كامل كيلانى ، .

وقع فى يدى هذا الكتاب . وما شرعت أقرؤه - بفكر الأطفال - حتى ساقتنى أولى صحائفه إلى أختها ؛ وهذه إلى جارتها ، وتلك إلى تاليتها ، وهكذا .. حتى أسلمتنى آخر صفحة إلى الغلاف التالى للكتاب ؛ دون أن يكون بين الصحيفة وأختها فترة انقطاع .
وتلك هى مزية كتب الأطفال : حكاية رشيقة مختارة من « ألف ليلة » ، موضوعة بأسلوب شائق ، خالية من هجر القول ، وغريب الألفاظ ، محلاة بالصور الجذابة .

ولعمري : لو كنت ذا مال وسلطان ، لأغدقت على صاحبي المكافأة الحسنة ، لا على أنه أتى بما لم تستطعه الأوائل ؛ ولكن لأنه اتجه إلى طريق التوضيح بعمل شيء ، يعتقد بواره فى زمن لا يجزى فيه ذوو الحسنى بإحسان .

ولكن العين بصيرة ، واليد قصيرة ! فلا يسعنى إلا أن أدعو لمؤلفه أن يجزيه الله عن الأطفال الصغار خير الجزاء .

والآن : فإذا كان يسرّ المغرم بشيء ؛ أن يتسع مجال هذا الشيء ، ويكثر أنصاره ؛ فإنى أول من يسر بظهور مثل هذا الكتاب ليؤلف - مع إخوته من نوعه - طائفة صالحة لمكتبة الطفل الحديث ...

هدية لأطفالى

بقلم الأستاذ محمود أبو العيون

تفضلت علىّ - يا صديق الأستاذ - وأهديتنى كتاب « قصص الأطفال » ، فحملته - بين يدى - إلى المنزل هدية لأطفالى ، فما قرءوا فيه قصة ، وما اطلعوا منه على صورته ، حتى اشتجر الخلاف بينهم ، وعلا صراخهم وضجيجهم ، كل منهم يريد الاختصاص به . فأردت اختبار رغبتهم وهواهم ، وأخرجت لهم - من القمطر - كتباً فى مساهرات الأطفال مصورة ومزركشة .. فكأننى كنت مغرباً لهم وحافزاً على الاستمساك بكتاب (قصص الأطفال) فحسب .. فما وسعنى إلا ابتياع خمسة كتب من ناشر الكتاب ، فكانت هديتك يا صديق مغرباً لى ، ومغنياً لغيرى ، وكذلك تكون هدايا الأصدقاء !!

أما أن الكتاب مشوق للأطفال ، وسميرهم ، ومغربهم على الاستمتاع بقراءة قصصه بشغف وغرام : فذلك لأنه موضوع بطريقة طريفة متمشية مع ميول الطفل وغرائزه : فيشعر - حين يقرؤه - كأنه فى حديقة فيحاء : ينتقل فيها من خيمة إلى خيمة ، ويطير من فتن إلى فتن .

والطفل كالطائر : يألف الأشجار الوارفة ، ويغرم بالجنى الدانى .

* * *

ذلك النوع من التأليف للأحداث غريب فى بلادنا ، وما نقرؤه من ذلك الطراز المشوق ، لا نعرفه إلا معرباً فى كتب الإفرنج مشوهاً ممسوخاً .

ولكنتنا - يا صديقنا - نعرفك مجليا في تأليفك ، مبرزاً في كتابتك
على نصّ ما تمس إليه حاجة العصر ، لا متخلّفاً ولا مقصراً .

ومن نظر كتاب « مصارع الخلفاء » ، و « نظرات في تاريخ
الأدب الأندلسي » ، و « شرح رسالة الغفران » ، شهد لك بحرية
الضمير ، وجودة التفكير ، وراقه منك حسن الاختيار ، وأعجبه
براعة الأسلوب ، ووقف على ذوق جديد مستطاب في البحث
والتأليف .. ذلك لأن مؤلف هذه الرسائل : « كامل كيلاني » ،
مستقلّ بمسلكه الأدبي الممتاز .

* * *

وهأنت أيها الأديب القدير : قد أخرجت للناس من بدائعك
قصة « السندباد البحري » ، المشهورة في « ألف ليلة وليلة » ،
مزينة بالصور على نحو شائق ، مرتقب للأطفال في إجمالة النظر
في الأدب والعلم الخارج عن دائرة مناهجهم الدراسية المحدودة .

وقد وعدتنا - وفقبك الله - أن تخرج لأبناء الأمة ، عما قريب ،
قصة « علاء الدين » ، فلنسجل عليك ذلك .

كلل الله جهدك بالنجح ، وزادك فيه توفيقا .

كامل كيلانى

محدثا ومرّيا وأستاذ بيان

بقلم الأستاذ محمد صادق عنبر

قلّ أن تجد من الآباء من لا يحار، إذا رغب إليه ابنه أن يقصّ عليه أو يقرئه قصة، فأراد أن يتخيرها على نصّ سنه، ويرسلها على مدى إدراكه، منطوية تضاعفها على عظة أو تبصرة أو فضيلة ..

وما تى هذه الحيرة، فقدان العناية بالقصص، الذى يشوق نفس الطفل من حيث يطبعها على غرار الخير، ويحبب إليه الاطلاع من حيث يسدده، ويثقف حقيقته وخياله معا، مترقيا فى ذلك مع سنه، حتى يكون - وهو طفل - أكبر من طفل؛ ليكون - وهو رجل - أكبر من رجل .

وقد فطن - أخيرا - إلى هذا النقص، ألمعّ من كرام الكاتين، هو الأستاذ كامل كيلانى .

فرأى - على نورين من الفضل والأبوة - هذه الثلمة فى بنية التريّة عوارا باديا : فصحّت عزمته أن يجعل لها من ثروة قلبه سدادا، ومن هدى اطلاعه عتادا، ومن مادة تجربته إمدادا .. وبدأ ذلك بالجزء الأول من هذا النسق البديع، الذى أسماه : (قصص الأطفال) .

وبين أيدينا - اليوم من هذا الجزء - مثل كامل .. من أى نواحيه نظرت إليه ، أحمدت الصنع ، وأكبرت هذه اليد ، التى اعتقدتها مسديها فى الأعناق منه ، ورفعها فى صحيفة فضله ثوابا . فقد شاء المؤلف أن يكون محدثا ، وأراد المحدث أن يكون مرييا ، وأحب المربي أن يكون أستاذ يان ؛ فكان لكل ما أراد ، والتقى ثلاثهم بين دفتين اثنتين ؛ لكتاب واحد .

* * *

فنشكر لحضرته كفاء خدمته للناطقة ، وجهد خدمته للغة .
ونرجو أن يوفق إلى إتمام هذا النسق البديع .

منطق العرب الأصيل

بقلم (صاحب المعالي) أحمد نجيب الهلالي

(وزير المعارف الأسبق)

يا للعجب !

ضالّة الجليل ، ومنطق العرب الأصيل :

رجال في مرح الأطفال ، وأطفال في هدى الرجال .

جذّ في لعب ، وجوهر من الصدق في عرض من الكذب .

وعلم وأدب ، في خفة وطرب !

عمل فريد ، ليس عليه مزيد ، وسحر يقوى سلطانه

على المستفيد .

ولئن أدرك الأطفال ، برياض الأطفال ، مرادا بعيدا ،

لقد فتحت لهم بـ ، مكتبة الأطفال ، فتحا جديدا .

أدركتَ أربَ نفوسهم ، وأبدلتهم أنسا من عبوسهم ،

وهجتَ للبعالي أشواقهم ، وحسّنت لعتهم وأخلاقهم .

وُعْنيتَ بهم أيّما عناية ، ورعيتهم حتى لا مزيد من رعاية !

وجنيتَ لهم من ثمرات المعرفة ، فاكهة محبة .

في أسلوب شائق ، ومعرض يائي رائق .
وتدرّجت بالطفل - في إنشائه - مرتقيا به من ألف البيان
إلى يائه .

* * *

وإن طفلا تتعده هذه الكتب ، وينشئه هذا الأدب ؛
لهو خليق أن يمضي - في مراقب البلاغة - قدما ، حتى يطلع
- في سمائها - نجما !

ولقد جئت في ذلك بدلائل الإعجاز ، وسموت فيما دبحته
براعتك من إطناب وإعجاز .

استقل بجانب قوى من جوانب الاصلاح

بقلم (صاحب المعالي) « الأستاذ محمد علي علوبة »
(وزير المعارف الأسبق)

لم أكن أعرف الأستاذ « الكيلاني » بذاته ، قبل أن أعرفه
بمؤلفاته ومعارفاته .

فإن مما دّبحه قلبه الدائب ، لأحفل مكتبة عربية للطفولة بالمتع
الشائق من القصص الذي يجب إلى الطفل أن يقرأ ، ويعينه
- وهو يقرأ - على أن يفهم ، ويسايره - وهو يقرأ ويفهم -
صاعدا به على حكم سنّه في مراقب الاطلاع ؛ بادئا معه
بالأوليات التي تنزل - مما فوقها - منزلة الأساس من البناء ،
مترقيا به في المعلومات المتنوعة العامة :

فإن مشاهد طبيعية إلى علم الطبيعة ، ومن مظاهر مادية
إلى خصائص المادة ، ومن لطائف في الأدب ، وطرائف من التاريخ ،
ومبادئ من العلم ، إلى لباب ذلك كله .

فلا يلبث الطفل - بعد دراسته لطائفة يسيرة من تلك الكتب -
أن يكون أكبر من طفل ؛ ليكون - وهو رجل - جدد رجل .
فإن الطفل - وهو وحدة الجيل - أبو الرجل ، لأن في الطفولة
معاني من حقيقة الرجولة ؛ تنطوي في أثنائها ، كما تنطوي في النبتة
الناعمة الناضرة الصغيرة ، حقيقة الشجرة الباسقة الكبيرة .

ومن أجمل ما استرعى نظري في هذه الكتب - التي هي دعامة
أساسية لتكوين الطفل - أنها وضعت على نسق جذاب ؛

يملك على الطفل فكره ؛ فإذا فكره كله فيما يقرأ ، وإذا قرأته كلها في فكره .

ومزية من مزايا هذه الكتب : فصاحة عريتها في لغتها ؛ وحسن موقعها من نفس الطفل .. فهو يمضى في قراءة القصة .. والقصة تمضى به في أسلوبها من الأداء .. والأسلوب يمضى بهما في الفصاحة على حكمها : سهلاً ممتعاً ، لا تكلف فيه ولا معاصرة .. ومن ثم يشبّ الطفل ، وقد صحّت له ملكته ، وأُشربت الفصحى فكرته .

ولقد جاءت الصور الملونة وغير الملونة - التي حليت بها هذه الكتب - وضّاحة تزيد معانيها ، دقيقة وجليها ، وضوحاً . وهي على ذلك فن من التصوير . لا يدع للكتب المطبوعة في « أوربا » فضل مزية عليه .

فقد برع هذا الفن في « مصر » أخيراً ، فكان شهادة للطبعة العربية العصرية ، وكانت « مكتبة الطفل » ، أصحّ تزكية لهذه الشهادة .

ومحصّل القول أن الأستاذ المبدع الأملح « الكيلاني » ، قد استقل بجانب قوى من جوانب الإصلاح الذي لا صلاح إلا به .

فقد اجتمع فيه الأب الحذب ، والسمير البصير ، والأستاذ الأملح ، والتقى ثلاثهم منه في اللغوى المحقق ، الناصع ديباجة البيان .

وإني لأهني المؤلف الكبير ، بهذا الفتح الذي تمّ - بكتبه - لكتبه ، حتى لا أدري : أهو أنشأ (مكتبة الطفل) ، أم أنشأ - بكل كتاب منها - للأطفال بستاناً ؟

وبالقصص الشائق غذاهم ، أم غذاهم رجولة وأدبا وعرفانا ؟

وإني لأرجو له مثل هذا التوفيق في إتمام (مكتبة الشباب) . والله المستول أن يمدّنا وإياه يمينه وتوفيقه .

استجاب لحاجة عصره !

بقلم الأستاذ خليل مطران

مطالع بلا حساب ، وحافظ بلا حساب ، ومثمر بلا حساب .
أقول : « بلا حساب » ، وأعني : الكثرة المباركة .
أعني : الغيث استدرّ على تربة خصبة فيحاء ، فأنبئت من كل جانب
أحاسن النبات . أعني : النيل استنزل من على الشعاب وبعيدها ،
فأحيا من الرمال الموات ، وأخرج المروج والجنات .
تسمعه فتسقى من فيض عليه ولا تروى ، وتقرأ له فتطعم من
جنى حله ولا تشبع . على أن تلك الذخائر التي جمها صدره فأوعى ،
قد غذّت منه قريحة ولودا ، لم يأت غيرها بأنجب ولدا ،
ولا بأكثر عددا .

من العلماء من يختزن ولا ينفع بعلمه . ومن الأدباء من يجيد
اللفظ ويبرع في الأسلوب ؛ ولكنه إنما يخرج من الدر ، ويصوغ
من القلائد ، ما يتابع به العادات ، ولا يعدو الإعادات .
أما المنشآت الصادرة عن مقدرة واختراع ، فقلّ من يحاولها ،
لأن الاختراعات دونها عناء بقدر خطرهما .

لا كذلك الأستاذ « الكيلاني » ؛ فقد نظر في حاجات عصره
- وحاجات العصر حوله جمة - فبعد أن ترجم ما ترجم من
قصص أكابر الأدباء الغربيين ، ودرس ما شاء من مخلفات المتقدمين
من العرب - ترسلا كانت أو شعرا أو حكمة - وراض ملكته

أوفى الرياضات : نظماً و ثراً ، هدته فطرته الإنسانية الرقيقة إلى مجال يستطيع أن يجرى فيه قلبه : نظماً و ثراً ؛ فيحدث للأمة العربية حدثاً جديداً ، يكفل تنشئة أبنائها على حالة من الثقافة المتدرجة ، توصلهم إلى الغاية التي يدركها أبناء الأجانب ، وقد كوّنت أذهانهم بمثل الطريقة السهلة المشوقة البارعة ، التي وضعها لهم جهابذة التربية عندهم .

* * *

عنى بتغذية عقول الأطفال ، وتهذيب أخلاق الأطفال ، وتقويم ملكات الأطفال ، على العربية الصحيحة ؛ فألف واقتبس لهم قصصاً بين صغيرة وكبيرة ، نيفت كراريسها وكتبها على الأربعين ، ودارجهم بما هيا لهم فيها من أسباب الإثارة والإرشاد - من حداثتهم الأولى إلى اقتبال الصبا ؛ بل إلى شرح الشباب - فأتى في سرده بكل شيء مفيد ، وممتع قيم .

وقد ترى في كلامه السهل الممتنع ؛ فلا تتبين - من الفور - قدر ما بذل من الجهد فيه .. ولكنك إذا انتقلت مثلاً إلى ما عرّبه ، ولخصه وقرّبه من أضخم مسرحيات « شكسبير » ، وبدا لك من تجديده تلك القصص على نحو خاص ، ما جمع فيه - من الفصاحة في المباني ، إلى البلاغة في المعاني ، ومن الجزالة في الشعر إلى السهولة في النثر - بدا لك بجملته وتفصيله ، صنع هذا الرجل في أروع صورة تجلو فطنه المبدعة ، وكفائاته المتنوعة .

ولو لم يكن للأستاذ « الكيلاني » ، إلا أنه المبتكر في وضع (مكتبة الأطفال) ، بلسان الناطقين بالضاد ؛ لكفاه فخراً بها ، ما قدّمه لرفع ذكره ، وما أحسن به إلى قومه وعصره .

لم يكن عندنا قبله

من يصنع هذا العبد

بقلم الأب أنستاس مارى الكرملى

يذل الغريون أقصى جهودهم ليخرجوا لولدانهم خير الكتب ؛
حتى تكون أساساً منيعاً لما يبنونه من صروح العرفان فى نفوسهم
الفضية الغضة ؛ فيتسع فيها أفق العلم ، وتتجلى حقائقه .

واتخذوا لهذه الغاية أسرع الوسائل انتشاراً فى خواطرهم ،
فصاغوا لهم تلك النفائس - حين بدت لهم كالدمى - يقلبونها كما شاءوا ،
ويمتعون أبصارهم بمحاسنها الفتانة ، فكانت لنفوسهم جنىً شهياً .
يتذوقون لذته فى كل لحظة وكل فرصة سنحت لهم .
فأولعوا بتلك المصنفات ، وغدوا علماء منذ حداثتهم ، من غير
أن يكذبوا خواطرهم ، أو يكلفوا أنفسهم عنتاً ، إذ جعلت على
حبل ذراعهم .

يبد أن هذا الفن لم يتقنه إلا نفر قليل ؛ هم أمعن وأمضى
أسانذتهم فى التعليم وعلم النفس ، وأكبر كبار فلاسفتهم .

ولم يكن عندنا إلى اليوم من جاراتهم ؛ حتى حبت العزبة
مدارسها ، بهذا الأستاذ ، الذى آتاه الله من المزايا ما حقق فيه اسم
« الكامل » .. ولقد استفاد من وحي النفس الطيبة ، نفس ابنه
المحبوب « مصطفى » .

إن كتابينا في حاجة ماسّة ، إلى أمثال تصانيف الفرنسيين الموضوعة للأطفال - وهم الذين سبقوا سائر الأمم إلى وضعها - فتنبه الأستاذ « كامل كيلاني » ، إلى هذا النقص ، فوضع الكتب المنمنمة المفيدة ، وزينها بأحسن الصور ، وأدقها صنعا ، وأفرغ عباراتها في قوالب لطيفة سهلة جلية ، لا تعقيد فيها ولا غرابة ، وقطّعها قطعا قطعاً ؛ حتى جاءت كاللقم الصغيرة ، يسهل ازديادها وهضمها ؛ فعشقها الولدان ، وأخذوا يلقفونها الواحد من الآخر . ولا جرم أن هذا التلقف هو أحسن شاهد ، لرواج هذه المؤلفات البديعة الوشى .

ولو لم يأت الأستاذ « الكيلاني » ، إلا هذا العمل (وله مؤلفات كثيرة ، تشهد له بعلوّ الكعب في التصنيف) لكفاه فخرا وخلودا ، لأن الذين يقلّدونه لا ينسجون إلا على منواله ، ولا يعترفون إلا من مرّارده . . . ومع ذلك لا يمكنهم أن يقاربوه ، ويبقى الفضل والفخر للببتدي* ، على كل حال .

لست أعرف مصريا أخرج هذا العدد من الكتب

بقلم (صاحب المعالي) الأستاذ إبراهيم دسوقي أباطة
(وزير الأوقاف الأسبق)

... وقد تمتعت بقراءة أكثر ما دبحته يراعتة ، وجعلت أطفالي يتغنون بشعره ، كما يفعل كثير من الأدباء .. ولو أنصفنا لأقننا له احتفالات عديدة .

فنحتفل أولا بـ الكيلاني ، المربي ، الذي عرف أن تربية النشء على أساس صحيح متين ، وخلق قويم كريم ، هي العامل الأول لإنهاض هذه الأمة ! فعكف يؤلف ويؤلف ؛ حتى أخرج لأفلاذ أكبادنا طائفة من الكتب القيمة ، لم يسبقه إليها أديب .. ووجدنا بفضل ضالتنا ، وكنا نتخبط - من أجلها - في حيرة .

ونحتفل به مؤرخا ، يهيب بنا لنقتدى بالسلف الصالح ، ويذكرنا بمجد أجدادنا ، وتاريخهم الحافل الزاخر بالمآثر والمفاخر .

ونحتفل به شاعرا عظيما ، جمع شعره بين الرصانة والسهولة ، وألف بين الفخامة والعذوبة ؛ فهو الذي يسميه الشعراء بالسهل الممتنع .

ونحتفل به أكبر منتج بين كتابنا ..
فلست أعرف مصرياً أخرج للناس من مؤلفاته هذا العدد العظيم .
وكأنى به وقد اعتزم ألا يهدأ ، ولا يقرّ له قرار ، ولا يستريح
الليل والنهار ، حتى يعوّض على « مصر » ما تعانیه بسبب تقاعس أبنائها ،
وتهاون علمائها وشعرائها ...
ويودّ - لو يحمل وحده - جميع الأعباء ؛ ففاض قلبه كالسيل ،
بما تنوء به جمهرة من الأدباء .
فليس لنا إلا أن نفخر به ، ونسأل الله أن يجزيه
- عن وطنه - خير الجزاء .

هل جاملت أخى ؟

بقلم الأستاذ سيد إبراهيم

ما كان لى أن أطرى أثرا أدبيا ، من آثار صديقى « كامل كيلانى ،
لولا أننى على يقين ، من أن تقديرى له ، ليس فيه من المجاملة شىء .
وليست عين الرضا هى التى أنظر بها إلى كتابه ، بل هى عين
الإنصاف التى ترى الحق فتصفه كما هو ، دون زيادة أو نقصان .
وإذا كان للعدو أن يكتب عن عدوه ، وأن ينصفه - ما دام
من طبعه الإنصاف - فلا ضير أن يكتب الصديق عن صديقه ،
وأن ينصفه ما دام من طبعه الإنصاف .

إن كتاب (قصص الأطفال) ، هو أول كتاب من نوعه
فى العربية ، وهو أسلوب مبتكر جديد فى التريية ، سبقنا إليه رجال
الغرب ، وتخلّف عنه رجال التريية عندنا .

وإنى لأغبط أطفال اليوم : الذين أسعدهم الحظ بهذه الحلقة ،
التي يبشرنا أوّلها بما يتلوها .

والثمرة تدل على الشجرة ، كما يقول شاعر « المعرة » .

أما أسلوب الكتاب فهو - إلى فصاحته - سهل ؛ وليست
صوره الكلامية بأقل افتتاناً من صورته التخطيطية .

والحقّ أننا سئمنا - أطفالاً ورجالا - تلك الكتب المدرسية
السخيفة ، التي طالما اضطررنا إلى قراءتها - فى صغرنا - اضطراراً .
وليس لنا مندوحة عن الإشادة بذكر كل من يتصدى لمثل
هذا العمل النافع ..

ثم ماذا ؟

وكيف أقول في كتاب أجمع كل من رآه - من كبار الكتاب وصغارهم - على أنه كتاب نافع وضرورى . ولم يشذّ عن هذا الإجماع أحد من خصوم « الأستاذ » وأنصاره ، على السواء ؟
كما اتفقوا على أن حاجة البنات إليه - كما يقول مؤلفه في مقدمته - ليست بأقل من حاجة البنين !

* * *

ولعل أبداع ما وصف به هذا الكتاب ، هو قول الأستاذ الشاعر المبدع الدكتور « أبى شادى » من قصيدته الرائعة :

وَالطِّفْلُ عَبْدٌ لِلْخِيَالِ وَسَيِّدٌ

فِي النَّاسِ يَحْكُمُ أَمْرًا مَأْمُورًا

هُوَ (مُصْطَفَاكَ) ، فَمَا اضْطَفَيْتَ لِدَهْنِهِ

إِلَّا الَّذِى مَلَأَ الْوُرُودَ عُطُورًا

جَدَّدْتَ لَذَّةَ « أَلْفِ لَيْلَةٍ » قَادِرًا

وَوَهَبْتَنا جُزْرًا لَهَا وَقُصُورًا !

وَأَعَدْتَ خَلْقَ (السَّنْدِبَادِ) كَأَنَّهُ

أَضْحَى يُشَارِكُنَا مَنَّ وَشُعُورًا !

إلى آخر هذه القصيدة الفذة ، التى لا يقدر على نظمها إلا شاعر موهوب ، رائع الشعرية ، ساحر البيان ، كالأستاذ « أبى شادى » .

وجتماع القول أن الكتاب مشوق ونافع وضرورى :
أما أنه مشوق ... فقد أجمع على ذلك كل من قرأه
من الأطفال والكبار معا .

وأما أنه نافع .. فظاهر لكل من رأى سيل الركافة والعجمة ،
يطغى على أساليب أكثر الكتاب عندنا ..

ومتى ذكرنا أن الطفل لا يقرأ مثل هذا الكتاب بلغته العربية
النقية ، وأساليبه المختارة : إلا انطبع في ذهنه مثال من الكتابة
الصحيحة الخالية من التكلف والعجمة ، أدركنا عظيم فائدته ونفعه !
وأما أنه ضرورى ، فلأنه أول كتاب من نوعه : وليس لدى
الأطفال كتاب آخر غير هذا الكتاب : يجب إليهم القراءة ،
ويدفعهم إلى الاستزادة منها .

وبعد .. فهل يرى القارىء أننى جاملت أخى ، فى كلمة واحدة
فى كل ما كتبت ؟

اللهم إننى لم أعد الوصف الصحيح ، الذى يؤيده
الواقع والحق .

وليس فى كل ما قلت كلمة واحدة ، دفعنى إليها إسراف
أو شطط !

أولو الفضل في أوطانهم غرباء (*)

بقلم الدكتور زكي أبو شادي

بينما كنت أجيل النظر في العدد الخاص بـ «رسالة الغفران» ، من سلسلة الروائع الطريفة ، للأستاذ «أفرام البستاني» ؛ إذ لفت نظري التقدير الموجه إلى طبعها المهذبة ، التي وقف على نشرها الأستاذ «كامل كيلاني» ؛ صديق «أبي العلاء» ، و «ابن الرومي» ، وغيرهما من أعلام الأدب العربي ؛ فجری على لساني قول حكيم المعرفة :

أُولُو الْفَضْلِ فِي أَوْطَانِهِمْ غُرَبَاءُ

تَشِدُّ وَتَنَأَى عَنْهُمْ الْقُرَبَاءُ

... وبينما أنا مرتاح إلى هذا الشعور ، قرير به ، إذ أفاجا بالجزء الأول من تأليف عظيم النفع ، للأديب «كامل كيلاني» ، وأعني به كتاب (قصص للأطفال) ، الذي نشرت منه قصة «السندباد البحري» ، وستبعا قصة «علاء الدين» ، وكثيرات غيرها . فشكرت للقدر هذه الفرصة السانحة لكتابة هذه الكلمة ، تويها بفضل هذا الرجل الوديع المتوارى ، وإنصافا لجهده القيم ، وتقديرا لتأليفه الخطير الجديد .

لقد كان «كامل كيلاني» مشغوقا بإفادة المتأدين الناشئين ، مهديا إليهم لزوميات «أبي العلاء» مشروحة ، و «رسالة الغفران» مهذبة محللة ، و «ابن الرومي» في تنسيق عصرى مشوق ، ونظراته المقبولة في «تاريخ الأدب الأندلسي» ، وغير ذلك ..

(١) مجلة المقتطف

(م ٢٦) كامل كيلاني في مرآة التاريخ

واليوم يهـدى إلى الألاف من أطفالنا الحلقة الأولى من حلقات
سلسلته القصصية البديعة ؛ ليروضهم على القراءة ، ولينمى فيهم
ملكة التخيل ، وليقرن كل ذلك بالتهذيب والعظة المفيدة .

وقد قرأت القصة مستمتعا ، ولحظت تدقيق المؤلف فى اختيار
ألفاظه الملائمة ، وهو تدقيق لا بد منه فى المؤلفات المدرسية
على الأخص .

وقد جرى قلى بكلمة « المدرسية » ، وإن كنت لا أعرف
إذا كان مثل هذا الكتاب سيقبل عليه فى المدارس ؛ ولكنه
حقيق بذلك من وجوه شتى .

ولن يشقّ على الناقد المنصف ، عند مقارنة هذه القصة
المستخرجة من « ألف ليلة » ، بنظائرها فى اللغة الإنجليزية ،
أن يعترف للكاتب بمهارة التأليف ، وتمكنه منه تمكنا تاما .

وقد كان « كامل كيلانى » ، والدا قبل أن يكون مؤلفا قصصيا
للأطفال ، ولذلك بث فى تأليفه روح الأبوة والشغف بتهذيب
ولده ، وكان خير من يؤلف فى هذا الباب .

وكل والد منا يقدر له هذا الجليل ، ويشعر بأن هذا
عمل تهذيبى عظيم ، لا يقل عن أعماله الأدبية الأخرى ،
إن لم يكن أعظم منها .

وصفوة القول أن الأستاذ « كامل كيلانى » ، قد أقدم على مشروع
تهذيبى جليل لأطفالنا ؛ فوجب علينا شكره ، قولاً وعملاً .

ولعل كتبه تنال من الذبوع - فى البيئات المدرسية - ما يستحقه
إخلاصه ومجهوده ؛ حتى يشجعه ذلك على المضى فى عمله النافع ،
الذى سدّ به فراغا محسوسا فى (مكتبة الأطفال) .

كلمة طيبة في فم الطفل

بقلم الأستاذ السيد حسن القاياتي

رياضة الطفل على التعليم والدرس خطة خطيرة ، ومرتقى صعب ؛
فقد بنى الطفل على ضرائب ، من شماس وتمرد ، تفارة آية على
التعليم ، زهّادة في الثقيف !

أجل ، لقد كانت - ولم تبرح - رياضة الطفل عمل العقول
الجبارة في الشرق والغرب ، ومثار الخلاف بين قديم ومحدث ،
يتفرقون في الوسيلة إليها ضروباً وأفانين ، ثم يلتقون عند غاية
التقويم والإصلاح .

خطتان في التربية ؛ بل مذهبان لرجال الثقيف والتهديب ،
في ماضيه وحاضره .

أما مذهب التربية القديم ، فإنه يأخذ بالشدة والعنف في تربية
النشء ، ويشير بأن يعصب الطفل بشدة لا هوادة معها ولا أناة ،
حتى ينزل - بين الذلة والقسر - على طاعة معلمه ، وذلك الرأي ، بل
المركب الخشن في التعليم ، على أنه قديم قد أخلقت بشاشته ، ليس
من ضروب التربية المنجحة في مراح ولا مغدى .

قال شيخ « المعرة » ، وما أحسبه إلا من زعماء هذا الرأي الفائل :

إِضْرِبْ وَلِيدَكَ تَأْدِيبًا عَلَى صِغَرٍ
وَلَا تَقُلْ هُوَ طِفْلٌ غَيْرُ مُحْتَلِمٍ
غَرْبٌ شِقٌّ بِرَأْسٍ جَرٌّ مَنَفَعَةٌ
وَقِسْ عَلَى شِقِّ رَأْسِ السَّيْفِ وَالْقَلَمِ

ونحن : فما يؤمتنا حين نهم بشق هذا الرأس أن يتصدع :
فلا لسيف هو ولا قلم .

وأما المذهب الطريف المجدى فى الترية ، فإنه يضمن بقطعات
الأكباد ، وحبّات القلوب ، وينفس بهم على الشدة ، بل الجفوة
الهيئة ، ويأخذ المثقف بأن يتلقاهم بترية تمازجها طلاوة الإشفاق
وهينته ، وأن يفاكمهم وييتسم لهم وهو يروّتهم العلوم بين الآونة
والآونة ، فتسرى عنهم الملالة والسامة ، كما تبسم الشمس للنوار
وهو يسقى على وجهها رحيق الندى فى الصباح .

إن الطفولة ضعف ، والعلم رفق ، وأخلق به أن يمر بها رفيقا ،
كمر النسيم بالأزاهير بل الرئات ، وأخلق بالعلم الحصيف أن يترفق
بهم ويتملق تلك العواطف ؛ فقد شهدنا المزامير تصدح فى هياكل
العبادة ، إرهافاً للعاطفة ، وحنناً على العبادة .. ولا غضاضة فى أن
يطلب العلم كما يطلب الدين بين عاطفة وعقل .

إن للطفولة أفئدة حاكية وضاعة كصحيفة السماء ، فحذار أن
تخطوا فى تلك الأفئدة - بل الصحائف - إلا بأقلام لبقة بتصوير
الملامح ، وإن للطفولة قلوباً حساسة حافظة كأنها ورق المصور
الحساس ، . فإياكم أن تجلوا عليها إلا كل ذى وجه جميل
ذى تقاسيم .

فى مذهب الترية الطريف ، أن يؤخذ الوليد فى تعليمه الجدى
الحار ، بالشهى الملهى من فكه الحديث ومشوقه ، فى مزاج من
النقش والتصوير الطلى ، ليلتقى جد العلم المجدد ببشاشة الجمال والفن
الساحر ، ترتاض به نفسه الكلية ، ويحلى إذا مر مذاق
الترية الجديدة .

وقد أهاب الله بنا حين دعانا إلى التعبد له ، ثم لوح لنا بحلية
السماء وزينة الكراكب ؛ فأجبنا داعي الله بين وحي من الحسن ،
وطواعية للدليل .

تلك سنة كُتِّبَ القصص لهذا العهد ، عليها جرى العمل والشأن ،
وقد أخرجت للناس كتب القصص الممتعة بأقلام الفحولة من
رجال النثر والشعر ، فمن بادي يدلّ بفضيلة البدء ، ولاحق موف
على مدى السبق ، وواقع وسطا بين طرفي الإحسان والتخلف .
تفضل الأديب المفكر الرزين الأستاذ . كامل كيلاني ،
فاتحني بكتابه القصص الطريف . السندباد البحري ، ، الذي
اقتبسه اقتباساً من اللغات الغريبة ، وسألني - في تواضع -
أن أقول رأيي فيه .

رغب الأستاذ في ذلك ؛ فوقفني - يشهد الله - موقف حيرة ،
بين إيمان نفسي ، وبين أدب المجاملة .

ليت شعري : ماذا أنا قائل في حديث « السندباد البحري » ،
ذلك الكتاب الذي طالما وصم - قبل كتابه هذا - بالابتذال ،
أو في تلك الرحلات الغالية ومنازلة النكبات ، يمتنع كل هذا نشء
النيل المرجو وأمله العتيد ؟

وَمَنْ صَحِبَ اللَّيَالِي عَلمَتُهُ

خِدَاعَ الْأَلْفِ وَالْقِيلَ الْمُحَالَا !

لقد بُنيتُ على خلال تملك على نواحي من الاستغراق في
حياة الخيال الأدبي ؛ حتى إذا جرى ذكر الجد ، وحققت كلمة
العمل ، سرى عني حلم الخيال ، وأخذتني نغمة الإباء للحق ، فلم أفتح
عيني إلا على طلعة الصواب البحت ، وقضايا المنطق الأوليات .

تناولت الكتاب ؛ فأجلت بصرى على فاتحته جولة .. ثم مضيت فيه كأنما أطيّف من معانيه وصوره الساحرة ، تسلمني هذه إلى تلك بمحديقة للأزهار والحيوان ، أنقل فيها الطرف من وردة تغازل الحسن إلى كناس ظي . فلم أستفق إلا وقد أجزت الكتاب ، وأنفذته تلاوة ، وأنا وأدع مرفه طموح إلى بقية ، فقلت : حتى أنا تزدهيني هذه الأضاحيك ، ولعب الأطفال !

إنك لساحر يا « كامل » ، وإن كتابك لسحر !
هنالك استخلصت نفسي إيماناً قوياً بأن الكتاب آية فنه ومعجزته .. وشفقت لصاحبه في المصفقين .

إن أكبر ما يملأ النفوس روحاً وغبطة بهذه القصص ، التي يضعها أعيان البيان وفخولته ، أمثال الأستاذ « كامل كيلاني » ، أن كل كلمة طيبة سرية ، توضع في فم الناشء الطفل ، إنما هي : إما لبنة في بنية الوطنية والحرية ، أو مدد في معسكر الفضيلة والآداب ، أو رقة في عذبة اللسان العربي المبين . وناهيك شيء لن يعدو أن يكون وطنية وحرية ، أو فضيلة وبيانا .

لقد غالبت العروبة في هذه القصص ، لغة السوقين ، على أفواء البنين والبنات في ملاعب الفتيات والصبية ، وحيث تناغى الدمى . ولعلك واجد أملح الروعة ، وأروع الملاحاة ، حين تجتاز بوليداتنا الصغيرات ، كأنهن اللؤلؤ المنشور ، تدير إحداهن حبلها وتتغنى وهي تثب بمثل كلمة « الهراوى » بك : - « أنت الكرة » ، كالسكرة .

فبالك من فتح خالد للغة الكتاب المنزل ، ونصر للعروبة مؤزر !
يقول الأستاذ « الهراوى » ، ونقول معه : إن الكتاب طبقة عالية في البيان ، يسمو على تلامذة المدارس الأولية .

ويقول مؤلفه الأستاذ : هو لتلامذة المدارس الابتدائية .
فتجيبه : أجل ، وإنه المثل الأعلى على علته !
لقد برزت وأحسنت ، بل أرييت .

* * *

وبعد ...

فإلى رجالات الصحف والترية الحديثة يساق الحديث .
إن بالمجتمع داء عياء ، وإن فيه مع الداء تقاراً وإباء على
الدواء ، وإن كان يقطر حلاوة كهذا الكتاب . وإن كتّاب
الاجتماع من أساة النفوس والأخلاق ، وإن بالشعب حاجة إلى
صيادلة أخلاق وأدب ، يميزون له وصفات العلاج .
وهذه « وصفة طيب نطاسي ، لإحدى علله الناهكة .
فهل لكم أن تقولوا لهذا الشعب المريض :
« مسح الله ما بك يا بني .
هذا العلاج يصلح لك ، وفيه شفاؤك !
.. فتناولوه على بركة الله ! ،
أكبر الظن أنكم ستصنعون هذا بمشوبته وحمده .
أما أنت أيها الأستاذ « الكيلاني ، فقد أجدت تمثيل الداء
ووصف الدواء .

فهنيئاً لك عبقريتك .

وليهنك النجح الوشيك بمعونة الله .

أساطير ألف يوم^(١)

بقلم الأستاذ صديق شيبوب

هو كتاب يشبه كتاب « ألف ليلة وليلة » من أكثر من ناحية .
نقله الأستاذ « كامل كيلاني » عن الفرنسية ، وأضاف إليه
أقاصيص أخرى .

وبين يدينا الآن الجزء الأول منه ، يحوى أقاصيص « أبو القاسم
البصرى » ، و « حوار الجوارى » ، و « الأمير خلف وملكة الصين » .
ويقع هذا الجزء فى مائتين وخمسين صفحة ، مطبوعاً طبعاً
أنيقاً ، مزيناً برسوم لا بأس بها .

ومؤلف الكتاب أديب معروف ، كان سكرتيراً لرابطة الأدب
الجديد ، وهو الذى أسسها وأنماها ؛ فقامت على جهوده إلى وقت
قريب .. وقد طاف باسمها البلدان العربية ، ثم تولى عنها .

وهو كاتب خصب ، كثير الإنتاج ، متعدد النواحي ،
له كتب فى الأدب والنقد ، وله قصص ومختارات ، وله
كتب للأطفال .

وهو يؤلف اليوم فيما يسميه « مكتبة الشباب » ، فترجم له هذه
الأقاصيص من أساطير ألف يوم . وقد قلنا رأينا فى « مكتبة الشباب » ،
هذه ، وقيامها على مثل هذه الأقاصيص التى لا تغنى ولا تفيد ،
بما لا حاجة بنا إلى العودة إليه .

(١) الصير فى ١٢ أكتوبر ١٩٣٤ .

وقد قدم لهذا الجزء من المجموعة : بأبحاث في « حديث خرافة » ،
و « الأسلوب القصصي » ، ومخطوط المجموعة المغربي ، والقصص
التي من أصل فارسي ، واستشهد على الآراء التي أدلى بها بأمثلة من
« ألف ليلة وليلة » ، « وألف يوم » ، و « رسالة الغفران » ، ومقدمة
الطبعة الفرنسية .

وبعض هذه الاستشهادات محشور حشراً ، لأن في هذه المقدمة
معلومات ، ولكنها ينقصها النظام والترتيب ، والتعمق في البحث .

* * *

فما هو أصل هذه الأقاويص ؟

وما هي النسخة العربية المطبوعة ؟

وأيّن وكيف طبعت ؟

وهو يقول فيها : « أما أساطير « ألف يوم » . فخطها أسوأ من
خط أختها (مشيراً إلى ألف ليلة) ولم تلق شيئاً من العناية
والحفاوة التي لقيتها أساطير « ألف ليلة » .. فإنك - بعد البحث
المضني الشاق - لن تظفر من أساطير « ألف يوم » - في
اللغة العربية إلا يضع أقاويص متناثرة ؛ لا تكاد تعثر عليها في
المكتبات ، لنفاد طبعتها .

وهي تجمع إلى رداءة الطبع انحطاط الأسلوب ؛ فعبارتها عامية
مفككة ، لا يعدلها في اضطرابها وفسادها ، إلا فساد أسلوبها
القصصي وإسفافه .

وقد ظفرنا بمجموعة عربية تحوى بعض هذه القصص ؛
وتمتاز عن تلك القصص المبعثرة بجودة الطبع بالقياس إليها ، وإن
لم يسم أسلوبها عنها .

ثم يقول : « وقد عنيانا - جهد الطاقة - بهذيب الأسلوب القصصى فى كل ما ترجمناه عن اللغات العرية ، أو تخيرناه من الأقايص العرية ، . ولكنه لم يشر إلى ما تخيره ولا إلى ما ترجمه . ولعل هذا سبب التفاوت فى الأسلوب ؛ ذلك التفاوت الذى أشار إليه بعض النقاد ، حتى قال :

إنه يخيل إليه أن عدّة أقلام جرت فى هذا الكتاب . وهو كذلك لم يحقق أصل هذه الأقايص ؛ ولم يبين ما هذه الطبعات العرية .. وهى فى مجموعها خليفة بالتحقيق والبحث . وما هى هذه النسخة التى ظفر بها المؤلف الفرنسى من المرحوم « رفاعه (بك) الطهطاوى ، ؟

* * *

وعندنا أن هذه المقدمة العجبية ، كان يجب أن تبتدى بهذا التحقيق .. ووجه الشبه بألف ليلة فى أصلها وتأليفها ؛ وما هو فارسى منها وما هو مصرى .. كان يجب أن يحقق هذا جميعه تحقيقاً علياً ؛ لا أن يلم به إلماً ، لا يقدم ولا يؤخر .

ونحن إذا تشددنا فى هذا ، فلأن الكتاب ، كما يقول : « مؤلف للشباب ، . والشباب غير الأطفال . وكتابنا يسيئون إلى الشباب أشد الإساءة ، إذا قدموا له نماذج من هذه الأبحاث الناقصة السطحية التى ضررها أكثر من نفعها .

وقد صار من السهل - اليوم - تحقيق مصادر « ألف ليلة وليلة ، ، بعد أن أمعن المستشرقون فى بحثها وتمحيصها . والكاتب فى هذا لا يستطيع أن يقف عند « سلفستردى ساسى ، ، ويتجاهل أبحاث « كارادى فو ، و « كازانوفا ، .. وغيرهما .

أما حكاية هذه الأقاويص : فهي أن « الأميرة سعادة » : ابنة الملك « طغرل (بك) » ، رأت - فيما يراه النائم - حلياً جعلها تحنق على الرجال ، وتكره غدرهم ولوم طباعهم ، مما حملها على أن تأبى الزواج من أحد الملوك والأمراء الذين خطبوها إلى والدها ، وكانوا كثيرين ؛ مما أقلق بال والدها ، وجعله يخشى مغبة هذا الرفض .

وأخيراً أفضى إلى « موج البحر » - وكانت مرضعة الأميرة - بما في نفسه . فأخذت على عاتقها أن تحمل الأميرة « سعادة » ، على نسيان هذا الحقد ، وشرعت تقص عليها - أثناء استحمامها ، في الصباح - طرفاً من أحاديثها العجيبة ، وترجى بقية الحديث إلى اليوم التالى .. وأعلمها ظفرت ييغيتها في النهاية .

وحكاية « شهر زاد » ، مع الملك « شريار » ، في أقاويص « ألف ليلة وليلة » ، تشبه ذلك : بل إنها أقوى منها وأفعل في النفس .

وقد شاء الأستاذ « كامل كيلانى » ، أن يجرى على لسان أشخاص القصة ، من مغنين وغيرهم ، أشعاراً تعدّ من روائع الشعر العربى .

وهذا عمل يستحق عليه الثناء ، وهو يريحنا من الشعر السخيف ؛ الذى تعودنا أن نطالعه في « ألف ليلة وليلة » ، وأمثالها ، من القصص ؛ ولكنه كان يجب عليه أن يراعى النسبة بين الزمان الذى تجرى فيه حوادث القصة والزمان الذى نظم فيه هذا الشعر . كان يضع مثلاً على لسان أحد المغنين للرشيد شعراً لـ « ابن الرومى » . وأين عصر هذا من ذاك ؟ !

وقد أشار إلى هذا الأستاذ « المازنى » ، في نقده للكتاب ؛ بما لا حاجة بنا إلى الإفاضة فيه .

ولعل الأستاذ يتحاشى أمثال هذا في الأجزاء المقبلة .

« جلفر » بين « سوفت »^(١)

و « كامل كيلاني »

بقلم الأستاذ محمد الأسمر

من الكتب ما هو كائن حتى ذو روح ، إذا تناولته لتقرأه ، شعرت شعورا تاما ، أنك مع شخص مثقف ، تحاوره ويحاورك .

وهذا النوع من الكتب خالد أبدا يطوى الأيام والليالي ، ويطوى - فيما يطويه - قراءه : طبقة بعد طبقة ، ويظل خالداً يتسع قدره ، يستقبل - في خلوده - أزمنة جديدة ، وقراء جديدين .

ومن الكتب ، ما تقرأها المرة الأولى ، ثم تلقى بها ؛ فيكون ذلك آخر العهد بينك وبينها ، ومنها ما تقرأها ثم تعود إلى قراءتها ، ثم تعود بعد ذلك إلى قراءتها ، لا تملّ طرافتها ، ولا تحدّثها إليك .. وأنت - في كل مرة - ترى في قراءتها متعة جديدة ، وفائدة جلية .

وقد تترك قراءة هذه الكتب حيناً من الدهر ؛ ثم إذا بك تحنّ حيناً عجيباً إلى قراءتها ، كأنها صديق لك ، مضى زمن لم تقابله ؛ فأنت متشوّق متلهف إلى الالتئام برؤيته ، وإلى أن تتحدث إليه ويتحدث إليك .

(١) الأهرام في ١٩/٩/١٩٣٤ .

وكتاب « جلفر » ؛ من الكتب الضاربة أعراقها في الخلود ،
ومن الكتب التي إذا انتهت من قراءتها ، فإنما هذا الانتهاء منها
ليس إلا لتعود إليها . وكتاب « جلفر » حينما يكون لديك ،
فليس هو بكتاب فحسب ؛ وإنما هو قطعة من الخلود الأدبي ملك
يمسك ، وصديق تسيره ويسارك ، وأستاذ واسع الاطلاع يتحدث
إليك وتحدث إليه ، ونديم مسامر ، يسرّي عن نفسك بالطريف
من حوادثه وأخباره .

ونحن في هذه الكلمة عن الكتاب : إذا أعجبنا بمؤلفه البارع
« جوناتان سويفت » ؛ فإن هذا الإعجاب مقرون بإعجاب آخر
مثله ، مقرون بإعجابنا بصديقنا الأستاذ « كامل كيلاني » .

فقد جاءت ترجمته - وهي تتحدر إلى الأسماع والقلوب ، انحدار
السلس العذب في مساره الطبيعية له ؛ حتى ما تكاد تظن أن
الكتاب مترجم ، بل تستهويك عباراته الخلابة ، وتعبيره الأخاذ ؛
فلا ترى نفسك إلا أنك تقرأ الكتاب بلغة مؤلفه ، وفي ذلك
من البراعة ما فيه .

ونحن نعتقد أن كثيراً من الذين ينقلون كتب الغرب
الأدبية ، إلى اللغة العربية ، يعوزهم كثير من الاطلاع على الأدب
العربي : فلا تكفي سعة معرفتهم باللغة المترجم عنها الكتاب ؛ بل
لا بد من اطلاع واسع ، وخبرة تامة باللغة المترجم إليها .

ومن هذا يتبين سرّ النجاح المحسوس فيما يترجمه لنا أمثال
الأستاذ « كامل كيلاني » ، فتعاطاه الأذهان سائغا .

وكتاب « جلفر » هو وحده دنیا قائمة بنفسها ، فلا أريد
أن أحدثك عن طبعه الأنيق ، ولا أريد أن أحدثك عن
الكتاب نفسه .

وقد كنت أودّ أن يكون الحديث طويلا ؛ حتى يمكن استيعاب ما في هذا الكتاب من شتى نواحيه العجيبة ؛ ولكن يحول بيننا وبين هذه الودادة ، أمور كثيرة !

ولعلنا موفّقون - في هذه العجالة - إلى إعطاء القارئ الفاضل صورة مصغرة عن الكتاب ، ورأينا فيه :

أسلوب الكتاب : هو أسلوب كلية ودمنة .

فالحوار فيه موضوع على ألسنة أشخاص خيالية : ينطقها المؤلف إنطاقا قصصيا ، ويحركها تحريكا مسرحيا .. ثم هو يضع ما يشاء من الفلسفة البعيدة الغور ، والأدب العالى ، والتشريع الصادق ، خلال ذلك الحوار ؛ فيقرؤه الناشئ ، مأخوذاً بالألوان الظاهرة البرّاقة .. فهو بها فرح طروب ، وهو جذلان بحكاياتها ونوادرها مغتبط بها .. ويقرأ هذا الحوار ، الرجل المجرب ، فإذا به طويل الإطراق ، عميق التأمل والتفكير .

وقد قيل : إن الذى حدا بالفلاسفة والكتاب ، إلى الأخذ بهذا الأسلوب الحربائى اللولبى ، هو حرصهم على بثّ آرائهم ، وخوفهم بطش الحكام الظالمين ؛ فوضعوا أفكارهم ، وآراءهم هذا الوضع القصصى ، ليستتروا وراءه من صولة الملوك ، والأمراء الذين لا تتفق مصالحهم مع ما يرمى إليه هؤلاء المصلحون .

وأرى أيضا ، أن الخوف من غضب العامة ، والحذر من دسائس بعض رجال الدين ، قد يدفع - أيضا - الكاتب إلى هذا الأسلوب الملتوى ، وإن كان - فى الحقيقة - واضحا كل الوضوح ..

وربما دفع الكاتب إليه : حبه إلى هذا النوع من التعبير ، وأن أساليبه مواتية له مطيعة .

وكتاب « جلفر » ، كتاب اجتماعي قبل كل شيء ، فهو رحلات خيالية ، تظل معها ، كأنك تشاهد أبدع شريط سينمائي .

والكتاب يدور حول الكشف عن كثير من عيوب المجتمع الإنساني ، ونقدتها نقدا لاذعا ؛ حتى ليخيل إليك ، أن « أبا العلاء المعري » يطلّ بوجهه عليك ، من بين كثير من سطور هذا الكتاب .

ومن هذه الموضوعات التي سنذكرها لك ، والتي تناولها « جوناتان سويفت » تعلم أي كتاب هذا الذي يدعونه (رحلات جلفر) :

تكاليف العـلا — قيود الحرية — مشكلة البيضة : هل تكسر من طرفها المستعرض أو من طرفها المستدق — دراسة التاريخ والفلسفة — الدسائس — الضيف الثقيل — الحسن والقبح — أعيان الدولة — رجال الدين — انتخاب النواب — القضاء — نفقات الجيش — حقارة الإنسان — آراء الحمقى — المخلدون — أرواح الموتى — الياهو ! — بغى الأقوياء — ضحايا القانون — مساوى الحضارة — أخلاق السياسة — السراة والأعيان — الزعامة — بنو آدم والحير — سعادة القانعين ...

هذه هي بعض مواضيع كتاب (رحلات جلفر) ، تناولها « جوناتان سويفت » تناول الكاتب ، البعيد النظر ، والحكيم المجرب ، بأسلوب هو للشعر أقرب منه إلى النثر .

وهو وإن كانت تبدو عليه الفكاهة الحلوة ، فليس ينطوى إلا على الجد المر ، والثقافة العالية ، والعظات البالغة .

ولسنا بأخذين على الأستاذ د كامل كيلاني ، شيئاً ، في ترجمته المشكورة لهذا الكتاب .. اللهم إلا هذا البتر في الجزء الثالث : جزء (الجزيرة الطيارة) .

ولعل للأستاذ د كامل ، عذراً في ترك ترجمته كل هذا الجزء ؛ لملايسات رآها هو لا تتفق والنش ، فلم يجد بداً من أن يقتضب الجزيرة الطيارة ، ويقصّ من أجنحتها .

وفي رأينا ، أن الأستاذ د كامل ، بالغ في مراعاة الظروف والملابسات ، فإن رحلات د جلفر ، مترجمة لأكثر من لغة حيّة ، منتشرة في كثير من الأمم : ملكية وغير ملكية .. وهي في انتشارها هذا ، لم يؤخذ عليها مناوأة نظام من النظم ، أو الثورة على هيئة من الهيئات .

وما نظن نحن أن هذا البتر وأمثاله في صالح الأدب .. وربما كان فيه بعض الإساءة إلى الكتاب المترجم ؛ لأن صورة المترجم - حينئذ - لا تكون صورة كاملة لكتاب .

ولو أن الأستاذ د كامل كيلاني ، نبه القارئ لهذا البتر في آخر الجزء الثالث : لهوّن ذلك الأمر بعض الشيء .

والذي يدعونا إلى إظهار هذه المواقفة ، حرصنا - الحرص كله - على أن ينقل كل رائع من أدب الغرب بحذافيره ، إلى الأدب العربي ، ليزيد ذلك في ثروته ونمائه .

أطفالنا في قلم رجل^(١)

بقلم الأستاذ علي أحمد عامر

الدجاجة الحمراء ... العاصفة ... تاجر البندقية ...
الأرنب الذكي ... رحلات جلفر ... علي بابا ...

وعشرة أسماء أخرى ، أو خمسة عشر ، أو عشرون اسما .
فما يضيق بك سجل الإحصاء ، وما في جعبة المنتج شيء من الفراغ ،
أو شيء من العقم .

وما دام الأطفال يدرجون على صفحة الأرض ، فمن المحقق
أن أرقام المكتبة التي تعدهم بها ، كامل كيلاني ، ستزيد وتزيد ؛
حتى لينشد المتطلعون إلى تقليده ثلثة لم ينفذ إلى أطفالنا منها ،
فلا يصيدون - من أطعامهم - بعض ما يريدون .

والأطفال على التحقيق : هم هداية الضالين في مسالك الرجولة ،
فكم تمنى صاحبك ، وكم تمنيت أنا ، لو عدنا إلى حياتنا الأولى ؛
حتى نلبس حياة الرجولة أثوابا أخرى غير هذه الأثواب ، التي
يدفعنا ضيقها إلى كراهة الحياة حيناً ، وإلى التعمق في مجازفات
خارقة حيناً آخر .

يقول المعنيون بالثقافة : إنها نتاج طفولة خالدة ، مشت أنفاسها
بين صدورنا ؛ حتى بعد أن جاوزنا مراحل الشباب ، وأحالتنا
خصائصنا الجامدة الشائبة إلى المعاش .

(١) جريدة الحال في ١٩٣٤/٩/٦

(٢٧م) كامل كيلاني في مرآة التاريخ

ولقد وعينا — نحن الذين فرطتنا الأقدار في القرن الفائت ،
وفي مستهل هذا القرن — جوانب النقص ، التي أثارت في حياتنا
الثقافية غير قليل من زوابع القلق .. ورحنا فلتمس دراسة هذه
الأسباب سببا إثر سبب ؛ فإذا بنا نرى أن طفولتنا لم تشبعها
ألوان من المائدة الثقافية ، التي حذقها طهارة الغرب الأدباء ؛ وإنما
تناولتنا دراسات تصل بالأدمغة العامرة ، إلى أرحب موطن من
مواطن الخراب والفراغ ! ...

ووقف المتأدبون : وعلى صدورهم أيديهم متشابكة ، وملء
حلقهم كلمات لا تفصح عن شيء ؛ لأن أحدا منهم لم يقدر لها
الحياة .. وطال ما بينهم أواصر السكون : هذا يلتفت إلى صاحبه ،
ليكشف الستور عن خبيثة نفسه ، وهذا يمعن في صدر صاحبه
استقراء يحتمل فيه شيئا من الجهد والعناء ، وكلهم أنداد في
الصمت ، أكفاء في السكون ..

إلى أن فاجأتهم أشعة جديدة تطل على نواظرهم ،
وفيهما من الضوء الباهر ، ما يعلن ميلاد كوكب جديد .

قال واحد منهم : ألا تبصرون أيها السادة ؟

فأجابوه في صوت المتلفت الحذر : نبصر أى شيء ؟!

فقال صاحبهم : ارفعوا أبصاركم إلى هذا الجانب ، فكم يهرم
ما يتلاقى على باحته من شعاع ؟!

فتلفت السادة الصامتون ، ثم غضّوا من أبصارهم ، إجلالا
لهذا المولود الجديد .

لم يكن هذا المولود ، هيكلا ملؤه اللحم والدم والعظام ، ولم يصدر إلى الدنيا بكاءً ينشد الثدى ، وينشد الصوت الرقيق ، الذى تسترسل به أنغامه الناعمة فى مرج من النوم .. ولم يكن هذا المولود على طراز الأطفال رخيا موفور البلاهة ، مقبلا على غير شيء ، مدبرا عن غير شيء ، منتبها حين يجب النوم ، تؤوما حين يجب اليقظة .. فما لأمثال هذا المولود، يحفل جانب من الفضاء بالشعاع الباهر !

وإنما كان المولود حياة تلهم الأطفال استواء فى العقل ، ونضوجا فى المعرفة ، وجنوحا إلى السداد ، وانقراطا مع ذلك العقد الذى تفصح حياته عن معانى التوفيق والثقافة والتهديب الكامل .

كان إذن ؛ أول كتاب أنتجه الأستاذ « كامل كيلانى » ، وقدّم به إلى الأطفال ، حسبة لوجه الثقافة الكريم .

* * *

وعاود السادة الأدباء موقفهم من الصمت ، واستراحوا إلى ظل الخيلة الوارف ؛ ينتدون بالأقاصيص ، لا يكلم أحد أحداً ، وإنما فرطوا همهم فيما بين أيديهم من الصحف والكتب .

ولكن خطرة واحدة أخذت تطوف بأدمغتهم جميعا .. فهذا يقول لنفسه :

سأكتب قصة للأطفال .

وهذا يقول لنفسه : سألقى محاضرة عن الأطفال .

وهذا يقول لنفسه : مالى وهذا اللون من ثقافة الجامعة ؟ !

لقد راجت قصة « كامل كيلانى » ، التى ألفتها للأطفال ١
فلا كتب أنا الآخر ، ولأنتهج نهجه .

* * *

ثم اضطربت ما بينهم أنفاس الصمت ، وعاد صاحبنا المقوال
الخطيب إلى موقعه من تحطيم هذا القفل الحديدى ، وقال :
تلفتوا أيها السادة ، ألا تبصرون شعاعا يملأ الفضاء ؟ ...
فأجابوه فى صوت المتلفت الحذر : أى شىء نبصر ؟

فقال صاحبهم : إن السماء قد أهدت إلى الأرض ملكا جديدا .
لم يكن هذا الملك الجديد : كتلة من نور ، لها مائة ألف
جناح ، فى كل جناح مائة ألف وجه ، فى كل وجه مائة ألف فم ،
فى كل فم مائة ألف لسان !

فما نعرف الملائكة ينزلون من عليائهم إلى هذا العالم الصاخب ،
وما نعرف لهم ألوانا وصوراً وأطيافاً : ولكننا عرفناهم معانى
تلبس الصور التى تطمئن إليها النفس اطمئنانا .

ولم يكن هذا الملك الجديد إذن إلا كتابا جديداً ، نهضت على
صفحاته القصة الثانية ، التى أنتجها الأستاذ « كامل كيلانى » ، وقدم
بها إلى الأطفال ، حبة لوجه الثقافة الكريم .

* * *

وازدحمت مفكرات السادة الأدباء ، بأسماء الأيام ، وأرقام
الشهور : فقد كثر ما بينهم أمل اللقاء .

وكانوا - على عهدهم من الصمت - يفرغون الهمّ كله ، فيما تحفل به أيديهم من الصحف والكتب ؛ ولكنهم يفكرون - فرادى - في الأطفال وفي قصص الأطفال ، وتجاذبتهم زحمة الأطلاع التي ألقت في صدورهم مركبا عجبا لجبا جيّاشا بكل شيء ، إلا ما يدخل باب الإنتاج .

وازدحمت مفكرة الأستاذ « كامل كيلاني » ، بأسماء الأيام ، وأرقام الشهور ، ولكنه لم يسجل هذه الأيام ، وتلك الأرقام ، ليجتمع فيها إلى أديب يشدّ يده ؛ تهته وتبريكا ، أو ليجتمع إلى رجل يقول له : لقد أفدت أختي ، ونفعت أطفالي .

ولنما سجل في مفكرته هذه الأيام ، وتلك الأرقام ؛ ليجتمع فيها إلى كتاب غربي ؛ يمعن في استيعابه من وجوه طبعه ، وتصويره وإخراجه ؛ حتى يهيئ من ثوبه دثارا لأقصوصه التي لم تولد بعد .. أو ليجتمع فيها إلى صاحب المطبعة ، يعلن إليه خلوصه من إيسار الأقصوصة التي وعده بالخلوص منها ، من يومين اثنين .

وتباعدت - ما بين الجانبين - أواصر المشابهة والمضاهاة ؛ فالسادة الأدباء يجتمعون وينفرطون ، وأيديهم ملؤها الكتب والصحف ، وأفواههم ملؤها العيّ والصمت .

و « كامل كيلاني » ، يجتمع إلى كتبه ومطابعه ، وينفرط عنها وملء يده كتاب جديد ؛ يقدم به إلى الأطفال ، حسبة لوجه الثقافة الكريم ..

أى رأس هذا أيها السادة ؟..

يقول الذين تلفتهم أغلفة الثقافة - من القمة إلى القاع - إنه رأس الرجل الذى رأى لنفسه ، أن ينبت أطفاله نباتا حسنا ، فأخذ نفسه بالمثل العليا ، وراح يخضعها لهذه البواكير ، وتم له الفوز .

ويقول الذين يجازفون بأقوالهم صريحة فى هذا الجو الأدبى ، الذى لا يَحتمل صراحة فى القول :

إنه رأس الرجل ، الذى أدرك من أخطاء رجال التربية فى تنشئة الأطفال ، ما هزّ أعصابه ، وهو أب عميق الإحساس بجوانب النقص فى أغذية أطفاله ؛ فأخذ نفسه بإنتاج هذه الأقايص ، توفية لهذا الشعور الذى يحتويه ، وتبرئة لنفسه من مأخذ القعود والركود ، والصبر على هذه الألوان ، التى لا جدوى فيها ولا غناء .

ولقد صدقوا جميعاً أيما صدق ؛ فإن « كامل كيلانى » قد جمع مراحل الأطفال فى رأسه - مرحلة إثر مرحلة - ثم جازف بقلبه ، الذى يعرفه الأدباء خصبا ، شديد الوقع فى سلامة الضربات الموسيقية الآسرة ؛ وتناول أدمغة الأطفال فى رفق ، وأخذ يضي عليها حديثا يبدأ هينا هينا ، ثم يسمو ويسمو ، ثم يتهدى من السفح إلى مراقى الأوج .. ثم إذا به - فى مرحلته كلها - الصورة التى يتعشقها الطفل ، ويرضى بها ويطمئن إليها .

كل هذا فى أسلوب يعرف قلبه المطواع ، كيف يجيد تلوينه ، وفى تفكير يعرف رأسه النفّاح كيف يجيد تليينه ، وفى ذوق أخاذ تعرف خبرته الواسعة كيف تجيد تزيينه !

والأطفال - من ورائه - يلتهمون نتاجه في لهفة وشوق ،
والسادة الأدباء من حوله يجتمعون في ظل الخيمة الظليل ، ليفرغ
كل واحد منهم مع نفسه ، ويقول إنه سيكتب للأطفال .
بينما « كامل كيلاني » قد أتمّ (مكتبة الأطفال) ، وبينما قلبه
يمشي أول خطواته ، في سرحة الشباب ؛ ليزجي إليهم أول جزء
من (مكتبة الشباب) !

ولقد يطول بنا شرح الخصائص الممتازة ؛ التي سيكون عليها
الجيل الناشئ الذي سعى بين أعطاف (مكتبة الأطفال) ، فكلّ خاصة
منها جديرة أن تكسب جيلا برمته حياة فوق الحياة !

« كامل كيلانى » فى ميدان القصة^(١)

بقلم الأستاذ محمود عصمت

فما نعرفه من الأدب الغربى - وهو مادة لنا الآن - أن الآباء والأهل والأصدقاء ، يهدون أبناءهم فى أعياد ميلادهم ، وفى أعياد « نوبل » ، ورأس السنة - إلى ما يهدونه إليهم - طرفاً من الكتب القيمة ، التى تنشئ الطفل رجلاً ، وتبقى عنده ذكرى لا تذوب كالحلوى ، ولا تبلى وتتحطم كاللعب .

فمن الهدايا التى يمكن أن يقدمها آباء اليوم لأبنائهم - قبل ما يعدها من الهدايا الأخرى - هى قصص الأطفال ، التى وضعها الأستاذ النابغة « كامل كيلانى » ، ونحا فيها نحواً لم يسبقه إليه غيره ، إذ قربها إلى ذهن الصغير يتناولها لطيفة ، أشهى من الحلوى اللذيذة المذاق .. ثم جعل الطفل ينشأ على صحيح اللغة العربية لفظاً ومعنى ، مع الشكل المستقيم ، الذى يجعل من قارى قصص الأطفال الصغير قارئاً حصيماً من رجال هذا الجيل .

ولا أغالى إذا ما قلت : إن قصص الأطفال التى يصدرها الأستاذ « الكيلانى » ، إنما هى درس جديد لرجال الأدب فى هذا العصر ، وحسبه أن يكون أستاذ أطفال ورجال !

وللأستاذ « كامل كيلانى » ، بين يوم وآخر آية ، فينا يطالعك اليوم بقصص الأطفال ، إذا هو فى الغد يشرقنا بطرائف التاريخ الإسلامى الدفين ، ينشره واضحا جليا فى روعة أسلوب ، وصدق رواية .. ثم يعقب هذا وذاك ، بطرف رائعة من أدب الغرب ، إذ جمع بين دقتى الأدب العربى والأدب الغربى . وآثاره فى الأدب العربى ، بارزة فى « رسالة الغفران » ، و « ابن الرومى » ، و « ملوك الطوائف » ، وغيرها من الكتب الخالدة .

وقد أطرفنا أخيرا بكتابه القيم « روائع من قصص الغرب » ، احتوى طائفة كبيرة من مختار القصص الفرنسية والإنجليزية والإيطالية ؛ صبت فى قالب من الإبداع فى الترجمة ، وحسن السياق ، وقوة اللغة ، بحيث يجعل مؤلفيها الأصليين يودّون لو كانت لهم فكرته وبيانه ، ولو أن لهم قلبه .

فأنت ترى من هذا البيان الوجيز توقّر الأستاذ « كامل كيلانى » ، على الأديين : العربى والغربى ، ووفرة إنتاجه ، ودوام نشاطه ؛ فهو الحركة الدائمة ، التى حار العلماء فى إدراك كنهها !

وهل قليل : أن نرى فى هذا العصر الجدى فى العلم ، من يوجد للنشء ما يتمشى بهم فى حياتهم الصغيرة ، تمشيا صحيحا ، سليم النواحي ، موفور المناهل ؟

إنى تارك كل ما ذكرت من آثار الأستاذ « كامل كيلانى » ، - وهى بعضها - وألم إلمامة بقصص الأطفال ؛ فنحن اليوم أحوج ما نكون إلى أطفال علماء ، أو - إن شئت - فإلى أطفال نصف علماء .

ولا يغضبك منى هذا القول، وأنا لم أعقب ذرية .. ولو كتب
لى أن أعقب ، لكنت - والحمد لله - جدا من الدقة القديمة أدعو
أحفادى ، ليتلوا على قصص الأطفال العربية ، بهذا الشكل
الرائع ، الذى كنت أقرؤه صغيرا فى الفرنسية للأطفال .

ولكننى إذا قارنت بين زمنى - حيث لم تكن ثم قصص
عربية - وإلى هذه الأيام التى فتح فيها على مصر بوجود قصص
الكيلانى ، فأرى أن أبناء وأطفال هذا الجيل - ممن تقع لهم هذه
القصص ، ومن يقعون عليها - إنما هم جيل نابه ، يظهر أثرهم بعد
حين قريب ؛ حيث نجد الفكرة غذيت برائع الحكمة البسيطة
- مع عمقها - واللسان مستقيا فى لغته المينة .

ولعل لا أخطئ إذا قلت : إن الحكمة فى قصص الأطفال ،
تقع فى روعهم دائما ؛ لأنها تمثل لهم حياة سعيدة ، وأملا
فى المستقبل ، وبناء متينا للحياة الناشئة .

وهكذا ؛ يخرج الطفل من صغره ، متنبها إلى مسالك الحياة ،
آخذا بأسباب المضى فيها ؛ ويذهب أصغر الفتيان فى ميدان العلم
والنشاط شوطاً بعيداً .

ولا يسعنى إلا أن أهنى أطفال اليوم ، إذ أتيح لهم هذا المنهل
الكيلانى ، يستوعبون من الأدب والعلم واللغة ، ويظفرون
بتبئ السيل التى يدرجون فيها فى الحياة ، والأسباب التى يسمون
بها إلى ما شاءت لهم الأقدار ، من عظمة وسمو .

وأختم كلمتى هذه بالشاء الوافر على الأستاذ « كامل كيلانى »
فهو - بهذه القصص للأطفال - قد خلق يده جيلا من رجال الغد ؛
توفرت فيه جميع الميزات التى تجعل الإنسان كاملا .
فبوركت يا منشى الأجيال ؟

تقريب « شكسبير » للأطفال^(١)

بقلم (ابن رشيق)

الأستاذ محمد علي غريب

أهدى إلى الأديب الكريم ، الأستاذ ، كامل كيلاني ، .
ثلاثة كتب دفعة واحدة :

أحدها : رواية « صياد الخيال » .

وثانيها : قصة « تاجر البندقية » للأطفال .

وثالثها : « فن الكتابة » .

وقد راق لي أن أحصى مؤلفات الأخ ، كيلاني ، وهي مثبتة
في كل كتاب يصدره ؛ فوجدتها تزيد على الأربعين كتابا ،
أكثرها للأطفال .

والذي يدعو إلى الاغتراب حقا ، أن يكون ذلك مجهود إنسان
تستطيع أن تضعه في جييك ، دون أن تجد صعوبة تذكر ،
وأن يكون الأخ « الكيلاني » موظفا مع هذا ، يعالج شؤون وظيفته ،
ويغدو ويروح منها وإلها . . ولا ريب أن صنيعة هذا قد أفاد
الأدب المصري فائدة لا ينكرها إلا أحمق أو حسود .

وأعتقد أن السر في هذا النشاط ، يرجع - في أغلب الحالات -
إلى الوظيفة .

فعندما يجد الأديب المحب للأدب ، أن هناك وظيفة يقبض منها
مرتبا في نهاية كل شهر ، يخامر شعور بالطمأنينة والراحة ،
ويكون خليقا أن يكتب للأدب وفي سبيله ، وهو في حال
من الرضا والاستقرار .

أما الأديب الذى يكون مشغولا بأدبه - أو على الأصح - مشغولا بعيشه ؛ فكيف تطمع أن يشر ، وأن يصل إلى مثل هذا النشاط ؟

وهو مضطر أن يعنى بحاجته إلى غداء اليوم ، قبل أن يعنى بعشاء الغد ! . وقد لا يتهاى له أن يفوز بالاطمئنان على مصيره ؛ فتراه يضرب فى هذه الحياة بقدم متخاذلة ، ونفس ضعيفة ، ويقين مفقود .

ولست أرى المقام يتسع لنقد هذه الكتب . غير أنى أعتقد أنها ذخيرة أدبية ، ذات قيمة ، وإن كنت أود أن أعرض لمسألة تقريب روايات « شكسبير » للأطفال ؛ فقد يكون فى هذا التقريب ، ما يثير اعتراض أولئك الذين يعبدون « شكسبير » ، ويقىمون له فى حنايا قلوبهم تماثيل من نور . وهم يقولون : إن « شكسبير » هذا يجب أن لا ينقص من أسلوبه حرف واحد ، ولا أن يتصرف أحد فى جملة من رواياته ؛ لأنه لا يوجد فى هذه الدنيا غير « شكسبير » واحد .

هذا هو الاعتراض - ولا أراه معقولا - فلسنا من الإنجليز ، حتى تكون لنا هذه الغيرة على « شكسبير » ، أو سواه ؛ ما دما نود أن ننتفع برواياته ، على أى وجه من الوجوه .

وليس يضيرنا أن ينزل « شكسبير » من عليائه ، إلى حيث يكون غداء لعقول الأطفال ؛ فإن هذا التحرج خلق أن يكون من الشعب الذى نشأ « شكسبير » فيه .

أما نحن ، فما شأنا بمثل هذه العصية السخيفة ، التي انتقلت إلينا عدواها ، بغير تقدير ولا إدراك .

إن في « إنجلترا » — على ما أعتقد — تمثالا لـ « نلسون » ، فهل إذا تحطّم هذا التمثال ، وابتلعت الأرض ، يغضب المصريون كما يغضب الإنجليز ؟

وفي « فرنسا » تماثيل لـ « نابليون » ؛ فهل يغضب أحد في مصر ، لو اقتلعت البراكين هذه التماثيل ؟ وما رأينا من هذا الرجل سوى الغزو والاستعمار ؟ !

* * *

سوف يقولون :

إن هناك فرقا بين تمثال وبين رواية مسرحية .

وهذا حق ؛ ولكن العصية للتمثال كالعصية للرواية المسرحية : كلاهما عمل محلي ، يجب أن يغار عليه أهله ؛ لا الأجانب البعيدون !!

رأى الفتاة فى أدب الأطفال^(١)

بقلم الأنسة : وداد صادق عنبر

درجت على أن أحسن الاستماع لما يحسن أن يقال .. ومن ثمّ أرعى ما تذيعه محطة الإذاعة الحكومية - فى الفترة بعد الفترة - سمعى ؛ عسى أن أخرج منه بكلمة أستفيدها ، لأنها نصيحة ؛ أو حكمة أستفيدها ، لأنها نصيحة .

فإذا كان الوقت لـ « حديث الأطفال » ، تسمعت ثمّ تسمعت .. فإذا حديث أكثره مما يجنى بعضه على بعض ؛ لأن مع عذوبة اتساقه ، غصّة سياقه ، ومع صحة إشارته ، سقم عبارته .

والسمر أو القصص ليس فى نفسه غاية ؛ ولكنه - أبداً - وسيلة ؛ فهو ظرف للعبرة .

ومن ثمّ وجب أن يكون ظرفاً كله ؛ وهو - قبل ذلك وبعده - لا بد متأدّ فى لغة .

فمن التفريط فى حياتنا العقلية ، أن تخرج تلك اللغة لغوا يتفشى الألسنة والأقلام ، من حيث يتفشى الأسماع والمملكات .

ومن الإساءة - وإن خرجت مخرج الإحسان - أن يكون من ذلك الحديث ، أداة لإذاعة العامية الغريبة ؛ حتى فى مصر وإن تمصّرت ، والتمكين لها - بخاصة - فى هذا الجيل الطفل .

وخطل من الخطل ، والمحدث عربى يحدث العروبة كلها ،
فى قاصية العراق ، كما يخاطبها فى دانية الشام ، وكما يخاطبها فى حيث
يكون لصوته صدى ، أن يكون حديثه بالعامية المصرية ؛
لأن ذلك يلزم المستمع العربى حيث كان ما لا يلزمه .. بل يثبت
عليه ما يجب أن ينفيه عنه .

وكفى بلاء أنه قد أصبح فى مصر برج ، أين منه برج
بابل ! وأمست أيكثها تتعب عليها اليوم ، وما بسقت الأيكة
إلا لتسجع عليها البلابل .

ولكن على فن عال ، فى هذه الأيكة بلبل يصدق أبدا
بالفصحى ؛ فيرسل حديثه لحنا مطربا ، هو الأستاذ « كامل كيلانى » ،
الذى يابى — حتى وهو يسامر الأطفال — إلا أن يكون
أستاذ لغة ...

فهو يحدث سامعيه ، ويلزم أطفاله أن يلخصوا حديثه ..
وفى هذا الإلزام إيقاظ للملكة ، وتمكين للضاد ، وهو — من جهة
أخرى — سياج للعروبة ؛ بيد أنه سياج متين .

* * *

فهل يعاهدنى أساتذتى — محدثو الأطفال — أن ينسجوا
على هذا المنوال ؛ وينظروا فى صنعهم إلى هذا المثال ؟ !

أساطير ألف يوم^(١)

بقلم الأستاذ محمود الشرقاوى

هذا كتاب جديد قديم ، وهو من التراث القديم العظيم ، الذى فكاد نجهله ، من نتاج تفكيرنا الشرقى الخصب .
والأصل فى هذه القصص : أن « فتاة ساء ظنها فى الرجال — بعد أن رأت فى حلمها ظيلاً لا ينى لظيئته كما وفّت له — فراحت تنقم من الرجال غدرهم ولؤمهم . فعمد أبوها الملك إلى مرضعتها : أن تقص عليها من الأقاصيص الممتعة ، ما ينسبها غدر الرجال ؛ فبقيت تقصّ عليها من طرائف القصص ، حتى مضى ألف يوم ويوم . . فنسيت الفتاة حقدها على الرجال ، وانتهى الأمر بزواجها .

هذا القصص الطريف ، الذى كانت تسمعه الأميرة « سعادة » ، من وصيفتها « موج البحيرة » - وهى فى حمامها - والذى أحال كراهية الرجال فى نفسها إلى قبول ، هو الذى يحتويه كتاب « أساطير ألف يوم » .

ومهمة الأستاذ « كامل كيلانى » ، فى هذا الكتاب هى التنقية والتصفية ، وتوضيح الأسلوب ، وتسليمه من الركاكة ، ومن ضعف الخيال وسخفه .. ثم تحلية الكتاب بكثير من الصور الجميلة ، التى تجلى المعنى ، وتبعث الشوق ، وتريح النظر ، وليس هذا جهداً يسيراً .

وقد علّق الأستاذ الكيلاني ، على هذه القصص ببعض الحواشي ؛
ولكنني ألاحظ أنه قد علق بها نفسها على كتب له أخرى .

صحيح أن يقال هذا بالمناسبة ؛ ولكن ما كل مناسبة تستلزم
أن يقول الإنسان فيها ما يقال بعينه في كل مناسبة .

وقد لام الأستاذ محمد عبد القادر حمزة ، الأستاذ الكيلاني ،
على أنه نقل هذه الأساطير من لغتها القديمة إلى لغة جديدة ؛
فأفقدنا بذلك غيرها الشرق ، والجو القديم ، الذي يؤكد
للقارئ والسامع إحساس العصر الذي قيلت فيه .

ولكن الأستاذ الكيلاني ، يستشفع لعمله هذا ؛ بما في الوضع
القديم لهذه القصص من الركاكة والتكرار ، واضطراب الخيال
في كثير من القصص .. ولكل وجهة .

وما دام الأستاذ « كامل » ، قد تخير أسلوب العصر ، ومنطوق
أهله ؛ فلنلته على ما نجد فيها تخير .

وقد أحسست - وأنا أتلو هذه القصص - أنه يعمد إلى التطويل ،
وتلفيف الكلام ، وتكراره بصيغ أخرى ، وتأكيده وهو مؤكد ..
وقد يعتذر عن هذا ؛ بأنه مقبول ، أو محتمل في أحاديث التسلية
والقصص ، وقراءة الفراغ ؛ ولكنني لا أجد هذا العذر يقوم إذا
كان عن كتاب أو جملة جاءت بنقلها عن رجل في عصر قديم .
فليس من التساوق ورياعة الواقع ، أن نجد كتابه على هيئة
لا يمكن أن يكتبه بها .

وفي صفحة ٤٧ من هذا الكتاب خطاب أرسله « أبو القاسم البصري » ، إلى ضيفه المتنكر ، إذا قرأته وجدت أن كلامه وتفكيره وأسلوبه ؛ ليس كلام البصريين في عصر القصة ، ولا تفكيرهم ، ولا أسلوبهم ؛ بل هو كلام الأستاذ « كامل كيلاني » ، وتفكيره وأسلوب عصره ..

مثل هذا الخطاب ؛ كان يجمل أن يتبع فيه رأى الأستاذ « محمد عبد القادر حمزة » .

الدعامة الأولى^(١)

في صرح التربية المدرسية

بقلم الأستاذ أبو الخير نجيب

من الثابت ؛ أن أشقّ مرحلة من مراحل تربية الطفل وتعليمه ، إنما هي مرحلة الطفولة الأولى .

ورجال التربية ، الذين مارسوا هذا الفن الدقيق من فنون التربية والتعليم ؛ هم وخدم الذين يدركون مقدار المتاعب التي يعانيها المشتغلون بأمر تربية الطفل ، في شتى بلاد الدنيا .

والمتتبع للنهضة المدرسية في العالم الأوربي ، يجد أن الطفل قد لاقى من هذه النهضة ومن أساطين رجالها ؛ أوفر قسط من العناية والرعاية ، خلال العشر السنوات الأخيرة ، وخاصة في الولايات المتحدة الأمريكية .

وكان من أوضح مظاهر هذه النهضة : تأليف الجامع ، وتحضير المحاضرات ، وعقد الاجتماعات والمؤتمرات ، ابتغاء دراسة طبائع الطفل ، ونزعاته ، وميوله ، وأخلاقه .. وانتهوا من هذا كله إلى ابتكار أسلوب جديد في التربية ، يوائم طبائعه ، ويحاذي عقليته ؛ فكان هذا الأسلوب : « القصص المصورة » .

فهذا الأسلوب الجديد ، أمكن المربين من تعليم الطفل ،
في رفق وفي حذق .. وبه أيضاً أمكنهم من شحذ ملكة الخيال
لديه ؛ فتعهدوها بالتربية والتنمية والصقل ، وزادوا على ذلك
- وهو المقصد الأسمى - فعمدوا إلى المبادئ الخلقية الأساسية ،
فدسوها خلال سطور الحكاية دسا .. فإذا بالدرس يستهوى الطفل
ولا يستمه ، ويغريه ولا ينفره ، فيواصل الدرس ولا يقطعه ،
ويتزود منه ، وقد انقلب ملاله شغفا ، وارتدّ سأمه طرباً وابتهاجاً .

* * *

ومن بواعث الابتهاج : أن رجالاً من ذوى الفضل والرشد
قد أحسوا في العهد الأخير ، بافتقار الشرق عامة - ومدرسة
الطفل المصرى خاصة - إلى هذا المنهج الحديث من مناهج
التربية والتعليم .

وفي طليعتهم صديقنا الكاتب البارز الأستاذ « كامل كيلانى » ،
فقد تحدى هذا النهج بأسلوب جديد مبتكر ، لم يكن لمصر عهد
به قبل الآن .

والواقع أنه منذ عهد غير بعيد والأستاذ « الكيلانى » متوفر
على نشر سلسلة قصصية مصورة للأطفال ، ينشد من ورائها
تكوين مكتبة مصرية للطفل المصرى ، تناسب النهضة الشاملة لشتى
ضروب الحياة المصرية فى الاجتماع والتربية والعمران وسواها .

والأستاذ « كامل كيلانى » ، إذ يتحدى هذا السبيل غير المأمون ،
وإذ يقدم على تأسيس مكتبة للطفل المصرى فى بلد افتقر إليها جده
الافتقار ، إنما يضع « الحجر الأساسى » فى صرح المدرسة

المصرية ، الذى يرتكز عليه مستقبل الناشئ المصرى ، وينهج نهجاً لا وراء فى أنه جديد : ليس فى مصر وحدها ؛ بل فى الشرق جميعا .

وما نريد بهذا القول أن نشيد بفضل الكاتب المؤلف ، وما نريد به أيضا تبيان فضله ، ولا الإعلان عن أدبه ، وقيمة عمله بالنسبة للمدرسة المصرية - ورياض الأطفال بصفة خاصة - فإن فضله أكبر من أن يعلن عنه أو يشاد به ، وأدبه أوضح من أن ينكر ؛ فلا يذكر !

إنما نحب أن نلفت الأنظار - أنظار رجال المعارف والتعليم - إلى القيمة الفنية لهذه السلسلة القصصية للأطفال ، التى توضع بصورة تستوقف الأنظار ، وتستوعى الانتباه .. ونهيب بهم إلى العناية بدراستها ؛ فيدركوا قدر ما يعود على الطفل المصرى من النفع العام والنتائج المبتغاة .

* * *

أمر واحد : هو الذى حدانا إلى العناية بأمر هذه السلسلة النافعة ؛ هو صدور الجزء الأول من الأجزاء الستة ، التى شرع الأستاذ « الكيلانى » ، فى نشرها أخيرا ، استكمالاً للحلقة التى قسمها إلى ثلاثة أقسام :

القسم الأول : قصص فكهية .

القسم الثانى : قصص للأطفال من السنة السابعة إلى العاشرة .

القسم الثالث : وهو الذى صدرت أولى أجزائه الستة أخيرا ، وهو قصص للطفل من الرابعة إلى السابعة .

والقسم الأخير من هذه السلسلة يشمل ستة أجزاء : كل جزء يتضمن حكاية قائمة بذاتها ، جمعت بحروف كبيرة ، غاية في الدقة والجمال ؛ والصور الملونة هنا وهناك ، قد بعثت خلال صفحات القصة ، تستهوى الكبير قبل الصغير ، وتغري الجميع بالمطالعة والمشاهدة ..

وهذه هي الغاية التي ينشدها المؤلف من سلسلته .. وهي سرّ امتيازها على كل ما عداها !

على أننا ندع هذه الذخيرة الآن ، لسوانا من رجال الترية ؛ فهم أولى من سواهم بمنحها ما تستحقه من العناية والتقدير .
ونكتفي بتهنئة الأستاذ الفاضل « كامل كيلاني » ، على هذا المجهود الكبير ، ونرجو له التوفيق لإتمام هذا العمل الجليل .

كامل كيلانى^(١)

و « مكتبة الطفل »

بقلم الأستاذ عطية فهمى شاهين

...ولكننا الآن ؛ يمكننا أن نسرّ كثيراً بالحركة التأليفية ، التى قام بها الأديب الكبير الأستاذ « كامل كيلانى » ، ؛ إذ أخرج مجموعات من القصص ، تزدان بها (مكتبة الطفل) ، وتثقف بها نفسه ، ولا زال دائماً فى إخراج بقية المجموعات .

ولم تكن فكرة إيجاد مكتبة قصصية للطفل فكرة عارضة عند الأستاذ « كامل » ، ؛ بل هى فكرة لا بدت نفسه وقتاً طويلاً ، وملكته عليه فكره وجهده ؛ فقد صرف فى مهنة التدريس ردحا من الزمان ، لاحظ فيه ما يلاقه الطفل من صعوبة ، وما يحسه من ألم فى قراءة الكتب الموضوعة له .. ثم صار - بعد ذلك - أباً رحيماً ؛ فكان يشفق على ولده ، ويرثى لما يلاقه فى دراسته .

لكل هذا : راح « كامل » يفكر فى إنشاء (مكتبة للطفل) ، تناسب مع سنه وإدراكه ، وغرائزه وميوله ...
وهكذا خرجت تلك الفكرة الكامنة بالنفس إلى الوجود الظاهر .

(١) من محاضرة ألقاها الكاتب فى نادى الشبان المسلمين عام ١٩٣٤ .

ولقد وفق الأستاذ «كامل» - حقيقة - توفيقاً كبيراً في (مكتبة الطفل القصصية) .. وقد يدهش المتصفح لها حين يرى «كاملاً» - الذى يحدثنا في «رسالة الغفران» ، وفي «أدب الأندلس» ، وفي «صور جديدة من الأدب العربى» ، وغيرها من مؤلفاته العديدة في أسلوب كله حكمة وبحث دقيق - قد تنازل بأسلوبه إلى مستوى الطفل : يحدثه حديث الطفولة في عذوبة وطلاوة !

ولكن الحقيقة - أيها السادة - أن من عاشر «كاملاً» ، عرف - بجانب خلقه المتين ووفائه الصادق ، وشخصيته الجذابة - أسلوباً أدبياً مرناً ، يتشكل بلون الأدب الذى يتناوله .

فليس غريباً علينا : أن نرى «كاملاً» يبحث ، أو يشرح أدق موضوعات الأدب ، أو يسرد علينا بعض الأساطير ، أو يتحدث إلى الطفل في عذوبة ورشاقة .. ف «كامل» ، في كل هذا هو لم يتغير ، وكما نعرفه ، أدبياً منتجاً ؛ حتى قال فيه شاعرنا الخالد المرحوم «شوقى بك» :

(إنه كعقرب الثوانى : سريع الخطى ، ولكنه منتج يأتى بدقائق الأمور) .

ويسرنى - أيها السادة - أن أعرض لقصص الأستاذ «كامل» كيلانى ، التى وضعها للأطفال ؛ حتى يتبين لحضراتكم ما يدعم قولى ، بأن القصة تهذب نفس الطفل ، وتوقظ قواه واستعداده ، وتثير كثيراً من المعانى النبيلة التى تتخلق بها نفسه ؛ فهى وسيلة ناجحة لتربية الطفل .

أخرج الأستاذ «كامل» - إلى الآن - أربع مجموعات كاملة ، وقصة «العاصفة» ، من قصص «شكشير» ، للأطفال ، و «جلفر» ، من أشهر القصص للأطفال .

وهذه المجموعات يلائم كل منها طوراً من أطوار الطفولة ،
ويلاحظ فيها سن الطفل ، وإدراكه واستعداده .

المجموعة الأولى^(١)

أولى هذه المجموعات : (حكايات للأطفال) ، كتبها للطفل
الصغير ، وعمد فيها إلى التكرار في الألفاظ والعبارات .
ولقد جاء في المقدمة عن ذلك ما يأتي :

(من المشاهد المألوف : أن الطفل إذا قصّ عليك خبراً ،
لجأ إلى تكرار الجمل ؛ كأنما يتثبت من معانيها في ألفاظها المكررة ..
فلنكتب له - وهو في هذه السن - محاكين أسلوبه الطبيعي في تكرار
الجمل والألفاظ ، لنثبت المعنى في ذهنه تثبيتاً ، ولنكرر له الجمل
برشاقة لنسهل عليه قراءتها ، فإن لكل مقام مقالا) ...

في الواقع - أيها السادة - أن الطفل يلجأ إلى التكرار كثيراً
في عباراته وألفاظه .. وليس هذا ناتجاً من أن المعنى ليس ثابتاً في
ذهنه ؛ لأنه لا يمكن أن يتحدث إنسان - طفلاً كان أم رجلاً -
عن معنى ليس قائماً بنفسه تمام القيام .. ثم لا يمكننا أن نقطع
بأنه ليس لديه المحصول الكافي من الألفاظ ، للتعبير عن هذا
المعنى ؛ لأننا نراه - مع تكراره للألفاظ - لا يلبث أن يعبر عن
المعنى القائم في نفسه ؛ فهذا يدلّ على حضور الألفاظ في ذهنه ،
وإلا لما أمكنه التعبير بتاتاً .

ولكن الذي يدفع الطفل إلى التكرار ؛ هو عدم قدرته على
ربط المعاني بالألفاظ التي تدلّ عليها ، فيلجأ إلى التكرار ليتثبت

(١) ظهر من هذه المجموعة ثلاثة أجزاء : الجزء الأول : الدجاجة الصغيرة الحمراء ،
والجزء الثاني : أم الشعر الذهبي ، والجزء الثالث : بدر الدور .

من مدلولات الألفاظ التي يستعملها ، ويعرف : هل تؤدي المعنى الذي يريده أو تخرج عنه ؟

فاستعمال التكرار في قصص الطفل - في هذه المرحلة - يساعد على تثبيت المعاني والألفاظ الدالة عليها في ذهنه ؛ وبكثرة القراءة يصبح قادراً على ربط المعاني بألفاظها بسهولة .. وحينئذ يمكنه أن يعبر عن المعاني التي تقوم في نفسه ، دون أن يلجأ إلى تكرار العبارات والألفاظ .

لذلك أراد الأستاذ « كامل » ، تحقيقاً لهذه الغاية - أن يكرر في قصص هذه المجموعة ؛ ولكنه يقتصد في التكرار بالتدرج في المجموعات التالية حتى يتلاشى ولا يبقى له أثر .

أما معاني هذه القصص ؛ فهي بسيطة جداً ، تتفق مع عقلية الطفل في هذه المرحلة .

ويظهر أن الأستاذ المؤلف يكتفي في هذه المجموعة : بأن يلقي الطفل - عن طريق القصة - الكثير من الألفاظ ، والعبارات ، والمعاني التي تؤديها ؛ حتى تثبت في ذهنه ، فيصبح قادراً على الفهم والقراءة بسهولة .

ولكي يطمئن إلى ثبوت الألفاظ والعبارات في ذهنه ؛ تراه يعرض عليه - في نهاية بعض القصص - صور حيوانات ، وآلات ، وأدوات منزلية ، وغير ذلك ؛ ويطلب منه أن يضع أسماءها .

ثم تراه أيضاً يأتي ببعض عبارات الحكاية ناقصة ، ويطلب من الطفل أن يكملها ، ثم هو بجانب كل هذا قد جلي الحكايات بصور ملونة تمثل مواقعها .. وفي هذا إغراء للطفل بالقراءة ، كما لا يخفى على حضراتكم .

المجموعة الثانية (١)

ترى المؤلف بعد ذلك ؛ لا يقتصر - في المجموعة الثانية - على إيراد الألفاظ والعبارات ، حتى تثبت في ذهن الطفل فحسب ؛ بل يريد - بجانب هذا - أن يتناول بعض المعاني التي تهذب نفس الطفل وتصلحها .

ولكن كيف السبيل لتحقيق هذه الغاية ، وهو يخاف أن يكون في ذلك مدعاة إلى عزوفه عن القراءة ، وانصرافه عنها ؟ على أن « كاملاً » ، يتخلص من هذا المأزق بلباقة ؛ فيخرج للطفل قصصاً فكاهية ، يستر بها ويضحك ؛ ولكنها - مع ذلك - تثير في نفسه الكثير من المعاني النيلة التي يمكن أن تقبلها عقلية الناشئة .. فالطفل يقرأ مسروراً مبتهجاً ؛ ولكن نفسه تتخلق بمعاني القصص ، دون شعور منه بذلك .

ومع هذا فالمؤلف لا يكتفي بهذا القدر ، بل يعطيه - زيادة على ذلك - في نهاية كل قصة ، قطعة من الشعر ، غاية في السهولة ، والجمال ، ليترنم بها في غدواته وروحاته ؛ فكان المؤلف يريد أن يملك على الطفل كل وقته ، وأن يغدّي نفسه ، حتى في أوقات لهوه ولعبه .

انظروا مثلاً إلى قطعة تحت عنوان : « لا أحد » ، وهي تتناول ذلك اللفظ الجارى على ألسنة الأطفال ، عندما يعبثون بشيء في المنزل .. وتسألهم والدتهم : من فعل هذا ؟ فيجيبون في بساطة : (ما حدثش) . في هذا المعنى يعطى المؤلف الطفل قطعة شعرية بديعة ، ذات خيال بديع ، وروح خفيفة جذابة وموسيقية . وإلى حضراتكم نص هذه القطعة :

(١) وتحتوى هذه المجموعة ست قصص وهي : عمارة ، الأرنب الذكي ، عفاريت اللصوص ، نعمان ، العرندس ، أبو الحسن .

شَخْصٌ غَرِيبٌ تَسْمَعُونَ دَائِمًا
 بِهِ ، وَإِنْ لَمْ يَرَهُ مِنْكُمْ أَحَدٌ
 وَلَسْتُ أَذْرِي أَبَدًا : مَا شَكَلُهُ
 وَكَمْ لَهُ مِنْ مُعْجَزَاتٍ لَا تُعَدُّ
 أَمَّا اسْمُهُ ؛ فَهُوَ غَرِيبٌ عِنْدَكُمْ
 تَعْرِفُهُ كُلُّ قَبَاةٍ وَوَلَدٌ
 فَإِنْ سَأَلْتُمْ : مَا اسْمُهُ ؟
 فَهُوَ يُسَمِّي : « لَا أَحَدٌ »

إِنْ تَرَكْتَ أَبْوَابَنَا مَفْتُوحَةً
 أَوْ طَارَ مِنْ نَافِذَةٍ زُجَاجُهَا
 أَوْ خِلَعَتْ أَزِرَّةٌ مِنْ مَلْبَسٍ
 أَوْ ضَاعَ مِنْ آيَةٍ غِطَاؤُهَا
 أَوْ بُعِثَتْ مِنْ مَكْتَبٍ أَوْرَاقُهُ
 أَوْ سَالَ مِنْ مِخْبَرَةٍ مِدَادُهَا
 حَتَّى سَأَلْنَا : مَنْ فَعَلَ ؟

كَانَ الْجَوَابُ : « لَا أَحَدٌ »

هَيْهَاتَ يَخْلُو مِنْ أَذَاهُ مَنْزِلٌ
وَكَمَ لَهُ مِنْ أَثَرٍ فِي يَتِينَا
شَخْصٌ خَيَالِيٌّ غَرِيبٌ مُضْحِكٌ
وَوَجْهُهُ لَمْ نَرَهُ فِي عُمْرِنَا
وَكَمَ بَحَثْنَا كَيْ نَرَاهُ مَرَّةً
فَلَمْ نَقْزُ بِطَائِلٍ مِنْ بَحْثِنَا
فَهَلْ عَرَفْتُمْ : مَا اسْمُهُ ؟

نَعَمْ ، يُسَمَّى : « لَا أَحَدٌ »
ثم تراه في قصة أخرى ، يعطى الطفل قطعة شعرية لتكون
من (محفوظاته) ، يشعره فيها بأنه طالب نشيط ، ويجعله
يفخر بذلك .

وفي هذا حثّ للطفل على الاجتهاد ، وإشعار له بأن موضع
الفخر هو العمل والنشاط . فاسمعوا - أيها السادة - ماذا يقول
في هذه القطعة ، التي وضعها تحت عنوان : « الطالب النشط » :
« أَنَا ... لَا زِلْتُ تَلْمِيزًا صَغِيرًا

وَلَكِنِّي - عَلَى صِغَرِي - مُجِدُّ
أَسِيرُ إِلَى الثَّلَا سِيرًا حَثِيثًا
وَأَنْشَطُ نَحْوَ غَايَتِهَا وَأَعْدُو
وَلَيْسَ يَضِيرُنِي صِغَرِي ، إِذَا لَمْ
يُنَبِّطْنِي عَنِ الْعِلْيَاءِ جُهْدُ

وَمَا يُغْنِي الْقَتَى طُولُ وَعَرَضُ
إِذَا لَمْ يُغْنِهِ فَهَمٌّ وَرُشْدُ
فَلَيْسَ يُقَاسُ إِنْسَانٌ بِشَبْرِ
لِيَعْرِفَ قَدْرَهُ إِنْ جَدَّ جِدُّ
وَنَبَتْ الْقَمْحِ مُرْتَفِعٌ قَلِيلًا
وَلَكِنْ: هَلْ لَهُ فِي النَّفْعِ حَدٌّ؟
هُوَ الْقَوْتُ الَّذِي نَحْيَا جَمِيعًا
بِهِ، وَهُوَ الَّذِي مَا مِنْهُ بُدُّ
وَقَدْ يَعْلُو سَنَابِلُهُ نَبَاتٌ
قَلِيلُ النَّفْعِ، يُعْجِبُ حِينَ يَبْدُو
وَكَمْ عُودٍ مِنَ الْقَصَبِ اعْتَلَاهُ
وَمَا هُوَ - رِفْعَةٌ - لِلْقَمْحِ نِدُّ
وَفَخْرُ الْمَرْءِ عِلْمٌ يَتَغَيَّرُ
وَإِخْلَاصٌ يُحَلِّيهِ وَكَدُّ
وَسَوْفَ أَكُونُ مِثْلَ الْقَمْحِ نَفْعًا
وَقَدِمًا أَحْرَزَ السَّبْقَ الْمَجْدُ
نَعَمْ، وَأَحِبُّ فِعْلَ الْخَيْرِ جَهْدِي
وَأَسْهَرُ لِلْعُلَا وَالْمَجْدِ بَعْدُ

وَتَذَرِكُ هِمَّتِي شَرْفًا وَمَعْجَدًا

وَحَسْبِي غَايَةً : شَرْفٌ وَمَعْجَدٌ

وما أبدع قوله في قصيدة (الوقت) :

قَالَتِ الطَّيْرُ : « لَقَدْ حَلَّ الشَّتَاءُ

وَاسْتَبَدَّ الْبَرْدُ ، وَاشْتَدَّ الصَّقِيعُ

فَوَدَاعًا ، أَيُّهَا الْغُصْنُ ، وَدَاعًا

سَوْفَ أَلْقَاكَ إِذَا جَاءَ الرَّيِّعُ . »

* * *

قَالَتِ الْأَوْرَاقُ لِلْغُصْنِ : « وَدَاعًا

- أَيُّهَا الْغُصْنُ - فَقَدْ حَلَّ الشَّتَاءُ

سَوْفَ أَلْقَاكَ إِذَا مَا الطَّيْرُ عَادَتْ

فِي الرَّيِّعِ الطَّلَقِ تَشْدُو بِالْغِنَاءِ . »

* * *

ثُمَّ قَالَ الْوَقْتُ لِلنَّاسِ : « وَدَاعًا

إِنِّي أَنَفَسُ شَيْءٍ فِي الْوُجُودِ

تَرْجِعُ الْأَوْرَاقُ وَالطَّيْرُ جَمِيعًا

وَأَنَا - مِنْ حَيْثُ أَمْضِي - لَا أَعُودُ ! »

وهكذا يقدم المؤلف للطفل - في نهاية كل قصة من هذه المجموعة - قطعة من الشعر ، غاية في الجمال والعذوبة ، تحمل من المعاني ، ما تسمويه نفس الطفل وتوسع مداركه .

المجموعة الثالثة (١)

بعد هاتين المجموعتين ؛ اطمأن المؤلف إلى حب الطفل للقراءة وشغفه بها ، وترى ذلك واضحاً في مقدمته .

لذلك يقدم المجموعة الثالثة ، التي سماها قصصاً جديدة للأطفال ، وهو مطمئن إلى تفهم الطفل معناها بأسلوبها السهل ، وجعل كل قصة منها تتناول موضوعاً خاصاً .

فمثلاً قصة « بابا عبد الله والدرويش » توضع أمام الطفل ، صورة بشعة للطمع ، ونتيجة سيئة للطماع ، كما تبرز رجل الإيثار في صورة تغرى الطفل ، وتثير في نفسه حب الغير .

ثم قصة « أبي صير وأبي قير » تمثل صديقين : أحدهما مخلص في صداقته ، محافظ على عهدها ، والثاني رجل لا يرعى عهداً ، مليء قلبه حقدًا وحسدًا لصديقه المخلص .. وتسير القصة في لباقة ، حتى تنتهي بهذا الصديق الجاحد إلى أسوأ خاتمة ، ويكافأ الصديق المخلص ويصبح ثرياً عظيماً .

وهكذا بقية قصص هذه المجموعة ، تثير في نفس الطفل ، الخلق النبل والمعنى السامى .

ثم يراعى المؤلف في قصصها الأخيرة ، الاقتصاد في التكرار ؛ لأنه أصبح مطمئناً إلى قدرة الطفل على ربط المعانى بالالفاظ التي تدلّ عليها ؛ بعد أن قدّم في المجموعات السابقة ما فيه الكفاية من الالفاظ ، والعبارات ، والمعانى .

(١) وتحتوى هذه المجموعة ست قصص وهى : بابا عبد الله والدرويش ، أبو صير وأبو قير ، على بابا ، عبد الله البرى ، وعبد الله البحرى ، الملك عجيب ، خسرو شاه .

المجموعة الرابعة (١)

في هذه المجموعة التي سماها المؤلف قصصاً للأطفال ، ترى
لونا جديداً من القصص يختلف عما في المجموعات السابقة .

فالطفل في هذه المرحلة أصبح قادراً على فهم معاني القصة
بسهولة ، والإحاطة بها ، كما أنه أصبح شغوفاً بالقراءة .

ثم إن نفسه قد تخلقت بمعان نبيلة مما تضمنته المجموعات
السابقة .. فأمام كل ذلك يقدم له المؤلف قصصاً كبيرة لا يقوم
بجوادتها شخصان ، كما في أكثر القصص السابقة ، بل هي تتناول
أشخاصاً كثيرين ، ومواقف كثيرة .

ثم هي - فوق ذلك - قصص مشهورة ، كتب بعضها
الخلود ، فالمؤلف في الحقيقة : لا يخاطب في هذه المجموعة
طفلاً صغيراً ليثبت المعاني ، والألفاظ ، والعبارات ، في ذهنه ،
وإنما يخاطب طفلاً قادراً على الفهم والإحاطة بمعنى القصة .

أول قصص هذه المجموعة : « السندباد البحري » ، إحدى قصص
« ألف ليلة » المشهورة .

ظن أكثر حضراتكم قد قرأ هذه القصة ، وشغف
بما تضمنته من مخاطرات ومجازفات ، وسمى واستهانة بالصعاب .
ولكن « كاملاً » لم يقدمها إلى الطفل فاسدة الخيال ، مفككة
التراكيب ، كما هي في « ألف ليلة » ، بل وضعها في أسلوب سهل
جذاب ، وخيال رائع ، وحلاها بكثير من الصور ،
فبدت رشيقة أنيقة .

(١) وهذه المجموعة تحوى أربع قصص : السندباد البحري ، علاء الدين ،
تاجر بغداد ، روبنسن كروزو .

وأكثر ما يعجبنى فى طريقته القصصية ؛ أنه يجعل الطفل يشعر بأنه يستمع إلى متحدث له ، لا أن يقرأ ، فهو يروى القصة وكأنها حديث يرويه شخص لآخر .

انظروا مثلاً فى قصة « علاء الدين » ، كيف يقص القصة على الطفل وكأنه يتحدث إليه فى بساطة ، فهو يقول :

« أَتَعْرِفُونَ بِلَادَ الصِّينِ ، أَيُّهَا الْأَطْفَالُ الْأَعْرَاءُ ؟ »

لَعَلَّكُمْ سَمِعْتُمْ بِاسْمِهَا ، وَمَا أَظُنُّكُمْ قَدْ سَافَرْتُمْ إِلَيْهَا
مَرَّةً وَاحِدَةً فى حَيَاتِكُمْ .. فَهِيَ بِلَادٌ بَعِيدَةٌ جِدًّا ، وَأَنَا أَحِبُّ
أَنْ أَقُصَّ عَلَيْكُمْ شَيْئًا مِمَّا حَدَثَ فى تِلْكَ الْبِلَادِ الْبَعِيدَةِ .. »

هكذا يتقدم إلى الطفل بالقصة فى بساطة ، وسهولة تشوقه وتجعله ينتبه انتباهاً تاماً إلى مواقفها ، ومعانيها ، وحوادثها .

تلى قصتى : « السندباد البحرى » و « علاء الدين » قصة « تاجر بغداد » .. وهى قصة مشهورة ؛ ولكن المؤلف قد نحا فيها نحواً جديداً ، ليس له أثر فى القصص الأخرى ؛ إذ جعل فى أسفل كل صفحة من صفحاتها جملة أسئلة يمكن الإجابة عليها بما فى أعلى الصفحة .

وهذه طريقة متبعة فى أكثر الكتب الغربية الموضوعة للأطفال . ويقصد بها تعويد الطفل الإجابة على ما يوجه له من الأسئلة ، وتدريبه على التحدث بسهولة بأسلوب فصيح .

ثم هى اختبار مستمر لقوة إدراك الطفل للمعاني وتفهمه لها . وفى هذا ما يشعر الطفل بقوته أو ضعفه ؛ لأنه إذا أجاب على الأسئلة بسهولة ، أحس من نفسه القوة على الفهم والإحاطة بالمعنى ؛ فيحثه هذا على مواصلة جهوده ليحتفظ بقوته ..

وإن هو وجد عسراً وصعوبة في الإجابة ، أحسنّ الضعف ،
حتاك حالة لا يرضاها طفل !.. يشاهد ذلك كل من يلاحظهم .

فالطفل يحب دائماً : أن يظهر بمظهر القوة في كل شيء ، وأن
يكون المجلى في كل عمل يأتيه ؛ فإحساسه بحالة الضعف يستحث
نشاطه ، ويقوّى جهوده .. وهذه الطريقة ناجحة جداً ، وقد أصبح
يتبعها أكثر المربين .

نختم هذه المجموعة بقصة لها شهرة واسعة ، ومكانة ممتازة .
تلك هي قصة « روبنسن كروزو » ، التي ألفها الكاتب الإنجليزي
الشهير « دانييل ديفو » .

ولست أريد أن أحدثكم عن هذه القصة ، وأبين أثرها في التربية
الاستقلالية ؛ بل أترك ذلك لـ « جان جاك روسو » ، فهو يقول فيها
كما جاء في المقدمة :

(ما دُمنّا لا نستغني عن الكتب ، ولا مَعْدَى لنا عن
القراءة ؛ فَثَمَّةَ كِتَابٍ هُوَ عِنْدِي أَثْمَنُ ذُخْرِ فِي التَّزْيِيَةِ
الِاسْتِقْلَالِيَةِ الطَّبِيعِيَّةِ . وَسَيَكُونُ أَوَّلَ كِتَابٍ يَقْرؤُهُ طِفْلي
« إميل » ، وَسَيُصْبِحُ - وَحْدَهُ - كُلَّ مَكْتَبَتِهِ .. وَسِيرى
فِيهِ - عَلَى الدَّوامِ - مِنَ الزَّايَا البَاهِرَةِ ، ما يَدْفَعُهُ لِإِخْلَالِهِ
أَسْمَى مَكَانٍ عِنْدَهُ .

وَسَيَظَلُّ هَذَا الْكِتَابُ ، عُمْدَةً فِي هَذَا الْبَابِ ، وَيَظَاهُ
كُلُّ ما عداهُ مِنْ كُتُبِ الْمُلُومِ الطَّبِيعِيَّةِ حَوَاشِي وَتَعْلِيقَاتِ

عَلَيْهِ ؛ فَهُوَ أَصْدَقُ مِقْيَاسٍ تَقْيِسُ إِلَيْهِ مَدَى نَجَاحِنَا فِي الْحَيَاةِ ،
كَمَا تَقْيِسُ إِلَيْهِ أَحْكَامَنَا الَّتِي نُصْدِرُهَا ... وَسَيَظَلُّ كَذَلِكَ
مُتَجَدِّدَ الرَّوْعَةِ وَالْأَثَرِ ، فِي كُلِّ وَقْتٍ تَقْرُوهُ ، مَا دَامَ لَنَا
ذَوْقٌ لَمْ يَتَطَرَّقْ إِلَيْهِ الْفَسَادُ ...

تُرَى مَا هُوَ هَذَا الْكِتَابُ إِذَنْ ؟

لَعَلَّهُ كِتَابُ « أَرِسْطُو » أَوْ « بَلِين » أَوْ « بُوْفُون » ؟
كَلَّا لَيْسَ كِتَابَ أَحَدٍ مِنْ هَؤُلَاءِ ؛ بَلْ هُوَ كِتَابُ
« رُوبِنْسَن كُروزُو » .)

أُظِنَ أَنَّهُ يَكْفِينِي مَا سَمِعْتُمْ حَضْرَاتِكُمْ مِنْ قَوْلِ « رُوسُو »
فِي هَذَا الْكِتَابِ ، وَكُنِيَ أَنَّهُ يَرِيدُ أَنْ يَجْعَلَهُ كُلُّ مَكْتَبَةٍ طِفْلَهُ
« إِمِيل » .. وَلَيْسَ لِي أَنْ أَتَكَلَّمَ عَنْهُ ، بَعْدَ الَّذِي قَالَهُ فِيهِ « رُوسُو »
الَّذِي يَعْتَبَرُ الْأَسْتَاذَ الْأَوَّلَ لِلتَّرِيَةِ الْحَدِيثَةِ ، وَخَاصَّةً الْإِسْتِقْلَالِيَّةِ .

قِصَصُ شَكْسِيرِ لِلْأَطْفَالِ^(١)

يَرِيدُ الْأَسْتَاذُ « كَامِل » ، بَعْدَ ذَلِكَ ، أَنْ يَحَادِثَ طِفْلاً أَكْبَرَ ،
فِيُخْرِجُ لَهُ « الْعَاصِفَةَ » ، مِنْ جُمُوعَةِ قِصَصِ « شَكْسِير » ، لِلْأَطْفَالِ ،
وَرَوَايَاتِ « شَكْسِير » ، خَالِدَةٍ مَشْهُورَةٍ فِي الْعَالَمِ .

فَهِيَ ذَاتُ خِيَالٍ رَائِعٍ ، وَمَعَانٍ دَقِيقَةٍ ، وَقَدْ كَانَتْ - إِلَى عَهْدِ
قَرِيبٍ - تَدْرُسُ لَطِبَةَ « الْبِكَالُورِيَا » ، وَكَانُوا يَجِدُونَ فِي فَهْمِهَا عُسراً عَظِيماً .

(١) ظَهَرَ مِنْهَا قِصَّتَانِ ، وَهُمَا : الْعَاصِفَةُ ، وَتَاجِرُ الْبَنْدِيقَةِ .

لذلك عجبت كثيراً ، حين أخبرني صديق الأستاذ « كامل » ،
أنه سيخرج « العاصفة » ، و « تاجر البندقية » ، وغيرهما من روايات
« شكسبير » للأطفال .. كما أنى كنت أشكّ في إمكان ذلك ،
إذ أن هذه روايات كتبت للرجال ، ويجد الكثيرون منهم عسراً
في فهمها وقراءتها .

* * *

قد يعترض بعض حضراتكم على هذا القول ، ويقول : إن العسر
ناشئ من أن الرواية مكتوبة بلغة أجنبية ، ولو أنها كتبت
باللغة العربية ، لما أحسّ أحد أيّ عسر في تفهمها .

وهذا صحيح ، ولكن يجب أن نلاحظ أن مقدرة الطفل
الذى يكتب له « كامل » ، هذه القصة في اللغة العربية ، قد تساوى
مقدرة طلبة « البكالوريا » في اللغة الإنجليزية .

فإذا كان طالب « البكالوريا » يحسّ عسراً في قراءة روايات
« شكسبير » ، باللغة الإنجليزية ، فكذلك الطفل يحسّ نفس العسر
إذا قرأها بالعربية ؛ بل إن طالب « البكالوريا » له من سنه وثقافته
ما يجعله يتحمل هذا العسر ، ويواصل القراءة .

ولكن الطفل الذى ندفعه إلى القراءة بالإغراء : ماذا تكون
حاله عندما يجد عسراً في قراءة قصة كالعاصفة ؟ لا شك أنه
يعزف عن القراءة ويعافها .

هذه هى الخواطر التى جرّت فى ذهنى ، عندما أخبرنى الأستاذ
المؤلف بعزمه ؛ ولكنى دهشت كثيراً عندما أهدى إلى الأستاذ
« كامل » قصة « العاصفة » .. وتصفحتها ، فإذا أسلوب سهل جذاب ،
وإذا معان متقاربة ، وفى متناول عقلية الطفل ، وإذا الخيال
لا يعدو جوّ الطفولة .

وبالجملة : فقد استحوالت . العاصفة ، نسمة لينة من نسيمات-
الريبع ، وصارت قصة الأطفال ؛ حتى كأن « شكسبير »
قد كتبها لهم !

ثم إن القصة - كبقية قصص « شكسبير » - تضع أمام الطفل
كثيراً من المعاني النبيلة ، التي تبعث في نفسه الخلق النبل .

ولعل أبرز معنى في هذه الرواية : العفو عند المقدرة ؛ فالرواية
تعرض على الطفل في أسلوب جذاب ، كيف عفا « بروسير » ،
عن سلبوه ملكه ، ورموا به إلى البحر في سفينة تسير كما يوجهها
القدر ، في وقت أصبح في مقدوره أن ينكل بهم جميعاً ،
وأن يذيقهم من العذاب ألواناً . فهذا المعنى النبل بارز في القصة ،
تشتمل عليه نفس الطفل بسهولة ، وتتخلق به .

كتاب جلفر :

بعد ذلك يخاطب « كامل » ، الطفل الذي هو على أبواب
الشباب في كتاب « جلفر » . وهو كتاب خالد عظيم ، كما أن مؤلفه
عظيم شهير ، هو الكاتب الإنجليزي « سوفت » .

في اواقع أن هذا الكتاب ، يرى فيه الأطفال لوناً من الخيال
والمعاني والمشاهدات ، جذاباً محبوباً ، ويرى فيه الرجال السخرية
اللاذعة ، والنقد القاسي ، والعبرة السامية ، والمعنى النبل ، والخيال
الرائع ، والوصف الدقيق .

فالأديب يرى فيه الوصف الدقيق ، والخيال الساحر...
ورجل الاجتماع يرى فيه نقداً للبيئات ، ونظماً جديدة بالاعتبار..
وعالم النفس يرى فيه تحليلاً دقيقاً لنفسيات الأشخاص والشعوب .

فهو بحق كتاب جامع ، وضعه مؤلفه على لسان شخص خيالى ، سماه : « جلفر » ، كان طيباً ، ثم ملاحاً ، هو المثل الأعلى للرجل النبيل .. فهو يحترم القرائن والتقاليد ، ويحافظ على قسمه وعهده .. ويبدو ذلك واضحاً فى خضوعه للأقزام وقبوله سجنهم .. ثم فى رجائه لإمبراطورهم أن يهبه الحرية وإذعانه لشروطهم — رغم ما فيها من قسوة وتقييد — ثم مراعاته لها وعمله داخل حدودها .. ثم حفظه لعهد مع الإمبراطور طول إقامته فى مملكته ..

ثم بعد أن رحل إلى مملكة الأعداء يأذن منه .. يعمل كل هذا عن طيب خاطر ؛ وفى مقدوره — إن أراد — أن يكتسح مملكتهم وأن يمحو أثرها من الوجود .

ولكنه شاء أن يكون مسالماً ، وأن يحترم الشعب الذى يعيش معه ، ويحترم قوانينه وتقاليده ويعمل بها جميعاً ؛ لأنهم آووه وأطعموه .

وما أجدر إخواننا الأجانب الذين يعيشون فى كنفنا أن يتخذوا من ذلك عظة لهم ، ودرساً يعملون به ؛ فالذى يضرب لهم هنا المثل الرائع رجل أجنبى مثلهم !

سياحات « جلفر » ، قد تبدو فى مشاهد الغريبة ، شبيهة بقصة « السندباد البحرى » ، — إحدى قصص « ألف ليلة » ، — لكن قصة « السندباد » ، لا تخرج فى موضوعها عن سرد حوادث ومخاطرات ، قد تنبؤ عن العقل فى أكثرها ، كما يكون الخيال فى بعض حوادثها فاسداً .

أما « جلفر » ؛ فإنها ذات خيال رائع ، وسخرية لاذعة . فهى تعرض حياة الشعوب ومعتقداتها وأحوالها ، وتعالج هذا

في تهكم وسخرية .. وهي في ذلك قد تكون أشبه بسياحات
« ابن القارح » - كما تخيلها « أبو العلاء » - في الجنة والنار ،
وسياحات « داتى » في الجحيم .

يتضمن هذا الكتاب بعض سياحات « جلفر » ، أخرج منها الأستاذ
« كامل » سياحتين (١) :

إحداهما في بلاد الأقزام ، حيث طول الرجل لا يزيد على ثلاث
أصابع : فبدأ بينهم « جلفر » عملاقاً هائلاً ، أو كما سموه
الجلب الأدمى .

والأخرى : في بلاد العمالقة ، حيث بدأ بينهم قزماً صغيراً :
فانعكست الآية ، وأصبح العملاق الهائل ، حشرة آدمية صغيرة .

فما أقسى هذه السخرية ، وما أكثر الشبه بين هذا وبين أحوالنا
في الحياة ! .. يتوهم كل منا أنه عظيم في أمر من أمورها ، وأنه بلغ
الدرجة التي تتقطع دونها الأعناق ، لأنه يرى قوماً أقل منه وهو
- بالغاً ما بلغ - عاجز عن أن يدرك الكمال ، وصغير وإن ظن
نفسه كبيراً ، فنحن مهما أحرزنا من العلم والتقدم ، وتفوقنا على
ما جاورنا من الشعوب ، لسنا - في الحقيقة - إلا كما يقول
« إسحق نيوتن » : أولاداً صغاراً نلتقط الأصداغ التي ينبذها
خضمّ المجهولات ، من وقت لآخر .

* * *

ولقد صور « سوفيت » في هذا الكتاب غرور الإنسان في
تهكم قاس في مواضع كثيرة .

(١) أخرج المؤلف بعد ذلك سياحة جلفر الثالثة : (جلفر في الجزيرة الطيارة) ، والسياحة
الرابعة : (جلفر في جزيرة الجياد الناطقة) .

قرون مثلاً في صورة الشروط التي أمْلَوْها على العملاق « جلفر » ،
غرور الإنسان واضحاً ، إذ يقول ذلك القزم الإمبراطور في
صدر شروطه :

(نَحْنُ جُولِيَا سَتَر ، إِمْبِرَاطُورُ لِيلِيُوت ، أَغْظَمُ وَأَقْوَى
النَّاسِ ، وَمَلَاذُ اللَّاجِئِينَ ، وَمُرْهَبُ الْأَعْدَاءِ ، وَأَقْوَى مُلُوكِ
الدُّنْيَا ، وَالَّذِي يَمْتَدُّ مُلْكُهُ سِتَّةَ أَمْيَالٍ مُسْتَدِيرَةً إِلَى أَطْرَافِ
الْكُرَةِ الْأَرْضِيَّةِ : مَلِكُ الْمُلُوكِ وَأَعْظَمُ الْعُظَمَاءِ ، وَجَبَّارُ الْجَبَابِرَةِ ،
الَّذِي تَكَادُ قَدَمَاهُ تَخْرِقَانِ الْأَرْضَ مِنْ ثِقَلِيهَا عَلَيْهَا ، وَيَكَادُ
رَأْسُهُ يَلْمُسُ الشَّمْسَ لِطُولِ قَامَتِهِ وَارْتِفَاعِهَا ، وَالَّذِي تَرْتَجِفُ
مِنْهُ الْمُلُوكُ إِذَا رَأَتْهُ .. الخ)

انظروا - أيها السادة - كيف يصوّر لنا المؤلف غرور
الإنسان في صورة تهكمية بديعة .. فهذا قزم ضعيف ، في مقدور
« جلفر » ، أن يسحقه هو وشعبه ؛ يرى نفسه أنه ملك الملوك ،
وجبار الجبابرة ، الذي تكاد قدماه تخرقان الأرض .

* * *

ثم انظروا - بعد ذلك - كيف أن « جلفر » ، ذلك الجبل الآدمي
- كما يسمونه - قد أصبح في بلاد العمالقة قزماً صغيراً ، شأن
الأقزام التي رآها في رحلته الأولى .

ثم انظروا أيضاً : كيف يسخر المؤلف من بعض معتقدات
الإنسان ، فهو - بعد أن بيّن أن الأقزام رجال علم وفن وحكمة ونشاط
وذكاء وقدره - يتكلم عن بعض المعتقدات ، والعادات التي تلابس
نفوسهم بجانب هذه القدرة ؛ فيحكى عن طريقتهم في القسم فيقول :

(وَقَدْ كَانَتْ طَرِيقَتُهُمْ فِي الْقَسَمِ ، وَأَخَذِ الْمُهُودِ وَالْمَوَائِقِ
عَجِيبَةً جِدًّا ، فَقَدْ أَمَرُونِي أَنْ أَقْبِضَ عَلَى إِبْهَامِ رِجْلِي الْيُمْنَى
بِيَدِي الْبُسْرَى ، ثُمَّ أَضَعُ الإِصْبَعَ الْوُسْطَى مِنْ يَدِي الْيُمْنَى
فَوْقَ رَأْسِي عَلَى طَرَفِ أُذُنِي الْيُمْنَى .

فَلَمْ أَتَرَدَّدْ فِي تَلْيِيَةِ كُلِّ مَا طَلَبُوهُ مِنِّي .)

فهذا - رغم ما فيه من سخرية - يكشف لنا عن ناحية
نقع فيها جميعاً ؛ فكلنا لا يحب إلا ما ألفه ، ولا يحترم
إلا ما اعتاده ، ويعجب من كل غريب عنه ، ويهزأ به .

وهكذا « جلفر » يعجب من قسم هؤلاء ، ويعتبره شيئاً غريباً
مضحكاً ؛ كما أنهم يعجبون من أعماله ويسخرون ..

فما أكثر التناقض في النظر إلى الأشياء !

* * *

ثم تراه يتكلم في نقطة أخرى ؛ عن سبب الانقسامات الداخلية
والخارجية ، وأنها ترجع إلى أن الشعوب اعتادت كسر بيضة الدجاج
من طرفها المستعرض .. ولكن والد الإمبراطور الحالى أصدر قراراً
بكسرها - عندما يراد أكلها - من طرفها المستدق .

فتار الشعب لذلك ثورة عنيفة ، واتهى الأمر بقتل الإمبراطور !
فقد أثر الشعب الموت على كسر البيضة من طرفها المستدق ..
وقد هلك في هذه الفتن أكثر من خمسة عشر ألف تاجر .

* * *

فانظروا - أيها السادة - إلى هذه السخرية من بعض عقائد
الناس وأحوالهم !

وإننا ، فى الواقع ، لو تأملنا فى أنفسنا ، لوجد كل منا - بجانب معتقداته المعقولة - معتقدات أخرى خرافية ، تلابس نفسه ، يتمسك بها ، ويحافظ عليها .

فأكبر العقول وأعمقها بحثاً ، يغشاها - بجانب بحوثها - معتقدات خرافية ، لا تتفق مع الذكاء والتجربة .. وقد أشار إلى ذلك «جوستاف لوبون» فى كتابه : (الآراء والمعتقدات) إذ يقول :

(وبما يقتضى أن يتضمن هذه النظريات (أى نظريات البحث فى مصدر المعتقد) - على الخصوص - بيان كيف يعتقد صفوة العلماء الذين بلغت فيهم روح النقد منهاها ، أساطير صيدانية مضحكة) .

* * *

قد نتصور أن « نيوتن » ، و « بسكال » ، و « ديكارت » ، وغيرهم ممن عاشوا فى بيئة مشبعة من بعض العقائد ، رضوا - غير مجادلين - بهذه العقائد ، رضاهم بنواميس الكون المقدرة .

ولكن لماذا لم تضحل تلك المعتقدات اضمحلالاً تاماً فى أيامنا التى سطعت فيها أنوار العلم على كل بيئة ؟

إن ماذهب إليه « لوبون » ، يعرضه « سويفت » ، فى سخرية وتهكم بالإنسانية التى تدعى الكمال .

كما نرى أيضاً ، أنه كثيراً ما تثار الأفراد والجماعات لآفته الأسباب وأحقرها ، كما ثارت الأقزام لكسر البيضة من طرفها المستدق ، بدلا من طرفها المستعرض .

فتلك أحوال وعقائد يعرضها المؤلف في صورة قصة ، ويهزأ
بها في قسوة ..

فما أكثر ما يشوب الإنسانية من الخرافات والنقص !
هكذا يسير الكتاب في أكثر مواضعه ..

* * *

وليس يتسع لي الوقت لأتحدث عن كل ما فيه ، وحسبي هذه
اللمحة البسيطة . فهذا كتاب كثير المعاني ، قد أبدع فيه مؤلفه ،
وهو كما يقول المسيو « تيرته » ، النقاد المشهور :

(إن كل مواهب « سويفت » ، وكل مؤلفاته ، قد تجمعت في هذا
الكتاب ، وإن عقله الخصب قد طبع فيه صورته وقوته .. ولست
أرى أثراً رائعاً في تصنيفه وفي أسلوبه مثل هذا الكتاب) .

وعندى أنه قد حان الوقت الذي يستريح فيه كتاب
« كليله ودمنة » ، من عناء السير الطويل في مرحلته الشاقة ،
ليحلّ محله كتاب « جلفر » .

وقد كتب « جاي » ، الكاتب القصصي لـ « سويفت » ، يقول :

(نشر هنا في « لندن » ، كتاب عن سياحات رجل اسمه « جلفر » ،
كان حديث الناس في المدينة كلها ، وقد يبع جميع ما طبع منه
في أسبوع واحد . وليس ثمة ما يدعو إلى الترويح والتسلية ، أكثر
مما حواه الكتاب من تنوع الآراء والأفكار ؛ فقد أجمع الناس
على ذلك ولم يشذّ منهم واحد . وقد تذوّقوا لذة قراءة كل كلمة فيه ،
ولم يعرف الناس اسم مؤلفه .

وناشر الكتاب نفسه ، لا يدري من الذى قدم له هذا الكتاب الذى قرأته جميع الطبقات من أعلاها إلى أدناها ، من خاصتها إلى عامتها ، من غرفة رئيس الوزراء إلى غرفة الموضع) .

* * *

هذه — أيها السادة — هى المجموعات التى أودعها الأستاذ « كامل » ، (مكتبة الطفل) حتى الآن ، ومنها يتضح لحضراتكم ، أنه فتح طريقاً معبداً فى الأدب العربى ، يسير فيه الطفل فرحاً مبتهجاً ساخراً مفكراً .

وقد لاحظت — فى أثناء قراءتى لهذه المجموعات — أن الأستاذ الكبير عنى ببعض اعتبارات مهمة فى ناحية اللغة .

فمع أن كل القصص مضبوطة بالشكل الكامل ، فإن الكلمة التى تحتل وجهين من الشكل أو أكثر ، يأتى بوجه منه فى موضع ، وبوجه آخر فى موضع ثان . والمعنى الذى يصلح للدلالة عليه لفظان أو أكثر ، يأتى به معبراً عنه بلفظ من هذه الألفاظ ، ثم يعبر عنه فى موضع آخر بلفظ ثان وهكذا .. ثم الكلمات الأعجمية التى استعربت ، أو وضع مرادف عربى لها ، يأتى بها فى مواضع كثيرة ، ويكررها حتى تثبت فى ذهن الطفل وتصبح مألوفة لديه .

وهذا فيه من الفوائد اللغوية الشيء الكثير ، إذ أن نفس الطفل تشتمل على كل هذا بسهولة ، دون أن يشعر بأنه يحفظ مسائل لغوية ، قد لا تستسيغها نفسه إذا قدمت له منفردة ، فإيجادها فى تضاعيف القصة مما يجعل الطفل لا يشعر بقصد المؤلف فى تلقينه إياها ، إذ تدخل إلى نفسه مع حوادث القصة ومشاهدتها بسهولة ولذة .

هذه هي (مكتبة الطفل) التي وضعها الأستاذ « كامل » ..
وقد راجت رواجاً عظيماً ، حتى إنها قررت رسمياً في مدارس
« فلسطين » ، وغيرها من الأقطار الشقيقة .

ولكن مما يؤسف له ؛ أنها لم تأخذ حظها الجدير بها في مدارسنا ،
مع أننا أحقّ بهذا التقدير من غيرنا .
ولكن لا كرامة لنيّ في وطنه !

على أنه سيأتي اليوم الذي تضطر فيه مدارسنا إلى الانتفاع
بـ (مكتبة الطفل) التي أنشأها الأستاذ « كامل » .

وسواء أتى هذا اليوم ، لم لم يأت ، فحسب الأستاذ « كامل » ،
أنه أول من هذب نفس الطفل بقصص جذابة ، وأنها حقاً
قد آنسته بعد وحشته .

والآن أختم حديثي — أيها السادة — بتقديم وافر الشكر
لجماعة الشبان المسلمين ، فقد أتاحوا لي شرف التحدث إلى حضراتكم
كما أقدم شكرى لكم .

وأرجو الله أن يوفقنا لما فيه الخير والرقى ؟

أدب الطفل^(١)

بقلم الأستاذ محمد مصطفى الماحي

...إنا لنرى كل يوم آثار ما يبذله الغريون من الجهود التي لا ينقطع مددها في تنويع (مكتبة الطفل) ، وتغذيتها بكل ما يشبع تلك العقول ، ويمدّها بالقوة والنماء ، من كتب تلائم عقول الأطفال ، إلى مجلات مصورة ، إلى قصص مشوقة ، إلى غير ذلك من الأساليب المبتدعة ؛ كعقد مسابقات بين أطفال في سن مخصوصة ، لتحرير قصص في باب معين ، وناحية مختارة ، أو الكتابة في بحث طريف يناسب مداركهم ، ويدعوهم إلى إعمال الفكر .. وإعداد الجوائز للسابقين والمبرزين منهم ، وتأليف لجان التحكيم من خير رجالهم علماً ، وأسبقهم في ميدان التحرير والبلاغة ، ونشر خير الكتابات والمصنفات في كبريات الصحف والمجلات ؛ بل وإذاعة أخبار عنها في أنحاء العالم .

فأى تشجيع أعظم من هذا ؟ وأى طفل لا يكّد ويكدح ؛ ليحصل أكبر قسط من التعليم ، حتى يسعده الحظ بالتفوق في هذا المجال ؟

ولست أدّعي أن كل ما يضعه الغريون لأطفالهم يصلح قدوة وأسوة ، ولا أنه جماع مكارم الأخلاق ، والغاية في رقي البشرية ،

(١) من محاضرة نشرتها صحيفة الحال في ٨/٨/١٩٣٤ .

وإبلاغها مرتبة الكمال .. ولكن أريد أن أسجل لهم جهدهم المشكور في إلهاب عاطفة التشوق للعلم في نفوس أطفالهم ، وسعيهم على حسب أفكارهم وميولهم في إذكاء روح العمل ، وحب الاطلاع في نفوس هؤلاء الأطفال .

فلنعد إذن إلى ما صنعناه نحن لتأديب أطفالنا المساكين . إننا إلى عشرين سنة خلت على وجه التقريب ، كنا ندفع دفعا إلى المدرسة ، وكان أطفالنا يساقون سوقا لأخذ نصيب من العلم والمعرفة .. وكان ذلك كله من أثر الجهالة التي فشت في البلاد ، والامية التي خيمت عليها ، اللهم إلا ناحية واحدة من نواحي التعليم هي « الجامع الأزهر » ، وهي ناحية كانت الوجهة الدينية - في الواقع - أكبر دافع على الاتصال بها ؛ لما كان للعلماء من السلطة على النفوس ، بسلطان الدين وتقديس العلماء .

فلما اتجه الإصلاح إلى ناحية التعليم شيئا فشيئا ، وفتحت المدارس ، وعرف الناس أنها السبيل إلى سهولة الرزق من باب التوظيف على الأكثر ، تسابق الناس عليها .

ولن ننسى أن التعليم كان في حدود معينة ، ولغايات مقصودة . وليس هذا وقت الإفاضة في شرحها ، ولا هذه مناسبتها ، وإنما أريد أن أقرر أن التعليم لم يكن مقصوداً به توليد قوى ترفع مستوى الأمة ، وتميئة سبلها لإحلالها مكانها بين أمم الاختراع والابتداع .

كلا ، لم يكن المقصود شيئا من ذلك ، ولا بعضه .

لذلك شمل الإهمال - الذي كان باديا أثره في تكون الأمة من الوجهة العملية - كل مراحل العمر ، وأخصها مرحلة الطفولة .

فلم يكن - إلى نحو عشر سنين مضت - في متناول أطفائنا أن يقرأوا شيئا لتثقيف عقولهم ، غير ما كان يقدم لهم من كتب المطالعة المملولة ، التي كانوا ينظرون إليها نظرة الخائف ، ويعاملونها معاملة الكتب العلمية البحتة ؛ فإذا انصرفت رغبة الواحد منهم إلى التعمق قليلا في البحوث الأدبية ، لم يجد أمامه إلا كتب الأقدمين ، التي ترتفع عن مستوى عقله ، والتي لا تشوق من كان في مثل سنه وفكره . وإذا لم يكن الإقبال على الكتاب عن رغبة وحب ؛ فلا خير فيه ولا ثمرة له !

والطفل إذا لم يجد من الوسائل ما يشوقه إلى المطالعة بشغف يملأ نفسه بحب الاطلاع ، وهو في سنه الأولى ، شب غير محب للمطالعة ، ولا راغب في تنمية ثروته العلمية ، وراح يتلصق تزجية الفراغ فيما لا غنى فيه ، أو فيما يضره .

فكان من واجب العاملين لخير هذا البلد وأهله ، أن يعملوا لسق هذه الأعواد النضرة ، وأن يوالوا أغصانها بالتهذيب ، وليس أفضل في هذا الباب ، من الكتاب !

وإنه ليحزننا أن نجد هذه الناحية من أدبنا العام - على ما لها من الخطورة - فقيرة ؛ مقصورا العمل فيها في الغالب على الكتب المدرسية ، ولا نجد من رجال الثرية عندنا ، ولا من فضلاء كتابنا جهودا ، تبذل لتكوين (مكتبة الطفل) ، واستغلال لدونة عوده ، ولين عقله ، لتوجيهه إلى أشرف المقاصد .

وإذا كنت أنعى على كتابنا تقصيرهم في هذه الناحية من الأدب - أدب الأطفال - لتكوين (مكتبة الطفل) ، فإنني أجد الإنصاف يدعوني إلى أن أشيد بفضل من سبقوا إلى عرفان هذه (م ٣٠) كامل كيلاني في مرآة التاريخ

الحقيقة ؛ فدّوا أيديهم إلى أطفالنا ، ووضعوا لهم مجموعات شائقة من القصص والطرائف ، استهوت نفوسهم ، وخلبت ألبابهم ، وجعلتهم يقبلون على القراءة بشغف عظيم .

نعم ، هنالك جهود فردية ، بذلها بعض كتابنا وشعرائنا ؛ فوضع الأستاذ « المراهوي » كتبه العديدة التي سماها (سمر الأطفال) ، وبث فيها كثيرا من الحكم والفضائل ، وعنى فيها بتلقين الأطفال كثيرا من الألفاظ العربية ، مما يقع تحت أسماعهم وأبصارهم .

ووضع الأستاذ « حامد القصبي » كتابه في التريّة بالقصص ، فجمع فيه بضع حكايات اختارها من الكتب الإنجليزية ، التي عني مؤلفوها بتنمية مدارك الأطفال ..

ووضع غيرهما في هذا الباب كتباً أخرى ، فهم مشكورون ومأجورون ..

ولكن ذلك ليس كافياً في إنشاء (مكتبة الطفل) في العالم العربي .

إن (مكتبة الطفل) لتتطلب مجهوداً أكبر من هذا ، وعملاً أوسع وأفسح مدى .

وكان الله قيّض لهذا الباب الطفل الصغير « مصطفى كيلاني » . لاحظ والده الأستاذ « الكيلاني » ميلاً منه إلى القراءة والاطلاع .. ولم يجد طلبته فيما بين يديه من الكتب العربية ؛ فانصرف إلى التأليف لولده ، بدافع حبه لفلة كبد ، فكان عمله في أول مرة نوعاً من الأثرة ، قصد به إلى تربية ابنه .. فانتهب ولده ما ألفه له الوالد واستزاده منه ، ثم لمس الأستاذ « كامل » الفائدة الأدبية التي اكتسبها الأطفال من عمله ، وتذوقه لذة النجاح ، فانصرف إلى إنشاء (مكتبة الطفل) بقصصه وحكاياته المصورة المشوقة الجذابة .

وكلنا نعرف فضله وسبقه في هذا الميدان ، ونعلم كيف استقبل العالم العربي ؛ بل كيف استقبلنا - نحن الآباء - تلك المنتجات الفكرية كفتح في أدب الأطفال ، وغنيمة من الكتب ، كنا تقدمها إلى فلذات أكبادنا مسرورين حين نجدهم مقبلين على قراءتها ، يكادون يلتهمون صفحها ؛ وهم يستزيدوننا منها ، ويتمنون لو أن لهم من هذا البيان مددًا لا ينقطع فيضه .

لقد وضع الأستاذ « كامل » - لا أقول لبنة في إنشاء (مكتبة الأطفال) ، ولكنه شاد أساساً متيناً برمته ، وضع سلسلة من ست عشرة قصة للأطفال ، اقتبس أكثرها من القصص العربي . ثم اتجه إلى الاقتباس من القصص الغربي ، فوضع قصة « روبنسن كروزو » ، وقصص « شكسبير » للأطفال .

وأعد نفسه لوضع طائفة من أشهر القصص كرحلات « جلغر » ، و « الكوميديا الإلهية » ، و « دون كيشوت » ، و « شمشون الجبار » ، و « رحلات ابن بطوطة » .

* * *

ولقد أضاف إلى جهده المشكور في وضع القصص بأسلوبه البديع وعباراته السهلة المشوقة ، جهداً أعظم وأدعى إلى الفائدة والنفع ؛ فإنه أبرز هذه القصص في حلة قشدية من الزين والصور والشكل ، جعل الأطفال يتسابقون إلى قراءتها ، والانتفاع بها . وهذا هو الغرض الأول والأسمى من تأليف قصص الأطفال .

وكان لمجهوده هذا الفضل الأول في إدخال هذا النوع من الصور ، والاتفاق مع المطابع المصرية التي تلقت عمله بالتشجيع العظيم ، وعاونته خير المعاونة ؛ فتألفت بمجهودى المؤلف والناشر مجموعة جديدة بأكر الشاء وأطيه .

وإن ما تنتظره منهما ، وما نرتقبه ويرقبه العالم العربي ليجاوز
هذا الجهد إلى أضعافه ؛ حتى يرتفع البناء الذي بدأ ، فيطاول أمثاله
في الأمم الغربية الراقية .

* * *

وليس يخفى عليكم - أيها السادة - أن هذه الناحية في البحث أشق
على نفسى من غيرها ؛ لاتصالها بالجانب الشخصى .
فرب قائل يقول : إنه مال مع الهوى والعاطفة .
ولكن حاشاى أن أكون ذلك المائل إلى غير الحق .

إن هذه المجموعة الضخمة التى بين يدى لتجمع بين دفتيها بعض
ما كتبه الأدباء والكتاب الفضلاء ؛ ليس فى « مصر » وحدها ؛
بل فى العالم العربى بأسره ؛ تنويها بذكر مجهود الأستاذ « كامل » ،
وإشادة بفضله ، وتشجيعاً له على المضى لسيله .

فعليه ألا يأخذه الزهو ؛ فهو لا يزال فى مفتتح الطريق ،
وفى المرحلة الأولى من سيره ؛ فإن الوطن والعالم العربى والأجيال
القادمة لتتطلب منه مجهوداً أوفى ، وعناية أكبر .

إن أطفالنا ليسوا أقل رغبة فى العلم والتشقيف ، ولا أقل قابلية
للتعليم والتهديب .

إن أطفالنا لتواقون إلى الأدب ، شغوفون بتعرف أسرار الحياة
والتغلغل فى مناحيها المختلفة .

فلم لا نحسن استغلال هذه العواطف الكريمة ، ولم لا نفرس
فى نفوسهم - من الصغر - حب الكتاب ، فتراهم يشبون وقد نمت
فيهم الرغبة لتكوين ثروتهم العلية ؟

إن كان لبعض كتابنا الفضلاء فضل فى إنشاء (مكتبة الطفل)
ابتداءً ، وسعى محمود فى تغذيتها بذلك المجهود المشكور ؛ فإنه
لا يزال فى ميدان العمل متسع للكثير !

أجل ! إنا لنطالب من سبقوا فى هذا الميدان بالسير فى هذه
الخطوة خطى أوسع ، وأن يأخذوا من تجاربهم الماضية ما يكملون به
ما فاتهم ، ويضيفوا إلى تضحيتهم السابقة تضحيات أخرى .

فليكتبوا فى الأخلاق ، وليكتبوا فيما يجب للأطفال فى أوطانهم ،
وليكتبوا فيما يثبت فيهم المروءة والشهامة وحب الواجب ،
ويثبتوا فى قلوبهم طاعة الوالدين والمعلمين ، ويسردوا عليهم قصص
الأبطال ورجال التاريخ ؛ ليتخذوهم أسوة لهم ، وتنمو فى نفوسهم
روح العمل والجد والنشاط والبطولة ؛ ليوجهوهم توجيهها خالصاً
صادقاً للنواحي الأدبية الكريمة ؛ فيثقفوا أذهانهم بما أنتجه الأدب
السامى فى مغزاه ، الشريف فى معناه ؛ ليغرسوا فى نفوسهم - بأساليبهم
المشوقة والأخاذة - الفضائل النفسية ، كضبط النفس ، والرافة ،
والإحسان إلى الفقراء ، والشجاعة ، وقوة الإرادة ، وغير ذلك .

فذلك كله سبيل إلى المجد ، وأساس من أمتن الأسس التى تبنى
عليها أمة صالحة ، وشعب كريم .

كامل كيلانى : خادم الأطفال^(١)

بقلم الأستاذ سلامة موسى

ليست مصر جنة الأطفال . بل نستطيع أن نقول : إنها .. من ناحية ما - تعدّ جهنم ؛ إذا ذكرنا مثلاً أن وفيات الأطفال الذين لم يتمّوا سنة من العمر تزيد في مصر على وفياتهم في الهند .. ومعنى هذه الزيادة أن الطفولة المصرية تعاني أكبر الآلام التي لا يعاني مثلها أطفال أى قطر آخر في العالم ؛ لأن الهند هى مضرب الأمثال في الطفولة المهمة .

ولكن الطفل المصرى بعد أن يتجاوز خط النار الأول ، أى نهاية السنة الأولى من عمره ، لا يجد المستقبل أمامه زاهراً . فقد تقرأ تقريراً عن التجارة والصناعة لإحدى الأمم المتقدمة ، فتجد أن صناعات الطفولة - مثل اللعب - تقدر بالملايين من الجنيهات ، وهى تستهلك داخل البلاد ، وتصدر إلى الأقطار الخارجية .

وقد تقرأ قصة سياسية فى اليابان ، فیدهشك من المؤلف أن يخصّ بضعة فصول للأطفال ، يصف فيها أعيادهم - أجل ! للأطفال أعياد فى اليابان - ولعبهم وملابسهم ، كأن نظام الدولة كله مهياً لسعادة الأطفال .

وقد تسأل عن قائمة الكتب لأحد الناشرين فى « لندن » ، أو « باريس » ، فأخذك العجب ، لأن هذا الناشر أو ذاك ينفق

المال ، ويستخدم الفن ، لإخراج كتب فريدة في أناقة الطبع وبهجة الألوان ، وجمال التصوير ، ولباقة الإخراج ، ولذّة القصص والموضوعات .. وكل هذا للأطفال .

وأنا كفيل - أيها القارىء - بأن أعدّ لك لا أقل من عشرة آلاف كتاب أخرجتها المطابع في « إنجلترا » ، و « فرنسا » ، و « أمريكا » ، في أقل من خمس سنوات . وكلها للأطفال .
وقد تحدثت إلى أطفال دون العاشرة في « لندن » ، يقرأون قصص « دكنز » .

وتحدثت إلى أطفال في « باريس » ، يشرحون عدد الطائرة .
ويسألني أحدهم في فضول ذهني راق : هل الفيل يعيش في مصر ؟ !
مثل هؤلاء الأطفال سعداء ، ودنياهم هي دنيا الأطفال ! .

ونظن أننا سنحتاج إلى عشرات السنين قبل أن تتغير قلوبنا ، وتستنير عقولنا ، ونعرف أن الطفل يستحق الاحترام ، وأنه يجب أن يكون له في بلادنا خدم ؛ يرصدون عمرهم وما لهم وصحتهم لإسعاده وتثويره ، وترقيته وتسليته .

والواقع أن عندنا الآن بعض هؤلاء الخدم الذين يؤتمنون على الطفولة ويحبون الأطفال . وهم بالطبع روّاد في طريق جديد ، هم الذين يشقّونه ، ويتكبدون في هذه الخدمة كل ما يعترض الرائد من مشقات .

ومن هؤلاء هذا الأستاذ الأديب المحبوب « كامل كيلاني » ، فإن شعاره نحو الأطفال هو شعار ولي العهد في بريطانيا : « ايش دين ، أى أنا أخدم .. » .

وجمهور القراء يعرف « كامل كيلانى » بأدبه ، بل بتخصصه
فى دراسة « أبى العلاء » .. وهى دراسة جدية بأن تستوعب عمراً
أو أعماراً ؛ ولكنه - إلى هذا العناء - يرصد ما بقى من عمر ومال
وصحة لإسعاد أطفالنا ، وتوويرهم وترقيتهم وتسليتهم ؛ فقد أخرج
- إلى الآن - ما يقرب من أربعين كتاباً ؛ هى جنة الطفل السعيد ؛ لأنها
تفتح لذهنه الصغير كوةً يُطلّ منها على عالم من الخيال والحقيقة ،
ويبحث فيه فضولاً راقياً ؛ يحثه على التعرف والنمو الثقافى .

و (مكتبة الأطفال) التى ألفها الأستاذ « كامل كيلانى » ،
هى مجموعات من القصص : منها القصص الفكاهية مثل « الأرب
الذكى » ، و « عفاريت اللصوص » ، ومنها القصص الهندية التى تثير
الخيال الطفلى ، وتصل ما بين الطفل وبين الآداب القديمة
فى رفق ولذة .

ومنها قصص « شكسبير » التى تعقد أواصر المعرفة بين أطفالنا
وبين شاعر الإنجلوساكسون . بل منها القصص التى يدخل منها
الطفل إلى دهليز صغير مرتب ، يودى به إلى « ألف ليلة » ،
و « جحا » ، ومنها ... ومنها ...

وأنا أقرأ كتب « كامل كيلانى » ، الأديب ؛ فانتفع بها
وأعجب به .. ولكنى أتصفح كتبه التى ألفها الأطفال ، فأحبه ! ..

المعري للأطفال^(١)

- على هامش الغفران -

بقلم الأستاذ إبراهيم عبد القادر المازني

نوّمت في فصل سابق بكتابين للأستاذ د. كامل كيلاني ، هما : « رسالة الهناء » و « حديقة أبي العلاء » . وهذا كتاب ثالث له يدور حول « أبي العلاء » أيضاً ، فإن هذا موسمه على ما يظهر ، أخرجه له « مكتبة المعارف » في ١٥٨ صفحة من القطع الصغير ، بالحرف الجليلي الذي لعله أصلح للعناوين ، وبالشكل الكامل تقريباً ؛ على نحو ما تشكل الكتب لتلاميذ المدارس .

* * *

وقد قلت إن كتب الأستاذ « الكيلاني » ليست بحوثاً أو دراسات ، وإنما هي تيسير وتبسيط لـ « أبي العلاء » . وقد عرف الأستاذ « كامل » بأنه من خير من يؤلفون للأطفال ، وما يسميه (مكتبة كيلاني للأطفال) ذخيرة نافعة لهم ولا شك . وهذه الكتب الثلاثة من هذا القليل ؛ حتى ليصح أن تدخل تحت عنوان عام هو : (المعري للأطفال) : وأحسبه قد قصد إلى ذلك ، فإنني أراه في الصفحة الحادية والعشرين من كتابه « على هامش الغفران » ، يستطرد إلى ذكر قصة خرافية ، ويقول في الهامش : انظر إلى قصة « بساط الريح » ، وهي القصة الثانية من « مكتبة الجيب للأطفال » . وما كان ليفعل ذلك ، لو كان يتوجه بكتابه إلى الكبار .

وأسلوب التأليف نفسه يشهد بأن الأطفال - أو المبتدئين - هم المقصودون بهذا الكتاب فهو يقول :
(وقد جعلنا هذا الهامش تبياناً لما أحاط به « رسالة الغفران » من ملابسات ، وما بعث عليها من دوافع : حتى يأنس القارىء بجلية خبرها فيما يطالع من صورها) .

ثم بسط دواعي الرسالة ، فبين أن « ابن القارح » . . كان يحمل رسالة إلى « المعري » من « أبي الفرج » . . فسرقتها لص من « ابن القارح » ، في جملة ما سرق ؛ فكتب رسالة طويلة إلى « المعري » ينبئه فيها بضياغ الأمانة التي حملها ، ويشرح فيها حاله وما لقي في حياته ، ويلخص آراءه ويتعامل .
فردّ عليه « أبو العلاء » ، بـ « رسالة الغفران » .

وقد ملأ هذا العرض أو البيان مائة صفحة من الكتاب ، ولسنا نستكثرها ؛ فإنها لازمة لمن لا يعرف « المعري » ، ولم يسبق له به عهد .

وانتقل بعد ذلك إلى ما سماه (ترجمة مقدمة الغفران) ، وهو يريد بالمقدمة فاتحة الرسالة ، ونصها يأخذ من كتابه خمس صفحات ، أما الترجمة ففي عشرين صفحة .

وقد سمي هذه الفاتحة أو المقدمة « قصة القلب » ، أو « قصة الحماسة » ، والحماسة شجرة التين في حالة اليأس ، أو هي حبة القلب ، وليس هناك قصة ، وإنما هو تشبيه ..

والقول بأنها قصة يوم القارىء غير الحقيقة ، ويصور له « أبا العلاء » ، تصويراً مشوهاً ممسوخاً .

وأحسب أن الأستاذ « الكيلاني » إنما زعم أن هناك قصة ،
ليجذب الأطفال إلى الكتاب ، ويغريهم به ويحببه إليهم ؛
ولكنه يحسن جدا إذا عدل فيما ينوي أن يخرج من كتب أخرى
عن مثل هذا التجوِّز .

وله في الكتاب - في متنه وهوامشه - استطرادات عجبية
لا داعي لها ، وإن كانت لا ضير منها ، مثل نقله قول « الغزالي »
وه أبي حيان التوحيدي ، وغيرهما في : القلب والروح والنفس والعقل ،
إلى آخر ذلك . وخلق بالأطفال أن يشقَّوا به .

وقد عنيت بهذا الكتاب - وإن لم يكن للكبار - لأنني رأيت جزيل
النفع للصغار ؛ فأردت أن ألفت إليه الآباء والمعلمين ليقتنوه
لأبنائهم ، أو يوجهوهم إليه ويدلِّوهم عليه .

ولي ملاحظة هيَّنة على قوله : إن « المعري » كان يصانع .
ولست أراه كذلك ، وإنما هو متحرز . وقد فرضت عليه آفته
ذلك ، ولم يكن - مع هذا - يكتُم رأيه ؛ بل كان يعالِن به حيناً ، ويلج
إليه تارة ، أو يسوقه مساق السخرية والتهكم .

والله يشيه ، ويحسن جزاءه .

مَعْلَمُ الْجِيلِ الْجَدِيدِ^(١)

بقلم الأستاذ طاهر الطناحي

عرفت الأستاذ « كامل كيلاني » ، معرفة روحية ؛ قبل أن أعرفه معرفة شخصية بنحو عشر سنوات . فقد كنت تلميذا بالمدارس الثانوية سنة ١٩٢٤ ، وكان هو أديبا لامعا ، ورائدا معروفا من رواد نهضتنا الأدبية والثقافية التي وثبت نشيطة قوية بعد ثورة سنة ١٩١٩ الوطنية .

١ — أستاذ السَّابِ :

وكنْتُ — وقتئذٍ — ناشئا ، مولعا بالأدب وأعلام الأدباء ، وقد صدر — وقتئذٍ — لشاعر الفلاسفة وفيلسوف الشعراء : « أبي العلاء المعري » ، ديوانه (لزوم ما لا يلزم) ، مصدرا بمقدمة تحليلية قيمة للأستاذ « كامل » .

وقد أشرف — إلى ذلك — على طبعه وتصحيح غريبه ، ومقابلته بالنسختين : الهندية والمصرية .

ثم صدرت بعد ذلك بعام — أي سنة ١٩٢٥ — رسالة الغفران ، ؛ بإيجاز وشرح نفيس للأستاذ « كامل » ، أيضا .

وكنْتُ تَوَّاقا لدراسة « المعري » ، من دواوينه ومؤلفاته ، بعد أن قرأت تاريخ حياته ، فوجدت — لأول مرة — حاجتي في هذين الكتابين ، وكانا — هما — المعلنين^(٢) الأولين لمعرفتي بـ « المعري » ، معرفة دراسية دقيقة ...

(١) الهلال في عام ١٩٥٤

(٢) العلم : الأثر يستدل به على الطريق .

فأنا - في ذلك التاريخ - كنت أجد تلامذة (مكتبة الشباب) الأدبية الأولى ، التي أنشأها الأستاذ « كامل كيلاني » ، في نهضتنا الجديدة ، التي انبعثت - كما قلت - بعد نهضة سنة ١٩١٩ الوطنية ، وخطت بشباب ذلك الجيل في ميدان الأدب خطوات واسعة .

٢ - الفن المعرّي :

ولقد زادني تحليله لفن « أبي العلاء المعري » - في (لزومياته) و « رسالة غفرانه » - حبّا في هذه الدنيا الفكرية التي أحدثها « أبو العلاء » : ذلك الشاعر العالم الفيلسوف ، الذي جمع من علم الأمم ، وفلسفة الشعوب ، وأخبار الناس ، ما جعله يقول ، صادقاً في قوله :

« ما مرّ - في هذه الدنيا - بنو زمنٍ

إِلَّا وَعِنْدِي مِنْ أَخْبَارِهِمْ طَرَفٌ »

فالاستاذ « كامل » عرفني - كما عرف غيري من الشباب المتأدين - كيف نقرأ « أبا العلاء » ، وكيف نعرف دقته في تعبيره ، وكيف نفهم أهدافه في معانيه ، وكيف نستمتع بعلمه وفلسفته ، ونرتوي من منهل فنه الجميل ، وإنتاجه المعجز !

٣ - اللقاء الأول :

وكان أن سرّنتني الأيام بمعرفته ، وأسعدتني بلقائه سنة ١٩٣٤ . وقد أبي إلا أن يكون متفضلاً عليّ من علمه ، مهدياً إليّ من أدبه . هذه الهدية النفيسة ، وهي دراسته الجديدة لديوان « ابن زيدون » .. فقد كان هذا الديوان مهملاً محرفاً ، محجوباً يتيماً ؛ فأخرجه حياً محققاً .. وقاسى ما قاسى في تهذيبه وتصحيحه ، وشرحه بما جلا درره ، وجعله خير ذخيرة فنية لأدباء العربية ؛ حتى قال فيه « شوقي » :

يا « ابن زَيْدُون » مَرْحَبًا قَدْ أَطَلَّتِ التَّغْيِبَا
إِنَّ دِيْوَانَكَ الَّذِي ظَلَّ سِرًّا مُحَجَّبًا
يَشْتَكِي الْيَتَمَ دُرُّهُ وَيُقَالِي التَّغْرُبَا
صَارَ فِي كُلِّ بَلَدَةٍ لِلْأَدْبَاءِ مَطْلَبَا
جَاءَنَا (كَامِلٌ) بِهِ عَرِيًّا مَهْذَبَا
تَجِدُ النَّصَّ مُعْجِبًا وَتَرَى الشَّرْحَ أَعْجَبَا !

٤ — المكتبة العربية :

ولم يقف الأستاذ « الكيلاني » عند ذلك في (مكتبة شباب
الأدباء) ؛ بل جعل لهم مكتبة أدبية أسماها (المكتبة العلائية) ؛
تشمل طائفة من تحليل مؤلفاته ، ودراسة دقيقة لآثاره ..
فكان أول من أسس مكتبة أدبية للشباب ، وأول مؤسس
لهذه (المكتبة العلائية) في الشرق العربي .

٥ — مكتبة الأطفال :

ثم كانت المرحلة الثانية ، حين اتجهت عنايته - منذ سنوات -
إلى تأسيس أول (مكتبة للأطفال) ، بلغت قصصها - حتى الآن -
ما يربو على مائة وخمسين قصة ؛ الغرض منها تعليم الأطفال القراءة
بطريقة سهلة ميسرة ، وتغذية عقولهم بأطراف القصص ، وأنفع
المعلومات التي تناسب سنهم ، وتقوّم ملكاتهم .

فامتازت قصص هذه المكتبة - عما كنا نعهده من كتب مطالعة الأطفال بالمدارس المصرية وغيرها في الأقطار العربية - بأنها تسير على أحدث طرق التربية الصحيحة ، التي تربي الذهن ، وتعلم الأدب ، وتشوق الناشئ إلى المعرفة ، وتحببه في القراءة ، وتمي ملكة تفكيره ، وتعوّده سلامة التعبير ، وفصاحة اللسان ؛ بأبسط بيان ، وتجعل اللغة الفصحى سليقة له ، وقرينة إلى متناوله ؛ حتى إذا كبر ، تعوّد الحديث بها في سهولة ويسر .

٦ - الجيل الجديد :

ولا شك في أن الجيل - بفضل طريقة « الكيلاني » ، - سيصبح أسلم نطقاً ، وأصح تعبيراً ، وأقوم لساناً من آباءه وأجداده ! وستهزم العامية وتنتصر الفصحى في مستقبل الأيام ، وتكون هي اللغة المتداولة بين معظم المتعلمين . والفضل الأوفر في ذلك لـ (مكتبة الأطفال) ، التي أسسها وابتكرها الأستاذ « كامل كيلاني » .

٧ - مكتبة « الكيلاني » و ترجمتها :

أما المرحلة الثالثة لجهود « الكيلاني » ، في خدمة الشباب ، وخدمة الأطفال ، وتضحياته الكبرى في خدمة النهضة التعليمية والثقافية في مصر والأقطار العربية التي جعلته من خير الآباء على حد قول الشاعر :

مَنْ عَلَّمَ النَّاسَ كَانَ خَيْرَ أَبٍ

تلك المرحلة هي إنشاء سلسلة قصصية جديدة باللغة العربية ، وترجمتها باللغات الأجنبية . فقد وضع نحو أربع عشرة قصة بالعربية ، وأمام النص العربي ترجمة أمينة بإحدى اللغات : الإنجليزية أو الفرنسية ، أو الألمانية ، أو الإيطالية ، أو الإسبانية .

والغرض من هذه السلسلة الجديدة تيسير تعلم اللغات الأجنبية على قراء العربية ، وتيسير تعلم اللسان العربى على قراء اللغات الأجنبية .

ولا ريب أن الأستاذ « كامل كيلانى » يقوم فى هذه القصص الجديدة بأكبر خدمة ثقافية ، ينفرد بها عن جميع من يقومون فى هذا الميدان .

فهو يعاظم النشء العربى اللغات الأجنبية بطريقة سهلة ، كما يعلم الأجانب اللغة العربية بنفس هذه الطريقة ؛ ولكنه فى الوقت نفسه يعمل على نشر اللغة العربية فى الأوساط الأجنبية ، وفى الأقطار التى تصل إليها هذه القصص بلا عناء .

بل إنه حطم السدود والقيود ، وأزال الصعاب من طريق محبى العربية من غير العرب ، فهو يقوم - إذن - بخدمة قومية كبرى للعروبة فى نشر اللغة العربية فى البلاد الأخرى .

٨- تعميم الفصحى :

وإذا كانت بعض البلاد الشرقية الكبرى ، كـ « باكستان » ، و « إندونيسيا » ، و « الهند » ، و « سيلان » ، و « الفلبين » ، وغيرها من البلاد الإسلامية - فى « آسيا » ، و « إفريقيا » - قد عنت بنشر اللغة العربية بين أبنائها الذين عليهم المستعمرون لغاتهم ، فإن هذه الأقطار ستجد فى (قصص الكيلانى المترجمة) خير وسيلة لنشر اللغة العربية بين سكان هذه البلاد ، ونشئها الجديد ؛ لأنهم سيقرومون - إلى جانب اللغة التى يتحدثون بها ويستعملونها - ترجمتها الصحيحة السهلة باللغة العربية ؛ فتكون وسيلتهم العربية للاتصال الثقافى بينهم وبين بلاد العروبة والثقافة العربية .

ويومئذ تكون اللغة العربية أوسع لغات العالم انتشارا !

٩ — نراء ورعاء :

ولهذا : فإنى أهيب بالهيئات العربية والإسلامية أن تعمل على الاستفادة من (قصص الكيلانى المترجمة) - فى هذه السبل - إلى أكبر حد ممكن .

وفى مقدمة هذه الهيئات (جامعة الدول العربية) و (المؤتمر الإسلامى) . وفى كل من هاتين الهيئتين إدارة للشئون الثقافية ؛ تستطيع أن تعمل للاستفادة من هذه القصص ، وهى عندى خير من تصدير الكتب القديمة أو الكتب العلمية الضخمة ، التى لا يستفيد منها إلا طائفة محدودة من المثقفين ؛ لأن تلك البلاد فى حاجة إلى تعلم اللغة العربية وانتشارها انتشاراً واسعاً بين جماهير السكان ، أكثر من حاجتها إلى تثقيف خاصة المثقفين منهم ، الذين ترجموا حتى « القرآن ، إلى اللغة الإنجليزية !

فنحن نريد — كما هم يريدون — أن يتعلموا اللغة العربية ، ليقرأوا القرآن والعلوم الإسلامية بهذه اللغة ، وكما يريدون أن يتصلوا بإخوانهم العرب المسلمين عن طريق لغة دينهم .

وقد أصبحت حياتهم وشبكة الاتصال السياسى والاجتماعى بمصر وشقيقاتها العربية ؛ بل إن زعماءها وقادتها يعملون على تقوية الاتصال بين بلادهم وبلاد العروبة .

١٠ — نشر الثقافة :

وإن (مكتبة الأطفال) لـ « الكيلانى » ، بقصصها المترجمة - لهى خير وسيلة إلى تحقيق ما ترمى إليه هذه الشعوب من نشر اللغة العربية بأسهل طريق ، كما هى خير وسيلة لتحقيق ما يهدف إليه (م ٣١) كامل كيلانى فى مرآة التاريخ

(المؤتمر الإسلامى) ، وما تعنى به (جامعة الدول العربية) من نشر الثقافة العربية ، بين هذه الأمم ؛ لتزداد اتصالا بهم ، ويزدادوا اتصالا بنا .

ولا ريب أن غرس هذا الاتصال فى النشء - منذ الصغر ، عن طريق تعليم اللغة والقراءة - يؤتى ثمراته الطيبة فيما بعد ، وينمى الثقافة العربية فى هذه الأمم تنمية كبيرة .. وقد قيل :

تَرْقَّ إِلَى صَغِيرِ الْأَمْرِ حَتَّى يُرْقِيَكَ الصَّغِيرُ إِلَى الْكَبِيرِ
فَتَعْرِفَ بِالتَّفَكُّرِ فِي صَغِيرٍ كَبِيرًا بَعْدَ مَعْرِفَةِ الصَّغِيرِ !

١١ - تيسير اللغات الأجنبية :

وكتب المطالعة خير وسيلة لتعلم اللغات ، ولا سيما إذا كانت بالطريقة التى اتبعها « الكيلانى » ، فى قصصه المترجمة .

وقد قال « إرنست رينان » :

« مهما اعتقدتم فى أنفسكم المقدرة والنبوغ وسعة الاطلاع ، فإنكم تظلون دائما فى حاجة إلى الاستزادة من المعارف ، ولن يكون ذلك إلا بواسطة المطالعة . »

فالمطالعة : هى الغذاء الضرورى للصغير والكبير . فإذا كانت محبة إلى النفس ، بما تبدو فيه من بديع الإخراج ، ورائع الصور ، كما فعل « الكيلانى » ، فى هذه القصص ، متدرجا بها من رياض الأطفال إلى ختام التعليم الثانوى ، ومن التعليم الثانوى إلى (مكتبة الشباب لـ « الكيلانى ») - فإننا لنهني أنفسنا بأن وجدنا فى حياتنا الثقافية ثروة جديدة من المطالعة : تخلق فى جيلنا الجديد الرغبة

في المثابرة على القراءة ، وتعلم أبناءها كيف يقرءون باللغات الأجنبية — كما يقرءون بلقمتهم الغريبة — بلسان فصيح ، وتعبير سلس .

١٢ — غذاء الروح :

وسنجد أن مشكلة عزوف الشباب عن مواصلة الاطلاع قد انحلت ؛ لأن قصص « الكيلاني » ، قد غرست في طفولتهم الرغبة في العلم ، والإقبال على القراءة ، وجعلتهم — منذ الصغر — يستمتعون بأشهى غذاء للنفس والعقل والوجدان ، فيشربون وقد تعودوا أن يجدوا للعلم والثقافة لذة تفوق جميع لذات الحياة ، وأن غذاء النفس أرفع من غذاء الجسم ، وأن خير جليس في الأنام كتاب ، كما أن خير جليس للأطفال هي تلك القصص الشائقة التي تصدرها (مكتبة الأطفال) لأدينا النابغة « كامل كيلاني » .

جحا قال : يا أطفال^(١)

بقلم الدكتور مختار الوكيل

رحم الله الحاج د محمد الهراوى ، ؛ فقد أحدث فى الأدب العربى فناً جديداً ، وأخذ نفسه فى جد وإخلاص بمعالجة الكتابة الناشئة الجليل ونابذة المستقبل ؛ فأبدع منظومات لطيفة سهلة العبارة ، دانية المأخذ ، فى بحور رقيقة وألفاظ عذبة ، عاج فيها — لأول مرة فى اللغة العربية على ما نذكر — موضوعات تلائم روح الطفولة المرحية . فلم تلبث تلك المنظومات القصصية أن انسابت فى نفوس الناشئة انسياً ؛ فكأنها الماء الزلال ، أو النير العذب السيل ، أو الخمر الحلال !

فمن من شبيبة اليوم - فى د مصر ، أو فى غيرها من الأقطار العربية - ذلك الذى لم يطالع طرفاً من تلك المنظومات السهلة القرية المأخذ ؟ !

وهكذا شامت المقادير أن يكون الحاج د محمد الهراوى ، — عليه رحمة الله — رائداً من رواد أدب الأطفال ، الذين امتلأت قلوبهم محبة للوطن ، فلم تلبث تلك المحبة أن اتخذت صورة عملية رائعة : هى هذه المنظومات التى لا تخلو من الشاعرية النبيلة الرصينة .

ولقد أصاب د الهراوى ، من جرّاء هذه المحاولة الطيبة رذاذ من تهكم الفارغين ، ونكات اللاهين العاجزين ، الذين لا يحسنون شيئاً ، ولا يدعون غيرهم يأتون بشيء من الأشياء المتسمة بالإحسان.

والإبداع .. ولكنه - رحمه الله - جعل ذلك النقد دبر أذنه ، ومضى قدما في تلك الطريق الجديدة ، لا يلوى على شيء ، ولا يطلب غير بلوغ الهدف الذى جعله نصب عينيه ، وكتب الله له النجاح والتوفيق فى ذلك الميدان الجديد : ميدان تربية نابتة الجيل ، وتوجيههم وجهة طيبة صالحة ، لخيرهم ولخير الوطن .

ولقد حسب بعض المنتطعين الكسالى من رواد المقاهى ، والمتدبرين فى الأنديّة اللاهية الماجة ، أن الكتابة للأطفال عجز من الحاج « محمد الهراوى » ، ما بعده عجز ، وخيل إليهم أنه فرّ بأدبه من ميدان الكتابة والنظم لكبار المتأدين والبالغين ؛ فأتى بمنظومات سهلة للأطفال حيث الميدان مفتوح له - وحده دون سواه - ولا منافس له فيه ولا قرّن .

ونسى أولئك المتجنون ، أنه - رحمه الله عليه - كان شاعراً ممتازاً بين شعراء جيله ، وأنه عالج النظم فى مختلف الشئون الوجدانية ، وشتى المسائل الاجتماعية والوطنية ؛ فأصاب فى تلك الميادين جميعاً نصراً وتوفيقاً لا بأس بهما ..

وأنه عندما حاول النظم للأطفال ، إنما كان يهدف إلى تأدية رسالة عظيمة ، شعر فى قرارة نفسه أنها بحاجة إلى التأدية ، خدمة للناشئين .

ويقينى أن جيلاً من الأجيال القادمة سيضفر أكاليل المجد والفخر لذلك الرائد النبيل .

ويبدو لى - منذ الساعة - أن ذلك التقدير الحقّ سيكون قريباً بإذن الله .. وما يؤكد هذا الرجاء فى نفسى أن كثيراً من الأدباء الجادّين قد أخذوا يصدرّون كتباً أدبية وقصصاً تاريخية ومبتدعة للأطفال دون سواهم ، وأن الناس بدءوا يقدرّون تلك المؤلفات حقّ قدرها .

وفى طليعة أولئك الذين وجَّهوا جهودهم المشكورة تلك الوجهة
المحمودة المشكورة ، الأستاذ الأديب البحاثة ، كامل كيلانى ، الذى
أصدر (مكتبة للأطفال) ، إلى جانب مكتبة أخرى للشباب ، ظهر
فيها تضلعه وتمكّنه فى البحث والدرس والتحصيل والتوجيه .
فوجب علينا ، وعلى كل متصدّ للنقد الأدبى فى ديار العروبة ،
توجيه خالص الشناء إليه .

وإذا كان « المراهوى » - رحمه الله - قد قوبل بشيء من استهزاء
المماجنين ، وعبث اللاهين العاجزين ، عندما كتب للأطفال ، وعانى
من جرّاء ذلك ما عانى ؛ فإن الأستاذ « كامل كيلانى » ، قد ظفر
إنتاجه الضخم وتنوّع تأليفه ، وتواليها وتتابعها ؛ بتقدير الخاصة
قبل العامة ، والمشرّفين على تربية النشء وتثقيف مداركهم
قبل الصغار أنفسهم الذين أخذوا - جادّين - يدرسون تلك المؤلفات
دراسة مستوفاة ، عادت عليهم بالخير العميم .

وأشهد أننى استفدت كما استفاد غيرى من مؤلفات الأستاذ
« الكيلانى » ، الأدبية البارعة ، وفى مقدمتها الكتب العربية العظيمة
التي أحياها وعلق عليها ، وجلاها للمتأدّين عرائس يضاء ساحة ؛
فيها خير ورد وأطيب جنى للمتأدّين والعاكفين على البحوث
الأدبية والعلمية الدقيقة ، مثل ديوان « ابن الرومى » ، وديوان
« ابن زيدون » ، ودراساته الناضجة لـ « أبى العلاء المعرى » .

يد أننى لا أتردد فى القول بأن مكتبته الأدبية للأطفال ، هى خير
ما أخرج للناس . وأحسب أن اسم « كامل كيلانى » ، سيخلد بهذه
المكتبة وسيعرف بها ، وستقول الأجيال القادمة : إنه الأديب
المصرى الأول ، الذى وقف معظم جهده ووقته على تنوير الناشئة

وتعويدهم القراءة والدراسة الجمادة ، بما أبدع لهم من أدب لطيف المدخل ، قريب المنال ، طريف على هذه اللغة .

ولقد بدأ « المهرّاوى » هذا النوع من الكتابة ،
« الكيلانى » وتوسع وتبحّر ، وتناول مختلف ضروب
للأطفال فى إجادة وإتقان اشتهر بهما وعرف .

وقتها
الكتابة

وبعد : فقد أحسنت « مكتبة الحلبي » صنعاً بإخراج كتاب : « جحا »
قال يا أطفال ، للأستاذ « كامل كيلانى » ، فهو من الكتب اللامعة
فى سلسلة (مكتبة الأطفال) التى يواصل كتابتها ، لتأشئة العرب .

والكتاب يتناول بعض القصص المأثرة عن « جحا » .
وقد جلاها الأستاذ فى أسلوبه السهل الممتع ، وشرح المفردات
الصعبة بألفاظ سهلة يدرکها ذهن أى فى سهولة ويسر ،
وقدم للكتاب يالمامة عن « جحا » وقت وقارن بينه وبين الشخصيات
« الجحويّة » المماثلة فى البلاد الأوربية والشرقية على اختلافها .

والكتاب جيّد الطبع ، مزدان بالصور الكاريكاتورية اللطيفة .

بارك الله فى مؤلفه الفاضل .

ورحم « المهرّاوى » رحمة واسعة .

العلبة المسحورة^(١)

سرقة قصة من قصص « كامل كيلاني » !

أشرنا في العدد السابق إلى تلك السرقة الأدبية التي ارتكبتها إحدى المجلات ، وأتينا بالنص الأصلي الذي وضعه المؤلف ، وبالنص الذي كتبه السارق .

ولكن فاتنا أن نذكر اسم المؤلف ؛ اكتفاء بما ذاع من شهرته الأدبية في هذا المضمار .

ولا شك في أن القراء قد أدركوا - لأول وهلة - أن مؤلف « حكايات الأطفال » ، إنما هو الأديب النقيب الأستاذ « كامل كيلاني » ، صاحب (مكتبة الأطفال) الذائعة الصيت .

وقد تلقينا بهذه المناسبة كلمة من أحد طلبة كلية الآداب بجامعة (فؤاد الأول) واسمه « محمد سيد كيلاني » ، يقول في ختامها :
(لم يقم في مصر كاتب يعنى بتزويد الأطفال بما يجب أن يقرؤوه سوى رجل واحد ، هو الأستاذ « كامل كيلاني » ، الذي لقب بحق « منشىء الجيل » ؛ فإن هذا الأديب استطاع بمفرده أن يخرج عدداً عظيماً من القصص الممتعة ، ويقدمها لأطفالنا ، وهى - من غير شك - خير غذاء لعقول هذا النشء .

وسيكون لها أثر بعيد ، لا فى نهضة « مصر » وحدها ؛ بل فى نهضة الشرق بأكمله ، فقصص الأديب « كامل كيلاني » ، قد انتشرت انتشاراً عظيماً فى الشرق العربى قاصيه ودانيه) .

العلبة المسحورة .. بقلم المؤلف

نقلا عن كتابه (حكايات الأطفال) الجزء الرابع - سنة ١٩٣٠

كان « صادق » يخاف كل شيء ، ويجزع من كل شيء ، ويتوقع الشر والأذى في كل حركة يتحركها ، وفي كل خطوة يخطوها ، حتى أطلقوا عليه لقب « الفتى الجبان » ، وأصبحوا لا ينادونه بغير هذا اللقب ، ولا يعرفونه إلا به .

وقد ألف « صادق » سماع هذا اللقب وتعوده ، ولم يجرؤ على الغضب حين سماعه ، لأنه كان جبانا شديد الجبن .

وحسب الناس - ولهم العذر في ذلك - أن « صادقا » هذا قد ألف الجبن وتعوده ، وأصبح له طبعاً .

وأيقنوا أنه سيقضى حياته كلها ضعيفا خاثر العزم ، جبانا .. ولم يعلموا أن شجاعته كانت مخبوءة في نفسه ، وأنه سيصبح - في قابل أيامه - مثال الشجاعة والجرأة .

وفي ذات يوم خرج « صادق » بعد انتهاء عمله مهموماً متألماً ، وجلس على شاطئ النهر منفرداً مستوحشاً ، وهو يطيل الفكر فيما تلقى من غدر أصحابه وإساءاتهم إليه ، ولا يدرى كيف يصنع ؟ ولا ماذا يقول ؟

وإنه لغارق في تفكيره ، إذ أحسّ يدا تلمس كتفه ؛ فاشتد خوفه ، وتلفت مذعوراً ، فرأى أمامه شيخاً قصير القامة ، يتسم له ، ويحييه في لطف وإيناس ، ويقول له :

« مالي أراك - يا ولدى - غارقاً في التفكير ، مستسلماً للمهم والحزن ؟ »

فقال له صادق :

« إننى أتمنى لو انتهت حياتى لأرتاح من متاعب الدنيا وآلامها . »

فقال له الشيخ باسمًا : « هوّن عليك يا ولدي ، وحدثني بحديثك :
لعلّي أستطيع تفعلك ، أو أقدر على تفريج كربتك ، وتبديل
حزنك سروراً .. »

فاطمأنت نفس « صادق » ، وارتاح بآله ، حين سمع كلام ذلك
الشيخ الكريم ، وقصّ عليه قصته كلها .

فابتسم له الشيخ ، وقال متودّداً :

« لقد فهمت سرّ حزنك ومصدر آلامك .. ولن يهنا لك بال ..
إلا إذا أهديت لك (العلبة المسحورة) .. وقد ادخرتها لك ولأمثالك ..
ثم أعطاه الشيخ علبة صغيرة مقفلة ، وقال له :

« خذ هذه العلبة المسحورة ، هدية خالصة مني إليك ، وحذار أن
تفتحها قبل أن ينقضى عام كامل ، لئلا يطل سحرها .. »

ومتى جاء مثل هذا اليوم من العام القابل ؛ فافتح العلبة ، لترى فيها
ما يدهشك ، ويملأ نفسك إعجاباً وسروراً . ،

فقال له « صادق » : « وماذا أصنع بهذه العلبة ؟ »

فقال له الشيخ : « اقبض عليها يديك اليسرى ، وافعل كل
ما يحلو لك أن تفعله ؛ فلن تصاب بسوء أبداً .. ولو ألقيت
بنفسك في النار ، أو قذفت بنفسك في البحر ، لما أصابك أذى ،
ولا لحقك ضرر .. »

ولم يكذب « صادق » ، يسمع هذا الكلام ، حتى شعر بقوة عجيبة
تسرى في عروقه ؛ وتمتزج بدمه ؛ فتحول شخصاً جديداً آخر .

ثم شكر الشيخ على عطفه وحنّوه ، وسار في طريقه نشيطاً
قوى القلب ، متهيج البال .

ومرت الأيام والأسابيع ، وقد ازدادت ثقة «صادق» بنفسه ،
واعتماداه بشجاعته ، وإيمانه بقوته . فاحترمه أصحابه ، وتهيبه كل من
رآه .. وعامله رفقاً ورؤساءه أحسن معاملة ، ولم يجرؤ أحد على
الإساءة إليه .

ثم جاء اليوم الأخير من العام ، فجلس «صادق» يفكر في تلك
العلبة ويقول : « في صباح الغد سأقرأ ماتحويه تلك العلبة ، وأعرف
ما فيها من سحر ! »

وإنه ليحدث نفسه بذلك ، ويهيم برؤية ساعته ليتعرف الوقت ؛
إذ أدرك أنه قد نسيها في المصرف - وكانت مفاتيح المصرف معه
وحده - فارتدى ثيابه ، وذهب مسرعاً إليه ، وكان الوقت ليلاً فرأى
الشرطي واقفاً ، فسأله الشرطي :

« ما الذي جاء بك في هذه الساعة المتأخرة من الليل ؟ »

فحدثه «صادق» بقصته . ثم فتح باب المصرف وأغلقه بعد دخوله .
ولما أخذ الساعة سمع همساً ينبعث من غرفة قريبة منه ، فأنصت
«صادق» إلى ذلك الهمس ، وأدرك أن عصابة من اللصوص قد أجمعت
أمرها على سرقة المصرف في تلك الليلة ، فلم يستسلم للخوف ،
بل قبض على العلبة المسحورة ، وانسلَّ إلى الشرطي ، فقصَّ عليه
ما رآه وسمعه .

وأسرع الشرطي بطلب النجدة ، فجاء رفاقه بعد قليل ، وفاجأوا
اللصوص ، وكبلوهم بالحديد . ثم ساقوهم إلى دار الشرطة ؛ ليلقوا
جزاءهم العادل على ما قدمت أيديهم .

وبات «صادق» طول ليلته مسرورا بما فعل ، ونام نوماً هادئاً ، وهو قرير العين بهذه النتائج السارة ، التي وصل إليها بفضل تلك (العلبة المسحورة) ؛ إذ بدلت حزنه فرحاً ، وألمه سروراً ، ويأسه أملاً . وأفاق «صادق» في صباح اليوم التالي ؛ فرأى أمامه مدير المصرف ، وقد التفت إلى «صادق» ، وشكر له صنيعه النبيل وقال :

إنني جئت لأشكر «صادق» ، وقد رقيته إلى وظيفة أكبر من وظيفته ؛ ثم أعطاه مدير المصرف مظروفاً مقفلاً : مكافأة له على شجاعته ، فشكر له «صادق» هديته وودعه .

ثم عاد وفتح المظروف فرأى فيه ورقة مالية قيمتها مائة جنيه : فاشتدَّ فرحه ، وامتلاً قلبه أملاً ورجاء وثقة .

ثم ذكر أن ذلك اليوم هو موعد فتح (العلبة المسحورة) ، وكان شديد الشوق إلى معرفة ما تحويه من أسرار . ولكنه لم يكدها يفتحها ؛ حتى رأى فيها بطاقة مرسوماً على أحد وجهيها صورة نسر ، رمزا للجرأة والشجاعة ؛ ثم قرأ على الوجه الآخر من البطاقة ما يأتي :

« ليس في هذه العلبة شيء من السحر ، وإنما السحر في نفسك أنت ؛ فقد ظننت أن العلبة مسحورة ، فأكسبك ذلك الظن ما تراه من شجاعة ، وأدركت - بفضل الشجاعة - كل ما تريد . »
« المؤلف »

العلبة المسحورة : بقلم « السارق »

نقلا عن العدد الثالث لمجلة « الكنكوت » الصادرة في ١٩٤٦/١٢/٢

كان «صادق» يخاف كل شيء ، ويتوقع الشر والأذى في كل خطوة يخطوها ؛ حتى أطلقوا عليه : « الفتى الجبان » . وقد ألف «صادق» سماع هذا اللقب ، ولم يجرؤ على الغضب حين سماعه : لأنه شديد الجبن .

وظن الناس - ولهم العذر في ذلك - أن «صادقاً» ألف الجبن وتعوده ، وأصبح له طبعاً .

وأيقنوا أنه سيقضى حياته كلها ضعيفاً خائر العزم ، ولم يعلموا أن شجاعته كانت مخبوءة في نفسه ، وأنه سيصبح - في مستقبل أيامه - مثال الشجاعة والجرأة .

وفي ذات يوم خرج «صادق» بعد انتهاء عمله مهموماً متألماً ، وجلس على شاطئ النهر ، يطيل الفكر فيما يلاقه من غدر أصحابه وإساءاتهم إليه ، ولا يدرى : ماذا يصنع ؟

وبينما هو غارق في تفكيره ، إذ أحس يدا تلمس كتفه ؛ فاشتد خوفه ، وتلفت مذعوراً ، فرأى أمامه شيخاً قصير القامة يدسم له ، ويحييه في لطف وإيناس ، ويقول له :

« ما لي أراك - يا ولدى - مستسلماً للهم والحزن ؟ »

فقال له «صادق» :

« إنه يتمنى لو انتهت حياته حتى يرتاح من متاعب الدنيا وآلامها .. »

فقال له الشيخ : «هون على نفسك ، يا ولدى ، وحدثني بحديثك لعل أستطيع ففعلك ، أو أقوى على تبديل حزنك سروراً .. »

فاطمأنت نفس «صادق» ، وارتاح باله حين سمع كلام ذلك الشيخ الكريم .. وقصَّ عليه قصته كلها . فابتسم له الشيخ وقال متودّداً :

« لقد فهمت سر حزنك ومصدر آلامك ، ولن يهنا لك بال إلا إذا أهديت إليك العلبة المسحورة ، التي أحفظ بها لأمثالك ! »

ثم أعطاه علبة صغيرة مقفلة ، وقال له :

« خذ هذه العلبة خالصة مني إليك .. وحذار أن تفتحها قبل .

أن ينقضى عام كامل ؛ لئلا يطل سحرها .

ومتى جاء مثل هذا اليوم من العام المقبل ، فافتح العلبة لترى بها
ما يدهشك ، ويملاً نفسك إعجاباً وسروراً . .

فقال له « صادق » : « وماذا أصنع بهذه العلبة ؟ »

فقال له الشيخ : « اقبض عليها بيدك اليسرى ، وافعل كل ما يحلو
لك أن تفعله ؛ فلن تصاب بسوء أبداً . ولو ألقيت بنفسك في النار ،
أو قذفت بنفسك في البحر لما أصابك أذى ، ولا لحقك ضرر . . »

ولم يكذب « صادق » ، يسمع هذا الكلام ؛ حتى شعر بقوة عجيبة
تسرى في عروقه ، وتمتزج بدمه ، فتحول شخصاً آخر جديداً .
وشكر الشيخ على عطفه وحنوّه ، وسار في طريقه نشيطاً ،
قوى القلب ، مبهج البال .

ومرّت الأيام والأسابيع وقد ازدادت ثقة « صادق » بنفسه واعتداده
بشجاعته ، وإيمانه بقوة ؛ فاحترمه أصحابه ، وتبهيه كل من رآه ،
وعامله رفقاؤه ورؤساؤه أحسن معاملة ، ولم يجرؤ أحد على
الإساءة إليه .

ثم جاء اليوم الأخير من العام ، فجلس « صادق » يفكر في العلبة
ويتمنى أن يأتي الغد ، ليعرف ما بها من سحر .

وإنه ليحدث نفسه بذلك ويهيم برؤية ساعته ؛ ليعرف الوقت
إذ أدرك أنه قد نسي الساعة في المصرف .

وكانت مفاتيح المصرف معه وحده . . فارتدى ثيابه ، وذهب
مسرعاً إليه . وكان الوقت ليلاً . ولما وصل سأله الشرطي :

« لم جئت في هذه الساعة المتأخرة من الليل ؟ »

فحدثه « صادق » بقصته ، ثم فتح باب المصرف ، وأغلقه بعد دخوله .

ولما أخذ الساعة، سمع همساً ينبعث من غرفة قريبة منه؛ فأنصت إلى ذلك الهمس. فأدرك أن عصابة من اللصوص قد اعتزمت سرقة المصرف في تلك الليلة. فلم يستسلم «صادق»، للخوف؛ بل قبض على (العلبة المسحورة)، وانسل إلى الشرطي يطلب النجدة.. فجاء رفاقه بعد قليل، وفاجأوا اللصوص، وكتبوهم بالحديد، ثم ساقوهم إلى دار الشرطة؛ ليلقوا جزاءهم العادل على ما قدمت أيديهم. وبات «صادق»، طول ليلته مسروراً بما فعل، ونام نوماً هادئاً قرير العين بهذه النتائج السارة التي وصل إليها بفضل تلك (العلبة المسحورة) التي بدلت بؤسه أملاً.

وفي صباح اليوم التالي، حضر إليه مدير المصرف؛ ليشكر له حسن صنيعه، وأخبره أنه رقاہ إلى وظيفة أكبر من وظيفته، ثم أعطاه مظروفاً مقلداً، مكافأة له على شجاعته النادرة، وانصرف. ولما فتح «صادق»، المظروف، رأى ورقة مالية قيمتها مائة جنيه، فاشتد فرحه، وامتلاً قلبه أملاً ورجاء وثقة.

ثم تذكر أن ذلك اليوم هو موعد فتح العلبة المسحورة - وكان شديد الشوق إلى معرفة ما تحويه من أسرار - ولكنه لم يكدها؛ حتى رأى فيها بطاقة مرسوماً على أحد وجهيها: صورة نسر، رمزا للجرأة والشجاعة، ثم قرأ على الوجه الآخر:

«ليس في هذه العلبة شيء من السحر، وإنما السحر في نفسك أنت؛ فقد ظننت أن العلبة مسحورة، فأكسبك الظن ماتراه من شجاعة، وأدركت - بفضل الشجاعة - كل ما تريد.»

مكتبة لا نظير لها^(١)

في تاريخ اللغة العربية بقلم الأستاذ وهي إسماعيل حقي

لا شك أن أبرز مقاييس رقيّ الأمة وانحطاطها هو لغتها ، فإذا كانت اللغة راقية في آدابها وعلومها وفنونها واستعمالها فليس أدلّ منها على رقي صاحبها ، والعكس بالعكس .

واللغة العربية كانت أرقى اللغات ، فتبارى فيها المتنافسون في الجاهلية ، فبلغوا بها شأواً بعيداً نحو السمو . ثم جاء الإسلام ونزل الوحي بمعجزة اللغة : بالقرآن الكريم : فذهب منها وأصلح أمرها ، فأصبحت اللغة العربية - بعد ما تأثرت بالقرآن الكريم والأحاديث الشريفة - أثراً إلهياً ، وأتقاسماً نبوية طاهرة .

على أن العرب اختلطوا بالأعاجم بمناسبات مختلفة ، فتأثرت بعد ذلك اللغة العربية تأثراً كبيراً ؛ حتى كادت تنجو جنودتها في عصرنا ، لولا ما قامت بمصر من النهضة الأدبية العربية : فتقوّت بها أركانها من جديد ، واستمرت على نشاطها ؛ رغم قيام الحرب ، وقلة الورق ، وتعذر الطباعة .

ولعلّي أكون من الحق في شرف عرفانه إذا قلت : إن من أكثر الرجال مساهمة في هذه النهضة المباركة الأستاذ الكبير « كامل كيلاني » ، وأكثرهم همة في تثبيت الأساس وتقوية الأركان ؛ فوجه عنايته إلى الأطفال والأحداث ، ليشتبوا على أساس متين من اللغة العربية ؛ فأنشأ لهم مكتبة لا نظير لها في تاريخ اللغة العربية .

ولئن صدرت مني هذه الكلمة عن « كامل كيلاني » ، فليست في صدق الكتابة عنه ، لأنها عمل لا أراه شاقاً إلا على " لا أستطيع القيام به ؛ لكثرة ما أنتج هذا الأديب الكبير ، من تأليف وترجمة وشرح وتعليق ؛ في جهود جبارة لا تعرف الكلل والملل ، وهو أحوج ما يكون إلى الراحة ومراعاة صحته .

والحق يقال : إن الإنسان إذا نوى الكتابة عن هذه الشخصية ، فهو واجب ميداناً فسيحاً ، يتيه في فسحته إن لم يكن خبيراً بها ؛ فلا يدري : من أين يبدأ ؟ وإلى أين ينتهي ؟
هنا شرح ديوان « ابن زيدون » ، الذي أبرزه للعالم في ثوب بعد غياب طويل ، كما قال أمير الشعراء « شوقي » ..

فشرح ديوان « ابن الرومي » ، « ف » رسالة الغفران ،
« رسالة الهناء » ، « حديقة أبي العلاء » ، « غلى هامش الغفران » .
وأنا في الحقيقة لست فارس هذا الميدان ، لأبدأ حديثي مبداً جديراً عن كتاب من هذه الكتب ، الذي بذل فيها الأستاذ الأديب الكبير « كامل كيلاني » ، كثيراً من مجهوداته ، رغبة في الخدمة الصادقة .
لكنني على ذلك أكتب عن مجموعة حديثة له عرفت بـ (مكتبة الأطفال) التي يبلغ عددها الآن فوق السبعين ، شاكرآ له خدمته ، معجبا بهمته ، وقد استقيت العربية منها وأنا في « ألبانيا » ، وهذه المجموعة هي :
« جحا قال يا أطفال » . وصدر منها إلى الآن كتابان : كادت تفوتني الأوقات السعيدة ، التي أمضيتها في قراءتها ، لولا صديق عزيز لي أرسل إليّ يرجو مني إرسال هذه المجموعة إليه .

فعرفت بذلك أنه صدر الكتابان الأولان منها ، ولم أكن عالماً بهما . فالكتاب الأول « برميل العسل وقصص أخرى » ، يختال في ثوب جميل ، يرغب الأطفال في اقتنائه وقراءته .

على أن موضوعه يزيد الشوق إليه والحنان له ، فطبعه لا يقل عنه أهمية في وضوحه ، وتشكيلاته ، ورسومه وشروحه .
والأستاذ الأديب «كامل كيلاني» ، وفق - في كل ذلك - توفيقاً كاملاً ، فهو مربى الجيل الحديث ، يعرف سبيل التربية وسبيل التوفيق إليها .

وفي الكتاب الأول : وجه الكلام لصبيه العزيز ، في مقدمة وجيزة ، أبان فيها «جحا» ، ومنشأه ، ليعرف الصبية ما يلزم عرفانه عن «جحا» ، وزادهم عليه علماً ، أنه ظهر بعده في «بلاد الأناضول» ، في «تركيا» ، الأستاذ «نصر الدين» ، فاشتهر بنوادره ، كما ظهر في «ألمانيا» ، «تل» ، متعاقبين في عصور مختلفة .

وهذه النوادر تنتهى - بين الفطنة حيناً والبلاهة حيناً آخر - إلى نتيجة مضحكة .. وكثيراً ما تنتهى نهاية فلسفية ، يستخلص الإنسان منها عبرة وعظة .

وهذه المقدمة فياضة بمعلومات وطرق ، يستفيد منها الصبي العزيز بل الرجل الكبير ..

وبعدها إلمامة ذكر فيها «خرافة» ، و «جحوان» ، وفيها كثير من الفوائد العلمية ، يجد فيها المتعلم تذكرة ، والأحداث فائدة وتبصرة .

«خرافة» ، هذا رجل مخضرم : أدرك الجاهلية والإسلام .. ثم كان في القرن الثاني إمام الفكاكة : «أبو الفصن دجين بن ثابت» ، الملقب بـ «جحا» . نال إعجاب الناس بأسلوبه الخاص في الطرائف والملح ، فخلعوا لقبه على النادرة من الحديث ، حيث كانوا يفعلون ذلك مع سلفه ، حتى نسبوا إليه كثيراً من محترعاتهم ومبتدعاتهم .

وفي القرن الثامن الهجرى ، ظهر «جحا التركي» : إمام الدعاة التركية والفكاكة الشرقية .

وذكر الأستاذ « كامل كيلاني » - إلى ذلك - « مرآة البومة » ،
رجل الفكاهة الألمانية ، وانتقل إلى شخوص فيها طائفة من أعلام
الفكاهة بين فارسي وهندي ، ويوناني وأرمني ، وفرنسيين وإنجليزيين ،
وأرلندي واسكتلندي وإسباني ، حيث ذكر معلومات طيبة لا يجرها
الراغب فيها مجموعة في غير هذا الكتاب ؛ فسهل بمؤلفه جهد الباحث ،
ثم عاد إلى موضوعه « جمعا العربي » و « جمعا التركي » ، وانتقل
إلى ذكر آراء الناس فيهما ، فتشابههما ، فالرمز الجحوى .

ترى وأنت تقرأ كل ذلك صورة « خرافة » جالسا على رمال
البيداء يتضرع إلى الله في خشوع وخضوع ، وحوله الجن يتطلعون
إليه ، ثم ترى صورة « نصر الدين » ممسكا بمقود حماره ، وبالأخرى
عصاه ، ثم صورة « مرآة البومة » ممسكا بإحدى يديه بومة ،
وبالأخرى قبالتها مرآة ، ثم صورة « مقبرة نصر الدين »
في « تركيا » .

انتقل بعد ذلك إلى القصة ، وجعلها قطعا مرقومة ترغيباً
للأحداث ، ومهد إليها بما ذكر للصبي العزيز - كما يقول الأستاذ
« كامل كيلاني » - من أن مرجعه المخطوط الذي أهداه « جمعا »
إلى ولديه ، وهو مكتوب بخط ابن أخي « جمعا » ، فقال منه
الزمن ما نال ، وجعل الاكتفاء به عسيراً ، وعرض في خلال
هذه القصة الممتعة صوراً رمزية يستمرئها الأطفال فيتشوقون بها
إلى قراءة القصة ، وبعد خاتمة القصة ساق طائفة من ماثور الأقوال
بما لها مناسبة بالقصة .

ثم ساق القصة الثانية الممتعة في قطع مرقومة بين الصور
الرمزية أيضاً على نمط أختها السابقة ، وألحق بها القصة الثالثة ،
ومهد لها بكلمة إلى الصبي العزيز يذكره - كلما وجد إلى ذلك سبيلاً
أو مناسبة - وجعل القصة فصلاً أربعة ، وقسم الفصول إلى قطع
مرقومة تشوق نفس الصبي إلى قراءتها واقتنائها ، وختم فصول

القصة بمحفوظات شعرية عن « أبي الفصن عبد الله جحا » مشروحة شرحاً يجلو الغامض ، يستعين به الأطفال في تفهم المعنى ، ثم ساق القصة الرابعة على نمط أختها السابقة بصورها الرمزية ، وشروحها التوضيحية ، وفصولها الرائعة ، وقطعها المرقومة ، وذكر بعد خاتمتها شيئاً من المحفوظات من شعر « شكبير » و « شوقي » مع الشرح اللازم ، و انتهى بذلك الكتاب الأول بملحق من كلمات القصص التي مرّت مفسرة لتسهيل المراجعة واستذكار الراغبين إليها ، وهو مبرّب على حسب المواضع التي جرت فيها ، فتسهل المراجعة .
وساق بعد ذلك نخبة من آراء العظماء في (مكتبة « الكيلاني » للأطفال .)

والكتاب الثاني (سارق الحمار وقصص أخرى) على نمط الكتاب الأول : أتى فيه الأستاذ الأديب الكبير « كامل كيلاني » بمقدمة وجه فيها الخطاب على عادته إلى الصبي العزيز . لكنه يعتذر إليه هنا من تأخر إنجاز الوعد الذي قطعه على نفسه : أن يقدم إليه القصص الجحوية ، بالعوامل الكثيرة التي حالت دون ذلك ، ثم انتقل بعد الخوض في المقدمة إلى القصة موضوع الكتاب ، فقسم القصة الأولى إلى فصول ، فإلى قطع مرقومة . وشرح الغامض منها ، وعرض الصور الرمزية بينها رغبياً وتشويقاً .. ثم انتقل إلى القصة الثانية فساقها كأختها ، وانتقل إلى القصة الثالثة فالرابعة ، وعرضهما كأختيهما ، وانتهى الكتاب بذلك .

ونحن في انتظار المجموعة الثالثة بما أثار الأستاذ الأديب الكبير « كامل كيلاني » بخبرته وقته فينا من الشوق إليها ، وأنا ذلك الصبي الذي نلت كل إعجابي يافعاً ، وكل إعجابي وتقديرى شاباً فتياً ؛ لما أحياه في نفسي من حب العريية .
وفقكم الله للوصول إلى غاياتكم النبيلة باللغة العريية .

جحا قال يا أطفال^(١)

بقلم الأستاذ وديع فلسطين

سئل المرشال « ستالين » مرة :

من هو أعظم روسي ؟

فأجاب : هو الطفل الروسي .

حقا إن الطفل هو أعظم من في العالم ؛ لأن المستقبل له ،
ولأنه يمثل جيلا قادمًا ، والأجيال القادمة خيرٌ عادةً من الأجيال
التي تسبقها . ولذلك اتجه اهتمام الدول الغربية إلى الأطفال ، فأجادوا
حضاناتهم ، وأحسنوا تنشئتهم ، وشغلوا بدرس أحوالهم العقلية
والنفسية ؛ ليقفوا على مدى ما أوتوا من نسب الذكاء ، ويعرفوا
اتجاهاتهم وميولهم .

أما الشرقيون ، فما برحوا متخلفين في هذا السباق ، وما انفك
أبناءؤهم يخرجون إلى الحياة ارتجالًا ، ويربّون تربية على أسس غير
صحيحة ؛ فيشبون ضعافا في لغتهم ، هزالا في أبدانهم ، واهين
في تفكيرهم ، تسيرهم العواطف فينقادون معها ، ولا يسعون إلى
الفكاك من أغلالها .

ومهمة المربي تثقيف العقل وتوجيهه الوجهة السليمة . ومهمة
عالم النفس درس نفسية الطفل ، وتقصى ما فيها من شذوذ ،
أو ما قد يفضي إذا استفحل أمره إلى شذوذ وعُتْهِ .

لذلك آلى المربي الكبير الأستاذ « كامل كيلاني » ، على نفسه أن يحمل عن المربين تبعة قيادة الأطفال في مسالك اللغة العربية ، فعكف على وضع مكتبة من تصنيفه للأطفال ، تعلمهم النطق الصواب ، والكلام البليغ ، والأساليب الرفيعة ، وتعرفهم - فضلا عن ذلك - جوانب من الأدب الغربي ، بما يتخير له المؤلف من روايات « السكسون » ، و « الفرنسيين » .

ومن أحدث الكتب التي استضافتها اللغة العربية في (مكتبة الأطفال) كتاب (جحا قال يا أطفال) ، سرد فيه الأستاذ « الكيلاني » ، طائفة من نوادر « جحا » ، بعد ما أطلع قراءه على سيرة « أبي الغصن دجين بن ثابت الملقب بجحا » ، وأقرانه في أدب الغربيين والشرقيين .. وخرج من كل نادرة بحكمة عميقة ؛ فهو تارة يحذر الأطفال من الاستهانة بالصغار ، لأن الكبار مستمدة من مستنصر الأشياء ، وطورا ينبههم إلى أن من حفر حفرة لأخيه كان أول المتعثرين فيها . ثم يعلمهم كيف تفسى الأسرار وتتناقلها الألسنة بعد تحوير يحتمل الإضافة والبتر ، فتصل إلى أطراف البلاد مشوهة إن لم تكن مختلفة .

وذيل « الكيلاني » كتابه بطائفة من القصائد المختارة والموضوعة ، وشرحها وبسطها للأطفال ؛ بحيث لا يغيب المعنى عن أحدثهم سنا ، وأقلهم معرفة بشؤون الحياة .

ومع أني جاوزت مرحلة الطفولة إلى المرحلة التالية لها ؛ فقد وجدت في كتاب الأستاذ « الكيلاني » ، متعة مقترنة بفائدة : متعة بقراءة أقاصيص ، فيها سمر وفيها طرف ، وفائدة من مراجعة كيفية نطق الكلمات نطقا سليما ؛ وهو أمر يعي كثيرين من الأدباء وحمله الأعلام .

جحا في حلقات الدرس^(١)

بقلم الأستاذ محمد يوسف قوره

لقد اشتملت محاضرات الأستاذ الفاضل « كامل كيلاني » ، على الكثير ، وكانت تسحر المستمع ولا تضجره .

يحدثنا الأستاذ في هذه المحاضرات عن شخصية كان يحسبها الناس خرافة لا وجود لها إلا في أذهان الخياليين والمتندرين من رواة القصص والأساطير : لكن عبقرية الأستاذ المحاضر استطاعت أن تثبت وجود هذه الشخصية ، وتبرز للناس حقيقتها الرائعة على صورة قاطعة .

وهذه الشخصية هي شخصية « جحا » ، الذي يعرفه الكبار والصغار ، ويتندر بأحاديثه وفكاهاته سائر الناس على اختلاف ثقافتهم .

وقد لقي السيد « جحا » ، من التقدير في القرن الثاني من الهجرة الشيء الكثير ؛ فأعجب الناس بأسلوبه السهل الممتنع في فهم الحياة ، كما أعجبوا بما سمعوا من طرائفه وملحه ، واشتدّ به إعجابهم فخلعوا لقبه على كل عجيب من القول ، وطريف من الحديث ، وأصبح للقصص

الجحوى خصائصه ومميزاته ، وقد ذكر القصاصون كثيرا من الطرائف الجحوية ، وفصلوا منها أنماطا فكرية ألبسوها عرائس أفكارهم وآرائهم .

ولم تلبث الفكرة الجحوية على مدى الأزمان واختلاف الأمم التى تناقلتها أن شكلت بألوان العصور والأمم التى قبستها ؛ كما يتشكل الماء بلون الإناء . وقد مثلوا لنا « جمحا » بصورة فيلسوف ، ثم فى صورة أبله ، ثم فى صورة قاض ، ثم فى صورة متقاض ، وتارة فى صورة سارق ، وتارة أخرى فى صورة مسروق ، ثم فى صورة فقير ، ثم فى صورة غنى .. وأصبحت كلمة « جمحا » كافية للتعبير عن هذا كله !..

ومن الطرف الرائعة التى رواها لنا الأستاذ خلال محاضراته عن الأدب الجحوى هذه الطريقة اللطيفة :

يوم القيامة :

قال « جمحا » لولديه :

... زارنى جماعة من أصحابى ذات يوم قبل أن تولدا بزمن طويل .. فرأوا فى بيتى خروفا سمينا ، فسأل لعابهم ، وتشاوروا فى أمره لياكلوه .

وما لبثوا أن أوهمونى بأنهم قد علموا من أوثق المصادر أن قيام الساعة غدا ، فما معنى الإبقاء على هذا الخروف السمين ؟
أليس من الخير أن تنعم بأكل هذا الخروف قبل أن نفنى ويفنى العالم كله معنا ؟..

فأظهرت تصديقهم ، وأعلنت الموافقة على اقتراحهم ، وقتت إلى الخروف فذبحته وسلخت جلده ، ثم أوقدت نارا عظيمة

وألقيته فيها .. ثم خلعت بعض ثيابي الخارجية .
فاقتدوا بي وخلعوا ملابسهم .

واتهزت فرصة قيامهم باللهو واللعب حول الخروف الملقى في
النار ، وألقيت بثيابهم في النار الموقدة .

فانقلب فرحهم غما . واستولى عليهم الغضب ، وصرخوا جميعا :
كيف تجرؤ على إحراق ثيابنا يا « أبا الغصن » ؟ ما نحسبك
إلا جنت !

فقلت لهم ضاحكا :

« ألم تقولوا إن قيام الساعة غدا ؟ »

فعلام تغضبون ! وما حاجتكم إلى الثياب ، ما دمتم واثقين من
أن آخرة العالم غداً ! ،

حقوق المؤلف^(١)

بقلم الأستاذ وديع فلسطين

من العجب أن القوانين المصرية التي تعاقب على سرقة الثور ،
ونشل قلم الحبر ؛ لا تنص نصا يجعل من السطو على التراث
الفكري أو الإنتاج الأدبي ، جريمة يتحتم إنزال القصاص بمقتربها .

ومن عجب أن يترك النتاج الأدبي نهبا لكل طارق ، ويظل
لصوص الفكرة بمنجاة من القصاص العادل ، في زمن تتجه فيه جميع
الحكومات إلى حماية حقوق الفرد وصونها من كل اعتداء ، حتى
إذا كان مصدر ذلك الاعتداء هو الأداة الحكومية نفسها !

والذي حفزني على الكتابة في هذا الموضوع أمران :

أولها : ما وجّه إليه نظري الصديق الأستاذ د. كامل كيلاني ،
من نهب بعض المشتغلين بالسينما لقصصه عن د. جحا ، وإبرازها
على الشاشة البيضاء بغير استئذان الأديب ، مع أنهم لو قصدوه
لأذن لهم بذلك في ساحة وسعة صدر .

والأمر الثاني : هو أن الأستاذ د. فؤاد عبد القادر حمزة ، ترجم
إلى اللغة العربية كتاب د. غنبر إلى الأبد ، وهو كتاب يقع
في نحو ٥٠٠ صفحة ، فاستغل بعض الناشرين جهده ، وطبعوا
كتابه طبعة رخيصة : ليتكسبوا بغير أدنى عناء .

والمعلوم أن في « مصر » مجعاً للغة العربية يضم صفرة رجال العلم والأدب في « مصر » . وفيها كذلك مجمع على ، وجمعيات ثقافية شتى ، وفيها رابطة للأدباء ، وجامعة لأدباء العروبة ، ووزارة للمعارف ، و .. و ..

ولكن جميع هذه الهيئات الرسمية وغير الرسمية ؛ لم تتجه بعد إلى حمل الحكومة على حماية حقوق الأديب والمؤلف بالتشريع والتقنين .

وحيث إن هذا النقص التشريعي ماثل ، فلا جدوى من أن يدفعوا عنهم خطر الاعتداء من الذين تسوّل لهم نفوسهم اغتيال آرائهم .

والذى نعرفه عن الباحثين في الغرب أنهم لا ينسبون لأنفسهم آراء غيرهم ، ولا يقتبسون فقرة من كتاب إلا بعد ما يردونها إلى أصلها ؛ حتى لا يحرم ذوو الفضل من فضلهم .

وهم يفعلون ذلك لا خوفاً من سلطة القانون - والقانون عندهم واق للأديب - بل يفعلونه حرصاً على الخلق القويم ، وعلى الأمانة الذاتية ، وإنصافاً للحق الأبلج .

وعلى رأس وزارة المعارف اليوم أديب كبير ، وهو في الوقت عينه فقيه مرموق ، ولذلك يعتقد أن من أول تبعاته - باعتباره قيماً على التراث الفكرى - إصدار تشريع يصون حقوق المؤلفين ويطمئنهم وخلفهم على أن نتاج قرائحهم في حرز لا تمتد إليه يد نفعية .

وإننا لهذه الخطوة الضرورية لمنتظرون !

رأى المرأة فى أدب الطفل^(١)

بقلم السيدة أمانى فريد

لا يزال الأديب الكبير الأستاذ « كامل كيلانى » ، يُوالى إصدار سلسلته الطريفة المفيدة فى أدب الأطفال ، وهو الأدب الذى كان له فضل سبق فيه ، وتوجيه النظر إليه ، لسد النقص فى المكتبة العربية .

وقد أهدى إلينا أخيراً ثلاثة كتب عنوانها : « جحا قال يا أطفال » ، و « كنز الشمردل » ، و « برمبل العسل » ، والأخير من هذه الكتب ، هو الحلقة الأولى من سلسلة جديدة عنوانها : (جحا قال يا أطفال) ..

وإننا لنظن أن كل « الكبار » الذين انتفعوا فى طفولتهم بما كانوا يقرءون للأستاذ « كامل كيلانى » من الأدب الطفلى المشبع الممتع ؛ يحنون إلى ماضيهم ذاك . ولعل منهم من يتمنى أن يرتد إلى الطفولة ليستأنف نوعاً جديداً من المتاع واللذة ؛ بمطالعة هذه الحلقات الجديدة ، من سلسلة أدب الأطفال ، للأستاذ « كامل كيلانى » .

وهكذا يبرهن أديبنا الكبير على أنه - فرق ما بلغ من المنزلة الرفيعة فى الأدب العربى على تعدد ألوانه - لم ينس حق أطفال الأمة العربية عليه فى أن يقدم لهم فى أسلوب عربى ؛ يمتاز بالسلاسة والسهولة والروعة أدباً يشبعهم ويمتعهم ، ويلأثم مستواهم النفسى وخيالهم الخصب

وقد أسعدنى الحظ بحضور ندوته العامة فليست - فيما لمست -
الانسجام بين أعضائها .. وكانت صاحبة بما فيها من قصص شيقة
ونوادر أدبية طريفة .. وكانت جلسة عليّة أدبية ، تناولت أمور
اللغة العربية ومشاكلها ، وتناولت حياة العرب فى كافة البلدان
وشتى الأزمنة ..

حدثنا « حبيب جاماتى » عن رحلة الصحافة فى شمال « إفريقيا »
وعن حياة أهل « تونس » و « الجزائر » و « مراکش » ، وروى
لنا قصصا عجيبة عن أهل « الجزائر » وتحريفهم للغة العربية ، حتى
يصعب فهمها على المتحدثين بها فى مختلف البلدان الأخرى .

بل ومن المشاهدات التى تستحق الذكر والتدوين ، ما رآه هناك
من مساجد جميلة النقش والبناء ، ألحقت بها مطاعم وبارات وفنادق ؛
بما دعا إلى الدهشة والتساؤل معا .. وانتقل الحديث من بلاد
« الجزائر » إلى « السودان » ؛ فاستمعنا إل السيد « التعايشى » وهو
يصف لنا أدغال هذه البلاد وعادات أهلها ، وأوجه استثمار خيراتها
وما إلى ذلك من آراء قيمة .

ساعة مرت فى ندوة « الكيلانى » ، ما بين أخبار طريفة
نافعة ، وقصص عن الشعر وأهله ! ساعة من المتعة الذهنية
والأخوة والصداقة ، قل توافرها فى محيط حياتنا الصاخبة بألوان
اللهو والضوضاء !

حبذا لو كان لها من مثلبا الكثير ؛ لضمنا حياة فكرية مستقرة ،
وآراء قيمة ناضجة ، تنفع بلادنا ، وتوجه تيار الحياة فيها إلى ما فيه
خيرها ورقبها .

نزعة قصصية بعيدة الأغوار^(١)

بقلم الدكتور ناصر الدين الأسد

كانت قصص الأطفال التي كتبها الأستاذ « كامل كيلاني » ، فتحة جديداً في عالم الطفل ؛ فقد بدأها منذ ثلاثين عاماً أو تزيد ، في زمن لم يكن الطفل في بلادنا العربية ، بل لم تكن شئون التربية عامة ، تحظى من العناية والرعاية بغير خطرات عابرة ، ولفترات طائفة ، لم يكن لها من أثر ذي بال ؛ حتى بدأ « الكيلاني » ، ريادة هذا الميدان ، ونصب المعالم على حافتي الطريق إليه ، فتبعه كثيرون يقتفون أثره ، ويتممون عمله .

ومع ما لهؤلاء من فضل غير منكور ؛ فإن « الكيلاني » ، سيبقى الرائد الأول لهذا الفن من القصص .

وسنعرض في هذه المقالة الدواعي التي حفزت الأستاذ « الكيلاني » ، إلى الولوج في هذا الميدان ، والعقبات التي اعترضت سبيله ، والوسائل التي توسل بها لتخطي هذه العقبات .

ولعل أول ما يجدر بالدارس أن يعنى به : هو غلبة النزعة القصصية الأصلية على « الكيلاني » ، غلبة طبيعته بطابعها الواضح المميز . فإذا ما تناول « الكيلاني » ، « أبا العلاء » ، عني - في البدء - بـ « رسالة الغفران » .. ومهما قيل في تصنيف هذه الرسالة في فنون الأدب ؛ فإن الصبغة القصصية فيها هي الصبغة الأصلية .

وإذا ما درس « الكيلاني » الشعراء كان « ابن الرومي » هو الذي يستأثر بجهده ؛ فينصرف إلى ديوانه المخطوط ، ويعنى به عناية تحقيق وتمحيص ، ويحفظه كله - أو جله - ويكثر من الاستشهاد به في أحاديثه وكتاباتة .

ومهما اختلف النقّاد في « ابن الرومي » وشعره فلا ريب أن الملاحم القصصية ملاح قوية بارزة في طريقته الفنية ، وأسلوبه الشعري .

وإذا ما تحدث « الكيلاني » في مجالس ندوته ؛ أحاط أحاديثه اللغوية والتاريخية بإطار رشيق من القصص الطريف .
فالنزعة القصصية عند « الكيلاني » - كما يبدو لنا - بعيدة الأغوار ، عميقة الجذور ، ثابتة الأصول .

فإذا ما أردنا أن نكشف عن بدايتها - التي ما زال الكشف عنها ميسرا - كان لزاما علينا أن نرجع إلى طفولة الأستاذ « الكيلاني » المبكرة .

فقد كان منذ نعومة أظفاره يكثر من قراءة القصص الشعبي قراءة فيها كلف وتتبع ، حتى إذا قرأ قصة « سيف بن ذي يزن » ، وأنهى أجزاءها السبعة العشر ؛ آلمه أن تنتهي حياة « دمر بن سيف ابن ذي يزن » ، خطفا ، وأراد أن يوجد له « دمر » حفيدا يتفوق على جده ووالد جده . فكتب قصته الأولى في سنة ١٩٠٨ ، وسماها (سيرة الأمير « صفوان » وما جرى له بالتمام والكمال والحمد لله على كل حال) .

وما زالت هذه القصة مخطوطة عند الأستاذ « الكيلاني » ، بعد أن رفضها الناشر سنتند - في حديث طويل - لصغر سن الكاتب ؛ مع إعجابه الكبير بالقصة نفسها .

ذلك هو الجانب القصصى العام عند « كامل كيلانى » ، وهو الجانب الذى ينير بداية البحث فى الجانب القصصى الخاص المتصل بالأطفال .

فإذا أردنا أن نبحث عن الحافز الذى دفعه إلى السير فى هذا الاتجاه الخاص بالطفل ، وجدناه ذا شقين :

يتصل أولهما بشعور « الكيلانى » ، وهو طفل ، حينما كان يرى قصص الأطفال الأجنبية آية من آيات الروعة والجمال ، والقصص العربية فى الغاية من المسخ والتشويه ؛ حتى لقد قال لزميله وصديقه الأستاذ « سيد إبراهيم » ، حينما كانا طفلين :

« إن هذه الكتب العربية تبغضنا بالقراءة » .

فقال له : « أَلْفَ خيراً منها إن كنت فاعلاً » .

فظل هذا الشعور يلزمه منذ طفولته المبكرة ، وهو يقرأ ويكثر من القراءة ، فيخزن كل موقف رائع ، وكل قصة طريفة يعجبانه ، لأنهما يعجبان الأطفال الذين فى سنه ؛ حتى جاء اليوم الموعود ، فظهرت أول قصة من قصص الأطفال سنة ١٩٢٧ ، وهى قصة « السندباد البحرى » (١) .

أما الشق الثانى فقد يكون الحافز لاتجاهه فى هذا السبيل . وذلك أنه قص على ابنه — وهو يسليه — قصة « السندباد البحرى » ، ودهش حينما سمع ابنه — بعد أيام — يقصّها على الخادم بخذافيرها محافظاً على أدق الأجزاء . وزادت دهشته حينما علم أنه قصها مرات على جميع لِداته ، لا يخرم منها شيئاً .

فأدرك — حينذاك — أن هذه القصة تشوق جميع الأطفال . وأصبح أمام أمرين :

(١) كتب الكيلانى قبل هذه القصة قصصاً أخرى بدأها سنة ١٩١٧ ونشرها فى الصحف ثم أعاد نشرها فى كتب مستقلة بعد ذلك وأشار إلى سابق نشرها .

إما أن يقصر وقته على تربية أولاده وتثقيفهم بهذا الضرب من القصص ، وإما أن ينشره ويعممه ، ويربى أولاده مع الجمهرة .. وآثر الثانية .

وتوالت قصصه للأطفال ؛ حتى بلغ المطبوع منها - حتى يومنا هذا - مائة وخمسين قصة .

فإذا ما انتقلنا من تبين الحواجز إلى استجلاء الأسس - التي قامت عليها هذه القصص عنده - وجدناها ثلاثة :

الجانب اللغوى ،
والجانب المعنوى الخلقى ،
والجانب الموضوعى .

أما الجانب اللغوى : فيرى الأستاذ « الكيلانى » ، أن كتب المطالعة العربية كلها - على تفاوتها - لا تصل التليذ بترائه الأدبى ، ويرى أنه ينبغى أن تكون كتب المطالعة قنطرة أو طريقاً معبداً ميسراً - مهما يطل - يصل الطفل منذ الروضة بـ « المتنبى » و « أبى العلاء » ، و « أبى تمام » ، بل بشعراء المعلقات !.. فيتدرج « الكيلانى » ، بالطفل من الرياض إلى التوجيهية فى مائة وخمسين قصة . ثم تسليه آخر قصة منها - وهى « الكوميديا الإلهية » ، - إلى مكتبة « الكيلانى » ، للشباب .

وطريقته فى استخدام اللغة تقوم على التكرار والإعادة ؛ مع الشكل الكامل لكل حروف الكلمة . فهو يكرر الكلمة الجديدة فى القصص المائة والخمسين نحو ٢٥ مرة ، حتى يحسّ الطفل أنه فهمها فهماً دقيقاً حياً من الجملة نفسها ، وحتى تثبت فى نفسه وتصبح جزءاً من ثروته اللغوية ، يستعملها فى حديثه وكتابته .

أما العناية بالشكل الكامل ، فالمقصود منها تجنب الطفل اللفظ الخاطئ ؛ لأن الطفل يحافظه القوية ، إذا حفظ الكلمة خطأ ، لزمته طول حياته ؛ فيعسر رده إلى الصواب من ناحية ، ويلتصق الخطأ بكرامته ، من ناحية أخرى .. فإذا ردّ إلى الصواب حزن ذلك في نفسه ، وقد يغضب ويثور لكرامته ، ويلعن اللغة وينفر منها ، فالإنسان عدو ما يجهل !

وأما الجانب المعنوي الخلقى : فإن حرص « الكيلاني » على تجنب الطفل الخطأ فيه ، لا يقل عن حرصه على تجنبه الخطأ اللفظي . لأن الطفل إذا رأى انتصار الشر مرة ، ضعف إيمانه بالحياة وتزلزلت عقيدته بالخير .

« والكيلاني » ، في ذلك لا يغلو ولا يسرف ، حتى يكون تصوير الأمور وتصورها طبيعيين ؛ فهو لا يخدع الطفل ويريه الحياة كلها شرا أو خيرا . ولكنه قد ينصر له الشر في جانب من القصة - كما فعل في قصة « الفيل الأبيض » ، مثلا - ثم ينصر له الخير في جانب آخر من القصة نفسها ؛ ليعرف الطفل أن الخير والشر يتعاوران . بل إنه قد يعتمد أحيانا أن يتخير القصص ذات المزالق ليزيل من ذهن الطفل أخطارها - كما في قصة « شمشون » - حين هوّل في وصف قوته الجسدية ، ثم حقّر قوته العقلية . وقال في آخرها :

شَمَشُونُ غَلَبَ الثَّوْرَ وَالنَّمِرَ وَالتَّمْسَاحَ .

غَلَبَ الْفِيلَ وَالْأَسَدَ وَالْكَرْكَدَنَ .

غَلَبَ الْجَمِيعَ ، وَغَلَبَهُ الزَّعْلُ كَمَا غَلَبَتْهُ الْحِيلَةُ .

غَلَبَهُ حُبُّ الْإِنْتِقَامِ كَمَا غَلَبَهُ مَكْرُ « دَلِيلَةَ » .

جِسْمٌ شَمَشُونُ أَقْوَى جِسْمٍ
عَقْلٌ شَمَشُونُ أَصْغَرُ عَقْلٍ
إِرَادَةٌ شَمَشُونُ أَضْعَفُ إِرَادَةٍ !
العَاقِلُ لَا يَبُوحُ بِسِرِّهِ لِأَحَدٍ مِنَ النَّاسِ
قَوِيٌّ الْإِرَادَةِ لَا يَغْلِبُهُ الزَّعَلُ وَالْيَأْسُ

فنبأ بذلك من تلك العبارة الخطرة المسمومة الجارية على ألسنة
الأطفال والرجال : « على وعلى أعدائي يارب ، » .

وأما الجانب الموضوعي : فإن « الكيلاني » ، لم يقتصر على مجال
دون آخر ، ولا على أدب أمة دون غيرها ، وإنما استقى من كل
لون ، واغترف من كل أدب ، ما لا يحوز الجهل به ..

وهو يسمى هذه القصص « الفيتامينات الفكرية » ، فلا بد
أن تغذى بها عقول الناشئة من ضروب شتى ، وبمقادير متفاوتة .
ونحن إذا ما عرضنا قصصه : وجدنا فيها القصص الأسطورية ،
والقصص التاريخية ، والقصص الجغرافية ، والقصص العلمية .

ومن ذلك يتضح لنا أن الأستاذ « الكيلاني » ، لم يقصر همه
على تنمية الخيال وحده ، ولا تنمية الثروة اللغوية وحدها ،
وإنما قصد إلى هذين وإلى مقاصد أخرى : قد يكون منها إمداد الطفل
بالمعلومات العلمية والتاريخية والجغرافية ، وتعويد التفكير العلمي
المنظم ، ووصله بركب الثقافة والحضارة من حوله ، في إطار قصصي
يشوق ، وأسلوب سهل يستهوى ويروق .

وبعد هذا العرض الموجز ، قد يجدر بنا أن نشير إلى مدى انتشار هذه القصص ، وإلى ما أصاب « الكيلاني » من نجاح . وهو يرى في هذا أنه إنما يؤدي واجبا وطنيا ، وأنه قد أبرأ ذمته أمام العالم العربي بما قدم من جهد في سبيل أطفال العرب وشبانهم .

والواقع أن هذه القصص قد أصابت من النجاح ، في جميع الأقطار العربية ، مرتبة لا يطمع فيها مؤلف . وقد كان من المحتمل أن تصيب من النجاح أكثر مما أصابت ، لولا بعض الحوائل المادية ، وخاصة في أثناء الحرب الماضية .

ويضرب « الكيلاني » على ذلك مثلا « إندونيسيا » ، فقد طلبت من قصصه خمسين ألف مجموعة كاملة — وكان ذلك في أثناء الحرب ونفاد الورق — فلم يستطع إرسال أكثر من خمسين مجموعة فحسب ؛ لأن عدد المجموعات عند الناشر لم يكن يتجاوز الألف .



وأما الرسائل التي تلقاها « الكيلاني » من مختلف الأقطار العربية ؛ فهي خير ما يبين عن مدى انتشار هذه القصص ، وخير ما يكشف عن حاجة المتعلمين من الأطفال والشباب في بلادنا إليها .

ومن أطرف هذه الرسائل : ما ورد إليه من « القدس » من المربي الكبير المرحوم « أحمد سامح الخالدي » ، يدعو فيها « الكيلاني » إلى « فلسطين » ، ذاكرا له أن « فلسطين » تفتح له أبواب مدارسها ، وعقول أطفالها !

ويروى « الكيلاني » أن الأستاذ « حسن حسني عبد الوهاب » حدثه أن قصته « علي بابا » - وكان ثمنها ثمانية قروش - بيعت في « تونس » بما يساوي خمسة جنيهات . بل إن « الكيلاني » يرى أن نجاح فكرته ، كان معوقا له عن إتمامها ؛ فسرعان ما كانت طبعة إحدى القصص تنفذ ، فيضطر - لشحّ الورق - إلى الانصراف عن طبع القصص التالية إلى إعادة طبع الأولى .

* * *

وبعد ، فإن الغرض من هذه المقالة ، أن تكون مقدمة تعرض - عرض سرد وتاريخ - بعض الجوانب في قصص « الكيلاني » للأطفال . وهي بهذا ، قد تكون مادة للدراسة ، وموضوعا للموازنة ، يفيد منها الدارسون - في بعض نواحي دراستهم - إذا ما تناولوا الموضوع تناولا أعم وأشمل .

تجارب أربعين سنة^(١)

بقلم الأستاذ محمود أبو رية

أخي الكاتب الكبير الأستاذ د. كامل كيلاني ، :

تحية طيبة مباركة . وبعد :

فإني لا أحاول في هذا الخطاب الموجز أن أصف كل ما يخالج نفسي من تقدير بالغ لأدبك العالي ، وبيانك الرفيع ، أو أن أصور فضلك على الأدب والشعر والتاريخ .

وماذا أقول في وصفك ، وقد أجمع العظماء والكبراء ، واتفق فحول الكتاب والشعراء على فضلك ، والإشادة بعظم ما قدمت لرجال أممتك وأطفالها من أدبك !.. لا أريد أن أتزيد اليوم بالكلام عن فضلك ، وما سبق من عملك .

وإنما أتحدث في عبارة موجزة عن المجموعة النفيسة المسماة :
(مكتبة الكيلاني للأطفال) .

تلك التي جعلتها لتأديب الأطفال وتثقيفهم ، وضمنتها الخيال البعيد والفكر السديد ، والحيل الغريبة ، والمحاورات المفيدة ، وزينتها بالحكم الغالية ، والفلسفة العميقة ، والفكاهة الحلوة ، والنادرة المستملحة ، وغير ذلك من الأغراض التي يرمى إليها كبار علماء التربية في هذا العصر ، والتي يجب أن تحملها كل كتب التربية .

كل ذلك فى معرض مشوق أخاذ .
والتشويق أنجع دافع إلى القراءة ، والانتفاع بما فى الكتب
والأسفار ، يستوى فى ذلك الكبار والصغار .

أما طبع هذه المجموعة والشكل والعرض والأسلوب والصور
التي تزينها ، فهي كذلك بما لا يكاد يوجد مثله فى مطبوعات أخرى .

وإذا كان لى من قول أذكره - لأخى - بعد تجارب تقرب
من أربعين سنة ، قضيتها فى الدرس والتحصيل ، فهو اعترافى بأنك
قد وفقت أعظم توفيق فى إخراج هذه المجموعة النفيسة ، التي بدت
تختال فى هذا الشكل الرائق ، والموضوع الفائق .. وأستحثك
على ألا تنى فى الاستزادة منها ؛ ليدوم النفع ، وتستمر الإفادة .

وإنى - تلقاء هذا العمل الجليل - أتوجه لأخى الكريم بالتقدير
العظيم ، على ما بذل وي بذل من جهد وتعب فى سبيل تثقيف الناشئين
وغير الناشئين ، وبالشكر الجزيل على سائر الأعمال الأدبية والعلمية
التي أخرجتها وتخرجها كل يوم ، لنفع الناس أجمعين .

أعانك الله ، وأدام توفيقه لك ، ومتعك بكمال الصحة ،
وموفر العافية .

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .

مكتبة أطفال العرب^(١)

بقلم الأستاذ أسعد حسنى

أجمع كثير من المفكرين ، على أن القصة هى أذخر ألوان الأدب ، وألمع جوانب الفنون ، وأحفلها بعناصر الحياة ..

وفى « أوربا » نجد أن كثيراً من النهضةات التى غيرت جميع الأوضاع الاجتماعية ، فى العديد من دولها ، قامت على أكتاف القصة ، وتمت بفضل التوجيهات التى انطوت عليها وقائعها المثيرة .

فقد استخدم المصلحون من الأدباء والمفكرين قصصهم فى الدعوة إلى مبادئهم الحرة ، والترويج لما يعتقدونه من المذاهب الجديدة ، والمثل العليا .

ولقد آثر بعض كتاب القصة المجيدين من الأوربيين ، أن يخصصوا الجيل الناشئ من أطفال أمهم ، بجانب من عنايتهم واهتمامهم ؛ فتوفروا على كتابة قصص خاصة لهم ، لتفنيه عقولهم إلى المبادئ القومية ، وتنمية شعورهم القومى ، وتوجيههم إلى ما ينشُدونه من الأهداف والغايات .

حقاً إنهم سبقونا مئات السنين إلى ذلك .. حتى استطاع الأديب الـ « شير الأستاذ » كامل كيلانى ، أن يسد هذا النقص الشاغر فى المكتبة العربية ، بهذه المجموعة الضخمة من قصص الأطفال ، التى وضعها بأسلوبه الفريد الممتع .

(١) مجلة العالم العربى فى ١١/١/١٩٥٠ .

إن « الكيلاني » تنبه إلى هذا النقص ، في مطلع نهضتنا الوطنية الحديثة ، حين لمس حيرة الصغار الناشئين ، بين ما في أيديهم من كتب معقدة الأسلوب ، سقيمة التنسيق ، وبين ظروف الحياة الشاقة المعقدة التي تنتظرهم في الغداة .

فنهض وحده بسد هذه الثلة في حياتنا « التربوية » - وهي مهمة ليست باليسيرة - كي يعبد أمامهم الطريق للمستقبل .

لقد توفر « الكيلاني » ، على عشرات المراجع وأسفار التاريخ ، والأساطير ؛ فأخرج من دفاتها الكنوز ، والطرائف ، ما بين أدبية ، ووطنية ، واجتماعية ؛ فصاغ المبهج والمعجب من حوادثها في أقاصيص بديعة : فيها المفيد المثقف من العبر والدروس ، وفيها الشائق والخفيف من النوارد الطلية التي تسرى عن النفوس ، وفيها القويم والسديد من المبادئ التي تساهم في تربية الناشئة التريية الوطنية المثلى ، والتي تجعل منهم رجالا يدخرهم الوطن للبلات والمسؤوليات .

وهذا الطراز من قصص « الكيلاني » ، يتسلم الطفل منذ البداية إلى آخر مدارج الشباب ؛ فيوجهه إلى الأخذ بالحقائق ، ويفسح له مجال الأمل في عالم يمزج بالنضال ، ويعلمه كيف يوطد عزمه على اقتحامه في قوة ، وهو ناضج الفكر ، مكتمل الذوق ، عارف بشئون دينه وديناه .

لقد أصبحت قصص « الكيلاني » ، للأطفال تعدّ بالعشرات والمئين ، وترجمت إلى عدة لغات ، وكانت قصصه أول كتب بالعربية ترجمت إلى "صينية" ، وأصبحت - بانتشارها في الدوائر التعليمية في مختلف أنحاء المعمورة - أصدق دعاية على ما وصلت إليه مصر ، في توجيه جيلها الجديد ، وجهة النفع السديد ؛ فهو منشئ أبناء مصر الحديثة .

كتب «الكيلانى» «فى نيويورك»^(١)

حمل إلينا الدكتور «أمير بقطر» (أستاذ علم النفس الزائر بجامعة نيويورك) مجموعة من كتيبات عربية ، أصدرتها (مكتبة «الكيلانى» للأطفال) بالقاهرة - مصر .

وقد سررنا بمطالعتها ، وها إننا نقول فيها كلمة سريعة ، اعترافا بجهودها الجبارة .

واضع هذه المجموعة وصاحبها ، هو الأستاذ «كامل كيلانى» من كبار أدباء العرب فى مصر ، وله - عدا هذه المجموعة التى تزيد على مائة وخمسين قصة - : عشرات المؤلفات القيّمة ، أشهرها «رسالة الغفران» ، «المعرى» .

أما كتبه للأطفال هذه ، فنعتقد أنها تسدّ الفراغ فى الأقطار العربية كلها ، إذ توحد الثقافة الابتدائية فى عقول أبنائنا العرب ، ويثرى - بعد ممارستها - الأدب العربى ، فيصبح شأننا فيها شأن كل الأمم الغربية التى تتمتع بوحدة أساطيرها فى تثقيف ناشئها . وإننا لا كيدون بأن ما ينقص الترية العربية فى مجموع مدارسها المختلفة ؛ إنما هو التوجيه التوحيدي فى قراءاتها الابتدائية .

ولهذا نكرر ما كتبناه سابقا بهذا الصدد عن وجوب تعميم قراءة كتاب : أمثال «لقمان الحكيم» ، و «كليلة ودمنة» ، و «الجميل الطاهر» ، من حكايات (ألف ليلة وليلة) ، واعتمادها أساسا واحدا لتدريس أطفالنا العرب فيها .

(١) جريدة نيويورك العربية فى ١٧ كانون أول (ديسمبر) ١٩٥١ .

ولا نغالى أو نجامل إذا قلنا : إن مجموعة الأستاذ الكبير « كامل كيلانى » قد فتحت بابا واسعا يطل على مُروج خُضر من الأدب العربى ؛ بوسع « طلابنا » هؤلاء المحبوبين أن يرتعوا فيها ويمرحوا آمنين مضمونين .

أضف إلى هذا كله اقتفاء الأستاذ « كامل كيلانى » فى إخراج مجموعته طريقة غريبة طريفة ، مشحونة بمتقن الرسوم والصور ، ذات أسلوب مبتكر ، تحبب القراءة للأطفال ؛ وتسير بهم حتى يبلغوا ختام تعليمهم الثانوى .

ولسنا بحاجة إلى وصف الجهة المادية التى تتقدم بها هذه المجموعة إلى القراء ، فهى جذابة جميلة ناصعة صقيلة .

وعليه فمجموعة « الكيلانى » ثورة مباركة ؛ يتحتم على مطالعها تأييدها ، والأخذ بيدها .

فللدكتور « أمير بقطر » ، شكرنا ..

وللؤلف الأستاذ « كامل كيلانى » ، إعجابنا وتقديرنا ؛ بل تأييدنا !

« جحا » بين الخرافة والتاريخ^(١)

بقلم الأستاذ كامل محمد عجلان

قرأت منذ أسبوعين في « الرسالة » الغراء نبذة للأديب المذهب الأستاذ « حمد الجاسر » ، نقل فيها فقرة في تاريخ « جحا » تضمنها بحث للأستاذ الكبير « كامل كيلاني » نشره في « الرسالة » من قبل ؛ ثم عقب الكاتب الفاضل على هذه الفقرة بما عنّ له من ملاحظات .

وقد حمدت له روحه العالية في النقد ، وتوّرت منها شيمة العلماء الباحثين لوجه العلم والبحث ، لا للتناول والمهارة .

ولعل ذلك ما حداّني أن أراجع الحديث فيما كتب ، فقد لاحظ أن التي خدمت أم « جحا » هي أم « أنس بن مالك » ، لا « مالك بن أنس » ؛ وهي ملاحظة لا يغيب عن فطنة القارئ اللبيب ؛ أنها سبق قلم ، أو هفوة طبع ، كما يدل السياق .

وقد تسامل الكاتب : كيف تكون « أم جحا » خادمة لـ « أنس بن مالك » ، ثم تدرك القرن الثاني ، ويولد لها ابنها « جحا » فيه . ولكي نشارك في هذا التساؤل ، يجب أن نتحقق لنا وفاة « أم جحا » غير معمرة .

(١) مجلة منبر الشرق - العدد ٤٧٧ سنة ١٩٥١ .

وما نحن بحاجة إلى أن نذكر بأخبار من عمر من النساء والرجال، ومن رزقوا الولد بعد كبرة وهم ، فلا استحالة في أن تلد أم جحا، ابنها بعد هذه السن؛ إلا أن يتنى ذلك نصّ ويان . ولقد تساءل الكاتب أخيرا :

كيف يعيش في القرن الأول الهجري، ويُعدّ مخضرمًا، من وُلد قبل ذلك القرن بمائة سنة أو أكثر؟

والجواب عن ذلك ليس بالعسير : فإن من أوتى العمر الطويل ، يعيش أكثر من مائة سنة ، ويحيا في غضون مائتين من السنين . وقد سمي من يدرك العصر الإسلامي من الجاهليين مخضرمًا أيًا كان عمره ، وأيًا كان الزمن الذي عاشه في الجاهلية .

على أنى لست أجد لهذا التساؤل موضعا في التعقيب على قول الأستاذ « كامل كيلاني » :

« إن « خرافة » قاصّ عربي مخضرم ، عاش في العصرين : الجاهلي والإسلامي ، .

فإن هذا الكلام من الواضوح والصحة بحيث لا يجوز معه التساؤل ، ولا رمية بأنه (مخالفة للحقائق) .

والأمر - من قبل ومن بعد - أهون من أن يدور حوله الأخذ والرد .

فالاستاذ « كامل كيلاني » - فيما يبدو من بحثه - قد سرد من تاريخ خرافة « جحا » ما استخلصه من نقول المؤلفين والرواة ، وهي مختلفة متضاربة ؛ لا يقطع فيها مؤلف برأى .

وحسبك أن تنظر فيما نقل عن « ديوان الذهبي » ، وكتاب
« المنهج المطهر للقلب والقواد » ، وغيرهما ؛ ليستبين لك أن الجدل
في مثل هذه النقول جهاد في غير عدو ، ومحاولة للترجيح بالظن ،
لا بأسباب اليقين .

* * *

ولقد صدق الكاتب الفاضل إذ قال :

« إن مثل هذا الخلاف لا يؤثر في منزلة الأستاذ « الكيلاني » ،
الذي أسدى للجيل الجديد أعظم منة : (مكتبة الأطفال) ، .

وأصدق من هذا القول أن هذا الخلاف قد أتاح الوقوف على
ما يبذل الأستاذ من جهد ، في استخلاص لطائف من التاريخ ؛
فيها لذة وإمتاع ، وكانت - من قبل - دفيئة لا تقع عليها العيون .

وللكاتب الفاضل موفور التقدير والاحترام .

زيارة الأديب^(١)

بقلم الأستاذ العوضي الوكيل

سعدت منذ أيام بزيارة الأستاذ الأديب « كامل كيلاني » ،
في ندوته التي تتعقد مساء السبت من كل أسبوع ، والتي تحفل
بالصفوة المختارة من أعلام الفكر والبيان في البلاد العربية ، والتي
يعالج فيها مشاكل البيان والعروبة في كل مكان ، والتي يسمع فيها
الشعر الرصين ، والنادرة الفكهة ، والطرفة المستملحة .

والأستاذ « الكيلاني » هو قطب الرحي ، ومحور الندوة .
وفي جانب من الندوة (مكتبة الأطفال) ، وهي تكاد تكون
وحدها دارا رحبية واسعة .

وإن تعجب فعجب أن تكون مثل هذه المكتبة الكبيرة
لمؤلف واحد ، لم يشاركه فيها مشارك ، وهو حدث أدبي تربوي
ثقافي ، لا يوجد مثله في الشرق ، وربما لا يوجد في الغرب !.. ومن
الإنصاف للرجل أن نقول : إنه بدأ من أول المرحلة ، وسار مع
عقلية الطفل حتى اغتم ، ثم شب ، في مائة وخمسين كتابا .

والقصص التي قرأتها هذا الأسبوع من هذه المكتبة العامرة ،
هي « شمشون ودليلة » ، وهي تبسيط جميل للقصة المشهورة ، يلائم
عقول الأطفال في حوالى العاشرة من أعمارهم ، وعلى الرغم من
هذا التبسيط ؛ فإن القصة لم تفقد شيئا من جوهرها الفني ،

وروحها القصصية . . . وقرأت له « مدينة الزجاج » ، وهي قصة علمية ، ثلاثم عقول تلامذة المرحلة الابتدائية في نهايتها ؛ وهي تقص عليك سيرة « الزجاج » منذ عرفه الإنسان ؛ حتى صار إلى ما صار إليه من ذبوع استعمال ، وعميم فائدة ، وتحدث عن أنواعه وأشكاله ، ومزية كل نوع ، متجافية عن الأسلوب التلقيني الجاف ، والعلى الثقيل .

ظهر في السوق كثير من كتب الأطفال ، تعالج ثقافتهم في شتى نواحيها ، وبعض هذه الكتب جيد ونافع ، وبعضها محاولات ، وبعضها تقليد لا أثر للابتكار فيه .

ولكن من الإنصاف أن نذكر أن « كامل كيلاني » هو صاحب الفكرة الأولى ، وواضع اللبنة الأولى ، بل اللبنة الأولى ، في هذا البناء الثقافي التربوي الجميل ؛ بل أريد أن أقول : إنه الباني لأكثر هذا البناء : أساسا وشرفات .

وبقي أن نقول : إن فكرة مكتبته تقوم على أساسين :

الأول : التدرج بعقلية الطفل ، وتثقيفه بالحياة على حسب سنه بالتدرج .

والثاني : وضع قاموس لغوي للطفل ، يتسع تدريجيا بزيادة سنه ، ومعلوماته عن الحياة .

وأشهد لقد وفق الأستاذ « كامل كيلاني » ، في تحقيق الهدفين معا ، فقال بذلك رضاء « مصر » ، ورضاء المربين والأدباء .

الكوميديا الإلهية^(١)

بقلم الأستاذ عباس خضر

كان الأستاذ « كامل كيلاني » ، قد لخص « الكوميديا الإلهية » ،
للشاعر الإيطالي « دنتي أليجييري » ، وألحقها بالطبعة الثالثة
من شرحه لـ « رسالة الغفران » ، لـ « أبي العلاء المعري » ، ؛ قاصداً بذلك
أن يقرن بين العاملين الأدبيين اللذين تشابها ، وكتبت البحوث
المستفيضة في مدى ما بينهما من تماثل أو تخالف ، وما قيل من تأثر
« دنتي » ، بـ « المعري » ، في الخيال الذي طاف بأرواح الخالدين
في العالم الآخر .

وقد رأى الأستاذ أخيراً أن يعدّ هذه القصة « الكوميديا
الإلهية » ، إعداداً يناسب الشباب ، فأفرد لها في طبعة جديدة ،
وتناولها بالدرس والشرح والتحليل في خلال السياق نفسه .

ولهذا العمل الذي يقوم به المربي الأدبي الكبير الأستاذ
« كامل كيلاني » ، ، ناحيتان ، لها أكبر الأثر في التثقيف الأدبي ،
وبخاصة في تنشئة الجيل وتخريج وإعداده لتذوق الأدب الرفيع :

الناحية الأولى : هي قطف الثمرات الأدبية ، التي أخذت مكانها
البارز على فروع شجرة الآداب العالية ؛ ومعالجتها بما يدنيها
من أفهام الشباب ، وأذواق المعاصرين على العموم .

(١) مجلة الرسالة في ٧/٤/١٩٥٢ .

وقد اختار من الأدب الغربى أربع قصص ذات صيت :

أولها « الكوميديا الإلهية » لشاعر الطليان .

والثانية « جلفر » لـ « سوفت » الإنجليزى .

والثالثة « روبنسن كروزو » لـ « دانييل ديفو » الإنجليزى أيضا .

وقد ظهرت هذه القصص الثلاث ، وبقيت القصة الرابعة التى لا تزال تحت الطبع ، وهى « دون كيشوت » لـ « سرفنتيس » الإسبانى .

ومما يذكر أن ثمة شيئا بين قصتى « روبنسن كروزو » و « حى بن يقظان » لـ « ابن طفيل » ؛ كما بين « الكوميديا الإلهية » و « رسالة الغفران » .

ويؤيد القول بأن صاحب « روبنسن كروزو » استلهم « حى بن يقظان » : أن هذه القصة العربية ترجمت إلى الإنجليزية سنة ١٦١٦ م ، ثم ترجمت من الإنجليزية إلى عدة لغات ، وألفت « روبنسن كروزو » بعد ذلك بعشرات من السنين .

الناحية الثانية : أو الثمرة الثانية ، لذلك العمل المنحصب ، هى الصياغة العربية الجميلة ، التى يصوغ بها الأستاذ الكبير تلك الآثار الخالدة ، هذه الصياغة التى يعطى فيها للناسى محصولا شها من اللغة الملائمة له . . وعمل الأستاذ « الكيلانى » فى هذا الحقل ، يشمل إنتاجه الوافر من بدته مع الطفل فى روضته ؛ حتى يبلغ بالشباب مستوى النضج .

ونراه هنا في « الكوميديا الإلهية » يرتفع بفتاه إلى أسلوب يدينه من أساليب البلغاء ، ويسخ له ما يراه جديدا عليه من الكلمات بوضعها في سياق مبین ، أو يشرحها بين الأقواس ، وهو يأتي بالكلمات المشروحة سائغة عذبة في تركيبها .. ولم أجد فيها ما شذّ عن ذلك إلا كلمتين ، ارتطمتا بذوق وهما « حُيَّه » و « وُدَّيه » في العبارة التالية :

« إِنَّ اسْمِي » بِيَتْرِيسَ « .. وَقَدْ جِئْتُ إِلَيْكَ مِنْ
دارِ النِّعَمِ ، يَدْفَعُنِي حُيَّهِ (مَحَبَّتِي لَهُ) وَيَحْفِزُنِي وُدُّيهِ
(مَوَدَّتِي لَهُ) . . . »

وأنا لا أميل إلى اختيار الكلمات ، لمجرد إضافتها إلى المحصول اللغوي ؛ دون أن تكون خيرا من غيرها .

ولاني أورد هذه « الملاحظة » كرقية ، تقى سائر ما يتصف به أسلوب الكتاب من جمال ، شرّ عين الحاسد ...

مكتبة جميع كتبها لمؤلف واحد^(١)

يعتبر الأستاذ « كامل كيلاني » من أكثر الأدباء المصريين إنتاجا ، فله أكثر من ٢٣ كتابا في الأدب العربي .

وكانت سنة ٢٢ عاما ، حينما أخرج للسوق « رسالة الغفران » ،
وقدّدت السبعة آلاف نسخة التي طبعها في تسعة أشهر !

أما كيف تحول إلى الكتابة للأطفال ؟

فلهذا قصة طريفة .

في سنة ١٩٠٨ تسلم « الطفل » ، « كامل كيلاني » ، كتبه
المدرسية الخاصة بتلاميذ السنة الأولى الابتدائية . وخرج « كامل » ،
وصديقه « سيد » - الأستاذ « سيد إبراهيم » ، الأستاذ (بدار العلوم)
والخطاط المعروف - فرحين إلى فناء المدرسة ، يستعرضان ما تسلباه
من كتب ...

واسترعت كتب المطالعة الإنجليزية نظر الطفل « كامل » ،
بصورها الجميلة ، وألوانها البديعة ، وطبعها المتقن ..

وأبدى هذه الملاحظة لصديقه « سيد » ، قائلا :

— شايف الكتب الإنجليزي جميلة ازّاي ! ...

مش زى الكتب العربي « البايخة » ، دي !

فضحك صديقه ، وقال ساخرا :

— إن ما كاتتش عاجباك ، اعمل أحسن منها !

فردّ الطفل « كامل » ، في ثقة وتحدّ :

— أبوه ... راح أعمل أحسن منها ... لما أكبر !

وكبر « كامل » ، وظلت هذه الفكرة تساوره من وقت لآخر .

وفي سنة ١٩٢٨ عادت المشكلة التي واجهته في طفولته إلى الظهور ، وكان قد تزوّج وأنجب طفلاً ، ألحقه بإحدى المدارس الفرنسية .

وفوجئ الأب — ذات يوم — بنفس السؤال الذي رده في طفولته ...

وكان السائل في هذه المرة هو ابنه ، الذي قال :

« له يا بابا الكتب العربية مش جميلة زي الكتب الفرنسية ، ؟ ... »

وزمّ الأب شفّيته في عزم !

وفي يوم أخذ الأستاذ « كامل » ، يد ابنه ، وشرع يقصّ عليه قصة « السندباد » . . وأعجب الطفل بالقصة .

وفي اليوم التالي سمعه أبوه يقصّ القصة كاملة على جدته .

وتحمس الأب ، وعادت الفكرة القديمة تلح عليه ، حتى أخرج قصة « السندباد » ، وأتاحها لكل من شاء من الأطفال !

ثم توالى القصص بعد ذلك ، متدرجة من رياض الأطفال إلى الابتدائي ، فالثانوي ، فالعالي ...

وكانت كل قصة يخرجها الأستاذ « كامل » ، في كتاب جميل محلى بالصور ، تبدأ باجتماع صغير ؛ يحكى فيه الأستاذ « كامل » ، لابنه الصغير حكاية ، ثم يطلب من الابن أن يعيد القصة عليه ...

ويكتب الأستاذ « كامل » ، القصة بطريقة الطفل ...

وتدرجت الكتب مع تدرج عقلية أولاده : من رياض الأطفال ، إلى الابتدائي ، إلى الثانوي ، إلى ليسانس الآداب .. وللأستاذ « كامل » كيلاني ، اليوم أكثر من ١٥٠ قصة ، يقرأها أطفال العالم العربي بلذة وشغف .

ولا يزال يذكر كيف أن إحدى بناته وجدت ترجمة صينية لقصة من قصصه ، فقالت له :

— تعرف تقرا صيني ، يا بابا ؟

— لا ...

— إزاي ما تعرفش تقرا كتبك ؟ !

الأمير عبد الله الفيصل^(١)

تليذ على كتب « الكيلاني »

روت جريدة « المدينة المنورة » ، هذا الحديث الطريف
عن الأستاذ « كامل كيلاني » ، صاحب (مكتبة الأطفال) الشهيرة .
(إن سمو الأمير « عبد الله الفيصل » ، وزير الصحة
والداخلية ، في زيارته الأخيرة لمصر ، كان ضيف الشرف في جمعية
الشبان المسلمين ، وكان من بين الحاضرين الدكتور « صلاح الدين »
والأستاذ « صالح حرب » .

وقد قدم الدكتور « صلاح الدين » ، لسموه الكريم الأستاذ
« كامل كيلاني » ، فرحب سمو الأمير بالأستاذ « الكيلاني » ، ترحيباً
بالغا ، والتفت إلى الحاضرين ، وقال :

« أتعرفون ، أنني تليذ الأستاذ « الكيلاني » ، على كتبه درست ،
وبفضلها أحبت الأدب ، فكان أول ما وقع في يدي من كتبه
قصة « عبد الله البري وعبد الله البحري » .

وقد حببت هذه القصة إلى قراءة المجموعة كلها ، وحببت
المجموعة إلى الأدب ! ،

فشكر الأستاذ « الكيلاني » ، لسمو الأمير عنايته ، وقال له :
« إن أول هدف ترى إليه هذه الكتب ، هو ما قلته سموك من
أنها تحبب الأدب . »

ثم قال لسموه :

« إن الطفل لابدّ له من كتاب يطالعه — أو على الأصح كتاب يختطفه — فإذا اختطفه الكتاب الأجنبي خسرناه ، وإن اختطفه الكتاب العربي كسبناه ، وصار منا وصرنا منه . »

فقال سمو الأمير :

« أما أنا فقد اختطفني كتبك ! »

ثم قال :

« إن من العجب أن قصصك ، يا أستاذ : يقرأها الطفل في مستهل نشأته ، فيفتن بجمال القصة وسياق حوارها .

فإذا كبر ذكره العقل الباطن بالمرامى البعيدة النبيلة المقصد ، التي غرستها هذه الكتب في نفسه ! »

فقال الدكتور « صلاح الدين » :

« إن هذا الحديث كسب من سمو الأمير لمصر ، بل كسب للعالم العربي كله . »

وأثنى على سمو الأمير الخطير ، وما يتمتع به من مكانة أدبية سامية في البلاد العربية .

حقيقة واقعة

بقلم الدكتور مختار الوكيل

بارك الله في جهود المربي الجليل الأستاذ د. كامل كيلاني ، ...

فهو ينتاجه الزاخر الوافر المتتابع المتلاحق ، يؤدي أجل خدمة
للجيل الناشئ في مصر ، وسائر البلاد العربية .

فتحن جميعا نشكو من أن نابتنا يعانون نقصا خطيرا في إتقان
لغتهم الرموم . . وليس أجدى عليهم في هذا الباب من الإقبال على
المطالعة منذ الصغر ، والتعود على تلاوة القصص الشيقة ، وكتب
التاريخ المبسطة ، وغيرها من موضوعات المطالعة السهلة التي تتناول
الرحلات إلى البلاد البعيدة والمناطق العجيبة ، حيث تنمو عجائب
الأزهار والنباتات ، وحيث تعيش غرائب الحيوان ، ويقم الفذ
العجيب من صنوف الإنسان .

ولا جدال في أن الموعظة الحسنة إذا وضعت في إطار لطيف
من أقصوصة أو أحذوثة ، وطعمت بشيء يسير من الفكاهة الأنيقة
الرشيقة ، كان لها فعلها في قلوب النشء .

وشكروانا من نقص (مكتبة الأطفال) لدينا هي شكوى
حقيقية ومريرة ، وجدير بنا أن نتدبر هذا الأمر ، وأن نوليّه من
العناية قسطه الواجب ، وقدره الصحيح .

فنحن على أعتاب نهضة عظيمة ، تقتضينا العمل السريع الجبار ؛
في سبيل كفالة أوفى قسط من الثقافة الممتازة لجيلنا الجديد . .
وهذا يحتم علينا أن نبذل أقصى ما نطبق من جهد للنهوض
بـ (مكتبة الأطفال) ، وتعميم الثقافة العربية لدى الناشئين .
ولن يتم لنا ما نأمل في هذا السبيل ؛ إلا بتضافر الجهود
وتكاتف القوى والملكات ؛ لتحقيق الهدف الأسمى المنشود في أقرب
وقت مستطاع .

ولقد بذل المربي الكبير الأستاذ د. كامل كيلاني ، منذ سنوات
طويلة ، جهودا هائلة في سبيل جعل (مكتبة الطفل)
حقيقة واقعة .

ولا مشاحة في أنه قد أحرز - بمفرده - قسطا عظيما من التوفيق
في تحقيق هذه المكتبة المرجوة ، حتى لنقول دون مبالغة :
إنه الرائد الأول في ميدان الكتابة للجيل الناشئ .

وإنه ليسرنا غاية السرور ، أن يتمكن الأستاذ د. الكيلاني ،
من الاستقلال بعمله التهديبي القيم .
فقد لاحظنا أن كتبه الأخيرة التي نحن بصدد الحديث عنها
اليوم ، صادرة عن د. دار مكتبة الأطفال ، التي نتمنى لها ،
ولصاحبها الأديب (الكامل) ، كل توفيق ونجاح .

أدب الطفولة^(١)

بقلم الأستاذ عطية فهمي شاهين

منذ ربع قرن ، والأستاذ الكبير « كامل كيلاني » ، دائب لا يكل في تقديم غذاء أدبي لأطفالنا ، يضعه في ألوان من القصص المبدع الطريف ، متعهدا الطفل في أطوار نموه ، حتى ينتهي به إلى الشباب الواعي المدرك .

ولا شك أن هذه اللفتة الكريمة منه - باتجاهه إلى الكتابة للأطفال - فتح من فتوحاته الموفقة ، وما أكثرها في حياته الأدبية ! غير أن طريق الكتابة للأطفال لم يكن سهلا معبداً ، بل هو - على التحقيق - أشق كثيراً من الكتابة للكبار .

ومع هذا العنت والجهد الذي تحمله أستاذنا راضياً مستبشراً ، لم يسلم من حرب عنيفة لُحمتها الحقد ، وسداها الغيرة الحمقاء ، ولكنه سار في طريقه لا يهتم بحقد الحاقدين ، ولا دسّ الدسّاسين .

وقد حاول كثيرون أن يقلدوه ، وما زالوا ، ولكنه رغم ذلك ، سار في المقدمة وبقى في الطليعة ، رائداً في أدب الطفولة ، لا يباريه في ذلك مبار .. مجدداً مبتكراً ، لا يدانيه في تجديده وابتكاره أحد ، حتى هؤلاء الذين يدلون بما في جيوبهم من إجازات عليّة في التريّة ، تخلفوا عن اللحاق به ، ويئسوا من الوصول إلى مستواه .

ولعل ما يدعو إلى العجب ، أن (مكتبة الكيلاني للأطفال)
قد ذاعت وانتشرت في بلاد الشرق العربي ، وقررت رسميا
في مدارس هذه البلاد ، بل وترجم بعضها إلى اللغة الصينية . .

ومع ذلك أبت وزارة المعارف المصرية أن تقرها
في مدارسها ؛ وإن كان ذلك لم يمنع الأطفال من التهافت عليها ،
والإتهال من فيضها العذب ، وسلسلها الصافي !

جزى الله أستاذنا « الكيلاني » ، خير الجزاء ، عما قدّمه
لأطفالنا من باقات أدبية رائعة ..

وحسبه أن جيلا بل أجيالا من الأطفال والشباب ، الذين
تثقفوا وسيتثقفون في مكتبته للأطفال ، سيذكرونه دائما رائدا
لهم يحمّدونه ، ومثقفا يدينون له بالفضل والحمد .

كامل كيلانى^(١)

نبذة عنه فى « يوميات الأخبار » ،

بقلم الأستاذ سلامة موسى

هناك من الناس من تقعد إليه ، ترى شخصه ؛ ولكنك لا ترى نفسه . .

ولكن « كامل كيلانى » ، نفسا أكثر مما هو شخص .

وكثيرا ما قعدتُ إلى هذه النفس واثنتست بها ، وقد عرفتُها منذ أكثر من ربع قرن .

و « كامل » ، هو أكبر موسوعة حيّة لأكبر شاعر عربى هو « المعرّى » . وقد حفظ له مئات الآيات التى يطرفك بها ، فينير عقلك وكأنه يزيد ذكاءك .

* * *

ولكنى لا أحبه لهذا فقط ، إنما أحبه لأنه صديق الأطفال ، فقد أرصد حياته ونور عينيه لخدمتهم ، بأكثر من مائة كتاب يقرءونه ؛ وكأنهم يلعبون .

وقد كنت أحب لنفسي أن أودى مثل هذه الرسالة لوطنى .

(١) الأخبار فى ١/٣١/١٩٥٤ ،

ومع أنه يتعمق اللغة ، ويدرى معانيها ؛ فإنه يحاول أن يسهم في إيجاد اللغة الشعبية ، أى تلك اللغة التى ندعو إليها ، والتى نرجو أن نحققها ، دون أن نحتاج إلى اللغة العامية .. فقد رأيت أنه يستعمل الأفعال : زعل ، ونط ، وشاف .

وهى كلماتنا العامية ، ولكنها مع ذلك عريية فصيحة ،
فماذا لا نستعملها ؟

ولم أستغرب أن تترجم بعض مؤلفاته للأطفال
إلى اللغة «الصينية» .

وقد قرأت له آخر مؤلفاته ، وهو قصة ، أو قصص ، باللغتين
الفرنسية والعريية .

حبذا أطفالنا يجدون من أمثال «كامل كيلانى» ، الخدمة التى
يعتبرها الحب لهم عند كبار أدبائنا !

أدب الأطفال^(١)

بالفرنسية والانجليزية

بقلم الأستاذ ثروت أباطة

بين يديّ مجموعة جديدة لمؤسس (مكتبة الأطفال) الأستاذ الكبير العالم الأديب « كامل كيلاني » ، وليس بين هذه الصفات التي أقدمه بها صفة واحدة تضفي على الرجل فضلا ، أو تجلب له مديحا ، وإنما هي صفات لا يستطيع إنسان أن يذكره ، ولا يذكرها .

يتحتم علىّ أن أتحرّى الدقّة المشككة ، فإن للرجل فضلا علىّ لا أطيق جحوده ، والمفضول يخشى ضميره إن هو كتب عن المفضل ، يخشى أن يبالغ في المديح ؛ فيصبح قوله مجاملة ، لاصلة لها بالنقد البريء النزيه عن الغاية .

وعلى الرغم من هذا التحرّج الذي أعلم أنني ملاقيه عند الكتابة عن « الكيلاني » ، فإنني أعتقد - في هدوء واثق مطمئن - أنني لن أبالغ ، ولن أضفي على الرجل شيئا جديدا عليه .

ولعل فضل « الكيلاني » ، علىّ هو أول ما يجب أن أكتبه ، فلقد بدأت قراءتي - وأنا في باكر الصبا الأول - بكتب « الكيلاني » .

(١) مجلة مرخة العرب في أبريل (نيسان) ١٩٥٥ .

ولا أعرف فرحة بهدية خالجت نفسي ؛ قدر هذه الفرحة
التي كانت تطالني مع كتب « الكيلاني » ، فقد كانت - حينذاك -
تنشئ لي دنيا من القصص أعيش فيها حتى أتهى من كل الكتب
التي وصلت إلي .

وأذكر بعد ذلك أنني انتقلت من هذه الكتب ، إلى كتب
« تيمور » ، « توفيق الحكيم » ، « طه حسين » ، « العقاد » ،
« هيكل » .

وأذكر - ولا أنسى - أنني لم أجد أيسر صعوبة في قراءة هذه
الكتب ، بل إنني كنت أقرأها في نفس اليسر الذي كنت أقرأ به
كتب « الكيلاني » ، ولم أر سلماً يرقى بالطفل إلى مدارج القراءة
في الأدب الكبير ، مثل هذه الكتب ، التي أخرجتها
(مكتبة الكيلاني) .

و « الكيلاني » ، حين يكتب هذه الكتب ، لا يلقيها قصصاً
قاصرة على تعليم الطفل الأخلاق والأدب فحسب ، وإنما يراعى فيها
ألفاظاً بعينها ، يتوخاها فيعيدّها المرّة بعد المرّة ، حتى يعرفها
الطفل ، ويعرف مكانها من الجمل ، ويجراها من الحديث .

وهذه المجموعة الأخيرة التي أقرأها : مجموعة كتب فيها الأستاذ
« الكيلاني » ، القصة باللغة العربية ؛ في ناحية من الصفحة ، وباللغة
الفرنسية أو الإنجليزية في الناحية الأخرى من الصفحة .

ولعلك تعجب إن قلت لك : إنني تعلمت من كتب الأطفال هذه ألفاظا عربية كثيرة . فأنا - مثلا - لم أكن أعلم أن « زعل » كلمة عربية صحيحة .. وكم زعلت لجهلي هذا .

فقد طالما أردت أن أكتب هذا المعنى الذي كنت أظن أن اللغة العربية ضاقت عنه ، واتسعت له العامية وحدها ، فكلمة زعلان كلمة لا تؤدي معناها كلمة غضبان مثلا .

وتعلمت أن كلمة « خف » بمعنى شفى صحيحة ، والأستاذ « كيلاني » يستعمل كلمة شاف بمعنى رأى - وهذه كنت أعرفها - وهو هكذا يستعمل الدواء بدلا من الدواء ، وغير هذا من الألفاظ التي يظنها الكثير غير عربية .

ولعل هذه الكتب تقنع الجهلاء الذين ظنوا أن اللغة العربية صعبة الفهم ، عسيرة الطريق ، لا تجد سبيلها إلى عامة القراء ، لعلمهم يقتنعون حين يقرءون هذا الكلام أن اللغة العربية تستطيع أن تصل إلى كل طبقة من القراء ، وأن الأمر يتوقف على الكاتب ، وعلى مقدار علمه باللغة العربية .

أما هذه الطريقة الجديدة التي كتب بها الأستاذ « كيلاني » ، مجموعته الأخيرة ، والتي وضع فيها اللغة العربية أمام الفرنسية أو الإنجليزية .

أما هذه الطريقة فأنا أعتقد أنها خير معين للناشئين ، ولعلها أيضا خير معين لقوم يريدون أن يتعلموا واحدة من هاتين اللغتين الأجنبيتين ، فإن خجلوا أن يظن الناس فيهم أطفالا ، فإنني أعتقد أن خجلهم سيكون أكبر شأنا حين يعرف الناس عنهم أنهم جهلاء على الرغم من كبر سنهم .

ويعدّ « الكيلاني » رجلا استطاع أن يصل بكتبه إلى معظم أقطار العالم ، حتى لقد ترجمت كتبه إلى اللغة الصينية ، وأخاف أن أقول إنهم عرّفوا مصر للأطفال ، بأن فيها : نهر النيل ، والأهرام ، و « الكيلاني » ؛ ولكن مالى أخاف ، فلقد قرأ الأطفال هناك كتب « الكيلاني » ، ولم يقرءوا كتب « مصلحة السياحة » .

وصلت كتب « الكيلاني » ، إلى جميع الأقطار ، ولكن قطرا واحدا لم يستطع أن يعترف بها ..

ولا تعجبوا إن قلت إن مصر هي هذا القطر ، فبين حرص مؤلفي كتب الأطفال على الثروات التي تنهمر عليهم ، وبين الأحقاد والضغائن ، لم تستطع كتب « الكيلاني » أن تجد طريقا .

ولكنني أعتقد أنني تجنيت على الحق ، فإن وزارة المعارف — أعزها الله — قد اشترت من كتبه ، نعم اشترت — كتباً بمبلغ مائتين وتسعين ... ملياً ... ولماذا ... لأن معرضاً في (باريس) صمم على أن تكون كتب « الكيلاني » ، بين المعروضات المصرية ... ولهذا فقط أغدقت الوزارة هذا الإغداق .
وحسبنا الله ونعم الوكيل !

رحلة شنطح وتعليم اللغات^(١)

بقلم الدكتور محمد مندور

التقيت هذا الأسبوع في أحد نوادي الأدب ، بشيخ من شيوخه هو الأستاذ «كامل كيلاني» ، الذي لم يسعدني الحظ بـلقائه منذ سنوات ، وإن كان اسمه لم ينقطع عن التردد على أذني خلال تلك السنوات ، وذلك بفضل أولادي ، وهم - بلا فخر - قبيلة كاملة ، متدرجة الأعمار !

ومع ذلك لم يتوان واحد منهم عن قراءة «قصص الكيلاني» ، للأطفال ؛ بل إنني شاركتهم أحياناً في قراءة بعضها ، على سبيل الاستعارة !

وبالرغم من الشيب الذي أخذ يلهب في رأسي ، فإني لم أعجز عن أن أطرب لهذه القصص ، بل وأفكر في المضمون الإنساني ، أو المغزى الأخلاقي الذي تحمله كل منها .

ولذلك لم يكد الأستاذ «الكيلاني» ، يقترح عليّ زيارة المكتبة التي فتحتها لقصصه خاصة ، وقصص الأطفال عامة ، ومعمل القصص الملحق بتلك المكتبة ؛ حتى ليت الدعوة مسروراً ، وقضيت سهرتي في إحدى حجرات المعمل ، الذي خيّل إليّ أنه مليء بالكنوز والحيوريات وربات الغابات والأنهار ، وبنات الخيال اللاتي يخلقن في الجو !

مشروع جديد :

وفي هذا العمل أطلعني الأستاذ « الكيلاني » ، على مشروع جديد :

رأيت عدداً من الشبان يعملون في إعداد الصور اللازمة له ، وتصحيح « البروفات » ، وإعداد الصفحات ، وطريقة الإخراج ، وهو مشروع رأيت له أشباها في البلاد الأوربية ، ولا سيما « فرنسا » ، التي عرفت الكثير عن حياتها بحكم إقامتي الطويلة فيها . وهذا المشروع يقوم على فكرة سليمة في تعليم اللغات ، تقول بأن خير وسيلة لهذا التعليم هي قراءة النصوص الكثيرة في اللغة القومية ، مع ترجمة دقيقة لتلك النصوص في كل كتاب . . بحيث يطبع الكتاب : على صفحته اليمنى النص باللغة القومية ، وفي مقابلته اليسرى النص باللغة الأجنبية التي يراد تعليمها الناشئين ، مع تقطيع النص إلى أسطر أو جمل توضع في مقابلها الترجمة الدقيقة .

وبمداومة اطلاع الفتیان على هذه النصوص وترجمتها الدقيقة تتكون عندهم الملكة اللغوية التي لا يمكن أن يحصلوا عليها من حفظ المفردات أو القواعد ، كما توفر عليهم عناء الرجوع إلى المعاجم ، فضلاً عن حسن اختيار المعنى الصحيح من تلك المعاجم .

وهذه طريقة لا يستخدمها الفرنسيون في تعليم اللغات الحية فحسب ، بل ويستخدمونها أيضاً في تعليم اللغات القديمة ، كالإيرانية واللاتينية ؛ حتى لا ذكر أنني ابتدأت في « باريس » ، تعلّم لهاتين اللغتين ، بكتب كانت تحمل عنوان « اللاتيني أو اليوناني بلا دموع » ، ولم تكن هذه الكتب إلا نصوصاً مبسطة من تلك اللغات ، وأمامها على الصفحة المقابلة ترجمتها الفرنسية الدقيقة .

واستطعت بعد ذلك أن أنتقل من هذه الكتب المدرسية المبسطة إلى عيون الآداب الإغريقية واللاتينية ، في طبعات كانت كل صفحة منها تقسم أفقياً إلى قسمين : في القسم الأعلى النص اللاتيني أو اليوناني ، وفي القسم الأسفل ترجمة أدبية جميلة إلى اللغة الفرنسية ، بينما تقسم الصفحة المقابلة تقسيماً رأسياً ، وتطبع فيها العبارات والتراكيب اليونانية أو اللاتينية ، وأمامها الترجمة الفرنسية الحرفية ، وذلك لكي يستطيع المتعلم أن يفهم تلك التراكيب ، كما يفهم كيف وإلى أي مدى تصرف المترجم لكي يخرج ترجمته الأدبية الجميلة المنشورة في النصف الأسفل من الصفحة المقابلة .

طريقة للغات القديمة :

وهذه الطريقة التي ترى ضرورة تقديم ترجمتين للنص الواحد إحداها حرفية والآخرى أدبية ، لا يلجأون إليها في « فرنسا » إلا فيما يختص باللغات القديمة ، التي يسمونها لغات تركيكية لا بد لفهمها من القيام أولاً بعملية تحليل على نحو ما نفعل في المعادلات الجبرية ، أما في اللغات الحية الحديثة التي تعتبر لغات تحليلية ، فإنهم يكتفون - كما فعل الأستاذ « الكيلاني » - بترجمة واحدة هي الترجمة الأدبية ، وإن كانت باللغة الدقة .

ومن هذا القليل التراجم المنشورة في « فرنسا » نصاً وترجمة لعبرون الأدب العالمي ، كسرحيات « شكسبير » وغيرها .

فائدة مزدوجة :

ومشروع الأستاذ «الكيلانى» ، يتضمن نشر عشرين قصة متدرجة من الأسهل إلى الأصعب ، مع ترجمتها إلى الفرنسية ، والإنجليزية ، والإيطالية ، والألمانية .

وقد أنجز من هذا المشروع أربع قصص ؛ من بينها « رحلة شنطح » ، التى اتخذتها عنوانا لهذا المقال .

وقد أخبرنى الأستاذ «الكيلانى» ، أنه لا يبغي من هذا المشروع عون أطفالنا وشباننا على تعلم اللغات الأجنبية مع العربية فحسب ، بل ويقصد منه أيضا عون أصدقائنا الأجانب ، وبخاصة من المسلمين الذين يريدون تعلم اللغة العربية ، ويعرفون فى الغالب إحدى اللغات الأوربية الكبرى ، كالإنجليزية وغيرها ، على نحو ما هو معروف عن إخواننا فى الهند ، وباكستان ، وإندونيسيا ، والصين ، والملايو ، وغيرها .

ومع ذلك فإن هذه القصص لم يقصد منها الأستاذ «الكيلانى» ، مجرد التعليم ، بل قصد أيضا المتعة الأدبية والمغزى الإنسانى ، أو الأخلاقى من تلك القصص .

«ورحلة شنطح» ، قصة لطيفة فى ذاتها ، مع حملها لمغزى إنسانى أخلاقى صادق ، فهى تحكى قصة أخوين هما : « شنطح » ، و « صيدح » ، وقد ورث كل منهما عن أبيه قطعة من الأرض ، وحصل « صيدح » من أرضه على ثمرات طيبة ، بينما لم يكد « شنطح » ، يحصل على شيء . ولكنه بدلا من أن يلوم نفسه أخذ يتهم أخاه بأنه قد خص نفسه بالأرض الطيبة ، وترك له الأرض الجذباء !

ولما كان أخوه اليقظ المجد يعلم كذب هذا الاتهام ، فإنه لم ير ضيراً في أن يبادل أخاه الأرض ، ولكن النتيجة لم تتغير .

وعندئذ لم يجد « شنطح » وسيلة غير أن يحاول سرقة زكية من القمح من مخزن أخيه ، ولكن المحاولة لم تنجح ، لأن شيخاً جليلاً اعترض السارق ، وكان هذا الشيخ هو حظ أخيه ...

وعندئذ سأله « شنطح » عن حظه هو الآخر ، فأنبأه الشيخ أن حظه نائم في قمة جبل السعادة ، وأن عليه أن يصعد إلى قمة هذا الجبل ليوقظه .

وفعلاً استمع « شنطح » إلى هذه النصيحة ، وصعد الجبل ، حيث أيقظ حظه النائم .

اغتنام الفرص :

وفي أثناء رحلته ذهاباً وإياباً ، وقعت له عدة أحداث سنحت خلالها لـ « شنطح » فرص طيبة ، لكي يصيب الثراء والسعادة ؛ ولكنه بالرغم من مصاحبة حظه له ، لم يستفد شيئاً من هذه الفرص المواتية ، بل ولقى حتفه .

وذلك لأنه لا يكفي لنجاحنا في الحياة أن يلزمنا الحظ ، بل يجب أن نعرف كيف نستفيد من هذا الحظ ، وكيف نسارع إلى اغتنام الفرص المواتية ، مما يقطع بأنه لا يمكن أن يعفينا شيء من ضرورة اليقظة والجهد ، إذا أردنا أن نصيب خيراً في هذه الحياة .

والآن وقد ضرب لنا الأستاذ « الكيلاني » مثلاً طيباً في تذليل صعوبة تعلم اللغات — ألا يجدر بهيئاتنا الرسمية أن تستفيد الفائدة

الكاملة من هذا المشروع ، بل وأن تحاكيه في مشروعات الترجمة التي تقوم بها الآن ؟

فإلى جوار طبعات الترجمة العربية ، تنشر طبعات أخرى محتوية على النصين العربي والأجنبي ، على غرار ما تفعله الدول الأوربية ، على نحو ما تحدثنا عما يجري في «فرنسا» ، وذلك بعد أن ندرس الطريقتين المستخدمتين فيها ، ونختار إحداهما .

فإما أن نكتفي بنشر النص الأجنبي ، وفي مراجعته الترجمة الأدبية ، وإما أن ينشر النص وترجمته الأدبية في صفحة ، وفي الصفحة المقابلة النص مجزأ إلى جمل ، وأمامها الترجمة الحرفية .

خاتمة مسمرة :

إن هذه الخطة كفيلة بأن تذلل الكثير من صعوبات تعليم اللغات في « مصر » ، وأن تخفف من أسباب فشل هذا التعليم ، خليفة بأن تحمل المتخرجين أنفسهم على مواصلة تعلم تلك اللغات وإتقانها ، وبخاصة في عصر نحن في أشد الحاجة فيه إلى تعلم اللغات العالمية الكبرى وإتقانها .

وفي النهاية أرى — من واجبي — أن أقدم للأستاذ « الكيلاني » ، عن نفسي وعن أطفالي وعن الشباب عامة ، خالص الشكر والتهنئة لمجهوده الموفق في خلق مكتبة الأطفال ، التي كنا في أمس الحاجة إليها ، كما نرجو أن يوفق في إتمام مشروعه الجديد .

ألف كتاب اسمها « كامل كيلاني »^(١)

بقلم الأستاذ أنيس منصور

فوجئت بأن الرجل الذى قرأت كل قصصه ، وأنا صغير ،
لم يموت .

سألت أصدقائى . قالوا : لعله مات . إن أحداً لا يسمع به ..
أو لعله مريض .
وذهبت لزيارته ..

إنه رجل قصير القامة ، كله نشاط وحيوية ، إذا تكلم اختلج
فى جلسته ، وراح يحرك ذراعيه ، وجعل يتدفق فى حديثه ،
فلا يعرف كيف يبدأ ، ولا كيف ينتهى ..

إنه يحس دائماً أنه غريق وسط الحوادث والتواريخ ، ويضحك
قائلاً : إن الكلام كثير ، والحوادث لا أول لها ولا آخر .. لقد
عاش طويلاً مع الأطفال بنجياهم وأحلامهم وأفكارهم . وعاش
طويلاً مع دأبى العلاء المعرى ، فورث عنه الشك والحذر ، وسوء
الظن بالناس ..

ولكنه لم يستسلم لأحد أو لشيء ..

لقد فقد بصره سنتين كاملتين ؛ ولكن أحداً لم يعرف ذلك ،
ولكنه لم يكف عن العمل ؛ بل كان يملئ قصصه على أحد أولاده .

لقد ألّف ٢٠٠ قصة للأطفال ، ولديه ٨٠٠ قصة أخرى لا يعرف كيف يطبعها .

إن مشكلته هي النجاح .. إن الكثير من كتبه يعيد طبعها يوما بعد يوم .. حتى لقد بلغت أحيانا عشرين طبعة ، وهي لذلك تحول بينه وبين طبع كتب جديدة ..

وقد فرغ منذ سنوات من « الموسوعة العلائية » ، وهي تحوى كل شيء عن « أبى العلاء المعرى » ، ولكنها لا تزال كما هي دون طبع ..

أما السبب فهو نجاح قصص الأطفال التي نقلها من أدبنا العربى ومن « ألف ليلة » ، ومن الأدب العالمى أيضاً ، ومن « شكسبير » و « سوفت » و « ديفو » ..

إنه فى الستين من عمره ، ولكنك تراه فيخيّل إليك أنه على أبواب الأربعين ..

لقد كان موظفا فى الأوقاف ثلاثين عاما ، واستقال من عمله وأعلن فى استقالته أنه لا يستحق معاشا ، ولا مكافأة ، لأنه لا يذكر أنه عمل شيئا ! ..

لم يتوقع له أحد النجاح فى حياته ! ..

كان تلميذاً فى مدرسة « أم عباس » ، وكان عنيداً ..

وقد ضاق به أحد المدرسين ، فقال له : اسمع يا بنى : أنا أعلم أنك تصلح لكل شيء فى الدنيا ، إلا أن تكون تلميذا .. وإذا أفلحت فابصق على وجهى .

ورأى هذا المدرس بعد عشرات السنين ، وحرّضه الشاعر « حافظ إبراهيم » على أن يبصق فى وجهه .

ولكنه رفض ؛ لأنه يرى في نفسه أنه لم يفلح في شيء ، وأن
الذى عمله ليس إلا خطوة ضيقة في الطريق إلى حلمه الكبير ، وهو
أن يعمل دون أن يكثرث — كثيرا أو قليلا — للنقد .

وقد حدث أن هاجمته إحدى المجلات شهورا متوالية ، فلم يشأ
أن يقرأ هذا النقد الذى كتبته .

ومن رأيه أن المعركة بين أدبيين ، من شأنها أن تجعل الأدب
يفقد اثنين من رجاله .

ولذلك يؤثر الصمت عندما يهاجمه النقاد ، وبذلك يخسر الأدب
رجلا واحدا !

إن شعار هذا الرجل هو أن يعمل ويعمل دائما ..
وأن الكلمة المكتوبة ، ولو كانت ضعيفة ، أقوى من كل كلمة قوية
لم تعرف طريقها إلى الورق .

واختار هذا الرجل طريقه إلى الورق والحبر والألوان والأطفال .

إنه هو الذى فتح باب العناية بالطفل وتسليته وثقافته . إنه هو
الذى فتح الطريق إلى ركن الأطفال في الإذاعات العربية .

وهو الذى أنبت عملية مستنيرة للأطفال ، كمجلة «سندباد» .

هذا هو « بابا » ، كل الأطفال العرب ؛ من إندونيسيا إلى
مراكش ، ومن مصر إلى جنوب إفريقيا ..

هذا هو .. « كاسل كيدنى » .

سرقنى كتاب شنطح^(١)

بقلم الأستاذ يرم التونسى

منذ ثلاثين عاما ، والأستاذ « الكيلانى » يخدم الطفل ، خدمة
طبيب وفنان حاذق ، مكبّ على عمله بأمانة وإخلاص !

اطّلت على مجموعة من كتبه — التى كتبها ليتعلم فيها الطفل
اللغتين : الفرنسية ، والإنجليزية — فإذا هى تفوق نظائرها فى كتب
الأطفال !!

سرقنى كتاب « شنطح وصيدح » ، الذى وضع عباراته العربية
أمام العبارات الفرنسية ؛ فأتممت قراءته فى ساعة . . . وخرجت
بدرس نفعى ، قبل أن ينفع الطفل . . . ومثله الطبعة الإنجليزية .

لو أن وزارة التربية والتعليم أولت مكتبة « الكيلانى » ، ما يلزم
لها من عناية واهتمام ، لجنبت النشء هذه المشاق التى يعانها اليوم .

(١) جريدة الجمهورية و ٢٧ من يناير ١٩٥٧ .

« كامل كيلاني » من الأعلام الألف^(١)

بقلم الأستاذ أنور الجندى

قال « أحمد شوقي » يصف « كامل كيلاني » : « إنه كعقرب الثواني : قصير ، ولكنه سريع الخطى ، منتج يأتي بدقائق الأمور ، بدأ حياته الأدبية وفق أسلوب يوحى بأن مكانه الطبيعي بين صفوف الأدباء .

وكان اتجاهه إلى التاريخ أغلب ، حيث كتب عن « ملوك الطوائف » و « مصارع الخلفاء » ، و « مصارع الأعيان » ؛ ولكنه اتجه إلى الشعر فقال شعراً ، مازال يخفى أغلبه ويحتفظ به .

ثم بدأ يراجع « ابن زيدون » و « ابن الرومي » .

ثم اتصل بالأدب الأندلسي ، واتجه — بعد ذلك — بعنف إلى « المعري » حيث عاش معه طويلاً ، وتأثر به ؛ حتى غدا رفيقه في كل لحظات حياته .

ولكن « كامل كيلاني » قفز مرة واحدة إلى فن قصص الأطفال ، بعد أن أنفق صدرا من حياته ، وأرسى إمكانياته الفكرية جميعاً في جوتها ، وكرس لها وقته وجهده ، منذ أكثر من ثلاثين عاماً .

(١) من كتاب الأعلام الألف لأنور الجندى عام ١٩٥٨ م .

وقد بلغ به الجهد أن توقف بصره فجأة ، ثم رده الله إليه في شبه أعجوبة أسطورية ؛ مصدرها إيمانه وشغفه بالعمل الذي كان رائده الأول ومن أبدع فرسانه .

وهناك ميادين كثيرة اقتحمها رواد أبرار ، وما يزالون يمسكون بزعامتها : التاريخ القومى والرافعى ، قضية قناة السويس و « مصطفى الحفناوى » ، الحوار و « توفيق الحكيم » ، قصص الأطفال و « كامل كيلانى » .

ولم يكن الاتجاه جديدا عنده ، أو دفعة مصدرها الإحساس بالفراغ في مجاله ؛ ولكن « الكيلانى » كان قد عاش مع الأسطورة منذ فجر حياته :

قرأ ذات الهمة ، وعنترة ، وسيف بن ذى يزن ، وفيروز شاه ، وحمزة البهلوان ، والظاهر بيبرس ، وهى فى مجموعها ١٧٠ كتابا تبلغ مائتى ألف صفحة .

وقد تمددت هذه الرؤى وتجمعت ، واختلطت فى أعماقه ، وعاشت فترة حضانة طويلة ، ثم لم تلبث أن انبعثت فى عمل ضخم بلغ حتى الآن ألف قصة ، لم يطبع منها أكثر من مائتين .

وقد أعانه على ذلك الجهد : دأب متصل ، واطلاع واسع ، وإلمام وافر باللغتين : الفرنسية والإنجليزية ، إلى عمق فى اللغة العربية لا يقل فيه عن مقام الخليل بن أحمد ، أو سيديريه ؛ إلى ذهن لمّاح يجمع بين المتشابه والمتناقض على السواء .

يحب فى العربية شخصيتين : هما « المعرى » و « جحا » . ولعل أبرز أعماله الجديدة هو تقديم القصة مع ترجمتها الفرنسية والإنجليزية حتى ينتفع بها من « الدار البيضاء » إلى « إندونيسيا » !

ندوة الكيلاني

ندوة الكيلاني أرسخ ندوات القاهرة قدما
وأطولها عهداً وأكثرها حجيجاً وأعلامها صوتاً
الدكتور ناصر الدين الأسد

يحفل تاريخ الأدب العربي المعاصر بأدب الندوات ، وكانت هذه الندوات مجالا هاما للحركة الفكرية ، ومصدراً بعيد الأثر في تطور الفكر والثقافة .

ولقد سجل التاريخ أن عدداً كبيراً من المؤلفات والأبحاث والأعمال الأدبية الكبرى التي كان لها أثرها ، هو وليد تلك الندوات .

ففي صالون « نازلي فاضل » ، برز « سعد زغلول » ، و « محمد عبده » ، و « قاسم أمين » ، و « الرافعي » ، وغيرهم .

وفي صالون « زيادة » ، تجمع عدد كبير من أعلام العصر ، مثل : « إسماعيل صبري » ، و « لطفى السيد » ، و « طه حسين » ، و « العقاد » .

وفي الفترة التي توّرخها كانت ندوة « كامل كيلاني » ، أبرز الصالونات الأدبية وأبعدها عن السياسة والأهواء ، وأقربها إلى فن الحديث المصنّف الهادف الذي يضيف إلى الثقافة جديداً ، والذي تبدو فيه روح الإيمان بالآمة العربية واللغة العربية ، وتتبعثر فيه الأحاديث عن الشعراء والأدباء ، وتتوارد كلمات الحكمة وقصائد الشعر ، وطرائف الأدب ، وفنون الفكاهة الرفيعة .

وكانت هذه الندوة مجالا لعدد كبير من أعلام الفكر العربي الذين يعيشون في « القاهرة » ، وموتلا لكل وارد من أعلام الأفطار العربية .

ولسنا في حاجة إلى وصف الندوة وأحاديثها وروادها ؛ فإن هذا الفصل يحفل بدراسات عنها ، وعما دار فيها من حديث طلي رائع . .

- ١ - ابن الرومي في ندوة الكيلاني : عباس خضر
- ٢ - ندوة الكيلاني في شارع البستان : محمد علي غريب
(جريدة الزمان)
- ٣ - كتب الكيلاني من جاوة إلى ألبانيا : وهي الحاج إسماعيل حقي
- ٤ - ساعة من المتعة الذهنية : أمانى فريد
- ٥ - الرجولة في الأدب : العوضى الوكيل
- ٦ - طرائف من الندوة : مجلة الاثنين
- ٧ - البحري في ندوة الكيلاني : عثمان حافظ
- ٨ - اللغة العربية في الباكستان : مجلة منبر الشرق
- ٩ - نابغة بنى كيلان وندوة الكيلاني : علي حافظ
- ١٠ - تصحيحات لغوية في ندوة الكيلاني : ع. ز
- ١١ - الأبحاد العربية في ندوة الـ لاني :
- ١٢ - قراءة القرآن : الدكتور ناصر الدين
الأسد
- ١٣ - ندوة الأدب الخالص : أنور الجندي
- ١٤ - ندوة الكيلاني
في رسالة من فارس الخوري إلى سامي العظم

ابن الرومي^(١)

في ندوة الكيلاني

بقلم الأستاذ عباس خضر

من أدب المجالس :

في مكتبة « الكيلاني » ، ينتدى — يوم السبت من كل أسبوع — جماعة أكثرهم من المشتغلين بالشئون السياسية ، وهم مع ذلك لا يتحدثون في السياسة .. كأنهم جاءوا إلى هذه الندوة ، ليريحوا عقولهم من ذلك العناء ؛ فلا تسمع إلا طرفة من هذا ، أو ملححة من ذاك .. تبين في تفكيرهم خواطر الأدباء ، وفي حديثهم طلاوة الأدب ، وإن لم تدركهم الحرفة ... يتوسطهم المحدث اللبق الأستاذ « كامل كيلاني » ، يدير عليهم كنوس السلاف من حديثه الممتع ، إلى جانب أكوام القرقة والتمر هندي .

وفي الجلسة الماضية ؛ حلا للقوم موضوع الجرس الموافق للمعنى في أدب العرب . واشترك في الحديث الأساتذة : « المفتي الجزائري (باشا) ، و « جمال الدين أباطة (بك) ، و « أحمد حلي (باشا) ، والحاج « أمين الحسيني ، و دولة « حقي العظم (بك) ، و « سامي العظم (بك) ، و « محمود حسيب (بك) ، والأستاذ « الكيلاني » .

روى راويهم قول ابن الرومي :

(١) الرسالة في ١٢/٤ - ١٩٥٠ .

مِنْ بَنَاتِ الرُّومِ لَا يَكْذِبُنَا
لَوْنُهَا الْمَشْرِقِ عَنْ مَنْصِبِهَا
فَهِيَ حَسْبُ الْعَيْنِ مِنْ نُزْهَتِهَا
وَهِيَ حَسْبُ الْأُذُنِ مِنْ مُطَرِبِهَا
وَإِذَا قَامَتْ إِلَى مَلْعَبِهَا
كَمَهَاءِ الرَّمْلِ فِي رَبْرِبِهَا
سَأَلَتْ أَرْدَافُهَا أَعْطَافَهَا

هَلْ رَأَتْ أَوْطَأً مِنْ مَرْكَبِهَا
— إن الألفاظ تتماوج وتختال؛ كأنها تكون صورة متحركة
لتلك البنت، الرومية .

— استمع إلى الموسيقى الغاضبة في قول «ابن الرومي»، أيضاً :
هَذِي الْقَوَافِي مَا لَهَا سَفْسَفَتْ

حَظِّي كَأَنِّي كُنْتُ سَفْسَفْتُهَا
أَلَمْ تَكُنْ مِيلاً فَقَوِّمْتُهَا

أَلَمْ تَكُنْ عُوجًا فَثَقِّفْتُهَا
إلى أن يقول :

حُرِمْتُ فِي سِنِّي وَفِي مَيْعَتِي
قِرَائِي مِنْ دُنْيَا تَضَيِّفْتُهَا

لَهْفِي عَلَى الدُّنْيَا وَهَلْ لَهْفَةٌ

تُنْصِفُ مِنْهَا إِنْ تَلَهَّفَتْهَا

— وكذلك في قول الله تعالى : « أم من هذا الذي هو جند لكم ينصركم من دون الرحمن »

أين من هذه المقاطع القوية أن يقال : « من ينصركم من دون الرحمن ؟ »

— مما يتصل بحسن النسق بين الأجزاء قول الشاعر :

مَرَّتْ بِنَا فِي قَرْطَقٍ أَخْضَرَ

يَعْشَقُ مِنْهَا بَعْضُهَا بَعْضًا

ولم أر أبداع في التناسق من أن يعشق كل عضو عضوا.

روى « جمال الدين أباطة (بك) » عن الدكتور « طه حسين (بك) » ، أنه فسر « القرطق » بـ (الشمزت) .

— ليت شعري ماذا كان يقول الشاعر : لو رأى من عندنا من لابسات (الشمزت) الحديث ؟ !

— لم يكن يقول شيئاً .. فقد ألفنا كثرتهن : حتى أصبح منظرهن شيئاً عادياً ، لا يحفز على التغزل فيهن !

ندوة الكيلانى^(١)

فى شارع البستان

بقلم الأستاذ محمد على غريب

انتقل أخونا « الكيلانى » ، بندوته إلى شارع البستان ،
وقد زرتة فيها مرة ؛ فوجدت فيها دولة « أحمد حلى (باشا) ،
وسعادة « على أيوب (بك) ، وسعادة « فؤاد شيرين (باشا) ،
و « سامى العظم (بك) ، ولقيفا من خيرة المفكرين والأدباء .

ولم ينس « كامل » ، عادته ، فكلمنا فتحنا « بابا » ، للحديث ، دخله
بعشرين بيتا لـ « لمعى » .

وأذكر أن « على أيوب (بك) » ، اقترح بمناسبة وفاة الأديب
العالمى « برنارد شو » ، فى ذلك الحين ، أن تفكر فى إقامة حفلة تأبين
له باعتباره الرجل الذى انتصر لـ « مصر » ، فى قضية « دنشواى » ، وألف
عنها كتابا .

وقد رد البعض على ذلك بأن « برنارد شو » ، أساء إلى « كليوباترا » ،
وهى أميرة مصرية !

وفجأة اتضح لنا أن كلا من « برنارد شو » ، و « دنشواى » ،
و « كليوباترا » ، قد جاء ذكره فى شعر « أبى العلاء » .

و « كامل كيلانى » ، عالم نفسى ما فى ذلك ريب . . إنه يعرف النفس البشرية خير المعرفة ، ويعرف أن إنسانا — أى إنسان — تستهويه كلمات المديح ، أكثر مما يستهويه نأ حصوله على مال كثير ، ويستوى فى ذلك الزاهد المتبتل ، وغنى الحرب المتعجرف ! لذلك هو يغترف بكلمات يديه من بحر المدائح ، ويغمر بها كل من يلقاه ، لذلك استطاع أن يقلل من عدد أعدائه ، وأن يزيد من عدد أصدقائه .

وقد تقدمت به السن ؛ ولكن ذاكرته والحمد لله ما فتئت تزداد قوة ، فهو يحفظ الماضى كله ، لأنه لا يجد فى هذا الماضى ما يشينه .

إن هذا الرجل ذخر لمصر ، ما فى ذلك ريب . . وإنه ليشغل نفسه بالدأب والجد والحرص ، وإنه كما وصفه « شوقى (بك) » : (الأستاذ « الكيلانى » ، كعقرب الثوانى : قصير ، ولكنه سريع الخطى ، منتج ، يأتى بدقائق الأمور ..)

هذا العقرب يلذع حساده فيميتهم ؛ ولكنه لا يؤذى أصدقاءه
قط . . .

كتب الكيلاني^(١)

من جأوة إلى ألبانيا

بقلم الأستاذ وهي الحاج إسماعيل حقي

في غرفة صغيرة تصعد إليها بدرج خشبي ، تجتمع ندوة « الكيلاني ، مساء كل سبت .. اتخذت طريق إليها من شارع البستان ، وجلست مع الجالسين على المقاعد والأرائك التي انتظمت حول جدران كسيت جميعها بواجهات زجاجية ، امتلأت بكتب عديدة ، معظمها من مؤلفات الأديب صاحب الندوة ، الذي كتب في عالم الأطفال شيئاً كثيراً تفخر به المكتبة العربية .

كانت الندوة جامعة عربية صغيرة ، فمن أهل « مصر ، إلى أهل الشام ، و « السودان ، وغير ذلك من البلدان العربية .. في ركن قبع الشيخ المحترم « جمال (بك) أباطة ، وإلى جانبه « السيد محمد التعايشي ، ومعالى « المفتى الجزائري (باشا) ، ، وفي ركن ثان جلس سعادة « فؤاد (باشا) شيرين ، و « عبد الله (بك) التل ، و « محمود (بك) حسيب ، والأستاذ « حبيب جاماتي ، ، وحول هؤلاء وهؤلاء ، انتظم نقر من الأدباء وأهل الصحافة ..

وفيما أذكر أنه كانت أول مرة قرأت كتباً عربية في طبع أنيق

(١) العالم العربي في • سبتمبر سنة ١٩٤٢ .

بصور ظريفة مغرية ، مقبلا على قراءتها بإرشاد الوالد ؛ هي في كتب « الكيلاني » ، فاتتت منها بآتباء الصيف — في ثلاثة أشهر — وعندما عدت إلى مدرستى الداخلية اختطفها منى المدرسون وأصحابى ، وأقبلوا عليها يقرءونها فى شغف وحب شديد ، وكانت هذه الكتب سبباً فى اهتمام المدرسين بآلب الكتب الجديدة من « مصر » ، واختيار مقتطفات منها لتعليم اللغة العربية- تعليمآ جيدآ .

ولاشك أنه بمرور الأيام ستتقرر كتبك فى معهد ألبانيا الإسلامى ككتب مطالعة . ولا أنكر — يا أستاذى الفاضل — أن كتبك هذه كانت من أهم الأسباب التى حببت إلى اللغة العربية ؛ فأصبح لها فى قلبى شغف عظيم ؛ جعلنى أفضل التعليم فى المعاهد المصرية فؤلفاتك على هذا النحو كانت خير دعاية لمصر فى العالم الإسلامى ، إذ لا عجب أن تكون كتبك معروفة فى « ألبانيا » ، وقد انتشرت فى البقاع الإسلامىة من المعمورة .

أخبرنى صديق لى جاوى أن كتبك منتشرة جداً فى جاوة . كما قال لى زميل آخر صينى إن كتابك « تاجر بغداد » ، قد ترجم إلى اللغة الصينىة . .

ها أنت — بعد أن بذلت جهد الجبار — استطعت أن تصل بـ « مكتبة الأطفال » ، إلى أعلى الدرجات : أسلوبآ ، وطبعآ ، وإتقانآ .

جزاك الله عنهم أحسن الجزاء .

وبلغت أيضاً بـ « مكتبة الشباب و « المكتبة العلائىة » ، مبلغآ لا تستطيع الجماعات الوصول إليه فضلاً عن الأفراد . .

أطال الله عمرك لتمتعا بأسلوبك العالى وأدبك الغزير !

ساعة من المتعة الذهنية^(١)

بقلم الأستاذة أماني فريد

كانت جلسة هادئة : صاحبة ؛ هادئة بهذا الجو الذي يحيط بها والانسجام بين أعضائها ؛ وكانت صاحبة بما فيها من قصص شيقة ، ونوادر أدبية طريفة .. وكانت جلسة علمية أدبية ، تناولت أمور اللغة العربية ومشاكلها ، وتناولت حياة العرب في كافة البلدان وشتى الأزمنة .. حدثنا « حبيب جاماتي » ، عن رحلة الصحافة في شمال « إفريقيا » ، وعن حياة أهل « تونس » ، و « الجزائر » ، و « مراکش » ، وروى لنا قصصاً عجيبة عن أهل « الجزائر » ، وتحريفهم للغة العربية ، حتى يصعب فهمها على المتحدثين بها في مختلف البلدان الأخرى ؛ بل ومن المشاهدات التي تستحق الذكر والتدوين مارآه هناك من مساجد جميلة النقش والبناء ، ألحقت بها مطاعم وبارات وفنادق ؛ مما دعا إلى الدهشة والتساؤل معا .

وانتقل الحديث من بلاد « الجزائر » ، إلى « السودان » ؛ فاستمعنا إلى « السيد التعايشي » ، وهو يصف لنا أدغال هذه البلاد وعادات أهلها ، وأوجه استثمار خيراتها ، وما إلى ذلك من آراء قيمة .. ساعة مرت في ندوة « الكيلاني » ، ما بين أخبار طريفة نافعة ، وقصص عن الشعر وأهله . ساعة من المتعة الذهنية والأخوة والصداقة ، قل توفرها في محيط حياتنا الصاخبة بألوان اللهو والضوضاء ، حبذا لو كان لنا من مثلها الكثير ؛ لضمننا حياة فكرية مستقرة ، وآراء قيمة ناضجة ، تنفع بلادنا وتوجه تيار الحياة فيها إلى مافيه خيرها ورقها ..

(١) العالم العربي في أول يونيو ١٩٥١ .

الرجولة في الأدب^(١)

بقلم الأستاذ العوضي الوكيل

كان المجلس حاشداً ، وكان النقاش مُتحرراً ثائراً ، والجدال آخذاً
بالسنة الجالسين كل مأخذ ، إن صح هذا التعبير .

كان الأستاذ « عبد العزيز الميمى الراجكوتى » ، أستاذ اللغة-
العربية بجامعة « كراتشي » ، طريقة المجلس ، ومحور الحديث .
وكان الأستاذ المرحوم « محمد صادق عنبر » ، أحد أركان الجدال ،
وأطراف الحديث .

والأستاذ « كامل كيلانى » ، يتهكم بالأحاديث فى المثنى والجمع فى اللغة ،
وينطلق قائلاً : « إن المجددونات من كتاب هذا العصر
وشعرائه .. » لم يتم جملته ، حتى فغر العالم الباكستانى فاه مستغرباً :
« مجدودونات ، ما هذا الجمع ياسيدى ؟

فقال له : هو جمع مخثت سالم ؛ إذ هو خلط بين المجددين والمجددات ،
ففيه علامة الجمع من كل ، كما فى كل خنثى علامة الذكورة من الذكر ،
وآية الأنوثة من الأنثى .. وهو جمع قياسى لا شذوذ فيه .
فاذا رأيت شبانا يزججون حواجبهم ، ويحمرّون خدودهم
وشفاههم بالألوان ، والعطور فهم شبان ناهضونات !

وبدا على الأستاذ العلامة الاقتناع ، وأخذ الأمر مأخذ الجد .
العلوى ، وقال :

ما أشد حاجتنا فى هذا العصر إلى مثل هذه الجموع !

وكنـت في الجالسـين ، أصغى إلى السخرية التي صارت وضعا
من أوضاع اللغة ، في معقول عالم كبير من أكبر الباحثين في لغة
العرب ، فاسترسلت أقول :

« يا سيدى العلامة : إن لهذا الجمع الجديد صورة أخرى ،
هى قولك المجدداتون ، والعاملاتون ، والناهضاتون .. وهكذا ..

ذلك يقال للرجال حين يأخذون بأخلاق النساء : فتضيع رجواتهم
فى النعومة والتزجيج والتعطر ، والترقق فى الحديث .
وهذا يقال للنساء اللائى يُضعن أنوثتهن العذبة الرقيقة فى التخشن ،
والترجل ، والتظاهر والغلبة وما إليها ..

وانصرف الحاضرون وهم يرددون : إن الجمع فى اللغة العربية
أنواع أربعة : جمع تكسير ، وجمع مذكر سالم ، وجمع مؤنث سالم ،
وجمع محنت سالم ! ..

قال الأستاذ « الكيلانى » : سمى سالما : لأنه سلمت له خنوثته .

حقا .. ما أحوجنـا إلى مثل هذا الجمع فى هذا العصر
الذى نعيش فيه والذى أوشكت أن تضيع معالم الحدود فيه ، بين
الرجولة والأنوثة .

طرائف من الندوة^(١)

الموت مرض وراثي!

[حفلت « ندوة السبت » - وهي الندوة التي يقيمها كل أسبوع الأستاذ « كامل كيلاني » - في اجتماعها الأخير ، بطائفة من الكبراء والأدباء ، في مقدمتهم : سماحة الحاج أمين الحسيني ، وقؤادشيرين (باشا) ، وعلى أيوب (بك) ، والأستاذ حمادة الناحل ، وغيرهم . . . وهذه مقتطفات مما دار في تلك الندوة من الطرائف والفكاهات]

أهمسهم الميت :

عرض الحاضرون للمقارنة بين قواد الإنجليز ، فتساءل أحدهم :
« أي هؤلاء القواد أعقل ؟ ، . . . »
فأجاب الأستاذ « حمادة الناحل » : بأنه ليس بينهم من هو أعقل ،
بل كلهم في وادي الجنون سواء . . .

وروى الحاج « أمين الحسيني » ، فكاهة كانت شائعة ضد اليهود.
في « ألمانيا ، حينما كان سماحته يعيش هناك ، فقال :
سأل ألماني صديقه قائلاً :

— أي اليهود أحسن ؟

فأجاب صديقه الظريف على الفور :

— الميت منهم ! ..

منهى القذارة :

وجرى الحديث إلى ذكر شعرائنا المجيدين ، فروى الأستاذ
« كامل كيلاني » : أن المرحوم « حافظ إبراهيم (بك) » ، كان يعرف رجلاً
يشتهر بعدم العناية بهندامه ، إلى درجة تبلغ القذارة .
وأراد « حافظ » ، أن يداعبه ذات مرة ، فقال عنه أمام أصدقائه :
— تصوروا أن البرغوث يطير من على جتته يهرش ! ..

ثاني :

وبينما كان أعضاء الندوة يشتركون في مناقشة هامة ، حضر
أديب طويل القامة ، وكاد دخوله أن يقطع حبل الحديث .
فأشار إليه « فؤاد (باشا) » ، ليجلس في أول مكان يصادفه ، فجلس ...
وعاد (الباشا) فالتفت إليه ، وظنه لا يزال واقفاً ، فقال له : « اقعد ، ...
فرد الأديب الطويل قائلاً : « قعدت ، ...

فقال (الباشا) على الفور :

— « اقعد ، ثاني ! ..

ثالث :

وتطرق الحديث إلى ذكر الشاعر العربي المكفوف « أبي العلاء
المعري » ، ... وراح الجميع يتحدثون عن سرعة بديهية المكفوفين ،
وما اشتهر به بعضهم من ظرف وخفة روح ، فروى الأستاذ
« علي أيوب (بك) » ، أن ظريفاً منهم أصرّ على أن يطلق زوجته
لسبب من الأسباب ، وعبثاً حاول معارفه أن يصلحوا الأمر ، ويثبوه
عن عزمه ، ثم وسطوا « علي (بك) » ، ليكلمه في الموضوع .

ولم يشأ الأعمى الظريف أن « يكسف » ، « علي (بك) » ، فقال له

بنخبث ظريف :

— على كل حال لما اشوف ! ..

طالعين لجرهم :

وروى « فؤاد شيرين (باشا) ، نادرة طريفة عن رجل كان يشتغل بطب الركّة ، إذ ذهبت اليه امرأة تشكو من أنها كلها وضعت طفلا يموت وهو رضيع ، وطلبت أن يبحث لها عن السبب في ذلك ، ويذكر الدواء اللازم .

فاحتار الرجل قليلا ، ثم سأها :

— والدك عايش ؟

فلما أجابت بالإيجاب ، عاد يسأها عن والدتها .

فأجابت بالإيجاب أيضا .

فسأها عن جدّها .

فقلت :

— مات . . .

فقال طبيب الركّة على الفور :

— خلاص . . . يبقوا ولادك طالعين لجدّهم الكبير ! . .

البحترى فى ندوة الكيلانى^(١)

بقلم الأستاذ عثمان حافظ

نعم كل شىء يوجد فى مصر .. فمصر بلد العلم والأدب ..
ومصر بلد الجمال والفن .. ومصر بلد الفتنة والظرف، ولا يعوز
المرء فى مصر أن يجد بغيته .. فرواد العلم والأدب .. ورواد
الظرف والجمال، كل يجد ما يريد فى غير عناء أو تعب .

ولم تكن ندوة الأستاذ « الكيلانى »، إلا فتنة وسحرا من سحر
« مصر » .. لقد كنت معجبا بهذه الندوة منذ رحلتى الأولى لمصر
قبل حوالى ١٥ عاما، وكان من أولى أهدافى فى رحلتى الثانية هذه
زيارة هذه الندوة؛ للاستفادة من معين فيضها الذى لا ينضب، فقد
وجدت فيها الأدب الرفيع الجم، والشعر الحى الجزل، والنكتة
المصرية النادرة .

تفضل الأستاذ « الكيلانى »، بزيارتى فى الفندق بعد مقابلة عابرة،
ودعانى لزيارة الندوة، وكانت ضالتي التى أنشدتها وأمنيتى التى أتوق
إليها .. والأستاذ « كامل كيلانى »، معروف بأدبه الرفيع، وعروبته
العالية، وبشاشته حين يلقاك ..

ولقد قال شاعرنا العربى :

بشاشة وجه المرء خير من القيرى فكيف بمن يأتى به وهو ضاحك

وهي قولة تتمشى مع العصور وتسائر الزمن والأجيال ، فلن تجد أمة من الأمم أو شعباً من الشعوب إلا ولهذه الظاهرة الاجتماعية لديها الاعتبار الأول .. وعليها تتركز الحياة بين بني البشر : « ولو كنت فظاً غليظ القلب ، لا تفضوا من حولك » .. والأستاذ « الكيلاني » يتمتع بقسط وافر في هذا المجال ، فلا تكاد تلقاه إلا هاشاً باشاً مبتسماً .. وهو — فوق ذلك — مربى الجيل ومهذب النفس . وله مجموعة في تربية الطفل ونشأته ؛ لا تعرف المكتبة العربية مثيلاً لها ، ولقد سدّت فراغاً كبيراً فيها كان شاغراً .

حقاً إن الأستاذ الفاضل قد ملأ هذا الفراغ من خير ما تجبّر الأقلام ، وتنتج العقول .

زرت هذه الندوة في أمسية السبت الماضي ، وهي تعقد في مساء كل سبت من أيام الأسبوع ، ويرتادها أقطاب العلم والأدب والفكر . وكان من زوار هذه الندوة في رحلتى الأولى — إن لم تخني الذاكرة — « الهلالى (باشا) » ، و « أحمد شوقي (بك) » ، شاعر العربية ، و « محمد على علوبة (باشا) » ، والأستاذ « صادق عنبر » ، و « الهلباوى (بك) » ، و « أحمد زكى (باشا) » ، شيخ العروبة ، وغيرهم من رجالات الأدب والفكر في « مصر » .

وكانت هدية هذه الجلسة لى كما سماها الأستاذ « الكيلاني » قصيدة البحترى التى يقول فيها :

أَسِيتُ لِأَخْوَالِي رَيْعَةً إِذْ خَلَتْ

مَصَائِفُهَا مِنْهَا وَأَقْوَتْ رُبُوعُهَا

بِكُرْهِى أَنْ بَاتَتْ خَلَاءَ دِيَارِهَا

وَوَحْشًا مَغَانِيهَا وَشَتَّى جَمِيعُهَا

وَأَمْسَتْ تُسَاقَى الْمَوْتَ مِنْ بَعْدَ مَا غَدَتْ
 شُرُوبًا تُسَاقَى الرَّاحَ رَفَهَا شُرُوعُهَا
 إِذَا افْتَرَقُوا عَنْ وَقْعَةٍ جَمَعَتْهُمْ
 لِأُخْرَى دِمَائِهِ مَا يُطَلُّ نَجِيعُهَا
 تَذُمُّ الْفَتَاةُ الرَّوْدُ شَيْمَةً بَغْلِيهَا
 إِذَا بَاتَ دُونَ النَّارِ وَهُوَ ضَجِيعُهَا
 حَيَّةٌ شَعْبٍ جَاهِلِيٍّ وَعِزَّةٌ
 كَلْبِيَّةٌ أَعْيَا الرِّجَالَ خُضُوعُهَا
 وَفُرْسَانُ هَيْجَاءٍ تَجِيشُ صُدُورُهَا
 بِأَحْقَادِهَا حَتَّى تَضِيقَ دُرُوعُهَا
 إِذَا اخْتَرَبَتْ يَوْمًا فَقَاضَتْ دِمَاؤُهَا
 تَذَكَّرَتْ الْقُرْبَى فَقَاضَتْ دُمُوعُهَا
 شَوَاجِرُ أَرْمَاحٍ تَقَطَّعُ بَيْنَهَا
 شَوَاجِرُ أَرْحَامٍ مَلُومٌ قَطُوعُهَا

كان الأستاذ د. الكيلاني ، ينشد هذه القصيدة إنشاداً فنياً ،
 ثم يكسوها من جمال روايته ، صورة ناطقة .. ثم يجسمها أمامك ،
 فتلسها : تلسها بالقلب والروح ، لا باليد والجوارح . .
 فتغلغل معاني القصيدة في الدم والعروق ؛ فيحس المرء بنشوة الراح
 والطرب .

ومهما حاولت — أيها القارىء الكريم — فلن أستطيع أن أعطي هذه الندوة حقها، ثم لن أستطيع أن أصف لك شعورى وطربى .. والوصف غير الشعور، والكلام غير العاطفة .

وكان ممن حضر الجلسة فى الأسبوع الماضى « فؤاد شيرين (باشا) » . محافظ القاهرة سابقاً .. وقد لاحظت فيه قدرة نادرة لتذوق الأدب والشعر، والوقوف على جمال الشعر العربى القديم والحديث ، وعلى القصة العربية قديماً وحديثاً أيضاً .. و(سعادته) يتقد وطنية وحماسة لعروبتة ووطنه وبلاده .. وقد جاء فى أحد أحاديثه : أنه عرض عليه عند ما كان محافظاً للعاصمة طلب من موظفى شركة « القنال » المصرية بمساواتهم بالموظفين الأجانب، وكان يشترك معه عدد من الأعضاء فى النظر فى هذه القضية .. وقال سعادته : إنه قابل هذا الطلب بشئ من التعجب، وإنه كان يتوقع أن يكون هذا الطلب من الأجانب ليتساووا بالمصريين . أو أن المصريين كان يجب أن يطالبوا بامتيازات عن الأجانب، لأنهم أصحاب الحق وأهل البلد ؛ مما دعا الشركة للمبادرة بمساواة المصريين مع الأجانب فى جميع الحقوق وفى السفر والتنقلات .

وقد عقدت الندوة فى مكتب الأستاذ « حنفى (بك) الشريف » ، المجاور لمقر الندوة، لعارة تجرى بها ، وهى على وشك النهاية .

وندوة الأستاذ « الكيلانى » ، وحدة قائمة بنفسها ، لن تجد بالقاهرة ما يعوضك عنها ، أو يسد فراغها ..

اللغة العربية في الباكستان^(١)

يذكر الأستاذ « عثمان حافظ » ، أحد صاحبي جريدة « المدينة المنورة » ، الغراء في كلمته عن رحلته إلى « القاهرة » ، المنشورة بالعدد الصادر في يوم الخميس ٢٥ من شوال سنة ١٣٧١ ، أنه حضر ندوة الأستاذ « كامل كيلاني » ، بالعاصمة المصرية ، وكانت تضم نخبة من خيرة رجال « مصر » ، والبلاد العربية ، من بينهم الأساتذة « محمد علي علوبة » ، و « حافظ رمضان » ، و « فؤاد شيرين » ، و « سيد إبراهيم » : أستاذ الخط العربي في الشرق ، وغيرهم . ثم يتابع الأستاذ « عثمان حافظ » ، حديثه فيقول :

« كان الأستاذ « الكيلاني » ، يُدير دفة الحديث في الندوة بلباقة وحصافة ، ولا تسكاد تمر مناسبة من المناسبات . . . أولاً يكاد يمرّ أمام خاطرك معنى من المعاني إلا وتجده حاضر البديهة ، يستشهد لك فيه بقطعة من شعر أستاذه - كما يقول - « أبو العلاء » ، أو لأحد فحول شعراء العربية الأقدمين أو المعاصرين .

اللغة العربية في الباكستان :

عرض الأستاذ « الكيلاني » ، على . . . علي علوبة ، أن يحدثنا عن موضوع اللغة العربية في الباكستان . . .

فخيل إلى أن الأستاذ « الكيلاني » ، يقرأ ما بنفسه ، فقد سمعت كثيراً عن جهود « علوبة » ، (باشا) في انتشار اللغة العربية في « الباكستان » ، عند ما كان وزيراً لمصر هناك . . . وقد رغبت كثيراً أن أعلم ما وصلت إليه تلك الجهود من نتائج .

(١) منار الشرق في ٨/٨/١٩٥٢ .

ولقد ساهمت جريدة « المدينة المنورة » ، بقسط وافر في انتشار اللغة العربية في الباكستان المسلمة ؛ وتوحيد الثقافة واللغة في العالم الإسلامي ؛ لتتوحد أهداف الشعوب الإسلامية ، وليواجهوا خصومهم بلغة واحدة ، وعقيدة واحدة ، وثقافة واحدة ، ومجهود واحد .

بدأ « علوبة » ، (باشا) حديثه عن اللغة العربية في الباكستان ، وقد كنت كلّي أذنا تصغى لما يقول .

قال : إنني قبلت تمثيل بلادي في الباكستان ، ولم أقبل الوزارة بمصر ، وكأنه يريد أن يقول : إن المركز والجاه ليس هو كل شيء في الحياة .

وتفهم من ثنايا حديثه أنه قبل هذا المنصب ؛ ليقدم به الإسلام والعروبة في تلك الديار التي هي أحوج ما تكون للعون والمساعدة .

واستطرد يقول : « إن اللغات الحية في الباكستان ٣٢ لغة ، وإن اللغات الرسمية المستعملة ٦ لغات . ولقد وقع خلاف بين الباكستان الشرقية والباكستان الغربية في تعيين اللغة الرسمية للحكومة . فالغريون يريدون أن تكون (الأردوية) هي اللغة الرسمية . والشرقيون يريدون أن تكون (البنغالية) هي اللغة الرسمية .

وبعد نزاع طويل اقترح بعضهم أن تكون اللغة العربية هي اللغة الرسمية للحكومة ؛ فأذعن لذلك الطرفان ..

ولقد عولت على أن أساهم بأكبر قسط ممكن في هذا السبيل .

دهشة وإعجاب :

وقال « علوبة » ، (باشا) : إنني دعيت لحضور مؤتمر عقد لدراسة الشئون الإسلامية واللغة العربية .. ولقد دهشت عند ما رأيت عددا غير قليل من شيوخ الباكستان يخطبون باللغة العربية الفصحى

دون تلثم أو لحن . . وزادت دهشتي وإعجابي عند ما رأيت الخطباء من الفتيان يخطبون أيضا باللغة العربية الفصحى . . وعلمت بعد ذلك أن هناك أطفالا يتكلمون باللغة العربية !

ولقد سألت عن الجهة الذى تعلم بها هذا الجمع الغفير اللغة العربية ، وكنت أتوقع أن يقال لى إن ذلك كان بمصر أو إحدى البلاد العربية الأخرى ، ولكن علمت بمزيد الاغتياب أن تعليم اللغة العربية كان فى « الباكستان » ، وأن هناك مدارس خاصة لتعليم اللغة العربية ، ولكنها تحتاج إلى المزيد من العناية والتعزيد .

وقد لمست يدى الرغبة الشديدة فى اندفاع الباكستانيين إلى تعلم اللغة العربية .

ثم قال « علوبة » (باشا) :

وعلى ضوء ما رأيت، عرضت فى تقرير ضاف على وزارة الخارجية المصرية هذه الملاحظات ، وطلبت المساهمة بقسط وافر فى تعليم اللغة العربية فى الباكستان ؛ بفتح مدارس خاصة لتعليم اللغة العربية ، وإرسال المدرسين المصريين .

ثم أعقبت ذلك التقرير بتقرير آخر ، مؤكدا فيه المبادرة باغتنام هذه الفرصة السانحة .

ولكن ماذا حدث ؟

لقد قوبلت هذه التقارير بفتور لدى المسئولين فى « مصر » ، فأحيلت التقارير من وزارة الخارجية إلى وزارة المعارف ، ومن وزارة المعارف أحيلت إلى مشيخة الأزهر .

ثم علمت أن ميزانية وضعت لفتح ثلاث مدارس أولية فى الباكستان ، وأن نفقاتها جميعها ستة آلاف جنيه مصرى .

ثم قال : إنه مع الأسف حتى هذه المدارس الأولية لم تؤسس بعد .

وأظن أن من الأسباب الجوهرية لاستقالته من تمثيل مصر في الباكستان ، هو عدم تنفيذ برامج التعليم العربي الذي كان يؤمله في الباكستان ، والذي وضع أساسه .

نقد وتحليل :

وتناول الحاضرون البحث بالنقد والتحليل ..

فقال : « حافظ رمضان ، (باشا) إن المبلغ المخصص لفتح المدارس الثلاثة في الباكستان هو مبلغ فرد واحد ، لا مبلغ حكومة أو جماعة ، وقال الأستاذ « الكيلاني » :

« إن مصرف هذه المدارس لا يعادل مصرف أى حفلة من حفلاتنا الكبرى ! »

وقال « شيرين (باشا) » : إن وزارة المعارف قد فتحت عدة مدارس في إسبانيا وأوربا ، وخصصت لذلك نفقات كبيرة . وليست أهمية تلك المدارس أكثر من أهمية مدارس الباكستان ..

وقال السيد « أمين الحسيني » : كيف تحيل وزارة المعارف هذا المشروع لمشيخة الأزهر ، مع أن موازنتها ٣٠ مليون جنيه ، وموازنة الأزهر مليون واحد ؟ ! ، وكان معظم اللوم موجهاً إلى الدكتور « طه حسين » (باشا) الذي كان وزيراً للمعارف في ذلك الحين .

هذا يحمل ما دار حول اللغة العربية في الباكستان .

وإني أستمع السيد « علوبة » ، إذا كنت لم أدون حديثه كاملاً ، وإن كنت أعتقد أن الفكرة هي الفكرة .

وها أنا أضع بين يدي القراء والعظماء ، هذه الناحية الهامة من شئوننا الإسلامية والعربية ، فلعل نقحة من عظيم ، أو لفظة من كريم ، تحقق هذه الأمنية ، أو لعل حملة من أديب ، أو ثورة من قلم تنتصر لهذه الفكرة ؛ فتتدرج إلى النجاح ؛ فإن ضم الباكستان إلى حظيرة العروبة كسب عظيم ، وغنيمة لا تقدر .

نابغة بنى كيلان وندوة الكيلانى^(١)

محرر « المدينة المنورة » يتحدث عن ندوة الكيلانى

تفضل « نابغة بنى كيلان » منشى الجليل الأستاذ « كامل كيلانى »
فزارتى ولم يجدنى ، فأسفت كل الأسف . وعلى ناصية شارع « الخديوى
إسماعيل » ، قرب ميدان الإسماعيلية حوالى الساعة ١١ مساءً ، التقيت
بالأستاذ « كامل كيلانى » لأول مرة ، فتعرفت إليه ، وكأن أحدا
يعرف الآخر من سنين ، واستهلكنا من الوقت نحو ساعة
فى حديث لذيذ .

الكيلانى وسيد إبراهيم:

ولما أوشكت على توديعه والانصراف ، سألتى : أين كنت اليوم
فقلت : مع الأستاذ « سيد إبراهيم » . فقال : « من المصادفات
التي لا تقع إلا نادراً » ، أنى والأستاذ « سيد إبراهيم » ولدنا
فى شهرين متعاقبين ، وريتنا فى حى واحد متجاورين ، وتعلمنا
فى مدرسة واحدة! .. وكانت ميولنا أدبية ؛ فدرسنا كتب الأدب
ولزوميات « أبى العلاء المعرى » ، وحفظنا الشعر ونظمناه معا ..
ولا نزال صديقين متضامنين متحدى الغاية والهدف .

والواقع أن الأستاذ « سيد إبراهيم » ، والأستاذ « الكيلانى » ،
صنوان ضليعان فى الأدب ، وهما من تلامذة مدرسة « أبى العلاء المعرى » .

(١) مجلة المدينة المنورة فى ١٧ من أكتوبر سنة ١٩٥٢ .

لا أعرف من يفهم « المعري » في دنيا العرب والأدب مثلها ،
والدكتور « طه حسين » الذي نال الدكتوراه بكتابته عنه .

إن أحدهما لا يكاد يتحدث بحديث أو يستمع لمحدث
إلا ويستشهد لك بشعر « أبي العلاء » ، أو غيره من أقطاب الشعر
العربي : قديمه وحديثه .. وما أكثر مجالات الاستشهاد بشعر
« أبي العلاء » عندهما في هذه الأيام ، بعد الثورة ، وإقصاء
الملك « فاروق » ، فقد وجدا في لزوميات « أبي العلاء » مادة
خصبة لا تنضب .

ندوة الكيلاني :

تقع هذه الندوة الآن في مصر قرب ميدان الأزهار ، وقد زرتها ..
وتتعد الندوة يوم السبت من كل أسبوع من الساعة السابعة بعد
المغرب إلى الساعة التاسعة ، وتقفل الندوة أبوابها في أيام الصيف بسبب
الحرارة ، وقد تفضل وعقدها الأستاذ « الكيلاني » في أيام الصيف
بمصر ، لمناسبة حضوري ، أحسن الله إليه .

ويتجنب المجتمعون فيها الخوض في السياسة .

وتبحث الندوة كل نواحي الحياة ، وتطرق كل باب من الأدب
والعلم ، والاجتماع ، والأخلاق ، وتذهب في البحث كل مذهب .

يلقى بعض الحاضرين بيتاً من الشعر ، فتتناوله الندوة بالتفسير
والشرح والتعليق ، وتورد ما نظمه الشعراء في موضوعه ، وتبحث
في روعة المعنى وجمال الأسلوب .. وكثيراً ما تناولت الندوة بيتاً
من الشعر بالنقد ، ويأتي المجتمعون بأجمل منه معنى ، وأسلوباً
ورصانة ..

ويدلى واحد بفكرة اجتماعية ، أو اقتصادية ، أو أخلاقية ،
فيتناولها المجتمعون بالبحث والدرس والتحليل .

وقطب هذه الندوة ومحركها الأول : هو صاحبها : الأستاذ
« كامل كيلانى » ، : فهو لا يترك الزمن الذى تعقد فيه يمر دون
استغلاله والاستفادة منه .

تأسست هذه الندوة فى سنة ١٩٠٨ م ، وكان اسمها
(نادى الكيلانى الطفل) ، وذلك فى طفولة الأستاذ « الكيلانى » ،
وكان أعضاء الندوة : الأسطى « محمد » ، والحاج « مصطفى الحلبي » ،
والأستاذ « سيد إبراهيم » ، والشيخ « محمود الملاح » .

وبعد سنوات قليلة ، انضم إلى الندوة بعض علماء الأزهر ،
وما زالت الندوة تنمو وتزدهر حتى اكتملت فى سنة ١٩١٨ ، وسميت
(ندوة الكيلانى) .

ومن أعضاء هذه الندوة : الشاعر « شوقي (بك) » ، رحمه الله ،
و « داود بركات » ، و « خليل مطران » ، و « أحمد زكى » ، شيخ
العروبة ، والدكتور « شبندر » ، و « فارس الخورى » ، والأستاذ
« الثعالبي » ، و « شكيب أرسلان » ، والأستاذ « صادق عنبر » ،
و « محمد على علوبة » ، و « فؤاد شيرين » ، وزير الأوقاف سابقا ،
و « إبراهيم دسوقي أباطة » ، ودولة « أحمد حلى » ، وغيرهم
من أقطاب الأدب والعلم والفن ، وغيرهم .

ولا يكاد يصل إلى مصر مستشرق أو مسلم من الباكستان أو الهند
أو إندونيسيا أو أى جهة كانت إلا ويزور هذه الندوة ، ومن
كبار المستشرقين الذين زاروها « كارلو نالينو » ، رئيس المجمع العلمى
فى روما ، وعضو المجمع اللغوى المصرى ، و « عبد الكريم
جرمانوس » ، النمى .

هذا هو « الكيلاني » ، وهذه هي ندوته .
بقى علينا أن نعرف السرّ في نجاح هذه الندوة ..
إنني أعتقد أن نجاح ندوة « الكيلاني » يرجع إلى عبقريته ،
وإلى خلقه الرفيع الممتاز ، وإلى وفائه وإخلاصه ونبل أهدافه ..
كما يرجع إلى غزارة علمه ، وسعة آفاقه الأدبية والتربوية : فقد درس
أدب العرب واختلط بدمه ، ودرس أدب الإنكليز ، وأدب الفرنسيين ؛
وأتقن هذه اللغات الثلاث وترجم منها وإليها .
فكل هذه العناصر ساعدته على النجاح ، وأظنه لم يفشل في حياته
إلا في معركة واحدة ؛ هي معركة الدنيا والمال ، فهو في هذه المعركة
فاشل وفاشل .. ولكنه لا يقيم لفشله هذا وزنا .

استبدال مقر الندوة :

كنت أظن أنني حينما أزور الندوة ، أجدها كبنى الاتحاد الثقافي
على النيل ، أو كباقى الأندية الكبيرة في مصر : ولكن ظني هذا
قد خاب ، فهي في غرفة (صغيرة مستطيلة) ، لا تتسع لزيادة عن تسعة
أشخاص ، ولا يجلسون جميعهم جلسة مريحة ، وقد ارتفعت حولها
البيوت والمساكن ، فكأنما هي في بئر محجوبة عن الهواء ..
لقد فهمت سرّ فشل الندوة في فصل الصيف ، وفهمت شيئاً آخر ،
وهو أن أعضاء الندوة يأتون للأستاذ « الكيلاني » ، وأدبه ومجالسه
المشرقة ، لا للبنى المتواضع .

قلت للأستاذ « الكيلاني » : استبدل — يا أستاذ — مقر
الندوة بمكان آخر يشبه مقر الاتحاد الثقافي .

فقال : إنني أفكر في ذلك ..

وما دام الأستاذ قد فشل في معركة الدنيا والمال ، فلن يقدر
هو على استبدال المكان .

الرئيس على ماهر :

أعرف صديقاً لي في جدة بالملكة السعودية ، هو الأستاذ الشيخ « حسونة البسطى » ، عنده مكتبة قيمة تشتمل على أندر الكتب وأثمنها ، وكان مقرّها في وسط جدة ، وهو يشبه في تواجده وفي احتجابه عن الهواء مقرّ ندوة « الكيلاني » .

مكثت المكتبة في ذلك المكان ردحا من الزمن ، يزورها كبار رجال العلم والأدب ...

ولما تحركت جدة وبدأت تعمر وتتسع آفاقها بعد توفير الماء العذب فيها ، حاول أصحاب هذا المكان إخراج الأستاذ والمكتبة منه ، والأستاذ الشيخ « حسونة » غير قادر على استبدال هذا المكان بأحسن بل ولا بأقبح منه ، لأنه كالأستاذ « الكيلاني » : فاشل في معركة الدنيا والمادة ، ولا يقيم لهذا الفشل وزناً ..

ثم ماذا جرى ؟ ..

علم بذلك سعادة الشيخ « محمد سرور الصبان » ، فأنقذ الموقف ، حيث ساهم هو و « محمد (بك) رضا » ، و « إبراهيم (بك) شاكر » ، و « معالي السيد حسن الشربتلي » ، — كما أذكر — فاشتروا قطعة أرض في محل ممتاز؛ وبنوها مكتبة على أحدث طراز؛ وسلمت للأستاذ « البسطى » .. ثم تفضل سعادة الشيخ « محمد سرور الصبان » ، فأثبها أحسن أثاث . وما كان من الأستاذ « البسطى » ، إلا أن سجل وقفية المبنى والمكتبة — من بعده — لمدرسة الفلاح بجدة .

وقد علمت أن الرئيس « علي ماهر » قال في وقت ما للأستاذ « الكيلاني » : « يجب أن تجرى الدولة عليك رزقا كافيا لتتفرغ للتأليف النافع ، الذي تفخر به النهضة الصادقة » . وقال له في مجال آخر : « أنت وزارة معارف كاملة ، ولكنها مثالية » .

لقد تمنيت أن يزور الرئيس الندوة .
إنه لو فعل ، لبدل مقرها بلا شك ؛ ولكنى أعزو هذا أيضاً
لفشل الأستاذ « الكيلانى » ، فى معركة الدنيا والمال .

ليس بصحيح أن تبقى هذه الندوة فى هذا المقر . إنها خليقة
بمبنى تتحرك فيه المراوح الكهربائية ؛ وتتفق ومكاتها الأدبية
والعلمية ، مع سمعتها العالمية .

وليس بصحيح أن يكون من أعضائها أقطاب مصر : علما وأدبا ،
ومالا وجاها ، وتبقى الندوة فى هذا المكان .

إننى أعلق الأمل على الرئيس « على ماهر » ، رجل الساعة ورجل
الإصلاح ، ولا أريد أن أرسم خطوطا لمشروع مبنى الندوة
ولا كيف تبنى ؟ ولا أين ؟ ولا من أين ؟ لأننى أعرف أن رجل
الساعة سيكفينى أنا والأستاذ « الكيلانى » ، مثونة ذلك .

مكتبة الطفل للكيمونى :

الطفل أمل البلاد ، ورجل المستقبل ؛ فإذا ما قومتته وأرشدته ،
ووجهته التوجيه الحسن ، استطعت أن تضمن جيلا ناجحا موفقا أيا
مسلباً ، يحقق أهدافك ، ويخدم بلدك ودينك .

قضى الأستاذ « الكيلانى » ، زهرة شبابه فى خدمة الطفل ،
بل فى خدمة الجيل ، بل فى خدمة المثل العليا فى الحياة .
وحبذا زمن الشباب ينفق فى تجديد زمن الشباب !

لقد بلغت مؤلفات الأستاذ « الكيلانى » ، نحو مائة وخمسين قصة ؛

رائعة الصور بديعة الإخراج ، تتدرج مع التليذ من رياض الأطفال إلى نهاية التعليم الثانوى ، وهذا ما أسماه ونسميه (مكتبة الطفل) .

ولست هذه المؤلفات لتنمية ملكة التعبير باللغة العربية الفصحى بل لحن ، ولطبع اللسان على فصيح البيان ، فحسب ؛ ولكنها مع ذلك تغرس فى نفس التليذ ، منذ نشأته ؛ مبادئ تجعل منه رجلا نافعا عاملا منتجا مؤمنا مهنيا .. وقد ترجمت هذه المؤلفات إلى جميع اللغات الشرقية ، وبعض اللغات الغربية .

ومن خصائص هذه القصص أنها شكلت ، فلا يلحن فيها التليذ ، وتدريب لسانه على عدم اللحن فى النطق ، وأنها مغرية وجذابة ، يسعى إليها الطالب برغبة منه ، دون رهبة .

وقد أجمع على تأييدها وزراء المعارف وقادة الفكر ورجال التربية والتعليم ، وتدرس الآن فى أكثر البلاد العربية .
وياحبذا لو استفادت معارفنا السعودية من هذه المؤلفات .
وإننى حينما أختتم كتابتى هذه بالحديث عن المكتبة : (مكتبة الطفل) :
أحيى الأستاذ الكيلانى ، ، وأقدم له تهانى على انتصاره فى معركة العلم والفكر ، ولو فشل فى معركة الدنيا والمال !

تصحیحات لغویة^(١)

فی ندوة الكیلانی

بقلم : ع . ز

نقص علی قرائنا تباعا صورة خاطفة لندوة علم وأدب ، كان لنا شرف الحضـور فیها ، واجتمع معنا لفیف من فحول القوم وفضلائهم وعلماهم ؛ فطالب الحديث وطالب الاستماع .

بدأ الحديث أديب كبير ؛ فحدثنا عن بعض ما سمع فی الإذاعة فقال : إن المذيع تحدث بالأمس عن الدكتور « حتا » وكيل الجمهورية الأندونيسية المسلم - وكان يزور مصر يومئذ - فقلب التاء نونا وجعله « حنا » !

وضحك الحاضرون - ومن الجهل ما يضحك - وقلنا : ولقد سبق لأخت له من قبل أن أذاعت منذ سنين أن فلانا سيتلو ما تيسر من سورة « سبق » وقصدت سورة « سبأ » !

وسأل سائل عن الحوجم ؟ فأجابه « الكیلانی » ، وهو قطب الندوة : نوع من الورد .

وكان « كامل کیلانی » بادی البشر ، فی كلامه ، رحب بالمجتمعين بحرارة وإخلاص ، وقال :

لِي مَنَزِلٌ إِنْ زُرْتَهُ لَمْ تَلَقَ إِلَّا كَرَمًا
وَإِنْ تَسَلَ عَمَّنْ بِهِ فَلَيْسَ إِلَّا خَدَمًا

فقال الأستاذ « عثمان حافظ ، أحد أصحاب جريدة « المدينة المنورة » ،
الحجازية على الفور : وسيد القوم خادمهم .

* * *

وامتد بنا الحديث — والحديث ذو شجون — حتى جاء ذكر
« قلة الذوق » ، في مناهج التعليم ، فقال قائل : اسمعوا بعض مختارات
من الشعر تخيرها رجال الترية والتعليم لمدارس البنات ، في عهد
من العهود الأخيرة ، وهي أبيات لـ « البهاء زهير » ، فرض حفظها
على فتياتنا في معاهد التعليم :

إِنِّي لَأَطْلُبُ حَاجَةً لَبَسْتُ عَلَيْكَ بِخَافِيَةٍ
أَنْعِمَ عَلَيَّ بِقُبْلَةٍ هَبَةٍ وَإِلَّا عَارِيَةٍ
وَأَرُدُّهَا لَكَ لَا عُدَّةَ تَبَعَيْنِيهَا وَكَمَا هِيَةٍ
وَإِذَا أَرَدْتَ زِيَادَةً خُذْهَا وَتَقْسِي رَاضِيَةٍ

فقال آخر : ليس هذا بعجيب ؛ فقد مثلت السيدة « بديعة
مصابني » ، وزارة المعارف المصرية ، في عهد من تلك العهود السود !

الكونت دى جالارزا :

وقصّ علينا الأستاذ « محي الدين رضا » ، المحرر « بالمصرى » ،
حديثاً عن « الكونت دى جالارزا » ، وهو أديب غربي كبير ، يجيد
١٤ لغة ، منها العربية ، وحضر عليه كثير من الأدباء ، ومع علوّ
قدره وتضلعه في العربية ، كان يلحن في كلامه .

قال هذا الأديب يوما ، معجبا بأراء الغربيين :
إن الفيلسوف « لابرانس » قرر أن الإنسان مهما غلط الناس ؛ ففى
نفسه وازع يحدثه بحقيقة نفسه .

فقال له الأستاذ « محي الدين » :
لقد قرر القرآن ذلك قبل أن يصل إليه فيلسوفكم .

فقال الكونت : وماذا قرر القرآن ؟
فأجابه : « بل الإنسان على نفسه بصيرة ، ولو ألقى معاذيره . »
فقال الكونت : لقد نقضت آراءنا ، وما كنا نعلم أن القرآن
قرر ذلك من قبل .

فى اللغة :

وتحدث الأدباء المجتمعون فى اللغة . .

وقال « الكيلانى » :

الجلد فى اللغة هو الفرج ، والجلود الفروج ، ومنها جلد
« عميرة » ، ويستقيم بهذا المعنى تفسير هذه الكلمة فى بعض آيات
كتاب الله .

ويقول بعضهم فى معرض الترحاب : حبا وكرامة ، ويظنها
البعض لفظ ترحيب ، ولكن الحقيقة ، أن الحب هو الزير والكرامة
غطاؤه ، وهما أطيب ما لدى العربى : ساكن القفر ، ليقدمه
لضيفه . واستشهد بقول الشاعر :

(م ٣٨) كامل كيلانى فى مرآة التاريخ

لَهَا فَمَ كَبَقَبَاتِ الْحُبِّ

حَسْبِيَ مِنْهَا يَا نَدِيمِي حَسْبِيَ

— يحتنى فلان بفلان . . أى خرج له حافيا للترحاب به .

— ترهات : ليست خزعبلات ، وإنما هى الطريق الضيق يعترض الطريق الواسع .

— أدرة آدر : وليست كما يظن البعض قدرة قادر ، فالأدرة الفتق ، والآدر ذو الفتق . . والمعنى لا يقدر على النكبة إلا المنكوب .

وقد قال رجل له ليد - يا آدر :

فأجابه جوابا أجمه وأخمه : كذبتك عرسك !

الأمجاد العربية^(١)

في ندوة الكيلاني

سعدت ندوة هذا الأسبوع بضيفين كريمين هما : السيد « عمر بهاء الأميري » وزير « سوريا » المفوض السابق بالباكستان ، والسيد « الزيرى » اليمنى ، وكذلك السيد « سامى الصلح » والسيد « فؤاد شيرين » ، « وميرزا مهدي رفيع مشكى » . وغيرهم من ذوى الفضل والأدب ...

وتميزت ندوة الأسبوع بروح مرحية ، أضفاها عليها السيد « عمر » ، وشاركه فيها الأدباء الحاضرون .

القديم والمجديد :

وقد قصّ أديب عالم جليل ، أنه كان يطالع تاريخنا ؛ فيرى المؤلف يستشهد بمتحف « بريتش » في لندن ، فلما تهيأت له الفرصة وزار « بريطانيا » أخذ يبحث عن هذا المتحف حتى أعياه البحث ، وأخيراً دلوه على بناء عتيق ، وقالوا له هذه قلعة « شارل الأول » . فعجب لهذه الدعاية العريضة لمخلفات القوم ؛ فلم يكن البناء جديراً بكل هذه الطنطنة ! .. وقال قولة كريمة :

« قديمنا خير من قديمهم ، وجديدهم خير من جديدهنا . »

فتنى يا ترى تفيد من ماضينا المجيد ؟

خطأ وصواب :

ومن الخطأ الشائع قول بعضهم : « وزارة » بفتح الأول ،
والصحيح كسرهما ، فإن كل حرفة أو صناعة تكون على
وزن فعالة .

ومن الألفاظ الشائعة كلمة « مندل » وهي مكونة من مقطعين
« من ، دل » بمعنى الذى دل على الشيء . وكذلك « سلقط وملقط »
وأصلهما ما سال قط ، وما مال قط .

علماء كرام :

وتحدث المجتمعون عن رجلين مصريين ؛ هما مفخرة للبلاد ،
أولها الدكتور « الصياد » ، وهو عالم فى الميكانيكا ، وثانيهما الدكتور
« عبد العزيز عزام » ، وهو عالم فى الكيمياء ، ويعتز بهما العلماء
الألمان ، ويستشهدون بأرائهما . والدكتور « عزام » يخدم الآن
بعله البلاد العربية ، وقد أنشأ مصنعاً نموذجياً للصابون فى جدة
ويقوم بجهوده العلمية فى بلاد آل سعود .

ولقد قال « عمر الأميرى » :

لما كنا فى الباكستان ، كانت دار الإذاعة تلاحق الأستاذ « الزيرى » ،
البنى ، لتظفر منه بحديث تذيبه على الناطقين بالضاد ، فجئت إلى مصر
فوجدت العكس !!

فقال له أديب كبير : لقد ميزنا الله بوضع الأمور فى غير موضعها ؟

فى اللغة :

العريضة فى اللغة هى التلوى .
وعرب فلان أى صار كالحية يتلوى .

تدق : بالكسر من الدقة ، فتقول : تدق عن العقل ، ولكن لا تصادم العقيدة مثلاً . أما تدق (بالضم) فبمعنى تظهر .

سر مولد المسيح :

وانتقل الحديث إلى بحث على ، فقال عالم جليل :
إن الخلية الأولى للإنسان تتكون من نصف كروموسومات الذكر في خليته ، ونصف كروموسومات المرأة في بويضتها ، وقد أمكن للعلماء إجراء تجارب في بعض الحيوانات ، وأخذوا كروموسومات الأنثى وحدها وشطروها نصفين ، ثم جمعوا بين النصفين ، فنشطت الكروموسومات ، واتحدت وتكونت منها خلية أخذت في التكاثر والتكوين .

وعندئذ قال السيد فؤاد شيرين ، :

وبذلك يسهل على الناس تصور ميلاد المسيح عليه السلام .
وحصدق الله العظيم : (سنريهم آياتنا في الآفاق وفي أنفسهم) .

قراءة القرآن^(١)

بقلم الدكتور ناصر الدين الأسد

[في هذا الفصل وفي فصول أخرى ستليه في الأعداد القادمة ،
ينقل إلينا قلم الصديق الأديب الأستاذ « ناصر الدين الأسد » صوراً
وأسماراً من ندوات القاهرة الأدبية ، وهي ولا شك فصول ستنال
الكثير من اهتمام القراء لطرافتها ورشاقها]

* * *

رعى الله أرض الكنانة ، فحيثما وليت وجهك فيها ، قم مستراد
خصب للفكر ، ومنهل عذب للروح والقلب ، ومورد صاف
للأدب والعلم ، ومعرض حاشد للجمال والفن .
وما عليك ، لتنعيم بهذه الآلاء جميعها ، إلا أن تفتح أذنك
فينساب فيهما النغم ، وتفتح باصرتك فينسكب فيهما النور ، وتفتح
قلبك وروحك فتتدفق إليهما مسایل الفن ومسارب الأدب .
ومن هذه المعارض الزاخرة ، التي ينعم فيها العقل والقلب ،
وتعرض فيها آيات العلم والأدب : ندوات القاهرة ، وهي مجالس خاصة ،
يخلق فيها صفوة العلماء والأدباء . وطلاب المعرفة ، حول علم شائع
من أعلام مصر في منزله ؛ يرسل فيها القول إرسالا طليقا ، لا كافة
فيه ولا سابق إعداد ، وإنما هو ومض الفكر ، وفيض الخاطر ،
وانقذاح العاطفة ؛ حتى إذا انتهى مجلس القوم وآذنوا بالانصراف ،
أحسست أنك - على كثرة ما تزوّدت في مجلسك ذاك - تود لو آثروا
التريث ، وأطالوا المكث ، طمعاً في الاستزادة .

(١) مجلة الأدب في تشرين الأول سنة ١٩٥٢ .

وندوة « الكيلاني » أرسخ هذه الندوات قدماً ، وأطولها عهداً ، وأكثرها حبيباً ، وأعلاها صوتاً .

ولن أتحدث عن الأستاذ « كامل كيلاني » نفسه ، فما لي بالحمل الثقيل يدان ، وقد وصفه من هم أقدر مني على إيضائه حقه من الكتاب والشعراء - وفي مقدمتهم أمير الشعراء « أحمد شوقي » - في مقالات وقصائد ، أكثرها منشور متفرق ، وأقلها مجموع في كتب ، وما أحسب قارئ هذه الكلمة إلا يعرفون عن شخص الأستاذ « الكيلاني » وأدبه ما يغنيهم عن حديثي ؛ فلأعرض عليهم إذن طرفاً مما يدور في جلسات ندوته .

أتمت ندوة « الكيلاني » في منتصف شهر أغسطس - والحر في سورة وقده - وفي مثل هذا الوقت من كل عام ينفض سامر القاهرة : فتخلو مراتبها ويهجرها القادرون إلى المصايف . ومع ذلك فقد ذهبت والأمل من أمانى يرودلى آفاقاً عريضة من المتعة العقلية والروحية .

ولم يكذبني رائد الأمل ؛ فما كدت أجوز بالطبقة الأرضية من البناء - وفيها مكتبة « الكيلاني » ، تزين واجهاتها مؤلفاته الأدبية وسلسلة كتبه للأطفال ، وهي تزيد على المائة والخمسين كتاباً - وأصعد إلى الطبقة العليا ، حتى وصلت إلى سمعي أطراف من أحاديث القوم .. كان في الغرفة ثلاثة : الأستاذ « الكيلاني » ، والسيد « أحمد حلمي » ، وكبير عربي ذو مقام ومكانة .

وكان الحديث يلقي إلقاء هينا ، ولا يكاد يستقر على موضوع بذاته ، حتى إذا ذكر أمر التربية والتعليم ، جذ الحديث وتركز ؛ فقابل الحاضرون بين علم الدرس وعلم الحياة ، بين هذه المعلومات الجافة المقطوعة الجنود التي تحشى حشواً في ذاكرة المتعلمين ،

وتجارب الحياة نفسها وما تكسبه للمرء من صادق العلم وعميق المعرفة ، وضربت على ذلك الأمثلة ، وذكرت الشواهد من القديم المحفوظ والحديث المشهود .

وإذ هم في ذلك ؛ أقبل زائر جديد ، هو الأستاذ « فؤاد شيرين » ، وزير الأوقاف في العهد الجديد في مصر . . . وما يكاد يطمئن به المقام ، حتى التفت إليه السيد « أحمد حلمي » ، وقال له : إنه يريد أن يبحث أمام وزير الأوقاف أمرين يتصلان بوزارته .

أولهما : الطريقة التي يقرأ بها المقرئون القرآن ، والحالة التي يصغى فيها المستمعون إليه .

وثانيهما : كتابة القرآن وطريقة هجائه .

وانبسط الحديث وتشعب ، وأدلى كل بدلو بل بدلاء . . .

وانتهى إلى الاتفاق على إنكار التمليط والتنغيم الطويل في قراءة القرآن ، وعلى إنكار إعادة قراءة الآية الواحدة بقراءات مختلفة ، أو بالقراءات جميعها ، إظهاراً لمقدرة القارىء ومعرفته بالقراءات ، وعلى إنكار هذه العريضة الصاخبة التي يتلقى بها السامعون آى الذكر .

واتفقوا أن هذا كله يصرف المستمعين عن تفهم الآيات وتدبر معانيها ، وهو المقصود الأول من قراءة القرآن . واتفقوا — فيما يتصل بكتابة القرآن — على اتباع الطريقة الحديثة المألوفة في الهجاء ، فلا تكتب كلمة « الصلاة » بالواو هكذا « صلو » ، ولا تكتب بعض الكلمات بتاء مفتوحة وحقها أن تكتب بتاء مربوطة ، مثل « بقيت الله خير لكم » ، (هود - ٨٦) ، ومثل « وألقوه في غياث الجب » ، (يوسف - ١٠) .

واتفقوا آخر الأمر على وجوب العناية بعلامات الوقف في أثناء القراءة ، لأن هذا الترقيم يعين على فهم المعنى .

وبينما هم آخفون في هذا الحديث، إذ أقبل أحد الشباب العربي التونسي وقال : إن السيد « صالح بن يوسف » الوزير التونسي ، كان مقبلاً إلى الندوة ، ولكن أنباء جديدة وصلت إليه عن الحالة في تونس ، وموقف المقيم الفرنسي من جلالة الباي فاضطرته إلى التخلف ، وانتقل الحديث بعد ذلك إلى القضية التونسية والقضايا العربية عامة .

وانقضت الجلسة ، وبقيت وحدي مع الأستاذ « الكيلاني » ، فحدثني حديثاً طويلاً ممتعاً عن كثير من ذكرياته الأدبية .

إن في ذكريات الأستاذ « الكيلاني » ، التاريخ الأدبي الحديث ، ولا بد من تسجيل هذه الذكريات ونشرها وإذاعتها بين الدارسين ؛ ففيها كثير لا يزال نجمله ، ولا بد لنا من معرفته ليتضح لنا تاريخنا الأدبي الحديث .

ندوة الأدب الخالص^(١)

بقلم الأستاذ أنور الجندى

... أما ندوة الكيلانى فهي ندوة الأدب الخالص ..
ولا تعجب إذا رأيت من روادها السادة « أمين الحسينى » ،
و « فؤاد شيرين » ، و « على ماهر » ، و « أحمد حلى » .
ولا شك فى أن تاريخ كثيرين من الشخصيات الأدبية، يجب
أن يكتب فى ندوة الكيلانى أمثال : « شوقى » ، و « مطران » ،
و « داود بركات » ، و « أحمد زكى » ، والدكتور « شهنذر » ،
و « صادق عنبر » .

فإذا قصدت إلى ندوة « الكيلانى » ، سمعت شعراً قديماً فى كل
فن من فنون الحياة ، فقلما يلبث أى عضو أن يفتح باب موضوع
من الموضوعات ، حتى يسارع الأستاذ « الكيلانى » ، فيروى لك شعراً
قديماً فى هذا المعنى !

وتستمع منه إلى الشعر المعجب : شعر « أبى العلاء » ، و « المتنبى » ،
و « ابن الرومى » .

ومن اللطائف التى يروىها الأستاذ « كامل كيلانى » ، أن الأستاذ
« محمد الهلباوى » ، — رحمه الله — أراد مرة أن يداعب « أحمد زكى » ،
(باشا) شيخ العروبة ، فسأله عن بيت من الشعر أين يمكن
أن يجده ، وهو قوله :

وَالْعِلْمُ عِلْمَانِ : عِلْمٌ لَا بَقَاءَ لَهُ

عَلَى الزَّمَانِ ، وَعِلْمٌ لَيْسَ بِالْبَاقِ

وسرعان ما قال له شيخ العروبة إنه يعتقد أن القصيدة التي منها هذا البيت «التيمة» .

ومضى «الهلباوى» ، يطالب «زكى (باشا)» بالبحث .. ويلجّ عليه فى أن يقول له على القصيدة ستة شهور ، و«زكى (باشا)» لا يستطيع لكثرة مشاغله .

وذات مرة قال الهلباوى لشيخ العروبة : يظهر يا (باشا) أنك نسيت مسألة بيت الشعر .

فقال له «زكى (باشا)» : أبدا أبدا ، أنا مازالت أذكره وأرجو أن أوفق فى البحث عنه هذا الأسبوع .

فقال له «الهلباوى» بمكر : وما هو البيت ؟
وأعاد «زكى (باشا)» بيت الشعر .
وهنا قال له «الهلباوى» :

علم لابقاء له على الزمان ، وعلم ليس بالباقي !
وضحك .. وتنبه شيخ العروبة إلى «المقلب» .
وجرى وراء «الهلباوى» يريد أن يضربه ... لولا أن «الهلباوى» كان قد أفلت .

* * *

وفى «ندوة الكيلانى» تسمع طرائف الأدب وفنونه ، وملحه ، وأعاجيبه ، وتسمع تاريخ جيل كامل من الأدباء ، تخشى أن ينقضى دون أن يكتب .

عند الأستاذ «كامل كيلانى» كنز من تاريخ الأدب فى نصف قرن ، وعند السيد «محمد على الطاهر» ذخيرة فى تاريخ السياسة العربية فى نصف قرن !

متى يكتب ما عندهما ويسجل !
نرجو أن يكون ذلك قريباً .

ندوة الكيلانى فى رسالة^(١)

من فارس الخورى إلى سامى العظم
بقلم الأستاذ فارس الخورى

« الأسبوع الماضى وصل إلى مكتبك البليغ (فى جنيف)
قبل أن يأتينى جواب الأستاذ الأكبر « الكامل الكيلانى ، ،
فأخترت جواب مكتبك ، إلى أن أخذت جواب القطب الأرس ،
وهذا وصل إلى أول أمس .

وفيه ما زادنى إعجابا بتحكم منشئه بأحكام الأدب ، وسيطرته
على أفانين البلاغة ، ومع ذلك ؛ فإعجابى بكتابك لم يزل عظيما ،
ومع احترامى لأدبك ، وتقديرى لسعة علمك ؛ فإن أسلوب الإنشاء
فى مكتبك تجاوز الحد الذى كنت أعده فىك ، ولم أهتم إلى كشف
المعنى إلا بعد أن قرأت أنك من المواظبين على ندوة الأستاذ
الأعظم السيد « الكيلانى ، ، وهى مبيع الأدب ، ومصدر رائع العلم
والاكتساب ؛ فلا بد أن يكون اندماجك فى هذه البعكوة تفحك
بطيب النفس ، وأجرى قلمك إلى سبق يدهش أصدقاءك .

قولك لى فى صدر الرسالة : (صبحتك الأفالـح . .)
ذكرنى بطريفة نقلها « الكامل الكيلانى ، عن « المعرى ، :

إن أحد الباطنيين كان يحى كل سنى يصادفه : « صبحك الخير
ومسّاك الفلـح ، . ثم يهـمس فى أذن رفيق له فى جماعته : سيفان
كالبرق إذا البرق لمـح . وذلك أنه كان له سيفان ، سـمى أحدهما : الخير ،
والآخر : الفـلـح .

فهل هناك صلة بين هذا الفلح وهاتيك الأفاح ؟ معاذ الله أن يكون شيء من ذلك ، وإن كان ورد بمناسبة التصحيح والتسمية .
ثم أدهشني ذكرك أموراً حدثت قبل نحو من نصف قرن ، وأنت منهم أو مصاب بداء النسيان ، وها أنك تذكر ما أنسانيه الدهر ، وقد نفيت عن نفسك اتهاماً باطلا !

هل عزمت على حرماننا منك في دمشق ؟ وبعد أن تكون مصطافاً في مصر ، كيف ترجو أن تكون شاتياً في دمشق ؟

كيف حال الصديق الأوفى الأخ الأكبر « حقي بك » ، ؟ أتمنى له نشاطاً مقيماً ، وشباباً لا يذوى .. لا بد أنك تتفضل بإبلاغ تحياتي وشكري للسادة الأماثل زوّار « ندوة الكيلاني » ، الذين منوا على « عبارة طيبة » ونظروا إلى « بعين راضية » وبشرتني بعطفهم في رسالتك الطليّة ، وهم أساطين العلم والفضل ، وأراكين الكرامة والنبيل .

دورة ندوتنا هنا في تقنين الشرع الدولي تنتهي في ٢٨ من الشهر الحالي ، وبعدها قد أعود « لسوريا » ، وآنس ياخواننا في مجلس الشيوخ ، ولا بد أننا نذكرك هناك بالشوق والمحبة .

مكتوبك قرأه معي السيد « لطفي الحفار » ، والسيد « نجيب الأرمنازي » ، وكلاهما اشترك معي بالدهشة لهذه الدرجة البلاغية ، التي بلغت في بعكوك « الكيلاني » ؛ فهنئنا لك وله هذا الرقي السريع ، ولنا أيضاً بك عند عودتك إلينا في مجلس الشيوخ ..

ومجلسنا هذا هو بعكوك أخرى مصغرة في المعنى ومكبرة في الأعمار ..

من رسائل أقطاب الفكر

كان من أعظم الفرص الأدبية التي أتت لنا ، أن نطالع
تراث « كامل كيلاني » ، غير المطبوع ، من رسائل وأحاديث
وقصاصات وبطاقات . فهو حافل خصب ، أبرز ما فيه هذه
الرسائل التي وردت إليه من مختلف أنحاء العالم العربي والإسلامي
للحياة الأدبية في مصر .

لقد فتح لنا هذا التراث فهماً عميقاً جديداً ونقداً لذلك الإنتاج
أخرجه « رائد أدب الطفل » .

فمن كل بقعة من بقاع هذه المنطقة التي تتكلم العربية نجد رسائل بعث
بها الأعلام والمفكرون والأساتذة والباحثون ، تحمل انطباعاتهم إزاء
العمل الأدبي الكبير الذي قدمه « كامل كيلاني » ، للغة الضاد
الخالدة

ولقد اخترنا هنا قليلاً من : الرسائل كنماذج لهذا المحيط
الزاهر .

- | | |
|---------------------------------------|------------------------------|
| ١ - رسائل الإخاء | : بين صادق عنبر وكامل كيلاني |
| ٢ - رسالة من الهند | : من زاهد علي - حيدرآباد |
| ٣ - أثر كامل كيلاني في الشرق الإسلامي | : أبو عبد الله الزنجاني |
| ٤ - الكيلاني أو الطبري | : علي أحمد عامر |
| ٥ - رأى المستشرقين | : كارلو نالينو |
| ٦ - تحية دمشق | : سامي العظم |
| ٧ - تحية بيت المقدس | : أحمد سامح الخالدي |
| ٨ - الأديب الكامل الأدوات | : شكيب أرسلان |
| ٩ - شقيق الروح | : عطية فهمي شاهين |
| ١٠ - مراجعات في الأدب | : شكيب أرسلان |
| ١١ - تحية جبل لبنان الأشم | : حليم دموس |

- ١٢ - أستاذ الجليل يقرأ أدب الكيلاني : أحمد لطفي السيد
- ١٣ - الترجمة إلى اللغة الملايوية
- عبد الرحمن السقاف (سنغافورة)
- ١٤ - فكأنما جلفر قصة عربية : عبد الرحمن عمر
- ١٥ - تحية بمجمع اللغة العربية : محمد توفيق رفعت
- ١٦ - كتبك فيها للنفس غذاء : محمد كامل سليم
- ١٧ - تحية الأزهر الشريف : مصطفى عبد الرازق
- ١٨ - تحية عميد آل « عبد الرازق » : السيد حسن عبد الرازق
- ١٩ - تحية « ألبانيا » العربية : وهبي إسماعيل حقي
- ٢٠ - رسالة الصيف : فهم حروفوش
- ٢١ - غابة أبي العلاء وحديقة الكيلاني : محمد العشماوي
- ٢٢ - رأى دوائر الاستشراق : عبد الكريم جرمانوس
- ٢٣ - تحية الجامعة الشعبية : أمين إبراهيم كحيل
- ٢٤ - رسالة الباكستان : السيد حسن الأعظمي
- ٢٥ - أدب « كامل كيلاني » ، في الصين : موسى ماجين وو
- ٢٦ - رسالتان بين « فارس الخوري » و « كامل كيلاني »
- ٢٧ - الرجل الذي انتهت إليه
حكمة التربية : محمد البشير الإبراهيمي
- ٢٨ - « كامل كيلاني » ، في صحف نيويورك : الدكتور أمير بقطر
- ٢٩ - رأى مرب بعد أربعين عاما : محمود أبو رية

رسائل الاخاء^(١)

بين صادق عزيز وكامل كيلاني

(١)

صديق العزيز الأستاذ ، كامل كيلاني ، :
مع تحيتي لذاتك الكريمة ، عذري إلى مكارمك الحميمة ، من تخلفني
مكروها عن تلبية دعوتك ، واغتنام الأنس بك ، وبالمجتمعين على مسرتك ،
فقد كنت أحرص على ألا أتخلف ؛ لأنني كنت أضمر ألا أعتذر ،
ولكن بعض الحرص مدعاة إلى الحرمان ، ومن العذر ما يقع من
وراء الحسبان .

فإن ابني وهو أحب شخصي إلي ، قد عثر عصر اليوم ،
وكانت في يده كأس ، فإذا شظاياها على يده جراحات ، ففرغت
إلى أقرب طبيب ، ورجعت بابني إلى البيت ؛ لأشرف على علاجه .
فلولا أني سأكون إلى جانبه قلقا ، لكنت إلى جانبك فطمتا ،
أشاركك في هنائك ، وسأمضي به غدا إلى جرايح بني غاني أجلس أن
شظية دقيقة قد ذهبت في راحته ، لتذهب براحتي .
فأشفع إليها الصديق الكريم منة الدعوة بمنة قبول العزيز .

جعل الله ليالك أفراجا موصولة ، وبخطك ليكلينا كالهلال ، ويبلغه
فيه آماله . وسلمت لإخيك .

عبد الرحمن
الخلوصي

تيسر لك من
عبد الرحمن

(٢)

صديق الأستاذ محمد صادق عنبر ، :

بعد التحية ، كنت أترقب حضورك وأنا على يقين من برك
بوعذك ، فلم أكد أرى كتابك حتى وقع في نفسي أنك تعتذر به
من تخلفك ، فأسفت على ذلك ، ولم أكد أتم قراءة الكتاب
حتى وقعت في حيرة لا مثل لها ، ولم أدر أساخط أنا أم راض ؟
وأيهما ألم لنفسي : جرح ولدك واشتغال بالك به ، أم تخلفك
عن الحضور وحرماننا من الأنس بك وبأدبك الرائع .

وأيهما كان خيرا لي : الالتئاس بك ساعة أم الاستمتاع بكتابك
ساعات ، فهو طريقة أدبية باقية ، وذكرت ذلك الحوار المعجب الذي
دار بين فيلسوف وطلبة ، إذ سألهم عما ينغص عليهم الحياة ؛
فأجاب طالب إنه الفقر ، وقال آخر : بل هو المرض . وهكذا .
ثم وقف طالب يجيب فقال :

إنما ينغص علينا الحياة أننا نجد فيها إلى جانب كل وردة شوكا !
فقال له الفيلسوف :

ما أحراك أن ترى فيها إلى جانب كل شوك وردة .

وبعد فقد تأملت لجرح ولدك ، وأسفت على تخلفك ، وفرحت
بكتابك ، وحمدت هذه النتيجة وإن حزنتي مقدماتها : فقد رأيت
إلى جانب الشوك التي آلمتك وردة عطرة طيبة الشذى .

عجل الله لولدك الشفاء ، وحرسك للأدب والأدباء .

والسلام عليك من المخلص لك ؟

عادل كبريتي

رسالة من الهند^(١)

(من زاهد علي — حيدر آباد)

صديق المشفق المحسن حضرة الفاضل المحترم ، كامل كيلاني ، :
سلاماً واحتراماً — ما أدرى ماذا أكتب إليكم ، وأى عذر أقدم
إلى حضرتكم ، وكل يقدم عذر كثرة الاشغال ولا أجرى على
أن أفعل مثل ذلك ؛ لأنى لست من الافاضل مثلكم الذين دأبهم
إشاعة الكتب ونشر المعلومات .

والمختصر أنى تساهلت كثيراً عن المكاتبة والمراسلة .

الذى سيجيء بمكتوبى هذا إليكم : هو من أحد فضلاء الهند الفائز
بشهادة ايم ار — (M. A.) بالجامعة العثمانية عندنا ، وقد انتخبته
الحكومة النظامية ؛ لأجل ذكائه واجتهاده وشهرة رغبته فى طلب العلوم
الأدبية العربية . وأنا واثق بأنكم تسرون باقائه مثله من طلبة العلم .
حيث إنّه غريب فى بلادكم ليس له أنيس بها .

فالرجو من حضرتكم أن تعينوه بمشورتكم المفيدة .
عسى أن تكونوا بخير ، ومتمتعين بصحة تامة مع معتمد
رابطتكم الجديدة .

والسلام مع فائق الاحترام .

أنا الخالص

زاهد علي

أثر كامل كيلاني^(١)

في الشرق الاسلامي

(من أبي عبد الله الزنجاني)

بسم الله تعالى

قرأت بعض رسائل الأستاذ الجليل د. كامل كيلاني ،
المصري في تربية الأطفال .

فوجدت مقام واضعها في تفكيره .. كالبيستاني الماهر . واقفاً
في ناحية من حقل الإنسانية البديع ، وهو يحوس ما ينجم فيه
من النبات : - في أول أدواره مفكراً فيه ؛ ليخرج للناس نابتة
حسنة من الأطفال .

فإذا حسبنا أطفال اليوم رجال الغد ، ورأينا من الواجب غرس
الفضائل في نفوسهم ، وتدريبهم على اللغة العربية الصميم ، فرسائل
هذا الأستاذ الجليل خير وسيلة لذلك ، فيحسن أن تدرس في عامة
مدارس الأطفال في الشرق الإسلامي ، ويقدر عمل واضعها
المحمود المشكور .

أبو عبد الله الزنجاني

٢٠ ربيع الأول ١٣٥٤ هـ

الكيلانى أو الطبرى^(١)

(رسالة من على أحمد عامر)

أخى الأستاذ ، كامل ، :

من ثلاثة أيام ، أو قل من أربعة أيام ، أو فلتقل من خمسة أيام
ولا حرج عليك ولا جناح ، وأنا أستبسل كثيراً جداً فى الدآب
وراء سبك ؛ فلا أعثر عليك . كأنما أنت الشعاع يرى ، ولا يمس .
وأنت تدرى مقدار ما تثيره رحلاتك البعيدة عن المقهى ، كلما أزف
موعدك المألوف ، وأوبتك الخاطفة إليها قبل أن يآزف الموعد
المألوف ، من فضول الذين توجتهم الحياة بأكيل من الشوك ، يدمى
رموسهم ، فلا يخرج منها إلا أفكارا يضطرب من هولها المضطرب !
وأنا من هؤلاء فى الطليعة ، أحب أن أشدّ على يد مصطفى ،
تهته وتبريكا . وأحب أن أشدّ على يدك ؛ حتى يتساقط منها ما ألفت .
وأنت يا أستاذ ، كامل ، حقيق ألا تفرط الأيام عقد خطواتك
على سبل جديدة ، ومسالك لا يلم بها المنقبون ؛ إلا أن ينصرفوا
فى بحوثهم عنك ، إلى ما تركه الأقدمون لنا من مصادر !
ولتكن ثابت اليقين ، بأنى إن لم أعثر الليلة عليك ، فسأمضى
إلى الطبرى ، ومن معه من أعلام ؛ لأسألهم أين أنت ؟ فإن لم أعثر
عليك أيضاً ، فسأمضى فى سبيلى إلى تأليف ، خطط الحلبية والفجالة
والحسين والإمام الشافعى ، .. ولن تجد فى هذه الخطط عنك حديثاً ،
يفصح عن مكانك من تلك الأحياء التى أغدقت عليها من نسيانك
حباً . وأنزلت عليها من إهمالك ما فيه الفتنة عن يد عزرائيل ،
عليها سلام .. ! وعليك يا عدوّ هذه اليد سلام ؟

أخيك

على أحمد عامر

رأى المستشرقين^(١)

(رسالة من كارل نالينو)

الى كامل كيدفي
من الأستاذ كارل نالينو
الأستاذ بجامعة "روتر" وحفصمجمع اللغة العربية

الى محبة الأستاذ كامل كيدفي المحترم

سيدي

لقد امتلأ قلبي سروراً حين قرأت في هذه الايام الاخيرة
بجمعة كبيرة من كتبك التي انشأت بها مكتبة الاطفال .
ولئن صح يقيني لتكونن نسيج وحدك في عالم التأليف
للاطفال في البلاد العربية قاطبة . فلست اعرف لك ضرباً
في هذا المضمار في اي بلد يطق اهله بالضاد . فإن كتبك
قد جمعت الى براعة التسلية حسن الاسلوب . ووفرت للمعلوك
معا . ولست اري لها مثيلاً الا تلك الكتب التي تدرس في
مدارس اوربا الى جانب الكتب المدرسية لتثير في انفس
الاطفال والشباب حب الاطلاع وحب التسلية كما تثير فيها
- الى جانب ذلك - حب التفكير وتمهد لها طرائقه .
وعندي ان كتبك قد سدت هذا الفراغ في عالم البیداجوجيا
في الشرق بطريقة مثلى . فان جاذبية هذه القصص لا تبلى
جذتها . فهي حافظة ابداً لروعتهما وسحرهما . وكل ما فيها يدل
على سلامة الذوق . فانها تمتاز في موضوعها بحسن الاختيار
وفي اسلوبها بالمثانة والدقة وفي لغتها بالسهولة . وان صوغ
عباراتها وانتقاء مفرداتها كينمان عن ذوق عربي اصيل

مكتمل النضوج يشعّ فيها جميعاً . ولست استثني من ذلك تلك القصص التي قبستها من الآداب الأوروبية فان تجويد أسلوبها وتخيّر الفاظها وطابعها العربي الصميم كل ذلك لا يدع مجالاً للشك في ان هذه القصص هي - بانشائها - عربية باصل وضعها حتماً .

واني لأحبّذ اوفى تحييد تلك العناية التي تبذلها في انتقاء الموضوعات أولاً والاساليب ثانياً واحجام الحروف ثالثاً وترتيب ذلك ترتيباً يتمشى بنجاح تام من الاطفال الى الشباب وفق تدرّجهم في اسنانهم ومداركهم . كما يسرني ان انوه بالرشاقة والوضوح اللذين يتجلّيان في فن تلك الصور المبدعة التي ازدانت بها هذه الكتب .

وبعد فاني اهنئك - مخلصاً في تهنّتي - بهذا الاثر الجدير بالشّارة . كما اتّمنى من صميم قلبي ان تعمّ هذه الكتب الاقطار العربية كلها .

فما اجدرها ان يقرأها كل طفل وان يستفيد منها كل فتى وفتاة وتدرسها كل مدرسة ومعهد . وأخلق بها ان تكون خير مرشد للاجانب الذين يدرسون العربية ويرغبون في الوصول الى غايتهم من اقرب طريق واهلك اسلوب .

وتفضل يا سيدي كيلا في بقبول اوفى تحيتي وتقديري

Carlo A. Nallino

تحية دمشق^(١)

(رسالة من المجاهد سامى العظم)

أخى الحبيب الأستاذ دكامل،
السلام عليكم ورحمة الله وبركاته .

نعم أيها الأخ إني ملوم فى تقاعسى عن أداء حقك على والقيام
بواجبات الأخوة الصحيحة ، والصدقة الوثيقة وأنا مقر بتقصيرى
معترف بعجزى ، ولكنى لم أتعمد هذا التقصير ولم أتقاعس علم الله
عن أداء حقك بملكى ، ولكنها الأعمال المرهقة التى لا تكاد
تنتهى والتى تستفد آخر قطرة من جمدى ووقتى ، فلا أجد منهما
ما أرجع فيه إلى نفسى فأعرف لها شأنها أو إلى الأدب فأتذوق
لذته أو إلى - الأصدقاء فأؤدى حقوقهم ، وقد كانت تلك الأيام
التي قضيتها بمصر فلتة من فلتات الدهر نعمت بها حيناً عاد الدهر
اليوم يذيقنى غصصها . ويجرعنى آلامها فقد ذهب أركان الوزارة
كلهم إلى المصايف والجبال ، منهم من عاد إلى بلده وأهله وبقيت
أنا أحمل عناء العمل وحدى كما كنت أنعم فى مصر بالإجازة
وحدى ، ولكنى لا أبتئس بهذا العمل ، ولا أضيق به وقد كسبت
من اجازتى ما يعد أعز شىء من الأمانى العذاب ، والآمال
المعسولة ، وذلك هو الود الخالد الذى تمنى به على ويمنى به على
إخوانك عيون مصر ولباب أهلها .

وإنى لأغبطك أيها الأخ على أنك تجد من وقتك ما تقبل فيه
على الأدب ؛ فتكتب وتؤلف وتسمو نفسك عن الحياة

وسفاسفها ، وتعيش في عالمك الحلو الفاضل ، وأتمنى لك الزيادة من هذه النعمة .

أما أنا فلا أفرغ من أعمال الوزارة إلا إلى مشاكل الناس ، ولا أستطيع أن أجد الوقت الذي أجيب على هذه الرسائل - الكثيرة المنضدة على مكتي ، وكلها من حبيب إلى عزيز عليّ .

وما تأخرت عن الإجابة على رسائلك نسيانا وإهمالا . لا والله ، وإنما أُمّى ، أذكرك بها كل صباح ومساء ، أجيب عليها كل يوم ؛ فتحسّ بالجواب يخفق به قلبك . ومن القلوب إلى القلوب سبيل . ولكنني كلما عمدت إلى كتابة الجواب صرفني عنه صارف ، فركته ثم جثت من الغد فأستأنف غيره ، ثم رجعت وكتبت غيرهما ..

وقد كنت أعلل النفس بأنك ستشرقي بزيارتك مع وفد مصر إلى المؤتمر الطبي ؛ فلم تأت ، فعللتها بأنك لا بد قادم لتمضي في دمشق أيام الحر ، وتلقى فيها إخوانك ومحبيك ، فتصرم أكثرها ولم تجي . في حين أن أدباء دمشق كلهم ينتظرون مجيئك ، ويحنون إلى لقائك ، والاستفادة منك ، ويذكرون تلك الأيام القليلة التي جلسوا فيها بقربك ، وأنسوا فيها إلى حديثك ، ووردوا فيها معين أدبك العذب فصدروا عنه بأهنا بال وأجمل حال !

وإن الإخوان : العطار والطنطاوي والعجلاني وأصحابهم لا يزالون أبداً يسألونني عنك ، ويحملونني إليك من رسائل الحب والاحترام ما أكاد أنوء بحمله .

واعف أيها الأخ . فقد كتبت إليك لأعتذر ، فشكوت ، وأردت أن أسمع حديثك فشغلتك بحديثي ، وحديثي طويل كله شكوى واعتذار ، وأنت أول من عذر ، وأحق من أشكى ، ولا بد من شكوى إلى ذي مرة .

وقد قدمت الكتب إلى وزارة المعارف ، وأوصيتهم بها كالذي يجب على أن أفعل ؛ فما رأيت منهم إلا التقدير والاستجابة ، وقد أزمعوا تأليف لجنة سأكون أنا من أعضائها ؛ للنظر في أمرها ، وستجتمع في أواخر أيلول ، لأن الوزارة الآن في عطلة ، وقد عاد صديقنا ونسينا معالي « حسنى بك » وزير المعارف أمس من جولته في الشمال ، ولا تنتظم الأعمال إلا في أواخر أيلول . ونحن أحرص الناس على أن تستفيد « سورية » من أدبك العالى ، وعلى أن يكون لأبنائها نصيب من (مربى الجيل) الأستاذ « الكيلانى » . وإن ذلك لكائن إن شاء الله تعالى .

وبعد : فاقبل أيها الأخ تحياتي الخالصة ، وحبى واقبل اعتذارى من هذا التقصير ، وأجمل وأطيب تحياتي وتحيات الإخوان هنا إلى إخواننا في مصر ، وأخص منهم الأستاذ « عنبر » (وطمننى عما آل إليه حاله : عسى أن تكون الحكومة تلافيت ما فات : فأحلتها المحل اللائق بأدبه وفضله) ، والأستاذ « سيد إبراهيم » الخطاط الشهير والأستاذ « حمام » الذى ظمنا إلى تغاريد العذبة في الصوت وفي الشعر ، والأستاذ « شوقي أمين » الذى لا أدرى ما فعل الله بتليذه الأستاذ « عبد الكريم جرمانوس » ، وإلى بقية الإخوان الذين يضمهم مجلسكم الأدبى النزيه أخى .

سامى العظم

تحية بيت المقدس^(١)

من أحمد سامح الخالدي

صاحب مجلة العرفان (القدس)

عزيزي الأستاذ « الكيلاني » ، حفظه الله :

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته ، وبعد .

فإن الداعي إلى كتابة هذا ، أتى قرأت أنك أخرجت أثراً
نفيساً جديداً ، وقد عتبت عليك ؛ لعدم إرسالك نسخة منه إلى .

أما الكتاب فهو ترجمتك لكتاب الأندلس لمؤلفه Dozy .
لهذا أرجو أن تفضل بإرسال نسخة إلى في البريد القادم .

ثم عتبي عليك ؛ لعدم إرسالك - ولو بحرف - تطمئني
به عن صحتك وعملك .

ماذا جرى لكتاب (ابن بطوطة) ؛ هل تم طبعه ؟

أرجو أن تكون مع العزيز « مصطفى » بخير مع إهدائك
الأشواق الزائدة واسلم وشكراً .

لأخيك المخلص

أحمد سامح الخالدي

حاشية : إن تاريخ الأندلس قد تقرر تدريسه كعصر خاص لطلاب
السنة الرابعة في « فلسطين » ، لهذا يجدر بي أن أطلع على كتابك
فضلاً عن أنه لا يجوز أن يصدر شيء عنك لا أراه .

ماذا أنت فاعل في هذا الصيف ؟ هل تأتي إلى لبنان ؟

الأديب الكامل الأدوات^(١)

رسالة من أمير البيان شبيب أرسلان

عندما أتاح لي القدر - هذه المرة - دخول مصر بعد غيبة
سبع وعشرين سنة عن هذا الوادي المقدس، ألفت
- فيما ألفت من كنوزها - خبئة مكنونة يقال لها: الشيد
كامل الكيلاني ليس من ذوي المناصب الرسمية العالية، ولكنه
من ذوي المناصب النفسية العالية. أقامه أدبه بالمقام الذي
تعد عنه منصفه. وما زالت رتبة العلم أعلى الرتب، فمن عرف
هذا الجريد النذوق المعرف، رأى فيه بحراً زخاراً يغرق
منافسه بكل لغة، وعثر على خزانة أرب مكتظة، صاحبها
حجة اللغة لا ابن حجة. نادرة زمانه في الحفظ، وأجوبة عصره
في النقد، وآية من آيات الله في سلامة الذوق، ومثل البعيد
في البديهة، والستوي على الرشد في حرارة النكتة، والقياس الاعم
في حسن المحاضرة. هذا إلى أخلاق رضية، ومنازع أبيية، و
وصف سريرة، ووفاء شيمة. ولا خير في علم لم يربته خلق،

ولا جداء في درسي ليس وراثة نفس. وهو في هذا العصر
من سباق خلق النظم والنثر. يكنيه فخرًا وأجرًا سلسلة
الكتب التي ألفها للأطفال، فساعت في الاقطار، وطار
شهرًا كل مطار. وقد كان فيها نسج وحيد، فأودع فيها
جميع ما تلزم الأحداث معرفته من أمور الكون على حسب درجته
السن، وذلك بأسلوب مثنى تتجلى فيه قوة اللغة، وتنشأ
به عند الأحداث ملكة العربية، وبلهجة رقيقة تناسب رقة
قلب الطفل، وتزیده رغبة في الدرس، وتطبعه على الأخلاق
الفاضلة، وتنشئه في اجليته وهو بين فكانت هذه
المائة للسيد الكيلاني من آبكار الماء، لا يتارى فيا متارى
سدد بها ثلثة في علم التربية العربية كانت من أهم عوارضها
وحقق في مهنة تهذيب النشأ أئنيته هي من أعظم لبائنا
فكانت له رياضة هذا الفن بحق وما ظلم من قال إنه
استأثر فيه بالسبق فجزاه الله خير ما يجزي عباده العالمين.
وهذه منى سرادة من رأى وشيع، أشهد بها على الله وعباد
الله (ولأنكم سرادة الله، إنا إذا لم نأمن) وآخر دعوانا
أن الحمد لله رب العالمين.

بسم
الرحمن

مصر في (١) جمادى الأولى

١٤٥٨

شقيق الروح^(١)

(رسالة من عطية شاهين)

أخي العزيز وأستاذي الكبير

وصلني كتابك من أيام ، ولولا كثرة العمل التي تستبد بوقتي وصحتي لما تأخرت - حتى اليوم - في الرد على تغريدك العذب وصوتك الرخيم وحسبك أن تعرف أننا قضينا يومين في تحقيق مستمر ، لا تقطعه راحة وانتهيت منه وأنا لا أقوى على تحريك أعضائي .

لقد تأثرت بكتابك كثيراً ، وقضيت أياماً أحلم بفيض احساسى وشعورى نحوه والحق ، لا يعينني أن تقضى حاجتي التي تفضلت مشكوراً بالسعى لقضائها بقدر ما يعينني أن أسمع صوت قلبك يرتل أنشودة الإخلاص والوفاء ، وأنا امرؤ في حاجة إلى أخ وفي أركان إليه ، وأتخذ سنداً وظهيراً .

فلقد أرادت الطبيعة وحيداً في الحياة ، فلم تعرف أمي وأبي حب الأبناء إلا بفضل وجودي .

والحق لقد أحسست ألماً في طفولتي خففه عنى بعض الشيء عطف والدي على - كنت أرى لا أكثر الأولاد أشقاء وشقيقات يلهون معهم ، وكل البيوت تشكو الصخب والضوضاء التي يجلبها الأطفال إلا بيتنا فكان دائماً يشكر السكون حتى إذا كبرت شعرت بحاجتي إلى شقيق ، أكثر من شعوري بها وأنا طفل .

وأردت أن أتمثل بالمثل السائر : « رب أخ لك لم تلده أمك » ؛
لكني رأيت من لؤم الناس ما شككني في انطباق هذا المثل على
الواقع ، ورأيت تعبيراً خيالياً أنتجته رغبة أو حاجة .

ولقد رأيت ، وسمعت ، وقرأت عن عذر الإخوان كثيرا ؛
حتى أياسني هذا من إمكان الحصول على شقيق بصلة الروح طالما
أن الطبيعة حرمتني الشقيق بصلة الدم .

وأخيراً كان الله بي رحيماً ، فاهتديت إليك ، وسرت على هديك ،
وكان أن رأيت فيك رجلاً نبيلاً ، اتصلت به في ظروف نبيلة شريفة ،
وأخا شقيقاً يرعاني كما يرعى نفسه .

فعندى أن أسمى مراتب الإخلاص أن تخلص لمن تصادق ؛
كما تخلص لنفسك .

فالآن : أحمد الله على نعمة إخلاصك وبرك ، والآن : أحمد الله
كما حمدته في الماضي ؛ فقد مسح إحساس الألم في تعسره ، وأصبحت
لي أخا شقيقاً ، وسندا وظهيراً . ويسعدني أن أضرع إلى الله أن
يحفظك ، ويمتلك بصحتك وصحة أولادك ، ويهبهم ويهبك من سعد
الأيام ما يثلج صدرك ويمهج نفسك .

ولك تحيات من لا ينساك أبداً ٢

أخوك

عطية شاهين

مراجعات في الأدب^(١)

(رسالة من الأمير شبيب أرسلان)

حضرة الأخ الوفي والأديب الكبير السيد د كامل كيلاني ، المحترم
حفظه الله :

لم أقصر في الكتابة إليك ؛ إلا اعتماداً على حبلك ، وكنت أكلف
الأخ د أبا الحسن ، بأن يهدي إليك تحياتي ، ويطمئني عنك دائماً ،
فمساك بخير أنت وعائلتك .

واعلم يا أخي أني قرأت جزءي د أبي العلاء ، ، إذ كنت على
ظهر الباخرة عند سفرى من الإسكندرية ، إلى جنوة ، ، ولذني
قراءتهما كثيراً .

ولكني توقفت في أشياء ، كتبتها في بطاقة ؛ لأراجعكم بها حتى
تبنوا لي الوجه فيها : في صفحة ٦٢ من الجزء الأول عبارة
(لفرط حبه بالأدب) ، فهل يقال د الحب بالشئ ، ؛ أو هو من
باب التضمنين كأن يقال د غرامه بالشئ ، ؟

ووجدت د النجاشي ، مضبوطاً بالفتح ، ولعلها بالفتح والكسر ،
ورأيت د هرم بن سنان ، مضبوطاً بفتح الراء . فهل هي كذلك
أم هو من غلط الطبع ؟

(١) جيف في ٢١ محرم سنة ١٣٥٩ / ١٩٣٩ م

و . مقصدك ، في صفحة ٧٢ مضبوطة بالكسر ، فهل ضبطتها
بالكسر لإفادة مكان القصد مثل المنزل ؟

وفي الصفحة نفسها . تأذن لي بالدخول ، ، وبعضهم
قالوا : لا يتعدى هذا الفعل إلا بـ ، في .

وفي صفحة ٩٢ . بضع آيات ، . فما الوجه في تذكير بضع ؟
ولكنها في محل آخر بضعة .

وفي صفحة ٩٩ . نسيم الصبا ، بضم نسيم ، وروايتي بفتحه .

وفي صفحة ١٠٩

، ولا أمرٌ بوحشٍ ولا بشرٍ إلا وغادرته ولهان مذعوراً ،

فهذا الشاهد قد سررت به ؛ إذ أن بعضهم اعترض على
في وضع الواو بعد ، إلا ، في مثل هذه الجملة ؛ مع أني مررت بها
في كلام ، الجاحظ ، .

وفي صفحة ١٩٥ . ونعود الآن إلى الإجابة على الرسالة ، ،
وقد اعترض على معترض في قولي : أجاب عليه .

وقال هو : أجاب عنه . فقلت له : هذا تضمين لرد .

وفي صفحة ٢٦٨ . لا ينقصه إلا الوزن والقافية ، اعترض بعضهم
على هذا الاستعمال ، وقد كنت أنا وقعت فيه . والأصح أن يقال :
لا ينقص منه إلا الوزن والقافية ، أو ، لا يعوزه إلا الوزن والقافية ، .
وفي الصفحة نفسها . الفصل الذي كتبناه عنه ، ، قالوا هذا اصطلاح
مولد . والأصح . الذي كتبناه عليه أو فيه ، .

فما قولك في هذا الاعتراض ؟

وفي صفحة ٣٥٦ « مَنْ هو المصرى .. قالوا : لا محل للضمير هنا والأصح « مَنْ المصرى » ، وخطأوا الفقهاء والمناطق في هذا الاستعمال ، وأنا قد سبق لى ودافعت عنه فى كتابى ترجمة السيد « رشيد » ، لكن المعترضين أصرُّوا على اعتراضهم .

ذكرت لك هذه الأشياء حتى أستفيض بمدِّك .. أنوى الرحلة إلى « مصر » والإقامة بها نهائياً ، لكنى لا أعلم متى يتيسر ذلك ؟

اسأل لى خاطر الأخ سعادة « عمر (بك) الدمرداش » الذى جاء فى جوابه ، وخاطر الأستاذ « الزنكاونى » ، والأستاذ الشيخ « عبد الوهاب النجار » عساه نقه بما ألم به ، وأخيك وأخى السيد نحر الخطاطين ، والأدیب المتین .

والسلام عليك ورحمة الله وبركاته

ومنى سؤال خاطر آل « أبازده » جميعاً .

أخوك

شكيب أرسلان

تحية جبل لبنان الأشم^(١)

(رسالة من الشاعر حلیم دموس)

أخي الكامل :

قال السيد المسيح : (إن لم تكونوا مثل هؤلاء الصغار
فلن تدخلوا ملكوت السماء) ..

وأنا أقول لمن لم يقف على مؤلفاتك جميعها :

(إن لم تطالع « مكتبة الأطفال ، وقصص « الكيلاني ، وبقية
كتبه العصرية ، فلن تدخل ملكوت البيان العالي ، وحرَم
الأدب العالي) .

لقد صدق - يا أخي - من دعائك (نقيب الأدباء) .
فلقد جمعت في كتبك بين صحة التفكير ، ودقة التصوير ،
وجمال التعبير ، وقوة التأثير .

وهي أركان أربعة ؛ قلما ظفر بها قلم واحد في ثره وشعره .
ويشهد الله أنني طالما سمعت ناشئة المدارس تردد بعض ما جاء
في مجموعاتك من أساليب لطيفة وثابتة ، وقصص ظريفة جذابة .
وذلك في أكثر معاهد « لبنان ، و « سورية » ، وبعض الأقطار العربية .
إنك أخرجت في كتبك من الأطفال رجالاً . ومن ناشئة
الأوطان أبطالاً ؛ فأكملت نقصاً كبيراً بعملك الأدبي « التهذيبي » .
فسر في طريقك هذا إلى النهاية . لتبلغ الغاية ..

وتحمل الراية ..

بيروت

أخوك

حلیم دموس

أستاذ الجيل يقرأ أدب الكيلاني^(١)

(رسالة من الأستاذ أحمد لطفى السيد)

(رئيس مجمع اللغة العربية)

عزيزى الأستاذ ، كامل كيلانى ، :

حملت إلى مكتبة الأطفال التى تفضلت بإرسالها إلى ، فوضعت على مكتبي . لم أتصفحها لأنى كنت رهن حجر فى لبقية من مرض ، فجاءنى حفيدى ، لطفى الصغير ، ، وهى بين يديه ينوء بحملها .

— يا جدى : وجدت هذه الكتب على مكتبك .

— ثم تريد أن تأخذها .

— نعم .

— هى لك .

فتقبلها الصبي فرحاً . وهكذا نجحت يا أستاذ فى أن تحبب إلى الأطفال مكتبتهم ، وتغريهم بالمطالعة . هنيئاً لك هذا النجاح .
غير أنهاج التعليم ما صادف هوى المتعلم ، وأجدى أنماط التربية ما لازم مزاج الصبي .

وإذ أهتمك بالتوفيق فى خدمة الأدب ، وسلوك تربية الصبية من أيسر أبوابها .

أرجوك أن تتقبل شكرى لمديتك ، واعتدادى بفضلك ؟

أحمد لطفى السيد

ترجمة أدب الكيلاني^(١)

إلى اللغة الملايوية

(رسالة من السيد عبد الرحمن السقاف)

« سنغافورة »

جناب الأجداد الأديب الكامل الأستاذ « كامل كيلاني »

أعزه الله

تحية طيبة : سيدي أقدم هذا راجيا من سيادتكم أن تأذنوا
لمخلصكم بترجمة الكتب المينة أسماؤها من مؤلفات سعادتكم ؛ عسى
أن تسمحوا لي أن أترجمها من العربية إلى اللغة الملايوية ؛ لمساعدة
أبناء مدارسنا هنا ولكم الشكر سلفا سيدي .

محمد طه عبدالرهمي

آمل ردكم بأسرع وقت ممكن

الكتب التي أرغب أن أترجمها من اللغة العربية إلى الملايوية .
مؤلفات صاحب السعادة والسيادة الأستاذ « كامل كيلاني » ،
حسب أدناه :

أرنب في القمر ، عمارة ، الأرنب الذكي ، عفاريت اللصوص ،
نعمان ، العرندس ، أبو الحسن ، بابا عبد الله والدرويش ، أبو صير

وأبو قير ، عبد الله البرى وعبد الله البحرى ، الملك عجيب ، الملك
ميداس ، فى بلاد العجائب ، القصر الهندى ، قصاص الأثر ،
بطل أتيننا ، الفيل الأبيض ، الملك النجار ، السندباد البحرى ،
علاء الدين ، تاجر بغداد ، روبنسن كروزو ، يوليوس قيصر ،
الملك لير ، العاصفة ، تاجر البندقية ، حى بن يقظان ، النحلة العاملة ،
العنكب الحزين .

جميع الكتب ٢٩

أمل ردكم بأسرع وقت ممكن

محمد طه عبدالرحمن

كتبت فكأنما « جلفر »^(١)

قصة عربية المنبت

(رسالة من الاستاذ عبد الرحمن عمر)

عزيزى الاستاذ ، كامل كيلانى ، :

لقد أتاحت لى الظروف الاطلاع على آثار قلبك وفكرك فى « رسالة الغفران » ، وشرح ديوان « ابن الرومى » ، و « الصور الجديدة فى الأدب العربى » . ففهمت السر فى تكريم الأدباء لك هذا التكريم الذى اعتبرته أنت مؤامرة نبيلة ، والذى اعتبره الأدباء زكاة يؤدونها للأدب باعترافهم بك نقيبا لهم .

واطلعت على كثير من قصص الأطفال التى ديجتها براعتك ، أو نقلتها من الأدب الغربى أو الهندى ، أو بتصرف من الأدب العربى ، فلمست القدرة الكتائية ، ودقة الاختيار فيما يوضع للأطفال من قصص توافق مداركهم ، وتتمشى فى رقيها مع سنيهم ؛ فلا يشعر الطفل بسأم ، ولا الغلام بغضاظة ، بل يجد الجميع فى مطالعتها لذة ومتعة . على أنها مع ذلك فيها من المغازى ما يراه الكبير متفقا وتجارب الحياة ؛ فهى غذاء عقل للرجل الكبير ، والرجل الصغير على السواء .

ولقد لفت نظري حسن التعبير والتدرج بالأطفال من السهل البسيط إلى الصعب الدقيق من معاني اللغة العربية وتعابيرها مما يولد الرغبة في الاستزادة من معرفتها .

ولقد كان بودي أن أعبر عن شعوري عقب قراءة كل كتاب على حدة . إذن لاستطعت إيفاء كل كتاب ما يستحقه من الإعجاب بالكاتب والمكتوب .

فكنت أكتب عن شروحك : إنها تصلح أن تكون كتبا في الأدب العربي مكثفية بنفسها ، وكنت أكتب عن « جلفر » ، كأنه قصة عربية المنبت والفكر والأسلوب ، وعن « حي بن يقظان » ، ما شاء الوصف أن يبين عن الأدب والعلم واللغة ، ممتزجة جميعها في كتاب للأطفال .

كما كنت أكتب مغزى كل قصة هندية تجمع بين حسن الأداء وسهولة الوصول إلى عقل الطفل وفلسفة فاحية من نواحي الحياة . إلى غير ذلك مما يطول بي المقال لو أردت استيفاءه .

فأكتفي بتهنئتك على توفيقك . وأرجو لكاتبك الانتشار والتقدير الذي تستحقه .

ثم أحييك أحسن تحية ؟

المخلص

عبد الرحمن عمر

تحية مجمع اللغة العربية^(١)

(رسالة من الاستاذ محمد توفيق رفعت)

« الرئيس الأول لمجمع اللغة العربية ،

إلى الأستاذ الأديب المتمكن ، كامل كيلانى ، :

تحيتى إليك . وبعد :

فقد ترادفت آثارك فى تربية الطفولة بالقصص الرائع ،
فاستدركت نقصاً شديداً ما انبعثت فى شأنه شكاة المربين .

وإن هذه الآثار لمرآة همة دأبة ، ونظرة صائبة ، وغيره على
الفصحى حرية أن تحتذى .

فشكر الله لك ما هدفت إليه من تنشئة الطفل : مشبوب
الشغف بالقراءة والدرس ، موفور الحظ من متاع الفكر ، مستقيم
اللسان على نهج البيان .

محمد توفيق رفعت

والسلام عليكم ورحمة الله ؟

كتبك فيها للنفس غذاء^(١)
وللعقل ترفيه... وللخيال تثقيف...
(رسالة من الاستاذ محمد كامل سليم)
(سكرتير عام مجلس الوزراء السابق)

حضرة الأستاذ المؤلف الأديب « كامل الحكيلاني » :
اطلعت على بعض مؤلفاتك لـ « مكتبة الأطفال » ، فعجبت وأعجبت
وطربت منها ، وأثنت عليك . أثار عجبى : صبرك وجلدك ، وعظيم
نشاطك ، وكثرة إنتاجك ، من غير تشجيع يستحق الذكر . وأثار
إعجابى ما علمته الآن فيك - علم اليقين - من مواهب سامية ، وإحاطة
بعلم النفس ضافية ، وعلم واسع باللغة ، يزينه تبسيط وتقريب ، ومقدرة
فريدة على التنويع والتهذيب .

وإني إذ أثني على مؤلفاتك ، إنما أثني على ثمرات طيبات ، فيها
للنفس غذاء ، وفيها للعقل ترفيه ، وفيها للخيال تثقيف ، وفيها
متاع أى متاع .

فله درك . ماذا تركت للأستاذ المربي أن يطمع فيه ؟

وماذا تركت للقارىء الصغير أن يشتميه ؟

لقد أَرْضِيتَ الاثنين ، وبلغت في الإرضاء منتهاه ؛ لأنك بلغت
في التوفيق أبعد مداه . والسلام ؟

المخلص

محمد كامل سليم

تحية الأزهر الشريف^(١)

خطاب من فضيلة الشيخ

مصطفى عبد الرازق

شيخ الجامع الأزهر

حضرة الأديب الفاضل الأستاذ د. كامل كيلاني ، :

تقبات مع الشكر مجموعة القصص الهندية التي أهديتها إليّ ،
ويسرني أن أبلغك أن أحد أولادي قرأ هذه الكتب ، كما قرأتها ،
وأبى إلا أن يكتب لك خطاب شكر أرسله إليك ، ليكون ذلك
آية اشتراك الآباء والأبناء في الثناء على مجهودك الطيب الذي
يستحق التقدير .

زادك الله توفيقا .

والسلام عليكم ورحمة الله ؟

مصطفى عبد الرازق

تحية عميد آل عبد الرازق^(١)

(خطاب من السيد حسن عبد الرازق)

حضرة المربي الفاضل الأستاذ « كامل كيلاني » :
أهدي إليك أطيب تحية ، وأشكرك جزيل الشكر على هذه
الأساطير الطريفة ، التي تهذب النفس ، وتوسع الذاكرة ، وتسلي الإنسان
في وحدته .

فإني قرأت أساطيرك كلها وسررت منها .
وإني أرجو لك عيشة رغيدة .

حسن عبد الرازق

تحية ألبانيا العربية^(١)

(رسالة من الاستاذ وهي الحاج إسماعيل حقي)

(عضو البعثة الألبانية بالأزهر)

حضرة الفاضل الأستاذ الكبير د كامل كيلاني ، :

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته . وبعد :

جزاك الله عني خير الجزاء يا أستاذي د كامل ، . فقد أثرت
ياهدائك د رسالة الهناء ، إلى ذكريات قديمة ، يرجع عهدها إلى تسع
سنين مضت ، هي من أمتع ذكرياتي وأحلاها عندي ؛ لأنها تنقلني
إلى جو وطني ، إلى ملاعب الطفولة ومرتع الشباب ؛ وبين أقاربي
وصحبي وولدي حينما عرفتك لأول مرة عندما كنت تليذا في السنة
الثانية من المعهد الإسلامي الثانوي .

يوم أن رأيت عند والدي العزيز كتباً عربية أته من مصر ،
باعتبار أنه مفتي البلاد ؛ فيتصل بالعالم والعلماء بطريق الكتب ،
على أن له شغفا عظيماً بمطالعة الكتب العربية . فوجدت بينها
ورقة يضاء على أحد وجهيها إعلان عن بعض كتب الأطفال ؛
فاخترت من بينها كتابين من كتبك هما : « النحلة العاملة » ،
و « العنكبوت الحزين » ، ولا أدري ما الذي دفعني إليهما ؛
وجعلني أختارهما لمؤلف واحد من جملة كتب مؤلفين لا يقل عن

عشرين .. فرجوت من الوالد أن يرسل في طلبهما ، وكان مارجوت منه .. ولم يمض إلا وقت يسير أقل من شهر حتى وصل إلى الكتابان ، وسرت بهما سروراً بالغاً يعجز عن وصفه اللسان .

حينما رأيتهما أعجبت بلونيهما ، وفيما أذكر أنه كان أول مرة قرأت كتاباً عربياً في طبع أنيق بصور طريفة مغرية ، مقبلاً على قراءته يارشاد الوالد .

فانتهيت منهما بانهاء الصيف في ثلاثة أشهر ، وعندما عدت إلى مدرستي الداخلية اختطفهما مني المدرسون وأصحابي ، وأقبلوا عليهما يقرأونهما في شغف وحب شديدين .

وكان هذان الكتابان سبباً في اهتمام المدرسين بجلب الكتب الجديدة من « مصر » ، واختيار مقتطفات منها لتعلم اللغة العربية تعلماً جيداً .

ولا أشك أنه بمرور الأيام ستقرر كتبك في معهد « ألبانيا ، الإسلامي ككتب مطالعة .

ولا أنكر — يا أستاذي الفاضل — أن كتابيك هذين كانا من أهم الأسباب التي حبت إلى اللغة العربية ، فأصبح لها في قلبي شغف عظيم جعلني أفضل التعليم في المعاهد المصرية .

فولفائك على هذا النحو كانت خير دعاية لمصر في العالم الإسلامي . إذن لا عجب أن تكون كتبك معروفة في « ألبانيا » ، وقد انتشرت في البقاع الإسلامية من المعمورة .

أخبرني صديق لي جاوى أن كتبك منتشرة جداً في « جاوة » ، كما قال لي زميل آخر صيني : إن كتابك « تاجر بغداد » قد ترجم إلى اللغة الصينية !

وها أنت ذا بعد أن بذلت جهد الجبار، استطعت أن تصل
بـ « مكتبة الأطفال » ، إلى أعلى الدرجات أسلوباً وطبعاً وإتقاناً
- جزاك الله عنهم أحسن جزاء - وبلغت أيضاً بـ « مكتبة الشباب »
و « المكتبة العلائية » ، مبلغاً لا تستطيع الجماعات الوصول إليه ،
فضلاً عن الأفراد .

أطال الله عمرك لتمتعنا بأسلوبك العالي وأدبك العزيز .
وأشكرك على هديتك الثمينة .

وتقبل فائق تحياتي ٩

وهي الحاج اسماعيل مقي
عضو البعثة الألبانية بالآزهر

رسالة الصيف

من الأستاذ فهم حرفوش (بور سعيد)

عزيزى « كامل » ، (بك)

زعموا أن صديقين : اسم الواحد « كامل » ، والآخر « أنيس » ..
كانا على أتم وداد وصفاء ، ووعد الأول الثانى بشىء ، ولكن يظهر
أنه تأخر فى تنفيذه ؛ فأرسل إليه « أنيس » ، برقية هكذا :

وعدتنى بالخلق « أنيس » ،

وكان إرسال التلغراف إلى عنوان منزل الصديق « كامل » .

ويظهر بأن عامل التلغراف لم يجد تناسبا بين كلمة خلق واسم
« أنيس » ، (المذكر) فحرفه (ساعه الله) إلى « أنيسة » .. وهكذا
وصل التلغراف :

وعدتنى بالخلق « أنيسة » ،

وتسلت زوجة « كامل » ، (الذى كان خارج المنزل)
التلغراف وفضته .. وما كادت تتطلع عليه حتى ثارت ، وغضبت
وصرخت ، واتهمت زوجها بأفزع الاتهامات ، ثم حملت ملابسها مع
ما خفف حمله وثقل ثمنه ، وغادرت المنزل غير آسفة عليه ، وعاد الصديق
« كامل » ، من الخارج يبحث عن زوجته فلم يجدها ؛ وأخذ يبحث
عنها حتى وجدها عند أهلها ، وجعل يستفسر منها عن سر غضبها ،
فأرته التلغراف الذى كان سببا فى كل هذا .

فاستغرب الصديق هذا التلغراف وأنكره ، ولكنه لما عاد
بذاكرته إلى الورا تذكر صديقه « أنيس » ، وكيف أن إخلاله بالوعد
كان سببا لكل هذه المتاعب ؛ فشرح كل هذا إلى زوجته التي قبلت
العودة معه بعد أن تأكد لها صحة قوله .

وقد وعدتني أيها الأخ العزيز بأشياء كثيرة حين وجودك بيننا
بـ « بور سعيد » ؛ ولكن للأسف لم أتسلم حتى كلمة منك تطمئننا بوصولك
بسلامة الله مع « مصطفى » ، (بك) ، وفكرت في أن أرسل تلغرافا
ولكنني تذكرت - حالا - حكاية « أنيس » ، وخفت أن يحرف
التلغرافجي . الاسم من « فهم » إلى « فيمة » ، فيكون الإشكال
والعتاب - لذلك فضلت أن أكتب إليكم بطريق البريد . .
فهو طريق آمن بكثير من التلغراف .

يعلم الله أنني منذ سفرك وأنا بانتظار كلمة منك ، خصوصا أنك
خلفت لنا فراغا لا يمكن أن يملأه سوى كلمة منك أو الحديث
عنك ، وقد ظللنا مدة طويلة ليس لنا حديث سوى الساعات السعيدة
التي أمضيناها بالاستماع إلى حديثك العذب وكلماتك المغذية اللطيفة ،
وقد تساءلت كثيرا عن سر عدم تسلم كلمة منك ، وأول
ما خطر في بالي المأذة .

خصوصا وأني أعلم بل أثق بأننا لانتطيع أن نفيك حقل
مهما أعطيناك من المادة ، ولكن عذرنا كان أن النادي كما رأيتموه
لا زال ناشئا ويعتمد على كرم مثلك لمساعدته في القيام برسالته .
ثم عدت إلى نفسي وتذكرت أن المادة هي آخر ما تفكرون به .
إذن لا شك أن الأمر خلاف ذلك ؛ فهل لم تكونوا مسرورين
من زيارتكم لمدينتنا ؟ أم أن الأمر كما سبق وأوضحتم لي ، هي مسألة
(كسل) ومشغوليات ؟ . .

إننى أتابع أخباركم بكل شوق وعناية ، وقد كنت أستمع
إلى قصيدتكم الغراء فى القصاصين ، ثم إلى أخباركم فى عزومات
العدس وحفلات شعراء الأوقاف وخلافها ، ولكن كل هذا
لا يغنيننا عن الحصول على كلمة شخصية منكم ، وعن الأمل فى انتظار
رؤيتكم إن شاء الله مع الأسرة فى هذا الصيف فى « بور سعيد » ؛
فهل سيكون لنا هذا الحظ السعيد ؟

كيف حال الأخ العزيز « مصطفى » (بك) ؟
جميع الإخوان هنا فردا فردا يقدمون لحضراتكم وافر تحياتهم ،
وأطيب تمنياتهم .

وتفضلوا ختاماً بقبول تحيات وتمنيات المخلص ؟

فهرهم مرفوسه

حوّل كامل كيلانى^(١)

غابة «أبى العلاء» الموحشة إلى حديقة منسقة

«رسالة من الأستاذ محمد العشماوى ،

(وزير المعارف السابق)

عزيزى الأستاذ الكبير ، كامل كيلانى ، (بك)

إنى - منذ تفضلت فأهديتنى تحفتيك الأخيرتين - أتفياً ظلال
حديقة «أبى العلاء» : أنعم بوارف هذا الظل ، وأمتع ناظرىّ بجمال
تنسيقها ، ووشى أزهارها ، وأجتنى منتهى ثمارها ، وأتذوق عذب
نميرها ، وأهنا برسالة الهناء ، وما حوت من طريف اللغة ودقيق المعانى ،
وما كشفت من نواحي الحياة الوضاعة حيناً ، والمظلمة أحياناً .

وأعجب من هذه القدرة التى حباك الله بها ، فيسرت العسير ،
وذلت الصعب الممتنع ، وسأقت لنا فلسفة «أبى العلاء» ، وأدب
«أبى العلاء» ، وخيال «أبى العلاء» ، الشعرى الرائع فى أسلوب جزل
حلو ، جذّاب وثاب ، ينفذ إلى القلوب ؛ فيهب مشاعر النفس
وجوانب الحسّ .

وقد عقدت الموازنة الطريفة بين حديقة «أبى العلاء» كما نسقتها
بنانك ، ورواها ينانك ؛ وبين غابة «أبى العلاء» بوحشيتها المحيية
وروعتها الموطأة .

(١) القاهرة فى ٢٣/١/١٩٤٥ .

فلك منى الشكر على كريم هديتك ، والتهنئة على عظيم توفيقك ،
ولا عجب ؛ ففاضيك في الأدب يحمل أكبر الدلالة على حاضر موفق ،
ومستقبل أكثر توفيقا بإذن الله .

فانه يكافئك على ما قدّمته للعربية من روائع أدب ، تضيف إلى
كنوزها كنوزاً ، وتحمل رسالة السلف إلى الخلف في يسر وجمال
وإغراء .

والله يحزيك جزاء العاملين الصالحين .

تحياتي وأطيب تمنياتي ؟

المخلص
محمّد السماوي

رأى دوائر الاستشراق

فى أدب الكيلانى

« رسالة من الدكتور عبد الكريم جرمانوس »

« المستشرق المجرى الكبير »

« كامل كيلانى ، معلم الشعب العربى :

من غريب ما يلاحظ : أن القرون الخصبة فى التفكير تمتد أيديها إلى أشباهها فى الخصوبة ، على التباعد والاختلاف ؛ فنتج أفكاراً متشابهة متماثلة ، كأنها الصوت وصداه ، أو الصورة أمام المرآة .

ومصدق ذلك أن الشاعر الفيلسوف « أبا العلاء المعرى ، يقول : إن كل مواهبنا العقلية واتجاهاتنا الفكرية ، فى أطوار حياتنا ، ليست إلا نباتا لما يغرس فى طفولتنا وصدور شبابنا .

« وينشأ ناشئ الفتيان منا على ما كان عوده أبوه » ،

وكذلك « برتراند رسل ، يمثل عبقرية الشعب الإنكليزى فى القرن العشرين ، يعلمنا فى كتبه : أن « غرفة الأطفال » ، وتأثيراتها الأولية تسيرنا فى كل أطوار حياتنا : شبابا وشيوخا وكهولا ، وهى التى تصوغ ميولنا فى مختلف الشئون ، وهى التى تحدد ذوقنا ومذهب تفكيرنا . وكل ما نكسبه فى رجولتنا ، إنما يغذى مواد معلوماتنا ومعارفنا ؛ ولكنه لا يحيل الصبغة الأولى التى تطبعها فى النفس « غرفة الأطفال » ؛ فروح التعليم فى الطفولة لا تزال تراقبنا — ولا تفارقنا — من المهد إلى اللحد .

والقارىء - أعزّه الله - يرى أن هاتين الفكرتين متشابهتان بل متفقتان متحدتان ؛ على الرغم من اختلاف القرنين اللذين قيلتا فيهما ، فإن إحداها شرقية ، والأخرى غربية . وسبقت الشرقية زميلتها الغربية بنحو عشرة قرون ؛ فلقد مد عصره أبى العلاء المعرى ، يده بهذه الفكرة مصالفاً عصره برتراند رسل ، !

على أن الذى يعيننا هنا هو التنبيه على أن الأمر الواجب التحقيق لتهيئة مستقبل الأمة العربية ، هو أن تكون التأثيرات التى ينطبع بها أطفالنا خالصة من كل شائبة مفسدة ، تعود عليهم بما لا نريد ، مشبعة من الفوائد بما نريد .

والأستاذ د. كامل كيلانى ، ، هو معلم طفولتنا أولاً ، ومعلم رجولتنا ثانياً .

ولقد فطن - حفظه الله - إلى ضرورة تربية الشعب فى صورة أبنائه ، منذ أول عهدهم بالقراءة والاطلاع ؛ فأنبرى يؤلف كتباً للأطفال تتفق هى ومداركهم ، وتنطوى على غرض سام هو أن يجيدوا لغتهم أثناء قراءتهم لهذه الكتب .

وقد نظم مجموعة نفيسة من قصص شرقية وغربية ، فقطف أنضر ما فى حدائق الشرق والغرب ، جمع بين ألف ليلة ، و « شكسبير » ، وانتخب أطيب ما انتخبته العقول فى الخافقين ، ليعطى ثمارها لأبناء الشعب ، كي يستفيدوا منها ، ويتمتعوا بها .

والجميل فى صنع الأستاذ د. كامل كيلانى ، أن هذه الكتب التى أبدعها محلاة بشكل دقيق ، وبيان مفيد يحرس الطفل من أى حيرة أثناء قراءته ، فينشأ عارفاً للألفاظ الصحيحة ، متذكراً لضبطها الدقيق ؛ فلا يقع فى خطأ مطلقاً .

والأستاذ « كامل كيلاني » كتب قصصية جذابة إلى جانب كتب الأطفال ، ولقد قن بها أنفسنا واستهوى عقولنا ، ولا شك أنها — بأسلوبها السلس وموضوعاتها النفيسة — فتنة أي فتنة !

ومما رعاه الأستاذ « كامل كيلاني » ووفق في مراعاته أنه لا يفارق الأطفال — بعد أن يشبوا قارئين لكتبه التي وضعها للطفولة — إلا ليلقاهم ويلقوه مرة أخرى في كتبه القيمة التي ألفها لهم في الاجتماع والتاريخ ؛ وفي إرشاده لهم وتعريفهم بأساتذة الأدب وشعراء العربية ، مثل « ابن الرومي » ، و « ابن زيدون » ، و « أبي العلاء المعري » ، وبذلك يستطيعون أن يتمتعوا بآثار هؤلاء بلا مشقة .

ولا تقتصر فائدة هذه الكتب على الأطفال والشبان من الشرقيين فحسب ، بل نستفيد منها نحن الأجانب الذين يدرسون العربية ، ويتلقون عليهم لها من كتب ومعاجم ، ونحن نشعر بفائدتها شعوراً قوياً .

قال « أبو العلاء المعري » : إن الأعمال الحسنة هي ثواب الإنسان . وأنا على ثقة أن أعمال الأستاذ « الكيلاني » ، تثيبه وتغنيه عن كل مدح زائل ، وإن له لأثراً خالداً في خدمة اللغة ، وترقية أبناء العربية إلى مستوى الكمال .

وإني ليسرني أن أنوّه بهذا اللقب الذي منحه إياه الأدباء والعلماء ، وهو لقب : نقيب الأدباء .

والأستاذ « كامل » جدير بهذا اللقب . فله التهنئة الخالصة .

الحاج دكتور

عبد الكريم جبر عاتوس

تحية الجامعة الشعبية^(١)

« رسالة من الأستاذ أمين إبراهيم كحيل »

« مدير عام الجامعة الشعبية »

عزيزى المحترم الأستاذ « كامل كيلانى » :

حظيت اليوم بنسخة من قصص جحا : (سارق الحمار) ، وكنت حظيت - من قبل - بنسخة من « برمبل العسل » ، وغيرها .

ولقد تصفحت الأولى ، وعادت قراءتها وقدمتها للصغار من أولادى هدية ؛ فإذا الكبار يستولون عليها ، ويمجدون فى قراءتها لذة ومتعة ، شهدتُ تباشيرها على أسارىهم ، وآثارها فى نقاشهم .

وما كدت أدخل عليهم بالثانية حتى هبوا يخطفونها ، ويتسابقون لبلوغ الأولوية فى الفوز بمطالعتها .

ولو شهدتَ أنت - ياسيدى - مثل هذا المنظر ، لكان فيه ما يرضيك ككاتب وفنان ، وما يرضى كبرياء نفسك كبديع لهذا النوع من القصص الفكاهية المظهر ، والعميق المغزى ، والجزل اللفظ ، والمثين المبنى !

قواك الله ، وجزاك عن أطفال الجيل أجمل الجزاء ، إذ أنك بما تكتب تدعم بناء صرح جيل صالح مستنير ، ما أخرجنا فى إبان نهضتنا هذه إلى صفاء ذهنه ، ونقاء معلوماته ، ونظافة خلقه ، وطهارة لفظه ، وعفة نفسه .

والسلام ؟

أمين إبراهيم كحيل

رسالة الباكستان^(١)

« من الأستاذ السيد حسن الأعظمي »

أخي الكريم والأديب العظيم : الأستاذ ، الكيلاني ، :

سلاماً وتحية . وبعد :

ما عرفت شيئاً عن أحوالك بعد مغادرة القاهرة ، وبودّي أن
أكون مطلعاً على خدماتك العلية .

وأرجو أن أدخل بعض كتبك في منهاج دراسة الباكستان ،
ولعلّي أقدر على ذلك . لأنني سكرتير عام للجمعية العربية العامة
في الباكستان ، وسكرتير الجمعية العربية الثقافية لحكومة باكستان .
فهل أتمنى منك أن تراسلني وتطلعني على ما أشرت إليه ،
مع الشكر سلفاً ؟

حامل هذه الرسالة أخونا الفاضل « أبرار حسين » ، من العلماء ،
وهو يعرفك بكتبك ، فأعرفه بك لتصاحبه في المحافل الأدبية ؛
ولعلك تحبه لظرافته وفضله !

سلم على الأخ الأديب : شوقي أمين ، وغيره من الإخوان ؟

أخوك الخلد
حسن الأعظمي

أدب كامل كيلاني في الصين^(١)

« رسالة من الأستاذ موسى ماجين وو »

(سنغافورة)

عزيزي الأستاذ « كامل (بك) كيلاني ، :

تحية وسلاما . ظال بي فراقكم أربع سنوات تقريبا .
وأخيرا وصلت إلى السنغافورة . وفي هذه البلاد يوجد كثير من
جنس عرب وباكستان والهند . وهنا جمعية الدعوة الإسلامية .
ورابطة العربية . ورابطة الأمم الإسلامية لآسيا الجنوبية .

كنت اشتغلت في الوزارة الخارجية في باكين ، وبعد ذلك أمرتني
الحكومة الصينية أن أعمل قنصلا في ملايو .

ولكن منذ اعتراف الحكومة الإنجليزية بالحكومة الصينية
الشيوعية ، أقفلت القنصلية بابها . ولذلك أنا وزوجتي شغلنا
بالعمل في المدارس الصينية في سنغافورة .

وأنا دائماً كتبت مقالات تنشر في الجرائد الصينية في
سنغافورة . وفي نيتي أن ترجم أقاصيصكم إلى اللغة الصينية في هذه
البلاد ، ولكن مع الأسف لم أجد كتبكم للأطفال بسبب أن كتبتي
باللغة العربية خربت بويلات الحرب . ولذلك أرجو إرسال بعض
كتبكم العربية إلى لكي يتاح لي ترجمة رواياتكم النادرة لتنشر
في الجرائد أو المجلات . ربما سيادتكم ترضى ذلك .

(١) سنغافورة في ١٦/٩/١٩٥٠ .

يا عزيزى : إننى مشتاق إليكم دائماً . عندما كنت فى مصر
سعدت بعطفكم ، وفعالكم الحسى ؛ حتى الآن أنا لا أنسى
صداقتكم ، وأرجو ألا تكون « أبا الأطفال » فى مصر فقط ،
بل فى آسيا كلها ، إن خدمتكم فى تربية الأطفال هى خدمة اجتماعية
جليلة .

وفى الصين فى كثير المدارس الإسلامية يدرسون
قصصكم النادرة .

والآن أنا فى بلاد الملايو ، مشغول فى ترجمة كتب العربية
إلى اللغة الصينية ، فإن فيها كثيرا من الشرقيين يحبون قراءة
قصص العربية ، ربما نعرفكم عن ذلك .

تفضلوا سعادتكم بقبول فائق الاحترام والإجلال ؟

المخلص

موسى مامين وو

من فارس الخورى

إلى كامل كيلانى^(١)

إلى الأخ العزيز والصدىء العالم الأديب الأستاذ
كامل كيلانى المحترم .

الآن بعد أن كتبت اسمك مجردا عن ألقاب الشرف التقليدى
لا (بك) ، ولا (باشا) ، ولا غيرهما ، قلت فى نفسى :
ما شأن هذا الكامل فى أدبه وعلمه لا يفتن به أحد لخرطه
بين أولئك الأماثل المختارين ، بينما كل رفاقه درجوا إلى المراتب ،
وقرنوا أسماءهم بالألقاب ؟

ثم قلت : لعلمه نال ما نالوا فى تلك المناسبات المكررة كالولاء
والجلوس والزواج ، وأنا فى عشواء لم يبلغنى الخبر ، فإذا جاءنى
جواب هذه الرسالة يجيئنى بالنيا اليقين .

ولست أريد أن أسأل من أقابله هنا من أصدقاءنا المصريين
ومنهم فكرى أباطة (باشا) عن ذلك .

وأنا أقول فى نفسى خير للمرء أن يتساءل الناس عنه بقولهم :
« لماذا لم يمنح لقبا أو وساما ؟ » من أن يقال : « لماذا منح له
هذا اللقب وهذا الوسام ؟ »

(١) منبر الشرق فى ١/٦/١٩٥١ .

أظن أنك تشاطرني هذه العقيدة ، وتعلم أنى أنا أيضا عاهدت نفسى منذ الشباب ألا أحمل لقباً رتياً ولا وساماً (ما قولك باستعمال الآن رتياً ، للألقاب التى تمنح على ترتيب الدرجات ، تميزاً لها عن الألقاب العامة التى يتمتع بها الجميع كالسيد ، والأستاذ ، والأفندى ، والبك فى سوريا ؟)

هذه المقدمة لم تكن فى بالى عند ما جلست لأكتب إليك ، ومنها انتقل الآن إلى الجدة بعد الدعاية :

شوقى إليك عظيم ، وأعظم منه أسنى لحرمانى هذا الأمد الطويل من مجالسك الممتعة وحديثك العذب .. ومهما تراخت السنون على افتراقنا لا أنسى تلك الفترات القصيرة التى أنست فيها بالاجتماع معك فى القاهرة ، بل إن تمادى الفراق يزيد فى حرارة هذه الذكرى الرائجة فى نفسى ، وبزيتها رسوخاً مطالعنى لتعليقاتك الرائعة على رسالة الغفران ، وإعجابى بما فيها من بلاغة التعبير ، وسلامة التفكير .

ولا يزيد على إعجابى هذا سوى إعجابك به أبى العلام ، ووقوفك عند عباراته مدهوشاً بسموها وروعها وإبداعها ، بحيث لم تترك لى أو لغيرى من قرائك فرصة لتكوين رأى فيها نقراً ، بل تسبقنا لإصدار حكم قاطع لا يقبل استئنافاً ولا نقضاً ، وتحتم علينا أن نتابعك فيما حكمت ، ونذعن لما رسمت ؛ فترفع بذلك عنا ثقل التفكير ومشقة التحليل والتدليل .. فنسلك ورامك طريقاً معبداً ، أو ملحوباً ممهداً .

فما رأيك بهذه الحالة ؟

لم يكن لدى من الكتب العربية غير هذين المجلدين في تعليقاتك على «رسالة الغفران»، في فترة امتدت أشهرا؛ فوجدت فيها مرجعا نفيسا للاستفادة والإمتاع.

جزاك الله خيرا، ومتعك بما تستحق من مراتب العلم.

عدت من أمريكا الشهر الماضي، وأنا هنا بـ «جنيف»، عضو في «ندوة تقنين الشرع الدولي»، واحد من خمسة عشر شخصا انتخبهم الهيئة العامة لمنظمة الأمم المتحدة، ليقوموا بهذه المهمة منذ سنة ١٩٤٩، نجتمع كل سنة في دورة محدودة تمتد شهرين أو ثلاثة: وهذه الدورة الثالثة ينتهي فيها اجتماعنا في أواخر شهر يولية المقبل، فأذهب بعدها لسوريا معلا النفس بالأمل أن ألقاك في ربوع الشام منتجعا مصطافا، ولك مني أوفى شاعر المودة والتقدير.

المخلص

فارس الخوري

من « كامل كيلاني » ،

إلى « فارس الخورى » (١)

إلى بطل مجلس الأمن وفارسه ، ورافع لواء الأدب وحارسه ،
إلى صاحب الدولتين ، وإمام الصناعتين . . إلى الصديق الكبير
« فارس الخورى » .

لم أكد أستعيد قراءة رسالتك ، حتى أقبل ولدى « رشاد » ،
يشرني بفوزه بإجازة الآداب من جامعة « القاهرة » .

فكانت رسالتك ونجاح « رشاد » ، أبهج مفاجآت الأعياء .
وقد وقفت طويلا أمام فقراتها مأخوذا بنشوة بلاغتها ،
متمثلا صدق « ابن زيدون » ، في قوله :

فَقَرَّ تَسْوَعُ بِهَا الْمَدَامُ إِذَا تَكَرَّرَهَا النَّدِيمُ
وَبَلَاغَةُ إِنْ عُدَّ أَهْلُهَا فَأَنْتَ لَهُمْ زَعِيمُ

يحدثني الصديق الكبير في رسالته بما هو معروف عنه من زهد
في الألقاب ، وهو أمر غير مستغرب ممن عناه « المتنبى » ، بقوله :

مَنْ كَانَ فَوْقَ مَحَلِّ الشَّمْسِ مَوْضِعُهُ

فَلَيْسَ يَرْقَعُهُ شَيْءٌ وَلَا يَضَعُ

(١) من الشرق في ٢٠ يولييه ١٩٥١ .

ومتى كان شيخ العروبة ، ومدره العرب ، وإمام أهل السياسة والأدب ، محتاجا إلى مزيد من ألقاب التشریف والرتب ؟

يسألني أستاذ الأساتذة عن رأي في (استعمال كلمة « رتيب » للألقاب التي تمنح على ترتيب الدرجات ، تمييزا لها عن الألقاب العامة التي يتمتع بها الجميع ، كالسيد ، والأستاذ ، والأفندي .. الخ) . ولأريب أنها كلمة موفقة ، وليس بعد رأيك رأى .

وقد أحسن الأستاذ حين سماها في أول رسالته : « ألقاب الشرف التقليدي » ؛ فإن الألقاب إذا أطلقت ، صرف معناها إلى الذم .. واللقب — فيما يعلم الأستاذ — اسم لغير مسمى به ، وهو فيما تقول اللغة النبز واللمز .

والألقاب أسماء يسمي بها الناس بغير أسمائهم الأوائل بخلاف الأعلام ، وهي في الذم أعم وأغلب ، وفيما يرى « ابن الرومي » الصق وأوجب .. يدل على ذلك قوله :

أَصْبَحْتُ شَيْخًا لَهُ سَمْتُ وَأُبَّهٌ

يَدْعُونِي الْغَيْدُ عَمَّا تَارَةً وَأَبَا

وَتِلْكَ دَعْوَةٌ إِجْلَالٍ وَتَكْرِمَةٍ

وَدِدْتُ أَنِّي مُقْتَضٍ بِهَا لَقَبًا

والكنية على عكس اللقب ، أداة تكريم . وقد أجرى شيخنا « المعري » على لسان « ابن القارح » بطل رسالة الغفران ، حين بلغ جنة العفاريث قوله للجني : « ما كنتك ، لا كرمك بالتكنية ؟ »

ولبعض الفزاريين :

أَكْنِيهِ حِينَ أُنَادِيهِ لِأُكْرِمَهُ

وَلَا أَلْقِبُهُ وَالسَّوَاءَ اللَّقْبَا

كَذَلِكَ أَدْبَتُ حَتَّى صَارَ مِن خُلُقِي

أَنِّي وَجَدْتُ مِلَاكَ الشِّيمَةِ الْأَدْبَا

(قالوا : لألقبه اللقب ، وهو السوأة ، وقال أبو العلاء : هذا على التقديم والتأخير ، كأنه قال : لا ألقبه اللقب والسوأة)

وقد جرى أستاذ الأساتذة على عادته في التوفيق والإحسان ، حين قيد هذه الألقاب بإضافتها إلى الشرف التقليدي ، وله - إذا شاء - أن يسميها : الألقاب « المرسومة » ، لأنها تصدر بمراسيم ، ويسمى ألقاب الأوسمة والنياشين ألقابا « موسومة » .

وقفت طويلا عند قول الأستاذ الجليل : (إن تمادى الفراق يزيد في حرارة الذكرى الراسخة في نفسى .)

وذكرت صرخة « مهيأ » : « رَبِّ ذِكْرِي قَرَّبْتُ مِنْ نَزْحَا . »

والقائل :

رُدُّوْا عَلَيَّ لِيَالِيَّ الَّتِي سَلَفَتْ

لَمْ أَنْسَهُنَّ ، وَلَا بِالْعَهْدِ مِنْ قَدَمِ !

وقوله في موقف الوداع :

وَقَالَ : تَذَكَّرْ هَذَا بَعْدَ فُرْقَتِنَا

فَقُلْتُ : مَا كُنْتُ أَنْسَاهُ لِأَذْكُرَهُ !

وهكذا أغرقت في بحر من الذكريات الساحرة .. وقد أغنانا
الشيخ « عبد الغنى النابلسي » عن وصف مانضمره من المودة ، حين قال :

تَمَلَّكَ بَعْضُ حُبِّكَ كُلَّ قَلْبِي

فَإِنْ تَرُمُّ الزَّيْدَ فَهَاتِ قَلْبَا ١

.يقول أستاذ الأساتذة : (ويزيد هذه الذكريات رسوخا مطالعتي
لتعليقاتك الرائعة على رسالة الغفران ، وإعجابي بما فيها من بلاغة
التعبير ، وسلامة التفكير) .

وهذا فضل أسداه « المعري » ، لشارح رسالته ، بما أتاحه لتليذه
من إعجاب مثلك ، فإن شرح الرسالة الذي أعجبك هو صدى ذلك
« الصائح المحكي » !

أما افتتان شيخ حاصيا بشيخ المعرة فهو افتتان العظيم بالعظيم :
وَفَرَحَةُ الْأَدِيبِ بِالْأَدِيبِ وَشَغَفُ الْمُحِبِّ بِالْحَبِيبِ
ولا غرو فإن الشكول أقارب ، كما يقول « أبو تمام » ، لصفيه
« ابن الجهم » :

وَقُلْتُ : أَخٌ . قَالُوا : أَخٌ مِنْ قَرَابَةٍ

فَقُلْتُ لَهُمْ : إِنَّ الشُّكُولَ أَقَارِبُ

صَدِيقِي فِي رَأْيِي وَعَزَمِي وَمَذْهَبِي

وَإِنْ بَاعَدْتَنَا فِي الْأُصُولِ الْمُنَاسِبُ

وقد أحسن كلاهما تمثيل الفكر العربي ، ورأينا في كليهما

صورة من صاحبه ، قد كرنا صدق « المعرى » ، فى قوله :

مَا مَرَّ فِي دُنْيَاكَ أَمْرٌ مُّعْجِبٌ

إِلَّا أَرَّتْكَ لِمَا مَضَى تَمْثَالًا

ويقول الأستاذ : (وأحسب أن اسمك له من الشهرة فى مصر وبلاد العرب ما يغنى عن أرقام الشوارع) . وهى مجاملة لو صحت لكانت من فوادم الكوارث ، والأستاذ أدرى وأعرف بما تجره الشهرة والظهور من قاصبات الظهور ، ورحم الله شيخنا « المعرى » الذى يقول :

وَحُتُولُ ذِكْرِكَ فِي الْحَيَاةِ سَلَامَةٌ

وَدَهَاكَ مَنْ أَمْسَى بِذِكْرِكَ شَاهِرًا

أما ما يتمناه الشيخ من لقاء قريب : فهو أمل إن عزّ علينا تحقيقه فى ندوته بدمشق ، لم يعزّ عليه أن يحققه فى ندوة صديقه بالقاهرة .. وإنه ليحلولى بهذه المناسبة أن أبلغ تحية زوار الندوة الأصفياء لفخر الساسة ، وزين الرياسة ، واستعادتهم تلاوة رسالته التى تزداد على التكرار جدة وإشراقا ، كما يزداد كاتبها على الأيام فتوة وشبابا .

أما بعد : فلئن أعجزنى شكرك على ما طوّقت به عنق من عاطر الثناء ، لم يعجزنى أن أدعو لك أخلص الدعاء .

... « أدامَ اللهُ جَمَالَ الأَيَّامِ بِبَقَائِكَ ، وَأَيَّدَ العِلْمَ

بِحَيَاتِكَ ، وَأَسْكَنَ البَهْجَةَ فِي خَلْدِكَ ، وَوَصَلَ أَوْقَاتَكَ بِالسَّعَادَةِ ،

وَأَكْمَلَ زِيَّتَ الْمُحَافِلِ بِحُضُورِكَ ، وَجَعَلَ الْإِحْسَانَ إِلَيْكَ
مَرْبُوبًا ، وَوَدَّكَ فِي الْأَفْتِدَةِ مَشْبُوبًا . »

دعوات - إن شاء الله - مستجابات ، اختص « المعري » بها
بطل الغفران في رده على رسالته ، وأهداها تليذ « المعري »
إلى بطل مجلس الأمن ، بعد أن استعارها من رسالة الغفران
التي ظفرت بموفر إعجابك وطول مصاحبتك ؛ لتكون خاتمة رده
على رسالتك ، ولك مني خالص التحية وصادق الولاية.

أخوك المخلص
طاهر كبريتي

الرجل الذى انتهت إليه

حكمة التربية^(١)

رسالة من الشيخ محمد البشير الإبراهيمي

رئيس جمعية العلماء الجزائريين

بعث الشيخ . محمد البشير الإبراهيمي ، من بغداد إلى الأستاذ
« كامل كيلاني ، بالقاهرة الكتاب الآتي بعد الديباجة :

« أكتب إليكم مهتأ بالعيد ، وإن كانت معانيه البليغة ممسوحة
من نفسي ، لأنني أفهمه موقف حساب وعرض ، لم يعرض فيه العرب
من أعمالهم إلا المخزى ، ولم يحاسب فيه المسلمون من عباداتهم إلا بغير
المجزي ؛ ولكن التهته أصبحت كلاماً يدور على الألسنة ، برغم الضمائر
الحية والشواعر البقطة !

زرت الكويت ورأيت ما رأيت ، وألقيت عدة محاضرات كانت
— بتوفيق الله — غيثاً على جذب ، وفراتاً على ظمأ ، ولم أنس
في لحظة أخى « كاملاً ، . وهل ينسى الإنسان جزءاً من نفسه كاملاً ؟ !

الحركات عند إخواننا العرب بطيئة جداً ، يحتاج المتعرض لها
إلى صبر متين وأناة ، وإلى لطف احتيال ، أو إلى ما جمعه الشاعر
الذى يقول : ليس للحاجات إلخ . وأنتم أعرف بالبقية !

أنا — فيما أعدت نفسي — مبشر بالمبادئ الصالحة والكتب الصالحة ؛ لأن التجارب انتهت بي إلى أنه ما أفسد العلم ورجاله إلا الكتب الفاسدة .

وبما أن الحرص على استقامة الإنسان يبدأ بتقويم الطفل ، ولا يستقيم الطفل إلا إذا غرس عقله في مكتبة الأطفال ، وقد تكون هذه التعبيرات فائرة أو متنافرة ، ولا يعنيني أمرها ، فإن المبنى الذي أقصده هو هذا :

إِنِّي أَشْهَدُ اللَّهَ ، وَأَشْهَدُ أَمَامَ خَلْقِهِ ، بِأَنَّ الرَّجُلَ الَّذِي
انْتَهَتْ إِلَيْهِ حِكْمَةُ التَّرْيِيَةِ مِنْ طَرِيقِ كُتُبِ التَّعْلِيمِ
هُوَ الْأُسْتَاذُ « كَامِلٌ كِلَانِي » .

وَسَتَشْهَدُ هَذِهِ النَّهْضَةُ بِهَذَا يَوْمَ يَمْدُ مَدُّهَا ، وَيَجِدُ جِدُّهَا .
أَحْيَيْكُمْ وَوَلَدْنَا « رَشَادًا » ، وَأَدْعُو لَكُمْ بِالتَّوْفِيقِ .
وَسَأُكَاتِبُكُمْ مِنَ التَّامِّ .

كامل كيلانى فى صحف نيويورك^(١)

رسالة من الدكتور : أمير بقطر

عزيزى الأستاذ الكيلانى :

أبعث اليك وأنجالك الأعزاء أطيب تحياتى ، وأرجو أن تكون
ممتعا بالصحة العافية ، جمّ النشاط كعادتك ، وأن تكون ندوتك الأدبية
عامرة بأصدقائك وزملائك ، والمعجبين بك من رجال العلم والأدب .

مرسل لك مع هذا المقال الذى نشرته صحيفة الإصلاح الأسبوعية
التي تصدر فى مدينة « نيويورك » عن مؤلفاتك .

وهذه الصحيفة منتشرة فى القارة الأمريكية - الشمالية والجنوبية -
وقد سرّ صاحبها عند اطلاعه على بعض كتب الأطفال ، وقال لى :
إنه يعرف اسمك جيداً ، ويعرف الكثير عنه ، ولكنه لم يسبق
له الاطلاع على شيء مما كتبه للأطفال .

« نيويورك » منذ شهر أو أكثر على قدم وساق لمناسبة عيدى : الميلاد
ورأس السنة ، فالشوارع الرئيسية - ويخيل إلى أن كل الشوارع
رئيسية - تتلأل بالأنوار والزينات وأشجار العيد . أما واجهات
المحال التجارية فقد استحالت كلها معارض ومتاحف للفنون الجميلة ،
مما يدل على الخطى الواسعة التي قطعها هذه البلاد العجيبة فى سبيل
الصناعة والتجارة والفن والذوق السليم .

ولا يكاد المرء يسير خطوة إلا ويجد الناس من رجال ونساء يحملون أكداً من الهدايا والتحف ، حتى خيل إلى أن هذه المحال التجارية إذا أغلقت أبوابها طول العام ، فحسبها ما تربه من مبيعات هذا الشهر .

وما يسترعى الأنظار الزحام المقطوع النظير في المكاتب على كثرة عددها واتساع مبانيها . فالناس هنا يهدون أصدقاءهم الكتب في الأعياد بكميات خيالية ؛ مع العلم أنك قلما تجد كتاباً بأقل من ثلاثة دولارات ؛ أى أكثر من جنيه مصرى .

سأتهز فرصة العيد لزيارة بعض الولايات المجاورة - إن شاء الله - وسأعود قبيل استئناف الدراسة في الجامعة .

البرد شديد ، والثلج والمطر يتناوبان ، ولكن أحداً هنا لا يعبأ بما تجود به السماء من هذا أو ذاك ؛ طالما كانت أوراق البنك نوت (الريال) تنمو على الأشجار ، وهى دانية القطوف للجميع !

سلامى إلى جميع الأصدقاء ، وتحيتى مرة أخرى إليك والانجال .
والسلام ؟

المخلص
أمير بقطر

رأى مرب بعد أربعين عاما

رسالة من الأستاذ محمود أبو ريه

أخي الكاتب الكبير «كامل كيلاني»، حفظه الله :

تحية مباركة طيبة، وبعد : فإني لا أحاول في هذا الخطاب الموجز أن أصف كل ما يحتاج نفسي من تقدير بالغ لأدبك العالي، وبيانك الرفيع، أو أن أصور فضلك على الأدب والشعر والتاريخ .

وماذا أقول في نعت رجل أجمع العطاء والكبرياء وفحول الكتاب والقراء على فضله، والإشادة بعظم ما قدم لرجال أمته (وأطفالها) من أدبه، وأنا أتحدث في عبارة موجزة عن كتابه الصغير (جحا قال لي . . .) وكيف كان أمره بين أولادى .

لقد تقلب هذا الكتاب بين الذين يتعلمون منهم بالمدارس الابتدائية ومن يدرسون بالمدارس الثانوية، فكان أمرهم فيه عجبا :

ذلك أنه لم يكذ يتناوله أحدهم، حتى ينصرف عن دروسه مشغوقا به، عاكفا عليه . ولكن أخاه لا يدعه يتم قراءته، بل ينتزعه منه .. وقد يقع بينهم من أجل ذلك خلاف .

وقد رأيت أن أقف على سر هذه اللهفة التي تتنازعهم، فتناولت الكتاب لأقرأه . وإذا بي أجد هذا الكتاب على صغر حجمه نعم المؤدب للأطفال، ففيه الخيال البعيد، والفكر السديد، والحيل الغريبة، والمناقشات المفيدة، وفيه الحكم الغالية، والفلسفة العميقة، والفكاهة الحلوة، والنادرة المستملحة، وغير ذلك .

من الأغراض التي يرى إليها كبار علماء التربية في هذا العصر ،
والتي يجب أن تحملها كل كتب التربية . كل ذلك في معرض
مشوق أخاذ . والتشويق أهم دافع إلى المطالعة والانتفاع بما في
الكتب والأسفار ، يستوى في ذلك الصغار والكبار .

أما طبع الكتاب والشكل والعرض والأسلوب والصور التي
تزينه ، فهي كذلك مما لا يكاد يوجد في كتاب آخر .

وإذا كان لي من قول أذكره لأخي بعد تحارب تقرب من أربعين
عاماً قضيتها في الدرس والمطالعة ، فهو اعترافي بأنك قد وفقت أعظم
توفيق في إخراج هذا الكتاب القيم ، يختال في هذا الشكل الرائق ،
والموضوع الفائق ، وأستحثك على ألا تنسى في إخراج مثله ، ليدوم
النفع ، وتستمر الإفادة .

وإني — لا بلسان أولادى فحسب — ولكن بلسان أطفال
هذا الجيل كله ، أتوجه لأخي الكريم بالتقدير العظيم على ما بذل وي بذل
من جهد وتعب ، في سبيل تثقيف الناشئين وغير الناشئين ، وبالشكر
الجزيل على سائر أعمالك التي أخرجتها ، وتخرجها كل يوم ، لنفع الناس
أجمعين .

أعانك الله وأدام توفيقه لك ، ومتعك — وسائر من معك — بموفور
الصحة والعافية ، إنه سميع الدعاء .

المخلص

والسلام عليكم ورحمة الله .

محمود أبو رية

المنصورة

فِي مَيْدَانِ الشَّعْرِ

كانَ كامل كيلاني شاعراً بارِعاً ، له شعر ممتع ورائع ، ولقد أعطته شاعريته ذلك الروح العذب الذي نلقاه في كل آثاره . . . ولذلك كان لا بد أن يلتقي مع الشعر في مجالاته المختلفة .

ولقد هزّت آثاره الأدبية الشعراء ، كما هزت الكتاب ؛ فقالوا فيه وفيها كثيراً من فنون الشعر وألوانه .

ولذلك حرصنا على أن تقدم في ختام هذا الكتاب نماذج من هذا الشعر الذي حفلت به أوراق « كامل كيلاني » ، ونشرته الصحف في « القاهرة » ، و « القدس » ، و « دمشق » . . .

- | | | |
|----------------------------------|---|----------------------|
| ١ - كامل كيلاني الشاعر | : | محمد مصطفى حمام |
| ٢ - شاعر أيضا | : | محمد شوقي أمين |
| ٣ - يا كامل الفضل | : | أحمد شوقي |
| ٤ - يا ابن زيدون مرحبا | : | ، |
| ٥ - قل يا أرق الكاتين | : | زكي أبو شادي |
| ٦ - قصص الكيلاني للأطفال | : | ، |
| ٧ - الأدب القصصي | : | ، |
| ٨ - مكتبة كاملة | : | محمود غنيم |
| ٩ - بسمه أنت في زمان كتيب | : | محمود جبر |
| ١٠ - كي أستعيد العمر حلواً يانعا | : | إسماعيل حافظ |
| ١١ - يا أخي منذ ولدنا | : | سيد إبراهيم |
| ١٢ - خص بالركة والنبل | : | أبو الإقبال اليعقوبي |
| ١٣ - كملت نبالة « كامل » في قومه | : | ، |
| ١٤ - آية لم تكن | : | ، |
| ١٥ - يا حارس القصص | : | حليم دموس |

- ١٦ — لم أجد مثل « كامل » عبقرية : صادق عرنوس
١٧ — ملأت بالحسن أبصاراً وأسماعاً : نجيب هواويني
١٨ — كذاك فليكن التجديد في الأدب : أحمد الزين
١٩ — قت يا « كامل » بالعبء : محمود أبو الوفا
٢٠ — ضريبة الحق : محمد صادق عنبر
٢١ — خير العلا مارعاه الشباب : حسن القاياتي
٢٢ — سيد الأحرار طرا كاتب :
٢٣ — إلى مصر والنيل : إسماعيل سري الدهشان
٢٤ — علم الأطفال أسرار اللغز : عبد الله الدشروطي
٢٥ — محاوره شعرية بين الماحي والكيلاني .

كامل كيلانى الشاعر

بقلم الأستاذ: محمد مصطفى حمام

سمعت حافظاً - رحمه الله - يقول ، فى أحد مجالسه بيت الوجه
الأديب العالم ، السيد حسين الحسينى (بك) :

« أنا نصف شاعر ، ونصف كاتب ، ونصف رابية ، ونصف
خطيب .. فأنا نصف أديب ! »

وفى هذا القول تواضع من الشاعر الراحل .. ولكن الذى يعنى
منه ، هو هذا التحديد لألوان الأدب ، لحافظ يرى أن الأدب : هو
الشعر ، والكتابة ، والرواية ، والخطابة .

ويضيف آخرون من الناس ألواناً أخرى ، كالموسيقى والرسم ،
وغيرهما .

وعندى أن الأدب عالم غير محدود ، ولكن أقل ما يطلب
فى الأديب هو هذه العناصر الأربعة التى ذكرها « حافظ ، رحمه الله .
وحسبى حين أتكلم عن أدب الكيلانى أن أتأوله من هذه
النواحي ، مضيفاً إليها ناحيتى الترجمة والقصص ، اللتين أغفلهما « حافظ ،
عند الكلام عن نفسه ، وهما من أخصّ نواحيه ، يشهد بذلك
أشراه الخالدان : « البؤساء ، و « القصيدة العمرية » .

أما أن الكيلانى شاعر ، فذلك ما لا يعرفه إلا الخواص من أصدقائه ،
وهو ما سأعنى بالتحدث عنه فى هذه الرسالة ، ولا أدرى لماذا تخلو
الصحف والمجلات الأدبية من روائع قصائده ، على حين تفيض
أنهارها بكل سخيف من النظم ، وغث من القول .. مع أن أوجب
واجبات الشعر العربى الرصين أن يأخذ الطريق على هؤلاء المتطفلين

(م ٤٣) كامل كيلانى فى مرآة التاريخ

الذين يصكرون أسماعنا - كل يوم - بما تبرأ منه العرية من مقطوعات يحاولون فيها تقليد الإفرنج ونقل معانيهم ، فلا يفلحون في هذا ولا ذاك ، بل يحصبوتا بقذائف يسمونها شعراً ، ويخرجون علينا بنظم مرقع الأثناء ، تشيع فيه كل عيوب الطبع والصناعة .

وقد بدأ سيل هذه السخافات يطغى طغياناً مخيفاً ، وما أخرجنا إلى من ينقذنا من « القبلية » التي ترن رنين قطعة النقود الفضية على المنضدة المرمرية ، و « الزهرة » التي تتفتح عن الأكمام ، كما يتفتح الزهر عن الأكمام ، و « الإله » الذي رأى التنكر واجباً ، و « الموجهة » التي تقذف رشاشاً كأنه وجه الحسناء الغارقة في بحر الغرام ، و « النور » اللانهاى ، .. وما إلى ذلك من هذيان تبعته هذه الحمى التي يسمونها تجديداً في الأدب العربى !

والدواوين المتلاحقة ، الحافلة بصور عارية غفلت عنها عيون رجال الشرطة إلى اليوم ! وهذه الحملة القوية المتجهة إلى الإلحاد والإباحية ، والتمرد على العرف والأخلاق والدين !

ما أخرجنا إلى مطاردة كل أولئك ، وإلى حماية عقول الناشئين من الشباب ، والبادئين فى تلقى الأدب ، من هذا الخطر الداهم والشر المستطير !

ولا سبيل إلى هذه الحماية إلا بتهيئة الغذاء الأدبى الصالح ، ليعتزل من العقول مكان الغذاء الفاسد ، وعلى شعرائنا الحريصين على الطابع العربى أن يقدموا هذا الغذاء ؛ فإننا نريد أن تظل مصر عرية فى أدبها وفى أخلاقها ، ونريد أن تنقى الشبان هذه الغاشية التى توشك أن تغشى دينهم وثقافتهم وأخلاقهم .

وأكثر شعرائنا تقصيراً فى أداء هذا الواجب : صديقنا الأستاذ « كامل كيلانى » ، الذى سأقدم لك من شعره أمثالا .

إليك هذه القطعة الرائعة ، وقد جاء بها على لسان والدة « جان » ،
بطل قصة « صياد الخيال » ، التي ترجمها عن « جان سارمان » ، وهي
أولى مواد كتابه « روائع من قصص الغرب » :

« عَصَفَ الدَّهْرُ بِأَمَّا لِي مُحِبٌّ مُسْتَهَامٌ
وَأَبَى الشَّوْقُ عَلَى عَيْنِي مُحِبٌّ أَنْ تُشَامَ
وَمِنْ الشَّوْقِ سَعِيرٌ مِثْلُ مَشْبُوبِ الضَّرَامِ
شَدَّ مَا يَلْقَى فُؤَادِي مِنْ تَبَارِيحِ الْهَيَامِ

كَمْ تَذَوَّقْتُ أَفَاوِي قِيَّ وَصَالٍ وَمُدَامٍ
وَتَحَمَّلْتُ مِنْ الْهَجْرِ أَفَانِينَ السَّقَامِ

سَوْفَ تَخْبُو نَارُ حُبِّي مَا لِأَمْرِ مِنْ دَوَامٍ
ثُمَّ أَنْسَاكَ ، وَتَنْسَانِي ، وَيَنْسَانَا الْغَرَامُ
ثُمَّ لَا يَبْقَى - عَلَى الْأَيِّ - أَمْرٌ - حُبٌّ ، أَوْ خِصَامٌ ،

إنك لتقرأ في هذه الآيات القصيرة ، قصة الحب من بدنها إلى
نهايتها ، في أرق لفظ ، وأدق وصف . وإنك لترى فيها التصوير
الصادق المؤثر لآلام الحب وأشجانه ، وفنون الهوى وألوانه ، ثم
ترى - في ختامها - كيف تكون السلوة والفسيان ، وكيف أن الزمان
في سيره الوئيد ، يحمل معه - رويداً رويداً - كل ما انطوت عليه
الصدور من عواطف الحب والبغض ، ويمحو - من صفحات العقول

شيئاً فشيئاً صور الاحباء والخصوم . ويلقى من حوادثه المتتابعة
رماداً يطفى النيران المشبوبة في القلوب ؛ فما يلبث العاشق المولته أن
تخبو ناره ، ويستقر - على النسيان - قراره ... وما يلبث المغيظ
المحنق أن يشغله صديق عن خصيم ، ويلهبه جديد - من
الحياة - عن قديم .

لن يستطيع شاعر - مهما أوتي من بلاغة وإبداع - أن يبرز
لك هذه المعاني السامية في أجمل من هذه الصورة ، ولا أحلى
من هذا التعبير .

وما أجدر هذا الشعر أن يأخذ مكانه بين بدائع الألحان ،
ويكون أغنية تجرى على كل لسان ؛ فإن فيه الطرب لللول المتبرم ،
والترفيه عن الحزين المتألم ، وفيه للوحيد ما يؤنس وحدته ،
والعاشق الولهان ما يخفف وجده ولوعته !

* * *

وبعد ، فإن هذه القطعة الرائعة من شعر « نقيب الأدباء ،
الأستاذ كامل » ، قد أقحمت على قصة « صياد الخيال » ، إقحاماً ،
ودست على المؤلف دساً ، إذ لا وجود لها في أصل القصة ، ولا شك
أن المترجم قد أنشأ هذه الآيات البديعة ، تأثراً بالموقف الذي
وصل إليه من الرواية ، فأملأها إحساسه ، وجرى بها قلبه .

ولقد كنا نشكو من ذبوع السرقات الأدبية ، والسطو على آثار
الأدباء ؛ فهل أراد الأستاذ « الكيلاني » ، أن يصل من المبالغة في
زجر لصوص الأدب ، إلى حد إضافة آثاره إلى آثار الناس ،
ونحلهم ما لم يقولوه ؟ !

إني لأراه علاجاً غير ناجع . وأرى أن من الخير أن نجهد
غاية الجهد في صيانة المنشآت ، والمحافظة على سلامة الرواية .

شاعر أيضا ...

بقلم الأستاذ: محمد شوقي أمين

عرف الناطقون بأخوات الضاد الأستاذ د. كاملا الكيلاني ، :
نصيرا للأدب العربي ، بكشف كنوزه المحجوبة وراء السنين ، ويدأب
- في هذا السبيل - دؤوب المجاهد العزوم ، يزاحم ليله بنهاره .
فلقد أذاع - في العشر السنين الأخيرة - أدبا من أدب العربية ،
كان معروفا في الناس باسمه ، أو قسمه ؛ فنشره كاملا ، وجلاه
شاملا ، وأطلع الناس منه على الزهر المتثور ، في الروض
المنصور وناهيك د. المعري ، في د. غفراته ، ، ود. ابن
زيدون ، في ديوانه ، ود. ابن الرومي ، في فقه وافتنانه .

أما مجالس الأدب ، فقد عرفت الأستاذ د. الكيلاني ، : محدثا
لبقا بتصريف الحديث لباقة الكمي بتصريف الرماح فما حلّ
مجلسا إلا أفاض فيه من طبعه وقته : صبغة أدبية جلواء ، يعينه
على ذلك استذكاره - وهو القاري للأدب العربي كله - لكل ما قرأ
في الأدب العربي من روائع وطرف ؛ فلا يتناقل أهل المجلس
أحدثة في أدب ، أو خلق ، أو فكاهة ، إلا نهدها ، وجمال بقدره
فيها ؛ فذكر نظائرها وأشباهاها ، مناقدا هذه ، مستملحا تلك ،
مسترسلا في موازنة ملؤها الدقة والوثاقة والاتزان .

والأستاذ د. الكيلاني ، : نقيب الأدباء ، صاحب نكتة بارعة ،
وهو فيها قوى المعارضة ، مرهوب الجانب ، متوقد البديهة ، وليست
النكتة على لسانه عملا يتزلف إليه ، حتى يزلف له ، وإنما هي

عنده طرف واطائف من روح الحديث ووجهه ، نجى . وفقاً الكلمة
يفكه لها ، أو رداً على كلمة ينقم منها .. ولم أضحك وأبكي ،
وأما وأحيا ؛ فتكته بين غضبه ورضاه : إما سمّت نجوماً ،
وإما هوت رجوماً !

وللأستاذ ، الكيلاني ، شعر لم يظهر في صحيفة ، ولم يثبت في
كتاب ، ولكن ذاع صيته في الأندية الأدبية سريعاً سريعاً كما تضيع
البشرى سريعاً سريعاً ؛ فأصبح شعره حديث تلك الأندية ، وأصبح
المتأدبون بين رواة عنه ، أو رواة منه !

على أنه يهرب من وصفه بالشاعرية ، هروب ، فاعل الخير ،
من ذكر اسمه ، ولكن الشاعرية تكن في شعره كمن الرى في الماء ،
والبرء في الدواء ، بل الطرب في الكأس

ولقد لج هو في إنكار الشاعرية على نفسه ، ولج شعره في الدلالة
عليها ، حتى أدى إنكاره معنى الاعتراف ، فلا يقول اليوم : لست
بشاعر ! إلا قيل له : أجل ، أسمعنا من شعرك أيها الشاعر !

وسواء أنكر أنه شاعر ، أم لم ينكر ، فشعره - بلا شك -
صفحة تضاف إلى أنفس صفحات الشعر المصري ، ففي سواد مداها
من يياض المعاني مافي سواد العيون من ضياء ونور !

محمد شوقي أمين

يا كامل الفضل !

من شعر أمير الشعراء :

أحمد شوقي

يا « كامل » الفضل : قد أنشأت « مكتبة »

يسير في هــذـيـها شـيـبـ وأطفال

جمال طبعك حلأها وزينها

فأصبحت - بجمال الطبع - تختال !

« شوقي »

يا ابن زيدون مرحبا !

من قصيدة لأمير الشعراء :
أحمد شوقي

يا «أَبْنُ زَيْدُون» مَرْحَبَا	قَدْ أَطَلَّتِ التَّغْيَا
إِنَّ دِيْوَانَكَ الَّذِي	كَانَ سِرًّا مُحَجَّبَا
يَشْتَكِي الْيَتَمَ دُرَّة	وَيُقَاسِي التَّفَرُّبَا
صَارَ فِي كُلِّ بَلَدَةٍ	لِلْأَلْبَاءِ مَطْلَبَا
جَاءَنَا «كَامِلٌ» بِهِ	عَرِيَّاتَا مُهَذَّبَا
تَجِدُ النَّصَّ مُعْجِبَا	وَتَرَى الشَّرْحَ أَعْجَبَا !

أحمد شوقي

قل يا أرق الكاتبين

من شعر الأستاذ : أحمد زكي أبو شادي

قُلْ يَا أَرْقَ الْكَاتِبِينَ ، فَأَنْتَ مَنْ
يُلْقَى بِكُلِّ طَرِيفَةٍ مَشْفُولا
صَوَّرَ لَنَا الْمَاضِيَ تَرْدُ أَعْمَارِهِ
عُمُرًا ، وَتَشْعِرُنَا الْحَيَاةَ الْأُولَى
مَا كُلُّ مَنْ عَدَّ الْمَوْرِخُ وَصْفَهُ
أَثَرٌ تَزِيدُ بِهِ الْمَآثِرُ طُولًا
أَوْجَزْتَ إيجازَ الْبَخِيلِ ، وَإِنَّمَا
كَانَ الْغِنَى فِي طَيْهِ مَحْمُولًا
فِي كُلِّ سَطْرِ لِلْوَقَائِعِ مَغْرَضُ
وَبِكُلِّ فَصْلِ مَا يُعَدُّ فُصُولًا
تَتَأَمَّلُ الْفَنَانُ فِي إِبْدَاعِهِ
كَالْجَوْهَرِيِّ تَأَنُّا وَأُصُولًا
وَنُطَالِعُ الْإِحْسَانَ فِي آيَاتِهِ
مِنْ كُلِّ فَاتِنَةٍ تَرْدُ عَجُولًا

وَنُصَاحِبُ التَّارِيخِ فِي أَيَّامِهِ
صُورًا ، وَنَلِيسُ سِرِّهِ الْمُنْقُولَا
شَأْنُ الْأَدِيبِ الْأَلْمَعِيِّ : يَبَانُهُ
يَغْدُو الْجَمَالُ بِرُوحِهِ مَاهُولَا

* * *

رَاحَتْ « مَصَارِعُهُمْ » وَقَدْ تَرَكَتْ لَنَا
عِبْرًا تُسَائِلُ أَنْفُسًا وَعُقُولَا
وَمَضَوْا ، وَمَا كَانُوا سِوَى خَيْرٍ لَهُمْ
فَإِذَا الْمُقَاتِلُ صَاحِبَ الْمَقْتُولَا
حَتَّى إِذَا هَمَّتْ يَرَاعَةُ (كَامِلِ)
صَارَ الدَّافِينُ مُمَثَّلًا مَوْضُولَا
و (الْفَنُّ) أَقْدَرُ مَنْ يُعِيدُ مَعَالِمَا
دَرَسَتْ ، وَأَكْرَمُ مَنْ يَشُوقُ مَلُولَا !

قصص الكيلاني للأطفال

من شعر الأستاذ : أحمد زكي أبوشادي

شُكْرًا إِلَى أَدَبِ الصَّدِيقِ ، وَإِنْ يَكُنْ
فِي غُنْيَةٍ عَنْ أَنْ أَكُونَ شُكُورًا
وَأَفْتِ هَدِيَّتُهُ النَّفِيسَةَ عِنْدَمَا
آنَسْتُ مِنْ « عِيدِ الزُّهُورِ » زُهُورًا^(١)
وَوَدِدْتُ تَقْيِيلًا لَطْفِكَ حِينَمَا
أَذْرَكْتُ أَنْسَ شُعُورِهِ مَسْطُورًا
وَالطُّفْلُ عَبْدٌ لِلْخَيَالِ وَسَيِّدٌ
فِي النَّاسِ يَخْكُمُ أَمِيرًا مَأْمُورًا
هُوَ (مُصْطَفَاكَ)^(٢) فَمَا اصْطَفَيْتَ لِنَفْسِهِ
إِلَّا الَّذِي مَلَأَ الْوُرُودَ عُطُورًا
جَدَّدَتْ لَذَّةَ (أَلْفِ لَيْلَةٍ) قَادِرًا
وَوَهَبَتْ جُزْرًا لَهَا وَقُصُورًا
وَأَعَدَّتْ خَلْقَ (السُّنْدِبَادِ) كَأَنَّهُ
أَضْحَى نَشَارِكُهُ مَنَى وَشُعُورًا

(٢) يعني ولد المؤلف واسمه مصطفى .

(١) زهورا : إشرافا .

قَلَمَ حَبَاكَ اللَّهُ مِنْ رِضْوَانِهِ
 مَجَّ الْمِدَادُ شُهَادَةً وَالنُّورُ
 يَسْتَمْتِعُ الْآبَاءَ مِنْ مَعْسُولِهِ
 وَيُصَفِّقُ الْأَطْفَالُ مِنْهُ حُبُّورًا
 وَيَتَابِعُونَكَ فِي عَوَالِمِ وَصْفِهِ
 كَالْفَاتِحِينَ الْمَالِكِينَ عُصُورًا
 الرَّاجِعِينَ لَنَا عَلَى أَحْلَامِهِمْ
 بِمَوَاعِظٍ تَذَرُ الصَّغِيرَ فَخُورًا

شُكْرًا ، وَإِنْ أَنْكَرْتَ شُكْرِي دَائِمًا
 مُتَوَاضِعًا ، مَهْمَا بَدَلْتُ شُهُورًا
 وَهَوَى إِلَى الطِّفْلِ الْعَزِيزِ مُؤَمَّلًا
 فِي عِيدِهِ ^(١) نُورًا يَزِيدُكَ نُورًا
 وَنَسَاءَ أَوْلَادِي إِلَيْهِ لَوْحِيهِ
 إِبْدَاعِكَ الْمُسْتَعْدَبِ الْمَبْرُورِ
 صِرْنَا عِيَالَكَ كُلُّنَا بِسُرُورِنَا
 فَاقْبَلْ تَحِيَّاتِ لَنَا مَسْرُورًا

(١) عيد ميلاده الساج .

الأدب القصصى^(١)

إِنَّ الْحَيَاةَ إِذَا اعْتَبَرْتَ رَوَايَةً
فَاسْتَوْحِ مِنْ قِصَصِ الْحَيَاةِ جَمَالًا
وَتَلَقَّ مَا رَسَمَتْهُ رِيْشَةُ (كامل)
مِمَّا يُشَوِّقُ رَوْعَةً وَكَمَالًا
بِالْأَمْسِ كَانَ مُرَنِّحًا أَطْفَالَنَا^(٢)
وَالْيَوْمَ رَنَحَ جُهْدُهُ الْأَبْطَالَ
يَسْتَخْلِصُ الْعِظَةَ الْكَرِيمَةَ جَوْهَرًا
وَيَجُودُ مُنْتَبِطًا ، وَلَا يَتَعَالَى
فَتَرَى التَّالِقَ فِي حَيَاةِ سَطُورِهِ
وَتَرَى الْحَيَاةَ بِهَا تَفِيضُ جَلَالًا
وَتَشْمُ مِنْ عَبَقِ التَّفَنُّ نَفْحَةً
وَتَذُوقُ مِنْ خَمْرِ الْبَيَانِ حَلَالًا

(١) « منبر الشرق » — نظم هذه الأبيات العامرة ، وكتبها بخط يده المرحوم الدكتور أحمد زكي أبو شادي .

وقد قالها ، طيب الله ثراه ، في صديقه تقيب الأدباء الأستاذ « كامل كيلاني » ، صاحب مكتبة الأطفال الشهيرة .

(٢) إشارة إلى كتاب « قصص الأطفال » .

وَتَرَى التَّصَرُّفَ بِالْخَوَالِدِ زَادَهَا
خُلْدًا ، وَزَادَ مَا لَهَا آمَالًا
يَخْتَارُ مِنْ قِصَصِ الْوَرَى مُخْتَارَهَا
كَالنَّحْلِ تَعْشَقُ زَهْرَهَا الْعَسَلًا
فَإِذَا أَقْلٌ فَمَا تَرَكَ مُحَيْرًا
وَإِذَا أَطَالَ فَمَا تَقُولُ أَطْلًا
سَيَّانٍ فِي إِنْعَامِهِ إِبْدَاعُهُ
مَا فَاتَ إِكْشَارُهُ لَهُ إِقْلًا
فَإِذَا اغْتَبَطَتْ مِنْ أَطْرَادِ نَشَاطِهِ
كَالنُّورِ حِينَ يَزِيدُنَا إِقْبَالًا
فَلَقَدْ غَدَا الْأَدَبُ الْجَدِيدُ بِجُهْدِهِ
كَلَّفَنَا ، وَصَارَ بِوُدِّهِ مُخْتَلًا

مكتبة كاملة

قصيدة من شعر الأستاذ: محمود غنيم

مَكْتَبَةٌ كَامِلَةٌ مِنْ مُنْشَأَتِ « كَامِلٍ »
حَافِلَةٌ رُفُوفُهَا بِكُلِّ سِفَرٍ حَافِلِ
رَوْضَةٌ أَطْفَالٍ مُبَا حَةَ لِكُلِّ دَاخِلِ
لَمْ يَتَّقَ - بَعْدَ الْيَوْمِ - عُدَّ رُ لَصَبِيَّ جَاهِلِ

يَا أَيُّهَا الْقَصِيرُ : خَيْرِ الشُّهُا ، وَطَاوِلِ
لَمْ أَرْ عِمْلًا قَا ، لَهُ قَدْرَكَ فِي الْمُحَافِلِ
مَا الطُّولُ فِي الْهَيْكَلِ ، بَلْ فِي الْفَضْلِ وَالشَّمَائِلِ
لِلَّهِ أَنْتَ مِنْ أَبِ جَمِّ الْبَيْنِ عَائِلِ
أَبُ لِكُلِّ نَاشِيٍّ أَبُ لِحِيلِ كَامِلِ
كَتَبْتُكَ تَهْمِي فَوْقَ رَأُ مِنَ النَّشْءِ مِثْلَ الْوَابِلِ
وَتَحْتَهُ تَفِيضُ بَحْ رَا مَالَهُ مِنْ سَاحِلِ
مَا عُدْتَ تَلْقَى دُمِيَّةً فِي يَدِ طِفْلِ عَاطِلِ

أَوْ عَجَلًا يَدُورُ ، أَوْ حَلَوًى بِكَفِّ آكِلِ
سَلِ الصَّغَارَ : هَلْ لَهُمْ غَيْرُ (جُحَا) مِنْ شَاغِلٍ !

« كَامِلٌ » أَنْتَ مِنْ بَقَا يَا الْعُرْبِ الْأَوَائِلِ
لَمْ نَذِرْ مِنْ أَىِّ قَبِيْ لَهْ مِنْ الْقَبَائِلِ
« قُسْ إِيَادِ » أَنْتَ ، أَمْ أَنْتَ خَطِيبُ « وَائِلِ » ؟
الْقَلَمُ الَّذِى بِهِ تَكْتُبُ صُنْعُ « بَابِلِ »
رَأْسُكَ أَمْ مَدِينَةُ دَائِبَةِ الْمُعَامِلِ ؟
وَأَنْتَ أَمْ رَكْبُ يَسِيرِ حَامِلِ الْمَشَاعِلِ ؟
إِنَّ الَّذِى مُتَبَدِّعُهُ يُعْنِي لِسَانِ الْقَائِلِ
إِنَّ الَّذِى تُنْشِئُهُ يُعْجِزُ طَوْقَ النَّاقِلِ
أَرْهَفْتَ بِالتَّأْلِيفِ عَقْلَ الْقَارِئِ الْمُوَاصِلِ
مَنْ يَحِمْ مَا تَكْتُبُ لَمْ يُعْنِ أَمَامَ سَائِلِ
قُلْ لِلَّذِى يَلْهَتْ فِي إِيْرَكَ : « لَا تُحَاوِلِ ! »
إِنَّ الَّذِى حَاوَلَهَا عَادَ بِغَيْرِ طَائِلِ
شَتَانَ يَنْ فَارِسٍ مُدْرَبٍ ، وَرَاجِلِ ! «

رَبُّ أَنْاسٍ يَنْقُتُو نَ فَضْلَ كُلِّ فَاضِلٍ
 صُدُورُهُمْ - مِنْ وَجَدِهَا عَلَيْكَ - كَأَلْمَرَا جِلٍ !
 مَنْ رَامَ هَدْمَ شَامِخٍ فَالْهَدْمُ لِلْمَعَاوِلِ
 خَلَّ الذَّنَابَ إِنْ عَوَتْ فِي طُرُقِ الْقَوَافِلِ
 وَأَنْهَضَ بِهَا رِسَالَةَ مِنْ أَقْدَسِ الرِّسَائِلِ
 إِنْ قُلْتُ : « لِلطُّفْلِ كِتَابٌ » ، كُنْتُ غَيْرَ عَادِلٍ
 أَنْتَ مُرَبِّ لِلْجَمِيْعِ ح : رَبُّ فَضْلٍ شَامِلٍ !

بِسْمَةِ أَنْتِ فِي زَمَانِ كَثِيبِ

من شعر الأستاذ : محمود جبر

مَا أُرَانِي بِحَاجَةٍ لِذَلِيلٍ
لَوْ فَاؤِي لِشَخْصِكَ الْمُحْبُوبِ
غَيْرَ أَنِّي مِنَ الشُّرُورِ أُرَانِي
أَبْعَثُ اللَّعْنَ مِنْ حَنِينِ الْقُلُوبِ
أَنْتَ مَرَحٌ مِنَ الْكَمَالِ مَشِيدِ
أُمَّهُ النَّاسُ فِي الزَّمَانِ الْعَصِيبِ
بِسْمَةُ أَنْتِ فِي زَمَانِ كَثِيبِ
وَسَلَامٌ نَرَاهُ وَقْتَ الْخُرُوبِ
يَا مُفِيضًا عَلَى الصُّحَابِ حَنَانًا
وَوِثَامًا وَبَلَسًا فِي الْكُرُوبِ
أَنْتَ مُتَبَلٌّ وَمَوْتِلٌ وَرَجَاءُ
أَنْتَ أَهْلٌ لِكُلِّ مَدْحٍ رَطِيبِ !

کی استعید العمر حلواً یانعا

من شعر الأستاذ : إسماعیل حافظ

أَنْشُرُ بِفَضْلِكَ قِصَّةَ الْأَطْفَالِ
وَأَنْثُرُ لَنَا حِكْمًا وَكَثْرَ لَآلِي
هَذَّبَ قُومَ النَّاشِئِينَ ، فَإِنَّا
دُرَّرُ - وَحَقُّكَ - فِي الزَّمَانِ غَوَالِي
هَيَّ لَّهُمْ سُبُلَ الْحَيَاةِ رَشِيدَةً
وَأَضْرِبْ لَّهُمْ مِنْ أَحْسَنِ الْأَمْثَالِ
قَدَّمَ لَّهُمْ مَا شِئْتَ مِنْ حُسْنٍ ، فَقَدْ
قَالُوا عَلَيْكَ : مُرَوِّضُ الْأَشْبَالِ
هُمْ خَيْرُ مَا نَزَّجُوهُ ، غَرْمُكَ فِي غَدِ
مُهَبِّجُ الْقُلُوبِ ، وَمَعْقِدُ الْأَمَالِ
يَجِدُونَ فِي الصَّعْبِ الشَّدِيدِ سَهُولَةً
وَيُطَالِعُونَ غَرَائِبَ الْأَخْوَالِ
زَهْرَاتُنَا الْبَيْضَاءُ ؛ شَعْرُ وَأَسْقِيهَا
تَزْهُو وَتَزْهَرُ « رَوْضَةُ الْأَطْفَالِ »

النَّاشِئُونَ لَهُمْ بِحِدِّكَ حِكْمَةٌ
فَاقَتْ بِحِدِّكَ حِكْمَةَ الْكُفَّالِ
الشَّيْبُ بَادَرَنَا وَجَلَّلَ رَأْسَنَا
وَالشَّيْبُ رَمَزُ نِهَايَةِ الْأَجَالِ
ذُقْنَا تَجَارِيبَ الْحَيَاةِ مَرِيرَةً
حَتَّى سَتَمْنَا مَرُّ تِلْكَ الْحَالِ
وَلَوْ أَنَّ هَذَا الدَّهْرَ أَسْفَفَ بَعْضَنَا
فِيهَا مَضَى بِسَعَابِكَ الْهَطَالِ
بُنَا عَلَى حَدَثِ الزَّمَانِ رَوَاصِدًا
لِنُجَابَةِ الْأَخْدَاتِ بِالْأَبْطَالِ
لَكِنَّمَا قَدْ فَاتَنَا مَا فَاتَنَا
مُذْ كَانَ أَمْرُ الْعِلْمِ لِلْجَهَّالِ
يَا لَيْتَنِي أَحْظَى بِعَهْدِ مَائِلِ
مِنْ ذَلِكَ الزَّمَنِ الْقَدِيمِ الْخَالِ
كَيْ أَسْتَعِيدَ الْعُمْرَ حُلُوءًا يَانِعًا
وَأَدَاعِبَ الْإِضْبَاحَ بِالْأَمْسَالِ

عَهْدُ الطُّفُولَةِ : كَانَ عَهْدًا زَائِلًا
 يَا لَيْتَهُ قَدْ دَامَ دُونَ زَوَالِ
 عَهْدٍ بِهِ ذِكْرِي عَزِيزِ تَمَائِي
 وَحُسْنُ وَالِدَتِي وَعَظْفُ آلِ
 ذَاكَ الزَّمَانُ بِهِمْ أَغْرُ مُحَجَّلُ
 وَكَأَنَّهُ فِي الدَّهْرِ وَجْهٌ هِلَالِ
 بِسَمَاتِهِ تَصْدَعْنَ قَلْبِي نَائِيَا
 وَكَأَنَّا فِي النَّهْنِ وَقَعُ نِصَالِ
 يَا رَحْمَةَ اللَّهِ الْقَرِيبَةِ أَسْعِي
 ذَاكَ الْحَزِينَ بِرَحْمَةِ الْمُتَعَالِ

مَا لِلْقَرِيضِ يَزُوعُ فِي جَوْلَاتِهِ
 وَيُرِيقُ مِنْ دَمْعِي عَلَى الْأُطْلَالِ
 وَيُسَالِمُ النَّفْسَ الرَّضِيَّةَ بَعْدَمَا
 قَدْ طَاوَلَتْهُ ؛ فَلَمْ تَقْرُ بِمَنَالِ
 هَجَرَ الصَّحِيفَةِ وَاسْتَقْلَّ بِنَفْسِهِ
 ثُمَّ انْشَى مُتَعَمِّرُ الْأَذْيَالِ

جُهِدُ الْفَتَى فِي الدَّهْرِ مَا سَمَحَتْ بِهِ
نَفْسُ الْأَبِيِّ وَحِيلَةُ الْمُحْتَالِ
وَلَوْ أَنِّي أُوتِيتُ فَضْلَ (مُحَمَّدٍ)
لَأَتَى إِلَى الْوَحْيِ فِي الْأَقْوَالِ
ذَهَبَ (الْمَبْرُودُ) فِيكَ أَحْسَنَ مَذْهَبِ
فِي (الْكَامِلِ) الْمَأْثُورِ بَعْدَ (الْقَالِي)
وَتَكَشَّفَتْ عَزَمَاتُهُ عَنْ (كَامِلِ)
فِي النَّاسِ أَصْبَحَ مَضْرِبَ الْأَمْثَالِ
رُوحِي إِلَيْكَ وَهَبْتُهَا ، وَأَنَا الَّذِي
أَهَبُ الثِّينَ وَلَا أَضْنُ بِغَالِ
يَلْتَامُ جُرْحِي ، حَيْثُمَا الْأَدَبُ ارْتَوَى
وَلَوْ أَنِّي فِي غَايَةِ الْإِمْنَحَالِ
يَكْفِي فَخَارًا أَنِّي مُتَادَّبُ
قَرَّظْتُ فِيكَ « مُهَذَّبَ الْأَجْيَالِ » !

أخي منذ ولدنا . . .

من شعر صديق عمره : الأستاذ سيد إبراهيم

يا صَدِيقِ الْمُرْتَجَى فِي الْأَصْدِقَاءِ
وَصَفِيِّ الْمُحِبِّي فِي الْأَصْفِيَاءِ
وَأَخِي مُنْذُ وُلِدْنَا ، وَنَشَأْنَا ،
وَشَبَبْنَا ، وَدَرَجْنَا لِلنَّهْاءِ
يا صَدِيقِ فِي رَوَاحِي وَغَدُوِّي ،
وَنَجِي فِي هَنَائِي وَشَقَائِي
وَمَلَاذِي فِي حَيَاتِي ، وَأُنَيْسِي
فِي شَكَاتِي ، وَعَتَادِي فِي بَلَائِي
وَدَفِيقِي فِي طَرِيقِي لِلْمَعَالِي ،
وَشَقِيقِي وَنَسِيبِي فِي الرَّجَاءِ
وَكَفَائِي فِي وَلَايِي ، وَوَفَائِي ،
وَلَمِيبِي فِي أُوقَاتِ الْهِنَاءِ
أَيُّ مَيْدَانٍ لِفَضْلٍ لَسْتُ فِيهِ
غَيْرَ سَبَاقٍ لِنَايَاتِ الْمَلَاءِ ؟

...

مُنْشَى الْجِيلِ عَلَى أَهْدَى غِرَارِ
وَمُعْذَى نَشْتِهِ خَيْرَ غِذَاءِ
نَشَى الطُّفْلَ - كَمَا شِئْتَ - كَرِيمًا
عَبَقْرَى النَّفْسِ مَشْبُوبَ الذِّكَا
عَرَبِيَّ الْجَرَسِ ، مَحْمُودَ السَّجَايَا
بَارِعَ الْمَنْطِقِ فِي غَيْرِ التَّوَاءِ
عَرَبِيًّا نُطْقُهُ لَا أَعْجَمِيًّا
جَنَجَمَ الْقَوْلَ ، وَغَالَى فِي ادِّعَاءِ
صَادِقَ الْعَزْمَةِ مِقْدَامًا جَرِيئًا
مُسْتَقِيمَ الطَّبَعِ مَصْنُوعَ الرُّوَاءِ
مَضْرِبَ الْأَمْثَالِ فِي عَزْمٍ وَحَزْمٍ
وَذَكَاءٍ وَاعْتِدَادٍ وَمَضَاءِ

...

يَا عَمِيدَ الْفَنِّ وَالتَّأْلِيفِ مَهْلًا
بَعْضَ هَذَا ، يَا « تَقِيبَ الْأَدْبَاءِ » !

عَالَمٌ أَنْتَ مِنَ الْقَضَلِ ، وَكَثْرُ
مِنْ خِلَالِ نَزَّهَتْ عَنْ خِيَلِ
عَالَمٌ أَنْتَ مِنَ الْفَنِّ رَحِيبُ
ذَائِعُ الصَّبِّ إِلَى غَيْرِ انْتِهَاءِ
قَدْ مَلَأْتَ الْمَضَرَ آدَابًا وَعِلْمًا
وَتَفَرَّدْتَ بِهَذِي الْحُكَمَاءِ
وَتَجَلَّيْتَ زَعِيمًا عَبَقْرِيًّا
يُرْسِلُ الْأَضْوَاءَ فِي كُلِّ سَمَاءِ
مُلْهِمَ الرَّأْيِ ، سَدِيدًا ، أَلْمَعِيَّا
حَافِظًا لِلْوُدِّ ، رَمَزًا لِلْإِخَاءِ
وَعَدَوْتَ الْمَثَلَ الْأَعْلَى بِحَقِّ
فِي دُؤُوبٍ ، وَسُوءٍ ، وَوَفَاءِ

وَأَرَانِي عَاجِزًا عَنْ كُلِّ وَصْفٍ
مِثْلَ عَجْزِي عَنْ مَدِيحِ وَثْنَاءِ
فَإِذَا قُلْتُ ، فَبَعْضُ الْقَوْلِ عِيُ
رُبَّ صَمْتٍ ، فَاقَ سِحْرَ الْبَلْغَاءِ !

وَأَرَى الصَّنْتَ ، فَمَا أَذْرِ مُنُوتًا
تَصِفُ النِّجْمَ تَنَاهَى فِي الْعَلَاءِ
وَأَرَى الصَّنْتَ ، فَمَا أَذْرِ يَانَا
يَصِفُ الْبَذَرَ تَجَلَّى فِي اَزْدِهَاءِ
وَأَرَى الصَّنْتَ فَمَا أَذْرِ كَلَامًا
يَمْدَحُ الْمَرْءَ بِهِ فَضْلَ ذُكَا
وَأَرَى الصَّنْتَ فَمَا أَعْرِفُ شِغْرًا
يَصِفُ الْكَامِلَ بَيْنَ الزُّعْمَاءِ
وَأَرَى الصَّنْتَ ، فَإِنَّ الصَّنْتَ أَحْبَبِي
وَهُوَ بِي أَجْدَرُ بَيْنَ الشُّعْرَاءِ

خص بالرقه والنبل معا

للأستاذ: أبي الإقبال اليقوي

(شاعر فلسطين)

« كَامِلُ الْكِيلَانِي » ، فِي أَخْلَاقِهِ

زَهْرَةٌ فَيَحَاءُ ، فِي رَوْضِ نَضِيرِ

إِنْ تَسَلَّ أَوْ لَا تَسَلَّ عَنْ خُلُقِهِ

مَا لِحُسْنِ الْخُلُقِ فِيهِ مِنْ تَغْيِيرِ

أَسْرَتْ أَخْلَاقُهُ أَخْدَانَهُ

فَتَنَى بِأَسْمِهِ كُلُّ أَسِيرِ

خُصَّ بِالرَّقَّةِ ، وَالنَّبْلِ ، مَعًا

فَتَرَاهُ فِيهِمَا جِدًّا قَدِيرِ

بَاعُهُ ، أَطْوَلَ مِنْهُ فِيهِمَا

قَصْرُ الْبَاعِ بِهِ غَيْرُ جَدِيرِ

وَإِذَا مَا كَانَ فِي جُسْمَانِهِ

قَصْرٌ ، فَالرَّأْيُ فِي الْجِسْمِ الْقَصِيرِ

مُتَبِّلُهُ ، وَالْخُلُقُ مِنْ حُرَّاسِهِ
آيَةٌ ، لَمْ تَكُ فِي خَلْقِ كَثِيرِ
كُتُبِهِ مُنْبِئَةٌ عَنْ مُتَبِّلِهِ
إِنِّهَا - وَاللَّهِ - مِنْ وَحْيِ الضَّمِيرِ
كُتُبُ تَخْلُقُ فِي النَّشْءِ قُوَى
وَالْقُوَى تَجْدُرُ بِالنَّشْءِ الصَّغِيرِ
كَهَرَبَاءِ كُلِّهَا ، خُصَّتْ بِهِ
كَحَيَاةِ الْكَوْنِ خُصَّتْ (بِالْأَثِيرِ)
حِكْمٌ ، فِي نَظْمِهِ ، مُخَفَّكَةٌ
نَظْمُهَا لَمْ يَكُ بِالْأَمْرِ الْبَسِيرِ
أَنَا لَا يَشْفِي غَلِيلِي غَيْرُهَا
غُلَّتِي لَمْ يَشْفِهَا غَيْرُ النَّمِيرِ

وَلَنْ كَرَّمَنِي فِي يَتِيهِ
وَإِخَالُ الْبَيْتِ يُزْرِى بِالسَّديرِ

أَوْ يَكُنْ أَكْبَرَنِي فِي قَوْمِهِ
مِثْلَمَا يُكَبِّرُهُ كُلُّ كَبِيرٍ
فَالْأَدِيبُ الْقَدْ مِنْ أَمْثَالِهِ
شَأْنُهُ فِي قَوْمِهِ جَبْرُ الْكَسِيرِ

وَأَوْلَاءُ الْقَوْمِ ، وَالْحُسْنَى لَهُمْ
مِثْلُهُ فِي الْخُلُقِ ، وَالْعِلْمِ الْغَزِيرِ
مَا تَرَى غَيْرَ أَدِيبٍ مِنْهُمْ
وَسَرِيٍّ عَرَبِيٍّ ، وَوَزِيرِ
فِيهِمْ بَأْسُ الْفَتَى مِنْ « يَعْرُبِ »
وَلَدَيْنَهُمْ حِكْمَةُ الشَّيْخِ الْخَبِيرِ
إِنَّهُمْ مِنْ قَادَةِ الشَّرْقِ ، وَمَا
فِي سِوَى الْقَادَةِ مِنْ رَأْيٍ خَطِيرِ

قِيلَ : مَاذَا قُلْتَ فِي الشُّكْرِ لَهُ
وَتَدَى أَيْدِيهِ مَمْدُومُ النَّظِيرِ

قُلْتُ : إِنِّي عاجِزٌ عَنْ شُكْرِهِ
فِي تَظْيِيمِ مُخَلِّمِ أَوْ فِي تَشِيرِ
وَلَوْ أَنِّي كَلَيْدٌ ، لَمْ أَكُنْ
فِي قَرِيضِي جَامِدًا ، أَوْ كَجَرِيرِ
إِنَّمَا تَشْكُرُهُ آثَارُهُ
إِنَّمَا أَنْطَقُ مِنِّي بِكَثِيرِ

* * *

بَارَكَ اللَّهُ لَهُ فِي فَضْلِهِ
إِنَّمَا الْفَضْلُ لَهُ خَيْرُ سَعِيرِ
مَا تَعَنَّتْ بِأَسْنَانِهِ أَوْطَانُهُ
إِنَّهُ كَانَ لَهَا أَوْفَى نَصِيرِ

كملت نبالة كامل في قومه

من شعر الأستاذ: أبي الإقبال اليقوي

كَمَلْتُ نَبَالَهُ «كاملٍ» فِي قَوْمِهِ
وَلِكَامِلٍ فِي الثُّبُلِ بَاعٌ طَائِلٌ
أَرَأَيْتَ بَذَرَ التَّمِّ لَيْلَ كَمَالِهِ
وَرَأَيْتَ كَيْفَ يَكُونُ ذَاكَ الْكَامِلُ
لَمْ أَلْفِ «لِلْكَيْلَانِي» فِي أَفْضَالِهِ
نِدَاءً ، وَمَا جَارَاهُ فِيهَا فَاضِلُ
الْكَامِلُ الْأَدَوَاتِ فِي الْأَدَبِ الَّذِي
بَلَغَتْ بِهِ «مِصْرُ» الزَّعَامَةُ : «كاملُ»

يا حارس الفصحى

من شعر الأستاذ : حلیم دموس

يا حارسَ الفُصحى وَناشِرَ ما انطَوَى
مِنْ تالِدٍ مِنْها وَمِنْ مُسْتَطَرَفٍ
أَلَفَتْ بَيْنَ فُكاهَةٍ وَنِباةٍ
وَكَشَفَتْ عَنْ ذَهَبٍ نَقِيٍّ مُرَهَفٍ
وَجَعَلَتْ هَزْلَ «جُحَا» دُرُوسًا لِلْحِجْبِ
فَإِذَا الْحَقائِقُ تَنَجَّلِي فِي أَحْرَفٍ
وَعَصَرَتْ مِنْها لِلْمُصَوِّرِ وَأَهْلِها
كَأَسًا مِنَ الْأَدَبِ الرَّفِيعِ الْأَلْطَفِ
فَوَقَفْتُ فِي الْوَادِي أَمَامَكَ خاشِعًا
وَعَرَفْتُ أَنَّي جَاهِلٌ لَمْ أَعْرِفِ ..

القاهرة ٢٠ أبريل (نيسان) سنة ١٩٤٦

لم أجد مثل «كامل» عبقرياً

من شعر الأستاذ: محمد صادق عرنوس

فَدَيْتَهُ أَلْفَ لَيْلَةٍ بِحَيَاةٍ .. رَتَّقَتْهَا لِي الْجُهُودُ الْعَنِيفَةُ
« قِصَّةُ السَّنْدِبَادِ » دَلَّتْ تَمَامًا أَنْ بَاكُورَةَ الْجُهُودِ لَطِيفَةُ
كَنتُ قَبْلَ اجْتِلَائِهَا لَا أَسْمَى مِثْلَ تَيْكَ الْأَشْيَاءِ إِلَّا سَخِيفَةُ
رَغَمَ تَقْرِيطِ أَلْفِ لَيْلَةٍ كَانَتْ فِي اضْطِلَاحِي سَقِيمَةً وَضَعِيفَةً
مَلَكَتْنِي - وَلَمْ أُسِرْ فِي ضِيَاهَا - فِكْرَةٌ نَحْوَهَا لَدَى مُخِيفَةٍ
غَيْرِ أَنِّي قَرَأْتُ شَيْئًا جَدِيدًا رَدُّ زَعْمِي وَلَمْ أَتِمَّ صَحِيفَةً !
كَانَ مِنْ فَوْقِهَا الْجَفَافُ سِتَارًا تَخْتَنِي تَحْتَهُ الْمَعَانِي الطَّرِيفَةُ
سَطَحُهَا آسِنٌ وَمَا هُوَ إِلَّا قِشْرَةٌ تَحْتَهَا الْمِيَاهُ النَّظِيفَةُ
أَيُّ عَقْلِ أَحَالَ جِسْمًا سَوِيًّا بَعْدَ طُولِ الْفَسَادِ تِلْكَ الْجِيفَةُ

لَمْ أَجِدْ مِثْلَ (كامل) عَبْقَرِيًّا فِي يَدَيْهِ الْكَثَّانُ صَارَ قَطِيفَةً !
هَذِهِ اللَّقْطَةُ الثَّمِينَةُ كَانَتْ قَبْلَ وَجْدَانِهَا لَقِيَ فِي تَنُوفَةٍ

(م ٤٥) كامل كيلاني في مرآة التاريخ

ما عَهِدْنَا مِنْ قَبْلِ هَذَا لِطِفْلِ
بَلَرَأَيْنَا الْكَثِيرَ مِنَّا أَرَادُوا
إِنْ مَا كَانَ لِلرِّجَالِ غَرِيبًا
يَا أَبَا «مُصْطَفَى» بِأَيِّ جِهَادٍ
هَاتِ أَشْبَاهَهَا فَإِنَّ «عَلَاءَ الدِّينِ»
نَمْ أَمَطَرْنَا لَنَا التَّالِيفَ كَثْرًا
لُغَةً فِي خِطَابِهِ مَعْرُوفَةً
عَبَثًا عَنْ مُرَادِهِمْ تَعْرِيفَةً
صَارَ لِلطِّفْلِ عَادَةً مَأْلُوفَةً
أَصْبَحَتْ فِي السَّمَانِ تِلْكَ النَّحِيفَةُ
يَرْجُو مِنْ فَضْلِكُمْ تَثْقِيفَةً
نَجْتَلِيهَا أُطْرُوفَةً أُطْرُوفَةً

ملأت بالحسن أبصاراً وأسماعاً

من شعر الأستاذ : نجيب هواويني

مَلَأْتُ بِالْحُسْنِ أَبْصَارًا وَأَسْمَاعًا
وَرُحْتَ مُبْدِعُ فِي التَّأْلِيفِ إِبْدَاعًا
الْيَوْمَ فِي قِصَصِ الْأَطْفَالِ أَعْجَبْنَا
خَيَالُكَ الْمُتَمَتِّعُ الْمُحِبُّوبُ إِمْتَاعًا
نَعَمْ وَفِي الْقِصَصِ الْمُخْتَارِ أَبْهَجْنَا
سَامِي الْخَيَالِ يُشِعُّ الْحُسْنَ إِشْعَاعًا
وَفِي الْمَصَارِعِ قَدْ جَاوَزْتَ مُبْتَدِعًا
غَايَاتِ حُسْنٍ وَقَدْ شَفَّتَ أَسْمَاعًا

يَا لَاعِبًا بِفُنُونِ الْقَوْلِ مُسْتَبِقًا
إِلَى الْعُلَى نِلْتَ فِي الْإِبْدَاعِ إِجْمَاعًا

يَا نَافِثَ السُّحْرِ كَمْ هَيَّجْتَ مِنْ شَجَبٍ
وَكَمْ أَرَحْتَ مِنَ الْأَشْجَانِ مُلْتَاعًا

إِذَا وَنَى فِي طَرِيقِ الْفَضْلِ سَالِكُهُ
أَسْرَعْتَ أَنْتَ إِلَى الْغَايَاتِ إِسْرَاعًا

وَإِنْ يُقَصِّرُ بِذِكْرِ الْفَضْلِ عَارِفُهُ
فَإِنَّ فَضْلَكَ بَيْنَ النَّاسِ قَدْ ذَاعَا

كذلك فليكن التجديد في الأدب

من شعر الأستاذ: أحمد الزين

كَذَاكَ فَلْيَكُنِ التَّجْدِيدُ فِي الْأَدَبِ
وَالْفَضْلُ يُعْرَفُ بِالْآثَارِ لَا الصُّخْبِ
هَذِي صَحَائِفُ كَالْمِرَاةِ صَادِقَةٌ
تَجَلُّوْا لَنَا صُورَ الْمَاضِيْنَ عَنْ كَشْبِ
لِلَّهِ بَيْنَ بَنَانِي (كَامِلٍ) قَلَمٌ
يَفِيضُ بِالسَّحْرِ مِنْ إِنْشَائِهِ الْحَبِ
تُعِدُّهُ فِكْرَةٌ فَيَاضَةٌ عَرَفَتْ
مَوَاضِعَ الْجَدْبِ ، فَانْهَلَتْ مَعَ السُّحْبِ
إِذَا التَّوَتْ سُبُلُ التَّفَكِيرِ سَدَّدَهُ
رَأَى كَمَا انْشَقَّ جُنْحُ اللَّيْلِ بِالشُّبِ
وَحَاطَهُ الْخُلُقُ الْعَالِي وَبَرَّاهُ
مِنْ أَنْ تُدَنِّسَهُ الْأَهْوَاءُ بِالْكَذِبِ
وَذُو الْيَرَاعَةِ إِنْ يَلْعَبُ بِهِ غَرَضُ
كَانَتْ يَرَاعَتُهُ ضَرْبًا مِنَ الْأَلْعَبِ

قمت يا «كامل» بالعبء

من شعر الأستاذ: محمود أبو الوفا

نَشَى الطِّفْلَ عَلَى الْفَضْلِ الَّذِي
أَنْتَ فِي مِرَاتِهِ خَيْرٌ مِثَالِ

وَابْعَثْ مِصْرَ عَلَى مَا شِئْتَهَا
أُمَّةً طَالَتْ بِهَا حُبُّ الْكَمَالِ

لَيْسَ إِلَّا الطِّفْلُ إِنْ أَصْلَحَتْهُ
تُصْبِحُ الدُّنْيَا عَلَى أَحْسَنِ حَالِ

كُلُّ شَعْبٍ صَلَحَتْ أَطْفَالُهُ
كَانَ هَذَا الشَّعْبُ مَرْجُوءَ الْمَالِ

قُمْتَ يَا «كامل» بِالْعِبْءِ الَّذِي
دَوْنَهُ تَنْدَقُّ أَعْنَاقُ الرُّجَالِ

مِنْ نَصِيبِ الْخُلْدِ مَا تُبْدِعُهُ
مِنْ مَعَانٍ سَاحِرَاتٍ وَخَيَالِ

مِنْ نَصِيبِ الْخُلْدِ مَا تَبْذُلُهُ
مِنْ دَمٍ غَالٍ لِأَسْفَارِ غَوَالِ

لَا أَرَى الطِّفْلَ الَّذِي نَشَأَتْهُ
غَيْرَ عُنْوَانٍ عَلَى مُتَبَلٍ الْخِلَالِ

ضريبة الحق^(١)

من شعر الأستاذ : محمد صادق عنبر

صَرِيَّةُ الْحَقِّ عَلَى الْوَاجِبِ
لَا مِثَّةُ الصَّخْبِ عَلَى الصَّاحِبِ
تَكَرِّمُ « مِصْرٍ » ذَاتَهَا فِي فَتَى
أَكْرَمَ بِهِ مِنْ شَاعِرٍ كَاتِبِ
النَّافِثُ السَّحَرُ هُدَى يَنَّا
صُبَّ مِنْ الْحِكْمَةِ فِي قَالِبِ
وَالْمَرْسِلُ الْآيَاتِ تَعْدَادُهَا
أَعْيَا عَلَى الْحَامِدِ وَالْحَاسِبِ
وَالْمُنْشِئُ الْجَيْلَ بِأَسْلُوبِهِ
عَلَى جَلَالِ الْحَقِّ وَالْوَاجِبِ
لَوْ أَنِّي عُدْتُ لِدُنْيَاكُمْ
لَقُمْتُ فِي مَوْكِهِ الْوَائِكِ
مُحْيِيًا فِيهِ (النَّقِيبَ) الَّذِي
طَالَعَنِي بِالْمَجَبِ الْمَاجِبِ

(١) نظمها على لسان أمير الشعراء أحمد شوقي - في مناسبة الحفل الذي أقيم لتكريم الأستاذ « كامل كيلاني » .

مِنْ كُلِّ نَثْرٍ مِثْلَ نَظْمِ الثَّمَنِ
رُدَّتْ عَلَى الْمُسْتَيْثِسِ النَّاصِبِ
وَكُلُّ مَعْنَى عَبَقَرِيٍّ بَدَأَ
أَحَبُّ مِنْ عَوْدِ الصُّبَا الذَّاهِبِ
وَكُلُّ نَيْتٍ لِلنُّهَى حُجَّةٌ
لِسَاحِهِ مِنْ حُسْنِهِ الْخَالِبِ
وَكُلُّ سَفَرٍ كَانَ لِلْمُجْتَلِيِ
كَأَسًا بِهَا طِيفَ عَلَى الشَّارِبِ
ذَلِكَ إِكْلِيلِي عَلَى رَأْسِهِ
مِنْ يَدٍ لَا رَاجَ وَلَا رَاهِبِ
فَكَرِّمُوا آيَاتِهِ ، إِنَّهَا
سَافِرَةٌ فِيكُمْ بِلا حَاجِبِ
وَأَكْبِرُوا الْهِمَّةَ ، ثُمَّ أَدَّابُوا
كَدَّابِهِ ، فَالْفَضْلُ لِلدَّيِّبِ
فَالْعِزُّ تَمْجِيدٌ لِنَدَى هِمَّةِ
وَلَيْسَ هَذَا الدَّهْرُ بِاللَّاعِبِ

خير العلا ما رعاه الشباب

من شعر الأستاذ : حسن القاياتي

أَمَّا وَالْكِتَابِ وَرَبُّ الْكِتَابِ
يَعِينُنَا لَقَدْ جَاءَ فَضْلُ الْخِطَابِ !
تَأَلَّقَ تَارِيخُنَا فَازْدَهَى
شَبَابًا يَزِينُ الْحِجَابَ وَالشَّبَابَ
تَلِيدٌ تَسَامَى إِلَيْهِ الطَّرِيفُ
فَأَلْبَسَ شَمَطَاءَ حُسْنِ الْكَعَابِ !

* * *

أ د كامل ، يا زينة في الخلال
و - إن شئت - يا زينة في الصُّحَابِ !
كَتَبْتَ ؛ فَكَمْ رَوْعَةٍ وَابْتِكَارِ
إِذِ الْعِلْمُ فِي نَهْيَةٍ وَاغْتِصَابِ
كِتَابٌ تَسْلَسَلُ عَنْ نُهْيَةٍ
فَأَعْجَبَ ، أَمْ نُهْيَةٌ فِي كِتَابٍ ؟

تَسْفَحُهُ فَانْقَضَى رِقَّةُ
فَوَاهَا لِمَعْسُولِهِ ، كَيْفَ ذَابَ ؟ !

مَصَارِعُ قَوْمٍ رَسَوَا كَالْهَضَابِ
جَلَالاً ، وَقَوْمٍ طَفَوْا كَالْحَبَابِ !
خَلَائِفُ أَوْلِيَّتِهِمْ بِالنَّقَاشِ
حَيَاةً ، كَمَا أَنْشَرُوا لِلْحِسَابِ !
فَكَمْ سَيِّدٍ مِلءَ عَيْنِ الْهَدَى
وَقَتَاكَةً لِلْهَوَى وَالشَّرَابِ
أَرَى النَّاسَ أَسْنَاهُمْ الْمُصْلِحُونَ
وَفِيهِمْ دُعَاءُ الرَّدَى وَالْتِبَابِ

هُوَ الدَّهْرُ : سَيَّانٍ حَمَلَاتُهُ
- لَدَى فَتْكِهِ - وَعَوَادِي الدُّثَابِ
وَدُنْيَاكَ ، لَا الشَّرُّ كَانَ الْعِقَابُ
لَدَيْهَا ، وَلَا الْخَيْرُ كَانَ الثَّوَابُ

أُهَيِّنَ الْكِتَابُ بِرَأْسِ « الْوَلِيدِ »
وَرِيْعَتِ بِـ « عُثْمَانَ » آيُ الْكِتَابِ !

كَمَا شِئْتَ ، غَالِبٌ لِبَذْلِ الْعُلُومِ
فَإِنَّ حَيَاةَ الْأَبِيِّ الْغِلَابِ !
جَلَالُكَ أَنْ رُحْتَ مِلَّكَ النُّهَى
وَأَهْلُ الْجَهَالَةِ طُرًّا غِضَابُ
أَعَزُّ الْبَنَى مَا بَنَاهُ الْكِتَابُ
وَحَيْرُ الْعَلَى مَا رَعَاهُ الشَّبَابُ !

سيد الأحرار طرّا كاتب

لَمْ يَسُدْ « كَامِلُ » حَتَّى اكْتَمَلَ
وَسَمَا بِالنَّشْءِ ، حَتَّى اعْتَدَلَ
سَيِّدُ الْأَحْرَارِ طُرًّا ، كَاتِبُ
يَبْتَنِي مِنْ كُلِّ طِفْلِ رَجُلًا !

من القاباني

وقد لبیت من مصر ونیل

من شعر الأستاذ: إسماعيل سرى الدهشان

يَعِيشُ النَّاسُ لِلْأَحْيَاءِ لَكِنْ
وَيَقْرَأُ فَوْقَ مَكْتَبِهِ كِتَابًا
فَإِنْ شِئْتُمْ بِهِ خُلُقًا غَرِيبًا
يُنَاجِي سَاكِنِي الْأَحْدَاثِ حِينَا
تَلَقَّنَهُ الْفَضَائِلَ وَاتِرَاتِ
وَرُبَّ رَذِيلَةٍ فِي عَصْرِ قَوْمِ
وَلِلتَّمْدِينِ فِي الْأَخْلَاقِ سِحْرُ
فَيَأْلَفُ بَهْرَجَ الْفَوْضَى وَيَمْضِي
وَكَمِ مِنْ فَاضِلٍ جَافَى الشُّكَارَى
فَيَتَّخِذُ الْكِتَابَ سَمِيرَ صَفْوِ
أَدِيبُهُمْوُ يَعِيشُ لِكُلِّ جِيلِ
فَيَقْطَعُ - كُلَّ يَوْمٍ - أَلْفَ مِيلِ
فَنَسْبَتُهُ إِلَى السَّفَرِ الطَّوِيلِ !
فَتَنِيَّ ، إِنَّمَا فِي غَيْرِ قِيلِ
فَيَعْرِفُ فَضْلَ آبَاءِ الْقَبِيلِ
تَبَيَّتْ فَضِيلَةَ الْعَصْرِ السَّلِيلِ
يَرِينُ عَلَى نَهْيِ الْقَدَمِ الضَّلِيلِ
- مَعَ الْأَهْوَاءِ - فِي شَرِّ السَّبِيلِ
فَكَمْ سَخِرُوا مِنْ الرَّجُلِ الْفَضِيلِ
فَيَكْفِيهِ مُهَاتَرَةُ الثَّقِيلِ

* * *

وَكَمِ مِنْ فِكْرَةٍ عَرَضَتْ بَرِيقًا
وَإِذْ بِمُؤَلِّفٍ لِأَدِيبِ قَوْمِ
وَأَفْضَلُ مُخْرِجٍ لِلنَّاسِ كُتُبًا
وَلَا حَقَّهَا - وَقَدْ طَفِئَتْ - مَخِيلِي
تَنَاوَلَهَا بِهِ ، فَشَقَى غَلِيلِي
مُحَدِّثُ ذَلِكَ الطِّفْلِ الْجَمِيلِ

يُصَانِعُهُ مُصَانَعَةَ الْمُدَاوِي إِذَا عَزَّ الدَّوَاءُ عَلَى الْعَلِيلِ
فَيَشْرَبُ بِالْكِتَابِ الطَّبَّ مَعْنَى وَيَأْخُذُ عِلْمَهُ فِي السَّلْسَبِيلِ
طَرِيقَ فِي الثَّقَافَةِ مُبْدَعَاتِ لِكَامِلٍ : ذَلِكَ اللَّبِقِ الْجَلِيلِ
يُعِيدُ إِلَى الْغَدِ الْأَبْطَالَ ، حَتَّى يُعِيدُوا مِصْرَ لِلْخَيْرِ الْجَزِيلِ
أَخِي فِي الْمَخْرَجَاتِ ، لِغَيْرِ مَالٍ تَأْخِينَا ، وَحَسْبِيهِ خَلِيلِي
سَهَرْنَا نَحْرُسُ الْآدَابَ حِينَا وَمَا كَانَتْ تُؤَمِّلُ مِنْ كَفِيلِ
وَمَنْ آخَى - لِخَيْرِ الْعِلْمِ - نَذَا فَتِلْكَ عَلَامَةُ الْخُلُقِ النَّبِيلِ
وَمَنْ يَلْحُ الْأَدِيبَ بِغَيْرِ حَقٍّ أَقَامَ عَلَى شَفَا الْجُرْفِ الْمَهِيلِ
وَمَنْ لِلنَّقْدِ رَاحَ يُقِيمُ وَزَنًا تَقِفُهُ الشُّعْبُ مِنْ قَبْلِ الْمَسِيلِ
وَحَيْرُ النَّقْدِ نَقْدٌ فِيهِ رُوحٌ مِنَ الْإِخْلَاصِ ، لَا الْحَسَدِ الدُّخِيلِ
فَشَمَّرَ لِلْوُتُوبِ ، وَلَدٌ بِحَزْمٍ لِيَاذَكَ - مُذْ عَرَفْتُكَ - يَا زَمِيلِي
وَحَبَّرَ فِي الصَّبَاحِ لَنَا كِتَابًا وَسَوْدٌ غَيْرُهُ عِنْدَ الْأَصِيلِ
وَأَيُّ الْوَالِدِينَ أَبْرُ صَوْتًا وَقَدْ لُيِّتَ مِنْ مِصْرٍ وَنِيلِ !

عَلَّمَ الْأَطْفَالَ أَسْرَارَ اللَّغَى

من شعر الأستاذ: عبد الله الدشلوطي

قُوَّةٌ مُلْهِمَةٌ فِي عَصْرِهِ
نَافِذُ الْعَزْمَةِ ، فَوَّارُ الذِّكَاةِ
نَاصِجُ الْفِكْرَةِ ، مَصْنُوعُ الْحِجَاةِ
بَارِعُ الرَّأْيِ ، تَقِيبُ الْأَدْبَاةِ
حُبُّهُ « لِلضَّادِ » حُبٌّ صَادِقٌ
لَمْ يُدَنَّسْهُ نِفَاقٌ أَوْ رِيَاءُ
عَلَّمَ « الْأَطْفَالَ » أَسْرَارَ اللَّغَى
فِي بَيَانٍ سَلْسَلٍ ، يُرْوَى الظَّمَاءُ
فَسَمَا عَنْ هَذِهِ الْأَرْضِ بِهِمْ
بِاسْمِ الشَّعْرِ - إِلَى أَعْلَى سَمَاءِ
هَمُّهُ أَنْ يَنْشَأَ « الطِّفْلُ » كَمَا
نَشَأَتْ « يَغْرُبُ » : مَهْدُ الْفَصْحَاءِ
خِدْمَةُ لِلضَّادِ ، وَالشَّرْقِ مَعًا
عَلَّمَتْنَا كَيْفَ نَسْمُو بِالْوَفَاءِ

لَوْ بِوَادِي النَّيْلِ يُجْزَى نَابَهُ
حَظَّهُ الْأَوْفَى . جَزَيْنَاكَ ذُكَاةً
غَيْرَ أَنَّ الْحَقْدَ فِيهِ قَدْ نَمَا
وَنَمَاءُ الْحَقْدِ مِفْتَاحُ الْقَنَاءِ
لَيْتَ شِعْرِي - وَالْأَسَى يَمْلَأُونِي -
مَا الَّذِي نَجِّنِيهِ مِنْ غَرَسِ الْعِدَاءِ ؟
جَمَعَ اللَّهُ قُلُوبًا بُعِثَتْ
فَقَدَّتْ - مِنْ إِثْمٍ مَا تَحْوِي - هَوَاءُ !

محاورة شعرية بين الماحي والكيلاني

بعث الأستاذ محمد مصطفى الماحي إلى الأستاذ كامل كيلاني
الآيات الآتية :

أبا « مصطفى » : هاتِ البيانَ المَهْدَبَا
فَأَكْرِمْ بِهِ لِلنَّاشِئِينَ مُؤَدَّبَا
عَرَفْتُ لَكَ الْفَضْلَ الَّذِي لَا يَرُدُّهُ
مَقَالُ جَحُودٍ : مَا أَضَلَّ وَأَكْذَبَا
وَأَكْبَرْتُ فِيكَ الْعَزْمَ وَالْحَزْمَ وَالْحِجْبَى
وَرَأْيَا حَصِيفًا يَسْتَشِفُّ الْمَغِيْبَا
طَلَعْتَ عَلَى الْآدَابِ طَلْعَةً مَاجِدِ
فَكُنْتَ لَهَا حِصْنًا ، وَكُنْتَ لَهَا أَبَا
شَأَوْتَ كِرَامَ الْكَاتِبِينَ ؛ فَأَنْصَتَ
مَسَامِعُ أَقْوَامٍ أَطَالُوا التَّعْجِبَا
وَمَا عَجَبٌ أَنْ يُبْصِرُوا الْبَدْرَ هَادِيَا
وَلَا عَجَبٌ أَنْ يَسْمَعُوا الشَّدْوَ مُطْرِبَا

فَزِدْنَا بِمَا أُوتِيتَ عِلْمًا وَحِكْمَةً
وَأُطْلِعْ عَلَيْنَا مِنْ سَمَائِكَ كَوْكَبًا
فَرَدَّ عَلَيْهِ الْأَسْتَاذُ « كَامِلُ كِيلَانِي » بِالْآيَاتِ الْآتِيَةِ :
أَخِي لَمْ تَزَلْ تُتَوَلَّى الْجَمِيلَ مُحِبًّا
وَتَشْدُو بِالْحَانِ الْوَفَاءَ فَتُطْرِبًا
تَفَضَّلْتَ بِالْمَدْحِ الَّذِي أَنْتَ أَهْلُهُ
وَأَسَدَيْتَ فَضْلًا مُبْدِيًا وَمُعَقِّبًا
وَفِي الْحَقِّ وَالْإِنْصَافِ أَنْتَ وَاهِبٌ
صِـفَاتِكَ تُسَدِّهَا إِلَيَّ تَحِبًّا
وَقَدْ كُنْتَ فِي مِرْآةِ نَفْسِكَ رَائيًا
فَضَائِلَكَ الْحُسْنَى وَعَنْهُنَّ مُعْرِبًا
فِيَا « مُصْطَفَى » هَبْنِي يَانَاكَ لَحْظَةً
أَصِفْكَ بِهِ إِنْ عَقْنِي الْقَوْلُ أَوْ أَبَى
أَرَاكَ الْفَتَى كُلَّ الْفَتَى فِي عَزِيمَةٍ
وَشَيْخًا - إِذَا سَاسَ الْأُمُورَ - مُجَرَّبًا
فَلَا زِلْتَ ذُخْرًا لِلْوَفَاءِ وَلَمْ تَزَلْ
تُعْنَى بِالْحَانِ الْوَفَاءَ فَتُطْرِبًا

بَعْدُ الْوَفَاةِ

قُلْتُ لِلشَّاعِرِ ، وَالشَّاعِرُ

عِرُّ ذُو عَقْلٍ يَطِيشُ

أَنْتَ إِنْ عِشْتَ تَمُتْ جُو

عَا ، وَإِنْ مِتَّ تَعِيشُ

« الزقاقى »

اختار «كامل كيلاني» جوار ربه مساء ٩ أكتوبر ١٩٥٩ وصدرت الصحف صباح ١٠ أكتوبر تحمل نعيه في عبارات مضيئة تصور مدى الخسارة التي لحقت بأسرة القلم بوفاة رائد من رواد أدق فنونها وأعظمه أثرا ، وهو : أدب الطفل .

وكتب عدد من المفكرين والباحثين عشرات المقالات في الحديث عن شخصيته وأعماله وأثره الفكري . وحفلت صحف العالم العربي بالدراسات المتعددة .

وكان لا بد أن يضم هذا السفر الضخم هذه المرحلة من حياة «كامل كيلاني» ، لتصور للباحثين والناقدين هذا الجانب الذي كتب ، بعد أن طوى المترجم له لواءه ، ولم يعد يضرب في معارك الصراع ، وقد انتهت الخصومات والمطامع ، وأصبحت الأقلام أقرب إلى الإنصاف .

كما ضم هذا الفصل الخطب والمراثي التي قُلت في حفلة التأبين الكبرى التي أقيمت له في نقابة الصحفيين في ١٥ من يناير ١٩٦٠ وهي واحدة من حفلات كثيرة شهدتها عدد كبير من أعلام الفكر والثقافة والتربية والتعليم وأساتذة الجامعات ورؤساء تحرير الصحف وأعضاء مجمع اللغة العربية والمجلس الأعلى للآداب والفنون ، وكبار الشخصيات العربية ، وممثلو الهيئات الدبلوماسية من المملكة السعودية ولبنان والمغرب والبحرين واليمن وتونس وليبيا وإندونيسيا والباكستان .

وقد كانت هذه الكتابات «صادقة» ، فقد سجلت الإنصاف للرجل الذي أكبّ على أوراقه أربعين عاما ؛ حتى ذهب بصره ، ثم رُدَّ إليه ، وهو صامد صابر لا يعرف الدعاية ، ولا يلتفت إلى أصوات النابحين .

وهذه موضوعات الفصل :

حديث الوداع	:	إسماعيل الحبروك (الجمهورية) ١٩٥٩/١٠/١١
وداعا للفيلسوف	:	أحمد رشدي صالح (د) ١٩٥٩/١٠/١١
كن يمد التقدير خارج وطنه	:	محمد زكي عبد القادر (الأنباء) ١٩٥٩/١٠/١١
احتفل بالفصح ولم يغفل الأدب الشعبي:	:	عبد الحميد يونس (الجمهورية) ١٩٥٩/١٠/١٢
الأديب الذي تحدى اللعنة	:	كامل الشناوي (د) ١٩٥٩/١٠/١٧
مات عملاق الأدب العربي	:	علي حافظ (المدينة المنورة) ١٩٥٩/١٠/١٦
الرجل الذي عبر إلى الشاطئ الآخر:	:	أنور الجندي (المجلة) ١٩٥٩/١١/ ١
نسيج وحده في أصالة الروح العربية:	:	وديع فلسطين (التربية الحديثة) أكتوبر ١٩٥٩
مات صديق الأطفال	:	رضوان إبراهيم (البلاد/السعودية) أكتوبر ١٩٥٩
العمل للصفار	:	أبو مدين (الرائد/السعودية) ١٩٥٩/١١/٢
عقرب الثواني	:	محمود الشرقاوي (وطني) ١٩٥٩/١١/٢٢
كامل كيلاني أديب الأطفال	:	محمد عبد الوهاب شودري (الكفاح/علن) ١٩٥٩/١٢/٥

منه: التأين :

النفس الزكية	:	عزيز أباطة
كامل كيلاني.	:	الدكتور محمد مظهر سعيد
الأديب الكامل	:	(قصيدة) علي الجندي
حياة كاملة	:	(قصيدة) طاهر العناحي
إلى الروح الطاهرة	:	عبد الله التل
قضى الله في الخل الوفي قضاءه	:	(قصيدة) محمد مصطفى حمام
كامل كيلاني.	:	(قصيدة) خالد الجرنوسي
الصديق كامل كيلاني	:	(قصيدة) سيد إبراهيم
كامل كيلاني كما عرفته	:	(قصيدة) محمد مصطفى الماحي
الإنسان الخالد	:	(قصيدة) جليلة رضا
في زمرة الخالدين	:	(قصيدة) الدكتور عبد الله عبد العزيز
مالي الدنيا	:	(قصيدة) محمد التهامي
أديب الجيل	:	(قصيدة) محمود جبر
كلية وفاء إلى روح الأديب.	:	سامي العظم
إنسانية الكيلاني وشاعريته	:	(قصيدة) كامل أمين
أبي كما عرفتموه	:	رشاد كامل كيلاني

كامل كيسانى

يرثى نفسه على فراش الموت !

هذه الرسالة أتركها أمانة بين يديك :

« ألف قصة للأطفال و ٣٠ كتاباً ، ولم يقدرنى أحدا ، »

لمؤننا : إسماعيل المحبروك

كنت فى الطريق إليه ..

كل جسدى يرتعد .. وكل أعصابى تهتز . وقلبى يتعثر تحت وقع دقاته .

كنت فى الطريق إلى فراش رجل يموت ، ولا يريد أن يموت
قبل أن يرانى ..

ودخلت إلى الغرفة البسيطة التى كان يرقد فيها الرجل الكبير ..

كان شارد النظرات .. زائغ العينين .. ضائع القوى ..

وقالوا له بصوت مرتفع : إبنى وصلت .

وتحددت نظراته نحوى .. واستقرت عيونه .. ومدّ لى يده المعروقة

المزيلة بأصابعه النحيلة ..

وصاغت اليد الممدودة .. وقبلتها . . وكنت أقبل يداً لم تملّ القلم

ولا الكتابة أربعين عاماً على الأقل !

كيف أدرك قرب نهايته ؟

وطلب أن نكون وحدنا، ولا أحد بالمرّة .. ودخلت الغرفة ..

لم يكن هناك غيرى .. وغيره كامل كيلانى .. وأظن على مقربة منه كان يقف الموت ، فardاً جناحيه .. وكان الرجل يريد أن يتكلم .. كان يشعر أنه على موعد مع الموت بعد ساعات .. وقال لى :

— أعرف أنني سأموت .. وأن هذه هى النهاية .. وأن هذه الساعات الأخيرة من عمرى ..

لقد عشت حياتى أقرأ وجوه الناس .. وأعرف ما يقولون .. وما يخفون .. وقد قرأت فى وجوه كل من حولى أنني أموت !

إننى أريد أن أقرر حقيقة كبيرة : هى أنني لم آخذ مكانى أبداً .. الحق .. والحسد .. والغيرة ، أكلت كل المحاولات التى بذلت لأجلس على المقعد الصحيح ، وأقف فى المكان المناسب ؛ ولكننى غفرت لكل الذين أساءوا إلى ، ووقفوا فى سبيلى .. غفرت لهم ، وعفوت عنهم ، ودعوت الله أن يعفو عنهم أيضاً .

كانت الكلمات تخرج من فم مرتجفة بمجهد متعبة منهوكة القوى .. كانت العبارات تمشى وراء بعضها ؛ وكأنها فى جنازة صامتة .. وعندما كانت تضيع بعض الكلمات ؛ كان يحرص على أن يوضحها ، وأن يشرح معناها .

كان دائماً مشرق الذهن لا يخونه اللفظ الجميل .. ولا يتخلى عنه التعبير الدقيق .. وكان كذلك وهو فوق فراش الموت .. ربما اهتزت العبارات ، وهى تخرج من فم .. ولكن لم تهتز أبداً المعانى وهى تحيط بكلماته !

ألف قصة لكل الأطفال :

ثم قال :

لست أدري : هل كنت أحس أنى سأموت بهذه السرعة ..
لقد حاولت أن أكمل مهمتى بالنسبة لـ « مكتبة الأطفال » ..
انتهيت من كتابة ألف قصة لكل الأطفال فى جميع مراحل طفولتهم وصباهم .
أنهيتها .. وما زالت أصولا ، سوف تخرج بعد أن أخرج أنا من الدنيا ..
ولكن ما زالت كلمات المرحوم « محمد على علوبة » ، تطنّ فى أذنى ..
وكانت دائما تدفعنى لى أعمل وأكتب ، بلا راحة ، ولا توقف !
قال علوبة (باشا) يوماً :

« إن كامل كيلانى هو صاحب الثورة البيداغوجية الرشيدة فى عالم الأطفال ،
هذه الكلمات القليلة كانت تكمن وراءها كل جهودى طوال السنوات الماضية !
لقد كتبت الكثير .. الكثير عما أعجز رجال الفكر ، فاعترفوا به ،
وكنت أول واضع لـ « مكتبة الأطفال » ..

وهناذا أموت .. واكتب عنى أنى لم أنل كلمة تقدير واحدة ..
لم أنل جائزة .. لم أقبض مليا واحداً ، مكافأة لى طول حياتى ..
وكانت دموعه تختلط بكلماته .. كان يبكى ، وهو يتكلم .. وكنت أبكى
وأنا أستمع إليه .. وقد تلاشت عبارات المجاملة من أمام عيني ..
لم يكن الرجل يريد أن يسمع أحداً . كان فى حاجة إلى أن يسمعه أحد ..
كان يريد أن يتكلم ، بلا توقف .. لقد كان عنده كلام كثير ،
ولم يكن عنده غير بضع لحظات .. ثم يقف قلبه .. ويقف لسانه ..
وكان الحديث يتعبه .. ورغم ذلك لم يتوقف عن الحديث : فقد أحسّ بالقطار
وهو يتحرك ، ويريد أن يقول كل شيء للواقف على الرصيف يودعه ..

وأقبراً قررت الدولة مجهوداته

ثم قال :

لا أذكر في حياتي أنني قصرت في واجب نحو صديق ..

كان كل الناس أصدقائي ..

وتمرّد على أعدائي ، فلم أستطع أن أروضهم أبداً ..

لقد أحسّت الدولة بمجهودي أخيراً .. ويوم قررت كتبي - على المدارس -

شعرت أن الصبح أوشك أن يطلع ..

وذهبت لأشكر د. كمال الدين حسين ، ، فقال : لا شكر على واجب .

فقلت له : إن الشكر يجب أن يوجه للذين يقومون بالواجب ..

وهذا أول واجب تؤديه الدولة نحوي ..

قلت له ذلك .

وسكت الرجل قليلاً .. وحاول أن يحرك يده ليمسح عن جبينه سحب

الموت ، فلم يستطع ..

سريزم لأول مرة

واستجمع البقية الباقية من قواه ، وقال :

— هل تعرف : لماذا ترجمت النص الحسري في لقصة « أبو خربوش » ،

إلى الإنجليزية ، ونشرتها في الكتاب ؟ !

كنت أستمع إلى الرئيس « عبد الناصر » ، في الإذاعة وهو يخطب بالإنجليزية ..

فقلت : من يدري ! لعل من بين الأطفال من سيواجه مثل هذا الموقف ،

في يوم من الأيام ! فكيف لا يعرف لغة أخرى ؟

وترجمت الكتاب ، وأصبح الطفل يستطيع أن يقرأ بالعربية والإنجليزية

نفس القصة بلغة بسيطة واضحة ..

هذا سرّ لم أقله لأحد ، ولكنني قلته لك الآن ..

برئى نفسه

ورفع الكاتب الكبير رأسه ، فاقتربت منه ، فقال لى :

- هل معك ورقة وقلم ؟ اكتب ! هذه هى قصيدتى فى رثاء نفسى ،
كتبتها وأنا أموت . . اكتب .

وبدأت اكتب :

إِلَى النُّورِ يَمْنُنَا لِأَكْرَمِ غَايَةٍ

وَأَنْبَلِ أَهْدَافٍ ، وَقَدْ صَدَقَ الْعَزْمُ

وَرَأَحَ إِلَى الظُّلَمَاءِ يَجْهَدُ جُهْدَهُ

غَوِيٌّ تَزَكِّيهِ السَّفَاهَةُ وَالْإِثْمُ

فَدَانَتْ لَهُ الدُّنْيَا ، وَذُلَّ مَعْبُهَا

مُوطَأَةُ الْأَكْنَافِ ، نِيرَانُهَا سَلَمُ

تَبَارَتْ خَفَافِشُ الظُّلَامِ لِغَايَةٍ

فَفَازَتْ ، وَأَكْدَى فِي حَنَادِهَا الْقَهْمُ

رَضِيتُ مِنَ الدُّنْيَا بِصَفْقَةٍ خَاسِرٍ

وَحَسْرَةٍ مَغْبُونٍ ، وَذَلِكَ لِي قَسَمُ

وَعَالَمُ هَمٍّ : كُلُّ مَا فِيهِ خَادِعٌ

مَغَانِيهُ خُسْرٌ ، وَلَآئِلُهُ وَهْمُ

وَإِخْوَانُ صِدْقٍ ، قَدْ تَكْشَفَ وَدُّهُمْ

- لَدَى الْخَبْرِ - عَنْ خَصْمٍ يُوَارِثُهُ خَصْمُ

وَرُضْتُ عَلَى مُرِّ الْحَقَائِقِ شَامِتًا
 تَمَرَّدَ كِبَرًا أَنْ يُنْهِنَهُ الظُّلْمُ
 قَلِيلٌ مِنَ التُّهْرِيجِ يَخْمِي كِفَايَتِي
 وَيَرْفَعُ مِنِّي بَعْضَ مَا خَفَضَ الْعِلْمُ
 كَمَا أَنَّ بَعْضَ الْجَهْلِ يَخْمِي رَزَانَتِي
 لَدَى مَوْطِنٍ يُزْرِي بِصَاحِبِهِ الْحِلْمُ
 فَوَافِرَحَتَا : أَخَفَقْتُ فِي كُلِّ حَلَبَةٍ
 تَبَارَى بِهَا الْأَوْشَابُ ، وَانْتَصَفَ الْبَهْمُ
 وَمَالِي فِي أَجْحَارِهِمْ وَكُفُوفِهِمْ
 وَأَرْجَاسِهِمْ خُبْرٌ ، وَلَا لِي بِهَا عِلْمُ
 وَحَسْبِي مِنَ الدُّنْيَا قَنَاعَةٌ زَاهِدٍ
 هِيَ الْعَجْزُ - فِي حِسْبَانِهِمْ - وَهِيَ الثَّغْمُ
 هِيَ الثَّغْمُ عِنْدِي ، وَهِيَ جَهْدُ طَبِيعَتِي
 وَلَوْ شِئْتُ عَنْهَا حَوَلَةً وَهَنَ الْعَظْمُ

وسكت الشاعر ، الذي رثى نفسه ، وهو فوق فراش الموت . . .
 وطلب مني أن أقرأ له ما كتبت . . . وكان يسمع . وكان يشرح لي الكلمات
 العريية العريقة التي لم أكن أعرفها . . . وكان يصحح لي لغتي عندما ألحن . .
 وقال لي : إن بعض أبيات القصيدة قد ضاعت من رأسه . .
 وقال : إنه لم يكتبها ، بل ظلت تطنّ في رأسه ، وهو لا يعرف :
 من أين يبدوها ؟ ولكنه عرف كيف يضع لها النهاية . . .

ثم أدار رأسه نحوى يبطه . وقال :
لقد عشت حياتى أتمثل بيتين من الشعر ..
لم أتخلّ عنها أبداً ، وكلما تعرّضت لمحنة أو مررت بامتحان ..
لم أكن أفعل شيئاً إلا أن أرددهما .. اسمع :

أَبَدَعْتَ : فَاحْتَمِلِ الْمَكَارَةَ صَابِرًا
إِنَّ الشَّقَاءَ الْحَقُّ أَجْرُ الْمُبْدِعِ
وَتَهَيَّاءِ الْفَزَعَ الْمُورِّقَ إِنَّهُ
زَادُ الْأَبْيِّ ، وَلَذَّةُ الْمُتَرَفِّعِ

هل تعرف لمن هذه الآيات ؟
قلت : لا بد لـ اد ابن الرومى ، .
قال : أبداً ..
قلت : إذن لـ اد أبى العلاء المعرى ، .
قال : أبداً ..
قلت : لا أعرف . إذن لمن تكون ؟
ولاحت على شفّته بقايا ابتسامة .. شفّته اللتين لم تسأما الابتسام أبداً ..
وقال : إنهما لكامل كيلانى !
كتبتهما وقت محنة ، وتمثلت بهما فى حياتى كلها ..
وثق .. يا أستاذ .. أن حياتى كلها كانت محنة مريرة ، حاولت جهدى
أن أجعل منها ابتسامة حلوة ..

مخطوط هام ينتظر النشر

والح عليه المرض أن يستريح ، ولكنه لم يقبل . فقال :
يا أستاذ : لقد تركت مخطوطاً هاماً . أرجو أن تساهم في أن يخرج ..
تركت ١٨٠٠ صورة مقابلة بين الأدب العربي والأدب الغربي ..
وتركت أيضاً أصول أكثر من ٨٠٠ قصة لأولادى في جميع أنحاء العالم العربي.
وتركت يديتين من الشعر ، أرجو أن تشرف — بنفسك ، مع أولادى —
على كتابتهما فوق قبرى .. اكتبهما عندك :

« أَنْفَعُ النَّاسَ ، وَحَسَنِي أَنَّنِي أَحْيَا لِأَنْفَعِ
أَنْفَعُ النَّاسَ وَمَالِي غَيْرُ نَفْعِ النَّاسِ مَطْمَعٌ »

لقد تركت كل هذا أمانة لديك .

وغلبه الألم والمرض والموت .. وأدار رأسه . وعدت إلى يده أصاخبها
ولم تكن في يده حياة .. ولكن كانت في عيونه وعيونى دموع ؛
حجبت كلا منا عن الآخر ..

وتركته ، وخرجت .. تركته وحده مع الموت !!
وبعد ساعات اتصلوا بى ، وقالوا : « إن كامل كيلانى مات !! »
لقد مات فيلسوف عبقرى .. من بلادى .
وسيعرف الذين حاربوه أنهم إن استطاعوا أن يحولوا بينه وبين المجد
في حياته ، فإن يستطيعوا أن يحولوا بينه وبين الخلود فى مماته ..
رحمه الله .. وغفر لهم .

وداعا للفيلسوف^(١)

للمؤتاد : أحمد رشدي صالح

آخر مرة قابلته فيها حدثني عن شيء في حياته ، أفضع بكثير من الموت . .
قال لي : يوم أن أصبت بالعمى الطارىء ، لم أنهزم أمام الظلام ؛
لأنى مؤمن بأن الأقدار أرحم من أن تركنى أموت وأنا أعمى !
وانتصر الفيلسوف على العمى الطارىء ؛ لكنه انهزم - طوال حياته -
أمام الجحود .

كان هو في طليعة المثقفين علما وأدبا ؛ فتخطاه المثقفون ، وهم يدفعونه
إلى الوراء ؛ ليقف في آخر الصف ، وينتظر حتى يمر الجميع . .
أبعدوه عن الأضواء والمجد ، وتجاهلوه . . . وهم يعلمون أنه من أعمدة الفكر ،
في مرحلة كاملة من ثقافتنا .
ولم يرفع يده بالاحتجاج في وجه أحد . . وكان يرى أنه موجود . .
ليعطى الحياة ، لا ليأخذ منها .

* * *

وانتهز بعض الأدباء فرصة مرضه بعينه ؛ فسرقوا ترجمات له ، ونشروها
بأسمائهم . فلما استردّ بصره ، لم يرفع يده بالاعتراض . . . وظل يقول :
دعهم يأخذون . إننى لا أحاسبهم على السرقة ، بل إنى حزين لتكران الجليل . .
فهؤلاء الأدباء من تلاميذى !

ولولا تواضعه الشديد ، لقال : إنه هو الذى صنعهم ، وقدمهم للجمهور .

(١) حكمة اليهودية ، ١١ من أكتوبر ١٩٥٩ .

وكان الفيلسوف في صدر المفكرين المسيطرين على الثقافة العالمية والراث العربي .. ومع هذا ، ظل يشعر بأن الآخرين ، يسحبون الأرض من تحت قدميه ، وبأنه كلما تقدم خطوة ، وجد في انتظاره كأساً جديدة من الجحود !

وانزوى الفيلسوف في صومعته .. يتحدث إلى من لا يعرف الضغينة ، ومن لا ينكر الجميل .. أولئك هم الأطفال : أحباؤه .. جمهوره .. والقراء المعجبون به ؛ الذين كانوا ينتظرون روائعه .. وكان هو يشتاق إلى لقائهم ؛ لأنه كان — دائماً — محتاجاً إلى يد طاهرة نقية ، تعطى الحياة .. ولا تأخذ منها ..

ذلك هو الأديب الذي فقدناه أمس الأول ، فصدرت الصحف تنعاه في أعمدة الوفيات ، وكان الحق أن تراثه في الصفحات الأولى !

لقد انطوى علّم كبير من أعلام الثقافة .. لحظة أن ذهب الناعي ينذر بأن « كامل كيلاني » قد صمت إلى الأبد !

كان يجد التقدير خارج وطنه^(١)

يقلم : محمد زكي عبد القادر

منذ شهرين ، أو أكثر قليلا :

اتصل بي المرحوم الأستاذ كامل كيلاني ، وقال :

إنني مريض في الفراش ، ولولا ذلك لزررتك .. ولعلك ترى اللجلجة في كلامي ،
فلساني لم يعد ينطق بسهولة .. ولكنني لم أستطع - وأنا أقرأ يومياتك -
إلا أن أقول لك : إن ما أوردته فيها من معنى ، قد عبر عنه أبو العلاء
المعري ، في أبيات من الشعر .

وأخذ - رحمه الله - يتلو عليّ الآيات . واستأذنته في أن أنقلها ،
وأخذت قلبا وورقة ، واستعدت الآيات ، وسجلتها عندي .

ولم يقف الحديث عند هذا .. إن د كامل كيلاني ، إذا بدأ الحديث
عن د أبي العلاء ، لم يحب أن يفرغ منه . ولحت أن صوته استقام
وفتوته القديمة عادت إليه ، وقضيت وإياه - فترة رقيقة ممتعة - في حديث
تليفوني ، ثم تمنيت له الشفاء .

* * *

وأمس : قرأت نعيه .. وما أشق أن أقرأه !

كانت في الرجل بساطة وطيبة .. وشيء من الضيق بالناس ، لمكرم
ونكرانهم ؛ ولكنه سرعان ما يعفو ، ويقول : دع الخلق للخالق .
وكان - إذ يزورني - يأبى إلا أن يكون حديثه كله شعرا وأدبا ،
ورواية من الشعر والأدب .

(١) جريدة الأخبار ، في ١١ من أكتوبر سنة ١٩٥٩ .

كان قوى المحافظة .. سريع البديهة .. يكاد يعي المئات ، بل والآلاف
من آيات الشعر . فیتلوها ؛ وكأنه یقرؤها فی کتاب .

وكان یختلط علیه الأمر فی بعض الأحيان ، فإذا بلغ یتنه ورجع إلى كتبه ،
اتصل بی یصح ما أخطأ فیہ ، أو یكمل ما نقص من حدیثه .

* * *

ومكتبته للأطفال استنفدت منه جهداً كبيراً . كان یسير مع الطفل
- وهو ینمو - سنة بعد سنة ، ومرحلة بعد مرحلة .. یصاحبه بقصصه
وكتبه التي تنمو هی الأخرى معه سنة بعد سنة .. ومرحلة بعد مرحلة ..
حتى إذا كبر ؛ استقام نطقه ، واستقامت معرفته للغة العربية .

* * *

كان - رحمه الله - یقول : إنه یجد التقدير خارج وطنه ، فی سائر
البلاد العربية . أما فی وطنه ، فقلما لقی إلا الجحود والنكران ..
فلتكن هذه الكلمة تكفيراً عن ذنب الوطن ، وتحية للرجل الذي عاش
ولا متعة له إلا الدرس والبحث والعمل ! !

احتفل بالفصح ولم يغفل الأدب الشعبي^(١)

بقلم : الدكتور عبد الحميد بونس

منذ يومين اثنين : طويت صحيفة رجل ، كابد الأدب ، وعمل على نشر الثقافة ، ما يقرب من أربعين سنة . وإذا لم تكن شهرته بين أبناء الجيل الصاعد ، كشهرة الذين يصطنعون وسائل الإعلان والفن في هذه الأيام . . فإن أجيالنا تعرفه حق المعرفة . . . تعرفه بشخصه ، وأدبه ، وثقافته ؛ كما عرفت النوايا والمشارين في الربع الثاني من هذا القرن . . هذا الرجل ، هو المرحوم : كامل كيلاني . .

القاهرة المتطورة

والذين عاصروا « كامل كيلاني » ، يذكرون أنه آثر أن يعيش في القاهرة القديمة المتطورة ، بين الحلية وعابدين . . وإن هذه الحقيقة ، تظهرنا على مزية واضحة من مزاياه ، بين المشتغلين بالثقافة في تلك الأيام .

ذلك لأن المعتمدين على الترجمة من ناحية ، والعائدين من بلاد الغرب من ناحية أخرى ، قد عرضوا العقول والقلوب إلى نوع من الصداق ؛ جعل الفكر والشعور في جانب ، والإرادة والسلوك في جانب آخر .

أما « كامل كيلاني » ، فبرى من هذه العقدة .

وكانت نشأته في القاهرة القديمة المتطورة ، تحكى وحدة متجانسة ، تأتلف فكره وعاطفته وإرادته وسلوكه جميعاً . ومن يقرأ الآثار المتنوعة التي صدرت عنه ، يستطيع أن يدرك — في يسر — أنها كانت تركز على تراثنا الأصيل ؛ ارتكاز القاهرة القديمة ، وتتطور في هدوء وأناة ، محتفظة بجميع مقوماتها .

(١) جريدة الجمهورية في ١٢ من أكتوبر سنة ١٩٥٩ .

أريحية أدبية :

وعندما تألفت لجنة ترجمة دائرة المعارف الإسلامية ، وصدر العدد الأول من هذه الموسوعة في أكتوبر عام ١٩٣٣ م . وجد الشبان الأربعة — الذين قاموا بهذه المغامرة العلية — أن بعض أساتذتهم بدأوا يهاجمونهم ، وينتقصون من عملهم ، ويحترضون عليهم أصدقاءهم ، ممن يكتبون في الصحف . وأحزنهم ذلك كل الحزن ، وكادوا ينصرفون عن متابعة نشاطهم . . .

في تلك اللحظات الحرجة في حياة الشبان : زارهم د كامل كيلاني ، في الغرفة الصغيرة الضيقة التي استأجروها ، وأخذ يشجعهم ، ويقدم لهم كل ما في طاقته من عون أدبي .

منذ ذاك : استردوا طموحهم ، واستعادوا ثقتهم بأنفسهم ، وعرفوا د كامل كيلاني ، : رجلا يحب الثقافة من حيث هي ، ولا يتعصب لجيله أو بيئته أو أصدقائه !

وكان من حظي أن أنصل بالآوساط الأدبية التي ازدهرت في القاهرة القديمة المتطورة : فعرفت أن د كامل كيلاني ، كان واحدا من ثلاثة يحبون الأدب ، ويشغفون بالمعرفة . .

كان أحدهم خطاطا مشهورا . . لا تجد عبارة طبعت أو نقشت — بالخط الجميل — إلا وجدت توقيعها عليها .

وترك الآخر الأدب والثقافة ، ورحل يتعلم الطب في فرنسا ، وإن ظل يقرض الشعر بينه وبين نفسه ، وبين زميله .

واندفع الثالث : وهو د كامل كيلاني ، في تثقيف نفسه وتثقيف الآخرين . .

مكتبة الطفل

وقبل أن يعنى التربويون بتثقيف الطفل ، على أساس جديد يستغل الصورة واللون .. اهتم «كامل كيلانى» بهذه الثمرات الغضة ، وأوقف عليها أكثر نشاطه ، وأصدر لها مكتبة كبيرة مستقلة ، عرفت بـ «مكتبة الطفل» .

وكان بذلك واحداً من الرواد الأوائل فى الاهتمام بالطفل .

وأيا كان رأى (البيداغوجيين) فى صنيع «كامل كيلانى» ؛ فإن الذى لاشك فيه ، أنه كان من أوائل الذين فكروا ودبروا ؛ وأفادوا من أمجاد العرب وسير الفحول ، كما أفادوا من أقاصيص الشعب العربى .

ولم يكن الرجل - رحمه الله - يؤلف لطفل لا ينمو على الأيام ، وإنما كان يؤلف طبقاً للمراحل التى يتدرج إليها ؛ فيبدأ بالبسيط ، ويأخذ فى التعقيد شيئاً فشيئاً ، وكان اهتمامه باللسان العربى يفوق كل اهتمام .

الأدب الشعبى

وإذا كان «كامل كيلانى» - كأبناء جيله - قد احتفل بالفصحى . فإنه لم يغفل إطلاقاً الأدب الشعبى الذى يتوسل باللهجات العربية ؛ ولكنه لم يجعله غاية فى ذاته ، بل أفاد منه فى تقويم الدرس الأدبى ، وإبراز الفلسفة الخاصة التى يستمد منها الأدب ، كما فعل فى محاولته إظهار فلسفة «جحا» . وإذا اتخذنا هذه الشخصية مثلاً على صنيعه ، فإننا نلاحظ أنه خطصها من الشوائب التركية ، وردّها إلى أصلها العربى .

عقرب الثوانى

وهذا النشاط الذى توقف منذ يومين .. والسيرة التى استغرقت ما مرّ من هذا القرن .. تذكرنا بالصورة التى رسمت له ، والتى تعبر عن الحركة السريعة الدائبة ؛ وهى أنه كمقرب الثوانى ، يسير بلا توان .

لقد توقف هذا المقرب الذى يفصّل ما تجمله الساعة ، ويخفيه اليوم فى منازل الأربعة والعشرين . وسنظل أمدأ تنظر إلى ثقافة هذه الفترة ، كما تنظر إلى ساعاتنا ؛ فنفتقد «كامل كيلانى» ، كما نفتقد النشاط المستمر فى عقرب الثوانى !

الأديب الذى تحدى اللعنة! (١)

بقلم : كامل السنارى

ليست هذه الكلمات رثاء لكامل كيلانى ، ولا محاولة
لدراسته ، وإنما هى خطوة قصيرة متعثرة خلف نعشه !

السبت

فى هذا اليوم : انتقل إلى الظل أديب كبير ، عاش حياته فى وهج الشمس
يعمل ، ويكد ، ويعرق .

فى هذا اليوم مات « كامل كيلانى » : صاحب « مكتبة الأطفال » التى تضم سبعين
كتاباً : ومؤلف الدراسات الأدبية المتعددة ، والباحث وراء « المعرى » ،
و « ابن الرومى » ، و « ابن زيدون » .

أى فراغ أحسه اليوم ؟ وأى حزن يمكن أن يملأ هذا الفراغ ؟ !

عرفت « كامل كيلانى » منذ ثلاثين عاماً ، كنا شباناً ناشئين مولعين بالأدب ،
وكان فى « الحلية الجديدة » مقهى يتردد عليه بعض الأدباء والشعراء ،
ومن بينهم « كامل كيلانى » .

إنسان دقيق الحجم ، قصير القامة ، أسمر اللون ، سريع النظرة واللفتة ،
قلق ، لا يكاد يستقر على مقعد ، حتى يتركه إلى مقعد آخر ... يروى الشعر ،
والنوادير ، والحكايات .. وحوله ناس يهتزون رموسهم إعجاباً ، ويضحكون
بأصوات عالية !

هؤلاء الناس كانوا أيضاً أدباء مثل « كامل كيلاني » . وهم : « محمد الهراوي » ،
و « محمد عبد المطلب » ، و « أحمد الزين » .

كان « الهراوي » شاعراً معروفاً بأسلوبه السهل ، مثل :

أَنَا فِي الصُّبْحِ تَلْمِيزٌ وَبَعْدَ الظُّهْرِ نَجَّارٌ

وكان « الأسمر » ، ما زال شاعراً ناشئاً ، وكان شيخاً معهما أيقناً .

وكان « أحمد الزين » ، معروفاً بالشعر السياسي والاجتماعي ، وكان مكفوف
البصر ، يحفظ كثيراً من الشعر القديم والنثر القديم ، وكان يرتدى العمامة أحياناً ،
والبدلة الإفرنجية والطربوش أحياناً .

وكان « عبد المطلب » ، شاعراً بدوياً ، ينتهج أسلوب الشعراء الجاهليين . .
وكان يمتطي حمارة .

هكذا عرفت « كامل كيلاني » ، من بعيد !

ثم عرفته من قريب ، بعد ما اشتغلت بالصحافة . .

كان يزورني في مكتبي ، ويحرص — في كل زيارة — على أن يسمعي جديداً
من مختاراته ، وأغلب هذه المختارات من شعر « المعري » ، وشعر « ابن الرومي » ،
وكنت أسأله : ألا يخشى أن تحلّ به لعنة « ابن الرومي » ؟

فكان يقول : إن جبي له « ابن الرومي » ، يجعلني أتحدى لعنته !

* * *

و « ابن الرومي » ، شاعر عربي جهير ، كان — في حياته — كثير التشاؤم ،
وقد أصبح — هو نفسه — شؤماً على من يقترب منه .

وقد ظل ديوانه — حتى الآن — غير مطبوع . ومنذ أربعين عاماً بدأ
الشيخ محمد شريف (بك) في طبع ديوانه : فلم يكد يصدر الجزء الأول ،
حتى انتقل إلى رحمة الله .

وقد كتب الأستاذ « المازني » دراسة عن « ابن الرومي » ؛ فزلت قدمه ،
وظل طول حياته يعرج ، إلى أن مات !

وأصدر الأستاذ « عباس العقاد » كتاباً قيماً عن حياة « ابن الرومي » .
وعلى أثر صدور الكتاب ، حوكم الأستاذ « العقاد » بتهمة لا علاقة لها بالأدب ،
وهي العيب في ذات الملك « فؤاد » ، وصدر الحكم بحبسه تسعة أشهر !

وكان « كامل كيلاني » يرى أن شعر « ابن الرومي » في السخرية يؤلف معرضاً
كاملاً من الرسوم الكاريكاتورية . وقد اختار له مئات من الصور الرائعة ،
مثل صورة البخيل ، وصورة الأحب . وهو يمثل البخيل وقد بلغ من حرصه
وتقتيره أنه لا يتنفس من طاقى أنفه ، ولكن يتنفس من طاقة واحدة ،
ويوفر الطاقة الأخرى :

يُقْتَرُّ « عَيْسَى » عَلَى نَفْسِهِ وَلَيْسَ يِيَّاقٍ وَلَا خَالِدٍ
فَلَوْ يَسْتَطِيعُ لِتَقْتِيرِهِ تَنْفَسَ مِنْ مِخْرَجٍ وَاحِدٍ !

أما الأحب : فقد حله « ابن الرومي » ، وعلل سر عاهته ؛ فقال :
إنه كان إنساناً طويلاً القفا ؛ كأنه مهياً للصفع على قفاه .. وكأنه تلقى الصفعة
مرة ، وخشى الصفع مرة ثانية ، فأخفى قفاه في جسده وتجمع :

قَصُرَتْ أَخَادِعُهُ وَطَالَ قَذَالُهُ فَكَأَنَّهُ مُتَوَقِّعٌ أَنْ يُصَفَّعَا
وَكَأَنَّمَا صِفَعَتْ قَفَاهُ مَرَّةً وَأَحْسَ ثَانِيَةً لَهَا .. فَتَجَمَّعَا

ليست هذه الكلمات رثاء لـ « كامل كيلاني » ، ولا محاولة لدراسته ،
ولأنما هي خطوة قصيرة متعثرة خلف نعشه !

الرجل الذى عبر إلى الشاطئ^(١)

بقلم : أنور الجندي

عبر « كامل كيلانى » ، فى اليوم التاسع من أكتوبر سنة ١٩٥٩ إلى الشاطئ^١ الآخر ، بعد أن ترك لنا ثروة فكرية ضخمة ؛ فقد كتب ألف قصة للأطفال وأكثر من عشرين مؤلفاً فى فنون مختلفة من الأدب والترجمة والنقد والتاريخ وتحقيق « رسالة الغفران » ، وديوان « ابن الرومى » ، و « ابن زيدون » .

والحق أنه قضى « حياة عريضة » ، عزل فيها نفسه عن الناس ، وعكف على أوراقه وأخباره يعمل جاداً ، وينفق من صحته وأعصابه — فى سخاء بالغ — على الفكرة التى آمن بها ، والتى امتلكت عليه نفسه فى السنوات الأخيرة ؛ فانصرف من أجلها عن الكتابة الأدبية ، واكتفى بها وحدها .

تلك هى فكرة « مكتبة الأطفال » ، التى بدأها منذ عام ١٩٢٩ . وما زال يعمل حتى اكتمل له منها ألف قصة ، لم يطبع إلا ربعها .

* * *

ولقد كان « كامل كيلانى » ، — قبل ذلك — من أبرز كتابنا الذين شاركوا فى النشاط الأدبى مشاركة بعيدة المدى ، أهله لأن يكون « نقيباً للأدباء » ، على رأس عدد كبير من الشباب المثقف ، الذين أصبحوا — من بعد — كتاباً لامعين .

كما اشترك فى تأسيس رابطة « أبولو » ، مع الدكتور « أحمد زكى أبى شادى » ، وأسهم فى تحرير عدد من الصحف الأدبية ؛ فى مقدمتها مجلة « الرجاء » ، سنة ١٩٢٢ ، و « العصور » ، سنة ١٩٢٦ ، و « أبولو » ، سنة ١٩٣٣ ، و « الرسالة » ، سنة ١٩٣٦ .

(١) مجلة « المجلة » . أول نوفمبر ١٩٥٩ .

ولكنه بعد أن شغل نفسه بـ « مكتبة الطفل » - التي يعدّ أحد روادها الأوائل - قصر جهده على هذا العمل وحده . حتى مؤلفاته التي صدرت قبل ذلك ونقدت ، لم يفكر في إعادة طبعها ، فيما عدا « رسالة الغفران » ، التي طبعت ثلاث مرات منذ صدورها عام ١٩٢٣ .

وقد حدثني - رحمه الله - أن الترجمة الكاملة لـ « الغفران » ، معدة لديه - منذ سنوات - ولم تطبع بعد . في هذه الترجمة ؛ نقل « الكيلاني » قصة الغفران ، من لغتها الأصلية الدقيقة ، إلى لغتنا التي تناسب القارئ الوسط .

كيف انجم إلى القصة ؟

بدأ « كامل كيلاني » حياته الأدبية عام ١٩٢٢ ، على أسلوب يوحى بأنه سيأخذ مكانه الطبيعي بين صفوف الأدباء والمؤرخين ، وذلك حين ألقى محاضراته - عن الأدب الأندلسي - في الجامعة المصرية القديمة ، وقد كان اتجاهه التاريخي أغلب . تشهد بذلك مؤلفاته : « ملوك الطوائف » و « مصارع الأعيان » ، و « نظرات في تاريخ الإسلام » .

ثم برز اتجاهه إلى الشعر - وهو شاعر مجيد ؛ يخفي أحياناً آثاره الشعرية ، ويحتفظ بها لنفسه - حين بدأ يراجع « ابن زيدون » ، و « ابن الرومي » ، ووجد نفسه مع « أبي العلاء » ؛ فقد اتجه إليه بعنف وعاش معه طويلاً ، وراجع أثره الكبير « الغفران » ، وحفظ أغلب شعره ، وكان يستشهد به في كل مناسبة .

* * *

إلى هنا كان « كامل كيلاني » قد أتفق صدراً من حياته في هذا الجو الأدبي التاريخي . فكيف قفز - بعد ذلك - إلى القصة فحاش لها ، وحشد لها جهوده كلها ؟ الواقع أن الاتجاه القصصي عند « كامل كيلاني » ، اتجاه أصيل ؛ ولكن الاتجاهات الأصلية قد تختفي في النفس فترة من الزمن ، ثم تبرز - بعد ذلك - قوية واضحة ، وقد حدث هذا مع عدد كبير من الكتاب .

وقد كان الاتجاه القصصى عند «كامل كيلانى» ، نتيجة طبيعية لطابع شخصيته ومعالـم نفسيته . ولو أنه لم يكتب القصة ، لعقّ فطرته ، ولظل فى عداد الأدباء ، ولم يقفز إلى صفوف «الرواد» .

إن كل أثر من آثار «كامل كيلانى» ، - فى مستهل حياته الأدبية - يعطينا خيطاً من خيوط شخصيته القصصية ، كما جاءت - من بعد - قوية خلاصة ، عندما أبدعت هذا اللون الجديد من الأدب العربى ، وهو قصص الأطفال .

فإن التاريخ والشعر والأدب كلها نوافذ على الفن القصصى وإعداد له ، وهى (النواة) التى تخلق الرواية .

فإذا عدنا إلى مطلع شباب «كامل كيلانى» ، وجدنا حياته قد رسمت وفق أسلوب قصصى ؛ فقد تفتحت روحه على الأسطورة العربية ، فاندفع يقرأ كل أسطورة فى كل أدب .

قرأ «ذات الهمّة» ، و«عنترة» ، و«سيف بن ذى يزن» ، و«فيروز شاه» ، و«حمزة البهلوان» ، و«الظاهر بيبرس» ؛ وهى فى مجموعها تبلغ ١٧٠ كتاباً ؛ ولكن هذا الرصيد الضخم لم يكف القارىء الطلعة ، الذى اندفع يقرأ الأساطير فى الأدب الأوروبى : «روبنسن كروزو» ، و«جلفر» ، وغيرها من أساطير الهند واليونان ، فأنشأ بهذه القراءات - فى أعماقه - منطقة سحرية عجيبة ؛ ظلت تعيش فى أعماقه ، حتى انفجر حاجزها عندما بلغ قوّته على هذه الصورة الرائعة !

وقد أمده «التاريخ» ، بالمادة الخام ؛ إذ قرأ كل القصص التى حوتها أمهات كتب التاريخ ، وأمده «الشعر» ، باللوحات الفنية .

وفى حديث - لى معه - قال : إنه بدأ حياته الأدبية بتأليف قصة ، أطلق عليها اسم : «سيرة الأمير صفوان» ، وما جرى له بالتمام والكمال . وكان أول من أوحى إليه ، وكوّن ملكته الأدبية :

(١) الحاج مصطفى الحلبي ، بائع البسوسة ، الذى كان يقف أمام حارتهم (وهو غير الحاج مصطفى الحلبي الناشر المعروف) ، فقد كان هذا البائع يحفظ - عن ظهر قلب - قصائد الشاعر الصوفى «عبد الغنى النابلسى» .

(٢) الشيخ محمود الملاح : الشاعر الذى كان يغنى — على الربابة —
فى القهوة المواجهة لحارتهم .

(٣) الأسطى : محمد — الشيخ — العربجى .

وقال — رحمه الله — إن « الأسطورة » ، دعامة حياته . لقد كان الابن
الرابع عشر لأمه بعد أن مات إخوته ؛ فنشأ فى جو سحرى يعبق بالأساطير والأغاني .
ويروى قصة طبع « سيرة الأمير صفوان » ، فيقول : إنه أرسلها إلى أحد
الكتبية فى شارع الأزهر ؛ فأعجب بها ، وطلب مقابلة المؤلف .

فلما ذهب إليه ، وكان يلبس جلباباً قصيراً وقبقاباً . وسنه إذ ذاك
خمسة عشر عاماً ، وكان يبدو أقل من ذلك ، نظراً لنحافة قوامه وقصر قامته .
فلما رآه الكتبى قال : ابنه ؟ (أى أنت ابن المؤلف ؟) . لا ، بل أنا هو ..
فنظر إليه فى شراسة ، وقال : روح يا شاطر يا حبيبي لما تكبر .

ومضى « الكيلانى » ، حزيناً ضيق الصدر ، تدور به الدنيا ، فقد فشل
فى المعركة الأولى .. وكان — رحمه الله — يروى هذه القصة ، ويضحك ،
ويقول : الحمد لله . فلو كانت هذه القصة قد طبعت ، لكانت بما يؤخذ علينا .

مفتاح شخصيته

و « كامل كيلانى » ، من أوائل الجامعيين ، وهو زميل لطائفة من رجال أدبنا
المعاصر : « زكى مبارك » ، و « عبد الله القلقلى » ، و « عبد الوهاب عزام » ،
و « عبد الحميد العبادى » ، و « فريد رفاعى » ، و « أحمد الببلى » ، و « حسن إبراهيم حسن » .
ولعل أعجب مظاهر حياته : هى أنه فى الوقت الذى حفظ فيه ألفية
« ابن مالك » — وهى من الدراسات الأزهرية الخالصة — حفظ « لافونتين » ،
و « الحريرى » ، ؛ وكأنما أريد له أن يجمع أسباب التبريز فى الأدبين :
العربى والغربى على السواء .

وقد بدأ حياته الأدبية بـ « ابن الرومي » ، قبل أن يشتغل به « المازني » ،
و « العقاد » ، حيث حقق ديوانه .

قلت له مرة : أكان شؤماً عليك كما كان شؤماً على « المازني » ، فبيضت ساقه ،
و « العقاد » ، قد دخل السجن ؟ فقال لي : لقد كان شؤماً على نفسه .

* * *

ولعل تحقيقه لـ « رسالة الغفران » ، ومؤلفاته المتعددة عن « الغفران » ، وهامشها ،
من أبرز أعماله وأضخمها . فإذا قيل إن كتابه عن الأغاني العالمية التي ترجمها
إلى العربية شعراً وموسيقى هو أعظم أعماله ، وهو الرائد الأول لهذا الفن ، قيل إن
هناك عملاً أجمل خطراً ، لم يعرف عنه الناس شيئاً بعد ، بالرغم من جلاله وأهميته .

هذا العمل في تقديري هو مفتاح شخصية « كامل كيلاني » ، الأصلية :

ذاك هو « الحديث » . . فالذين شهدوا « الكيلاني » ، — رحمه الله — وهو يتصدر
صالونه الأدبي ، ويدير الحديث بلباقته الفذة ، يلحون هذه الخصلة من خصاله ،
إنه ما من فن أو علم أو معنى أو قول قاله كاتب من الغرب أو الشرق
— في أي أدب من الآداب — إلا وجد له ضريباً في اللغة العربية .

وقد جمع من « هذه المعاني » ، ١٨٠٠ صورة .

وهو يقول : إنها أبرع عملة فكرية في الغرب ، بشهادة كبار النقاد .
وقد أردت إيراد هذه المعاني وما يقابلها في الآداب العالمية ؛ لأقنع شبابنا
بجلال العربية وأدبها . وقد أضاف إليها من بعد ٢٥ « عملة فكرية » ،
في الأدب العربي ، لا ضريب لها في الأدب الغربي بكافة فنونه وألوانه .

ونحن نطالب — اليوم — المجلس الأعلى للآداب والفنون ، بطبع هذه
الآثار ، وإخراجها للناس .

وكان السر الذي دفعه نحو هذا البحث الشاق : أنه أيام كان طالباً في كلية
الآداب عام ١٩١٨ ، كان يجد أستاذه (برسي وايت) يزعم بأن ينشد مقطوعات
من الآداب الأوربية ، ويقول : أن لا ضريب لها في الأدب العربي .

فكان يتعقبه ، ويجدّ في استخلاص ما يماثل هذه المقطوعات من الأدب العربي ، ويعارضه بها .

وكان « كامل كيلاني » - الطالب في كلية الآداب - يحفظ إذ ذاك ٣٠ ألف بيت من الشعر .

وقد بدأ حياته الأدبية بمقالات في النقد سنة ١٩٢٠ ، يامضاء (ك.ك) ، أحسّ بعدها أنه تزعم الميدان ، وأحرز الشهرة ؛ فنفض يده من النقد وازدراه ، إذ رآه عملاً يوصل إلى الشهرة دون عناء ، وهو الحريص على أن يصل بالجهد والعرق والسعي الموصول .

ويرى أن أعظم ما كان له من أثر ، هو نقده لـ « شوقي » - دون خصومة أو عنف - حين وجهه إلى كتابة المسرحية الشعرية . فلما كتبها أحسّ « شوقي » بأن الخصومة بينهما قد انتهت ، ومن ثم صارا صديقين ارتبطت بينهما آصار الود الصادق ، والحب الأكيد .

* * *

قلت له - في آخر لقاء - قبل وفاته بأيام :

أنت متهم بالتعصب للأدب العربي . فبالرغم من أنك تعلمت في المدارس العصرية ، فأنت كلف باللغة العربية : شعرها وثراها وحكمتها ، كلفاً لا يدانيه كلف الذين تلقوا هذه الدراسات في الأزهر مثلاً .

وقال لي في صوته الخافت : إني مفتون بكل أدب فتنة لا تقف عند حد ... وفنتي بالآدين : الفرنسي والإنجليزى لا تقلّ عن فتني بالأدب العربي .

إني مفتون بكل معنى رائع ، وليس في هذه الآداب شيء ليس عندنا منه ما عند غيرنا ، وبالكيل الأوفى .

وقال : إني لا أفضل أدباً على أدب ، ولا كاتباً على كاتب آخر ، ولا قصيدة على قصيدة أخرى ؛ إذ أن آية الجمال : أنك تعيش مع كل عظيم ، فتراه أشبه بالحسناء التي تنسبك جميع الحسان .

أبو العلاء ومهما :

أما « أبو العلاء » ، فيختلف .. وميزته عند « الكيلاني » ، أنه يعبر عن كل أفكاره ؛ فهو يرى نفسه شبيهاً به « إنسى الولادة . وحشى الغريزة ، ا ويرجع هذا إلى أنه ولد في أحضان جبل المقطم ، فألف — منذ طفولته — العزلة الباكرة ، وفلسفته — في هذا — أنه لا يرتبط مع العالم إلا في أضيق الحدود . وقد كان هذا مما أتاح له أن يقرأ ، ويستوعب ، ويحفظ الشعر .

وقد أحب شخصيتين في الأدب العربي لا ترقى إليهما شخصية أخرى عنده ، هما : « المعري » ، و « جحا » ، وهو يقول في ذلك : إنهما يجمعان في نفسه أهواءه وآراءه وأصداء نفسه ، فهو جماع بين « المعري » ، العابس المتجهم ، و « جحا » ، الباسم الساخر .

ومما قاله لي : إنه ضاق بما أولى الأدب الإنجليزي شخصية « نصر الدين خوجه » - الذي هو جحا التركي - هذا التصدير .. في حين أن جحا العربي : « أبو الغصن » ، دجين بن ثابت ، أقدم منه تاريخاً . وإن أغلب ما نسب إلى « نصر الدين » : هو في الحق من آثار « أبي الغصن » .

و « جحا أبو الغصن » ، - عند « الكيلاني » ، - يمثل الشخصية المصرية العربية الفكهة ، وتقوم فلسفة فكاهته على قاعدة : عامل الناس بما اختاروا أن يعاملوك به . ومثال ذلك : أن أصحاب « جحا » ، قالوا له ، وقد وجدوا عنده (خروفاً) سمياً : القيامة ستقوم بكره ، ولذلك فإن (الحروف) لا بقاء له . وذبحوه ، وأوقدوا النار لشيء .

فجاء « جحا » ، وألقى بملابسهم في النار .. فلما سألوه دهشين ، لماذا فعل ذلك ؟ قال : « ألم تقولوا إن القيامة ستقوم بكرة ؛ إذن فلا حاجة لكم بهذه الملابس ! »

عقرب الثواني :

ولد « كامل كيلاني » في ٢٠ من أكتوبر عام ١٨٩٧ م .
كان والده مهندساً يحب الأدب ، وله مكتبة تاريخية بدأ مطالعته منها .
وقد عاش « الكيلاني » حياته - كما يصف نفسه - طالباً مجداً ، لا يعرف
محمدة إلا أنه طالب دائب التحصيل . وقد احتفظ بخطة التليد
الذي يسأل نفسه كل يوم : « ماذا أفدت » . ويقسم أوقاته ساعات وحصصاً ؛
حتى يؤدي ما عليه من فروض وواجبات . وكل فضله ومحمدته أنه لم يحد
عن هذه الخطة يوماً واحداً .

إنه يجعل برنامجه وفق أسطورة ، تقول :

« حدثوا أن قتي خرج في طريقه إلى كنز سحيق ليظفر بماء الخلود .
وزعموا أن مارداً قابله . وأعجب بأدبه وموفور فضله . ودفعه إعجابه
إلى شرح الطريق التي توصله إلى الكنز . فقال له فيما قال : ستظل يا ولدي
في طريقك شهوراً وأسابيع وأياماً بين صحراوات قاحلة وتلال وآكام ،
حتى تقترب من الكنز . ومنى دانيتته ، سمعت دويماً وجلجلة ورعوداً
وأصواتاً تتعالى بالزراية والتحذير ، وأخرى تتعالى بالثناء والتصفيق . وكلها
تناديك ، فحذار أن تلتفت إليها - كما التفت إليها غيرك - وإلا مسخت
صخرة ، كما مسخ غيرك من طلاب الكنز . »

ولقد استطاع « كامل كيلاني » أن ينجو فعلاً ، وأن يحقق غرضه إلى أبعد حد ..

وقد وصف « شوقي » ، « كامل كيلاني » وصفاً دقيقاً ، حين قال :

« الكيلاني كعقرب الثواني :

قصير ولكنه سريع الخطى ، منتج يأتي بدقائق الأمور ،

نسيج وحده في أصالة الروح العربية^(١)

بقلم : وديع فلسطين

عرفت المربي الجليل « كامل كيلاني » منذ بضعة عشر عاماً ؛ فخبني فيه شغفه بالأدب وولعه بالتربية ، وحديثه المترسل الشهى ، وخلقه الكريم الرضى ، وحفاوته بأهل الأدب والقلم ؛ عدا مساحاة نفسه ، وصفاء روحه ، وأريحية عاطفته .

إذا اقتعد مجلسه بين الناس ، كانت له الصدارة ؛ فهو يحدث لبق ، وراوي يملك الاسماع ، وأديب موسوعي الثقافة ، عميق الفهم لأبواب الفكر .

يقراً بتفطن ووعي ، ويتكلم باستيعاب وشمول ، ويكتب بتدقيق العالم الأمين المكين . . فإن خشى أن ينبهم على السامع معنى من المعاني ، جلاه بعبارة مجلوة ، ووفاه حقه من الشرح والبيان .

ولم يكتف بهذا ، بل قابل شعر « المعري » ، بشعر « شكبير » ، ووفق بين « لامرتين » ، و « ابن الرومي » . وترجم الحديث العابر إلى شعر مكين رصين ؛ هدته إليه الذاكرة من ديوان « أبي العلاء » ، أو « ابن الرومي » ، أو « البحري » .

ف « كامل كيلاني » ، نسيج وحده في أصالة الروح الأدبية ، وعمق الدراية بالأدب وتاريخه .

وهو — إلى ذلك — دؤوب في القراءة ، غارق في البحث ، لا يدع القلم من يده إلا عن كل ، لا عن زهادة .

استهلّ حياته الأدبية بتحقيق « رسالة الغفران » ، لـ « أبي العلاء المعري » ، وأردفها بكتب أخرى في هذا الباب ، منها : « حديقة أبي العلاء » .

ومنها كتاب بالإنجليزية عن « أبي العلاء » ، و « داني » ، كتبه بالاشتراك مع المستشرق « برا كبرى » .

(١) «مجلة التربية الحديثة» : أكتوبر ١٩٥٩ .

عدا بحثه عن « ابن الرومي » وغيره من نقائس الكتب عن
« حى بن يقظان » و « ابن جبر » .

أما « مكتبة الأطفال » فقد فتح بها « الكيلانى » فتحاً جديداً فى دنيا التربية
القويمة الجادة ؛ فأصدر — حتى اليوم — قرابة مائتى كتاب ؛ بعضها مترجم ،
وبعضها موضوع ، وبعضها معرب .

فاستطاع بمناهجه السيد الموفق أن يقسود الناشئة فى مدارج الأدب ،
وهم معصومون من زلل الخطأ ؛ لأنه لا يستعمل إلا اللفظة الصحيحة ،
ويضبطها ضبطاً محكماً ، ويكررها فى الكتاب الواحد ، حتى ترسخ
فى ذهن القارئ على وضعها الصحيح .

وقد راجت هذه الكتب فى المشرق والمغرب على السواء ، لا سيما وقد ناسبت
كل سن وكل استعداد ؛ فأغراه نجاحها على إصدار طبعات منها باللغات الفرنسية ؛
كالإنجليزية والألمانية والفرنسية والإسبانية .

لقد كان « الكيلانى » يعيش فى جنة فيحاء ، فيها أعلام الأدب وجهابذته ؛
يسامرهم ، ويطارحهم المساجلات ، وفيها الأطفال الصغار يهذبهم ، ويجعل منهم
ناشئة مرجوة الغد .

فكأنما كان « الكيلانى » فى عرس مستديم ، وفرح مقيم . .
ولهذا لم يكد يرانى — وهو على فراش موته — حتى تحسر ؛
ثم أنشد ما قاله « البحرى » فى « إيوان كسرى » ، وكأنه يصف نفسه :

لَوْ تَرَاهُ عَلِمْتَ أَنَّ اللَّيَالِيَّ جَعَلَتْ فِيهِ مَأْتَمًا بَعْدَ عُرْسٍ

يرحم الله « الكيلانى » العظيم ، الذى فاضت روحه فى العاشر من أكتوبر
الحالى ، ويتم له الرسالة التربوية ؛ التى استهلها وانطلق لإنجازها بضمير حى
وذهن متوقد وغيره على الأدب والخلق والعلم !

مات صديق الأطفال^(١)

بقلم : رضوان إبراهيم

تعرفت عليه في بواكير الصبا . . أول عهدي بالقراءة ، تعرفت عليه بين ثنايا السطور ، وتعرفت - عن طريقه - إلى الروائع العالمية ؛ التي يسر السبيل إليها للناشئة الحريية ، في وقت مبكر .

وفي جلسة هادئة مع الأديب الفنان الأستاذ سيد إبراهيم ، (الخطاط) ، اقتحم الباب رجل ضئيل الجسم ، أسمر الوجه ، نصف أصلع ، قد امتصت السنون كثيرا من نضرة وجهه وبريق عينيه ، وحفرت على هذا الأديم أخايد مستقيمة ومتعرجة ؛ وقد منى المضيف إليه وقدمه إلى ، فإذا أنا مع « كامل كيلاني » ، وجها لوجه ، وكنت سعيدا وأنا أشد على يده ، كأنني عثرت على كنز ، وإن كنت قد بهت ، وأنا أتأمله وأقارن بينه وبين الصورة الرائعة التي رسمت في خيالي لذلك العملاق .

ولا أدري كنه الشعور الغامض الذي اختلج في نفسي : أكنت أود أن أراه أو أن أغمض عيني ؛ حتى لا أنفر الصورة الخرافية التي استقرت في نفسي كما هي ، بروعتها وقوتها وفتوتها ، وما فيها من عناصر زاهية ؛ لا أدري ؛ ولكن الذي حدث أنني قضيت معه وقتا لذيذا ، تحدثنا فيه كما يتحدث الأصدقاء القدامى . ويومها اختصني بقصة لذيذة - من قصصه - لم تكن قد أخذت طريقها - بعد - إلى الورق : قصة بطولة صبي .

فقد كانت مدينة القاهرة مشحونة بالتوتر ، تعيش على أعصابها يومئذ لبعض الأسباب السياسية ، وخرج الطلبة في مظاهرات اجتاحت العاصمة ، واندس بينهم حفنة من ذوى الأيدي المخربة . وكانت « مكتبة الكيلاني للأطفال » هدفا لعدوان بعض هذه الأيدي ، دون أن تدري ماذا تجني ؟

تماما كما كانت مكتبات « بغداد » هدفا لهجمات التتار .

(١) مجلة « البلاد » السعودية في ٢٧ من ربيع الثاني سنة ١٣٧٩ هـ .

ولكن ما هدا الفوران ، حتى أقبل صبي من صبيان مدرسة ، عابدين ، يسعى إلى ، كامل كيلاني ، . ودهش الرجل ، حين رأى الصبي يحمل إليه ما استطاع جمعه من كتب وأدوات بعثرتها الأيدي ساعة الزحام .

وأكبر ، صديق الأطفال ، هذا العمل من صبي ، وكأنما وجد فيه عزاء عما يبذله من راحة جسمه ، ونور عينيه في سبيل غرس المثل العليا في أمثال هذا الصبي ، وكأنما حلّ هذا الصبي — من حيث لا يدري — عقدة كبيرة في نفس ، الكيلاني ، ، هي عقدة الجحود الذي يلقاه من المجتمع العاق ، فجاء يردّ إليه ثقته بنفسه في أسلوب جميل من الوفاء الكريم .

وعرض عليّ — يومها — أن أحمل هذه القصة إلى أحد أصدقائي من الصحفيين ، ليشيد بصنيع هذا الصبي على صفحات الصحف ، ريثما يستطيع هو صوغها في قصة يخلد بها هذا العمل النبيل .

ظلت فرحتي بلقاء ، كامل كيلاني ، والتعرف به ، حتى غشيتها سحابة حزن ، حين شكالى المرحوم الدكتور ، أحمد زكي أبوشادي ، في هجره ما يلقاه من جحود صديقه القديم ، كامل كيلاني ، ؛ فقد كان عطفي على قضية ، أبي شادي ، المضطهد المغترب . . يخيل إلى أن خصومه إنما هم خصوم لشخصي .

ولكن هذا لم يمنع أن نلتقي في أضياف الجمعة في ساحة ، الكازينور ، على شاطئ النيل ، حيث يمتد بساط الأدب ، وتترامى أطراف الحديث بين القديم والجديد ، ويتحدث ، كامل كيلاني ، ، ونستمع إلى أقاصيصه وفكاهاته ونوادره ، وهو يشير بذراعيه القصيرتين ، ويتفرّس في وجوه المستمعين من خلال منظاره الأحمر السميك ، الذي أنقذه — كما يقول — من العمى .

ولكن شعور ، كامل كيلاني ، بالإهمال والجحود والتشكر لجهوده ، كان يلقى ظلا من المرارة على أحاديثه ؛ فما يكاد يترسل في أحاديثه العذبة حتى يعرج — مرغما — على ما يبذل من جهود ، وما تلقاه جهوده من نكران .

ومع ذلك فلم يقل " هذا الشعور من نشاطه ، ولم يوهن عزيمته ، ولم يثر حقه على المجتمع ، بل ظلّ يواصل أداء رسالته من أجل النشء العربى ، الذى وقف عليه جهود أربعين عاما . ينشئ وينمق ويبتكر ، أو يلخص وينسق ويبسط ؛ ليقدم كل يوم جديدا إلى الأطفال الذين يشبون ويكبرون ويتطورون ، وتكبر معهم جهود هذا الأدب الروحى .

وما أصعب مهمة من يؤلف للأطفال : إنه يزن كل كلمة ، بل كل حرف ، وكل عبارة ، بل كل جرس وكل فكرة ، قبل أن يضعها على الورق ؛ حتى لا تصدم العقول الغضة ، أو تتعثر دون الوصول إلى الآذان المرهفة ، أو يصعب تناولها على الأذهان الوليدة . وكثيراً ما يقضى المتصدى لهذا اللون من الكتابة ليله ونهاره ، يقلب الأفكار والعبارات ، ويبحث فى عرض الأفق عن نقطة أو خطرة ، يهديها ناعمة معطرة بهيجة كالزهرة لهذا الجيل المتفتح ، كي يمنحه المتعة واللذة والفائدة معا ، وليبنى عقله ووجدانه بناء سليماً متماسكاً .

ولقد نجح د كامل كيلانى ، : نجح فى أن يهب أطفالنا عشرات القصص فى سلاسل مختلفة ، وعلى مستويات متقاربة ، تتلقى الطفل - منذ تتفتح عيناه - على الحروف السوداء ، ولا تتركه إلا على أبواب الجامعة ، بادئاً بسلسلة " قصص عليّة للأطفال " ، التى تناول الحقائق العلية المحضة ، بطريقة مستساغة مقبولة .

وكانت آخر تجاربه الناجحة تعليم اللغات الأجنبية بالقصص ، حيث يكتب القصة العربية ومعها ترجمتها . . صفحة عربية تقابلها - فى الصفحة المواجهة - ترجمتها باللغات الأخرى .

إن د كامل كيلانى ، مناضل ، قهر الصعوبات ، ومهد الطريق : حتى أكد مهمته كرائد لأداب الأطفال ، رغم العوائق والصعاب الطبيعية والمصطنعة . فلقد عاش فى حاجة إلى التقدير . .

إلى تقدير الدولة وتقدير الأدباء ، وفى حاجة إلى الأمان من مكائد القاعدين المتخاذلين ، الذين يبثون الصعاب فى سبيل العاملين .

ولقد ظل طول حياته يقوم بعملية تعويض عن هذا التقدير والتشجيع ، فقد اعتاد أن يذيل كتبه بعبارات التقدير والثناء المستفيض التي كان يمنحه إياها الأمراء والوزراء والعظماء في دنيا العرب ، فكثيرا ما تعثر في أواخر كتبه على نصوص الرسائل الموجهة إليه من هؤلاء وأولئك .

ولكنه ظل جائعا إلى التقدير الحقيقي من تشجيع الدولة واعتراف الأدباء فإن الصانع الماهر دائما يظل في انتظار الكلمة النهائية التي تقرر مصيره من بين شفقي أرباب صناعته .

إن كلمات الإعجاب الطارئة المترددة على ألسنة الجمهور — بلا معنى هادف — قلما ترضى الفنان ، أو تمنحه الثقة التي ينشدها .

أما الدولة فقد سارعت — عقب وفاته — لتمنح اسمه شيئا تظنه الخلود ، فأخذت تفكر في إطلاق اسمه على مدرسة ، ورصد جائزة باسمه لأدب الأطفال ، وإخراج سلسلة من مسرحيات الأطفال مستوحاة من قصصه .

ومع ذلك فقد ظل ، كامل كيلاني ، حتى الأنفاس الأخيرة ، يتكلم ويؤلف ويقرض الشعر ، وفارق الحياة وقد خلف تراثا ضخما للجيل الناشئ ، وفتح أبواب الدروب أمام السالكين ، وذلك العقبات التي كانت تملأ الطريق ؛ حتى استطاع أن يفرض « أدب الأطفال » ، كلون بارز من ألوان الأدب العربي المعاصر .

وبالتالي : فرض مرحلة الطفولة على حياتنا — كجزء هام من حياة أجيالنا — بعد أن كانت تمرّ في أعمارنا بطيئة مهمة ثقيلة ، كأنما تنجرّ على الأشواك !

شيء ما يجعلني أضع صورة هذا المكافح — الراحل — بجانب صورة الشاعر — المغبون — « محمود أبو الوفاء » . كان قد وحد بينهما الألم ، ووقع عليهما من الجحود والنكران قدر متساوٍ ، ولكنهما ظلا — رغم ما يقاسيان من تنكر المجتمع — يطالعان القارىء العربي بأروع الفن ، وأعمق الفكر .

أما واحدهما فقد ودّع الحياة غير حاقد ولا مضطغن ، وأما الآخر — مدّ الله في عمره — فما تزال أنفاس شعره الإنساني الأصيل تعطر الآفاق .

العمل للصغار^(١)

بقلم : أبو صديق

لو لم يقدم المرحوم الأستاذ « كامل كيلاني » ، في مجالس الثقافة من خدمة للعربية إلا ديوان « ابن زيدون » ، لكفاه - ما بذله فيه من جهد - نفراً .

ديوان « ابن زيدون » ، الشاعر الأندلسي ، كان - بوضعه الأول - قبل أن يتناوله قلم الأستاذ « الكيلاني » ، مضطرباً ؛ لا يستفيد منه الباحث ولا القارئ . كان كله تحريفاً وأخطاء شنيعة ، فلا يجتنى منه شيء ؛ لأن النساخ الأولين لم يعنوا به العناية التي تجعله قريباً إلى الناس ، ولكنهم تركوه ركماً .

جاء « كامل كيلاني » ، وأخذ في تهذيبه وتصحيحه ، وبذل جهداً كبيراً جداً ، حتى أخرجه سليماً من الشوائب .

وقد كان - كما يقول - يكثر على « ابن زيدون » ، لقب « محترى المغرب » ، كما يلقب ؛ لأن ما قرأه من شعره لم يؤثر فيه حتى يجعله يعترف بهذه التسمية ؛ ولكنه حين عكف على درسه ، آمن بأن « ابن زيدون » ، شاعر فحل مجيد ، وأن الصنعة التي يطبع بها شعره من استعارة وبديع لم تزده إلا جمالا وروعة .

والغريب أن الأخطاء وحدها والاضطراب الفظيع ، لم تكن - هذه كلها - الجهد الذي بذله الأستاذ « الكيلاني » ، في سبيل هذا الديوان ؛ وإنما هناك أشياء أخرى أكثر من هذه ، وهي تكملة كثير جداً من الأبيات .

فما أكثر ما تجد - في ديوان « ابن زيدون » ، - عجز بيت لا صدر له ، أو صدر لا عجز له . . وطالما تجد كلمات ناقصة من قصائد الديوان .

وقد جاء الأستاذ « كيلاني » ، بكثير جداً من هذه النواقص ، ووضعها بين حاصرتين ، ونبه إليها القارئ .

لم يكن هذا وحده ما أنتجه الأستاذ « كامل كيلاني » . ولو وقف عنده لكفاه ؛ ولكنه خدم اللغة العربية في أكثر من مناسبة ، فقد أخرج مختارات من شعر « المتنبي » ، ودرس « ابن زيدون » ، الشاعر الأندلسي ، في أسفار أخرى ، وذكر في مقدمته لديوان « ابن زيدون » ، أن عنده مشاريع في المجال الأدبي هي : « ملوك الطوائف » ، و « ابن حمديس » ، في سلسلة بعنوان : شعراء الأندلس ، وكتب أخرى لا تحضرني في هذه العجالة .

ولست أدري : هل أتيح للأستاذ أداء ما رسمه لنفسه ، أم أن الحياة والمشاكل حالت بينه وبين أمانه ١٩

إن « الكيلاني » ، أديب راسخ الأسلوب ، يملك مجامع التعبير الرصين .

* * *

ثم انصرف الأستاذ عن الأدب — أو عن العمل للكبار — إلى العمل للصغار وتهيتهم ؛ لينشئ جيلاً متعلماً حياً .

لذلك فقط انصرف إلى الإنشاء للأطفال ، وأخذ يخرج سلسلة طويلة من كتيباته التي تطبع على حساب وزارة المعارف المصرية ، ونشأ عن ذلك مجلة « سندباد » . فهو إذن قد انصرف — منذ سنين — إلى الحياة التي يعيشها الطفل .

* * *

وقد نجح في دوره الكبير ، بما قدم من جهد ومن أثر كبير . . وهذه الأعمال نتيجة لثقافة واسعة لا محدودة ، لأن « الكيلاني » ، لا يعرف العربية وحدها ، وحين أذكر العربية لا أعني العربية السطحية ، وإنما أعني اللغة العالية الواسعة السهولة ؛ ولولا ذلك لما أتيح له أن ينشئ شعراً يلائم « ابن زيدون » ، وشعره الرائع ؛ ليكمل به ما نقص في ديوان « ابن زيدون » ؛ حتى قال « شوقي » ، في تقدير ديوان « ابن زيدون » ، يثنى على جهود الأستاذ « كامل كيلاني » ، الكبيرة ، التي أوجدت ديوان شعر من العدم .

قال « شوقي » من قصيدة صدر بها هذا الديوان :

يا « ابن زيدون » مَرَحَبَا قَدْ أَطَلَّتِ التَّغْيِيبَا
إِنَّ دِيوانَكَ الَّذِي ظَلَّ سِرًّا مُحَجَّبَا
يَشْتَكِي الْيُثَمَ دُرَّةً وَيُقَاسِي التَّغَرُّبَا
صارَ - فِي كُلِّ بَلَدَةٍ - لِلْأَلْبَاءِ مَطْلَبَا
جاءنا « كامل » بِهِ عَرِيًّا مَهْذَبَا
تَجِدُ النَّصَّ مُعْجَبَا وَتَرَى الشَّرْحَ أَعْجَبَا

والاستاذ الكيلاني ، واسع الثقافة ، لأنه يجيد اللغة الإنجليزية والفرنسية .
وأكبر الظن أن إجادته لهاتين اللغتين - بالإضافة إلى اللغة العربية -
هو ما مكّنه من القدرة على التوفيق والنجاح في إنشاء كتب الأطفال ، التي تلائم
طبيعتهم ، وتعينهم على السير في مجالات الدراسة ، في سهولة ويسر ، وفي أقصر
وقت . . . بالقياس إلى مداركهم الضيقة الضعيفة ، وانشغالهم باللهو .
ولعل اللغة وحدها أو اللغات لا تكفي ، لكي يستطيع إنسان أن يصل
إلى مدارك الطفل ، وإنما هو محتاج إلى علم النفس .
ويقال إن مكتبة الاستاذ « كامل كيلاني » حفلت بالكتب الغربية التي تعين
وترسم الخطوط في سبيل الكتابة للأطفال .
رحم الله « كاملا » ، وأسكنه فسيح جناته ، وعوض الأدب
والأطفال فيه خيراً !!

عقرب الثوانى^(١)

بقلم محمود الشرقاوى

منذ أيام قليلة ، احتفل بذكرى الأربعين على وفاة المرحوم الأستاذ
د. كامل كيلانى . .

ونستطيع الآن أن نكتب عنه كلمة « تعريف وتذكير » ، بعد أن انزاح
عن نفوسنا فزع المفاجأة بموته .

وليست هذه كلمة « تعريف وتذكير » فقط ، بل — هى مع ذلك — تحية
تقدير ، لرجل أخلص فى خدمة الثقافة والمعرفة .

أصدقاء د. كامل كيلانى ، وعارفوه ، يقدرون سنه بما يزيد على الستين .
وقد يتجاوز به بعضهم إلى الثمانين .

ولكن الأستاذ « أنور الجندى » — وقد لازمه ثلاث سنوات ، ليدرس
حياته كما يقول — يذكر أنه ولد فى ٢ من أكتوبر سنة ١٨٩٧ ،
فهو بذلك قد تجاوز الستين بثلاث سنوات .

ومهما يكن من الأمر ، فقد ظل د. كامل كيلانى ، يمتاز بنشاط وحيوية
قد لا نجدهما فى كثير من الشباب ، حتى أقعده المرض وأسلمه إلى الأبدية !
بل أدلى بحديث صحفى يقظ — وهو يكاد يدخل فى غيبوبة الموت —
قبل يوم وفاته .

(١) جريدة « وطنى » فى ٢٢ من نوفمبر ١٩٥٩ .

وبذلك كان « كامل كيلاني » - في حياته كلها - على مثل ما وصفه
مرحوم « شوقي » أمير الشعراء :

« كامل كيلاني » كعقرب الثواني ، قصير ، ولكنه منتج ، يأتي بدقائق الأمور .
وقد كانت حركة « كامل كيلاني » ، السريعة المثابرة ، لا هدف لها
إلا خدمة الثقافة العربية ، التي كان معجباً بها وبرجالها إلى حد بعيد .
ثم خدمة الأطفال العرب ، في إنشاء مكتبة حافلة بالقصص المترجمة
والموضوعة لهم خاصة . .

وطفولة « كامل كيلاني » ، مثل يمكن أن يتخذ على أثر التربية المنزلية
في تنشئة الطفل وتكوين الرجل
أهدى أباه : الشيخ « كيلاني إبراهيم » ، أول كتاب له ..
جاء في الإهداء هذه السطور :

« رأيتك - منذ حداثي - تقرأ الكتاب ، وتتخذ صاحباً ورفيقاً :
فحبي ذلك في الكتاب .. وما زلت أحبه إلى اليوم .
ولقد طالما سلكت في تأديبي طريق الوعظ القصصي ؛ فكنت أول من
حبب إليّ هذه الفكرة ، وكان لك الفضل الأول في أخذى بهذا الأسلوب ، وتمكينه
من نفسي .. وكنت نعم القدوة لابنك في تربية ولده « مصطفى » ، وإخوته .

فمن هذا الأب الحكيم ، أخذ - إذن - وسيلة تعليم الأطفال عن
طريق القصة والقدوة .. وعنه أخذ حب الكتاب ، والشغف بالمطالعة والثقافة .
وكان من طبيعته أن يذل غاية جهده في سبيل التجويد والكمال لإنتاجه
الأدبي ، على قدر جهده وطاقته ، بل على أقصى جهده وطاقته .

طلبت إليه الجامعة المصرية القديمة أن يترجم الفصل التاسع من كتاب « تاريخ الأدب العربي » ، الذى ألفه « نيكلسون » . وهو فصل جيد يمتاز عن الأدب العربى فى الأندلس . كما طلبت إليه أن يلقيه على طلبة هذه الجامعة . فلما انتهى من ترجمته آثر أن يكمل البحث عن أدب العرب فى الأندلس ؛ فأضاف إلى كتاب « نيكلسون » ، فصولاً وتعليقات ومباحث تربو على الأصل . وأخرج من ذلك كله كتاباً سماه : « نظرات فى تاريخ الأدب الأندلسى » ، جاء فى جزئين كبيرين . ولم يكفه ذلك ، بل طلب إلى قارىء الكتاب أن ينظر إليه على أنه « مقدمة لدراسة الأدب فى ذلك العصر » ، ونواة لكتاب واف يتناول فيه ذلك التاريخ بشئ من التوسع والإسهاب .

وكان كثير من المؤلفين — إذ ذاك — يهدون مؤلفاتهم لذوى النفوذ والجاه ؛ ولكن « كامل كيلانى » ، أهدى كتابه هذا إلى « كل من وضع حجراً فى بناء هذا المعهد العلى المصرى الحر » ، أو فكر فى إنشائه . . إلى أساتذته وطلبته ومشجعيه ، إلى الجامعة المصرية .

وألف « كامل كيلانى » ، كتاباً آخر فى « مصارع الخلفاء » ، و « مختارات كامل كيلانى » ، وهى مقالات شتى فى التاريخ والأدب .

وفى هذه المختارات دراسة عن الشاعر العالم « أحمد زكى أبو شادى » ، يقول فى هامشها : إنها فصل من كتاب له لم يطبع ، سماه : « الشعراء المعاصرون » . وهذه المقالات تشمل وعظماً قصصياً ، ودراسات عن « ابن الرومى » ، و « الكوميديا الإلهية » ، « داتى » ، و « المعرى » ، وتاريخ العرب والإسلام ، ونظرية « مندل » ، فى الوراثة وكيف تكون نهاية العالم ، والدين فى إسبانيا ، والإسلام والمسيحية فى الأندلس .

وأصدقاء « كامل كيلاني » يعرفون ذاكرته النادرة وقوة حفظه العجيبة !
كان يحفظ الآلاف الكثيرة من الشعر العربي ، وخاصة شعر « المعري » ،
و « ابن الرومي » ، وكان يستطيع أن يمضى ليلة كاملة في رواية متصلة متلاحقة
من شعر هذين الشاعرين وحدهما .

* * *

وكان له غوص عن المعاني التي جاء بها كبار الشعراء الإنجليز ، ومقابلة
هذه المعاني بأمثالها التي سبقهم بها الشعراء العرب ، وذلك مظهر آخر
من مظاهر دراسته ، وإعجابه وتعلقه بالثقافة العربية .

هذه الذاكرة الواعية والحافظة النادرة ، نجد أثرها — بارزا — في شرحه
« رسالة الغفران » ، و « ديوان » ابن الرومي ، وفيما علق به عليهما من
الحواشي والشروح والاستطرادات .

أما « مكتبة كامل كيلاني للأطفال » ، فقد كان له فيها جهد عجيب فائق :
ترجم للأطفال قصصاً من روائع أدبهم ، وألف مئات القصص التهذيبة
والعربية لهم .

وجهد — في ذلك — يحتاج إلى دراسة خاصة مستقصية .

ولكننا نقول — بحق — إنه جهد يعجز عنه كثير من الناس : قيمة ووفرة ،
ترجمة وتالياً وتنوعاً .

* * *

كان ذكر « كامل كيلاني » ، وكانت رؤيته قرينة في الذهن بذكر « ابن الرومي » .
وكنت عندما أراه ، وأستمع إلى حديثه المتواصل المتلاحق عن هذا
الشاعر ، ثم يفترق عني ، أستشهد بييتين باكين من شعره ؛ يصدقان على
« كيلاني » ؛ كما صدقا على « ابن الرومي » ، وهما :

يا حَسْرَتَا لِي ، وَيَا لَهْفَا ، وَيَا عَجَبَا
إِنْ هَذِهِ الْحَالُ لَمْ تُنْكَرْ ، وَلَمْ تَزَلِ
فِي دَوْلَتِي أَنَا مَغْضُوبٌ ، وَفِي زَمَنِي
عُودِي ظَمِيٌّ ، بِلَا رِيٍّ ، وَلَا بَلَلِ

* * *

وقد ظل « كامل كيلاني » ، على حال من الكدح والجهد لم تنكر ولم تزل
ولا تتغير . وبقي في دولته الأدبية ومكانته : ظامي العود في حياة الجاه والمال ؛
حتى مات — كما مات وعاش شاعره المفضل « ابن الرومي » — بلا ري ولا بلل .
وكان هذا الإحساس بالغمط والتخلف عن منزلته وما يستحق من المسكاة ،
يطبع إحساسه بطابع خاص ، أبرز ما فيه عرفان الجليل .

* * *

لقبته مصادقة — منذ ثلاث سنوات — في مكان عام بالإسكندرية .
فلما حييته ، بادر فذكرني — مع شكره وتأثره — بما كان من موقف
بينه وبين المرحوم الدكتور « زكي مبارك » .
وكانت هذه قصة مضت عليها عشرون سنة أو أكثر :

كنت أكتب في « البلاغ » ، نقداً للكتب الجديدة . وكان للدكتور
« زكي مبارك » ، كتاب نسب فيه إلى نفسه أنه كشف عن التاريخ الذي ألف
فيه المعري « رسالة الغفران » ، وقال إنه — أي « زكي مبارك » ، — أول
من وصل إلى هذا الكشف من فقرة خاصة وردت في هذه الرسالة .

فكتبت في نقدي أن الأستاذ « كامل كيلاني » كشف عن هذا التاريخ نفسه ،
مستدلاً بنفس الفقرة التي استدل بها « زكي مبارك » ، وأن كتاب « كيلاني »
صدر قبل كتاب « زكي مبارك » بسنوات .

فإن كان هذا قد قرأه ، فقد وجد فيه — حتماً — أن كشف « كامل كيلاني » ،
سابق لكشفه ؛ وإن لم يكن قرأه ، فقد قصر في مراجعة كتاب ذي قيمة
في شرح « رسالة الغفران » ، وهو يكتب عن « رسالة الغفران » .

وتقصيره هذا يخطئ « كامل كيلاني » ، في حقه في السابق .

* * *

ثم لقيته — للمرة الأخيرة — منذ شهور قليلة ، في ذكرى المرحوم
الأستاذ : « سلامة موسى » ، وكان يبدو عليه الجهد والضعف .

وكأنه أدرك إشفاقى عليه من ذلك ، فقال :

إني أسمى لتحية « سلامة موسى » — بعد موته — مهما كنت مجهداً
ضعيفاً ، فقد كان له على فضل الإشادة والذكر في كل مناسبة .

* * *

وقد ظل « عقرب الثواني » هذا ... يضعف ... ويتلاشى ... ويتهافت ...
حتى توقفت دقائقه ، في اليوم التاسع من شهر أكتوبر الماضي .

رحم الله « كامل كيلاني » : المؤلف ، والراوي ، والصديق ...

كامل كيلاني

أديب الأطفال^(١)

بقلم : محمد عبد الوهاب سودري

جاءت الأنباء من القاهرة تقول :

إن الأديب الكبير ، الأستاذ : « كامل كيلاني » قد توفي ، وذلك قبل شهر واحد تقريباً .

ووفاء « كامل كيلاني » ، خسارة كبيرة على المجتمع الأدبي .

و « كامل كيلاني » ، معروف بأنه أديب الأطفال ، وأنه أول من كتب أدب الأطفال . كتب أدباً خاصاً بالأطفال بأسلوب جميل جذاب ، وقدم لهم قصصاً خيالية ، جعلهم يعيشون مع أبطالها ويتباهون بها ، وجعل الطفل الصغير يتمنى أن يكون هو بطل القصة .

إن القصص تجعل لدى الطفل ملكة الكتابة ، حتى إذا كبر استطاع الكتابة بما ادخره من معان ، وألفاظ ما قرأه في القصص ، وما سمعه من حكايات مفيدة .

ولعلني شخصياً لا أنسى أنني عندما كنت طفلاً ، كنت لا أنورع في ادخار شيء من مصروفي اليومي بمبلغ بسيط معين ، حتى إذا ما توفر لدي الثمن المطلوب لقصة ، أذهب جرياً لشراؤها ؛ وكنت أقرأ كل قصة ، وأعيش مع أبطالها في واقعهم ، كأني واحد منهم .

إن جميع أطفال العالم العربي اليوم : يكون الكاتب الكبير ، الأديب ، الأستاذ : « كامل كيلاني ، الذي ترك للأطفال أدباً حقاً ، ينير لهم طريق المعرفة والأسلوب الزاخر ، وحتى الشباب الذين كانوا بالأمس أطفالاً يكون « كامل كيلاني ، اليوم ، ويتذكرون فضله عليهم .

* * *

وقد قدّم « كامل كيلاني ، قصصاً متنوعة : وطنية ، واجتماعية ، وثقافية ، وعلمية ، وروائية ، وخلقية ، من صميم واقع الطفل الصغير ؛ حتى ينمو ويشبّ على الطرق التعليمية الحديثة . .

* * *

إن أقلّ ما يمكن أن يؤدي الأطفال من احترام لهذا المربي ؛ هو الاحتفال بذكره . . رحم الله « كامل كيلاني ، ! ! . .

مات عملاق الأدب العربي^(١)

لـمؤتـاز : على مافظ

زرتة في داره بشارع حسن الأكبر ، في صحبة الأستاذ « سيد إبراهيم » .
وكانت في المريض العملاق بقية من حياة : فاذّثر بعباءته ، وتوكأ على من جهة ،
وعلى الأستاذ « سيد إبراهيم » من جهة أخرى . . ونزلنا السلم .

وأصرّ أن يوصلني إلى الفندق . . ومر بنا على « مكتبة الأطفال » ،
و « مطبعة الكيلاني الصغير » ، (رشاد) .

المطبعة التي أسسها لطبع كتب الأطفال بالألوان ، وطبع جميع المطبوعات . .
وطفنا بالمطبعة وأقساءها . .

أما هو ، فأخذ مكانه على كرسي عند بابها ، حتى عدنا . . وركب معنا
السيارة : فوصلني إلى الفندق ، ووصل الأستاذ « سيد » إلى داره بالعجوزة . .

وكان قبل انتقاله للمستشفى لا يستطيع أن يمشي طويلا في الدار . . تراه
دائما في سيارته يمشي ويتصل بأصدقائه ، كأنما يريد أن يودّع الحياة .

وزرتة بعد انتقاله إلى المستشفى (المبرة) في مصر القديمة مرتين . . أنا والأستاذ
« سيد إبراهيم » ، — وكانت الدكتورة « سنية سيد إبراهيم » ، تحرص على
مرافقتنا : لتتفقد صحته وتعلمته . .

وكنا — في كل زيارة — ضيوف سيارتها التي تقودها بنفسها .

فى الزىارة الأولى : لم تتدهور صحته تدهورا ملحوظا ، وإن كان الأطباء يعرفون أنه لا رجاء فى حياة الفيلسوف الكبير .. وقد كان فى هذه الزىارة يشعر بشئ من النشاط ، وكان حديثه محتفظا بريننه وعذوبته وقوته .

وفى الزىارة الثانية - ولم يمكث فى المستشفى إلا نحو أسبوع - ظهر عليه الإعياء ، وكان يأبى أن أجلس إلا بجانبه ، ويمسك يدي ، ويحدثنا عن حياته وجهاده فى خدمة العلم والأدب واللغة ، ويضرب الأمثال ، ويستشهد بأبلغ كلام العرب : شمرأ ونثراً ، رغم ما به من إعياء .

وقد كنت أشعر بأن الموت يدبّ إليه ديباً ، ويقترب منه رويداً ، وكنت أبكى بدموع من قلبي ، وأتوجع وآسف لهذه الخسارة الفادحة التى سيبصّب بها الأدب والعلم بفقده !

عرفت الأستاذ كامل كيلانى ، عملاق الأدب العربى والفيلسوف الكبير .. منذ نحو ثمانى سنوات ، فى أول زىارة لى للقاهرة .

عرفته فى ندوته التى كانت تجمع أقطاب الفكر والأدب والعلم فى عالمنا العربى .. وكانت صلاتى به مستمرة كلما قدمت مصر ... وكنت من المعجبين بالأديب الكبير والفيلسوف القدير .. وكنت أقول له كلما اجتمعنا : إن العروبة لن تعرف فضلك الآن ، يا أستاذ . وإنما لم تقدرك حق قدرك أبداً .

لم يكن أديبنا الكبير أديباً عربياً خصباً :

إنه أديب عالمى .. وكما درس الأدب العربى ، وتعمق فى الأدب الغربى : الفرنسى والإنجليزى ، فقد كان يجيد اللغتين كأحد أبنائهما .. ومكتبته عامرة بكتب الأدب : الفرنسى والإنجليزى ، ومؤلفات الأطفال الأخيرة كانت مترجمة للإنجليزية بلغة سهلة .

وله من الآثار كتب الاطفال التى تبلغ ألف قصة لجميع مراحل الاطفال وصباهم ، بما فيها من صور ناطقة وألوان . . وله مؤلفات فى الأدب تدلّ على باعه الطويل ، وهو محدث لبق ساحر .

وقد اشتغل فى الصحافة ، فرأس تحرير مجلة « الرجاء » الأدبية ، واشترك فى تحرير عدة صحف ومجلات .

وكان يتمثل دائما بهذين البيتين ، وهما من شعره :

أَنْفَعُ النَّاسَ ، وَحَسَنِي أَنِّي أَحْيَا لِأَنْفَعِ
أَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا لِي غَيْرُ أَنْفَعِ النَّاسِ مَطْمَعُ

توفى - رحمه الله - مساء يوم الجمعة ٨ من ربيع الثانى ١٣٧٩ (الموافق ١٠ من أكتوبر ١٩٥٩) .

وقد بلغ عمره ٦٣ سنة ، وشيعت جنازته فى محفل كبير مهيب ، اشترك فيه أقطاب العلم والفكر والأدب ، وانتدب الرئيس « جمال عبد الناصر » مندوبا خاصا للمساهمة فى تشييع جثمان الفقيد .

رحمك الله ، يا أستاذ « كامل كيلانى » . .

إن فراغك لن يسدّه أحد ، وإن خسارة الأدب والعلم - بفقدك -

لن تعوّض !!

حفلة التآيين

النفس الزكية

للأستاذ الشاعر الكبير «عزيز أباطة» ، علاقة وثيقة بفقيد العربية والعروبة الأستاذ «كامل كيلاني» ، ترجع إلى عهد الطلب والدراسة .
فلقد كان الأستاذ «كيلاني» ، صديقاً لأعمامه ، شديد الاتصال بهم وبخاصة بالمرحوم الأديب الكبير «جمال الدين أباطة» ، المستشار السابق .
وكان يتجلى هذا الاتصال — على الأغلب — في ندوات ممتعة ، تقام بالقاهرة وبالريف في بلدة «الربعية» ، التي كان يؤثرها الفقيد بزيارته ، كلها وامتة الظروف .

ولعل هذه الندوات ، هي التي أوحى «لكيلاني» ، بفكرة صومعته المعروفة بعد أن جارت السنون على ذلك الجمع فتفرق ؛ وذلك الشمل فتمزق .
وحدثنا الأستاذ «عزيز» ، أنه قرأ — في صدر شبابه — مع الأستاذ «كيلاني» ، أغلب شعر «ابن الرومي» ، و«أبي العلاء المعري» ، وهما الشاعران اللذان يعتبر الأستاذ «كامل» ، حارس تراثهما ، وفارس حلبيتهما .

وظل الودّ والتعاون الأدبي قائماً بينهما في أوسع الحدود ، وأكرم الصور ، إلى أن لحق الفقيد بالرفيق الأعلى .
إذن فكلمة الأستاذ الشاعر «عزيز أباطة» ، التي ننشرها فيما يلي ، هي كلمة التقدير والوفاء وذخيرة السنين .

سيداتي وسادتي :

لم يشرفني المجلس الأعلى للفنون والآداب ، لكي ألقى كلمته .
وكلمة المجلس الأعلى للفنون والآداب سوف تُلقى في يوم آخر ، وفي اجتماع آخر ، إن شاء الله .

فإن الأستاذ « كامل كيلاني » - كما قال صديقنا الأستاذ « إسماعيل الحبروك » -
لن يُكْتَنَى بتأييده في حفل واحد ، ولا في عدة حفلات ؛ ولكنه سيؤبّن تأييداً
شعبياً ، وتأييداً رسمياً ، في وقتٍ معاً ، نرجو أن يكون قريباً إن شاء الله .
أما هذه الكلمة ، فهي كلمة صديق له ، لا أكثر ولا أقل .
سيداتي وسادتي :

في هذه اللحظات التي تكتنفُ مشاعرنا بفيضٍ من جلالها الغامر ،
ونحن نستعرض مناقبَ رجل عاش في أرحب ميادين الأدب ،
وقضى وهو يحتضنُ غايته .

في هذه اللحظات ، يتمثلُ لي الماضي بمختلفِ صُورِهِ وشُكُولِهِ ،
وتتوافدُ أمامَ عيني ذكرياتٌ شتى عن حياة الراحل الكريم ،
وهو يعبرُ خِصَمَ الوجود ، مستمعيناً بذهن لا ينطوي على خطئ ،
وهمة لا ينصرف إليها وهن ولا ملل ، وقلب لا تأخذ من إرادته
فجاءاتُ القدر ، ولا أحداثُ السنين !

كان « كامل كيلاني » - رحمه الله - تربطه بي ، وبالأُسرة التي
أنا عضو فيها ، تربطه بنا أسبابُ صداقة وثيقة ، طال عليها الأمد ؛
فما ازدادتُ إلا سُمُوّاً وتقاً .

وقد أتاحت لنا هذه الصداقة الخالصة من كل شائبةٍ ، أتاحت لنا أن
نجلو شوائله وطبائعه في مُنمِطّاتِ الحياة ودُروبها ؛ فما وجدنا فيه
إلا إنساناً ثاقبَ الفكر ، تتسعُ نفسه لكل ما يختلج به الكون ؛
فهو يتلقاه برحابة الأديب ، وعزيمة الصابر ، دون أن تشنيه العقبات
الكثاد عن غايته المرجوة ، أو تحولَ بينه وبين ما يطمح إليه .

وإنه ليس في نيتي - سيداتي وسادتي - أن أحدثكم حديثاً واسعاً الأرجاء عن أدبه ، وعن فنه ؛ فليس من بين أبناء هذا الجيل مَنْ يجهل آثاره الأدبية ، أو تُعَوِّزُهُ الإيماءةُ إليه .

وحسبكم أنه وأنها مَعِينٌ صافٍ ترشِّفُ الأذهانُ ما ساغ من رحيقه ، وسيظلُّ باقياً على عُذُوبته وطلاوته ؛ ما بقيت العربية سابعة في محيط الزمن .
على أنني أحب أن أشير إلى نماذج من إنتاجه .

فهذا تحقيقه لـ « رسالة الغفران » . هذا التحقيق ينهضُ دليلاً على رُسوخ قدمه ، وعلى أصالة مكانته الأدبية ؛ فقد استطاع أن يتسلق إلى القمة التي يتربع عليها « أبو العلاء » ، ويكشف عن هذا الأثر الفريد .
ثم إليكم كتابه « مصارع الخلفاء » ؛ فانظروا كيف جلا فيه صُحُفاً من التاريخ الإسلامي ، في قصص جامع للفن القصصي ؛ إلى جانب أمانة البحث ، ولُطف التناول ، ودقة العرض ، وجمال الأسلوب .

ثم انظروا كرةً أخرى إلى خصيصة أخرى من خصائصه التي تميز بها بين أدباء عصره ؛ تلك هي المجموعة النادرة من كتب الأطفال ، فقد ألَّفَ مائة وخمسين كتاباً أو تزيد . . وكانت المكتبة العربية لا تضم إلا شذراتٍ ضئيلة لا تنفي بحاجة النشء ، ولا تُشبع نهم الأذهان الصغيرة ؛ فارتوت العقول الغضة - في أول عهدنا بالفهم والتحصيل - من هذا المورد السائح ، وتطلعت إلى نور المعرفة من تلك المشكاة الجيدة .

وأروع ما كان يتصف به صديقي « كامل كيلاني » هو أنه ذو واعيّة تكتنز ما شامت من أطايب الأدب وشوامخه ، لاسيما الشعر .

وحسبُه وحسب جليسه أن يروى خبرا ، أو يقصَّ حادثة ؛ حتى يبادر
- رحمه الله - بإنشاد شاهدٍ من الشعر العربي الجزل ، في أرقى عصوره ،
يصوِّر الموقف نفسه ، أو يشير إلى المعاني ذاتها .

وتلك - ولا ريب - مقدرة ذات خطر ؛ فاستيعاب الشعر هو
- في ذاته - طاقة ، وحضور المعنى المراد في اللحظة الجائلة الواقعة
طاقةٌ أخرى . وقد لا تُسعف الطبيعة ، فتعطى الطائفتين معًا ،
إلا لمن تختصهم بوافرٍ عدٍّ من مزاياها .

ولقد كان قعيدنا - رحمه الله - ممن أضفت عليه الطبيعة الطائفتين
بشكل ملحوظ . ولعل أكثر شواهد تلك كانت من شعر صديقيه
- مدى عمره - وعشيريه - مدى حياته - « ابن الرومي » ،
و « أبي العلاء المعري » .

سيداتى وسادتى :

إن « كامل كيلانى » عمل على الصعود بآثاره الأدبيّة إلى أرفع
مقاوم الأدب ، بما أجاد من تحقيق ، وأبدع من تأليف ، وأتقن من
ترجمة . وأكبرُ الظنّ أن آثاره هذه ستظلُّ باقية على الزمن
جزاءً وفاقا ؛ فما أجملها من آثارٍ ، وما أروعها من جزاء !

عزيز أباظة

« كامل كيلاني »

للأستاذ الدكتور

محمد مظهر سعيد

لست أذكر على وجه التحقيق : متى رأيت « كامل كيلاني » لأول مرة ؟
وأين عرفته ؟ فـ « كامل » ليس واحداً من الناس الذين تحت معرفتنا
بهم بزمان أو مكان !

ولعل ذلك كان منذ سنين وسنين ، في دار العروبة ، وفي ندوة شيخها
الجليل أحمد زكي (باشا) . هناك في زمرة الخالدين ، من قضى منهم نجبه
ومن لا يزال ينتظر : الأمير شبيب أرسلان ومحمد كرد علي والدكتور
الشاهبندر والدكتور أحمد عيسى والدكتور محبوب .

لقد كانوا حماة اللغة وأئمة العلم : وأساطين الأدب ورواد الإصلاح .
أجل . لقد كنا زمرة واحدة ، تربطنا رابطة الزمالة المنتجة ،
والأخوة الصادقة ، والعواطف الذيلة . ثم تفرقنا وسار كل منا في فلكه ،
ينير ندوته ؛ ولكننا نلتقي دائماً بالروح والفكر ، وكأن أرواحنا
تعارفت منذ الأزل فتآلفت ، ولم تتنافر لتختلف .

وهكذا عرفت « كاملاً » ، لا كعالم ولا كأديب ، وإنما كبحر
دافق ، وموسوعة كاملة ، وحديقة متكاملة .

لقد كان هو : « المعري » ، و « المتنبي » ، و « ابن زيدون » ، وكأنهم بعثوا
جميعاً فيه ، يعرضون على لسانه روائع أدبهم ، وإنما بمفاهيم العصر
الحديث . وكأنه هو « أندرسون » ، و « جليفر » ، و « جريم » ، يقصّون على
لسانه قصصهم العتيق ، وإنما بلغتنا الفصحى وأسلوبها المتين المفيد .

فلنتقبل فيه عزاء اللغة والدين ، والعلم والأدب الرصين ؛ ولعل روحه
الطاهرة تتقبل عزاءنا فيه ، وهو في أعلى عليين ، آمين .

الدكتور

محمد مظهر سعيد

سِتُونَ عَامًا مَضَتْ مِنْ عُمْرِهِ الْفَانِي
خِتَامُهَا لَمْ يَكُنْ يَوْمًا بِحَسْبَانِ
مَرَّتْ سِرَاعًا بِلا وَهْنٍ وَلَا كَلَلٍ
حَيْثَ الْخَطْوِ لَا تَلْوِي بِأَزْكَانِ
وَكُلَّ عَامٍ لَهُ سِفْرٌ يُسَجَّلُ مَا
مَرَّتْ بِهِ النَّفْسُ مِنْ فَرْحٍ وَأَحْزَانِ
وَتِلْكَ قِصَّتُهُ تَرَوِي حَادِثَهَا
سِتُونَ عَامًا مَضَتْ مِنْ عُمْرِهِ «كِلَانِي» !

بَدَا الثُّبُوغُ عَلَيْهِ مِنْذُ نَشَأَتِهِ فَخَالَهُ النَّاسُ مَنْسُوبًا لِـ «ذُبْيَانِ»
وَكَانَ أَخْطَبَ مَنْ يَغْلُو مَنَابِرَهُمْ
فَلَقَبُوهُ ، وَمَا غَالَوْا ، بِـ «سَخْبَانِ»
إِذَا تَحَدَّثَ أَصْغَتْ كُلُّ جَارِحَةٍ
مِنْ سِحْرِ قَوْلٍ ، وَمِنْ إِعْجَازِ تَبْيَانِ
وَصَوْتُهُ إِنْ أَفَاضَ الْقَوْلَ مُرْتَجِلًا
تَخَالَهُ الْأُذُنُ إِيقَاعًا لِأَلْحَانِ
وَشِعْرُهُ الْجَزَلُ إِنْ تَسَمَّعَهُ تَخَسَّبَهُ
مَعْنَى لِـ «شَوَقِي» وَالْفَاضِلُ لِـ «حَسَّانِ»
وَنَثْرُهُ مِنْ رَصِينِ السَّهْلِ مُنْتَمِعٌ
كَالْعَقْدِ نُضْدَ مِنْ مَاسٍ وَمَرْجَانِ

لِكِنَّهُ لَمْ يَنْلِ مِنْ جُهِدِهِ نَشَبًا
 وَهُوَ الْمَكَافِحُ ، وَهُوَ الْمُتَجِّعُ الْبَانِي
 يَا لَهْفَ نَفْسِي قَضَى الْأَعْوَامَ فِي دَابٍ
 كَعَابِرٍ مَرَّ مِنْ خَانٍ إِلَى خَانٍ
 سِلَاحُهُ الْعِلْمُ ، وَالْأَخْلَاقُ جَعْبَتُهُ
 وَزَادَهُ الصَّبْرُ مَقْرُونًا بِإِيمَانٍ
 مَا فَازَ مِنْ عَرَضِ الدُّنْيَا بِنَائِلَةٍ
 وَلَمْ تَثُرْ نَفْسُهُ يَوْمًا لِحِرْمَانِ
 سَيَّانٍ إِنْ تَاهَ فِي يَدَاءٍ قَاحِلَةٍ
 أَوْ رَاحَ كَالطَّيْرِ يَشْدُو فَوْقَ أَفْنَانِ
 قَدْ نَالَهُ الدَّهْرُ بِالْأَرْزَاءِ مُمْتَحِنًا
 شَبَابَهُ ، وَهُوَ فِي أَوْجٍ وَرَيْعَانِ
 وَفِي الْكُھُولَةِ وَالذُّنْيَا تَقْدَرُهُ
 لَمْ يَلْقَ مِنَّا سِوَى تَقْدِيرِ وَحِرْمَانِ !
 وَكَانَ فِي وَسْعِهِ لَوْ كَانَ مُلْتَوِيًا
 أَوْ ظَلَّ إِمْعَةً يَرْضَى بِإِذْعَانِ
 أَنْ يَسْتَقِيَّ ظِلَالِ الْمَجْدِ وَارِفَةٍ
 فِي جَنَّةٍ - مِنْ تِفَاقٍ - قَطْفُهَا دَانِي

سيداتى وسادتى :

تلك هى صورة تحليلية لنفسية « كامل كيلانى » ، كأديب
 وفنان ، وتعبير صادق عن ملامح شخصيته كإنسان ؛ استلهمت

من طول معرفتي به وعشرتي له ، . وصورتها هو - بنفسه لنفسه -
في قصته الأخيرة : « نَجَّةَ الْجَبَلِ » .

بل هي صورة كل عبقرى فذ ، ونابهة ملهم ، جاء قبل أوانه ،
وسبق أهل زمانه ؛ فتألب عليه حُسادُه وتقاده ، لينالوا من شأنه
فلم يُفلحوا ، أو يقللوا من مكانته فلم ينجحوا .. وتضاربت الأقوال
في قيمة إنتاجه في حياته ؛ ثم أجمعت الآراء على عبقريته ونبوغه
بعد مماته . وقديماً قيل : لا كرامة لنبى في وطنه .

أجل : لقد عرفته وخبرته ، ولكنى لست أذكر : متى رأيته ،
وأن عرفته .. وكأننى عرفته مدى العمر ، وخبرته طول الدهر !

عرفته عالماً بعيد الغور ، يُفيض من بحر علمه على الناس ،
وأديباً فذاً يتزوع أدبه فينشر البشر والإيناس ، ولغوياً محققاً
تخذ الفصحى خير دعامه وأساس .

عرفته شعله منيرة متوهجة ، وطاقته حيوية متدفقة ، وعقلية
جبارة متوقدة . وفوق هذا كله ، عرفته إنساناً مرهف الحس ،
عالي النفس .

وعبقريُّ اجتمعت له كل هذه الصفات ، خليق بأن يضيق
صدرًا بما يوضع حوله من قيود ، وما يُقام أمامه من سدود ، وأن
يطلق طاقته الحيوية نائرة مُتَرَدِّدة مُدمِّرة كالنار ، وأن يُنازل مُقاده
وحُسادَه - في نفس ميدانهم ، وبنفس أسلحتهم - طلباً للثَّار .

ولكنه عرك الدنيا وعركته ، وبلاها وبَلَّتُهُ ؛ فراض نفسه على الصبر ، حتى صار الصبر خلة مُمَيَّزَةً ، وخلة تَزِينُهُ .

وبهذا الصبر والدأب استطاع « كامل » أن يوجه طاقاته كلها - وما أَكْثَرُهَا - للإنتاج الدائب المستمر ، والبناء الضخم الصامت ؛ فتم له ما أراد ، رغم الحساد والنقاد . ولو لم يكن له خلة غير الصبر والدأب لكفاه .

استمع إليه في قصته الأخيرة ، وهو يصورُ البقرية وحالها ، وقيمتها بين مقدريها وحسادها . يقول « كامل » :

« لَطَالَمَا أَفْسَدَ الْمُتَعَجِّلُونَ الْمُتَسَرِّعُونَ مِنْ بَنِي الْإِنْسَانِ ، جُودَ الْعَامِلِينَ الْمُصْلِحِينَ مِنْ أَبْنَاءِ « عَبَقَر » ، وَوَقَفُوا عَقَبَةً كَأْدَاءَ فِي حَيَاتِهِمْ ، وَحَالُوا يَنْتَهَمُ وَبَيْنَ إِتْمَامِ رِسَالَتِهِمْ ؛ بَعْدَ أَنْ غَابَ عَنْهُمْ مَغْزَاهَا ، وَالتَّفَاضُ إِلَى جَلِيلٍ مَعْنَاهَا ؛ فَلَمْ يَبْقَ أَمَامَهُمْ إِلَّا أَنْ يُوصِدُوا أَبْوَابَ النَّجَاحِ فِي طَرِيقِهِمْ ، وَيَتَعَقَّبُوهُمْ بِاللُّومِ وَالتَّخْذِيلِ ، وَيُقِيمُوا الشَّدُودَ وَالْعِرَاقِيلَ ؛ حَتَّى إِذَا مَاتُوا ، وَضَحَ لَهُمْ مَا نَدَّ عَنْ فَنَاهُمْ ، وَغَابَ عَنْ عِلْمِهِمْ ... وَانْطَلَقُوا يُقِيمُونَ لَهُمُ التَّمَاثِيلَ وَاللُّوحَاتِ ، وَيُنْغِدُونَ عَلَيْهِمُ الرَّحِمَاتِ ، وَيَتَنَاقِلُونَ عَنْهُمْ أَجْمَلَ الذِّكْرِيَّاتِ ، وَتَكَادُ نُفُوسُهُمْ تَذْهَبُ عَلَيْهِمْ حَسَرَاتٍ ؛ بَعْدَ مَا أَسْلَفُوا لَهُمْ - فِي حَيَاتِهِمْ - مِنْ إِسَاءَاتٍ ، وَالْحَقُّوا بِهِمْ مِنْ شُرُورٍ وَأَذِيَّاتٍ . وَلَكِنْ مَاذَا تُجْدِي الْحَسْرَةُ وَالْأَلَمُ ، وَمَاذَا يَنْفَعُ الْبُكَاءُ وَالنَّدَمُ ، بَعْدَ أَنْ طَوَاهُمُ الْمَوْتُ فِي غِيَابِ الْعَدَمِ ؟ ... »

« .. وَطَالَمَا عَرَّضَهُمْ جَهْلُ النَّاسِ ، فِي حَلَّتِهِمْ وَتَرْحَالِهِمْ ،
إِلَى الْعَزَلَةِ وَالتَّوَحُّدِ ، وَالْجَاهُومِ إِلَى الْغُرْبَةِ الْفِكْرِيَّةِ وَالتَّفَرُّدِ ؛
بَعْدَ أَنْ عَجَزُوا عَنْ هِدَايَةِ الْجُهَّالِ ، وَخَابَ مَا هَدَفُوا إِلَيْهِ
مِنْ جَلِيلِ الْمَقَاصِدِ وَنَبِيلِ الْأَمَالِ ... »

ولعلَّ ذلك هو حُكْمُ النَّاسِ . وَلَكِنْ الْعَبَاقِرَةُ لَيْسُوا كَسَائِرِ
النَّاسِ ؛ فَهَمَّ يُدْرِكُونَ مَا وَرَاءَ الْمَظَاهِرِ ، وَيَتَرَفَّعُونَ عَنِ الصِّغَائِرِ ،
وَيَقُولُونَ عَلَى لِسَانِ « كَامِلٍ » أَيْضًا : « ذَلِكَ شَأْنُ الْحَيَاةِ !
مَا أَكْثَرَ مَا تَشْتَبِهُ الْحَقَائِقُ ، وَمَا أَكْثَرَ مَا يَنْتَزِجُ الْخَيْرُ بِالشَّرِّ ،
وَالصِّفَاءُ بِالْكَدَرِ ، وَالصَّدَقُ بِالْكَذِبِ ، وَالْوَرْدُ بِالشَّوْكِ .
وَقَدْ شَاءَتْ حِكْمَةُ اللَّهِ ، أَنْ يَنْتَصِرَ الْحَقُّ - مَهْمَا طَالَ الزَّمَانُ -
عَلَى الْإِفْكِ وَالْبُهْتَانِ . أَلَا تَرَى كَيْفَ يَحْجُبُ الْبَاطِلُ وَجْهَ الْحَقِّ ،
ثُمَّ لَا يَلْبَثُ نُورُ الْحَقِّ أَنْ يُبَدِّدَ ظِلَامَ الْإِفْكِ ... »

وَلِذَلِكَ هُمْ - رَغْمَ سَدِيدِ رَأْيِهِمْ وَوَاسِعِ عِلْمِهِمْ - يَتَوَاضِعُونَ ،
فَيَقُولُونَ : « إِنَّ كُلَّ عَالِمٍ - مَهْمَا تَعَمَّقَ وَبَرَعَ - فَوْقَ عِلْمِهِ عَلِيمٌ .
وَالْإِحَاطَةُ الشَّامِلَةُ وَالْمَعْرِفَةُ الْكَامِلَةُ لَا سَبِيلَ لِأَحَدٍ - مِنْ عِبَادِ اللَّهِ -
أَنْ يَسْتَأْثِرَ وَحْدَهُ بِهَا .

لَقَدْ أَقَامَ الْعَبَاقِرَةُ دُسْتُورَ حَيَاتِهِمْ عَلَى الصَّبْرِ ؛ فَهُوَ جُمَاعُ الْفَضَائِلِ
كُلُّهَا ، وَالْمِقْيَاسُ الَّذِي لَا يُخْطِئُ لِلْعَظَمَةِ الْحَقِّ . إِنَّهُ فَضِيلَةٌ

لا يَتَفَرَّدُ بِهَا إِلَّا مَنْ اخْتَصَّهُ اللهُ بِأَوْفَرِ قِسْطٍ مِنَ الْحِكْمَةِ وَالرَّشَادِ ،
وَتَفَازِ الْبَصِيرَةِ وَالسَّدَادِ . وَلَا سَبِيلَ إِلَى تَخْصِيلِ الْعِلْمِ بِغَيْرِ الصَّبْرِ
وَالْأَنَاءِ ، وَطُولِ الدَّابِّ وَالْمَعَانَاةِ ، وَلَا فَضْلَ لِمُبْدِعِ مَوْهُوبٍ ،
إِلَّا بِمِقْدَارِ مَا يَتَمَيَّزُ بِهِ مِنْ صَبْرٍ وَأَحْتِمَالٍ ، وَمُثَابَرَةٍ عَلَى مُكَافَحَةِ
الْأَهْوَالِ ، وَتَذْلِيلِ الْمَحَالِ ، لِإِذْرَاكِ مَا لَا يُنَالُ ... »

وَبِفَضِيلَتَي الصَّبْرِ وَالصُّدْقِ ، يَصِلُ الدَّارِسُ الدَّءُوبُ إِلَى مَرْتَبَةِ
الْعَالِمِ الْحَقِّ ؛ فَيُصْبِحُ ، كَمَا يَقُولُ « كَامِلٌ » ، وَكَمَا كَانَ
« كَامِلٌ » : « وَهُوَ لَا يَسْتَنْكِرُ شَيْئًا مِنْهَا نَدَّ عَنْ ذِكَاثِهِ وَفَهْمِهِ ،
وَغَابَ عَنْ فِطْنَتِهِ وَعِلْمِهِ ، وَيُطِيلُ الْأَنَاءَ وَالتَّفْكِيرَ ، وَيَصْطَنِعُ
الرَّوِيَّةَ وَالتَّذْيِيرَ ، وَيُحْكِمُ الرَّأْيَ السَّدِيدَ ، قَبْلَ أَنْ يُقَدِّمَ
عَلَى إِسَاءَةِ الظَّنِّ ، وَيَتَوَرَّطَ فِي سُوءِ الْفَهْمِ ، وَيُقْحِمَ نَفْسَهُ
فِيمَا لَيْسَ لَهُ بِهِ دِرَايَةٌ وَلَا عِلْمٌ ... »

هَكَذَا كَوَّنَ « كَامِلٌ » نَفْسِيَّتَهُ ، وَبَنَى شَخْصِيَّتَهُ ، وَالتَّزَمَ الطَّرِيقَ
الَّذِي رَسَّمَهُ ، وَطَبَّقَ الدِّسْتُورَ الَّذِي وَضَعَهُ ، وَحَقَّقَ لِنَفْسِهِ مَا جَاشَ
بِصَدْرِهِ مِنْ آمَالٍ ، وَإِنْ لَمْ يَنْلِ - مِنْ هَذِهِ الدُّنْيَا - شَيْئًا مِنْ ثَرَاءٍ أَوْ نَوَالٍ .
لِهَذَا كُلُّهُ ، أَنَا لَا أُؤَبِّنُهُ وَلَا أَرْثِيهِ ، وَلَا أَحْزَنُ لِفِرَاقِهِ
وَلَا أَبْكِيهِ ؛ لِأَنَّهُ لَيْسَ فَرْدًا يُولَدُ وَيَمُوتُ ، وَإِنَّمَا هُوَ - وَحْدَهُ -
أُمَّةٌ بَاقِيَةٌ خَالِدَةٌ !

إنه مؤسوعة عامرة ، ومكتبة زاخرة ، وروضة زاهرة !
 كيف إذن يموت « كامل » ، وقد ترك وراءه هرما خالدا ، يحوى
 كنوز الثقافة والمعرفة ، وسدًا عاليًا ، يحمى الفصحى من العامية ، والتعمق
 من السطحية ، والأدب الرفيع من الشوقية . ألم يضغه فحول الغرب
 في مصاف الفلاسفة وكبار المفكرين ، ونخبة الرواد المصلحين والمُربين ؟ !
 ألم يجعلوه أعلى مرتبة من : « روسو » و « هانز اندرسن » ،
 والأخوان : « جرِيم » وغيرهم من الخالدين ؟ ! ألم يخلدوا آثاره
 عن « المَعْرَى » و « ابن الرومي » و « ابن زيدون » ؟ ! ألم يُشيدوا
 بترجماته لـ « شكسبير » وكبار شعراء الغرب : القدامى والمحدثين ؟ !
 ألم ينشئوا أطفالهم على قصصه ، ويربوا أولادهم على هدى كتبه .
 وأخيرًا ، وليس آخرًا ، ألم تقدره ثورتنا المباركة ، وحكومتنا
 الرشيدة حق قدره ، وترد لأولاده بعض حقه ، ونُشرِف وزارة
 التربية والتعليم بعض معاهدها بإطلاق اسمه ؟
 أجل : سيفيض الشعراء والأدباء في الإشادة بأدبه وفنه ، وسيعرض
 العلماء لآثاره وكتبه : اليوم ، وبعد اليوم ، إلى آخر الدهر . . .
 ولكن يكفيني أن أقول فيه : إنه كان عبقرياً مجاهداً ، ومكافحاً
 صابراً ، ورجلاً مناضلاً ، يعتمد على نفسه دون سائر الناس ،
 وعلى الله : خالق الكون والناس .
 وإنما رَجُلُ الدنيا وواحدُها من لا يُعَوَّلُ في الدنيا على أحدٍ

الأديب الكامل

للأستاذ : علي الجندى — عميد دار العلوم السابق .

تربطني بالأديب الكبير المغفور له الأستاذ د. كامل كيلاني ، ،
رابطه وثيقة ، يرجع عهدا إلى نحو ثلاثين عاما ؛ وقد توثقت هذه
الرابطه باشتراكى عضوا فى رابطه الأدب العربى ، التى كان الفقيد
من مؤسسيها الأعلام .

وقد أتخفنى — رحمه الله — ببعض ما أخرجته من كتب قيمة .
وقد رددت على هذا الإتحاف بتحية شعرية عنوانها « الأديب الكامل » ،
نشرت فى ديوانى الثانى « ألحان الأصيل » .

ومع أن زيارتى لندوته كانت قليلة لكثرة شواغلى ؛ فقد كان الود
متصلا ، وكلانا بالآخر حفيا .

ولا أزال أذكر له كلمة — نضّر الله ثراه — كانت شديدة الوقع
على نفسى . . . يا أخى . أرجو ألا نحرمانا لقاءك ؛ فقد كاد جيلنا
ينقرض ، ولم يبق من الأوفياء إلا القليل .

وكان — أثابه الله — على قلة ما يعجبه من الشعر ، معجبا بشعرى ؛
حتى إنه صرح فى جمعية الشبان المسلمين ، عقب سماعه لمراثية الشاعر
« الأسمر » ، التى بلغت مائة وخمسين بيتا ، بأنها تسامى قصيدة المعرى :
« غير مجد فى ملئ واعتقادى . . . »

وكانت آخر مقابلة له قبل أن يمرض بشهور قليلة ؛ قابلته مصادفة
فى حى « المنيرة » ؛ فأهدانى دعاء للحفظ والصيانة ، أشرت إليه
فى صحيفة « المنبر » .

وكان حديثه معي أشبه شيء بنعي نفسه . . . فرجوت له طول العمر ،
رعاية للأدب والقصص الرفيع ؛ ولكنه أصرّ على أن الأجل قريب . .
والنفوس المؤمنة الصافية ، تحسّ نهايتها ، مطمئنة إليها « يا أيها النفس
المطمئنة ، اجرمي إلى ربك ، راضية مرضية » .

ولم ينسني حتى قيل النزع ؛ فقد حمل صديق الطرفين الأستاذ
« سيد إبراهيم ، سلامه إلى » .

ويؤلمني أنني لم أعلم بمرضه . . حتى بغتني نعيه ؛ فكدت أصعق .
ولم أقل في حياتي قصيدة كانت تسيل على لساني سيلا ، كالقصيدة
التي رثيته بها . .

وهي في الحقيقة نفحة منه ، ومستملاة من شمائله ومناقبه . .
أنزله الله منازل الصديقين ، وجمعنا به في عليين !

مَنْ عَذِيرِي مِنْ رَبِّ دَهْرِ دَهَانِي
 فِي الشَّفِيقِ الرَّقِيقِ مِنْ إِخْوَانِي
 فِي الصَّدِيقِ الصَّدُوقِ : وَدًّا وَعَقْدًا ، وَلِسَانًا ، وَالصَّاحِبِ الْمِعْوَانِ
 فِي الصَّنِيِّ الْوَافِي عَلَى زَمَنِ بَا ت بِهِ الْغَدْرُ حِلْيَةُ الْإِنْسَانِ
 فِي الْحَبِيبِ الْقَرِيبِ : مَنْ كَانَ إِنْ رُحْتُ
 لَهُ نَاسِيًا ، فَلَا يَنْسَانِي
 فِي اللَّطِيفِ الظَّرِيفِ ، مَنْ كَانَ يَهْتَرُ

كَغُضَنِ النَّقَا ، إِذَا مَا رَأَانِي
 وَمَشَى بِاسِمًا فَطَوَّقَ جِيدِي بِعِنَاقٍ يُنْسِي عِنَاقَ الْحِسَانِ
 طَابَعًا - فَوْقَ جَبْهَتِي - قُبُلَاتٍ قَدْ تَأَلَّفَنَ مِنْ فُتُونِ الْحَنَانِ
 وَدَعَا لِي بِالْخَيْرِ ، وَالْخَيْرُ يُرْجَى مِنْ دُعَاءٍ يَدْعُو بِهِ « الْكِيلَانِي » !

* * *

سَكَتٌ سَمِعِي الضُّحَا بِمَنْعَاهُ ، فَارْتَدَّتْ إِلَى الظَّلَامِ مُلْقَى الْجِرَانِ
 وَتَوَلَّى التَّهْوُلُ عَقْلِي ، فَمَا أُرْتَبْتُ بِأَنَّ النَّاعِي لَهُ قَدْ نَعَانِي
 نَبَأٌ بَاغِتٌ ، وَأَهْوَلُ مَكْرُوهِ مُصَابٌ مَا كَانَ فِي الْحِسْبَانِ
 كُلُّ رُزْءٍ أَقْرَبِهِ صَبْرًا جَمِيلًا غَيْرَ رُزْءٍ يُنْحَى عَلَى خُلْصَانِي
 لَيْسَ هَيْنَا أَنْ يَفْقِدَ الْمَرْءُ خِلًّا فِي زَمَانٍ خَالٍ مِنَ الْخُلَانِ

* * *

« كَامِلٌ » كَأَسْمِهِ ، وَبَعْضُ الْأَسَامِي

لِلْمُسَمَّى بِهِ كَالْمُعْنَوَانِ

حَامِلٌ هَمَّ صَاحِبِهِ كَالْأَبِ الْمُسْتَفِقِ
وَتَقَى الضَّيِيرَ مِنْ حَمَاةِ الْحَقْدِ
مُنْصِفٌ لَا يَفْضُ مِنْ قِيَمَةِ الْخَصْمِ
وَهُوَ بَيْنَ النَّقَادِ - إِنْ قَسَطُوا يَوْمَ
عَاشَ لِلْعِلْمِ عَيْشَةَ النَّاسِكِ الصَّوْ
وَأَجَلُ الْأَعْمَارِ عُمُرُ قَضَاهُ
وَالْوَالِدِ الْعَطُوفِ الْعَانِي
بَرِيءٌ مِنْ لَوْنَةِ الْأَضْغَانِ
وَلَا جَائِرٌ عَلَى الْأَقْرَانِ
مَا، وَمَالُوا فِي الْحُكْمِ - كَالْمِيزَانِ
فِي أَصْبَاهُ جَوْهَرُ الْإِيمَانِ
ذُو يَرَاعٍ فِي طَاعَةِ الرَّحْمَنِ



إِنَّ هَذَا الضَّعِيفَ قَدْ كَانَ أَقْوَى
إِنَّ هَذَا الْقَصِيرَ قَدْ كَانَ أَعْلَى
إِنَّ هَذَا الضَّئِيلَ قَدْ كَانَ مِلءَ
إِنَّ هَذَا الْقَلِيلَ قَدْ كَانَ مِنْهُ
إِنَّ هَذَا الْهَزِيلَ قَدْ كَانَ صَخْمًا
إِنَّ هَذَا النَّحِيلَ قَدْ كَانَ أَمْضَى
فِي عِرَاكِ الْخُطُوبِ مِنْ « تَهْلَانِ »
قِمَّةً فِي الْعَلَاءِ مِنْ « كِيَوَانِ »
الْعَقْلِ، مِلءَ السَّمَاعِ، مِلءَ الْعِيَانِ
لِمَرْجَى أَنْتِصَارِهِ ضَيْغَمَانِ
فِي الْحِجَابِ وَالذِّكَاةِ وَالْمِرْفَانِ
عَزَمَاتٍ مِنَ الْخُسَامِ الْيَمَانِي



عَظِلَتْ أَنْدِيَاتُنَا مِنْ مِغْفَرٍ
كَاتِبٌ شَاعِرٌ أَدِيبٌ خَطِيبٌ
كَانَ كَنْزًا مِنَ الْمَعَارِفِ يَخْوِي
كَانَ فِي نَادِيَّتِهِ مَائِدَةٌ عَظْمَى
كَانَ يَرْوِي لَنَا أَحَادِيثَ « قَيْسِ »
كَانَ يُدْعَى « بِالْأَصْمَعِيِّ »، الثَّانِي
الْأَمْعِيُّ الْحِجَابِيُّ، رَطِيبُ اللِّسَانِ
كُلٌّ غَالٍ : مِنْ لَوْلُو وَجْهَانِ
عَلَيْهَا أَطَايِبُ الْأَلْوَانِ
فُعَيْدُ الشَّبَابِ لِلشَّيْخَانِ

كَانَ يَخْشَى لَنَا عَنِ «ابْنِ جُرَيْجٍ»
وَيُرِينَا «أَبَا الْمَلَاءِ» جَهَارًا
مُسْتَهْلًا الْجَبِينَ بِشَرًّا ، وَإِنْ أَخْنَى
فَكَأَنَّا لَدَيْهِ فِي «بَغْدَانِ»
ثَاوِيًا فِي «مَعْرَةِ النُّعْمَانِ»
عَلَيْهِ بِالظُّلْمَةِ الْمُخْبِسَانِ

لَهْفَ نَفْسِي عَلَى «الرَّشِيدِ» تَوَلَّى
بِالْأَفَاكِهِ وَالنَّوَادِرِ وَالْأَسْمَارِ
وَتُسْرَى عَنِ الْحَزِينِ أَسَاءُ
لَوْ تَقَدَّمْتَ فِي الزَّمَانِ لَقَدْ كُنْتَ
لَمْ يُشَافِهِ مُشْنَفَ الْأَذَانِ
تَبْهَى كَطَاقَةِ الرِّيحَانِ
وَتُنَى السَّلْوَى عَلَى الشَّكْلَانِ
بِنَادِيهِ صَفْوَةَ النَّدْمَانِ

يَا بَدِيعَ الزَّمَانِ فِي صَنْعَةِ الْأَفْوَافِ
يَا عَقِيدًا لـ «جَعْفَرٍ» فِي الْمَبَانِي
يَا رَسِيلَ «الصَّابِي» تَرَسَّلَ ، فَاثَا
يَا مُعْجِلَ الطَّرُوسِ رَوْضًا أَرِيضًا
يَا شُجَاعَ الْآرَاءِ ، مَا ضَرَّ لَوْ عِشْتَ
وَالْوَشَى ، يَا بَدِيعَ الزَّمَانِ
يَا أَخَالَ «ابْنَ يَوْسُفَ» فِي الْمَعَانِي
زَتْ إِلَى فَتْنِهِ فَنُوتُ الْبَيَانِ
ضَاحِكُ الزَّهْرِ ، رَاقِصَ الْأَفْنَانِ
وَعَالَ الْحِمَامِ كُلَّ جَبَانِ

الْبِرَاعُ الَّذِي بَكَفَكَ قَدْ كَا
مَا جَرَى عَائِرًا ، وَلَا كَانَ إِلَّا
فَوْقَ أَوْرَاقِهِ تَقَاصِيرُ دُرٍّ
رَيْقُهُ - إِنْ تَشَأْ - مُجَابَجَةٌ نَحْلٍ
لَمْ يُسَوِّدْ بِيضَ الْمَهَارِقِ بِالْفُحْشِ
نَ مِثَالًا لِلْحُسْنِ وَالْإِحْسَانِ
حَائِزَ الْخَصْلِ فِي مَجَالِ الرُّهَانِ
تَفْضِحُ الدَّرَّ فِي نُحُورِ النِّعَوَانِ
وَهُوَ - إِنْ شِئْتَ - نَفْثَةُ الْأَفْعُوَانِ
وَلَا بِالْبَذَاءِ وَالْهَذْيَانِ

لَمْ تَبِعَهُ كَقَوْمٍ سَوٍّ رَأَيْنَا هُمْ يَبِيعُونَهُ بِسُوقِ الْهَوَانِ
 قَدْ رَضُوا صَفْقَةَ الْغَبِينِ وَبَاءُوا بِالْخَزَايَا ، وَأَبْنَسِ الْأَثْمَانِ
 قَلَمُ الطَّاهِرِ الشَّرِيفِ ، شَرِيفُ طَاهِرٍ مِثْلُهُ رَفِيعُ الْمَكَانِ
 وَيَرَاغُ الْأَدِيبُ حُرْمَتَهُ تُحْمَى وَتُرْعَى كَحُرْمَةِ الْأَذْيَانِ

يَا لِقَوْمِي مِنْ دَهْرٍ غَدِرٍ وَشَرٍّ نَاكِثِ الْعَهْدِ لَا يَفِي بِضَمَانِ
 سَادَ فِيهِ الطَّنَامُ مِنْ كَاتِبٍ فَسَلِ
 وَمِنْ نَاقِدٍ قَصِيرِ الْعِنَانِ
 لَيْسَ يَذَرِي غَيْرَ السَّفَاهَةِ وَالسَّبِّ

وَرَمَى الْكِرَامِ بِالْبُهْتَانِ
 لَيْسَ فِي الْعِيرِ مِنْ « مَعَدٍّ » إِذَا عُدَّ
 ت ، وَلَا فِي النَّفِيرِ مِنْ « قَحْطَانِ »
 رَاحَ أَعْمَى الْوِجْدَانِ مِنْ حِقْدِهِ الذَّا

كِي ، وَشَرُّ الْعَمَى عَمَى الْوِجْدَانِ
 مُشْرِعٌ فِي بَنَانِهِ قَلَمًا يَهْدِي أَلَا تَبُّ مِنْهُ أَصْلُ الْبَنَانِ
 هَادِمٌ مَا بَنَاهُ أَسْلَافُنَا الْغُرُّ وَلَيْسَ الْهَدَامُ مِثْلَ الْبَانِي

لَسْتُ أَنْسَاهُ فِي عَشِيَّةِ يَوْمٍ بَاتَ يَشْكُو إِلَيَّ إِمَّا يُعَانِي
 قَالَ لِي : يَا أَخِي ، لَقَدْ كَبُرَتْ مِنِّي
 وَدَبَّ السَّقَامُ فِي جُسْمَانِي

وَتَدَاعَتْ قَوَايَ ، وَاشْتَعَلَ الرَّأْسُ مَشِيئًا ، وَغَامَتِ الْعَيْنَانِ
أَيْنَ مِنِّي صِبَايَ أَيَّامَ أَخْتَا لُ نَضِيرَ الْأُورَاقِ كَالْأَغْصَانِ
كَانَ طَيِّفًا سَرَى ، وَكَانَتْ سِنُوهُ

- فِي حِسَابِ الزَّمَانِ - بِضَعِ ثَوَانِي

أَتُرَاهُ يَعُودُ ؟ هَلْ عَادَ مَنْ بَا تَ رَهِينًا فِي قَبْضَةِ الْحَدَثَانِ ؟
لَيْتَ شِعْرِي : مَاذَا جَنَيْتُ بِعِلْمِي

غَيْرَ عِلْمِي بِأَنَّهُ أَشَقَانِي ؟ !

فَتَعَطَّفَ ، وَزُرَ أَخَاكَ فَمَا أَدْرِي
نَحْنُ بِالْخُلُقِ تَوْعِمَانِ ، وَبِالْأُلْفَةِ
وَهَوَتْ دَمْعَةً - عَلَى الْخَدِّ - مِنْهُ
مَنْ لِإِلْفَيْنِ رَاجِعًا مَاضِيَ الْعُمُرِ
قَدْ شَجَانِي بُكَاءُ أَلْوَى جَلِيدِ
وَوَقُورٍ عَلَى صُرُوفِ اللَّيَالِي
وَأَبِي الدُّمُوعِ إِنْ يُذِرْ دَمْعًا
قُلْتُ : خَفِّضْ عَلَيْكَ يَا صَاحِبِي الْبَرَّ
إِنِّي أَنْتَ - لَا عَدِمْتُكَ - أَلْقَى
إِنْ تَكُنْ شَبْتًا ، فَالْفُؤَادُ صَبِيٌّ
أَوْ تَكُنْ قَدْ وَهَنْتَ جِسْمًا ، فَمَا عَقَّةُ
أَوْ تَكُنْ قَدْ نَحُفَّتْ فَالْأَسْلُ السُّمَّةُ
لَعَلَّ الْحِمَامَ مِنِّي دَانِي
- يَا صَاحِبِي - رَضِيْعَا لِبَانِ
أَسْمَعْتُهَا - مِنْ مُقْلَتِي - دَمْعَتَانِ
فَطَلَا عَلَيْهِ يَنْتَحِبَانِ
لَا بِزُمَيْلَةٍ ، وَلَا هَيَّانِ
وَمُعِينِ ، فِي الْخَطْبِ ، غَيْرِ مُعَانِ
فَهُوَ ذَوْبُ الْحَشَا وَفَيْضُ الْجَنَانِ
وَرَوْحٌ عَنِ الْفُؤَادِ الْعَانِي
مَا تُلَاقِي ، وَإِنَّ شَانَكَ شَانِي
لَمْ يُفَارِقْ غَضَارَةَ الرِّيعَانِ
لَكَ بِالْوَاهِنِ الضَّعِيفِ الْوَانِي
رُ نَحَافٌ نَحِيلَةٌ الْأَبْدَانِ

أَوْ تَكُنْ قَدْ سَقَمْتَ ؛ فَالْشُّقْمُ لَا يَأُ
 أَوْ تَكُنْ قَدْ تَخَوَّنَ الدَّهْرُ بَعْضًا
 فَمِنْ الْعَقْلِ وَالْبَصِيرَةِ يَهْدِيكَ
 أَنْتَ كَالثَّيْرَيْنِ ؛ لَيْسَ بِعَارٍ
 أَنْتَ كَالغَيْثِ يَتْرُكُ الْقَفْرَ جَنًّا
 أَنْتَ كَالسَّيْفِ يَثْلِمُ الضَّرْبُ حَدَّيْهِ
 لَيْسَ سَيْفٌ خَاضَ الْحُرُوبَ فَأَبْلَى
 هَيِّنٌ أَنْ يَنَالَ أَجْسَامَنَا النَّقْصُ
 عِشْتَ فِينَا نَضْرًا ، تَقِيًّا تَقِيًّا
 وَبَنَيْتَ الْعِلَاءَ بِنَاءً مُجِيدًا
 فَشَاوَتْ النُّجُومَ قَدْرًا ، وَأَزْرَيْتَ
 لَكَ ذِكْرٌ - فِي الْخَافِقَيْنِ - مُدَوٌّ
 رَبٌّ حَيٌّ يَعِيشُ مَيِّتًا عَلَى الْأَرْضِ
 لَفٌ غَيْرَ الْمَفَكْرِ الْفَنَانِ
 مِنْ ضِيَاءِ زَهَتْ بِهِ الْمُقْلَتَانِ
 - عَلَى فَحْمَةِ الدُّجَى - كَوْكَبَانِ
 وَشَنَارٍ أَنْ يُكْسَفَ النَّيِّرَانِ
 تِ وَيَقْنَى ، وَحَلِيهِ غَيْرُ فَانِي
 وَفَخْرٌ أَنْ يُثْلَمَ الْهِنْدُوَانِي
 مِثْلَ سَيْفٍ قَدْ قَرَّ فِي الْأَجْفَانِ
 وَتُمْسِي الْعُقُولُ فِي رُجْحَانِ
 صَافِي السَّرِّ ، صَافِي الْإِعْلَانِ
 مُخْلِصٍ - فِي بِنَائِهِ - مُتَفَانِي
 سُمُورًا يَبْذُرُهَا الْأَضْحِيَانِ
 مُسْمِعٌ كُلَّ مَنْ لَهُ أُذُنَانِ
 ضِ بِدَاءِ الْخُمُولِ وَالنَّسِيَانِ !

سُوْدُدُ شَامِخٍ أَقَاصِيصُكَ النَّفَا
 تَسْكَبُ الْخَيْرَ فِي السَّرَائِرِ ، وَالْحُبَّ
 وَتُقِيمُ الصُّوَى لِسَارِي الدِّيَاجِي
 حَةَ آيَاتِهَا بِعَطْرِ « الْمَثَانِي »
 وَتُضْفِي السَّنَا عَلَى الْأَذْهَانِ
 وَتُنِيرُ الطَّرِيقَ لِلْحَيَّرَانِ

كُلُّ أَفْصُوصَةٍ كَانَتْ عَلَيْهَا رَوْتَقًا مِنْ طَلَاقَةِ الْبُسْتَانِ
 قَدْ وَشَى بُرْدَهَا لَبِيقٌ صَنَاعٌ هَاتِكُ السُّتْرِ عَنْ كُنُوزِ «عُمان»
 كُنْتَ فِيهَا مُعَلِّمًا قَبَسَ الْفِطْنَةَ مِنْهُ مُعَلِّمُ الصَّبَّانِ
 كُنْتَ فِيهَا أَبَا كَثِيرٍ الْمَبْرَأِ تِ ، وَأُمًّا فَيَاضَةَ التَّخْنَانِ
 فَتَلَقَى الْأَبْنَاءَ صُنْعَكَ بِالشُّكْرِ وَأَطْرَى جَمِيلَكَ الْأَبْوَانِ
 كُنْتَ فِيهَا «لُقْمَانُ» حُكْمًا ، بَلَى ، كُنْتَ

حَكِيمًا أَرْبَى عَلَى «لُقْمَانِ»

كُنْتَ فِيهَا مُرَبِّي الْجِيلِ تَمْشِي مُطْمَئِنًّا عَلَى هُدَى الْقُرْآنِ
 وَكَثِيرٌ سِوَاكَ صَاغُوا الدَّعَارَا تِ وَبَاءَ ، طَمَى عَلَى الْأَوْطَانِ
 وَالْكِتَابُ الْخَلِيعُ أَفْتَكُ مِنْ سُلِّ

- بِقُرَائِهِ - وَمِنْ سَرَطَانِ

لَيْتَ شِعْرِي مَا لِلْمَنَايَا عَلَى سَرِّ حَيِّ لَهْنٍ غَارَةٌ السَّرْحَانِ
 الرُّذَالُ الْخَشَاشُ مِنْهَا بِمَنْجَاةٍ ، وَأَخْيَارُنَا جَنَاهَا الدَّانِي
 وَيَحْ نَفْسِي : يَزِيدُ هَمِّي عَلَى الدَّهْرِ

وَبِشْرِي فِي ذِمَّةِ النُّصَانِ

كُلَّ يَوْمٍ لِمَقَلَّتِي عِبْرَةٌ حَرَّى عَلَى رَاحِلِ أَغْرَ هِجَانِ
 وَسَدُوءُ الثَّرَى ، وَقَدْ كَانَ مِنَّا فِي سَوَادِ الْقُلُوبِ وَالْأَعْيَانِ

طاحَ فَقْدَانُهُ بِرَوْحِي ، وَرَيْعَانِي وَيِيضُ الثَّمَنِي ، وَخُضِرَ الْمَجَانِي
 ذَهَبَ الْجِيلُ كُلُّهُ غَيْرَ أَفْرَا دِ قَلِيلٍ مَرَهُونَةً لِأَوَانِ
 أَنَا - مِنْ بَعْدِهِمْ - أَعِيشُ غَرِيبًا مُسْتَكِينًا فَرِيسَةً الْأَحْزَانِ

* * *

يَا « أَبَا مُصْطَفَى » : مُصَابُكَ أَضْنَى وَقَعُهُ مُهْجَتِي ، وَهَدَّ كِيَانِي !
 أَتْرَانِي - وَالْحُزْنَ يَسْفَعُ قَلْبِي بِشَوَاطِ مِنْ نَارِهِ - أَتْرَانِي ؟ !
 قَدْ دَعَاكَ الرَّدَى فَأَعْنَقْتَ سَيْرًا لَيْتَهُ يَوْمَ أَنْ دَعَاكَ دَعَانِي !
 قُمْتُ أَرْضِي فَلَمْ أَجِدْ لِي مُعِينًا غَيْرَ دَمْعٍ يَلِجُ فِي الْهَمَلَانِ
 كُنْتُ أَرْضِي رَاثٍ فَمَا لِي أَصْفَيْتُ وَحُلَلْتُ عَنْ رُقَى شَيْطَانِي
 هَكَذَا الرُّزْءُ يَنْقِلُ الْعَقْلَ ، حَتَّى يَشْتَكِيَ الْعِيَّ صَاغَةً التَّبْيَانِ
 فَاَنْزِلِ الْخُلْدَ - يَا صَدِيقِي - وَامْرَحْ فِي ظِلَالِ الرِّضَا لَدَى « رِضْوَانِ »
 كُلُّنَا وَارِدُ حِيَاضِ الْمَنَايَا :

مِنْ هَجُولِ الْخَطَا ، وَمِنْ مُتَوَانِي
 وَعَلَيْكَ السَّلَامُ حَيًّا وَمَيِّتًا
 أَنْتَ حَيٌّ عَلَى مَدَى الْأَزْمَانِ !

حياة كاملة في قصيدة

للشاعر الكاتب الخطيب : طاهر الطناحي

عرف الأستاذ طاهر الطناحي ، فقيد الأدب الكبير معرفة روحية ،
قبل أن يعرفه معرفة شخصية ، بنحو عشر سنوات .

وكان أول ما عرفه وقدّمه حين ظهر ديوان « لزوم ما لا يلزم » ،
مصدراً بمقدمة تحليلية قيمة للفقيد ، وقد أشرف على طبعه وتصحيح
غريبه ، ومقابلته بالنسختين : الهندية والمصرية .

وكان اللقاء الشخصي الأول بينهما سنة ١٩٣٤ حين أهدى إليه
الفقيد ديوان « ابن زيدون » . . . وكان وقتئذ يعنى بمكتبة شباب
الأدب الحديث ، التي أسماها « المكتبة العلائية » .

ثم امتدت الصداقة بينهما خمساً وعشرين سنة .

وقد رسم ناظم هذا الرثاء المؤثر صورة كاملة لحياة صديقه ،
كما عرفها من جهوده وجهاده في خدمة العروبة والأدب العربي .

عَوَّضَ اللَّهُ مِنْكَ أَهْلَ الْبَيَانِ وَحُمَاةَ الْفُنُونِ وَالْعِرْفَانِ
رَاعَهُمْ خَطْبُكَ الْجَسِيمُ ، فَبَاتُوا لَا يُلَبُّونَ دَاعِيَ السُّلُوفِ
كُنْتَ تَعْمُ الْأَدِيبُ فِي لُغَةِ الضَّادِ ، وَنِعَمَ الْمَنِيرُ لِلْأَذْهَانِ
كُنْتَ تُرَوِّى الْقَوْلَ وَالْأَنْفُسَ الظُّمُ

لَأَيِّ بِصَافٍ مِنَ اللَّطَافِ الْحِسانِ
فَبَعَثْتَ الدِّفِينَ فِي الْأَدَبِ الْعَالِي ، وَهَذَّبْتَ نَاشِئَ الْفِثَانِ
وَخَدَمْتَ الْجِيلَيْنِ خِدْمَةً مَنْ أَوْ

فِي ، وَأَعْلَى مَنَارَةِ الثَّنَانِ

لَمْ يَمُتْ مَنْ لَهُ عَلَى النَّشْءِ فَضْلٌ
 فِي جَمِيعِ الْأَجْيَالِ وَالْبُلْدَانِ
 لَمْ يَمُتْ بَاعِثُ «الْمَعْرَى» فِي النَّاسِ ، وَمُخَيِّ «رِسَالَةِ الْغُفْرَانِ»
 كُلُّ حَقْلٍ شَهِدَتْهُ كُنْتَ تُرْجَى
 فِيهِ شِعْرًا مِنْ مُعْجَزَاتِ الزَّمَانِ
 لَا يُجَارِيكَ - فِي الرُّوَايَةِ - رَاوٍ لَطِيفٍ وَتَالِدٍ فِي التَّمَانِي
 كُنْتَ كـ «الْأَضْمَى» فِي سَعَةِ الْحِفْظِ ، وَتَضْرِيفِهِ بِخَيْرِ لِسَانٍ
 أَوْ كَمِثْلِ «الزَّمْخَشَرِيِّ» فِي دِقَّةِ اللَّفْظِ
 ظِ ، وَتَفْسِيرِهِ مِنْ الْقُرْآنِ
 كَمْ رَوَيْتَ الْجَمِيلَ مِنْ كُلِّ لَوْنٍ
 وَأَثَرْتَ الْجَمَالَ فِي الْوُجْدَانِ
 عَجِبَ النَّاسُ كَيْفَ يَهْدَأُ هَذَا السَّبْحُ مِنْ ثَوْرَةٍ وَمِنْ غَلِيَانٍ !

* * *

قَدْ قَضَيْتَ الْحَيَاةَ فِي السَّعْيِ وَالذَّأْبِ
 بِ لَامٍ الْأَغَاتِ وَالتَّبْيَانِ
 وَطَوَيْتَ السُّنِينَ طَى كِفَاحٍ وَغَرَامٍ بِالنَّفْعِ وَالْإِحْسَانِ
 وَعُكُوفٍ عَلَى الْكِتَابَةِ وَالتَّأْلِيفِ مُنْشَى قَلَائِدَ الْعِيقَانِ
 مُسْتَمِدًّا مِنَ الشَّقَاءِ نَعِيمًا مُسْتَعِينًا بِالْعَزْمِ وَالْإِيمَانِ

فَهَصَّرَتِ الشَّبَابَ وَهُوَ نَضِيرُ وَلَحِقَتِ الشُّيُوخَ قَبْلَ الْأَوَانِ
وَتَمَادَى بِكَ السَّقَامُ طَوِيلًا غَيْرَ شَاكٍ - مِنْ بَأْسِهِ - مَا تُعَانِي
لَا تُبَالِي إِذَا سَطَا الْمَوْتُ مَا دُمَ تَ تُنِيرُ الْحَيَاةَ لِلشُّبَّانِ
لَسْتَ تُعْنَى بِمَا يُخَبِّئُهُ الْمَقْدَرُ دَارُ مِنْ لَوْعَةٍ وَمِنْ أَحْزَانِ
مَا رَحِمْتَ الضَّئِيلَ مِنْ جِسْمِكَ الْعَا نِي ، إِلَى أَنْ شَكَّتْ بِكَ الْعَيْنَانِ
فَتَخَيَّرْتَ - لِلْعِلَاجِ - سُهَادًا دَائِبَ الْجُهْدِ فِي الدُّجَى غَيْرَ وَا
وَأَيَّتَ الْهُدُوءِ أَوْ تَخْدُمَ النَّشْءَ ، وَتُهْدِي لَهُمْ رَطِيبَ الْمَجَانِي
فَسَبَقْتَ الْجَمِيعَ فِي خِدْمَةِ الْأَطْ نَمَالٍ مِمَّا رَفَعْتَ مِنْ أَرْكَانِ
وَبَدَتْ لِلْعُيُونِ « مَكْتَبَةُ الْكَيْدِ » لَانِي « تَزْهِي بِمَا حَوَتْ مِنْ جُمَانِ
كَمْ قَصَصْتَ الطَّرِيفَ فِيهَا فَأَبْدَعِ تَ ، وَجَلَّيْتَ حِكْمَةَ الْحَيَوَانِ
وَجَمَعْتَ اللُّغَاتِ فِيهَا ، فَكَانَتْ مَدْرَسَاتٍ لِكُلِّ قَاصٍ وَدَانِ
يَتَلَقَّى الصَّغِيرُ فِيهَا لُغَاتِ الشُّرْقِ وَالْعَرَبِ فِي سَلِيمِ الْمَبَانِي الْمَبَانِي
هِيَ لِلنَّشْءِ مُثْعَةٌ وَرَشَادُ وَرَسُولُ لِيُخْدِمَةَ الْأَوْطَانِ
عَمَلٌ نَافِعٌ شَأَوْتُ إِلَيْهِ سَوْفَ يَبْقَى عَلَى مَدَى الْأَزْمَانِ
لَا مُعِينٌ سِوَى قَلِيلٍ مِنَ الْمَا لِي ، وَذُخْرٍ مِنَ النَّهْيِ وَالْبَيَانِ
وَاحْتَمَلْتَ الْأَنْوَاءَ كَالْبَحْرِ ، حَتَّى دَبَّ فِي الْبَحْرِ حَافِرُ السَّرَطَانِ
طَلَبُ الْمَجْدِ يُورِثُ الْمَرْءَ هَمًّا وَشَقَاءً يُضْنِي قَوِيَّ الْكِيَانِ

كُنْتَ تَشْكُو التَّقْدِيرَ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا يَا ، فَهَلْ قَدْ مَضَى بِهِ النَّيِّرَانِ ؟
وَهُمَا دَائِبَانِ فِي السَّعْيِ دَوْمًا بِقَضَاءِ لِحْدَمَةٍ الْأَكْوَانِ
هَكَذَا الْعِلْمُ وَالْفُنُونُ وَأَهْلُ الْـ حِلْمِ وَالْفَنِّ فِي جَمِيعِ الزَّمَانِ
غُرَبَاءُ كَمَا يَقُولُ « الْمَعْرَى » قُرَنَاءُ لِلْبَذْلِ وَالْحِرْمَانِ
فَاغْتَبِطُ بِالْخُلُودِ ، وَاهْنَأُ بِمَا نَدِ

تَ - مِنْ الْأَجْرِ - فِي نَعِيمِ الْجِنَانِ
وَأَسْتَرِحْ مِنْ مَتَاعِ الْعَيْشِ وَاسْلَمْ
- فِي أَمَانٍ - مِنْ عَالَمِ الْإِنْسَانِ
قَدْ شَفَى الْمَوْتُ مَا لَقِيتَ مِنَ الدَّاءِ

، وَمَا قَدْ لَقِيتَ مِنْ عُذْوَانِ
« تَعِبْتُ كُلَّهَا الْحَيَاءُ فَمَا أَغْدُ حَبُّ إِلَّا مِنْ رَاغِبٍ مُتَفَانِ »

كُنْتَ تُصْنَعِي لِي أَصُوغُ مِنَ الشُّعْرِ

رِ ، وَنَاشَدْتَنِي رِثَاءَ « الْكِلَانِي »
فَإِنَّا الْيَوْمَ رَغَمَ شَجْوَى أَلْيَسَ
لَسْتُ أَرْثِيكَ ، لِلرِّثَاءِ ، وَلَكِنْ
لَسْتُ أَرْثِي ، وَإِنَّمَا أَشْرِكُ النَّوْ
أُسْعِدِي يَا هَوَاتِفَ الْأَيْكَ عَيْنِي
مَاتَ بَعْضِي ، وَمَاتَ خِلِّي وَفِي
كَ ، فَيَاوَيْحَ لِي وَوَيْحَ يَيَانِي
مِنْ لَهَيْبِ الْأَسَى أُذِيبُ جَنَانِي
حَ بَنَاتِ الرِّيَاضِ وَالْأَفْنَانِ
وَفُؤَادِي ، وَمُهْجَتِي ، وَلِسَانِي
كَانَ رَمَزَ الْوَفَاءِ فِي الْخُلَّانِ

كَانَ يُهْدِي إِلَيْكَ أَطْيَبَ قَوْلٍ هُوَ أَخْلَى مِنْ أَعَذَبِ الْأَلْحَانِ
وَيُوفِي الصَّدِيقَ أَصْنَى وَدَادٍ هُوَ - فِي صَفْوِهِ - كَبُنْتَ الْحَانِ

* * *

قَدْ مَرَرْنَا بِدَارِهِ ، فَبَكَيْنَا ذَلِكَ الْمُتَشَدَّى الْعَلِيِّ الشَّانِ
وَدَعَوْنَاهُ لِلْحَدِيثِ ، فَلَبَّيْ هَاتِفٌ : « كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ »
صَوَّحَتْ نَدْوَةُ الْأَدِيبِ وَأَقْوَتْ مِنْ « مَعْرَى » الزَّمَانِ « وَالْهَمْدَانِ »
وَمِنْ « الْبُخْتَرِيِّ » ، وَ « ابْنِ زَيْدٍ » نَ « وَ « عَبْدُ الْحَمِيدِ » وَ « الْأَصْبَهَانِي »
قَدْ مَضَى ، بَعْدَ مَا تَرَنَّمْ حِينًا بِالْأَصِيلِ السَّرِيِّ فِي الْأَوْزَانِ
بِالنَّفِيسِ الَّذِي يَذِلُّ لَهُ كُلُّ جَدِيدٍ مِنْ أَعْجَبَى الْمَبَانِي
كُلَّمَا أُنْشِدَ الْبَلِيعُ مِنَ الشُّعْرِ رِ ، تَوَارَى الدَّعِيُّ بِالْخِذْلَانِ

* * *

حَطَّمِ الْعُودَ ، يَا خَلِيلِي ، فَإِنَّا لَمْ نَجِدْ يَتْنًا سِوَى الْأَشْجَانِ !
لَمْ نَجِدْ غَيْرَ نَائِحٍ وَكَثِيبٍ وَمُعِينٍ عَلَى الْأَسَى وَمُعَانِ !
حَطَّمِ الْعُودَ ؛ لَيْسَ فِيْنَا مَغَارِ يهِ ، وَمَا يَنْبَعُ الْهَوَى وَالْأَمَانِي !
لَيْسَ فِيْنَا مَنْ كَانَ يَهْتَفُ بِالسَّجْعِ ، وَيُشْجِي سَوَاجِعَ الْأَغْصَانِ !
حَطَّمِ الْعُودَ ؛ إِنَّا قَدْ سَتَمْنَا الـ عَيْشَ فِي فُرْقَةٍ مِنَ الْإِخْوَانِ !
وَكَفَانَا مِنَ الْحَيَاةِ أَزِينُ ، وَالتِّيَاعُ ، فِي السَّرِّ وَالْإِعْلَانِ !
طاهر الطناحي

نداء إلى الروح الطاهرة

كلمة القائد العربي « الأستاذ الكبير عبد الله التل »

حينما هاجر القائد العربي « عبد الله التل » إلى مصر في أكتوبر ١٩٤٩ ، كان أول عمل قام به هو زيارة أستاذه « كامل كيلاني » الذي أحبه قبل أن يرى وجهه .

وطول السنوات العشر الماضية لم ينقطع « عبد الله التل » عن « ندوة الكيلاني » التي كان يعتبرها مدرسة تغذى ميله الفطري للأدب والشعر .

وكان « عبد الله التل » يعجب بأستاذه ومقدرته التي تفرد بها في حفظ الشعر ، وتطبيقه على جميع ما يمر بامتنا العربية من أحداث صغيرة وكبيرة ، مبرزاً ما لهذه الأمة من مكانة خارقة في الأدب والشعر ، فاقت بها جميع أمم الأرض .
وحينما رحل « كامل كيلاني » عن هذه الدنيا ، فجع « عبد الله التل » وأحس بفراغ كبير في قلبه ، لم يكن يملؤه إلا شيخه الراحل .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَيُّهَا الرُّوحُ الطَّاهِرَةُ الَّتِي تُطِلِّينَ عَلَيْنَا السَّاعَةَ ، انظُرِي الْأَهْلَ وَالْأَصْدِقَاءَ وَالْمُحِبِّينَ . . . جَاءُوا الْيَوْمَ يَذْكُرُونَكَ بِكَلَامٍ جَمِيلٍ ، وَحِينَ مَادِقِ أَصِيلٍ ، وَيَسْأَلُونَكَ صَفْحًا وَغُفْرَانًا لِأُمَّةٍ تَتَنَكَّرُ لِعُلَمَائِهَا فِي حَيَاتِهِمْ ، ثُمَّ تَكْرُمُهُمْ بَعْدَ مَمَاتِهِمْ

وَأَنْتِ نَفْسٌ زَكِيَّةٌ رَضِيَّةٌ كَانَ صَاحِبُكَ عَرِيًّا أَصِيلًا يَغْتَرُّ بِعُرُوبَتِهِ ، يَوْمَ لَمْ يَكُنْ يُؤْمِنُ بِالْعُرُوبَةِ وَيَجْرُؤُ عَلَى تَرْدِيدِ اسْمِهَا إِلَّا قَلَّةٌ مِنَ الْمُنَاضِلِينَ الْبَعِيدِي النَّظَرِ ، الْمُؤْمِنِينَ بِوَطَنِهِمِ الْعَرَبِيِّ الْأَكْبَرِ .

كَانَ يُؤَلِّفُ فِي صَوْمَعَتِهِ جَامِعَةً عَرَبِيَّةً شُعْبِيَّةً صَادِقَةً . .
 كَانَ يُؤْمِنُ مُنْذُ ثَلَاثِينَ عَامًا بِوَحْدَةِ الْوَطَنِ الْعَرَبِيِّ ، وَيَفْعَلُ
 لِتَحْقِيقِ هَذِهِ الْغَايَةِ بِصَنْتٍ وَهْدُوٍّ ، مُسْتَعْدِمًا الْمُقَوِّمَ الْأَوَّلَ
 لِكُلِّ قَوْمِيَّةٍ : اللُّغَةَ .

فِيَارُوحَ شَيْخِي وَأُسْتَاذِي : هَلْ لَقِيتَ رِفَاقًا رَحَلُوا عَنِ الدُّنْيَا الَّتِي
 عَاشُوا فِيهَا غُرَبَاءَ فِي أَوْطَانِهِمْ ، كَمَا كُنْتَ تَعِيشِينَ ؟ أَلَقِيتَ رُوحَ
 « شَكِيبَ أَرْسِلَانَ » الَّذِي قَالَ فِيكَ ، قَبْلَ عِشْرِينَ عَامًا :
 « أَلْقَيْتُ فِيهَا أَلْفَيْتُ مِنْ كُنُوزِهَا (وَيَقْصِدُ مِصْرَ) خَيْثَةً
 مَكْنُونَةً يُقَالُ لَهَا : « السَّيِّدُ كَامِلُ الْكِيلَانِي » ؛ إِذْ لَيْسَ مِنْ ذَوِي
 الْمَنَاصِبِ الرَّسْمِيَّةِ الْعَالِيَةِ ، وَلَكِنَّهُ مِنْ ذَوِي الْمَنَاصِبِ النَّفْسِيَّةِ الْعَالِيَةِ ؛ أَقَامَهُ
 أَدَبُهُ بِالْمَقَامِ الَّذِي قَعَدَ عَنْهُ مِنْصِبُهُ . . وَمَا زَالَتْ رُتْبَةُ الْعِلْمِ أَعْلَى الرُّتَبِ !
 فَمَنْ عَرَفَ هَذَا الْجَنِّيدَ الْفَذَّ حَقَّ الْمَعْرِفَةِ ، رَأَى فِيهِ بَحْرًا زَخَارًا
 يُفَرِّقُ مُنَافَسِيهِ بِكُلِّ لُجَّةٍ ، وَعَشَرَ عَلَى خِزَانَةِ أَدَبٍ مُكْتَظَّةٍ ، صَاحِبَهَا
 حُجَّةُ اللَّغَةِ لَا « ابْنُ حِجَّةٍ » . نَادِرَةٌ زَمَانُهُ فِي الْحِفْظِ ، وَأَعْجُوبَةٌ عَصْرِهِ
 فِي النَّقْدِ ، وَآيَةٌ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ فِي سَلَامَةِ الذَّوْقِ ، وَالْمَثَلُ الْبَعِيدُ
 فِي الْبَدِيهِ ، وَالْمُسْتَوَلِيُّ عَلَى الْأَمْدِ فِي حَرَارَةِ النُّكْتَةِ ، وَالْقِيَاسُ
 الْأَتَمُّ فِي حُسْنِ الْمُحَاضَرَةِ . هَذَا إِلَى أَخْلَاقٍ رَضِيَّةٍ ، وَمَنَازِعَ أَيْيَةٍ
 وَصَفَاءِ سَرِيرَةٍ وَوَفَاءِ شَيْمَةٍ . . وَلَا خَيْرَ فِي عِلْمٍ لَمْ يُزَيِّنْهُ خُلُقٌ ،
 وَلَا جَدَاءٍ فِي دَرْسٍ لَيْسَ وَرَاءَهُ نَفْسٌ !

وَصَدَقَ أَمِيرُ الْبَيَانِ أَيُّهَا الرُّوحُ الطَّاهِرَةُ ؛ فَقَدْ كَانَ شَيْخَنَا أَعْلَى
مِنَ الْأَلْقَابِ وَأَكْبَرَ مِنَ الْمَنَاصِبِ . وَانْطَبَقَ عَلَيْهِ قَوْلُ الشَّاعِرِ
الْأَزْدِيِّ « عَرَارِ » :

فَالنَّاسُ « إِنْسَانَانِ » : مَنْ هُمُ أَنْ يَرْتَوِي ذُلًّا وَأَنْ يَلْعَبَا
وَأَخَرُهُ يَأْتِي عَلَيْهِ الْحِجْبُ إِلَّا بِأَنْ يَشْقَى وَأَنْ يَتَعَبَا
مَا قِيَمَةُ الْأَلْقَابِ مَنْصُوبَةً وَالظُّهْرُ بِالْخِزْيِ قَدْ أَحْدَوْدَبَا
كَمْ مُطْلَقَ الْعُنْوَانِ الْقَابُ مَا حَقَّقَتْ سُؤْلًا وَلَا مَطْلَبَا
يَسْتَنْسِبُ النَّفْعَ بِصَفْعِ الْقَقَا يَابِسَ مَا اخْتَارَ وَمَا اسْتَنْسَبَا !
و« الْإِبْرَاهِيمِيُّ » أَعْلَمَ عُلَمَاءِ الْعَرَبِ الْأَحْيَاءِ ، مَدَّ اللَّهُ فِي عُثْرِهِ : أَتَذْكُرِينَ
أَيُّهَا الرُّوحُ الطَّاهِرَةُ قَوْلَهُ الَّذِي كُنْتَ تَعْتَرِّينَ بِهِ ، وَالَّذِي جَاءَ فِيهِ :
« كَانَ هَذَا النَّمَطُ الْعَالِي مِنْ كُتُبِ التَّرِييَةِ دَيْنًا وَاجِبَ
الْوَفَاءِ مِنْ ذِمِّهِ عُلَمَائُنَا ؛ فَقَضَاهُ عَنْهُمْ هَذَا الْمَرْبِيُّ الصَّامِتُ
الصَّابِرُ الَّذِي اقْتَحَمَ الْمِيدَانَ وَحْدَهُ ؛ وَنَصَبَ حَيْثُ لَا مُعِينَ ،
وَوَظَمِي حَيْثُ لَا مَعِينَ . فَإِذَا جَحَدَتْهُ الْأَجْيَالُ الَّتِي بَنَى فِيهَا ،
فَحَسْبُهُ سَلَوَى أَنْ سَتَحْمَدُهُ الْأَجْيَالُ الَّتِي بَنَى لَهَا ! ... »

وَلِلْأُسْتَاذِ « كَامِلِ كِيلَانِي » مَنَزَلَتُهُ الرَّفِيعَةُ فِي الْأَدَبِ ، وَلَهُ وَزْنُهُ
الرَّاجِحُ فِي الْعِلْمِ . وَهُوَ فِي ذَلِكَ كُلِّهِ رَجُلٌ كَالرِّجَالِ ، يَصْطَرِعُ حَوْلَهُ
النَّقْدُ ، وَيَتَطَايَرُ عَلَيْهِ شَرُّ الْحَسَدِ وَالْحِقْدِ .

وَلَكِنَّهُ بِمَا جَوَّدَ وَأَتَقَنَ وَابْتَشَرَ مِنْ هَذِهِ الْكُتُبِ - بَلْ مِنْ

هذه الطرائف في التزيية - أصبح مبدأ لا رجلا . والمبادئ الصالحة
حظها الخلود ، ومن شأنها أن تستمد معاني الخلود من جحد
الجاحدين ، وحمد الحامدين على السواء . »

والصوامة أيتها النفس الزكية ، هل استبدلت بها صوامة
في الجنة تعقدين فيها ندوة وتجمعين فيها أرواح « شبيب أرسلان »
و « أحمد زكي » و « مطران » و « صادق عنبر » و « محمد علي علوبة »
و « إبراهيم دسوقي أباطة » . . . ؟

ولا تنسى أن تشركي في الندوة أرواح أدباء « القدس » و « يافا »
الذين كتبت عنهم قبل ست وعشرين سنة ، بعد رحلة لتلك الديار
المقدسة ؛ فقلت يومها فيما قلت :

« ولقد كنت كلما قابلت أديبا من أدباها الممتازين ، شعرت
بفرح يغمر قلبي . لقد وحدثت اللغة بين آملنا وآملنا ورغباتنا ،
وجعلتنا أسرة واحدة ، لنا هوى واحد وغاية واحدة وأمنية واحدة .
وأصبحنا كما يقول « ابن الرومي » :

وخلين تما - بي - ثلاثة إخوة جسومهم شتى وأرواحهم معا
موافين أهواء توافت على هوى فلو أرسلت كالنبل لم تعد موقعا
إذا ما دعا منا خليل خليله بأفديك . . ! لباه مجيبا فاسمعا

ولشد ما كانت تبتهج نفسي كلما تمثلت لي هذه الإمبراطورية
الفكرية الشاسعة التي تسودها اللغة العربية ، وتمثلت لي هذه القوى

الدَّائِبَةُ الْمُسَخَّرَةُ لِخِدْمَتِهَا وَرِفْعَةِ شَأْنِهَا . فَقَدْ كُنْتُ أَرَى فِي كُلِّ
عَقْلِ أَلْقَاءُ فِي هَذِهِ الْبِلَادِ ، قُوَّةَ لِمَجْدَى وَإِعْزَازِي وَرَفَعِ شَأْنِي .
أَلَيْسَتْ كُلُّهَا تَعْمَلُ لِخِدْمَةِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ وَرِفْعَةِ الْفِكْرِ الْعَرَبِيِّ
وَنَشْرِ الثَّقَافَةِ الْعَرَبِيَّةِ . . ؟

أَلَيْسَ فِي ذَلِكَ رِفْعَةٌ وَإِعْزَازٌ وَمَجْدٌ لِكُلِّ شَرْقِيٍّ بِإِسْتِثْنَاءِ .
أَلَيْسَتْ رَفَاهِيَّةُ أَهْلِ هَذِهِ الْبِلَادِ وَرِخَاؤُهُمْ رَفَاهِيَّةٌ وَتَعْمَةٌ لَنَا . . ؟
أَلَيْسَتْ سَعَادَتُهُمْ وَقُوَّتُهُمْ ، قُوَّةٌ لَنَا وَلِأَدَبِنَا وَثِقَافَتِنَا ؟ أَلَيْسَتْ
جَامِعَةُ دِمَشْقَ وَكُلِّيَّةُ بَيْرُوتَ وَالْكُلِّيَّةُ الْعَرَبِيَّةُ بِالْقُدْسِ وَمَدَارِسُ
الْعِرَاقِ وَشَرْقِ الْأُرْدُنِ وَتُونِسَ وَالْحِجَازِ وَالْيَمَنِ وَحَضْرَمَوْتِ وَغَيْرِهَا
مُتَكَاتِفَةٌ مَعَ الْجَامِعَةِ الْمِصْرِيَّةِ وَالْأَزْهَرِ وَدَارِ الْعُلُومِ عَلَى تَثْبِيتِ مَجْدِنَا
الْأَدَبِيِّ ، وَتَغْذِيَةِ نَهْضَتِنَا الْعِلْمِيَّةِ ، وَإِعْزَازِ لُغَتِنَا الْمَجِيدَةِ . . . ؟ «
فَبَشِّرِي أَيُّهَا الرُّوحُ الطَّاهِرَةُ إِخْوَانَكَ مِنْ شُهَدَاءِ الْحُرِّيَّةِ وَالْوَحْدَةِ ،
أَنْ أَهْدَاهُمْ إِلَيَّ ضَحْوًا مِنْ أَجْلِهَا ، وَالَّتِي دَعَوْتِ لَهَا قَبْلَ رُبْعِ قَرْنٍ ،
قَدْ بَدَأَتْ تَتَحَقَّقُ . وَأَنْ الْعِنايةَ الْإِلَهِيَّةَ قَدْ هَيَّأتِ لِلْأُمَّةِ الْعَرَبِيَّةِ قِيَادَةَ
وَطَنِيَّةَ مُخْلِصَةٍ شُجَاعَةٍ تَقْدُرُ أَوَّلَ مَا تَقْدُرُ الْعِلْمَ وَالْعِلْمَاءَ .

وَنَدَوْتُنَا إِلَيَّ تَعْهِدِينَ ، انْقَرَطَ عِقْدُهَا مُنْذُ رَحَلَتْ عَنَّا . . أَتَذْكُرِينَ
أَعْضَاءَهَا . . « الْخَطَّابِي » وَ « الْحُسَيْنِي » وَ « أَحْمَدُ خَلْقِي »
وَ « الْإِبْرَاهِيمِي » وَ « رَشِيدُ عَلِي » وَ « عَزِيزُ الْمِصْرِي » وَ « فَهْمِي
هَاشِم » وَ « عَلِيُّ عَبْدِ الْكَرِيم » وَ « صَالِحُ بْنُ يُوسُف »

و «مظهر سعيد» و «سامي العظم» و «حبيب جاماتي» و «الماحي»
و «سيد إبراهيم» و «الطناحي» و «حمام» . .

إِنَّهُمْ جَمِيعًا عَجَزُوا عَنْ تَحْقِيقِ الصُّورَةِ السَّاخِرَةِ الَّتِي كُنْتُ
تُرَدِّدُهَا فِي قَوْلِ «حاتم الطائي» :

أَمَاوِيٌّ مَا يُغْنِي الثَّرَاءُ عَنِ الْفَتَى إِذَا حَشَرَجَتْ يَوْمًا وَضَاقَ بِهَا الصَّدْرُ
إِذَا أَنَا دَلَّانِي الَّذِينَ أَحْبَبْتُهُمْ بِمَلْحُودَةٍ زَلَحَ جَوَانِبُهَا غُبْرُ
وَرَاخُوا سِرَاعًا يَنْفُضُونَ أَكْفَهُمْ يَقُولُونَ : قَدْ دَمَى أَنَامِلُنَا الْحَفَرُ
نَعَمْ ! لَقَدْ عَجَزُوا عَنْ تَشْيِيعِكَ إِلَى اللَّحْدِ وَالتَّبَرُّكِ بِمَسِّ تُرَابِهِ ؛
لَأنَّ وداعَ الصَّدِيقِ الرَّاحِلِ يَنْتَهِي فِي أَيَّامِنَا هَذِهِ بَعْدَ الصَّلَاةِ ،
وَلَا يُكَلِّفُ الْمَشِيعُونَ أَنْفُسَهُمْ عَنَاءَ الْإِنْتِقَالِ إِلَى الْمَقْبَرَةِ .

* * *

فَسَلامٌ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا النَّفْسُ الزَّكِيَّةُ ، وَهَنِيئًا لَكَ عَالَمُكَ الْجَدِيدُ الْخَالِدُ ،
وَصَوْمَعَتُكَ الْجَدِيدَةُ الْمُطَهَّرَةُ مِنْ دَنَسِ الْحَيَاةِ وَأَذْرَانِهَا ، بَعْدَ أَنْ
هَجَرْتَ الدُّنْيَا وَزَحَمَتَهَا ، وَفَسَخْتَ الطَّرِيقَ لِعُشَّاقِ الزُّحَامِ مِنَ الطُّغَامِ :
عَرَفْتُكَ يَا نَفْسُ رَمَزَ الْإِبَاءِ مِثَالَ الطَّهَارَةِ وَالْعِفَّةِ
وَحِينَ طَفَى غَمُّهُمْ سَافِرًا وَعَانُوا بِأَدَابِنَا الْحُرَّةِ
تَخَلَّيْتُ رَاضِيَةً لِلصُّغَارِ يَتِيهُونَ فِي لُجَّةِ الزَّحْمَةِ
تَبَسَّمْتَ سَاخِرَةً مِنْهُمْ وَطَرْتُ سَرِيعًا إِلَى الْجَنَّةِ !

عبد الله التل

قَضَى اللهُ فِي الْخَلِّ الْوَفَى قَضَاءً

لِلشَّاعِرِ مُحَمَّدٍ مُصْطَفَى حَمَامٍ

كان صاحب هذه القضية ، طالباً في المدرسة الخديوية الثانوية ،
وكان الفقيد في شباب سنه ، وفي شباب عبقريته ، ملء الأسماع
من الصغار والكبار ، يعرفون قدره ، ويتعجبون بحالسه ومحاضراته ،
ويستفيدون منه ما استطاعوا .

وكان منهم « محمد مصطفى حمام » ، وظلت الصلة بينه وبين الفقيد تنمو
وتسمو ، حتى صار « حمام » من الذوات العزيزة عليه رحمه الله ،
بينهما ما يشبه التلازم ، وللشاعر كثير من المقالات والقصائد في الفقيد
خلال الأعوام الثلاثين الماضية ؛

حَزِنْتُ عَلَيْهِ مُذْ تَغْلَغَلَ فِي قَلْبِي وَأَوْثَرَ عِنْدِي بِالتَّجَلُّةِ وَالْحُبِّ
حَزِنْتُ عَلَيْهِ ، وَالصَّبَا فِي بَهَائِهِ

وَنَحْنُ - مِنَ السَّرَّاءِ - فِي مَرْتَعِ خِصْبِ

حَزِنْتُ عَلَيْهِ ، وَالْمَنَايَا بَعِيدَةً
حَزِنْتُ لِعِلْمِي أَنَّ أُنْسِي سَيَنْقُضِي
وَأَنَّ الْفِرَاقَ الْمُرَّ آتٍ بِلا رَيْبٍ
أَسَأْتُ لِأُنْسِي حِينَما عَشْتُ فِي غَدِي
عَلَى مِثْلِنَا ، وَالْعُمُرُ فِي عَالَمِ الْغَيْبِ
دَعُّوا الْقَدَّ آمَالاً لَكُمْ لَا مَخَافِ
وَفِيمَا طَوَاهُ مِنْ مَأْسٍ ، وَمِنْ كَرْبٍ
لَقَدْ كَانَ خَوْفِي عِنْدَ مُرٍّ وَعَيْدِهِ
وَلَا تَدْأَبُوا بِاللَّهِ مَا كَانَ مِنْ دَأْبِي
لَعَلَّ مُنَاكُمُ عِنْدَ مَوْعِدِهَا الْعَذْبِ

* * *

قَضَى اللهُ فِي الْخَلِّ الْوَفَى قَضَاءً
وَسَيَّانِ سَبْقِي لِلْتُّرَابِ وَسَبْقُهُ
وَلِإِنِّي لَدَوَّ صَبْرٍ وَإِنْ آدَنِي خَطْبِي
كِلا نَاشِكَا الْحِرْمَانِ مِنْ نِعْمَةِ الْقُرْبِ

رَأَيْتُ بَعَيْنِ الْقَلْبِ لَهْفَةً « كَامِلٍ »
 سَأْبَكِيهِ لَا أَرْثِيهِ ، إِنَّ رِثَاءَهُ
 سَأْطَرِيهِ لَا أَحْصِيهِ . مَا أَنَا بِالَّذِي
 سَمَآوَاتُهُ كَثُرَ فِسَاحُ مَوَاطِرُ
 أَحَادِيثُهُ كَانَتْ دُرُوسًا ، فَإِنْ تُرِدْ
 فَلِلنَّشْءِ مِنْهَا رَائِضٌ وَمُدْرَجٌ
 وَكَمْ مِنْ كَبِيرٍ فَازَ مِنْهَا بِنَهْلَةٍ
 وَكَانَ عِنَانُ الْقَوْلِ طَوَّعَ يَمِينِهِ
 وَقَصَّ عَنْ الشَّرْقِ الْمَجِيدِ رَوَائِعًا
 فِي نَثْرِه يَسْنِي ، وَفِي شِعْرِهِ يُصْنِي

وَكَمْ جَاءَ بِالْآيَاتِ مِنْ « قِصَصِ الْغُرَبِ »
 وَكَانَ الْهُدَى وَالْحُبَّ وَالْحِلْمَ وَالْتَقَى

وَكَانَ الْغِيَاثَ السَّمْحَ لِلْآلِ وَالصَّخْبِ
 هَذِهِ قَصِيدَةُ الْأُسْتَاذِ « حَمَام » .. وَقَدْ قَدَّمَ لَهَا بِمَقْدَمَةٍ نَثْرِيَّةٍ ، تَحْدُثُ
 فِيهَا عَنِ الشَّاعِرِ « كَامِلِ كِيلَانِي » ، وَأُورِدَ مُقْتَطَفَاتٌ مِنْ رَوَائِعِ شِعْرِهِ .
 مِنْهَا هَذَا الْبَيْتُ ، الَّذِي اسْتَفْتَحَ بِهِ قَصِيدَةً رَائِعَةً مِنْ قِصَائِدِهِ الَّتِي
 مَزَجَ فِيهَا الْحِكْمَةَ الْبَالِغَةَ بِالسَّخَرِيَّةِ اللَّادِعَةِ :

قَلِيلٌ مِنَ التَّهْرِيجِ يَحْمِي كِفَايَتِي وَيَرْفَعُ مِنِّي بَعْضَ مَا خَفَضَ الْعِلْمُ !
 وَمِنْهَا هَذَانِ الْبَيْتَانِ مِنْ تَقْرِيطِهِ لِدِيْوَانِ الشَّاعِرِ الْكَبِيرِ « مُحَمَّدٍ عِمَاد » :
 أَبْدَعْتَ فَانْتَظِرِ الشَّقَاءَ مَثُوبَةً إِنَّ الشَّقَاءَ الْحَقَّ أَجْرُ الْمُبْدِعِ !

إِنَّ الزَّيْمَانَ - وَقَدْ رَضِيتُ قَضَاءَهُ -

خَصَّ النَّذَالََةَ بِالْمَكَانِ الْأَرْفَعِ !

وَمِنْهَا هَذِهِ الْأَيَّاتُ ، مِنْ مَلَحَمَتِهِ الضَّخْمَةِ « الْفَاجِرِ فِي الْمَرَاة » :

عُدَّ كَمَا كُنْتَ كَوْمَةً مِنْ تُرَابٍ وَانْزَوْ الْيَوْمَ فِي جُحُورِ الضُّبَابِ
قَدْ عَرَفْنَاكَ بَعْدَ طُولِ اخْتِبَارٍ وَكَشَفْنَاكَ بَعْدَ طُولِ ارْتِيَابِ
وَهَتَكُنَا قِنَاعَ إِفْكِ وَزُورٍ عَنْ وُجُوهٍ مُعَارَةٍ وَرِيَابِ
قُلْ لِإِبْلِيسَ : أَنْتَ إِبْلِيسُ ، مَهْمَا تَبَدُّ فِي ثَوْبِ نَاسِكَ أَوَّابِ
إِلَى قَوْلِهِ :

لَكَ أَنْ تَدَّعِيَ الْبَرَاةَ فِي الشُّعْرِ ، وَإِنْ كُنْتَ أَخِيْبَ الْخِيَابِ
لَكَ أَنْ تَدَّعِيَ الْبَرَاةَ فِي النَّشْرِ ، وَحَمَلَ اللُّوَاءِ فِي الْكُتَّابِ
لَكَ أَنْ تَدَّعِيَ الْبَرَاةَ فِي الطَّبِّ (م)

وَفَنَّ الرُّقَى وَفَنَّ الْحِجَابِ
كُلُّ هَذَا مُصَدِّقٌ مِنْكَ إِلَّا أَنْ تَتَنَّى بِالْخُلُقِ بَيْنَ الصُّحَابِ
دَعِ حَدِيثَ الْأَخْلَاقِ وَالطُّهْرِ وَالنَّبْلِ لِي ، فَإِنَّ الْقُسُورَ غَيْرُ الْبَابِ
عَدُّ عَنْ ذِكْرِهِ وَخُذْ فِي حَدِيثِ عَنْ سَجَايَا الْمُنَافِقِ الْكَذَّابِ
صِفْ لَنَا كَيْفَ تَخْدَعُ الْفَطِنَ الْكَيْسَ (م)

حَتَّى يَضِلَّ فِي كُلِّ بَابٍ
وَتُرِيهِ الْمَاءَ النَّمِيرَ ، فَإِنْ دَا نَاهُ أَلْفَاهُ خَادِعًا مِنْ سَرَابِ
وَتُرِيهِ الْغِنَى قَرِيبًا ، فَإِنْ مَا شَاكَ لَمْ يَنْتَفِعْ بِغَيْرِ الْخَرَابِ

صِفْ لَنَا كَيْفَ تَضْمِدُ الْجُرْحَ بِالْجُرِّ

ح ، وَلَتَشْفِي الْأَوْصَابَ بِالْأَوْصَابِ

صِفْ لَنَا كَيْفَ تَسْتَشِيرُ الْأَفَاعِي خَارِجَاتٍ مِنَ الْغُصُونِ الرُّطَابِ

حَدَّثِينَا يَا بَوْمَةَ الشَّرِّ وَالْتَفِ رِيْقٍ مَآذَا ادَّخَرْتَ لِلْأَخْبَابِ ؟

ثُمَّ حَدَّثْ عَنْ مَصْرَعِ الْخَادِعِ الْخَا تِلِ ، بَيْنَ التَّصْفِيقِ وَالْإِعْجَابِ

وَتَكَلَّمَ الْأُسْتَاذُ « حَمَام » عَنْ قُوَّةِ عَارِضَةِ « كَامِلِ كِيلَانِي » ،

وَحُضُورِ بَدِيهَتِهِ ، وَازْدِحَامِ ذَاكِرَتِهِ بِمَا لَمْ تَتَّسِعْ لَهُ صَفْحَةُ ذَهْنِ

أَدَمِيَّةٍ ، مُنْذُ عَرَفَ النَّاسُ الْأَدَبَ وَالرَّوَايَةَ وَالنَّقْدَ .

ثُمَّ تَحَدَّثَ عَنْ تَمَكُّنِهِ مِنْ عُلُومِ الْفُصْحَى ؛ حَتَّى لَقَدْ كَانَ

الْأَجِلَاءُ مِنْ أَسَاتِذَةِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ يَتَهَيَّبُونَ الْإِفْتَاءَ فِي مَجْلِسِهِ ، وَكَانَتْ

فَتَوَاهُ فَضْلَ الْخِطَابِ إِذَا تَنَاقَشَ الْمُتَنَاقِشُونَ .

ثُمَّ وَعَدَ الْأُسْتَاذُ « حَمَام » بِدِرَاسَةِ وَاقِفَةٍ عَنِ الْفَقِيدِ ، بَعْدَ أَنْ

قَرَّرَ أَنَّ « كَامِلِ كِيلَانِي » كَيَانٌ كَبِيرٌ ، وَدُنْيَا فَسِيحَةٌ مِنَ الْعِلْمِ

وَالْأَدَبِ ، تَحْتَاجُ إِلَى عَدَدٍ عَظِيمٍ مِنَ الدَّارِسِينَ وَالشَّارِحِينَ .

وَمِمَّا قَالَهُ : إِنَّ مِنْ حُسْنِ الْعَزَاءِ ، أَنْ يُهْرَعَ إِلَى حَفْلِ تَأْيِينِ

« كَامِلِ » جُمْهُورٌ كَهَذَا الْجُمْهُورِ الْعَظِيمِ ، مُؤَلَّفٌ مِنْ أَفَاضِلِ أَهْلِ

الْأَدَبِ وَالْعِلْمِ ، وَيَنْتَهِمُ عَدَدٌ مِنْ كِرَامِ سَادَاتِ الْأَقْطَارِ الْعَرَبِيَّةِ .

وَمِنْ حُسْنِ الْعِزَاءِ كَذَلِكَ أَنَّ «كاملًا» تَرَكَ عَلَى الدُّنْيَا ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ،
وَأَنَّ رِسَالَتَهُ - إِنَّ شَاءَ اللَّهُ - قَائِمَةٌ دَائِمَةٌ ، وَأَنَّ وَلَدَهُ النَّابِغَةَ الْأُسْتَاذَ
«رَشَادَ» يَعْمَلُ فِي جِدِّ وَدَأْبٍ ، لِإِخْرَاجِ الْآثَارِ «الْكِلَابِيَّةِ» النَّفِيسَةِ .

وَفِي خِلَالِ حَدِيثِ الْأُسْتَاذِ «حَمَام» عَنِ الْهَيْئَاتِ الْأَدَبِيَّةِ الْكَثِيرَةِ
الَّتِي كَانَ الْفَقِيدُ قُطْبَهَا وَحَرَكَتَهَا وَحَيَاتَهَا ، وَعَنِ النَّدَوَاتِ الَّتِي عَمَرَتْ
بِهِ وَاسْتَفَادَ جُلَاسُهَا مِنْ عِلْمِهِ وَأَدَبِهِ ، ذَكَرَ «رَابِطَةَ الْأَدَبِ الْعَرَبِيِّ» ،
و«جَامِعَةَ أَدْبَاءِ الْعُرُوبَةِ» ، وَصَوْمَمَتَهُ هُوَ ، وَنَدْوَتَهُ ، وَمَجَالِسَ الْمَغْفُورِ
لَهُ الْأَدِيبِ الْعَمِيدِ الْأُسْتَاذِ «إِبْرَاهِيمَ دُسُوقِي أَبَاظَةَ» ، وَمَجَالِسَ
الْوَزِيرِ الْعَرَبِيِّ الْعَظِيمِ ، رَاعِي الْأَدَبِ وَالْأَدْبَاءِ ، الشَّيْخِ :
«مُحَمَّدَ سُرُورَ الصَّبَّانَ» .

وَامْتَنَهَدَ الْأُسْتَاذُ «حَمَام» بِأَيَّاتِ «شَوْقِي» :

نَجَّدُ ذِكْرِي عَهْدَكُمْ وَنَعِيدُ وَنُذْنِي خَيَالَ الْأَمْسِ وَهُوَ بَعِيدُ
وَلِلنَّاسِ فِي الْمَاضِي بَصَائِرُ يَهْتَدِي عَلَيْنَهُنَّ غَاوٍ ، أَوْ يَسِيرُ رَشِيدُ
إِذَا الْمَيِّتُ لَمْ يُكْرَمَ «بِأَرْضٍ» ثَوَاوُهُ

تَحَيَّرَ فِيهَا الْحَيُّ : كَيْفَ يَسُودُ ؟ !

« كامل كيلانى »

للشاعر : خالد الجرنوسى

جمعت بين « خالد الجرنوسى ، والفقيه الكريم زمالتان : زمالة جامعية ، وزمالة أدبية . كانا فيها أخوين متلازمين ، يتلاقيان فى رحاب الجامعة المصرية القديمة ، ويسهبان فى إلقاء محاضرات ، كان الأساتذة : « ضيف ، و « منصور ، و « طه ، يتخيرون الأستاذ « كامل الكيلانى ، وزميله « خالد ، من بين الطلاب لإعدادها وإلقائها ، وكانت محاضرات الفقيه موضع إعجاب الأساتذة والطلاب جميعا ، ومنها « نظرات فى الأدب الأندلسى ، .

ثم امتدت الصلابة بين الفقيه وزميله الشاعر ، وظلا يتلاقيان فى أندية الأدب على وفاء ، وصدق إخاء ؛ حتى قامت ندوة « كامل ، الأدبية التى تربي فيها جيل من الأدباء ، وقامت ندوة « خالد ، التى لاتزال عامرة بشباب الشعراء .

يا صاحبي والأمانى البيض تحذونا

ونحن للعلم . . طلاب مجذونا

لم أنس عهدك فى أفياء جامعة

كالروضه البكر . . تغرينا وتدعونا

طيورها الخضراء ، أحيانا تصبحنا

وزردها البكر . . ريانا يمسينا

نلوذ من عصرنا الصادى بساحتها

نعب من فيضها علما أفانينا

وكان أشياخنا فينا فلاسفة

كأهل « يونان » علما ، أو يزيدونا

ذَكَرْتُ « صَنِيفًا » وَ « مَنصُورًا » وَصَاحِبِهِمْ :

« طَه » الَّذِي كَانَ بِالْأَغْرِيقِ مَفْتُونًا

لَقَدْ أَظَلُّوا صِبَانًا تَحْتَ أَجْنَحَةٍ

رَفَّتْ عَلَى عَهْدِنَا الْمَاضِي رِيَّاحِينَا

عَهْدُ ، لَعَمْرُكَ لَا أَتُفَكُّ أَذْكَرُهُ

هَيْهَاتَ . هَيْهَاتَ أَنْ شَيْئًا يُنْسِينَا

وَأَنْتَ تَضْرِبُ فِي طُلَّابِهَا مَثَلًا لِطَالِبِ الْعِلْمِ ، إِذْ يَهْدِي الْمُرَيْتِنَا

وَإِذْ تُعَارِضُ « صَنِيفًا » رَأْيَهُ وَتَرَى

مَا لَا يَرَاهُ ! وَتَعْلُو فَوْقَهُ حِينَا ! !

شَجَاعَةُ الرَّأْيِ لَمْ تَنْقُصْكَ فِي صِفَرٍ

وَلَمْ تَخُنْكَ ، وَقَدْ جَاوَزْتَ خَمْسِينَا

وَإِذْ تُتَرْجِمُ « نِيكِلْسُون » مُبْتَدِئًا

فَلَا يَفُوتُكَ شَيْءٌ مِنْ « نِيكِلْسُونَا »

حَضَارَةُ الْعَرَبِ وَالْإِسْلَامِ صَوَّرَهَا

وَزِدَّتْهَا أَنْتَ تَظْلِيلًا وَتَلْوِينًا

عَرَفْتَ نَهْجَ « الْمَعْرَى » فِي تَهْكِيمِهِ

وَأَنْتَ جَلَّيْتَهُ شَرْحًا وَتَبْيِينًا

كَشَفْتَ سِرًّا رَهِيًّا فِي رِسَالَتِهِ
أَمْسَكَتَهُ : مُؤْمِنًا حِينًا ، وَظَنُّنَا
أَظْهَرْتَهُ هَازِنًا بِالنَّاسِ قَاطِبَةً
وَنَاقِمًا سَاخِطًا ، لَمْ يَتَّخِذْ دِينًا
هَذَا الَّذِي صَوَّرَ الْفِرْدَوْسَ مَهْرَلَةً
أَقَامَ فِيهَا لِمَنْ مَاتُوا . . الْمَوَازِينَا !
فَمَا الْجَعِيمُ ، وَلَا الْغُفْرَانُ ، وَجْهَتُهُ
لِكِنَّهُ شَاءَ مَلْهَاءَ تُلْهِينَا . . !
عَبَرْتَ بَحْرًا إِلَيْهِ هَائِجًا خَطِرًا
وَمِزْتَ فِيهِ الْحَصَى . . وَالذَّرَّ وَالطِّينَا
قَضَيْتَ . عُمَرُكَ تَقْفُوهُ وَتَتَّبِعُهُ
حَتَّى أَحَطْتَ بِهِ عِلْمًا . . وَتَدْوِينَا !
الرَّاهِبُ النَّاسِكُ الشَّكَاكُ غُصَّتَ بِهِ
وَكَانَ كَالْفُلْكِ بِالْأَسْرَارِ مَشْحُونَا

* * *

وَإِذْ لَوَيْتَ عِنَانَ الْفِكْرِ فِي دَعَا
وَزُرْتَ فِي ظُلْمَةِ السَّجْنِ « ابْنُ زَيْدُونَا »
بَعَثَهُ شَادِيًا . . فِي سَمْتِ رَوْعَتِهِ
وَصَاحِكًا . . فِي قَوَافِيهِ . . وَمَحْزُونَا !

وَنَائِحًا فِي مَآسِيهِ . . وَمِخْتَبِرٍ . .

وَقَائِلًا . . وَهُوَ فِي « أَغْمَاتٍ » مَسْجُونًا !

« أَضْحَى الثَّنَائِي بَدِيلًا مِنْ تَدَانِينَا وَنَابَ عَنْ طِيبِ لُقْيَانَا تَجَافِينَا »

« بِنْتُمْ وَبِنَّا ، فَمَا ابْتَلَتْ جَوَانِحُنَا

شَوْقًا إِلَيْكُمْ ، وَلَا جَفَّتْ مَآقِينَا »

وَكَانَ شَتَّى قُصَاصَاتٍ مُوزَّعَةٍ جَمَعْتَ أَنْتَ لَهُ مِنْهَا دَوَاوِينَا !

وَقَدْ تَفَحَّتْ بِهَا « شَوْقِي » فَأَمَرَهَا فَرِيدَةٌ مِنْ بَنَاتِ الشُّعْرِ تُشْجِينَا !

* * *

وَإِذْ سَمَوْتَ إِلَى « دُوزِي » تُتَرَجِّمُهُ

جَبَرْتَ عَظْمًا لَهُ قَدْ كَانَ مَوْهُونًا

أَذْرَكْتَ مَا فَاتَهُ مِنْ أَمْرِ « أَنْدَلُسِ »

وَزِدْتَ مَا زِدْتَ تَعْلِيمًا وَتَبِينًا

* * *

وَهَبْتَ لِلْبَحْثِ عَزْمًا لَا مَثِيلَ لَهُ

وَعِشْتَ مَا عِشْتَ فِي دُنْيَاكَ مَغْبُونًا

وَعُمُرُكَ الضَّخْمُ . . مَا أَزْرَى بِهِ قِصْرُ

وَقَدْ جَمَعْتَ عَلَى الْعِلْمِ الْهَلَايِينَا

فِي الشَّرْقِ وَالْغَرْبِ أَسْفَارُ مُخَلَّدَةٌ

وَفِي خُطَاهَا . . طَوَيْتَ « الْهِنْدَ » وَ« الصِّينَا »

يَرَوْنَهَا كِتَابًا فِي الْعِلْمِ أَوْ قِصَصًا
وَيُعْجِبُونَ بِهَا شَدْوًا . . فَيَشْدُونَا
غَزَوْتَ بِالْفِكْرِ أَقْطَارًا . . وَنِلْتَ بِهَا
مَا لَمْ يَنْلَهُ بِحَدِّ السَّيْفِ غَاوُنَا
فِيمَ أَزْدِرَاؤُكَ لِلدُّنْيَا ، وَقَدْ مُلِئْتَ
بذِكْرِكَ الْأَرْضُ تَغْرِيدًا وَتَلْحِينًا !

يَا رَاهِبَ الْعِلْمِ : يَسَّرْتَ السَّبِيلَ لَهُ
وَزِدْتَنَا مِنْهُ تَوْكِيدًا وَتَمَكِينًا
مَا جَاءَ قَبْلَكَ قِصَاصٌ عَلَى ثِقَةٍ
صَاغَ الْأَسَاطِيرَ فَنَّا وَالْأَسَاطِينَا
لِكُلِّ قَوْمٍ لِسَانٌ أَنْتَ تَعْرِفُهُ
كَمِثْلِ أَهْلِيهِ أَخْيَانًا وَأَهْلِينَا !
صَبَّبْتَ عِلْمَكَ فِيمَا شِئْتَ مِنْ لُغَةٍ
وَصُغْتَ مِنْ لُغَةِ الْقَوْمِ الْمَوَاعِينَا

مَا صِنْتَ صَدْرًا بِنُقَادِ ذَوَى عَدَدٍ
لَكِنْ حَمَلْتَ لَهُمْ فِي صَدْرِكَ اللَّيْنَا !
وَالْخُصُومَةَ إِنْسَانٌ يَرُوضُهَا كَمَا يَرُوضُ إِنْسَانٌ ثَعَابِينَا

أَدْرَتَ سَامِرَهُمْ بِالْأَمْسِ أُغْنِيَةً
وَهُمْ أَدَارُوا لَكَ الدُّنْيَا طَوَاحِينَا !
أَرْهَقْتَهُمْ - كُلَّهُمْ - عُسْرًا ، وَقَدْ شَرَعُوا
لَكَ الْأَسِنَّةَ . . تَجْرِيحًا وَتَهْوِينَا !
عَلَوْتَ عَنْهُمْ . . كَقُطْبِ النُّوْثِ مُنْطَلِقًا
لَهُ مَقَامٌ وَأَتْبَاعٌ . . مُرِيدُونَا

تَعَلَّمَ الْوَحْشَ - فِي الْغَابَاتِ - مَسَلَكُهُ
وَتَلَّهُمُ الطَّيْرَ - فِي الْجَوِّ - التَّلَاحِينَا
وَتَلَسَّ الْحِكْمَةَ الْخَرَسَاءُ فِي دَعَةٍ
تَعَلَّمَ النَّاسَ مِنْهَا مَا يَشَاءُونَا
وَمَنْطِقُ الطَّيْرِ لَمْ يَظْفَرْ بِهِ أَحَدٌ
إِلَّا « سُلَيْمَانُ » مِنْ عَهْدِ النَّبِيِّنَا
وَأَنْتَ أَوَّلُ قَصَّاصٍ - وَإِنْ جَحَدُوا -
أَشَاعَ فِي الْقِصَّةِ الْمُثَلَّى الْمَضَامِينَا
أَقْنَتَ مِنْ قِصَّةٍ . . فَنَّا . . لَهُ هَدَفٌ
وَكَانَ - قَبْلُ - حِكَايَاتٍ وَحَاكِينَا !
جَعَلَتْ مِنْهَا وَحُوشَ الْغَابِ مُجْتَمَعًا
وَحِكْمَةً . . وَحُكُومَاتٍ تُحَاكِينَا

وَحِكْمَةُ « الْفُرْسِ » . . . إِذْ جَلَّتْهَا سُورًا

أَفَدَتْ مِنْهَا شَبَابَ « الْعَرَبِ » تَلْقِينَا

مَلَأَتْ فِتْيَانَنَا عِلْمًا بِمَا جَهِلُوا

فِي مَنَهِجٍ كَانَ فِي التَّهْدِيبِ مَأْمُونَا

عُنِيتَ بِالطُّفْلِ تَرْعَاهُ وَتَمْنَعُهُ

مَهْدًا . . . يُهَيِّئُ لِلْعَلِيَا ذُرَارِينَا

أَرْضَعْتَهُ الْخُلُقَ الْمَعْقُولَ فِي قَصَصِ

سَهْلِ الْقِرَاءَةِ . . . مَشُورًا وَمَوْزُونَا

وَقَدْ بَلَغْتَ بِهِ الْإِتْقَانَ تَجْرِبَةً

أَفَادَ مِنْهَا ابْنُ سَبْعٍ . . . وَابْنُ سَبْعِينَا !

وَمِهْرَجَانٍ أَقْمَنَاهُ لِمَوْعِدِهِ

وَكَانَ يُعْرَفُ - قَبْلَ الْآنَ - تَأْيِينَا !

نَحْنُ الرِّثَاءُ . . . وَلَا تَبْكُوا عَلَى رَجُلٍ

مَا كَانَ يُعْرَفُ فِي الْأَهْوَالِ بِأَكِينَا

ثُمَّ اذْكُرُوهُ بِمَا أَدَّى لِأُمَّتِهِ فَحَسْبُهُ الذِّكْرُ تَخْلِيدًا وَتَأْيِينَا

إِنَّ الْفَجِيعَةَ فِيهِ لَا يُخَفِّفُهَا دَمْعٌ إِذَا لَمْ نَكُنْ بِالْعَهْدِ وَافِينَا

الصدیق کامل کیلانی

لا اذکر متی عرفته ؛ فنذرت عینی الحیاة وأنا لا اری نفسی بغير
« کامل کیلانی » . کان - رحمه الله - یردد دائماً فی أحادیثه وفی ندوته :
(إنا ولدنا فی شهرین متعاقبین ، وفی منزلین متجاورین ، وظللنا معاً
حتى الیوم) . وقد قلت فی کلام لی قديم بمناسبة تکریمه :

یا صدیقی المرتجی فی الأصدقاء وصفی المجتبی فی الأصفیاء
وأخی منذ ولدنا ونشأنا وشینا ودرجنا للنماء
نعم : نشأنا معاً نلهو ونلعب ونحن أطفال ، وذهبنا فی عصر الشباب
إلی دور العلم معاً ، فنقل من المعاهد إلی المدارس إلی الجامعة المصرية ،
واشتغلنا بالتدیس فی مدرسة واحدة . لا نکاد نفترق لحظة ، وقلّ أن
أعرف صدیقالی لم یکن صدیقاله ، ولا أستاذال له لم یکن أستاذال لی .
حضرنا علی الشیخ « المرصنی » ، وغیره من أعلام الأدب ، واتخذنا
من « أبی العلاء » أستاذال لنا - فی الأدب العربی - وإماما .

وطالما أسرع أحدنا إلی الآخر ، لیتلو علیه ما أعجبه من روائع الأدب
العربی ؛ وکننا لا نطمئن علی ثمر ، أو شعر ننظمه ، إلا إذا سمعه کل منا .
وقد بلغ من توارد خواطرننا ، أننا ربما نتطق بالبيت الواحد
- أثناء سیرنا - فی وقت واحد ، وقد بلونا الحیاة معاً : خیرها وشرها ،
وما کان یخطر لی - علی بال - أن أجله قریب .

نعم : لا اذکر یوما مرّ دون أن نلتقی ، ودون أن نجلس
ومعنا ثالث لا یکاد یفارقنا ، هو « أبو العلاء المعری » .
ثم أصبحت أتلفت حولی ؛ فإذا بی وحید ، وإذا بهما معاً فی العالم الثانی .
نعم : ذهب « کامل » إلی العالم الثانی ، وترکنی أتمثل دائماً بقول
« أبی العلاء » :

تخلفت بعد الظاعنین كأنهم رأوک أذا ضعف فما حملوکا !
و قد كنت أوثر ان یقول رثائی ، كما یقول شوقی ؛ لا أن أقف
فی حفل راثیا له .

سید ابراهیم

قصيدة الأستاذ : سيد إبراهيم

« أَكْمِلُ » فِيكَ النَّفْسُ تَفْتَقِدُ الصَّبْرَ

عَزِيزٌ عَلَيْهَا الْيَوْمَ أَنْ تَسْكُنَ الْقَبْرَ

بِرَاعَةِ الْإِسْتِهْلَالِ فِيكَ سَجِيَّةٌ

وَمِنْكَ اقْتَبَسْنَاهَا ، فَكَانَتْ لَنَا فَخْرًا

تَخَصَّصْتَ فِي شِعْرِ « الْمَعْرَى » دِرَاسَةً

فَأَكْرَمَ بِرُبَّانٍ يَخُوضُ بِهَا بَحْرًا

لِمُسْتَفْلِقِ الْأَفْهَامِ تَفْتَحُ شَارِحًا رَسَائِلَهُ الْفُصْحَى ، فَأَعْلَيْتَهَا قَدْرًا

فَإِنْ يَسْتَطِيعُ « شَيْخُ الْمَعْرَةِ » زُورَةً

لِقَبْرِكَ ، لَأَجْتَازَ الْمَهَامَةَ وَالْقَفْرَا

وَفِي أَدَبِ الْأَطْفَالِ أَلْفَتْ مُبْدِعًا

لَهُمْ قِصَصًا تَجَلُّوْا مَفَاهِيمُهَا الْفِكْرَا

أَخِي « كَامِلُ » وَالْمَرْءُ لَا بُدَّ بَائِنٌ

وَمَا هَذِهِ الدُّنْيَا سِوَى الْجِسْرِ لِلْآخِرَى

نَشَأْنَا بِهَا إِلْفَيْنِ فِي مَيْعَةِ الصَّبَا

بَلَوْنَا مَعًا مَا سَاءَ - فِي الدَّهْرِ - أَوْ سَرَا

وَسِرْنَا مَعَ الْأَيَّامِ يَخْدُو رِكَابَنَا

مِنْ الْفَنِّ قَوْلٌ مُشْرِقٌ يُرْخِصُ الدُّرَا

وَمَا كُنْتُ أَذْرِي أَنْ حَيْنَكَ حَائِنٌ
وَلَا أَنَّ هَذَا التَّهَرُّ مُسْتَحْدِثٌ أَمْرًا
وَلَكِنَّهَا الْأَيَّامُ وَالْمَرْءُ سَائِرٌ
إِلَى حَتْفِهِ ، مَهْمَا أَقَامَ بِهَا دَهْرًا

أَلَحَّتْ عَلَيْهِ عِلَّةٌ عَصَفَتْ بِهِ
فَمَا أَوْهَنْتْ عَزْمًا ، وَلَا أَذْهَبَتْ صَبْرًا
إِلَى أَنْ تَلَقَّيْتَهُ الْمُنُونُ وَأُطْفِئْتَ
مَنَارَةً رُشِدٍ بَعْدَ مَا أَشْرَقَتْ عَصْرًا
فَوَا عَجَبًا لِلْمَرْءِ يَقْضِي حَيَاتَهُ
وَيَنْمِضِي ، كَأَنْ لَمْ يَلْقَ خَيْرًا وَلَا شَرًّا
كَأَنْ لَمْ يَقِفْ فِي ظُلْمَةِ اللَّيْلِ سَاعَةً
وَلَمْ يَنْظُرِ الشَّمْسَ الْمُنِيرَةَ وَالْبَدْرَ
وَلَمْ يَسْعَ فِي الدُّنْيَا لِنَيْلِ مَرَامِهِ
وَلَا سَارَ فِي بَرٍّ ، وَلَا قَطَعَ الْبَحْرَ
خِيَالٌ سَرَى فِي الْكَائِنَاتِ مُعْذَبًا
وَمَرَّ عَلَى الدُّنْيَا كَأَنْ لَمْ يَكُنْ مَرًّا
فِيَا جَسَدًا قَدْ هَالَهُ أَلَمُ الرَّدَى
تَذَكَّرْتُهُ لَيْلًا ، وَقَدْ تُؤَلِّمُ الذِّكْرَى

أَتُصْبِحُ فِي قَبْرِ ، وَقَدْ كُنْتَ مُطْلَقًا

وَتُمْسِي رُفَاتًا ، لَا تُحِيطُ بِهِ خُبْرًا !

فَيَا لَيْتَ شِعْرِي : مَا يُرَادُ بِنَا مَعًا

لَقَدْ جَهَلَ الْأَقْوَامُ ذَلِكُمْ السَّرًّا !

أَلِفْنَا الْأَسَى مِنْ دَهْرِنَا ، وَلَوْ أَنَّهُ

أَرَادَ بِنَا بَشَرًا لَمَا وَجَدَ الْبَشَرَا

أَبُ عَوْدَ الْأَبْنَاءِ حُزْنًا وَلَوْعَةً

وَمَا الْعَهْدُ بِالْآبَاءِ أَنْ يُؤْثِرُوا الْغَدْرَا

تَوَى الْبُلْبُلُ الصَّدَاحُ فِي كُلِّ نَدْوَةٍ

وَأَلْقَى عَلَيْهِ الْمَوْتُ فِي جَدَثٍ سِتْرَا

كَأَنَّ لَمْ يَعِشْ لِلْكَتَبِ يَجْمَعُ شَمْلَهَا

وَلَا خَطُّ يَوْمًا فِي صَحَائِفِهَا سَطْرَا

وَلَمْ يَسْمَعْ الْقَوْلَ الْجَمِيلَ ، وَلَمْ يَقُلْ

إِذَا اجْتَمَعَ الْأَقْوَامُ : نَظْمًا وَلَا نَثْرَا

أ « كَامِلُ » : قَضَيْتَ الْحَيَاةَ مُكَافِحًا

فَلِلَّهِ مَا أَنْفَقْتَ فِي الْأَدَبِ الْعُمْرَا

فَنَمَّ فِي جِوَارِ اللَّهِ ، وَاهْنَأُ بِقُرْبِهِ فَقَدْ ظَفِرْتَ عُقْبَاكَ بِالرَّاحَةِ الْكُبْرَى

« كامل كيلاني » كما عرفته

للأستاذ الشاعر : محمد مصطفى الماحي

ربطت بين الشاعر والفقيه أوامر عديدة منذ سنة ١٩٢٥
كان أولها وأهمها الصداقة الخالصة التي دعمها الأدب والود
من مساجلات أدبية وصلات اجتماعية ، زادها وثيقة اتصالها
برابطة الأدب العربي ، فرابطة الأدب الجديد التي كان الفقيه
قطبها وعمادها ، ثم أيدت هذه الصلات زمالة قوية في العمل
بوزارة الأوقاف دامت سنوات عديدة كأحسن ما تكون عليه
الزمالة من إخلاص وحسن إخاء ، ومن تعاون وصدق وفاء .

أَكْذَا يَصُولُ الْمَوْتُ فِي لَمَحَاتٍ ؟ أَكْذَا يُدَكُّ الطَّوْدُ فِي لَحَظَاتٍ ؟
أَكْذَا يَمُرُّ الْمَرْءُ غَيْرَ مُخَيَّرٍ كَالطَّيْفِ أَوْ كَالْحُلُمِ فِي الْغَفَوَاتِ ؟

يا « كاملاً » فِي كُلِّ مَا يَسْمُو بِهِ ذُو الْفَضْلِ مِنْ خُلُقٍ وَحُسْنِ صِفَاتٍ
يا راوياً غُرَرَ الْكَلَامِ : قَدِيمَهَا وَحَدِيثَهَا كَالدَّرِّ مُتَسِقَاتٍ
يا باعِثَ اللُّغَةِ الصَّرَاحِ وَمَوْقِفًا أَبْنَاءَهَا مِنْ رَقْدَةٍ وَسُبَاتٍ
وَمُحَدَّثًا لَبِقَ الْحَدِيثِ تَسْوِقُهُ فِي رِقَّةٍ وَسَجَاحَةٍ وَأَنَانَةٍ

لَمْ أَنْسَ يَوْمَ لَقِيْتَنِي مُتَوَجِّعًا مُتَدَرِّعًا بِالصَّبْرِ فِي الْأَزْمَاتِ
تَشَكُّوْا أَذَاهَ رَوْعَتِكَ بِخَطْبِهَا يَا مَنْ رَأَى جَبَلًا هَوَى بِحَصَاةٍ ۱۱
نَزَلَتْ فَفَنَّصَتْ الْحَيَاةَ وَلَمْ تَزَلْ تُضْوِيكَ حَتَّى آذَنْتَ بِمِمَاتِ

وَكَأَنَّمَا كُشِفَ الْغِطَاءُ فَلَمْ تَعُدْ
 تُرَضِّيكِ دَارُ مَاثِمٍ وَتِرَاتِ
 فَرَحَلَتْ عَنْهَا مُعْرِضًا وَنَبَذَتْهَا نَبَذَ الْكَرِيمِ مَوَاطِنَ الشُّبُهَاتِ
 مَا أَنْتَ أَوَّلُ عَالِمٍ عَصَفَتْ بِهِ رِيحٌ مِنْ الْأَحْقَادِ وَالشَّهَوَاتِ
 الْأَرْضُ وَهِيَ الْأُمُّ فِي سَطَوَاتِهَا أَكَلَتْ بَيْنَهَا فَأَنْتَهَوْا لِرُفَاتِ!!
 أَعْرِفْتَ زَامِرَ أُمَّةٍ طَرِبَتْ لَهُ فَإِذَا قَضَى ذَاقَتْ لَهُ حَسَرَاتِ!؟
 كَمْ مُصْلِحٍ لَاقَى الَّذِي لَا قِيَّتَهُ مِنْ كَيْدِ حُسَّادٍ وَحَرْبِ عُدَاةِ
 لِلَّهِ أَنْتَ لَكُمْ صَبَرْتَ عَلَى الْأَذَى وَصَمَدَتِ لِلْأَرْزَاءِ وَالغَمَرَاتِ
 هِيَ مِخْنَةُ الْأَدَبِ الَّتِي خَاضَتْ بِهَا نَفْسُ الْأَدِيبِ حَوَالِكَ الظُّلُمَاتِ

يَا مَنْ حَفِظْتَ وِدَادَهُ وَرَعَيْتَهُ رَعَى الثُّقَاةَ مَوَاضِعَ الْحُرُمَاتِ^(١)
 أَهْلًا بِعَثَبِكَ فِي الْمَنَامِ تَصَوُّغُهُ
 مُتَلَطِّفًا فِي أَغْذَابِ الْبَسَمَاتِ
 بَسَمَاتٍ رَاضٍ فَارَقَ الدُّنْيَا وَمَا تَحْوِي مِنَ اللَّعَزَاتِ وَالْغَمَزَاتِ

(١) صحب الشاعر الفقيد ثلاثين عاما أو تزيد ، جمعت بينهما طوال هذه المدة
 أخوة صادقة ، وود متين متبادل ، وزمالة كريمة .

فلما اختاره الله إلى جواره شغلت الشاعر شواغل عن السبق في الدعوة إلى إحياء ذكره .
 وبعد ليال قليلة العدد من الوفاة ، زاره في المنام معاتباً ؛ فصحا الشاعر دهشاً
 من هذه الرؤيا ، مفكراً في المبادرة للقيام بهذا الواجب الأدبي .

وبعد ساعتين اثنتين ، تلقى دعوة من القائمين بالحفل للاشتراك في إعداد
 والمساهمة بنصيب من القول فيه ؛ فكانت هذه القصيدة من وحي ذلك العتاب .

وَتَقُولُ : كَيْفَ نَسِيتَنِي ، وَمَوَدَّتَنِي لَكَ فِي الْحَيَاةِ رَحِيبةُ الْجَنَابَاتِ ؟
فَسَمَّا بِوُدِّكَ : مَا نَسِيتُكَ لَحْظَةً هَمَّاتِ أَنْسى الدَّهْرَ صِنُوقَ حَيَاتِي
أَنَا فِي الْوَفَاءِ كَمَا عَهَدْتَ وَلَنْ تَرَى

مِثْلِي وَفِيًّا ذَاكِرًا لِلدَّائِي
لَكِنْ هِيَ الدُّنْيَا وَأَنْتَ مُجَرَّبٌ تَذَرِي بِمَا تُتْلِي مِنَ التَّيْبَاتِ
حَتَّى عَتَبْتَ ، فَكَانَ عَثْبُكَ مُلْهِمَا لِرِثَائِي الْمَمْرُوجِ بِاللَّهْفَاتِ
عُمُرُ قَضِينَاهُ بِأَكْرَمِ صُحْبَةٍ وَالْعَيْشُ صَفْوُ الزَّمَانِ مُوَاتِ
نُصْنِي الْوِدَادَ وَلَا نَمَلُ حَدِيثَهُ فِي صَفْوَةٍ مِنْ مُخْلِصِينَ أَبَاةِ
حَتَّى إِذَا حُمَّ الْقَضَاءُ وَجَدْتَنِي فَرْدًا أَوْدَعُ رُفْقَتِي وَثِقَاتِي
فَشَرِقتُ بِالذَّمْعِ الْغَزِيرِ لِأَنِّي لَمْ أَلْفِ مِنْ عَوْنِ سِوَى عِبْرَاتِي
إِنَّ الْحَيَاةَ هِيَ الصَّدَاقَةُ مَحْضَةٌ فَإِذَا انْطَوَتْ عَادَتْ أَشَقَّ حَيَاةِ

* * *

قُمْ يَا صَدِيقِي لِلْعَنَابِ فَاغْلُهَا وَاجْهَرْ بِقَوْلِكَ فِي النَّدَى وَهَاتِ
هَذَا أَوَانُ يِيَانِكَ السَّمْعِ الَّذِي مَلَكَ الْقُلُوبَ ، وَفَارَ فِي الْحَلَبَاتِ
خَلَّدَ بِهِ مَجْدَ الْعُرُوبَةِ وَاكْتَسَبَ بِجَمِيلِ سَعْيِكَ أَشْرَفَ الْقُرْبَاتِ
قَدْ كُنْتَ فِي الرُّوَادِ أَمْثَلُ رَائِدِ

جَارَ الْمَحَبَّةِ صَادِقَ الْعَزَمَاتِ صَعَبَ الشُّكِيمَةِ لَمْ تُحَازِرْ لَوْمَةً
فِي الْحَقِّ ، أَوْ يَعْطِفُكَ لِيْنُ قَنَاءِ

وَلَكُمْ سَهْرَتَ ، وَنَامَ غَيْرُكَ هَانِئًا

وَجَهَدْتَ دُونَ تَبَرُّمٍ وَشَكَاةٍ

فَجَمَعْتَ لِلْأَطْفَالِ أَجْمَلَ طَاقَةٍ فَوَاحَةٍ الرَّيْعَانِ وَالزَّهَرَاتِ

صَنَنْتَهَا قِصَصًا تَفِيضُ عَذُوبَةً وَسَلَاسَةً فِي أَفْصَحِ الْكَلِمَاتِ

وَجَلَوْتَهَا لِعُيُونِهِمْ صُورًا بَدَتْ بِرَوَائِعِ الْأَلْوَانِ مُصْطَبِغَاتِ

عَلِقْتَ بِهَا أَبْصَارَهُمْ وَقُلُوبَهُمْ وَاسْتَمْسَكُوا مِنْهَا بِخَيْرِ حَصَاةٍ

وَأَرَيْتَهُمْ أَنَّ الْقِرَاءَةَ مُثْمَنَةٌ تَنَاسَى بِهِمْ عَنْ مَسَلِكِ الْعَثَرَاتِ

عَرَفُوا بِهَا اللُّغَةَ الْقَوِيْمَةَ مِنْهَجًا يُنْجِيهِمْ مِنْ حَيْرَةٍ وَشَتَاتِ

فَإِذَا انْقَضَى عَهْدُ الطُّفُولَةِ وَالصَّبَا وَجَدُوا الشَّبَابَ مُمَهَّدَ الْخُطُواتِ

تَغْذُوهُمْ فِيهِ غِذَاءٌ نَافِعًا مِنْ تَجَرِبَاتٍ جَمَّةٍ وَعِظَاتِ

هَدَفَانِ ؛ بَلْ أَدْبَانِ كَانَا غَايَةً

تَسْعَى لَهَا فِي قُوَّةٍ وَثَبَاتِ

أَدَبُ الطُّفُولَةِ وَهُوَ كَنْزٌ زَاخِرٌ

تُعَلِّي بِهِ صَرَحًا مِنْ اللَّبَنَاتِ

يَتْلُوهُ مِنْ أَدَبِ الرُّجُولَةِ هَادِفٌ لِلْمَكْرُمَاتِ وَصَالِحِ الدَّعَوَاتِ

حَقَّقَتْ مُعْجِزَةً بِهَا أَبْدَعَتْهُ مِنْ بَاهِرِ اللَّفَاتِ وَالنَّفَعَاتِ

فِي كُلِّ دَارٍ مِنْ صَنِيعِكَ شَاهِدٌ يُومِي لِمَا أَبْدَعْتَ مِنْ ثَمَرَاتِ

وَبِكُلِّ قَطْرِ كَانَ فَضْلُكَ دَاعِيًا لِلْعُرْبِ يَحْدُوهُمْ إِلَى النُّهَضَاتِ

فَشَهِدْتُ فِي « بَغْدَادَ » حِينَ وَرَدْتُهَا
 أَثَرًا لِعَلِّمِكَ مُشْرِقَ الْقَسَمَاتِ
 وَرَأَيْتُ فِي « يَزْرُوتَ » رَوْضًا نَاضِرًا
 مِنْ تَفْحِ طَيْبِكَ عَاطِرِ النَّسَمَاتِ
 أَمَّا « دِمَشْقُ » وَ« الْحِجَازُ » فَفِيهِمَا مِنْ وَحْيِ فَنِّكَ رَائِعُ النَّفَّاتِ
 تَاللهِ مَا بَالَعْتُ فِيهَا قُلَّتُهُ أَوْ شُبَّتُهُ بِالْمَيْنِ فِي كَلِمَاتِي (١)
 بَلْ صُغَّتُهُ لِلْحَقِّ حِينَ جَلَوْتُهُ وَنَفَّسْتُ فِي تَبْيَانِهِ زَفَرَاتِي

* * *

يَا ثَاقِبَ الْأَرَاءِ وَالنَّظَرَاتِ يَا طَيِّبَ الْأُرْدَانِ وَالْخَطَرَاتِ
 إِنْ كَانَ فَاتَكَ دَرْكُ مَا أَمَلْتَهُ فَلَقَدْ ظَفِرْتَ بِأَطْيَبِ الْحَسَنَاتِ
 وَتَرَكَتَ آثَارًا كَلَّاءِ السَّنَى مَسْطُورَةً فِي أَرْوَاعِ الصَّفَحَاتِ
 فَاهْنَأْ بِمَا قَدَّمْتَهُ مِنْ صَالِحٍ وَانْعَمْ بِمَا لَقِيتَ مِنْ رَحِمَاتِ

محمد مصطفى الماحي

(١) أُتيحت للشاعر زيارة العراق وسورية ولبنان والبلاد السعودية ، فكان يرى
 — في كل بلد زاره — آثار فقيد الأدب معروضة ، مقروءة ، مقنونة .

الإنسان الخالد

للشاعرة السيدة : جليلة رضا

سمعت الشاعرة عن . كامل كيلاني ،
كثيراً إبان حياته ؛ غير أنه لم يتح لها
أن تلتقي به .

فلما عبر إلى الشاطئ الآخر ،
هزتها المشاعر فيما قرأت عنه منشوراً
في الصحف ، أو سمعت من حديث
معارفها .

ولذلك حرصت على أن تشارك
في رثاء الفقيد ، بعد أن طالعت عدداً
من آثاره ، وشاهدت منازل وحيه
ومكتبته ، وتحدثت إلى أبنائه وتلاميذه .

إِذْ كَيْفَ أَرِثِي الْخُلْدَ فِي الْإِنْسَانِ
وَأَرَى الْفَجِيعَةَ فَوْقَ كُلِّ يَبَانٍ
كَانُوا مَشَارَ الْفَخْرِ لِلْأُوطَانِ ؟
وَتَوَهَّجُوا لِإِنَارَةِ الْأَذْهَانِ !
خَطِفَتْهُمْ كَفُّ الرَّدَى الْخَوَّانِ !
لَمْ يُفْرِقِ الْأَمَالَ فِي الْحِرْمَانِ ؟
تُقْضَى بِمَا قَاسَيْتُ مِنْ أَشْجَانِ
هُوَ « كَامِلٌ » فِي الْخُلُقِ وَالْإِيمَانِ

خَجَلِي أَنَا مِنْ مَنِّ الْأَحْيَانِ
لَكِنِّي بَشَرٌ أَحْسُّ تَأَلَمِي
أَرِثِيكَ ؟ كَيْفَ ؟ إِلَى مَتَى نَزِثِي الْأَلَى
عَفُوا ، وَكَمْ بَسَطُوا كُنُوزَ خَيَالِهِمْ
حَتَّى إِذَا بَدَءُوا حَصَادَ جِهَادِهِمْ
مَا الْمَوْتُ ؟ مَا هَذَا الضَّنِينُ بِعُمْرِهِمْ
يَا رَبُّ : عَفْوِكَ ، إِنَّمَا هِيَ صَرْخَةٌ
الْكَامِلُ الْوَهَّابُ أَنْتَ ، وَإِنَّمَا

إِنِّي أَتَيْتُ قَصِيدَتِي مَأْخُودَةً أَرْزُو إِلَى عِمْلَاقِي الْفَنَانِ
وَأَرَى الْمُحِيطَ أَمَامَ عَيْنِي هَائِلًا مُتَدَقِّقًا مُتَفَرِّعًا الشُّطَّانِ
وَأَرَاهُ جَاوَزَ أَرْضَهُ ، وَحُدُودَهُ وَعَلَا الزَّمَانَ ، وَمَوْكِبَ الْأَزْمَانِ
فَجَرَيْتُ أَلْهَتُ فِي انْتِشَاءِ ظَامِيٍّ وَأَعْبُ لَا أَرْوِي مِنَ الْفَيْضَانِ
وَأَتَيْتُ شَطًّا شَاعِرِيًّا صَافِيًّا مُتَرَنِّمَ الْإِحْسَاسِ وَالْوَجْدَانِ
وَشَرِبْتُ مِنْ « فَنِّ الْكِتَابَةِ » تَارَةً وَ« مَصَارِعِ الْخُلَفَاءِ » وَ« الْأَغْيَانِ »
وَحَفَظْتُ رَأْسِي أَسْتَقِي مِنْ مَنَبَعٍ سَجَدَتْ عَلَيْهِ « رِسَالَةُ الْفُفْرَانِ »
وَهَتَفْتُ : عَفْوُكَ يَا إِلَهِي ، إِنِّي أَصِفُ الْفَقِيدَ عَلَى مَدَى إِمْكَانِي
الْكَامِلُ الْوَهَّابُ أَنْتَ ، وَإِنَّمَا

هُوَ « كَامِلٌ » فِي الْعِلْمِ وَالْعِرْفَانِ

وَطَرَقْتُ شَطًّا قَدْ تَنَازَرَ مَاسُهُ لِأَضْمِ شَطِّ الدُّرِّ وَالْمَرْجَانِ
لَجَأْتُ إِلَيْهِ الطَّيْرُ عَبْرَ سُرُودِهَا ضَحَّاكَةً الْأَنْظَارِ فِي أَطْمِشَانِ
وَعَلَى « بِسَاطِ الرِّيحِ » ضَمَّتْ أَفْقَهُ وَطَوَتْ مَعَ الْأَخْلَامِ كُلَّ مَكَانِ
وَتَوَغَّلَتْ فِي أَرْضِهِ مَسْحُورَةً بِعَوَالِمِ مَسْحُورَةٍ وَجِنَانِ
شَرِبْتُ دَوَاءَ الْعِلْمِ وَهُوَ مُغْلَفٌ بِكُتُوسِهِ ، وَزِدِيَّةَ الْأَلْوَانِ
وَأَسْتَوْعَبْتُ حِكْمًا بَغِيرِ سَامَةٍ وَمَوَاعِظًا تَنْسَابُ فِي كِشْمَانِ

فَهْتَفْتُ عَفْوَكَ يَا إِلَهِي ، إِنَّمَا أَصِفُ الْفَقِيدَ عَلَى مَدَى إِمْكَانِي
الْكَامِلُ الْوَهَّابُ أَنْتَ ، وَإِنَّمَا

هُوَ « كَامِلٌ » فِي الْمَطْفِ وَالْتَحْنَانِ

أَمُعَلِّمَ الْجِيلِ الْجَدِيدِ وَنَاهِضًا
أَمُذَلِّلَ الْعَقَبَاتِ مُنْتَقِلَ الْخُطَا
يَا فِيلَسُوفًا فِي غِلَالَةِ شَاعِرٍ
يَا عَبَقَرِيَّ الْفِكْرِ وَضَاءِ النُّهَى
نَمْ فِي حِمَى الرَّحْمَنِ نَوْمَ مُكْرَمٍ
إِنِّي أَرَى التَّارِيخَ يَخْنِي رَأْسَهُ
الثَّوْرَةُ الْكُبْرَى ضَمِيرٌ سَاهِرٌ
فَالْيَنِكَ مِنْ كُلِّ الْقُلُوبِ تَحِيَّةٌ

وَالرَّحْمَةُ الْكُبْرَى عَلَى « الْكِيلَانِي »

جليلة رضا

في زمرة الخالدين

قصيدة الدكتور : عبد الله عبد العزيز

.. وكان من حظي أن أتصل بالأوساط الأدبية ، التي ازدهرت
في القاهرة القديمة المتطورة ؛ فعرفت أن ، كامل كيلاني ، كان واحدا
من ثلاثة ، يحبون الأدب ، ويشغفون بالمعرفة .

كان أحدهم خطاطا مشهورا ، لا تجد عبارة طبعت أو نقشت بالخط
الجميل ، إلا وجدت توقيعها عليها ، وهو الأستاذ ، سيد إبراهيم ، .
وترك الآخر - وهو ، الدكتور عبد الله عبد العزيز ، - الأدب
والثقافة ، ورحل يتعلم الطب في فرنسا ، . . وإن ظل يقرض
الشعر بينه وبين نفسه ، وبينه وبين زميله .

واندفع الثالث . . وهو ، كامل كيلاني ، في تثقيف نفسه
وتثقيف الآخرين . . .
عبد الحميد يونس

« أبا مصطفى ، جُزْتَ دارَ الفناء »	وَأَصْبَحْتَ فِي زُمْرَةِ الْخَالِدِينَ
لَحِقْتَ « الْمَعْرَى » عَلَى نَأْيِهِ	وَ « نُوحًا » وَ « آدَمَ » فِي الْأَسْبِقِينَ
لَحِقْتَ « الْمَعْرَى » ، وَيَا طَالَمَا	تَتَبَعْتُهُ عَاكِفًا لَا تَلِينَ
تُحَقِّقُ تَفْسِيرَهُ لِلْحَيَاةِ	وَأَرَاءَهُ بَيْنَ دُنْيَا وَدِينِ
وَأَوْمَضْتَ كَالْبَرْقِ بَيْنَ السَّمَاءِ	وَفِي لَحْظَةٍ كُنْتَ فِي الذَّاهِبِينَ
كَأَنْ لَمْ تَكُنْ مِلْءُ سَمْعِ الزَّمَانِ	يُدَوِّي بِهِ أَسْمُكَ فِي الْعَالَمِينَ
كَأَنْ لَمْ تَكُنْ حُجَّةً لِلثَّقَاتِ	وَلَا قُدْوَةً لِلْبَاحِثِينَ

كَأَن لَّمْ تَكُنْ عَلَمًا لِلرُّوَاهِ أَثِيرًا لَدَى النَّشْءِ وَالنَّاشِئِينَ
كَأَن لَّمْ تَكُنْ أَصْدَقَ الصَّادِقِينَ . كَأَن لَّمْ تَكُنْ أَخْلَصَ الْمُخْلِصِينَ

وَمَا الْمَوْتُ إِلَّا خِتَامُ الْكِفَاحِ	وَفَصْلُ النَّهْيَةِ لِلْكَادِحِينَ
يَزُولُ بِهِ مَوْكِبُ الرَّاحِلِينَ	لِيُخْلِيَ مَكَانًا إِلَى الْقَادِمِينَ
وَمَا هُوَ مَوْتُ ؛ وَلَكِنَّهُ	مَصِيرُ التَّطَوُّرِ عَبْرَ السِّنِينَ
وَصُورَتُهُ صُورَةٌ لِلْحَيَاةِ	تُحَقِّقُهَا بَعْدَ حِينٍ وَحِينٍ
وَمَا هُوَ يَبْنِي ؛ وَلَكِنَّهُ	فَنَاءُ الْمُحِبِّينَ وَالكَارِهِينَ
فَنَاءُ يُخَفِّفُ دَمْعَ الْحَزِينِ	وَيَمْنَحُو الْمُنَاحَةَ وَالنَّائِحِينَ
وَيَمْنَحُو الرَّجَاءَ ، وَيَمْنَحُو الشَّقَاءَ	وَيَمْنَحُو الشَّمَاتَةَ وَالشَّامِتِينَ
وَيَمْنَحُو الثَّوَابَ ، وَيَمْنَحُو الْعِقَابَ	وَيَمْنَحُو الْمُثِيبِينَ وَالْخَاطِئِينَ
وَيَمْنَحُو الصَّبَاحَ ، وَيَمْنَحُو الظَّلَامَ	وَيَمْنَحُو الظَّلَامَةَ وَالظَّالِمِينَ
نَزُولُ جَمِيعًا ، وَتَمْضِي الْحَيَاةِ	وَرَيْدًا إِلَى أَبَدِ الْآبِدِينَ
وَمَا نَحْنُ إِلَّا الْوَرَيْقَاتُ تَذْوِي	وَمَا الْعُمُرُ إِلَّا الْخَرِيفُ الْحَزِينُ

دكتور عبد الله عبد العزيز

مدير عام منطقة الإسكندرية الطبية

مالي الدنيا

للشاعر محمد التهامي

التقى الشاعر بالفقيد الكريم في كتبه ومقالاته ، قبل أن يلقاه في نسواته
الادبية واجتماعاته ، ثم لمس الشاعر وأحس عظمة الفقيد عن قرب ،
ورأى فيه إنسانية صعد بها إلى مدارج يعسر معها الهبوط إلى أحقاد
الناس واضطراباتهم ، تلك هي مدارج العلم والآداب .
هذا ما حاول الشاعر أن يوضحه في أبياته ، في وداع الفقيد ،
حسب ما استطاع .

مَلَأَ الدُّنْيَا كِفَاحًا ثُمَّ أَغْنَى وَاسْتَرَحَا
لَمْ يُبْرِزْ فِيهَا صَنِيجًا لَا ، وَلَمْ يُكْثِرْ صِيَا
كَمْ بَنَى لِلْمَجْدِ فِي صَنَةٍ ، وَكَمْ عَلِمَ أَتَا
لَيْسَ يَغْنِيهِ إِذَا مَا النَّاسُ أَوْلَوْهُ امْتِدَا
أَوْ إِذَا مَا الْحَاسِدُ الْمَوْتُ ثَوْرٌ عَنْهُ قَدْ أَشَا
هُوَ فِي دُنْيَاهُ فَوْقَ الْكُلِّ قَدْ مَدَّ الْجَنَاحَا
وَمَضَى يَغْبُرُ لِلْمَجْدِ بِدِ سَمَاوَاتٍ فِيسَا

وَعَدَا حِينَ نَزُودُ الْأَفْ قَ أَنْظَارًا صِيَا
سَنَاهُ فِي ذُرَا الْمَجْدِ بِدِ عَلَى الْأَفْلَاكِ لَاحَا
وَنَرَى فِي « كَامِلٍ » نُورًا ، نَرَى فِيهِ الصَّبَا

عاشَ فِينَا كَنَسِيمٍ بِالشَّدَى وَالْعِطْرِ فَاحَا
لَمْ يُرَوِّعْنَا ، وَلَكِنْ عِطْرُهُ بِالسَّرِّ بِاحَا
وَتَهَادَى كَشُعَاعِ الزَّيْتُونِ قَدْ سَادَ الْبِطَاحَا
فِي هُدُوءٍ وَاتِّزَانٍ جَاءَ فِي رِفْقٍ وَرَاحَا

* * *

كَانَ فِي الْحُبِّ مَلَكَانَا يَنْشُدُ الْحُبَّ الصُّرَاخَا
وَيَرُدُّ الْوَدَّ وَدَّاهَا صَافِيَا سَهْلًا مُتَاحَا
وَإِذَا شَامَ جُحُودَا وَأَفْتَاتَا وَأَطْرَاخَا
لَمْ يَرُدَّ الشَّرَّ شَرًّا لَا ، وَلَمْ يَشْهَرْ سِلَاحَا
وَأَنْطَوَى يَنْشُدُ فِي الْعَزِّ لَهَ مَا يَأْسُو الْجِرَاحَا
وَمَضَى يَخْكِي عُقُوقَ النَّاسِ جِدًّا وَمِزَاحَا
أَوْسَعَ النَّاسِ رِضَاءَ وَاتِّقَاءَ وَسَمَاحَا

* * *

عَلَّمَ الطُّفْلَ لِيَتَرَقَّى أُمَّةٌ تَبْنِي الْفَلَاحَا
يَسَّرَ الْفُضْحَى ، فَصَارَتْ فِي فَمِ الطُّفْلِ صِيَاخَا
وَإِذَا الطُّفْلُ لَدَيْهِ يَسْبِقُ اللِّسْنَ الْفِصَاحَا
أَيَقْظُ الْفُضْحَى ، وَأَحْيَا مِنْ مَعَانِيهَا الْمِلاخَا
وَتَعَدَّى أَدَبَ الْغُرِّ بِ وَأَوْلَاهُ أَكْنِيسَاخَا

فَدَرُّوهُ وَرَأَوْهُ عَبَقْرِيًّا لَنْ يُثَاحَا
وَجَهْلُنَاهُ ، وَكُنَّا فِي تَقْصِيهِ شِحَاحَا
لَيْتَنَا نُدْرِكُ مَا فَاتَ ، وَيَكْفِينَا أَفْتِضَاحَا

* * *

كَمْ دَعَى مَلَأَ الْأُفَّ قَ حَوَالَيْنَا نُثَاحَا
صَاحَ النَّاسَ ، وَمَا هُمْ بِمَا يَبْدُو نَجَاحَا
فَانْخَدَعْنَا وَذَكَّرْنَا هُ مَسَاءَ وَصَبَاحَا
وَتَغَيَّنَا بِمَا يَهْ ذِي غُدُوءَا وَرَوَاحَا
فَاسْتَلَانَ الْمَجْدَ ظُلْمَا وَتَعَدَّى ، وَاسْتَبَاحَا
لَيْتَ رَبِّي كَشَفَ الْهَ ضَلِيلَ عَنَّا وَأَزَاحَا
وَأَقَالَ النَّاسَ مِنْ زَيْدٍ فِي يَغِيضٍ وَأَرَاحَا
وَهَدَانَا فَاسْتَقَرَّ الْحَقُّ فِينَا وَاسْتَرَاحَا

« الكيلاني ، أديب الجيل »

للشاعر : محمود جبر

منذ ربع قرن : زار الشاعر أعلام من « تونس » .. فكان أول طلبوا إليه الالتقاء بأديب العربية : « كامل كيلاني » .

لم تكن صلته به تتعدى التحية في اللقاء ، ثم لم يلبث أن ضمها العمل بوزارة الأوقاف ، فتوطدت الصلات ، حتى ما كان الشاعر يفارق « الكيلاني » ، إلا قليلا . وكان ضيف ندواته طوال حياته .

يقول الشاعر : كان له تعبير لا ينساه : « أنت وحمam أصنى من بعض » .

لَهُ فِي أُعْيِي صُورٌ	وَمِلْءُ جَوَانِحِي عِبْرٌ
وَكَمَ يَبْنِي أَخُو أَمَلٍ	فَيَهْدِمُ - مَا بَنَى - الْقَدْرُ
سَلُوا أَرْمَاسَ مَنْ سَبَقُوا	فَعِنْدَ « جُهَيْنَةَ » الْخَبْرُ
لَكُمْ ضَمَّتْ جَوَانِبُهَا	مُحِيطَاتٍ بِهَا الْغَرَرُ
وَ « كَامِلٌ » كَانَ عَنْ ثِقَةٍ	مُحِيطًا مِلْؤُهُ الدَّرَرُ
ضَيْلٌ : حِينَ تُبْصَرُهُ	جَلِيلٌ : حِينَ تَخْتَبِرُهُ
قَلِيلٌ : حِينَ تَحْصُرُهُ	وَفَضْلٌ : لَيْسَ يَنْحَصِرُهُ

شَبِيهٌ لـ « أَبْنِ مَسْعُودٍ »	وَأَرْبَابُ الْحِجَابِ نَدَرُوا
فَمِنْ عِلْمٍ وَمِنْ أَدَبٍ	إِلَيْهِ الْمَصْرُ يَفْتَقِرُ
إِذَا شَارَفَتْ مَجْلِسَهُ	وَفِيهِ الْأَنْجُمُ الزُّهْرُ

حَوَارِيهِ وَصُحْبَتُهُ وَرُؤَادُ لَهُ كَثُرُوا
يَرُوعُكَ مَنْ بِهِ كَلِفُوا وَفِي حَانَاتِهِ مَسْكِرُوا
مُعْتَقَ دَنِّهِ شَرِبُوا وَبِالْأَسْرَارِ قَدْ جَهَرُوا
كَأَنَّ سُلَافَهَا لَعِبَتْ بِأَرْؤُسِهِمْ فَمَا شَعَرُوا

* * *

وَ « كَامِلٌ » كَانَ عِمْلَاقًا تُشِيدُ بِعُنُقِهِ السَّيْرُ
« مَعْرَى » الشَّعْرِ يَنْهَمُو تَضَوَّعَ شِفْرُهُ الْعَطِرُ
وَمِنْ « ذِيَانٍ » نَابِغَةٌ بِرَائِعِ وَشِيهِ سُحِرُوا
وَلِ « الرُّومِيِّ » غَضَبَتُهُ فَلَا تُبْقَى وَلَا تَذَرُ
بِسِحْرِ اللَّفْظِ مُقْتَدِرُ وَبِالْإِعْجَازِ مُشْتَهَرُ
بَنَى « الرُّومِيُّ » كَفَبَتُهُ فَكَبَّرَ حَوْلَهَا الْبَشَرُ
سَعَتْ لِمَدِيحِهِ زُمَرُ وَخَافَتْ هَجْوَهُ زُمَرُ
وَمَنْ خَافُوا وَمَنْ أَمِنُوا بِحُسْنِ خَيَالِهِ بُهَرُوا
فَسَقَ لِلنَّشْرِ أَنْمَاطًا مِنْ الْفُصْحَى لِيَعْتَبَرُوا
وَقُلْ لِلشَّعْرِ مَمْسُوحًا لَدَى الْأَغْرَارِ يَسْتَرُ

* * *

« عَكَاظُ » بِ « كَامِلٍ » يُعِثُّ تَحْيَى رَكَبَهَا الْعَصْرُ
أَتَيْنَا - الْيَوْمَ - نَذْكُرُهُ فَهَلْ وَفَاءُ مَنْ ذَكَرُوا ؟

أَدِيبُ الْجِيلِ نَشَأُ وَكُلُّ صِغَارِهِ كَبُرُوا
 أَدِيبٌ لَا يُمَادِلُهُ أَدِيبٌ يَبْنِي مَنْ ذُكِرُوا
 عِصَامِيٌّ مَضَى حَذْرًا وَيُرْدِي خَصَمَهُ الْحَذْرُ
 تَكِيدُ لـ «كاملٍ» فِتْنَةً فَيَنْفَتِحُهَا . . . فَتَنْدَحِرُ
 وَقَدْ تَرْتَدُّ ثَانِيَةً فَيُرْدِيهَا وَيَنْتَصِرُ

* * *

لَهُ مِنْ تَقْدِيرِ حُمَمٍ وَمِنْ لَذَعَاتِهِ إِبرُ
 وَكُلُّ فُكَاهَةٍ الْوَادِي حَدِيثٌ مِنْهُ مُبْتَكِرُ
 تُضَاحِكُ مِنْهُ أَطْفَالًا وَمِنْ طَرِيفِهِ الْفِكْرُ

* * *

أَمَاسٍ كُنْتَ سَامِرَهَا وَكَمْ يَخْلُو بِكَ السَّمَرُ
 وَهَذِي النَّدْوَةُ الْكُبْرَى وَمَنْ أَحَبَّتْهُمْ حَضَرُوا
 فَهَاتِ الْعَذْبَ «كِيلاني» فَمُشَاقُّ الْمَنَى كَثُرُوا
 أَنَا لَا زِلْتُ فِي أَمَلٍ وَهَذَا الْجَمْعُ مُنْتَظَرُ
 مِنَ الْجَنَّاتِ مَا تُسْقَى وَحَيًّا قَبْرَكَ الْمَطَرُ

شاعر آل البيت

محمود جبر

كلية وفاء إلى روح الأديب الكبير

صديقي الأستاذ « كامل كيلاني »

بقلم الأستاذ : سامي العظم

أيها السادة :

من أشقّ المواقف على النفس الوفية ، مواقف الرثاء للعظماء الذين خلّدتهم آثارهم ، ولقد تلفت باحثاً في طول هذا الشرق العربي وعرضه ولا سيما في أبناء هذا الجيل ، فلم أرَ رجلاً واحداً لم يستفد من أدب الراحل الكريم ، وعلمه ونفعه بين الناس قاطبة .

فقد تفرّد فقيدنا « الكيلاني » ، بخلال نادرات ، أرجو أن أعرض قليلاً لها قبل أن أتحدث عن نواحي أدبه وفنه ، وإجماع الأدباء في الأقطار العربية على الإعجاب بذلك البحر الزاخر من الأدب الرفيع .

كان صديقي الراحل « كامل كيلاني » ، - طيب الله ثراه - إنساناً قبل كل شيء . كان إنساناً كاملاً لا يتجه بعلمه وأدبه إلا لنفع الإنسانية وخدمة أبنائها . وإذا أسعدك الحظ وجلست إليه في ندوته أو صومعته : فإنك لتشعر أن الرجل الكبير قد امتلأت جوانحه وجوارحه بحب الجمال والكمال المطلقين والخير العام ، والابتعاد عن أي نوع من أنواع الأمراض النفسية التي كثيراً ما يُبتلى بها الرجال .

وفلسفة الراحل الكريم هي أن الخير لا يُنبت إلا خيراً ، وأن زارع الشر حاصده لا محالة . . . من أجل ذلك كان « السيد الكيلاني » ، يسير بفلسفته على حب الخير والنفع العام ، فإذا حدثك عن نفسه ، ودخلت معه في ذلك البحر الطامى من العلم والأدب ، يحاول إقناعك بأنه ومعلوماته لا شيء ؛ وأن الشيء العظيم - الذي يُعجب به كل الإعجاب - ما تقوله أنت ، ويقولُه العلماء والأدباء من أصدقائه الذين ينسب إليهم الفضل الكبير . والواقع أنهم وأنت معهم بعض تلامذته المعجبين برفيع أدبه ، وزاخر علمه ، وفصيح بيانه ، وعظيم تجاربه .

كان رحمه الله لا يذكر عند الناس إلا أكرم أعمالهم وأجمل صفاتهم ،
ويعمل على رفع أقدارهم . وما سمعته قط — على كثرة اجتماعاتنا — يُلغُ
في أعراض الناس أو يكشف مستورهم ، بل لا يجب أن يسمع عن الناس
إلا خيراً ؛ فهو حافظ لكرامة أصدقائه ، غيور على مكاتبتهم ، وتلك خلال
لا تمنحها العناية الإلهية إلا للنفوس الكبيرة التي ترتفع بالرجال إلى
أعلى مراتب الإنسانية .

قد يطول بي الموقف إذا حاولتُ أن أعدّ جوانب الخير في الراحل
الكريم ؛ ولكن العظماء والقواد والأدباء الذين كانوا يغشون ندوته زمناً
طويلاً يعترفون معي بفضائله التي أشرتُ إلى بعضها .

لذلك فإن الفراغ الذي حدثَ بانتقال أديبنا الكبير إلى الدار الآخرة
من الصعب جداً أن يملأه أديب أو عالم في الأدب العربي ، وتلك خسارة
جسيمة تعانيها الأمة العربية اليوم .

فمن المعلوم أن الأمم الراقية إذا فقدت عظيماً من عظمائها في يوم من
الأيام ؛ قالت في اليوم التالي : إن العظيم فلاناً سيخلف الراحل فيما كان
يقوم به من خير الأمة ونفعها ؛ سواء أكانت النواحي السياسية أو العلمية
أم الأدبية ، أم ما شاكل ذلك من ألوان النفع العام .

أما نحن في هذا الشرق العربي ، إذا عاجلت المنية رجلاً من رجالنا
النافعين ، فيصعب علينا أن نجد من يملأ فراغه في يوم من الأيام .

لذلك : كانت خسارتنا بفقد الأديب « الكيلاني » ، خسارة جزعت لها
أعماق القلوب ، واهتزّت لها أوتار الأقدسة والضمائر .

فمن يعزى الأمة العربية اليوم — نساء ورجالا ، وشيخاً وشباناً —
بأديبنا الراحل الكبير « كامل كيلاني » ، رحمه الله وطيب ثراه ،
وأملر جسده شأيب الرحمة والرضوان . .

هذه ناحية عظيمة من نواحي صديقي « الكيلاني » حرصتُ على أن أكشف طرفاً منها ، وهو الجانب الإنساني الذي يندر وجوده بين الناس .

أما نواحي أدبه الجم وعلمه الغزير ، فقد تولاهما الأدباء والعلماء من إخوانه وأصفياه ، وإنما أقول فيه ما سبق لي القول من أن أديبنا الكبير صرف همه خلق دائرة معارف موسوعة في فنون التريّة والأدب والثقافة يهذب بها الجيل ؛ وهو عمل لم يسبقه إليه — في طريقته الجذابة الساحرة ، وأسلوبه الممتع الممتع — أديب من قبل .

لقد كانت « مكتبة الأطفال » وحدها التي أبدعها في القرن العشرين — وقد أربت على المائة والخمسين كتاباً — من أجمل ما عرف من نوعه في هذا القرن ، حتى تناول الإعجاب بها الأمم العربية فترجمتها إلى عدة لغات لتستفيد من نوعها في عالم الأطفال ، وهي مفخرة للأمة العربية جمعاء .

وقد وضعها أديبنا وهو في غمرة من العمل الرسمي في وزارة الأوقاف ؛ فهذب بها وثقف كثيراً من أبناء الأمة العربية — من المحيط الأطلسي إلى الخليج العربي — ثم جاهد وجالد بعد تلك الموسوعة التي أعدّها للأطفال ، فأمد الأمة العربية بمؤلفاته الأدبية والاجتماعية والتاريخية .

رحمك الله يا صديقي ؛ فقد كان موقفك من حسادك وخصومك — وكل ذي نعمة محسود — موقف العفو والصفح ، وسلامة الطوية وخلوص النية .

أما الدعاة أو النكته التي يمتاز بها الشعب المصري ، فقد كان رحمه الله في الذروة منها ؛ فكان يفعم بها جلساءه ، ويعلوهم جميعاً في حلاوة منطق وطهارة لفظ وسحر بيان . لذلك تفرد رحمه الله بهذا الضرب من خفة الروح ؛ فكان إجماع الأدباء على تقديره والإعجاب به والتحدث عنه ، وهو اعتراف له بالقدرة الفائقة والمواهب الممتازة .

لقد دعوت الأمة العربية (منذ ربع قرن) أن تعمل على نشر مؤلفات
« السيد الكيلاني » ، وأن تبثها في كل بيت ، وتهبها إلى كل طفل وشاب .

واليوم أعيد الرجاء نفسه إلى جميع الحريصين على نشر اللغة العربية
أن لا يغفلوا عن نشر كتب « الأستاذ الكيلاني » ؛ فهي ضالة العرب
المنشودة . وأنا أحد الذين نالهم شرف الاستفادة من تلك الكتب القيمة
بمختلف أنواعها .

يرحمك الله ، يا صديقي الراحل ... ما أعظم وفاءك وأطيب قلبك !
وما أكثر مروءتك وإخلاصك ! فقد جئتني والموت يزحف إليك ،
لتتفقدني وتذكرني بالحكمة البالغة وهي : (إن الوفاء مفخرة الرجال) !
ولما عدتكم في المستشفى — وأنت على سرير الموت — كانت زيارتي لك
درساً وموعظة لي ؛ فقد حدثتني بأدبك الرائع ، وأهديتني كتاباً من بنات
أفكارك الحديثة ، ورويت لي — وأنت مشغول بتصحيح مؤلفك الأخير —
ما جعلني أشعر أنا وصديق صباك وصديقي : الأديب الكريم
الأستاذ « سيد إبراهيم » أنك تعودنا وتسرى عنا ، ولنا نحن الذين
نعودك ، وأنت على وشك أن تغادر الحياة .

إني أنحنى إلى روحك الخالدة ؛ وأحيي أدبك الرائع ، ووفاءك العظيم ،
وتفعلك الخالد للإنسانية .

رحمك الله ، وعزى الأمة العربية بفقدك ، وهياً لها من يستطيع أن يملأ
فراغك الوطني العربي الكبير .

سامي العظم

إنسانية الكيلاني وشاعريته^(١)

للساعر كامل أمين

عِبَادَتُنَا يَا رَبُّ فِي الْمِحْنَةِ الشُّكْرُ
وَإِيمَانُنَا بِاللَّهِ أَنْ يَجْمَلَ الصَّبْرُ
أَشْكُو لَكَ الدُّنْيَا ، وَأَنْتَ الَّذِي يَرَى
وَأَنْقُذْ مَا يَجْرِي ، وَأَنْتَ لَكَ الْأَمْرُ
لَمَحْتُ اللَّيْلِي فَاشْتَبَكْنَا كَأَنَّا
خُلِقْنَا عَلَى الدُّنْيَا وَمِنْ يَنِينَا نَارُ
دَهْشِي بِجُرْحٍ لَا أَرَأَيْتَ بِهِ دَمًا
وَلَا شَبَكِي نَابٌ ، وَلَا مَسْنِي ظَفَرُ
فَلَوْ كَانَ جُرْحِي جُرْحَ جِسْمٍ لَهَانَ بِي
وَلَكِنَّهُ جُرْحٌ بَلَانِي بِهِ الدَّهْرُ
حَدَا اللَّيْلُ نَزَّاحَ الْحَيَاةِ عَشِيَّةً
فَلَمَّا أَضَاءَ الصُّبْحُ دُنْيَاهُمْ اغْتَرَوْا
خَلِيلِي : مَاذَا الْآنَ لِي تَبْكِيَانِي
مَضَى الْأَمْسُ عَنَّا وَأَنْتَهَى ، وَغَدًا سِرُّ

(١) أَلْقِيَتْ فِي حِفْلٍ تَأْيِينَ الْفَقِيدِ بِنَادَى الْقَصَّةِ .

فَلَا تَحْسَبَا أَنَّ الْحَيَاةَ حَرِيسَةٌ
 عَلَيْنَا ، وَلَا أَنَّ الْحَيَاةَ لَنَا فَخْرٌ
 يَا رَبُّ حَتَّى ضَجَّ فِيهَا وَفَاتَهَا
 وَقَدْ كَانَ أَجْدَى مِنْهُ أَنْ يَنْطِقَ الصَّخْرُ
 وَيَا رَبُّ رُوحَ فَارَقَتْهَا وَخَلَفَهَا
 تُرَابٌ تَمَنَّاها لِكَيْ يَرْجِعَ الْخَيْرُ
 وَيَا رَبُّ عَيْنٍ أَبْصَرَتْهَا دُمُوعُهَا
 عَلَى مَنْ يَرَاهَا ؛ وَهُوَ فِي عَيْنِهِ الْقَدْرُ
 تَدُوسُ تُرَابَ الْأَنْبِيَاءِ كِلَابُهَا
 فَلَوْ كَانَ فِيهَا الْعَدْلُ لَمْ يُهْدَرْ الطَّهْرُ
 وَلَا نَالَ مِنْهَا اللَّيْلُ مَا عَافَهُ الضُّحَى
 وَلَا ذَاقَ مِنْهَا الْبُومُ مَا ذَاقَهُ النَّسْرُ
 وَإِذْ كَانَتْ الدُّنْيَا عِرَاكًا وَشِقْوَةً
 وَلَا أَجَرَ غَيْرَ الْمَوْتِ ؛ فَالْأَفْضَلُ الْقَبْرُ

شَرِبْتُ الْأَسَى مِنْ كُلِّ كَأْسٍ فَلَمْ يَعُدْ
 لَدَى الدَّهْرِ لِي مُرٌّ ، فَكُلُّ فِي مُرٍّ
 وَرَوَّضْتُ أَيَّامِي كَحَالِي وَحَالِهَا
 فَلَمْ يَنْقُلْ بِي وَفَرٌّ ، وَلَمْ يُزِرْ بِي قَهْرٌ

يَقُولُونَ لِي : عَزَّ السَّمَاءُ فِي سَهِيلِهَا
فَبَعْضُ الْقَوَافِي مِثْلُهُ أَنْجُمُ زُهْرُ
وَمِنْهَا يَكُنْ بَعْدَ النُّجُومِ رِثَاؤُهَا
وَلَوْ كَانَ دُرًّا ، لَنْ يُعَوِّضَهَا الدُّرُّ
لَقَدْ سَاءَ حَظًّا نَا ، فَلَا فِي يَدِي قُوَى
تُوَدِّي لَهُ حَقًّا ، وَلَا أَلَمْتُ مُضْطَرُّ
فَأَبْكِيهِ فِي وَقْتٍ بِهِ غَاضَ مَدَمِي
وَأَزْرِيهِ فِي عَصْرِ بِهِ حُورِبَ الشَّعْرُ
وَلَوْ شِئْتُ أَنْ أَبْقِيَ لِيَوْمِكَ دَمْعَةً
لَمَا فَاتَهَا لِي الضَّنُّ وَالْقَدَرُ الْغَرُّ
فَقَدْ كُنْتُ إِنْسَانًا كَمَا كُنْتُ شَاعِرًا
وَهَذَانِ أَغْدَى مَنْ يُعَادِيهِمُ الدَّهْرُ
خَرَجْتَ مِنَ الدُّنْيَا - كَمَا جِئْتَ - عَارِيًا
وَحَسْبُ الْحُسَامِ الْعُرَى إِنْ جَاءَهُ الشَّرُّ

بَكَى نَفْسَهُ لَمَّا رَمَاهَا ؛ كَمَا بَكَى
عَلَى نَفْسِهِ لَمَّا أَرَاكَ النَّدَى الْفَجْرُ
طَوَى سَرَطَانًا ؛ كَمْ طَوَى قَبْلَهُ ضَحَى
وَسَارَ وَدُنْيَاهُ الْبِرَاعَةُ وَالْفِكْرُ

إِذَا مَا رَمَى مِنْ قَلْبِهِ قِطْعَةً ، رَمَى
 عَلَى الطَّرْسِ أَغْلَى مِنْهُمَا الْقَلَمُ الْحُرُّ
 عَلَى كُلِّ سَطْرِ أَلْفُ رُوحٍ تُمِدُّهُ
 مِنْ الْعَرَقِ الدَّامِي وَلَمْ يَنْضَبِ (الْحَبْرُ)
 فَلَمَّا انْتَهَى بِاللَّيْلِ وَأَنْدَاحَ فَجْرُهُ
 رَأَى جُثَّةً وَالْدَّمْعُ مِنْ حَوْلِهَا بَحْرُ
 تَنَادَوْا . فَلَمَّا قِيلَ لِي : أَيْنَ قَبْرُهُ ؟
 أَشَرْتُ إِلَى صَدْرِي ، وَقُلْتُ : هُنَا الْقَبْرُ !
 هُنَا الْآنَ مَثْوَى « كَامِلٍ » نَفْسُ « كَامِلٍ »
 وَمَثْوَى الْعَظِيمِ الْحَقُّ مَنْ ضَمَّهُ الشُّعْرُ
 وَمَنْ ضَمَّهُ التَّارِيخُ لَنْ تَنْتَهِيَ لَهُ
 حَيَاةٌ ؛ فَمِيلَادُ الْحَيَاةِ هُوَ الذِّكْرُ
 أَجَلٌ ، عَادَ جِسْمُ الْعَبْقَرِيِّ مِنَ اللَّظَى
 رَمَادًا ، وَعَاشَ النُّورُ فَاِبْتَدَأَ الْعُمْرُ
 فَيَا مَنْ طَوَيْتَ الْعُمْرَ لَيْلًا وَقَفَرَةً :
 لِمَنْ كُلُّ هَذَا النُّورِ ، يَا أَيُّهَا الْبَدْرُ
 وَيَا مَنْ عَبَرْتَ الْأَرْضَ يَبْدَاءَ نَضْرَتِ
 حَنَائِكَ دُنْيَاهَا ، وَأَظْمَتِكَ يَا نَهْرُ

— ٨٤٨ —

سَلَامٌ عَلَى الْأَظْلَالِ مِنْ بَعْدِ أَهْلِهَا
وَسَقِيًّا لِهَذَا الدَّرْبِ مِنْ بَعْدِ مَا مَرُّوا
فَهَذَا طَرِيقُ الْخَالِدِينَ ، وَهَذِهِ
أَسِنَّةُ أَقْلَامِ الَّذِينَ بِهِ خَرُّوا
مَشَارِقُ مَنْ شَبَّوْا ، وَآثَارُ مَنْ بَنَوْا
وَأَفَاقُ مَنْ جَدُّوا ، وَأَمَالُ مَنْ بَرُّوا

كامل أمين

أبي . . . كما عرفتموه !

دُعي الأستاذ رشاد الكيلاني ، نجل الفقيد ، كامل كيلاني ، ليلقي كلمة الأسرة في حفل التآيين الذي أقيم في نقابة الصحفيين مساء الجمعة ١٥ من يناير سنة ١٩٦٠ . فاستجاب للدعوة ، وألقى الكلمة التالية :

أيُّها السَّادَةُ :

اغْفِرُوا لِي أَنْ أَصَارِحَكُم بِمَا جَاشَتْ بِهِ نَفْسِي .
لَقَدْ تَلَقَيْتُ الدَّعْوَةَ الْكَرِيمَةَ إِلَى هَذَا الْحَفْلِ الْكَرِيمِ ،
لَا لِمُجَرَّدِ أَنْ أُلقِيَ إِلَيْكُم السَّمْعَ ، بَلْ لِكُنِّي أُنْهِم مَعَكُمْ
فِي الْقَوْلِ . . . عَلَى أَنْ تَكُونَ كَلِمَتِي هِيَ كَلِمَةُ أُسْرَةِ الْفَقِيدِ .
لَبِثْتُ مَلِيًّا أُنْسَاءُ : آيَةُ أُسْرَةٍ يَغْنِيهَا الدَّاعُونَ الْكَرَامُ ؟
لَا شَكَّ أَنَّهُمْ يَغْنُونُ بِأُسْرَةِ « كَامِلْ كِيلَانِي » أَهْلُهُ وَذَوِي قُرْبَاهُ ،
وَالَا لَمَّا اخْتَارُونِي - وَأَنَا أَخَذُ أَنْحَالِهِ - لِإِلْقَاءِ كَلِمَةِ أُسْرَتِهِ .

وَمَا أَظُنُّ أَبِي كَانَ يَرْضَى عَنْ هَذَا الصَّنِيعِ ، لَوْ أَنَّ لَهُ فِي الْأَمْرِ
مِنْ خِيَارٍ . كَانَ « كَامِلْ كِيلَانِي » يَعُدُّ أَصْفِيَاءَهُ فِي الْفِكْرِ وَالْأَدَبِ
هُمْ أُسْرَتَهُ : لَهُمُ الْمَقَامُ الْأَوَّلُ فِي نَفْسِهِ ، وَلَهُمُ النَّصِيبُ الْأَوْفَرُ
مِنْ وَقْتِهِ وَسَعْيِهِ ، يَأْنَسُ مِنْهُمْ بِمَنْ حَضَرَ ، وَيَتَفَقَّدُ مَنْ تَخَلَّفَ ،
وَلَا يَفْتَأُ يَذْكُرُ مَنْ سَبَقَهُ مِنْهُمْ إِلَى دَارِ الْخُلُودِ .

لَقَدْ شِيعْتُ مَعَ الْمُشِيعِينَ « كَامِلْ كِيلَانِي » يَوْمَ وَدَّعَ ،
وَلَقَدْ كُنْتُ حَاضِرَ مَأْتَمِهِ فِيمَنْ حَضَرَ .

وَيَمِينُ اللَّهِ مَا دَرَيْتُ يَوْمَئِذٍ : مَنْ الْمُعَزَّى فِينَا وَمَنْ الْمُعَزَّى ،
وَأَيْنَا الشَّاكِرُ عَلَى السَّعْيِ وَأَيْنَا الْمَشْكُورُ ؟
كُنَّا جَمِيعًا أُسْرَةً وَاحِدَةً لِلْفَقِيدِ ، نَتَبَادَلُ الْمُوَاسَاةَ فِي يَوْمِهِ
الْمَشْهُودِ .

وَلَسْتُ أَتَمَثَّلُ حَفْلَ اللَّيْلَةِ إِلَّا نَدْوَةً مِنْ نَدَوَاتِ « كَامِل كِيلَانِي » ،
تِلْكَ النَّدَوَاتِ الَّتِي كَانَ يَخْرِصُ عَلَى عَقْدِهَا لِلْأَصْفِيَاءِ ، يَتَطَارَحُونَ
فِيهَا حَدِيثَ الْفِكْرِ وَالْأَدَبِ .

وَلَكَّأَنِّي أَرَاهُ - كَمَا كُنْتُ أَرَاهُ فِي نَدَوَاتِهِ - مَشْبُوبَ الْحَيَوِيَّةِ ،
مَرِحَ الْأَعْطَافِ ، يَصِلُ بَيْنَ حَاضِرِيهِ حَبْلَ التَّعَارُفِ ، وَيُوثِقُ بَيْنَهُمْ
أَوَاصِرَ الْإِخَاءِ ؛ مُؤَمِّنًا بِوَحْدَةِ الْفِكْرِ الْعَرَبِيِّ ، مُعَزِّزًا
وَحْدَةَ الْوَطَنِ الْعَرَبِيِّ ، وَلَكَّأَنِّي أَسْمَعُهُ يُنْشِدُ تِلْكَ الْآيَاتِ
الَّتِي كَانَتْ حَبِيبَةً إِلَى قَلْبِهِ :

إِنْ يُكْدِ مُطَرِّفُ الْإِخَاءِ فَإِنَّا نَعْدُو وَنَسْرِي فِي إِخَاءِ تَالِدِ
أَوْ يَخْتَلِفُ مَاءُ الْوِصَالِ فَمَاؤُنَا عَذْبُ تَحَدَّرَ مِنْ غَمَامٍ وَاحِدِ
أَوْ يَفْتَرِقُ نَسَبٌ يُؤَلَّفُ بَيْنَنَا أَدَبٌ ، أَقْمَنَاهُ مَقَامَ الْوَالِدِ
أَيُّهَا السَّادَةُ : أَفِيضَتْ فِي هَذَا الْحَفْلِ الْكَرِيمِ عُطُورٌ مِنَ الشَّنَاءِ
وَالِإِطْرَاءِ حَوْلَ اسْمِ « كَامِل كِيلَانِي » ، وَهُوَ عَنِ الْحَفْلِ غَائِبٌ ..
وَلَوْ جَازَ لِي أَنْ أَتَمَثَّلُهُ شَاهِدًا ، لَعَرَفْتُ مَا يَكُونُ مَوْقِفُهُ مِمَّا يُفَاضُ
عَلَى اسْمِهِ مِنْ هَذَا الشَّنَاءِ وَالِإِطْرَاءِ .

لَقَدْ شَاءَ مُنْجَبَةً مِنَ الْأَصْفِيَاءِ - مُنْذُ رُبْعِ قَرْنٍ - أَنْ يُقِيمُوا لَهُ
حَفْلَ تَكْرِيمٍ ؛ فَكَانَ تَقْيِيهُ عَلَى مَا نَثَرَهُ الْأَصْفِيَاءُ بَيْنَ يَدَيْهِ
- مِنْ زُهُورِ التَّقْدِيرِ - أَنَّهُ قَالَ :

« سَيَّانٍ عِنْدَ الْإِنْسَانِ أَنْ يَخْتَنِقَ بِالْفَحْمِ ، أَوْ يَخْتَنِقَ بِالْوُرُودِ
وَالرِّيَّاحِينَ . لَقَدْ غَالَى الْمُسَكَّرُمُونَ ، وَنَحَلُونِي مِنْ مَزَايَاهُمْ . . . وَإِنِّي
وَاللَّهِ مَا أَعْرِفُ لِنَفْسِي مَحْمَدَةً غَيْرَ أَنِّي طَالِبٌ مُجِدِّ ، دَائِبٌ التَّحْصِيلِ ،
يَسْأَلُ نَفْسَهُ فِي كُلِّ يَوْمٍ : مَاذَا أَفَدْتُ ؟ »

وَلَقَدْ نَجَحَتْ تِلْكَ الْمُؤَامَرَةُ الْكَرِيمَةُ الَّتِي دَبَّرَهَا الْأَصْدِقَاءُ
الْأَطْهَارُ ، وَلَنْ أَنْسى لَهُمْ ذَلِكَ الْكَيْدَ النَّبِيلَ مَا حَيَّتُ . . . عَلَى أَنَّ
نَجَاحَ تِلْكَ الْمُؤَامَرَةِ أَكْبَرُ انْتِصَارٍ لِلْوَفَاءِ وَالْإِخْلَاصِ . . . »

ذَلِكَ رَأَى « كَامِلُ كِيلَانِي » فِي نَفْسِهِ وَفِي الْإِشَادَةِ بِهِ ،
وَمَا أَرَى رُوحَهُ إِلَّا مُرْفَرَفًا فِي أَفْقِ هَذَا الْحَفْلِ الْيَوْمِ ، كَمَا كَانَ
شَخْصُهُ مُجَلِّيًا فِي حَفْلِ الْأَمْسِ ، يَرُدُّ إِلَى فِضَائِلِ الْخُطَبَاءِ ، مَا أَفَاضُوا
فِيهِ مِنْ ثَنَاءٍ ، وَيُحْيِي فِيكُمْ جَمِيعًا فَضِيلَةَ الْوَفَاءِ !

وَلَعَلَّ رُوحَهُ فِي الْمَلَأِ الْأَعْلَى تَطِيبُ الْآنَ بِمَا تُقَدَّرُونَ بِهِ
جُهْدُهُ ، وَمَا تُكْرَّمُونَ بِهِ عَمَلُهُ ، وَقَدْ انْقَطَعَتْ أَسْبَابُ دُنْيَاهُ مِنْ
أَسْبَابِ دُنْيَانَا ؛ فَلَا شُبْهَةَ فِي مُجَامَلَةِ تَقْضِي بِهَا دَوَاعِي الصُّحْبَةِ ،
وَلَا ظَنَّةَ فِي مُدَاهَنَةِ يَسُوقُ إِلَيْهَا عَرَضٌ مِنْ أَعْرَاضِ الْحَيَاةِ ؛
وَلِنَا هُوَ التَّقْدِيرُ الْخَالِصُ لِلْجَهْدِ ، وَالتَّكْرِيمُ الصَّادِقُ لِلْعَمَلِ ،
وَالشَّهَادَةُ الْحَقُّ لَوَجْهِ اللَّهِ !

سَادَتِي :

كَانَ « كَامِلُ كِيلَانِي » يَسْتَهْدِي فِي مَنَهِجِ حَيَاتِهِ بِأُسْطُورَةِ رَوَاهَا :
تِلْكَ هِيَ أَنَّ فَتَى خَرَجَ فِي طَرِيقِهِ إِلَى كَنْزٍ سَحِيقٍ ، لِيُظْفَرَ بِمَاءِ
الْخُلُودِ .. وَزَعَمُوا أَنَّ مَارِدًا قَابَلَهُ ، وَأَعْجَبَ بِأَدَبِهِ وَمَوْفُورِ فَضْلِهِ ،
وَدَفَعَهُ إِعْجَابُهُ إِلَى شَرْحِ الطَّرِيقِ الَّتِي تُوصِلُهُ إِلَى الْكَنْزِ ، فَقَالَ لَهُ :
« سَتَظَلُّ يَا وَلَدِي فِي طَرِيقِكَ شُهُورًا وَأَسَابِيعَ وَأَيَّامًا بَيْنَ
صَحْرَاوَاتٍ قَاحِلَةٍ ، وَتِلَالٍ وَآكَامٍ ، حَتَّى تَقْتَرِبَ مِنَ الْكَنْزِ .
وَمَتَى دَانَيْتَهُ سَمِعْتَ دَوِيًّا وَجَلْجَلَةً وَرُعُودًا وَأَصْوَاتًا تَتَعَالَى بِالزَّرَايَةِ
والتَّحْذِيرِ ، وَأُخْرَى تَتَعَالَى بِالثَّنَاءِ وَالتَّصْفِيقِ ، وَكُلُّهَا تُنَادِيكَ . .
فَحَازِرٌ أَنْ تَلْتَفِتَ إِلَيْهَا - كَمَا التَفْتُ إِلَيْهَا غَيْرُكَ - وَإِلَّا مُسِخَتْ
كَمَا مُسِخَ غَيْرُكَ مِنْ طُلَّابِ الْكَنْزِ . . »

وَقَدْ كَتَبَ « كَامِلُ كِيلَانِي » فِي التَّغْلِيْقِ عَلَى هَذِهِ الْأُسْطُورَةِ :
« كَانَ لِهَذِهِ الْأُسْطُورَةِ أَبْلَغُ الْأَثَرِ فِي حَيَاتِي ، فَأَصْبَحْتُ أَهْرُبُ
مِنْ سَمَاعِ الثَّنَاءِ ، وَلَا أَلْتَفِتُ إِلَى سَمَاعِ الذَّمِّ . وَكَانَ هَذَا وَحْدَهُ سِرًّا
هَذَا الْقَانُونِ الصَّارِمِ الَّذِي أَخَذْتُ نَفْسِي بِهِ ، فَلَمْ أَرُدَّ عَلَى شَاتِمٍ
أَوْ حَاقِدٍ ، حَتَّى لَا أُمْسَخَ صَخْرًا ! »

لِذَلِكَ عَاشَ « كَامِلُ كِيلَانِي » مَا عَاشَ لَا يُؤْمِنُ إِلَّا بِالْجِدِّ فِي الْعَمَلِ ،
وَالصَّبْرِ عَلَى الدَّابِ ، حَرِيصًا كُلَّ الْحَرِصِ عَلَى أَلَّا يَصْرِفَهُ عَنْ ذَلِكَ

صارفُ العُجبِ بالثناء ، وألّا يشغله شغلُ الإشفاقِ مِنْ أشواقِ
المناوشاتِ .

بل لقد كانَ ينظرُ إلى الخصوماتِ بينَ العلماءِ والأدباءِ نظرةَ
إصغارٍ وإِزراءٍ . ولعلَّ ذلكَ هو السرُّ الذي يستخلصُهُ القارئُ المتمنُّ
مِنْ كتابهِ الذي ألفَهُ قبلَ ثلاثينَ عامًا ، وأسماهُ « صورٌ جديدةٌ مِنْ
الأدبِ العربيِّ » ؛ فإنَّ جُلَّ هذهِ الصورِ حملاتٌ عنيفةٌ على أولئك
الذينَ يتصدَّونَ لجبايرةِ الفكرِ وعباقرةِ الأدبِ ، فيُشِرونَ حولَهُم
زوابعَ هوجاءٍ ، ويعملونَ على هدمِهِم بما وسعَهُم مِنْ حيلةٍ ووسيلةٍ ،
وبذلكَ يَجْنونَ على الفكرِ والأدبِ جنايةً لا تُغتفرُ .

إنَّا لنرى « كامل كيلاني » في هذا الكتابِ ينتصرُ
لـ « لخوارزمي » على ناقديه « الهذاني » ولـ « سيبويه » على ناقديه
« الكسائي » ، ولـ « لُمتني » على ناقديه « الحاتمي » ،
ولـ « لمعري » على ناقديه « داعي الدعاة » . . . إذ لمَحَ في أولئك
النقَّدةِ وُجوهَ الحقَّدةِ ، وتبيَّنَ فيما زيفُهُ مِنْ نقدٍ ، وما زيفُهُ
مِنْ كيدٍ ، عَقَباتٍ تعترضُ طريقَ النابغينَ النابِغينَ ، أولئك الذينَ
لا يَجُودُ بِهِمُ الزَّمانُ إلَّا في الحينِ بعدَ الحينِ .

سادتي :

إنَّ سيرةَ « كامل كيلاني » ، وفلسفةَ حياتهِ تتمثلُ فيما تركَ
مِنْ ذخيرةٍ نفيسةٍ ، ألفتها على مكتبهِ ، وقد سموتُ إليه ،

أُطِيفَ بِهِ ، بَعْدَ أَنْ وَدَّعَهُ الْوَدَاعَ الْأَخِيرَ . . . تِلْكَ الذَّخِيرَةُ النَّفِيسَةُ
هِيَ : قَلَمٌ نَاضِحٌ ، وَسَاعَةٌ خَفَّاقَةٌ !

نَعَمْ ! لَقَدْ كَانَ « كَامِلٌ كِيلَانِي » يُؤْمِنُ بِرِسَالَةِ الْفِكْرِ ، فَاتَّخَذَ
لِأَدَاءِ رِسَالَتِهِ ذَلِكَ الْقَلَمَ الَّذِي لَمْ يَجِفَّ مِدَادُهُ يَوْمًا طُولَ حَيَاتِهِ ،
وَكَانَ يُقَدِّسُ شَرَفَ الْوَقْتِ ، فَاتَّخَذَ لِحِسَابِهِ تِلْكَ السَّاعَةَ الَّتِي كَانَتْ
تُحْصِي عَلَيْهِ أَنْفَاسَهُ فِي سَبِيلِ أَدَاءِ الرُّسَالَةِ .

إِنَّهُ اسْتَخْلَصَ نَفْسَهُ لِقَلَمِهِ ، وَأَسْلَمَ وَقْتَهُ لِسَاعَتِهِ ؛ فَمَضَى
عَنْ مِثْنَيْنِ مِنْ أَوْزَاقٍ خَرَجَتْ لِلنَّاسِ كُتُبًا وَرِسَائِلَ ، وَمَا بَرِحَتْ
مِثُونُ مِنَ الْأَوْزَاقِ فِي إِضْمَامَاتِهَا ، لَا تَقْوَى عَلَيْهَا جُهُودُ الطَّبْعِ
وَالنَّشْرِ ، إِلَّا بِعَوْنٍ مِنَ اللَّهِ وَتَوْفِيقٍ .
أَيُّهَا السَّادَةُ :

أَمَّا قَرَابَةُ « كَامِلِ كِيلَانِي » لِأُسْرَتِهِ : فَقَرَابَةُ رَحِمٍ وَلَنْسَبٍ ،
وَأَمَّا قَرَابَتُهُ لَكُمْ : فَقَرَابَةُ فِكْرٍ وَرُوحٍ . . .
لَقَدْ كَانَ لَكُمْ ، وَكَانَ مِنْكُمْ ، وَكَانَ بِكُمْ ؛ فَإِذَا كُنْتُمْ
الْيَوْمَ ، قَدْ شَاءَ لَكُمْ وَفَاؤُكُمْ أَنْ تُكْرِمُوا ذِكْرَهُ هَذَا الشَّكْرِيْمَ
النَّبِيلَ ؛ فَالْفَضْلُ فَضْلُكُمْ مَوْرِدًا وَمَصْدَرًا ، وَالشُّكْرُ مِنْكُمْ
وَالِئْلكُمْ أَوَّلًا وَآخِرًا .

وَعِنْدَ اللَّهِ جَزَاءُ الْأَوْفِيَاءِ . . . وَعِنْدَ اللَّهِ جَزَاءُ الْعَامِلِينَ ؟

رِسَالَةٌ لِمَنْ كَبُرَتْ

مؤلفات

كامل كسيرياني

١ — مكتبة الكيلاني للشباب

٢ — المكتبة العلائية

٣ — مكتبة الكيلاني للأطفال

ملوك الطوائف ونظرات في تاريخ الإسلام

للعلامة د. دوزى ،

روائع من قصص الغرب

(صياد الخيال وقصص أخرى)

صور جديدة من الأدب العربي

ديوان ابن زيدون

شرح الكيلاني وعبد الرحمن خليفة

عشر أغان مختارة مع تدوينها الموسيقي

نظم الكيلاني ومشرقة (باشا)

مصارع الخلفاء

مختار القصص

فن الكتابة : كيف ندرس فن الإنشاء

أساطير ألف يوم

ديوان ابن الرومي

نظرات في تاريخ الأدب الأندلسي

بمجموعة محاضرات ألقاها الكيلاني في الجامعة المصرية

مصارع الأعيان

ذكريات الأقطار الشقيقة

مختارات كامل كيلاني

موازين لنقد الأدبي

المكتبة المروية

رسالة الغفران

الطبعة الثالثة (نقدت)
الطبعة الرابعة (النص الكامل)
تظهر قريبا

رسالة الغفران

ترجمة إنجليزية أخرجها :
« الكيلاني ، و « براكنبري ،

حديقة أبي العلاء

الجزء الأول : مصرع الفنان

على هامش الغفران :

١ - دواعي الرسالة

٢ - قصة الخاطبة

رسالة الهناء

الجزء الأول : نصوص ودراسات

الجزء الثاني : النص الكامل

Al-Kilany's Arabic Library for children

The first Arabic institution for the cultural development of children.

150 graduated vocalised and illustrated stories, designed for classes from the kindergarten to the end of the secondary course.

Headquarters : 32, Hassan Ul-Akbar St.

Branch : 28, Al - B o u s t a n St.

Telephone : 50818

The library's collection of some 150 stories and fairy tales, beautifully produced and elegantly illustrated, accompanies the child from the kindergarten to the final year of the secondary education, whence it leads him to Al-Kilany's library for youth.

Its subject-matter : promotes character, develops the intellect, and teaches literature.

Its technique : intensifies the reader's desire and interest and stimulates his love for reading.

Its language : enriches the faculty of self-expression and rhetoric.

In fact, it is a rational literary revolution which has won the support of most ministers of education, leaders of public opinion in the East, and well-known orientologists.

The library was the first of its kind to follow the most modern methods of education, in the Arabic - speaking countries. The successive editions of its books have contributed a great deal towards the culture of the youth in the Arab East and have had access to every Arab home. In addition, they have been translated into several Oriental, and some Occidental, languages.

In fact, they are in themselves a free institution which attracts the pupil without persuasion or intimidation.

Kilany's Library was once the aspiration of every parent. Today it is the children's most delightful food for thought.

It is published by the largest publishing houses in the East.



مكتبة الكيلاني للأطفال

للمؤسسة العربية للتعليم والثقافة

١٥٠ قصة مصورة

شيفعة من روائع الأدب العربي



من إصدار
دار النشر

تجربتها : نماذج فنية في فنون الرسم والتلوين ، راية

المسرح ، بداية الإخراج ، مقدمة في من ويضيء الأطفال في علم

التعليم الثانوي ثم نقلته إلى مكتبة الكيلاني لتصبح

ملتها : مؤتم الفنون ، وترتيب الفنون ، وتكملة الآداب

قها : بشوق القارئ وتبنته ، وتحت قلمها في

لها : تتي ملكة التعبير ، وتطبع الفنون على مسج الفنون

قصة رشيقة ، أجمع على تأييدها ورواه القصة ورواه القصة

وكافة الروايات في الشرق ، وكبار المستشرقين وأعلام التربية في الشرق

لكن مكتبة عربية عشت بتبنته الفنون على أختها أسس

القصة السجدة تواف ملتها القصة ، فتتف بها القصة

فبديت في بلاد الرواية ، ولم يخل منها بيت عربي

ترجمت إلى أكثر اللغات الشرقية ومنها اللغة العربية

منظمة حرة ، بدأ قرضا الفنون ، سعى إليها بلا ترتيب ولا ترتيب

كانت أكثر أمينة للآباء ، ومن القوم أنقى بطنه قلمي للآباء

تصغيرها أكثر قود الفكر في الشرق

مجموعة من حياة الرسول

تمهيد

أضواء من المولد السعيد

القسم الثالث

أحقاد نائرة
درس لا ينسى
ملتقى الأهوال
خاتمة أحد
ذكريات أحد
بعد عام

القسم الرابع

غزو ثان
صخرة الخندق
مناوشات يائسة
سفير الغدر
بارقة الأمل
حارس النار
عابد الذهب
الباحث عن الحق

القسم الأول

عصر الظلام - مطلع الفجر
هجرة الصحابة - إسلام عمر
شدائد وأزمات
دواعي الهجرة
هجرة الرسول

القسم الثاني

من المولد إلى الهجرة
من ميدان إلى ميدان
مقدمات الحرب
السهم الأول
رؤيا عاتكة
بين السلم والحرب
نقطة التحول
على هامش بدر
قلوب مواتورة

قصص رياض الاطفال



الشاطر كاك
نارادا

أبو خربوش
دندش العجيب
سفروت الحطاب
أحلام بسبسة
شمشون الجبار
عدو المعيز
الآرنب والصيد
دمنة المكار
الأمير مشمش
ريحان الكذاب
شنطح
التاجر مرمر
الأميرة لولبة

تستقبل هذه المجموعة المبدعة أطفال الرياض في مطلع تعليمهم ؛
فتفتنهم ألوانها الجذابة ، وتعينهم صورها المعبرة على فهم خلاصة
القصص ؛ فيغريهم ذلك بالإسراع في تعلم القراءة ، ليتعرفوا من الألفاظ
تفصيل ما فهموه من التصاوير ؛ فهي خير ما تزدان به رياض الأطفال
من زهرات ، وهي أسلوب مبتكر في تحبيب القراءة للأطفال
الروضة ، يقوم على أساس تربوي ناجح في تعليم الأطفال القراءة
وتكوين الجمل ، مستعينة على تفهيم المعاني بالتصاوير المعبرة
الفاتنة ، التي تسترعى الانتباه ، وتثير التطلع .

وتحوى هذه المجموعة قصصا خفيفة ظريفة ، مفصلة على نحو يتيح
لهم إدراكها في سهولة ويسر ، ويجب إليهم متابعتها في شوق وإقبال .

حكايات الأطفال

الدجاجة الصغيرة الحمراء	بدر البدور
فاطمة الصغيرة	الجوزة الصغيرة
ليلي والذئب	بهلول
البيت الجديد	عنقود العنب
أم الشعر الذهبي	الأرنب العاصي
سندريلا أو اليتيمة	العلبة المسحورة
كوكو وكيكي	قصة لا تنتهي
الولد القياسي	الأميرة ورزة البحر



... ولئن أدرك الأطفال برياض الأطفال مراداً بعيداً ،
لقد فتحت لهم - بمكتبة الأطفال - فتحة جديداً .

أدركت أرب نفوسهم ، وأبدلتهم أنساً من عبوسهم ،
وهجت - للبعالي - أشواقهم ، وحسنت لغتهم وأخلاقهم ..

أحمد نجيب الهلالي

قصص الجيب

اللحية الزرقاء

السعيد حسن

أرنب في القمر

انتقام سوسنة

حارسة النهر

سفيرة القمر



هذه كتيبات صغيرة ، يحملها الناشء في جيبه ؛ لكي تكون
متعته في خلوته ، وفي فسحة وقته .. يمدّ إليها يده فتكون له صديقا ،
يسامره ويفاكمه ، ويملاّ نفسه أنسا وبهجة .



حكايات جحا

ليلة المهرجان

الحظ السعيد

حمار السلطان

عودة بغبع

ديك النهار

... وهكذا نجحت - يا أستاذ -
في أن تحبب إلى الأطفال مكتبتهم ،
وتغريهم بالمطالعة ..

أحمد لطفي السيد

قالت شهر زاد



عجيبة وعجيبة
عجائب الدنيا الثلاث
الأمير المسحور

الأكذوبة
بذت الوزير
أمير العفاريات
قاهر الجبابرة
حصان الجو
الأمير الحادي والخمسون
الشمعدان الحديدي
كنز الشمردل
شجرة الحياة
غزلان الغابة
الأميرة وردة
السنجاب الصغير
صانع الأعاجيب
شهر زاد وشهريار
بساط الريح
نعجة الجبل

« سيد الأحرار طرا كاتب .: يبتنى من كل طفل رجلا ،
حسن القاياني

ليس في الشرق ولا في الغرب من ينافس « شهر زاد » في ميزاتها النادرة ؛
فقد سجل لها التاريخ — فيما سجله من مزاياها الباهرة — أنها أقدر محدثة
وأبرع راوية للقصص ، بعد أن استطاعت — بفضل عبقريتها في هذا
المضمار — أن تنجي رأسها من السيف ألف مرة ومرة ، في « ألف ليلة وليلة » ،
وقد بعثت شهر زاد في هذه المجموعة من القصص ، لتسامر الناشئة
الحديثة بفنون من القصص ، تسحر القاري الصغير بطلاوتها ،
وتبسط له أمثلة طيبة من مكارم الأخلاق ؛ فيشب قارئها ،
وقد انطبعت نفسه على حب الفضيلة ، وإيثار الخير .

قصص جحا



ثمرة الخلاف

جحا في بلاد الجن

الحمار القارىء

سوق الشطار

جحا وأصحابه

وزة السلطان

معلم النباح

كيس الدناير

الغراب الطائر

سارق الحمار

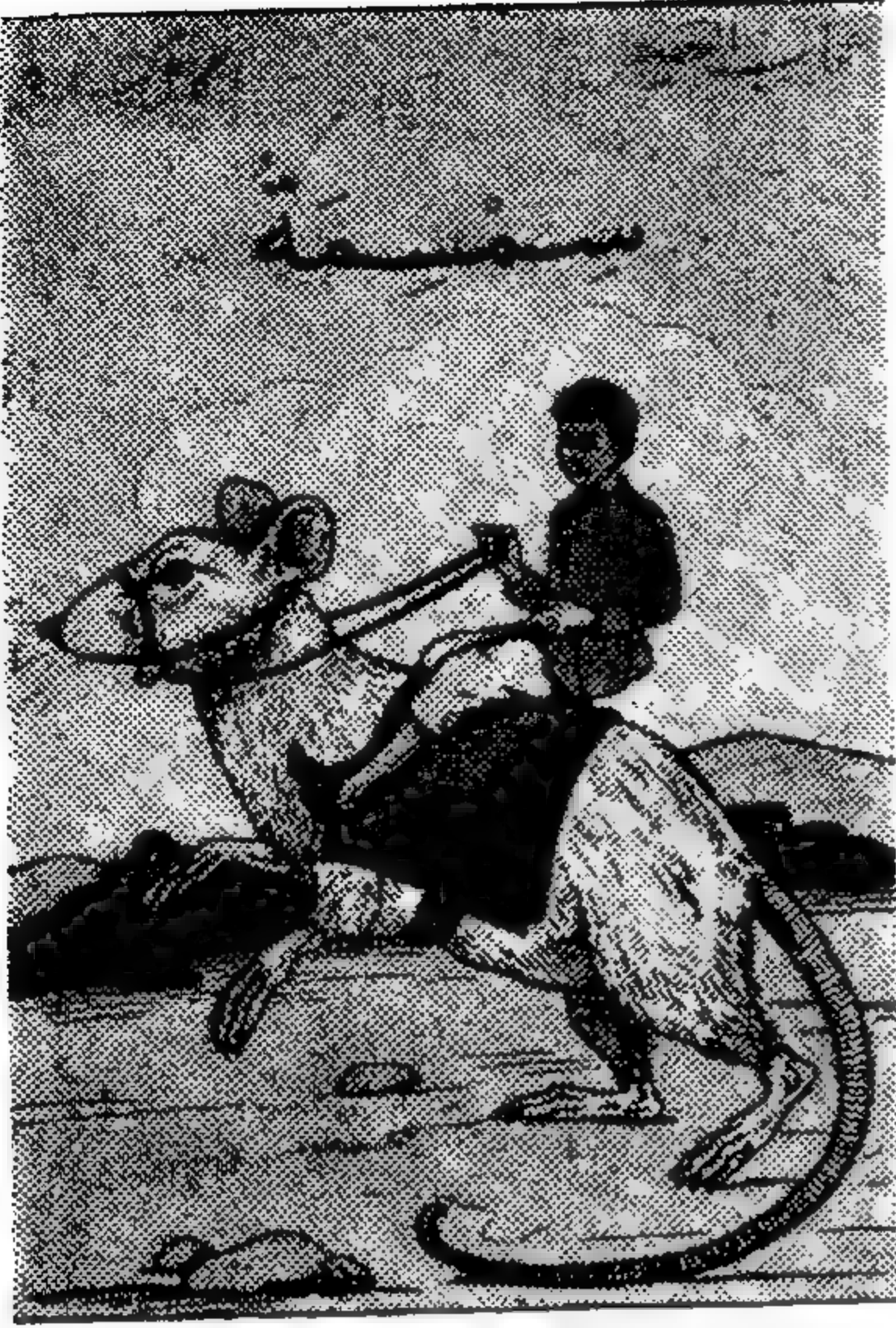
برميل العسل

« سأل الصغار هل لهم غير « جحا ، من شاغل ؟ ،
« غنيم ،

نحن جميعا نتناول حكايات « جحا ، الطريفة ، ونحرص على تلقف ما يروى له من نكات ، معجبين بتلك الشخصية الفكاهة التي تحسن تصوير حقائق الحياة ، في معرض باسم ظريف من التناذر .

وفي هذه المجموعة يقص « جحا ، — على أصدقائه من الصغار — طائفة من طرائفه الطلية التي تطوى في تضاعيفها حكمة الزمن ، وتجربة الحياة .

عجائب القصص



الساحر الأحمر

الجواد الطيار

غول النساء

جعبة الشوك

سُمْسَمَة

حبيب الشغب

مدينة الزجاج

الكوميديا الإلهية

مغامرات نونو

... إني أشهد الله وأشهد أمام خلقه بأن الرجل الذي انتهت إليه
حكمة التربية من طريق كتب التعليم هو « الأستاذ كامل كيلاني » .
وستشهد هذه النهضة بهذا يوم يمدّ مدّها ويحدّد جدّها ..
البشير الإبراهيمي

قصص جغرافية وأساطير إفريقية

لفنجستون | لفنجستون وستانلي

... أهتمكم بهذا العمل المبدع الفريد الذي قتم به بإعدادكم هذه
المجموعة من الكتب ...

دكتور ما كلانين

« يا كامل الفضل: قد أنشأت مكتبة ... يسير - في هديها - شيب وأطفال ...
جمال طبعك حلاها وزينها ... فأصبحت - بجميل الطبع - تختال ،
« شوقي ،

قصص من ألف ليلة

خسرو شاه
تاجر بغداد
مدينة النحاس
السندباد البحري
علاء الدين

بابا عبد الله والدرويش
عبد الله البري والبحري
الملك عجيب
علي بابا
أبو صير وأبو قير



المعجزة في عقد القصص العربية ، تنقل القارىء بين أجواء الشرق
وأحلامه وأخيلته العامرة بأسباب البهجة . شغفت أمم الناطقين بالضاد ،
فأقبلوا عليها ، وفنت الأمم الغربية فترجمتها إلى لغاتها .

وما هي ذى تتجلى في أسلوب « الكيلاني » ، السهل الممتنع : بديعة
الإخراج ، مهذبة الحواشي ، رفيعة الأهداف ، ناطقة الشخصيات ..
تخيل لقارئها أنه يعيش مع أبطالها ، ويشاركهم في آمالهم وأحلامهم ؛
فيمضي في مطالعتها ، مشتاقا إلى المزيد دائما !

قصص فكاهية

العرندس
أبو الحسن
حذاء الطنبورى
بنت الصباغ

عمارة
الأرنب اللذكى
عفاريت اللصوص
نعمان



طرائف من القصص ، بارعة الفكاهة ، جميلة الحوادث .
ترسم كل فقرة من فقراتها على ثغر القارى ابتسامة ، وتهدى إلى نفسه
أنسا وبهجة ؛ فيستشعر نشاطا للمطالعة ، وشغفا بها . . ويتعرف مما يطالعه
خنونا مشرقة من الحياة ، وألوانا باسمة من جوانبها الفاتنة ، تجيب إليه
الكتاب ، وتدفع عنه السأم والاكتئاب ؛ وتجمع بين سهولة التعبير ،
وبراعة التصوير .

قصص مختارة



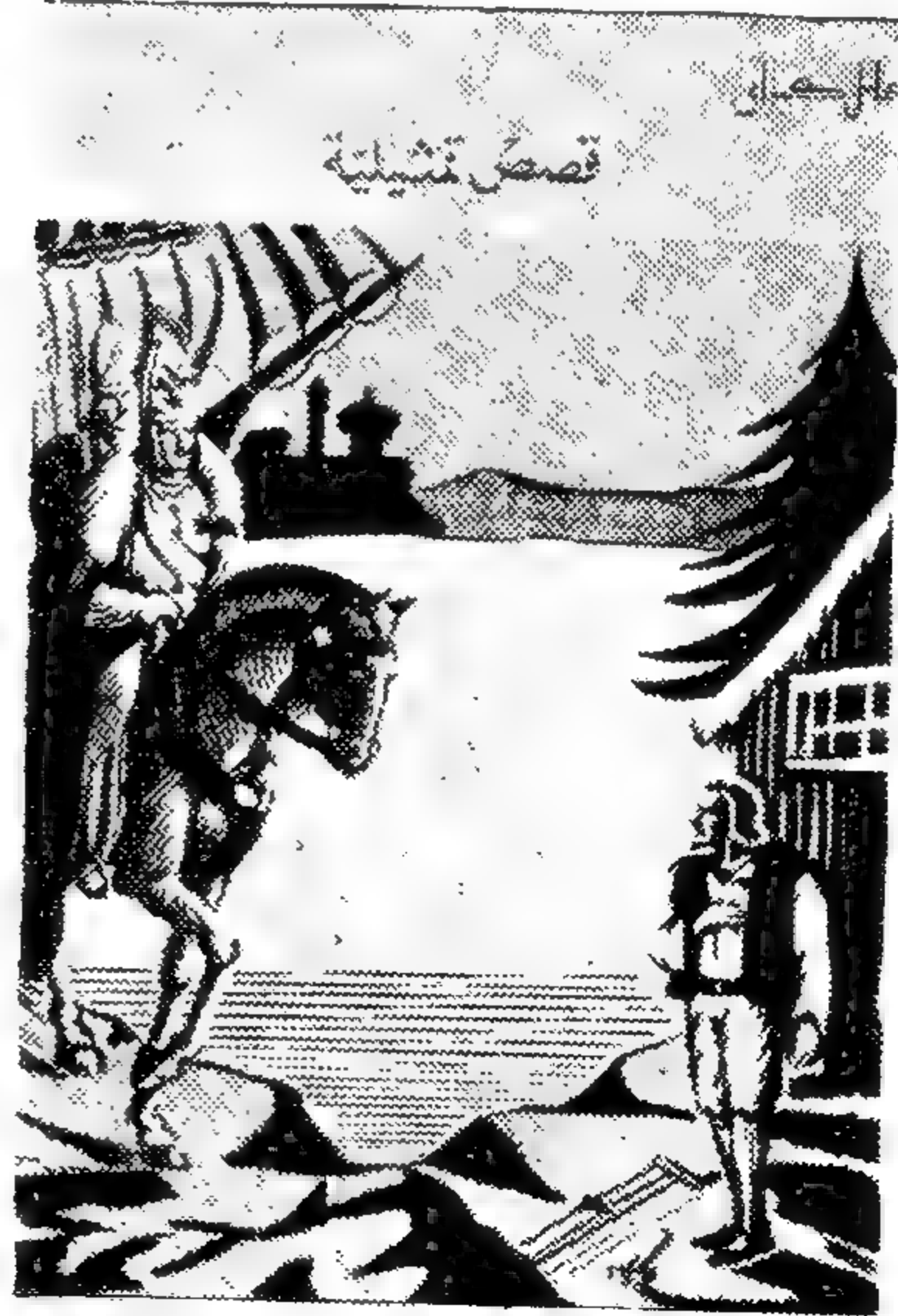
وادی الذهب
صارع الأسد

... وإني لأرجو أن يأتي
اليوم الذي تصير فيه اللغة العربية
سليقة عند متعلمينا . فإذا قُبض لها
ذلك كان الفضل راجعا - في معظمه -
إلى كتب الأستاذ الكيلاني ..
على مصطفى مشرفة

قصص تمثيلية

الملك النجار

لأن الذين يقتفونه لا ينسجون
إلا على منواله ، ولا يغترفون
إلا من موره : ومع ذلك
لا يمكن أن يقاربوه ..
الأب أنستاس ماري الكرملی

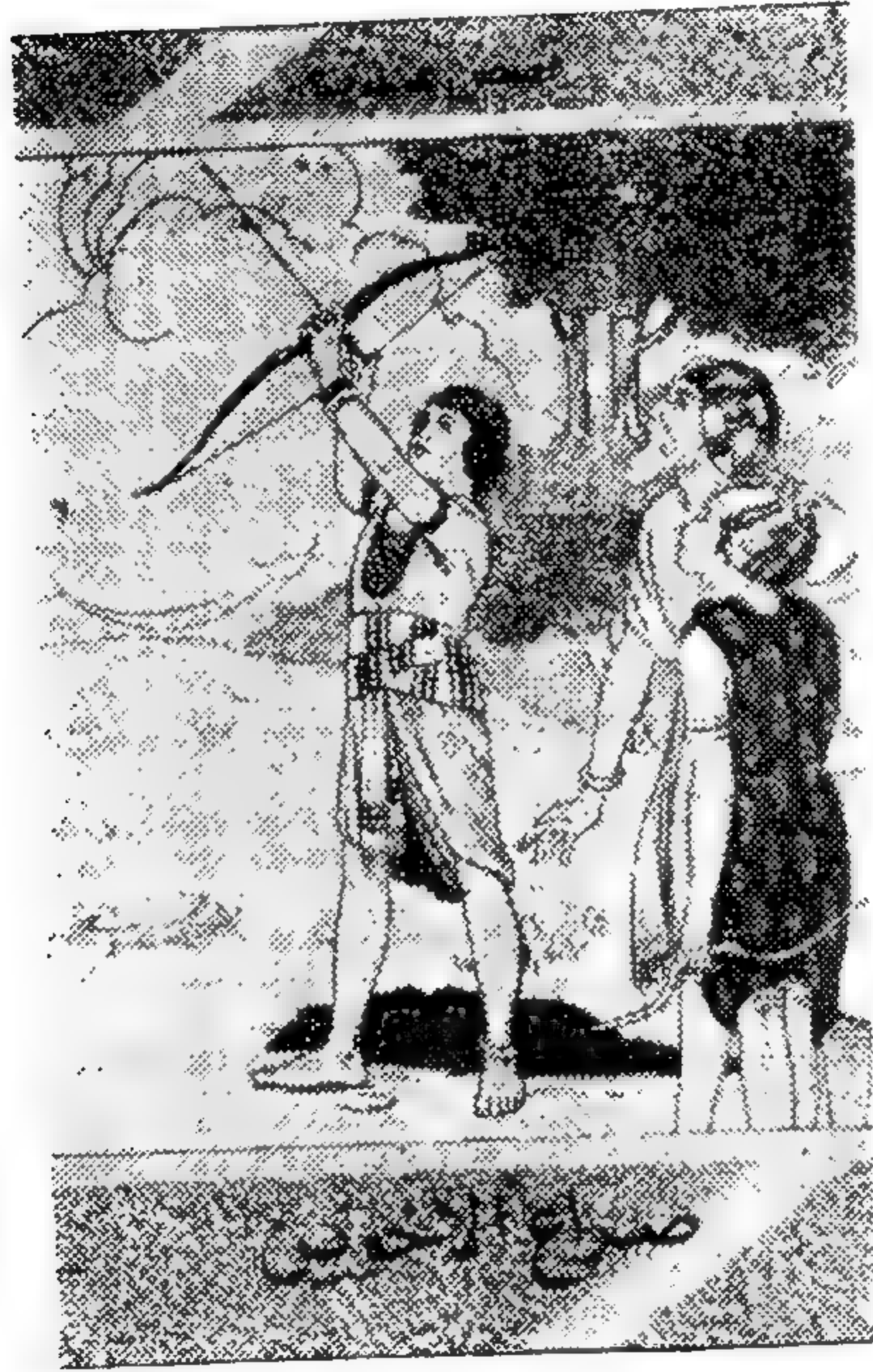


الملك النجار

قصص هندية

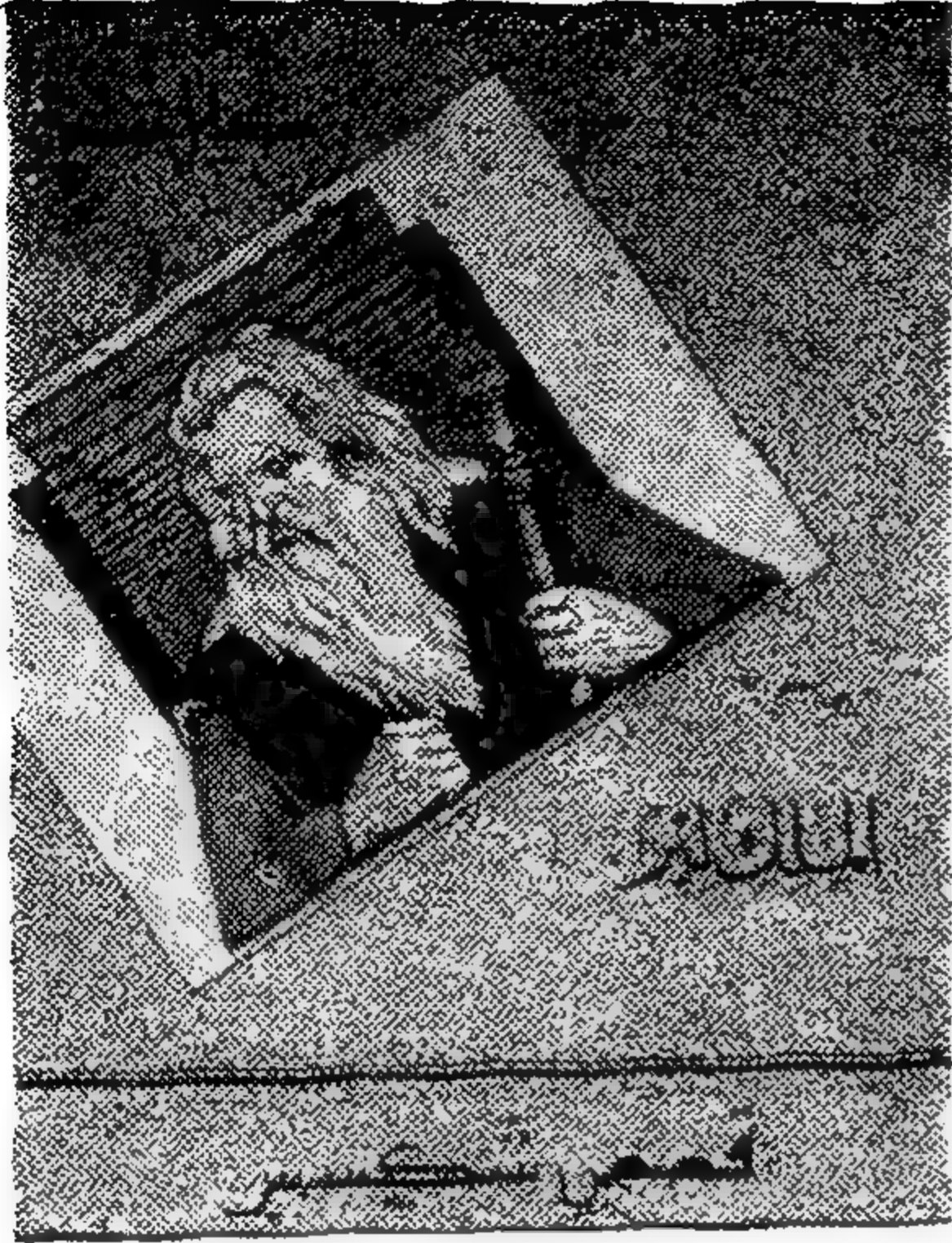
شبكة الموت
في غابة الشياطين
صراع الأخوين

الشيخ الهندي
الوزير السجين
الأميرة القاسية
خاتم الذكرى



الهند : مجال الغرائب والأعاجيب ، ومورد الخيال الخصيب .
في أقاصيصها الفاتنة ما شئت من حكمة أصيلة ، وعبرة صادقة جليلة ،
تتجلى في هذه الطاقة الناضرة التي تخيرها ، الكيلاني ، من ذلك
الفردوس القصصي الجميل ، تحوى ألواناً من الأزاهير والرياحين ،
يخرج بها القارىء ، وقد فتنته قصص الهند الساحرة الخالدة .

قصص شكسبير



العاصفة

تاجر البندقية

يوليوس قيصر

الملك لير

... وقد ترى كلامه السهل الممتنع ، فلا تدين - على الفور - قد مابذله من الجهد فيه ؛ ولكنك إذا انتقلت - مثلاً - إلى ما عرّبه ولخصه وقرّبه من أضخم مسرحيات «شكسبير» ، وبدا لك - من تجديده تلك القصص على نحو خاص - ما جمع فيه : من الفصاحة في المباني ، إلى البلاغة في المعاني ، ومن الجزالة في الشعر ، إلى السهولة في النثر : بدا لك - بجملته وتفصيله - صنيع هذا الرجل في أروع صورة تجلو فطنه المبدعة ، وكفayaاته المتنوعة .

« خليل مطران ،

كيف يتاح للقارئ الصغير أن يطالع روائع « شكسبير » ؟ تلك هي المعجزة ؛ تكفلت بتحقيقها هذه المجموعة البديعة ، التي تقرب إلى الناشئة عبقرية « شكسبير » ، وتجلو لهم زبدتها ، في معرض من البيان ، أنيق دقيق ؛ فيشبون ، وقد نمت في أنفسهم غراس الرغبة في التزود من الفن العالي ، والإقبال على الأدب الرفيع .

أشهر القصص



روبنسن كروزو

جلفر في بلاد الأقزام

جلفر في بلاد العمالقة

جلفر في الجزيرة الطيارة

جلفر في جزيرة الجياد الناطقة

ظهرت من هذه المجموعة العالمية قصتان ، طبقت شهرتهما العالم كله ، هما : « روبنسن كروزو » و « رحلات جلفر » .

وللناشيء العربي - اليوم - أن يفاخر بأنهما على مقربة منه ، تتيحان له التمتع بما اشتملتا عليه من غذاء شهى للفكر والوجدان . وقد وصف الفيلسوف « روسو » أولاهما : بأنها أثمن ذخيرة في التربية الاستقلالية الطبيعية ، وقال إنها ستكون أول كتاب يقرأه طفله . . . وستصبح وحدها كل مكتبته . . . وسيرى فيها على الدوام من المزايا الباهرة ما يدفعه لإحلالها أسمى مكان ، وسيظل كل ما عداها من كتب العلوم الطبيعية ، حواشي وتعليقات عليها . وستظل متجددة الروعة والأثر ، في كل وقت نقرأها ، ما دام لنا ذوق لم يتطرق إليه الفساد .

أما قصة « جلفر » ، فقد أجمع النقاد على أنها خلقت منذ ظهورها ثورة فكرية ، لا تقل عن الثورة التي خلقتها قصة : « روبنسن » ، وأصبحت شغل القراء الشاغل ، فلم تكد تخلو منها مكتبة ولا بيت .

أساطير العالم

القصر الهندي
بطل أتينا
الفيل الأبيض

في بلاد العجائب
الملك ميناس
قصص الأثر



كانت الأساطير — وما زالت — مبعث الإلهام ، يخلق القارىء
في أجوائها بخياله ، مرتفعاً عن الواقع بحفافه وإجداً به .
وقد حفلت هذه المجموعة التي تخيرها « السكيلانى » ، بطاقة من تلك
الأساطير ، يعيش فيها القارىء في دنيا طيبة ، مشرقة بالآمال ،
أبهج من دنياه ، وينعم فيها ، بألوان من المتع الفكرية العالية ،
وتتيح له ضروباً من التصورات ، تغمر نفسه بالأفراح ، وتمسؤها
بالرضا والانشراح .

قصص علمية

أسرة السناجيب
أم سند وأم هند
زهرة البرسيم
مخاطرات أم مازن
في الإصطبل

الصديقتان
أصدقاء الربيع
النحلة العاملة
العنكب الحزين
جبارة الغابة



الحقائق العلمية لا بد لاكتسابها من جهد وإعانت فكر ، ومن أناة وصبر . ولكن هذه المجموعة من القصص العلمية تفتح بابا جديدا من الفن التربوي ، في تزويد الناشئة بالمعلومات ، من أبهج طريق ؛ فقد وفق «الكيلانى» ، أيما توفيق في تبسيط حقائق العلم ، وتقريبها للناشئة ، في أسلوب قصصى أخاذ ، وجوّ تصويرى بهيج ؛ يستهوى الأنفس ، ويثبت المعلومات في الأذهان ، دون مشقة ولا عنت .

قصص عربية

ابن جبیر فی مصر والحجاز

حی بن یقظان



كان دارس الفلسفة وحده هو الذى يعرف ابن طفيل ، مؤلف د حي ابن يقظان ، . وكان المؤرخ وحده هو الذى يعرف الرحالة : ابن جبیر ، : مؤلف تلك الرحلة البارة . ولكن الناشئة اليوم فى مقدورهم أن يعرفوا الفيلسوف العظيم ، ويتابعوا الرحالة الكبير ؛ بعد أن احتشدت لتحقيق هذه الغاية الجليلة براعة التعبير ، وجمال التصوير .

وأصبح الناشئة يقرءون قصة : د حي بن يقظان ، ؛ فتبهم حياة ذلك الطفل الذى تعلم الحياة بسليقته وطبعه ، وعرف كيف يعلم نفسه بنفسه ، حتى أصبح حكيما فيلسوفا .

ثم يقرءون قصة ابن جبیر ، فى مصر والحجاز ؛ فيطوفون معه فى مختلف البقاع ، ويعرفون شكولا من تجارب الحياة وطبائع الناس ، وخصائص البلدان ، فى أسلوب فائق ، يجمع بين المتعة والفائدة .

قصص الكيلاني وترجمتها

- ١ - بالعربية والإنجليزية
- ٢ - بالعربية والفرنسية
- ٣ - بالعربية والألمانية
- ٤ - بالعربية والإسبانية
- ٥ - بالعربية والإيطالية
- ٦ - بالعربية والروسية



أبو خربوش (سلطان القروء)	أ كذوبة ريحان
الأمين سفروت	دندش وأصحاب العصفورة
رحلة شنطح	لولبة أميرة الغزلان
دمنة وشتربة	الديك الطريف
مرمر والحزام الأزرق	شهرزاد بنت الوزير
شمشون ودليلة	

ترجمة أمينة سهلة تواجه الأصل العربي . يسهل درس اللغات الأجنبية .
على قراء العربية ، كما يسهل درس اللسان العربي على قراء الأجنبية .
الطريقة المثلى لدرس اللغات ، وتثبيت معاني الكلمات .

فهرس الكتاب

صفحة

تحيّة العلم	: بقلم الأستاذ أحمد نجيب هاشم
د. الكيلاني ، وقصته مع المعرفة	وزير التربية والتعليم السابق ١
د. كامل كيلاني ، في هذا الكتاب	: تصدير بقلم الأستاذ أنور الجندى ٤
أبي كما عرفته	: بقلم الأستاذ رشاد كامل كيلاني ١٠
د. كامل كيلاني ،	: وقائع حياته ١٥ . . .

الباب الأول

نقد الكتب

صفحة	
٢٢	«كامل كيلاني، و «أبو العلاء» : طه حسين
٣٥	لماذا اختصر الكيلاني رسالة الغفران : محمد فريد وجدي
٤٣	مصارع الخلفاء : «جريدة السياسة»
٤٥	مصارع الخلفاء : محمود أبو الوفا
٤٧	مختار القصص : الأستاذ محمد أمين هلال
٤٩	الأدب القصصي المصري : علي محمد البحراوى «العصور»
٦٥	ديوان ابن الرومى : الراديو (١)
٦٩	: الراديو (٢)
٧٤	ديوان ابن زيدون : محمد خالد (الأهرام)
٧٧	روائع من قصص الغرب : عطيه فهمى شاهين (الحال)
٧٩	: علي أحمد عامر (الكشكول)
٨٤	ملوك الطوائف : محمود عصمت (السياسة)
٩٦	: سيد قطب (الأهرام)
٩٩	: محمد كامل حسين (الوادى)
١٠٣	كتاب دوزى والفرق الإسلامية : عباس حسان خضر (البلاغ)
١٠٦	دوزى والإسلام : طه عبد الباقي سرور (كوكب الشرق)
١١١	ملوك الطوائف : محمد أمين هلال (البلاغ)
١٣٧	: طه عبد الباقي سرور (الإسلام)
١٤٢	ملوك الطوائف ونظرات في تاريخ الإسلام : محرم المقتطف
١٤٧	نظرات في تاريخ الإسلام : محمد عبد السلام القباني (البلاغ)
١٥١	ملوك الطوائف ونظرات في تاريخ الإسلام : محمود الشرقاوى (البلاغ)
١٥٥	فن الكتابة أو كيف ندرس فن الإنشاء : محمود عصمت (الحال)
١٥٨	رسالة الغفران : «جريدة الأهرام»
١٦٥	حديقة أبي العلاء : وديع فلسطين (منبر الشرق)

الباب الثانى

دراسات أدبية

صفحة	
١٧١	كامل كيلانى : محمود أبو الوفا (المعركة) . . .
١٧٧	كامل كيلانى مؤلفاً : على أحمد عامر (الحال) . . .
١٨٢	د . د . فى عالم التأليف والترجمة : على طاهر (الحال) . . .
١٨٤	د . د . تحت المصباح : إسماعيل كامل (الأسبوع) . . .
١٨٦	مذهب الجيل : سامى العظم
١٩٠	كامل كيلانى المحب : عبد الله الدشوطى
١٩٣	نابغة بنى كيلان : (مجلة النيل المصور)
١٩٦	فنى العروبة وشاعرها : محمد عبد الوارث الصوفى
١٩٩	مقدمة كتاب صور جديدة : طه حسين
٢٠٤	رائد الأدب العلائى : (جريدة دمياط)
٢٠٧	لن يرد ذكر أبى العلاء : أحمد حسين (مصر الفتاة)
٢٠٩	اكتبوا للأطفال : محمد سيد كيلانى (الرسالة)
٢١٥	شخصيات لا تتكرر : محمد على غريب (الزمان)
٢٢٢	درس فى الوفاء : أمير بقطر (التربية الحديثة)
٢٢٦	بناء الرجال : عبد المجيد نافع (منبر الشرق)
	شخصية كامل كيلانى : أنور الجندى (كتاب أضواء على حياة
٢٣٢	الأدباء المعاصرين)
٢٣٨	الكيلانى باني الأجيال : محمد البشير الإبراهيمى (الأيام)
٢٤١	ثلاثون عاماً فى خدمة الثقافة : يوسف الشارونى (الرسالة الجديدة)

الباب الثالث

آراء وأحاديث

صفحة

- ٢٦٢ مع « كامل كيلاني » : (مجلة كل شيء)
٢٦٥ في معاني التكريم : محمد أمين ملال (حفل تكريم « كامل كيلاني »)
٢٦٩ الفنان الحالم : عطية فهمي شاهين
٢٧٤ كرسى لـ « أبي العلاء » في الجامعة : حقي العظم (الأهرام)
« كامل كيلاني » الصورة الثانية لـ « أبي العلاء » : حسن أبو العلا
(منبر الشرق)
٢٧٦ الترجمة الإنجليزية لـ « رسالة الغفران » : عماد حقي (الرسالة)
٢٧٨ « كامل كيلاني » وثلاث مكاتبات : طاهر أبو فاشا (دمياط)
٢٨٠ الوحدة في سبيل تحرير الوطن : (مصر الفتاة)
٢٨٢ أساتذة « كامل كيلاني » : أنور الجندي (الزمان)
٢٨٤ مشا كل المجتمع : (مجلة الاثنين) رد على استفتاء
٢٨٦ الفكاكة والكاريكاتور : (البلاغ)
٢٩٠ براميل « جمحا » في حياتنا العامة : (مجلة الاثنين)
٢٩٨ ساعات مع « كامل كيلاني » : راتب الرواس (مجلة الدنيا بيروت)
٣٠٣ رجل شعاره العمل : الدكتور فون ليرز (الأخبار)
٣٠٨ مع « كامل كيلاني » ، أستاذ الجيل : أسامة عانوتي (بيروت المساء)
٣١٠ أضواء على حياة « كامل كيلاني » : أنور الجندي (مجلة الأضواء)
٣١٤ « نقيب الأدباء » يتحدث : أحمد الشرباصي (صوت الشرق)
٣٢٣ « كامل كيلاني » بين « أبي العلاء » و « أبي خربوش » : فوزي سلمان (المساء)
٣٣٢ وليّ « يزار » : محمد علي الحوماني
٣٣٨ عشت طفولتي وصباي أنتظر علة من أبي : صلاح المراكبي (الإذاعة)
٣٤٠

الباب الرابع مكتبة الأطفال

صفحة	
٣٥٤	أدب الأطفال بين « الهراوى » و « كامل كيلانى » : زكى مبارك
٣٦٤	قولوا ماشئتم ؛ فقد أدخل « الكيلانى » فى اللغة شيئا جديدا : صحافى عجوز
٣٦٧	واحد من طليعة الموهوبين : محمود أبو الوفا . . .
٣٧١	اختار قصص البطولة والشجاعة : أسعد الحكيم . . .
٣٧٣	ابنتى « صفية » وقصص « الكيلانى » : أحمد زكى أبو شادى . .
٣٧٥	« جلفر » فى بلاد الأقزام والعمالقة : محرر الهلال . . .
٣٧٧	الفضائل فى قالب شهى : ابن رشيق (البلاغ) . .
٣٨٠	كشف النقاب عن الخيال العربى : محمد فريد وجدى . .
٣٨٢	لو كنت ذا مال لأغدقت المكافأة : محمد الهراوى . . .
٣٨٤	هدية لأطفالى : محمود أبو العيون . .
٣٨٦	الكيلانى : محدثا ومربيا وأستاذ بيان : محمد صادق عنبر . .
٣٨٨	منطق العرب الأصيل : أحمد نجيب الهلالى . .
٣٩٠	استقل بجانب قوى من جوانب الإصلاح : محمد على علوبة . .
٣٩٢	استجاب لحاجة عصره : خليل مطران . . .
٣٩٤	لم يكن عندنا قبله من يصنع هذا العمل : الأب أنستاس مارى الكرملى
٣٩٦	لست أعرف مصريا أخرج هذا العدد من الكتب : إبراهيم دسوقى أباطة
٣٩٨	هل جاملت أخى ؟ ! : سيد إبراهيم . . .
٤٠١	أولو الفضل فى أوطانهم غرباء : أحمد زكى أبو شادى . .
٤٠٣	كلية طيبة فى قم الطفل : حسن القاياتى . . .

صفحة	
٤٠٨	أساطير ألف يوم : صديق شيبوب (البصير) .
٤١٢	« جلفر » بين « سويقت » و « كامل كيلاني » : محمد الأسمر (الأهرام)
٤١٧	أطفالنا في قلم رجل : علي أحمد عامر (الحال) .
٤٢٤	« كامل كيلاني » في ميدان القصة : محمود عصمت (الحال) .
٤٢٧	تقريب « شكسبير » للأطفال : ابن رشيق (البلاغ) .
٤٣٠	رأى الفتاة في أدب الأطفال : وداد صادق عنبر (البلاغ) .
٤٣٢	أساطير ألف يوم : محمود الشرقاوي (البلاغ) .
٤٣٥	الدعامة الأولى في صرح التربية المدرسية : أبو الخير نجيب (الحال) .
٤٣٩	« كامل كيلاني » ومكتبة الطفل : عطية فهمي شاهين .
٤٦٣	أدب الطفل : محمد مصطفى الماحي .
٤٧٠	« كامل كيلاني » خادم الأطفال : سلامة موسى (المجلة الجديدة)
٤٧٣	« المعري » للأطفال : إبراهيم عبد القادر المازني (البلاغ)
٤٧٦	معشلم الجيل الجديد : طاهر الطناحي (الهلال) .
٤٨٤	جما قال ، يا أطفال : مختار الوكيل (منبر الشرق)
٤٨٨	العبة المسحورة : (منبر الشرق) .
٤٩٦	مكتبة لانظير لها في تاريخ اللغة العربية : وهي إسماعيل حتى (مصر الفتاة)
٥٠١	جما قال ، يا أطفال : وديع فلسطين (منبر الشرق)
٥٠٣	جما في حلقات الدرس : محمديوسف قورة (الجامعة الشعبية)
٥٠٦	حقوق المؤلف : وديع فلسطين (الإنذار) .
٥٠٨	رأى المرأة في أدب الطفل : السيدة أماني فريد (النداء)
٥١٠	نزعة قصصية بعيدة الأغوار : ناصر الدين الأسد (التربية الحديثة)

٥١٨	نجاوب أربعين سنة	: محمود أبورية (الرسالة)	صفحة
٥٢٠	مكتبة أطفال العرب	: أسعد حسني (العالم العربي)	
٥٢٢	كتب « الكيلاني » في نيويورك	: (جريدة نيويورك الحربية)	
٥٢٤	« جمعا » بين الخرافة والتاريخ	: كامل محمد عجلان (منبر الشرق)	
٥٢٧	زيارة الأديب	: العوضي الوكيل (النداء)	
٥٢٩	الكوميديا الإلهية	: عباس خضر (الرسالة)	
٥٣٢	مكتبة جميع كتبها لمؤلف واحد	: (مجلة الاثنين)	
٥٣٥	الأمير « عبد الله الفيصل » ، تليد على كتب « الكيلاني » : (منبر الشرق)		
٥٣٧	حقيقة واقعة	: مختار الوكيل	
٥٣٩	أدب الطفولة	: عطية فهمي شاهين (الصباح)	
٥٤١	« كامل كيلاني » ، نبذة عنه في يوميات الأخبار : سلامة موسى		
٥٤٣	أدب الأطفال بالفرنسية والإنجليزية : ثروت أباطة (صرخة العرب)		
٥٤٧	رحلة « شنطح » ، وتعليم اللغات	: محمد مندور (الإذاعة)	
٥٥٣	ألف كتاب اسمها : « كامل كيلاني » ، أنيس منصور (الأخبار)		
٥٥٦	سرقى كتاب « شنطح » ، بيرم التونسي (الجمهورية)		
٥٥٧	« كامل كيلاني » ، من الأعلام الألف : أنور الجندى (كتاب الأعلام الألف)		

الباب الخامس

ندوة الكيلاني

صفحة	
٥٦٣	ابن الرومي في ندوة الكيلاني : عباس خضر (الرسالة) .
٥٦٦	ندوة الكيلاني في شارع البستان : محمد علي غريب (الزمان) .
	كتب الكيلاني من جاوة إلى ألبانيا : وهي الحاج إسماعيل حقي
٥٦٨	(العالم العربي) .
٥٧٠	ساعة من المتعة الذهنية : الأستاذة أماني فريد (العالم العربي)
٥٧١	الرجولة في الأدب : العوضي الوكيل (النداء) .
٥٧٣	طرائف من الندوة : مجلة الاثنين . . .
٥٧٦	البحري في ندوة الكيلاني : عثمان حافظ (المدينة المنورة)
٥٨٤	اللغة العربية في باكستان : مجلة منبر الشرق . . .
٥٨٤	نابغة بني كيلان وندوة الكيلاني : علي حافظ (المدينة المنورة) .
٥٩١	تصحیحات لغوية في ندوة الكيلاني : ع. ز (منبر الشرق) .
٥٩٥	الأمجاد العربية في ندوة الكيلاني : (منبر الشرق) .
٥٩٨	قراءة القرآن : ناصر الدين الأسد (الأدب)
٦٠٢	ندوة الأدب الخالص : أنور الجندي (الصباح) .
٦٠٤	ندوة الكيلاني : في رسالة من فارس الخوري
	إلى سامي العظم (منبر الشرق) .

الباب السادس

من رسائل أقطاب الفكر

صفحة	
٦١١	رسائل الإخاء : بين صادق عنبر وكامل كيلاني
٦١٣	رسالة من الهند : من زاهد علي - حيدر آباد .
٦١٤	أثر د. كامل كيلاني، في الشرق الإسلامي : أبو عبد الله الزنجاني .
٦١٥	الكيلاني أو الطبري : علي أحمد عامر .
٦١٦	رأى المستشرقين : كارلو فالينو .
٦١٨	تحية دمشق : سامي العظم .
٦٢١	تحية بيت المقدس : أحمد سامح الخالدي .
٦٢٢	الأديب الكامل الأدوات : شكيب أرسلان .
٦٢٤	شقيق الروح : عطية فهمي شاهين .
٦٢٦	مراجعات في الأدب : شكيب أرسلان .
٦٢٩	تحية جبل لبنان الأشم : حلیم دموس .
٦٣٠	أستاذ الجيل يقرأ أدب «الكيلاني» : أحمد لطفي السيد .
٦٣١	ترجمة أدب الكيلاني إلى اللغة الملايوية : عبد الرحمن السقاف (سنغافورة)
٦٣٣	كتبت فكأنما جلفر قصة عربية المنبت : عبد الرحمن عمر .
٦٣٥	تحية بجمع اللغة العربية : محمد توفيق رفعت .
٦٣٦	كتبك فيها للنفس غذاء : محمد كامل سليم .
٦٣٧	تحية الأزهر الشريف : مصطفى عبد الرازق .
٦٣٨	تحية عميد آل «عبد الرازق» : حسن عبد الرازق .
٦٣٩	تحية «ألبانيا» العربية : وهي إسماعيل حقي .
٦٤٢	رسالة الصيف : فهم حروفوش .
٦٤٥	غابة أبي العلاء وحديقة الكيلاني : محمد العشماوي .
٦٤٧	رأى دوائر الاستشراق في أدب الكيلاني : عبد الكريم جرمانوس .
٦٥٠	تحية الجامعة الشعبية : أمين إبراهيم كحيل .

صفحة	
٦٥١	رسالة الباكستان : حسن الاعظمي . . .
٦٥٢	أدب د کامل كيلاني ، في الصين : موسى ماجين وو . . .
٦٥٤	من فارس الخوري إلى كامل كيلاني
٦٥٧	من كامل كيلاني إلى فارس الخوري
٦٦٣	الرجل الذي انتهت إليه حكمة التربية : محمد البشير الإبراهيمي . . .
٦٦٥	د كامل كيلاني ، في صحف نيويورك : الدكتور أمير بقطر . . .
٦٦٧	رأي مرب بعد أربعين عاما : محمود أبو رية . . .

الباب السابع في ميدان الشعر

صفحة	
٦٧٣	: محمد مصطفى حمام . . . : كامل كيلاني الشاعر
٦٧٧	: محمد شوقي أمين . . . : شاعر أيضا
٦٧٩	: أحمد شوقي . . . : يا كامل الفضل
٦٨٠	: . . . : يا ابن زيدون مرحبا
٦٨١	: أحمد زكي أبو شادي . . . : قل يا أرق الكاتبين
٦٨٣	: . . . : قصص الكيلاني للأطفال
٦٨٥	: . . . : الأدب القصص
٦٨٧	: محمود غنيم . . . : مكتبة كاملة
٦٩٠	: محمود جبر . . . : بسمة أنت في زمان كئيب
٦٩١	: إسماعيل حافظ . . . : كي أستعيد العمر حلواً يانماً
٦٩٥	: سيد إبراهيم . . . : أخى منذ ولدنا
٦٩٩	: أبو الإقبال اليقوي . . . : خص بالرفقة والنبل معا
٧٠٣	: . . . : كملت نبالة د كامل ، في قومه
٧٠٤	: حلم دموس . . . : يا حارس الفصحى
٧٠٥	: محمد صادق عرنوس . . . : لم أجد مثل د كامل ، عبقر يا
٧٠٧	: نجيب هواويني . . . : ملأت بالحسن أبصاراً وأسماعاً
٧٠٩	: أحمد الزين . . . : كذاك فليكن التجديد في الأدب
٧١٠	: محمود أبو الوفا . . . : قمت يا د كامل ، بالعبء
٧١١	: محمد صادق عنبر . . . : ضريبة الحق
٧١٣	: حسن القاياتي . . . : خير العلا ما رعاه الشباب
٧١٥	: . . . : سيد الأحرار طرا كاتب
٧١٦	: إسماعيل سري النعشان . . . : وقد لبيت من مصر ونيل
٧١٨	: عبد الله المشلوطي . . . : علم الأطفال أسرار اللغى
٧٢٠	: . . . : محاوره شعرية بين الماحي والكيلاني

بعد الوفاة :

صفحة	
٧٢٧	حديث الوداع : إسماعيل الحبروك (الجمهورية) .
٧٣٥	وداعا للفيلسوف : أحمد رشدي صالح (الجمهورية)
٧٣٧	كان يجد التقدير خارج وطنه : محمد زكي عبد القادر (الأخبار)
٧٣٩	احتفل بالفصح ولم يغفل الأدب الشعبي : عبد الحميد يونس (الجمهورية)
٧٤٢	الأديب الذي تحدى اللعنة : كامل الشناوى (الجمهورية) .
٧٤٥	الرجل الذي عبر إلى الشاطئ الآخر : أنور الجندي (المجلة) .
٧٥٣	نسيج وحده في أصالة الروح العربية : وديع فلسطين (التربية الحديثة)
٧٥٥	مات صديق الأطفال : رضوان إبراهيم (البلاد / السعودية)
٧٥٩	العمل للصغار : أبو مدين (الرائد / السعودية)
٧٦٢	عقرب الثواني : محمود الشرقاوى (وطنى) .
٧٦٨	كامل كيلاني أديب الأطفال : محمد عبد الوهاب شودرى .
٧٧٠	مات عملاق الأدب العربي : على حافظ (المدينة المنورة) .

مفرد التأين :

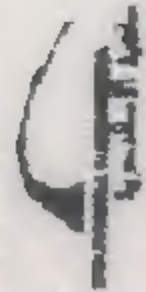
صفحة		
٧٧٥	: عزيز أباطة . . .	النفس الزكية
٧٧٩	: الدكتور محمد مظهر سعيد . .	كامل كيلاني
٧٨٧	: (قصيدة) علي الجندي . .	الأديب الكامل
٧٩٧	: (قصيدة) طاهر الطناحي . .	حياة كاملة
٨٠٢	: عبد الله التل . . .	إلى الروح الطاهرة
٨٠٨	: (قصيدة) محمد مصطفى حمام . .	قضى الله في الحل الوفي قضاءه
٨١٢	: (قصيدة) خالد الجرنوسي . .	كامل كيلاني
٨٢٠	: (قصيدة) سيد إبراهيم . .	الصديق كامل كيلاني
٨٢٤	: (قصيدة) محمد مصطفى الماحي . .	كامل كيلاني كما عرقته
٨٢٩	: (قصيدة) جليلة رضا . .	الإنسان الخالد
٨٣٢	: (قصيدة) الدكتور عبد الله عبد العزيز . .	في زمرة الخالدين
٨٣٤	: (قصيدة) محمد التهامي . .	مالي الدنيا
٨٣٧	: (قصيدة) محمود جبر . .	أديب الجيل
٨٤٠	: سامي العظم . . .	كلمة وفاء إلى روح الأديب
٨٤٤	: (قصيدة) كامل أمين . .	إنسانية «الكيلاني» وشاعريته
٨٤٩	: رشاد كامل كيلاني . .	أبي كما عرقتموه

مطبعة الكيلاني

الدير المسؤل: رشاد كامل كيلاني
٢٢ شارع فيطحة العدة - بابها الخامس

ت ٢٩١٨٥٩٨

Bibliotheca Alexandrina



0664705